叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000001

2. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000002

3. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000003

4. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000004

5. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000005

6. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000006

7. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000007

8. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000008

9. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000009

10. 福特爷爷家的六个小碉堡(six Little Bunkers At Grandpa Ford's) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第1/10页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] [ˈfreɪzə(r)] - [ˈkʌnlɪf] , [dʒeɪ] . [piː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfreɪzə(r)] , [ˈemi] ,

E	-	text	prepared	by	Marilynda	Fraser	-	Cunliffe	,	J	.	P	.	W	.	Fraser	,	Emmy	,
E	-	文本	准备	经过	玛丽莲达	弗雷泽	-	康利夫	,	J	.	P	.	W	.	弗雷泽	,	艾美奖	,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、JPW Fraser 和 Emmy 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	/	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	)

（http://www.pgdp.net/）

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]

[	Pg	i	]
[	页	我	]

[第 i 页]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz]

SIX	LITTLE	BUNKERS
六	小的	掩体

六个小碉堡

[æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːrdz]

AT	GRANDPA	FORD'S
在	爷爷	福特的

在福特爷爷家

[baɪ]

BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]

LAURA	LEE	HOPE
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , "

Author	of	"	The	Bunny	Brown	Series	,	"
作者	的	"	这	兔子	棕色的	系列	,	"

《邦尼·布朗系列》的作者

" [ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː]

"	The	Bobbsey
"	这	鲍勃西

《鲍勃西》

[twɪnz] ['sɪəriːz] , "

Twins	Series	,	"
双胞胎	系列	,	"

双子系列赛，“

" [ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] ['sɪəri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Outdoor Girls Series , " etc .
" 这 户外的 女孩们 系列 , " ETC .

《户外女孩系列》等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

" [wi:; wi] [gɒt] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [get] [hɪm] [daʊn] , " [kraɪd] ['lædi] .
" WE GOT HIM UP , BUT WE CAN'T GET HIM DOWN , " CRIED LADDIE .
" 我们 得到 他 向上 , 但 我们 不能 得到 他 向下 , " 哭 小伙子 .

“我们把他扶起来了，可是我们扶不下来了，”拉迪喊道。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænpɑ:] [fɔ:rdz] . ['frʌntɪspi:s] — ([peɪdʒ] -)
Six Little Bunkers at Grandpa Ford's . Frontispiece — (Page 45)
六 小的 掩体 在 爷爷 福特的 . 卷首插图 — (页 -)

福特爷爷家的六个小碉堡。卷首插图——（第45页）

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [sents] [pə(r)] ['vɒlju:m]
50 cents per volume
- 分 每 体积

每卷50美分

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəri:z]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑ:] [bɛlz]
SIX LITTLE BUNKERS AT GRANDMA BELL'S
六 小的 掩体 在 奶奶 贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] [ɑ:nt] [dʒoʊz]
SIX LITTLE BUNKERS AT AUNT JO'S
六 小的 掩体 在 阿姨 乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑ:mz]
SIX LITTLE BUNKERS AT COUSIN TOM'S
六 小的 掩体 在 表哥 汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænpɑ:] [fɔ:rdz]
SIX LITTLE BUNKERS AT GRANDPA FORD'S
六 小的 掩体 在 爷爷 福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [frɛdz]
SIX LITTLE BUNKERS AT UNCLE FRED'S
六 小的 掩体 在 叔叔 弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪəri:z]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)]
THE BOBBSEY TWINS AT THE SEASHORE
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [sku:l]
THE BOBBSEY TWINS AT SCHOOL
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	深的	蓝色的	海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] ['græn,pɑːz] [fɑːm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	GRANDPA'S	FARM
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	PLAYING	CIRCUS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [ɑːnt] [luːz] ['sɪti] [həʊm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	AUNT	LU'S	CITY	HOME
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CAMP	REST	-	A	-	WHILE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən]	['ɔ:təʊ]	[tʊə(r)]
AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ʃetlənd]	['pəʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[gɜ:l]	['sɪəri:z]
THE	**OUTDOOR**	**GIRL**	**SERIES**
这	户外的	女孩	系列

户外女孩系列

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[g'ɜ:lz]	[ɒv; əv]	['di:pˌdeɪl]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**OF**	**DEEPDALE**
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[g'ɜ:lz]	[æt; ət]	['reɪnbəʊ]	[leɪk]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**RAINBOW**	**LAKE**
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[g'ɜ:lz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊtə(r)]	[kɑ:(r)]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**MOTOR**	**CAR**
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[g'ɜ:lz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪntə(r)]	[kæmp]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**WINTER**	**CAMP**
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[g'ɜ:lz]	[ɪn]	['flɒrɪdə]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**FLORIDA**
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[g'ɜ:lz]	[æt; ət]	['əʊʃ(ə)n]	[vju:]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**OCEAN**	**VIEW**
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[g'ɜ:lz]	[ɒn]	[paɪn]	['aɪlənd]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**ON**	**PINE**	**ISLAND**
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[g'ɜ:lz]	[ɪn]	['ɑ:mi]	['sɜ:vɪs]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**ARMY**	**SERVICE**
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːrdz]
Six Little Bunkers at Grandpa Ford's
六 小的 掩体 在 爷爷 福特的

福特爷爷家的六个小碉堡

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wʌn]
I . The Man on the Porch 1
我 . 这 男人 在 这 门廊 1

一、门廊上的男人 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['grænpɑː] [fɔːd] -
Grandpa Ford 13
爷爷 福特 -

福特爷爷 13

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] -
Something Queer 23
某物 酷儿 -

《怪诞事物》23

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[rʌs] [meɪks] [ə; eɪ] [bə'luːn] -
Russ **Makes** **a** **Balloon** **31**
拉斯 制作 一个 气球 -

Russ 制作气球 31

[viː] . [ðə; ði][bɪg] [bæŋ] [nɔɪz] -
V **.** **The** **Big** **Bang** **Noise** **44**
V . 这 大的 砰 噪音 -

V. 大爆炸噪音 44

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɒf] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] -
Off **to** **Great** **Hedge** **54**
离开 到 伟大的 对冲 -

前往大树篱 54

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[mʌn] [bʌn] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] -
Mun **Bun** **Takes** **Something** **63**
门 包子 需要 某物 -

文包拿了63号东西

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ][bɪg] [stɔːm] -
a **Big** **Storm** **73**
一个 大的 风暴 -

一场大风暴 73

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æt; ət] ['tærɪŋtən] -
At **Tarrington** **85**
在 塔灵顿 -

在塔灵顿85

[eks] . [greɪt] [hedʒ] [æt; ət][lɑːst] -
X **.** **Great** **Hedge** **at** **Last** **95**
X . 伟大的 对冲 在 最后的 -

X. 最后的大对冲 95

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [naɪt] [nɔɪz] -
The **Night** **Noise** **105**
这 夜晚 噪音 -

夜间噪音 105

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] -
Up **in** **the** **Attic** **113**
向上 在 这 阁楼 -

阁楼上 113

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði][əʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl] -
The **Old** **Spinning** **Wheel** **125**
这 老的 旋转 车轮 -

旧纺车 125

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['kəʊstɪŋ] [fʌn] -
Coasting **Fun** **137**
滑行 乐趣 -

海岸乐趣 137

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['dʒɪŋglɪŋ] [belz] -
Jingling **Bells** **145**
叮当 钟声 -

铃儿响叮当 145

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [fʌn] -
Thanksgiving **Fun** **153**
感恩 乐趣 -

感恩节乐趣 153

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[rʌs] [meɪks] [sˈnəʊʃuːz] -
Russ **Makes** **Snowshoes** **163**
拉斯 制作 雪鞋 -

Russ 制作雪鞋 163

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɒn] [skeɪts] -
On **Skates** **172**
在 冰鞋 -

滑冰鞋 172

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [aɪs] [bəʊt] -
The **Ice** **Boat** **182**
这 冰 船 -

冰船182号

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [skeə(r)] -
Another **Night** **Scare** **192**
其他 夜晚 吓 -

又一次夜间惊魂 192

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['mɪstə(r)] . [waɪt] -
Mr **.** **White** **200**
先生 . 白色的 -

怀特先生 200

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[æn; ən] [ˌʌp'set] -
An **Upset** **208**
一个 沮丧的 -

爆冷 208

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] -
In **the** **Cabin** **219**
在 这 舱 -

在219号小木屋

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['krɪsməs] [dʒɔɪz] -
Christmas Joys 227
圣诞节 喜悦 -

圣诞喜悦 227

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət] [lɑːst] -
The Ghost at Last 237
这 鬼 在 最后的 -

幽灵终将到来 237

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz]
SIX LITTLE BUNKERS
六 小的 掩体

六个小碉堡

[æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːrdz]
AT GRANDPA FORD'S
在 爷爷 福特的

在福特爷爷家

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ]
THE MAN ON THE PORCH
这 男人 在 这 门廊

门廊上的男人

" [əʊ] , ['dædi] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] !
" Oh , Daddy , come and take him off !
" 哦 , 爸爸 , 来 和 拿 他 离开 !

“哦，爸爸，快来把他带走！”

[hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd] [hiːz] ['wɪŋkɪn] - [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [æt; ət][ˌem 'iː] !
He's a terrible big one , and he's winkin ' one of his claws at me !
他是 一个 糟糕的 大的 一 , 和 他是 眨眼 - 一 的 他的 爪子 在 我 !

他个头很大，而且还朝我眨爪子呢!

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] ! "
Come and take him off ! "
来 和 拿 他 离开 ! "

快把他带走!

" [ɔːl] [raɪt] , [mʌn] [bʌn] .
" All right , Mun Bun .
" 全部 正确的 , 门 包子 .

“好的，文文。”

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] .
I'll be there in just a second .
患病的 是 那里 在 只是 一个 第二 .

我马上就到。

[həʊld][hɪm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][səʊ][hiː; hi][woʊnt][let][gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Hold	**him**	**under**	**water**	**so**	**he**	**won't**	**let**	**go**	**,**	**and**	**I'll**	**get**	**him**	**for**	**you**	**.**
抓住	他	在下面	水	所以	他	惯于	让	去	,	和	患病的	得到	他	为了	你	.

把他按在水下，让他别松手，我去帮你把他弄回来。

" ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n] [tɑːmz]

"	**Daddy**	**Bunker**	**,**	**who**	**had**	**been**	**reading**	**the**	**paper**	**on**	**the**	**porch**	**of**	**Cousin**	**Tom's**
"	爸爸	掩体	,	WHO	有	到过	阅读	这	纸	在	这	门廊	的	表哥	汤姆的

['bʌŋgələʊ] [æt; ət] ['siːvjuː] ,

bungalow	**at**	**Seaview**	**,**
平房	在	海景	,

“邦克爸爸当时正在海景镇汤姆表哥的平房门廊上看报纸，

['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [aʊt]['ɪntuː][klæm]['rɪvə(r)] .

hurried	**down**	**to**	**the**	**little**	**pier**	**that**	**was**	**built**	**out**	**into**	**Clam**	**River**	**.**
慌忙	向下	到	这	小的	码头	那	曾是	建造	出去	进入	蛤	河	.

匆匆跑到建在蛤蜊河里的小码头。

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [mʌn] [bʌn] ,

On	**the**	**end**	**of**	**the**	**pier**	**stood**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Mun**	**Bun**	**,**
在	这	结尾	的	这	码头	站立	一个	小的	男生	,	WHO	曾是	称为	门	包子	,

码头尽头站着一个名叫文文的小男孩。

[bʌt; bət] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [mʌn'roʊ] [fɔːd] ['bʌŋkə(r)] .

but	**whose**	**real**	**name**	**was**	**Munroe**	**Ford**	**Bunker**	**.**
但	谁	真实的	姓名	曾是	门罗	福特	掩体	.

但他的真名是门罗·福特·邦克。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [mʌn] [bʌn] .

However	**,**	**he**	**was**	**almost**	**always**	**called**	**Mun**	**Bun**	**.**
然而	,	他	曾是	几乎	总是	称为	门	包子	.

然而，他几乎总是被叫做文文。

" [kʌm] [kwɪk] , ['dædi] , [ɔː(r)] [hiːl] [get] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] ,

"	**Come**	**quick**	**,**	**Daddy**	**,**	**or**	**he'll**	**get**	**away**	**!**	**"**	**cried**	**Mun**	**Bun**	**,**
"	来	快的	,	爸爸	,	或者	地狱	得到	离开	!	"	哭	门	包子	,

“爸爸快来，不然他就要跑了！”文彬喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	**he**	**leaned**	**a**	**little**	**way**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pier**	**to**	**look**	**at**
和	他	倾斜	一个	小的	方式	超过	这	边缘	的	这	码头	到	看	在

[sʌm; səm]

some
一些

他微微探身到码头边缘，向外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][hiː; hi][held] .

thing	**which**	**was**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**line**	**he**	**held**	**.**
事物	哪个	曾是	在	这	结尾	的	一个	线	他	握住	.

他手里拿着一根线，线的末端挂着什么东西。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [daʊn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

The	**something**	**was**	**down**	**under**	**water**	**.**
这	某物	曾是	向下	在下面	水	.

那东西在水下。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ， [mʌn] [bʌn] ！

"	Be	careful	,	Mun	Bun	!
"	是	小心	，	门	包子	！

“小心点，文包！”

[doʊnt] [fɔːl] [ɪn] ！ " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ， [huː] ， ['hævɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [net] ，

Don't	fall	in	!	"	cried	his	father	,	who	,	having	caught	up	a	long	-	handled	net	,
不	落下	在	！	"	哭	他的	父亲	，	WHO	，	拥有	捕捉	向上	一个	长的	-	处理	网	，

“别掉进去！”他父亲喊道，同时拿起一张长柄网，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

was	now	running	down	a	little	hill	to	the	pier	.
曾是	现在	跑步	向下	一个	小的	爬坡道	到	这	码头	.

现在他正沿着小山坡跑向码头。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ！

"	Be	careful	!
"	是	小心	！

“当心！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [aɪ] [wɪl] ， " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ， ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ，

"	I	will	,	"	answered	the	little	boy	,	shaking	his	golden	hair	out	of	his	blue	eyes	,
"	我	将要	，	"	回答	这	小的	男生	，	摇晃	他的	金的	头发	出去	的	他的	蓝色的	眼睛	，

“我会的，”小男孩回答道，一边甩开遮住蓝色眼睛的金色头发。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] .

as	he	tried	to	get	a	better	view	of	what	he	had	caught	.
作为	他	尝试	到	得到	一个	更好的	看法	的	什么	他	有	捕捉	.

他试图看得更清楚些，看看自己捕获了什么。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪŋks] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ！ "

"	Oh	,	but	he's	a	big	one	,	and	he	winks	his	claws	at	me	!	"
"	哦	，	但	他是	一个	大的	一	，	和	他	眨眼	他的	爪子	在	我	！	"

“哦，他个头很大，他还朝我眨爪子呢！”

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kræb] ['dʌznt] [pɪntʃ] [juː; jʊ] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dædi]

"	Well	,	as	long	as	the	crab	doesn't	pinch	you	you'll	be	all	right	,	"	said	Daddy
"	出色地	，	作为	长的	作为	这	螃蟹	不	捏	你	你会	是	全部	正确的	，	"	说	爸爸

['bʌŋkə(r)] .

Bunker	.
掩体	.

“只要螃蟹不夹你，你就没事的，”邦克爸爸说。

[ðeə(r)] ！

There	!
那里	！

那里！

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [kræbz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪʃ] ，

I	meant	to	tell	you	before	that	Mun	Bun	was	catching	crabs	,	and	not	fish	,
我	意思是	到	告诉	你	前	那	门	包子	曾是	捕捉	螃蟹	，	和	不是	鱼	，

我之前就想告诉你，文文是在抓螃蟹，不是在抓鱼。

[æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [æt; ət] [fɜːst] .

as	you	might	have	supposed	at	first	.
作为	你	可能	有	据称	在	第一的	.

正如你一开始可能猜到的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][ðə; ði][end] ,

He	had	a	long	string	,	with	a	piece	of	meat	on	the	end	,
他	有	一个	长的	细绳	,	和	一个	片	的	肉	在	这	结尾	,

他有一根长长的绳子，绳子末端系着一块肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][klæm]['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm]

and	he	had	been	dangling	this	in	the	water	of	Clam	River	,	from
和	他	有	到过	悬挂	这	在	这	水	的	蛤	河	,	从

['kʌz(ə)n] [tɑːmz] [bəʊt] [pɪə(r)] .

Cousin	Tom's	boat	pier	.
表哥	汤姆的	船	码头	.

他一直把这个东西从汤姆表哥的船坞上垂到蛤蜊河的水里。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg][kræb][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ,

Then	a	big	crab	had	come	along	and	,
然后	一个	大的	螃蟹	有	来	沿着	和	,

这时，一只大螃蟹游了过来，

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][wʌn] [klɔː] ,

catching	hold	of	the	chunk	of	meat	in	one	claw	,
捕捉	抓住	的	这	块	的	肉	在	一	爪	,

用一只爪子抓住那块肉，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [həʊl] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

had	tried	to	swim	away	with	it	to	eat	it	in	some	hole	on	the	bottom
有	尝试	到	游泳	离开	和	它	到	吃	它	在	一些	洞	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

of	the	inlet	.
的	这	进口	.

它曾试图带着它游走，到海湾底部的某个洞穴里把它吃掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][taɪd] ,

But	the	string	,	to	which	the	meat	was	tied	,
但	这	细绳	,	到	哪个	这	肉	曾是	系	,

但是，绑着肉的那根绳子，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] .

did	not	let	him	.
做过	不是	让	他	.

没让他得逞。

[mʌn] [bʌn] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] [kɔːt]

Mun	Bun	held	on	to	the	string	and	as	he	slowly	pulled	it	up	he	caught
门	包子	握住	在	到	这	细绳	和	作为	他	缓慢地	拉	它	向上	他	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] .

sight	of	the	crab	.
视线	的	这	螃蟹	.

文彬抓住绳子，慢慢地往上拉，看到了螃蟹。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

As	the	little	fellow	had	said	,	it	was	a	big	one	,
作为	这	小的	同伴	有	说	,	它	曾是	一个	大的	一	,

正如小家伙所说，这可是个大问题。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [wɒz; wəz] " ['wɪŋkɪn] - " [æt; ət][hɪm] .

and	one	of	the	claws	was	"	winkin	'	-	"	at	him	.
和	一	的	这	爪子	曾是	"	眨眼	'	-	"	在	他	.

其中一只爪子还在对他“眨眼”。

[baɪ] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [ment] [ðə; ði][kræb][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] [æz; əz][wʌn]

By	that	Mun	Bun	meant	the	crab	was	opening	and	closing	his	claw	as	one
经过	那	门	包子	意思是	这	螃蟹	曾是	开幕	和	结束	他的	爪	作为	一

['əupənz][ænd; ənd][kləuziz][æn; ən] [aɪ] .

opens	and	closes	an	eye	.
打开	和	关闭	一个	眼睛	.

文文的意思是，螃蟹的钳子像人睁眼闭眼一样张开和闭合。

" [həʊld][hɪm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [mʌn] [bʌn] , [ɔː(r)] [hiːl] [let][gəʊ][ænd; ənd][drɒp] [ɒf] , " [kɔːld] ['dædi]

"	Hold	him	under	water	,	Mun	Bun	,	or	he'll	let	go	and	drop	off	,	"	called	Daddy
"	抓住	他	在下面	水	,	门	包子	,	或者	地狱	让	去	和	降低	离开	,	"	称为	爸爸

['bʌŋkə(r)] .

Bunker	.
掩体	.

“把他按在水下，文邦，不然他会松手掉下去，”邦克爸爸喊道。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [bɔɪ] ,

"	I	will	,	"	answered	the	golden	-	haired	boy	,
"	我	将要	,	"	回答	这	金的	-	头发	男生	,

“我会的，”金发男孩回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði]

and	he	leaned	still	farther	over	the	edge	of	the	pier	to	make	sure	the
和	他	倾斜	仍然	更远	超过	这	边缘	的	这	码头	到	制作	当然	这

[kræb][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .

crab	was	still	holding	to	the	piece	of	meat	.
螃蟹	曾是	仍然	保持	到	这	片	的	肉	.

他更加探身到码头边缘，确认螃蟹是否还紧紧抓住那块肉。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [mʌn] [bʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Be	careful	,	Mun	Bun	!	"	shouted	his	father	.
"	是	小心	,	门	包子	!	"	喊叫	他的	父亲	.

“小心点，文文！”他父亲喊道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

[əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] !

Oh	,	there	you	go	!
哦	,	那里	你	去	!

哦，找到了！

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌn] [bʌn] [dɪd][gəʊ] !

"	And	there	Mun	Bun	did	go	!
"	和	那里	门	包子	做过	去	!

“文本就这样走了！”

[raɪt] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)][hiː; hi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] ['ɪntuː][klæm]['rɪvə(r)] .

Right	off	the	pier	he	fell	with	a	big	splash	into	Clam	River	.
正确的	离开	这	码头	他	跌倒	和	一个	大的	溅	进入	蛤	河	.

他刚从码头上就掉进了蛤蜊河里，溅起巨大的水花。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [held]

Under	the	water	he	went	,	but	he	soon	came	up	again	,	and	,	having	held
在下面	这	水	他	去	,	但	他	很快	来了	向上	再次	,	和	,	拥有	握住

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

他潜入水中，但很快又浮了上来，屏住呼吸，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]

as	his	father	had	taught	him	to	do	whenever	his	head	went	under	water
作为	他的	父亲	有	教授	他	到	做	每当	他的	头	去	在下面	水

,

,

,

就像他父亲教他的那样，每当他的头浸入水中时，他都应该这样做。

[mʌn] [bʌn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][gɑːsp][ɔː(r)] [tuː] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] :

Mun	Bun	,	after	a	gasp	or	two	,	was	able	to	cry	:
门	包子	,	后	一个	喘气	或者	二	,	曾是	有能力的	到	哭	:

文彬喘息了几声后，终于能哭了：

" [əʊ] , ['dædi] , ['dædi] , [doʊnt][let] [hɪm] [get][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Daddy	,	Daddy	,	don't	let	him	get	me	!
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	不	让	他	得到	我	!

“哦，爸爸，爸爸，别让他抓到我！”

[doʊnt] [let][ðə; ði][kræb] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] !

Don't	let	the	crab	pinch	me	!
不	让	这	螃蟹	捏	我	!

别让螃蟹夹我！

" ['dædi] ['bʌŋkə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊ]

"	Daddy	Bunker	did	not	answer	for	a	mo
"	爸爸	掩体	做过	不是	回答	为了	一个	莫

“邦克爸爸好一会儿都没回答。”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[mənt] .

ment	.
精神	.

ment。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [kræb] [net] ,

He	was	too	busy	to	talk	,	for	he	dropped	the	long	-	handled	crab	net	,
他	曾是	也	忙碌的	到	讲话	,	为了	他	掉落	这	长的	-	处理	螃蟹	网	,

他忙着处理事情，没空说话，因为他把长柄蟹网掉在了地上。

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [hɪm'self] , [græbd] [mʌn] [bʌn] .

ran	down	to	the	pier	and	,	jumping	off	himself	,	grabbed	Mun	Bun	.
跑	向下	到	这	码头	和	,	跳	离开	他自己	,	抓住	门	包子	.

他跑到码头，纵身跳下，抓住了文邦。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] — ['hɑːdli] ['əʊvə(r)] [mʌn] [bʌnz] [hed] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Luckily	the	water	was	not	deep	—	hardly	over	Mun	Bun's	head	—	and	his
幸运的是	这	水	曾是	不是	深的	—	几乎	超过	门	面包的	头	—	和	他的

['fɑːðə(r)] [suːn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

father	soon	lifted	the	little	fellow	up	out	of	danger	.
父亲	很快	抬起	这	小的	同伴	向上	出去	的	危险	.

幸运的是，水不深——几乎没过文文的头顶——他的父亲很快就把小家伙抱了起来，使他脱离了危险。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mʌn] [bʌn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]

"	There	!	"	cried	Daddy	Bunker	,	laughing	to	show	Mun	Bun	that	there	was	no	more
"	那里	!	"	哭	爸爸	掩体	,	笑	到	展示	门	包子	那	那里	曾是	不	更多的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

“看！”爸爸邦克大笑着喊道，向文邦表明危险已经解除。

" [naʊ] [ðə; ði][kræb][kænt] [get][juː; jʊ] !
" Now the crab can't get you !
" 现在 这 螃蟹 不能 得到 你 !

现在螃蟹抓不到你了!

" [mʌn] [bʌn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,
" Mun Bun looked around to make sure , and then , seeing that he was sitting on the pier ,
" 门 包子 看起来 大约 到 制作 当然 , 和 然后 , 看到 那 他 曾是 坐着 在 这 码头 ,

"文彬环顾四周确认后，发现他正坐在码头上，

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
where his father had placed him , he looked around again .
在哪里 他的 父亲 有 放置 他 , 他 看起来 大约 再次 .

他站在父亲把他放的地方，再次环顾四周。

" [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][kræb] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃəʊki] .
" Did you — did you get the crab ? " he asked , his voice was a little choky .
" 做过 你 — 做过 你 得到 这 螃蟹 ? " 他 问 , 他的 嗓音 曾是 一个 小的 窒息 .

"你……你抓到螃蟹了吗？"他问道，声音有些哽咽。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .
" No , indeed I didn't ! " laughed Mr . Bunker .
" 不 , 的确 我 没有 ! " 笑了 先生 . 掩体 .

"不，我当然没有！"邦克先生笑着说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .
" I was only trying to get you .
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 得到 你 .

我只是想得到你。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [liːn] [tuː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] . "
I told you to be careful and not lean too far over . "
我 讲述 你 到 是 小心 和 不是 倾斜 也 远的 超过 . "

我告诉过你小心点，不要探身太远。

" [wel] , [aɪ] — [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][kræb] ! "
" Well , I — I wanted to see my crab ! "
" 出色地 , 我 — 我 通缉 到 看 我的 螃蟹 ! "

"嗯，我——我想看看我的螃蟹！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [juː; jʊ] .
" And the crab came near getting you .
" 和 这 螃蟹 来了 靠近 获得 你 .

"螃蟹差点就抓到你了。"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [naʊ] .
Well , it can't be helped now .
出色地 , 它 不能 是 帮助 现在 .

唉，现在也没办法了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] .
You are soaking wet .
你 是 浸泡 湿的 .

你全身都湿透了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [pʊt] [draɪ] [kləʊðz] [ɒn]

I'll	take	you	up	to	the	bungalow	and	your	mother	can	put	dry	clothes	on
患病的	拿	你	向上	到	这	平房	和	你的	母亲	能	放	干燥	衣服	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我带你去小屋，你妈妈可以给你换上干衣服。

[kʌm] [ə'lɒŋ] . "

Come	along	.	"
来	沿着	.	"

一起来吧。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kræb] , ['dædi] !

"	But	I	want	to	get	my	crab	,	Daddy	!
"	但	我	想	到	得到	我的	螃蟹	,	爸爸	!

“可是爸爸，我想吃螃蟹！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

"	[	Pg	5	]
"	[	页	5	]

[第5页]

" [əʊ] , [hiːz] [gɒn] , [mʌn] [bʌn] .

"	Oh	,	he's	gone	,	Mun	Bun	.
"	哦	,	他是	已消失	,	门	包子	.

“哦，他走了，文彬。”

[nəʊ] [kræb] [wʊd] [steɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn]

No	crab	would	stay	near	the	pier	after	all	the	splashing	I	made	when	I	jumped	in
不	螃蟹	会	停留	靠近	这	码头	后	全部	这	溅起水花	我	制成	什么时候	我	跳了起来	在

[tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] . "

to	get	you	out	.	"
到	得到	你	出去	.	"

我跳进水里把你救出来的时候溅起了那么多水花，码头附近再也没有螃蟹会待在那里了。

" ['meɪbi] [hiːz] [ɒn] [maɪ] [strɪŋ] [jet] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	Maybe	he's	on	my	string	yet	,	"	insisted	the	little	fellow	.
"	或许	他是	在	我的	细绳	然而	,	"	坚持	这	小的	同伴	.

“也许他已经上钩了，”小家伙坚持道。

" [aɪ] [taɪd] [maɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

"	I	tied	my	string	to	the	pier	.
"	我	系	我的	细绳	到	这	码头	.

我把绳子系在了码头上。

[pliːz] , ['dædi] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kræb] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Please	,	Daddy	,	pull	it	up	and	see	if	it	has	a	crab	on	it	.	"
请	,	爸爸	,	拉	它	向上	和	看	如果	它	有	一个	螃蟹	在	它	.	"

爸爸，求求你把它拉上来看看上面有没有螃蟹。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [mʌn] [bʌnz] ['fɑːðə(r)] ,

"	Well	,	I	will	,	"	said	Mun	Bun's	father	,
"	出色地	,	我	将要	,	"	说	门	面包的	父亲	,

“好的，我会的。”文文的父亲说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

as	he	jumped	up	on	the	pier	from	the	water	,	after	having	lifted	out	his
作为	他	跳了起来	向上	在	这	码头	从	这	水	,	后	拥有	抬起	出去	他的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

他从水中跳上码头，把他的小儿子抱了出来。

" [aɪl] [pʊl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][kræb][hæz; həz] [swʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

"	I'll	pull	up	the	string	,	but	I'm	sure	the	crab	has	swum	back	into	the	ocean	.
"	患病的	拉	向上	这	细绳	,	但	我是	当然	这	螃蟹	有	游泳	后退	进入	这	海洋	.

“我会把绳子拉上来，但我确信螃蟹已经游回大海了。”

" [bəuθ] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] ,

"	Both	Mun	Bun	and	his	father	were	soaking	wet	,
"	两个都	门	包子	和	他的	父亲	是	浸泡	湿的	,

“文文和他的父亲都浑身湿透了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][maɪnd] .

but	as	it	was	a	hot	day	in	October	they	did	not	mind	.
但	作为	它	曾是	一个	热的	天	在	十月	他们	做过	不是	头脑	.

但由于那天是十月里一个炎热的日子，他们并不介意。

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ['sləʊli] ['pʊld] [ɒn][ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][mʌn] [bʌn]

Mr	.	Bunker	slowly	pulled	on	the	string	,	the	end	of	which	,	as	Mun	Bun
先生	.	掩体	缓慢地	拉	在	这	细绳	,	这	结尾	的	哪个	,	作为	门	包子

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

邦克先生缓缓拉动绳子，绳子的末端，正如文文所说，

[wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɒn][ðə; ðɪ][pɪə(r)] .

was	tied	to	a	post	on	the	pier	.
曾是	系	到	一个	邮政	在	这	码头	.

被绑在码头上的一根柱子上。

['sləʊli] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ['pʊld] [ɪn] , [nɒt][tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][kræb] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,

Slowly	Mr	.	Bunker	pulled	in	,	not	to	scare	away	the	crab	,	if	there	was	one	,
缓慢地	先生	.	掩体	拉	在	,	不是	到	吓	离开	这	螃蟹	,	如果	那里	曾是	一	,

邦克先生缓缓地把车开进来，以免吓跑螃蟹（如果有的话）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [kraɪd] :

and	a	moment	later	he	cried	:
和	一个	片刻	之后	他	哭	:

片刻之后，他哭了起来：

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [mʌn] [bʌn] !

"	Oh	,	there	is	a	big	one	,	Mun	Bun	!
"	哦	,	那里	是	一个	大的	一	,	门	包子	!

“哦，这里有个大的，文包！”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['splæʃɪŋ] !

It	didn't	go	away	with	all	the	splashing	!
它	没有	去	离开	和	全部	这	溅起水花	!

即使泼水这么多，它也没有消失！

[rʌn] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][net][ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Run	and	get	me	the	net	and	I'll	catch	it	for	you	!
跑步	和	得到	我	这	网	和	患病的	抓住	它	为了	你	!

快去把网拿来，我帮你抓住它！

" [mʌn] [bʌn] [ræn] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [net]['mɪstə(r)] .

"	Mun	Bun	ran	up	on	shore	and	came	back	with	the	long	-	handled	net	Mr	.
"	门	包子	跑	向上	在	支撑	和	来了	后退	和	这	长的	-	处理	网	先生	.

['bʌŋkə(r)][hæd; həd] [drɒpt] .

Bunker	had	dropped	.
掩体	有	掉落	.

“文本跑上岸，拿回了邦克先生丢下的长柄网。”

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [wɪð]
Then , holding the string , with
然后 , 保持 这 细绳 , 和

然后，握住绳子，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [miːt] ['biːɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
the chunk of meat on it , in one hand , the meat being just under water ,
这 块 的 肉 在 它 , 在 一 手 , 这 肉 存在 只是 在下面 水 ,

那块肉，我一手拿着，肉刚好浸在水里。

[mʌn] [bʌnz] ['fɑːðə(r)] ['keəfəli] [dip] [ðə; ði][net]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
Mun Bun's father carefully dipped the net into the water and thrust it under
门 面包的 父亲 小心 浸入 这 网 进入 这 水 和 推力 它 在下面
[ðə; ði][beɪt][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] .
the bait and the crab .
这 饵 和 这 螃蟹 .

文文的父亲小心翼翼地将网浸入水中，然后伸到鱼饵和螃蟹下面。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][net] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ,
A moment later he quickly lifted the net , and in it was a great ,
一个 片刻 之后 他 迅速地 抬起 这 网 , 和 在 它 曾是 一个 伟大的 ,

片刻之后，他迅速提起网，网里装着一个巨大的……

[bɪg][kræb] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
big crab — one of the largest Mr . Bunker had ever seen ,
大的 螃蟹 — 一 的 这 最大 先生 . 掩体 有 曾经 已见 ,

大螃蟹——邦克先生见过的最大的螃蟹之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][bɪg][wʌnz][ɪn][klæm]['rɪvə(r)] .
and there were some big ones in Clam River .
和 那里 是 一些 大的 一个 在 蛤 河 .

克拉姆河里有一些体型很大的蛤蜊。

" [əʊ] , [juː; jʊ][gɒt] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] , ['keipə] [ə'baʊt] .
" Oh , you got him , didn't you ! " cried Mun Bun , capering about .
" 哦 , 你 得到 他 , 没有 你 ! " 哭 门 包子 , 嬉戏 关于 .

“哦，你抓到他了，对吧！”文彬一边欢呼一边蹦蹦跳跳。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [maɪ]['terə(ə)l][kræb] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['dædi] ? "
" You caught my terrible crab , didn't you , Daddy ? "
" 你 捕捉 我的 糟糕的 螃蟹 , 没有 你 , 爸爸 ? "

“爸爸，你抓到我那只可怕的螃蟹了，对吧？”

" [wel] , [ai]['rɑːðə(r)] [ges] [wiː; wi][dɪd] , [mʌn] [bʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .
" Well , I rather guess we did , Mun Bun ! " exclaimed Mr . Bunker .
" 出色地 , 我 相当 猜测 我们 做过 , 门 包子 ! " 惊呼 先生 . 掩体 .

“嗯，我猜我们确实做到了，文邦！”邦克先生惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [tuː] .
" He is a big one , too .
" 他 是 一个 大的 一 , 也 .

“他个子也很高。”

" ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [net] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] , ['slæʃɪŋ]

"	Mr	.	Bunker	turned	the	net	over	a	peach	basket	,	and	the	crab	,	slashing
"	先生	.	掩体	转向	这	网	超过	一个	桃	篮子	,	和	这	螃蟹	,	砍杀

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

and	snapping	his	claws	,
和	啪啪	他的	爪子	,

“邦克先生把网翻过来盖在一个桃篮上，螃蟹挥舞着爪子，咔嚓咔嚓地跳了起来。”

[drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

dropped	into	it	.
掉落	进入	它	.

掉进去了。

[ðen] [mʌn] [bʌn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

Then	Mun	Bun	looked	down	at	him	.
然后	门	包子	看起来	向下	在	他	.

然后文彬低头看着他。

" [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	got	you	,	I	did	!	"	said	the	little	boy	.
"	我	得到	你	,	我	做过	!	"	说	这	小的	男生	.

“我抓到你了，真的！”小男孩说。

" [maɪ] ['dædi] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [dɪd] . "

"	My	daddy	and	I	got	you	,	we	did	.	"
"	我的	爸爸	和	我	得到	你	,	我们	做过	.	"

“我和我爸爸把你救出来了，我们救了你。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [mʌn] [bʌn] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .

"	But	it	took	a	lot	of	work	,	Mun	Bun	!	"	laughed	Mr	.	Bunker	.
"	但	它	采取	一个	很多	的	工作	,	门	包子	!	"	笑了	先生	.	掩体	.

“但这可是费了不少功夫啊，文邦！”邦克先生笑着说。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

"	If	I	had	to	jump	in	and	pull	you	out	every	time	you	wanted	to	catch
"	如果	我	有	到	跳	在	和	拉	你	出去	每一个	时间	你	通缉	到	抓住

[ə; eɪ] [kræb] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	crab	I	wouldn't	like	it	.
一个	螃蟹	我	不会	喜欢	它	.

“如果每次你想抓螃蟹的时候我都要跳进去把你拉出来，我会不喜欢的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .

But	he	surely	is	a	big	one	.
但	他	一定	是	一个	大的	一	.

但他确实是个大块头。

" [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Mun	Bun	and	his	father	were	looking	at
"	门	包子	和	他的	父亲	是	寻找	在

文文和他的父亲正在看着

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [kræb] [ɪn] [ðə; ði] [piːtʃ] ['bɑːskɪt] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

the	crab	in	the	peach	basket	,	when	a	voice	called	:
这	螃蟹	在	这	桃	篮子	,	什么时候	一个	嗓音	称为	:

桃篮里的螃蟹，这时一个声音喊道：

" [əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Oh , what has happened to you ?
" 哦 , 什么 有 发生 到 你 ?

“哦，你怎么了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wet] !
You are all wet !
你 是 全部 湿的 !

你们全身都湿透了！

" [mʌn] [bʌnz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .
" Mun Bun's mother came down to the pier .
" 门 面包的 母亲 来了 向下 到 这 码头 .

“文文的母亲来到了码头。”

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kræb][aɪ] [kɔːt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" Look at the big crab I caught ! " cried the little fellow .
" 看 在 这 大的 螃蟹 我 捕捉 ! " 哭 这 小的 同伴 .

“看我抓到的大螃蟹！”小男孩喊道。

" ['dædi] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" Daddy pulled him out for me . "
" 爸爸 拉 他 出去 为了 我 . "

“爸爸把他拉了出来。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['dædi] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Yes , and it looks as if Daddy had pulled out something more than a
" 是的 , 和 它 看起来 作为 如果 爸爸 有 拉 出去 某物 更多的 比 一个
[kræb] ,
crab ,
螃蟹 ,

“是的，看来爸爸掏出来的不仅仅是螃蟹。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" said Mrs . Bunker .
" 说 太太 . 掩体 .

“邦克太太说道。”

" [dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] , [mʌn] [bʌn] ? "
" Did you fall in , Mun Bun ? "
" 做过 你 落下 在 , 门 包子 ? "

“文彬，你掉进去了吗？”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] - [fɔːl][ɪn] .
" No , I didn't zactly fall in .
" 不 , 我 没有 - 落下 在 .

“不，我并没有真的掉进去。”

[ai] — [ai][dʒʌst] [slɪpt] . "
I — I just slipped . "
我 — 我 只是 滑倒了 . "

我……我只是滑倒了。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Oh	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	哦	,	"	说	太太	.	掩体	.

“哦，”邦克太太说。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [seɪ] [ðə; ði][kræb] ['pʊld] [juː; jʊ][ɪn] . "

"	I	thought	maybe	you'd	say	the	crab	pulled	you	in	.	"
"	我	想法	或许	你会	说	这	螃蟹	拉	你	在	.	"

“我还以为你会说螃蟹把你拉上来了呢。”

" [wel] , [hiː; hi] ['prɪti] ['nɪəli] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	Well	,	he	pretty	nearly	did	,	"	said	the	little	fellow	.
"	出色地	,	他	漂亮的	几乎	做过	,	"	说	这	小的	同伴	.

“嗯，他差点就成功了，”小家伙说。

" [hiː; hi] [liːnd] [tuː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	He	leaned	too	far	over	the	water	,	"	explained	Mr	.	Bunker	to	his	wife	.
"	他	倾斜	也	远的	超过	这	水	,	"	解释	先生	.	掩体	到	他的	妻子	.

“他身体探得太远，都快要掉到水面上了，”邦克先生向妻子解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gɒt] [hɪm] [aʊt] .

"	But	I	soon	got	him	out	.
"	但	我	很快	得到	他	出去	.

但我很快就把他救了出来。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "

He's	all	right	.	"
他是	全部	正确的	.	"

他没事。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	Yes	,	but	I'll	have	to	change	his	clothes	.
"	是的	,	但	患病的	有	到	改变	他的	衣服	.

“是的，但我得给他换衣服。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

However	,	it	isn't	the	first	time	.
然而	,	它	不是	这	第一的	时间	.

但这并非第一次。

[aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	getting	used	to	it	.
我是	获得	用过的	到	它	.

我正在慢慢习惯。

" [wel] [mait] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz] ['bʌŋgələʊ] [æt; ət]

"	Well	might	Mrs	.	Bunker	say	that	,	for	,	since	coming	to	Cousin	Tom's	bungalow	at
"	出色地	可能	太太	.	掩体	说	那	,	为了	,	自从	未来	到	表哥	汤姆的	平房	在

“邦克太太说得对，自从她来到汤姆表哥的平房后……”

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['siːvjuː] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gɒtn] [wet] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,

Seaview	one	or	more	of	the	children	had	gotten	wet	nearly	every	day	,
海景	一	或者	更多的	的	这	孩子们	有	获得	湿的	几乎	每一个	天	,

海景房里，几乎每天都有一个或多个孩子被淋湿。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['weɪdɪŋ] ,

not	**always**	**from**	**falling**	**off**	**the**	**pier**	**,**	**but**	**from**	**wading**	**,**
不是	总是	从	坠落	离开	这	码头	,	但	从	涉水	,

不一定是因为从码头上掉下去，也可能是因为涉水而受伤。

[frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

from	**going**	**too**	**near**	**the**	**high**	**waves**	**at**	**the**	**beach**	**,**	**or**	**from**	**playing**	**in**	**the**
从	去	也	靠近	这	高的	波浪	在	这	海滩	,	或者	从	玩耍	在	这

[boʊts] .

boats	**.**
船	.

在海滩上靠近巨浪，或者在船上玩耍。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [mʌn] [bʌn] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,

"	**Oh**	**,**	**look**	**at**	**Mun**	**Bun**	**!**	**"**	**cried**	**another**	**voice**	**,**
"	哦	,	看	在	门	包子	!	"	哭	其他	嗓音	,

“哦，快看文包！”另一个声音喊道。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .

as	**a**	**little**	**girl**	**ran**	**down**	**the**	**slope**	**from**	**the**	**bungalow**	**to**	**the**	**pier**	**.**
作为	一个	小的	女孩	跑	向下	这	坡	从	这	平房	到	这	码头	.

一个小女孩从平房沿着斜坡跑到码头。

" [hiːz] [ɔːl] [wet] ! "

"	**He's**	**all**	**wet**	**!**	**"**
"	他是	全部	湿的	!	"

他全身都湿透了！

" [dɪd][hiː; hi][fɔːl][ɪn] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Did**	**he**	**fall**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**little**	**boy**	**excitedly**	**.**
"	做过	他	落下	在	?	"	问	其他	小的	男生	兴奋地	.

“他掉进去了吗？”另一个小男孩兴奋地问道。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kræb] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][gɜːl] , [huː] , [ðəʊ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [mʌn] [bʌn]

"	**Oh**	**,**	**look**	**at**	**the**	**big**	**crab**	**!**	**"**	**exclaimed**	**a**	**girl**	**,**	**who**	**,**	**though**	**older**	**than**	**Mun**	**Bun**
"	哦	,	看	在	这	大的	螃蟹	!	"	惊呼	一个	女孩	,	WHO	,	尽管	老	比	门	包子

,

,
,

“哦，快看那只大螃蟹！”一个女孩惊呼道，她虽然比文文年纪大，

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

had	**the**	**same**	**light**	**hair**	**and**	**blue**	**eyes**	**.**
有	这	相同的	光	头发	和	蓝色的	眼睛	.

他们都拥有浅色的头发和蓝色的眼睛。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] , [mʌn] [bʌn] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	**Did**	**you**	**catch**	**him**	**,**	**Mun**	**Bun**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**boy**	**,**
"	做过	你	抓住	他	,	门	包子	?	"	问	一个	男生	,

“文彬，你抓到他了吗？”一个男孩问道。

[huː] [siːmd] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [naʊ] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .

who	**seemed**	**older**	**than**	**any**	**of**	**the**	**six**	**children**	**now**	**gathered**	**on**	**the**	**pier**	**.**
WHO	似乎	老	比	任何	的	这	六	孩子们	现在	聚集	在	这	码头	.

他看起来比聚集在码头上的六个孩子中的任何一个都要年长。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ? "

"	**Did**	**you**	**catch**	**him**	**?**	**"**
"	做过	你	抓住	他	?	"

你抓到他了吗?

" ['dædi] [helpt] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mʌn] [bʌn] .
" Daddy helped me , " answered Mun Bun .
" 爸爸 帮助 我 , " 回答 门 包子 .

“爸爸帮了我，”文彬回答道。

" [ænd; ənd][ai] [fel] [ɪn] , [ai][dɪd] ! "
" And I fell in , I did ! "
" 和 我 跌倒 在 , 我 做过 ! "

“然后我就掉进去了，真的！”

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ! " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" That's easy to see ! " laughed his mother .
" 那就是 简单的 到 看 ! " 笑了 他的 母亲 .

“这显而易见！”他母亲笑着说。

" [əʊ] , [dɪd][ðə; ðɪ][meɪl] [kʌm] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ,
" Oh , did the mail come ? " she asked ,
" 哦 , 做过 这 邮件 来 ? " 她 问 ,

“哦，邮件到了吗？”她问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [bɔɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
for she saw that the oldest boy had some letters in his hand .
为了 她 锯 那 这 最老 男生 有 一些 信件 在 他的 手 .

因为她看到年纪最大的男孩手里拿着几封信。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .
" Yes , Mother , " was the answer .
" 是的 , 母亲 , " 曾是 这 回答 .

“是的，母亲。”他回答道。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][kræb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] !
" Oh , look at the crab trying to get out !
" 哦 , 看 在 这 螃蟹 尝试 到 得到 出去 !

“哦，看，螃蟹正在努力逃脱！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
" and with a
" 和 和 一个

“并且”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[stɪk] [rʌs] , [ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
stick Russ , the oldest of the six little Bunkers , thrust the creature back into the
戳 拉斯 , 这 最老 的 这 六 小的 掩体 , 推力 这 生物 后退 进入 这
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

六个小邦克中年纪最大的拉斯·斯蒂克把那东西塞回了篮子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] .
There were six of the Bunker children .
那里 是 六 的 这 掩体 孩子们 .

邦克家共有六个孩子。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] ,
I might have told you that at the start ,
我 可能 有 讲述 你 那 在 这 开始 ,

我一开始可能就告诉过你，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [mʌn] [bʌn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)] [ðæt] [ai] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	was	so	excited	about	Mun	Bun	falling	off	the	pier	that	I	forgot	about	it	.
但	我	曾是	所以	兴奋的	关于	门	包子	坠落	离开	这	码头	那	我	忘了	关于	它	.

但我当时太兴奋于文邦从码头上掉下去的情景，以至于忘记了这件事。

[ˈenihaʊ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

Anyhow	now	you	have	time	to	count	them	.
无论如何	现在	你	有	时间	到	数数	他们	.

总之，现在你有时间数一数了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rʌs] , [eɪdʒd] [eɪt] [jˈiəz] ; [rəʊz] , [ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈjʌŋgə] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈlædi]

There	was	Russ	,	aged	eight	years	;	Rose	,	a	year	younger	;	and	then	came	Laddie
那里	曾是	拉斯	,	老年人	八	年	;	玫瑰	,	一个	年	年轻	;	和	然后	来了	拉迪

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,

and	Violet	,
和	紫色	,

有八岁的拉斯；比他小一岁的罗斯；然后是拉迪和维奥莱特。

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈsɪksθ][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

who	was	called	Vi	for	short	.
WHO	曾是	称为	维	为了	短的	.

她的昵称是Vi。

[ˈlædi] [ænd; ənd][ˈsɪksθ][wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] .

Laddie	and	Vi	were	twins	.
拉迪	和	维	是	双胞胎	.

拉迪和维是双胞胎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [ˈkɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] .

They	were	six	years	old	and	both	had	curly	hair	and	gray	eyes	.
他们	是	六	年	老的	和	两个都	有	卷曲	头发	和	灰色的	眼睛	.

她们六岁，都有一头卷发和灰色的眼睛。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈpɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] ,

You	could	tell	them	apart	,	even	if	they	were	twins	,
你	可以	告诉	他们	除	,	甚至	如果	他们	是	双胞胎	,

即使是双胞胎，你也能分辨出他们。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

for	one	was	a	girl	and	the	other	was	a	boy	.
为了	一	曾是	一个	女孩	和	这	其他	曾是	一个	男生	.

其中一个是女孩，另一个是男孩。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [wei] ,

But	there	was	another	way	,
但	那里	曾是	其他	方式	,

但还有另一种方法，

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksθ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['lædi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

for	Vi	was	always	asking	questions	and	Laddie	was	very	fond	of
为了	维	曾是	总是	问	问题	和	拉迪	曾是	非常	喜爱	的

['meɪkɪŋ] [ʌp] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɪdlz] .

making	up	queer	little	riddles	.
制作	向上	酷儿	小的	谜语	.

因为薇总是问问题，而拉迪则很喜欢编造一些古怪的小谜语。

[səʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [fəˈget] [huː] [ɪz] [wɪtʃ] , [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

So	in	case	you	forget	who	is	which	,	that	will	help	you	to	know	.
所以	在	案件	你	忘记	WHO	是	哪个	,	那	将要	帮助	你	到	知道	.

所以，万一你忘记了谁是谁，这会帮助你分辨。

[ðen] [keɪm] ['mɑːrdʒi] , [ɔː(r)] ['mɑːgrət] , [huː] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

Then	came	Margy	,	or	Margaret	,	who	was	five	years	old	.
然后	来了	玛吉	,	或者	玛格丽特	,	WHO	曾是	五	年	老的	.

然后是玛吉（或玛格丽特），她当时五岁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] ,

She	had	dark	hair	and	eyes	,
她	有	黑暗的	头发	和	眼睛	,

她有着黑色的头发和眼睛。

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [mʌn] [bʌn] .

and	next	to	her	was	the	one	I	have	already	told	you	about	—	Mun	Bun	.
和	下一个	到	她	曾是	这	一	我	有	已经	讲述	你	关于	—	门	包子	.

她旁边站着的就是我之前跟你说过的那个人——文文。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	four	years	old	.
他	曾是	四	年	老的	.

他当时四岁。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

While	the	six	little	Bunkers	were	gathered
尽管	这	六	小的	掩体	是	聚集

当六个小碉堡聚集在一起时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [kræb] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

around	the	basket	,	in	which	the	big	crab	Mun	Bun	had	caught	was	crawling	about	,
大约	这	篮子	,	在	哪个	这	大的	螃蟹	门	包子	有	捕捉	曾是	爬行	关于	,

在篮子周围，那只大螃蟹——文文抓到的——正在里面爬来爬去。

['dædi] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [rʌs] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] .

Daddy	Bunker	and	his	wife	were	reading	the	letters	Russ	had	handed	them	.
爸爸	掩体	和	他的	妻子	是	阅读	这	信件	拉斯	有	递交	他们	.

邦克爸爸和他的妻子正在读拉斯递给他们的信。

" [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , " ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [sed] .

"	Then	we'll	have	to	go	back	home	at	once	,	"	Mrs	.	Bunker	said	.
"	然后	出色地	有	到	去	后退	家	在	一次	,	"	太太	.	掩体	说	.

“那我们就得马上回家了，”邦克太太说。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	agreed	her	husband	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	同意	她	丈夫	.

“是的，我也这么认为，”她丈夫同意道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] , [sɪns] ['getɪŋ]
" We were going at the end of the week , anyhow , but , since getting
" 我们 是 去 在 这 结尾 的 这 星期 , 无论如何 , 但 , 自从 获得
[ðɪs] ['letə(r)] ,
this letter ,
这 信 ,

“我们本来就打算这周末去，但是，自从收到这封信之后，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['enihaʊ] . "
I think we had better start at once , or by to - morrow , anyhow . "
我 思考 我们 有 更好的 开始 在 一次 , 或者 经过 到 - 明天 , 无论如何 . "

我认为我们最好马上开始，最迟明天就开始。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [həʊm] ? " [kraɪd] [rəʊz] .
" Oh , are we going home ? " cried Rose .
" 哦 , 是 我们 去 家 ? " 哭 玫瑰 .

“哦，我们要回家吗？”罗斯喊道。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

['dædi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] .
Daddy thinks we had better .
爸爸 思考 我们 有 更好的 .

爸爸觉得我们做得更好。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] — — [biː; bi]['keəf(ə)l] , [mʌn] [bʌn] !
He just had a letter — — Be careful , Mun Bun !
他 只是 有 一个 信 — — 是 小心 , 门 包子 !

他刚收到一封信——小心点，文彬！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə'gen] ?
Do you want to fall in again ?
做 你 想 到 落下 在 再次 ?

你还想再次坠入爱河吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [stɪl] [wet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst][bæθ.bɑːθ] ,
" she cried , for the little fellow , still wet from his first bath ,
" 她 哭 , 为了 这 小的 同伴 , 仍然 湿的 从 他的 第一的 洗澡 ,

她哭了起来，因为那个小家伙，身上还湿漉漉的，刚洗完澡。

[hæd; həd] ['nɪəli] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ,
had nearly slipped off the edge of the pier once more ,
有 几乎 滑倒了 离开 这 边缘 的 这 码头 一次 更多的 ,

差点又一次从码头边缘滑下去了。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wen] [ðə; ði][bɪg][kræb] [ə'gen] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ]
as he jumped back when the big crab again climbed to the top of the peach
作为 他 跳了起来 后退 什么时候 这 大的 螃蟹 再次 攀登 到 这 顶部 的 这 桃
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

当大螃蟹再次爬到桃篮顶上时，他吓得跳了回去。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [draɪ] [kləʊðz] [ɒn] [juː; jʊ] ,

I	must	take	you	up	to	the	house	and	get	dry	clothes	on	you	,
我	必须	拿	你	向上	到	这	房子	和	得到	干燥	衣服	在	你	,

我得带你回屋里，给你换上干衣服。

" [sed] [mʌn] [bʌnz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

"	said	Mun	Bun's	mother	to	him	.
"	说	门	面包的	母亲	到	他	.

“文文的母亲对他说。”

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

"	Then	we	must	begin	to	pack	and	get	ready	to	go	home	.
"	然后	我们	必须	开始	到	盒	和	得到	准备好	到	去	家	.

“然后我们就得开始收拾行李，准备回家了。”

['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [tɒm] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] . "

Our	visit	to	Cousin	Tom	is	at	an	end	.	"
我们的	访问	到	表哥	汤姆	是	在	一个	结尾	.	"

我们对汤姆表哥的拜访结束了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	the	six	little	Bunkers	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	这	六	小的	掩体	.

“哦，天哪！”六个小邦克们叫道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ʌn'hæpi]

But	children	,	especially	as	young	as	they	were	,	are	seldom	unhappy
但	孩子们	,	尤其	作为	年轻的	作为	他们	是	,	是	很少	不开心

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	very	long	over	anything	.
为了	非常	长的	超过	任何事物	.

但是孩子们，尤其是像他们这么小的孩子，很少会因为任何事长时间不开心。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [rʌs] [tuː; tə] [rəʊz] .

"	We	can	have	a	lot	of	fun	at	home	,	"	said	Russ	to	Rose	.
"	我们	能	有	一个	很多	的	乐趣	在	家	,	"	说	拉斯	到	玫瑰	.

“我们可以在家玩得很开心，”拉斯对罗斯说。

" [əʊ] , [jes] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	Oh	,	yes	,	so	we	can	.
"	哦	,	是的	,	所以	我们	能	.

“哦，是的，所以我们可以。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [fʌn] !

It	won't	be	like	the	seashore	,	but	we	can	have	fun	!
它	惯于	是	喜欢	这	海滨	,	但	我们	能	有	乐趣	!

虽然不像海边那样，但我们可以玩得很开心！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz] ['bʌŋgələʊ] [æt; ət] ['siːvjuː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	There	was	much	excitement	in	Cousin	Tom's	bungalow	at	Seaview	the	next	day	,
"	那里	曾是	很多	激动	在	表哥	汤姆的	平房	在	海景	这	下一个	天	,

第二天，汤姆表哥在海景别墅的小屋里热闹非凡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bˈʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ˈpaɪnˌvɪl] ,

for	the	Bunkers	were	packing	to	go	back	to	their	home	in	Pineville	,
为了	这	掩体	是	包装	到	去	后退	到	他们的	家	在	派恩维尔	,

[ˌpenslˈveɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

因为邦克一家正在收拾行李，准备返回他们在宾夕法尼亚州派恩维尔的家。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [tɒm] .

"	We	are	very	sorry	to	see	you	go	,	"	said	Cousin	Tom	.
"	我们	是	非常	对不起	到	看	你	去	,	"	说	表哥	汤姆	.

“我们非常遗憾你离开，”汤姆表哥说。

" [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [waɪf] , [ruːθ] .

"	Indeed	we	are	,	"	agreed	his	pretty	wife	,	Ruth	.
"	的确	我们	是	,	"	同意	他的	漂亮的	妻子	,	露丝	.

“的确如此，”他漂亮的妻子露丝赞同道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][nekst] [ˈsʌmə(r)] . "

"	You	must	come	to	see	us	next	summer	.	"
"	你	必须	来	到	看	我们	下一个	夏天	.	"

“明年夏天你一定要来看我们。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ˈprɒmɪst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌŋkə(r)] .

"	We	will	,	"	promised	Mr	.	Bunker	.
"	我们	将要	,	"	承诺	先生	.	掩体	.

“我们会的，”邦克先生承诺道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌri] [bæk] [həʊm] .

"	But	just	now	we	must	hurry	back	home	.
"	但	只是	现在	我们	必须	匆忙	后退	家	.

但我们现在必须赶紧回家了。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] .

I	hope	we	shall	be	in	time	.
我	希望	我们	将	是	在	时间	.

我希望我们能及时赶到。

" [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] , [huː] [hɜːd] [ðɪs] , [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Russ	and	Rose	,	who	heard	this	,	wondered	at	the	reason	for	it	.
"	拉斯	和	玫瑰	,	WHO	听到	这	,	想知道	在	这	原因	为了	它	.

听到这话的拉斯和罗斯，都想知道其中的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [ðen] ,

But	they	did	not	have	time	to	ask	for	,	just	then	,
但	他们	做过	不是	有	时间	到	问	为了	,	只是	然后	,

但当时他们没有时间提出要求。

[əˈlɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈkʌz(ə)n] [tɑːmz] [haʊs]

along	came	the	automobile	that	was	to	take	them	from	Cousin	Tom's	house
沿着	来了	这	汽车	那	曾是	到	拿	他们	从	表哥	汤姆的	房子

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

to	the	railroad	station	.
到	这	铁路	车站	.

这时，一辆汽车来了，它将载他们从汤姆表哥家去火车站。

[gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]

Good	-	byes	were	said	,	there	was	much	laughter	and	shouting	;	and	finally
好的	-	轮空	是	说	,	那里	曾是	很多	笑声	和	喊叫	;	和	最后

[ðə; ði][sɪks] [ˈlɪt(ə)l]

the	six	little
这	六	小的

大家道别，欢声笑语不断；最后，六个小家伙.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[bˈʌŋkəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
Bunkers and their father and mother were on their way home .
掩体 和 他们的 父亲 和 母亲 是 在 他们的 方式 家 .

邦克斯一家和他们的父母正在回家的路上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ,
It was a long trip ,
它 曾是 一个 长的 旅行 ,

这是一趟漫长的旅程，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə]
but finally they reached Pineville and took a carriage from the depot to
但 最后 他们 达到 派恩维尔 和 采取 一个 运输 从 这 仓库 到
[ðeə(r)] [haʊs] .
their house .
他们的 房子 .

但最终他们到达了派恩维尔，并从车站乘马车回家。

" [haʊ] ['fʌni] ['evriθɪŋ] [lʊks] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ]
" How funny everything looks ! " exclaimed Russ , for they had been away
" 如何 有趣的 一切 看起来 ! " 惊呼 拉斯 , 为了 他们 有 到过 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,
from home visiting around ,
从 家 访问 大约 ,

“一切看起来都好滑稽啊！”拉斯惊呼道，因为他们一直在外地游玩。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

一段时间以来。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] ['fʌni] , " [ə'griːd] [rəʊz] .
" Yes , it does look funny , " agreed Rose .
" 是的 , 它 做 看 有趣的 , " 同意 玫瑰 .

“是啊，看起来确实很滑稽，”罗斯同意道。

" [əʊ] , [ai] [siː] ['aʊə(r)] [haʊs] !
" Oh , I see our house !
" 哦 , 我 看 我们的 房子 !

“哦，我看到我们的房子了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" she called , pointing down the street .
" 她 称为 , 指向 向下 这 街道 .

她指着街道喊道。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [haʊs] ! "
" There's our house ! "
" 有 我们的 房子 ! "

“那就是我们的房子！”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [rʌs] .
" Yes , " answered Russ .
" 是的 , " 回答 拉斯 .

“是的，”拉斯回答道。

" [ænd; ənd][əʊ] , [lʊk] !
" And oh , look !
" 和 哦 , 看 !

“哦，瞧！”

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɒn]['aʊə(r)] [pɔːtʃ] !
There's a man on our porch !
有 一个 男人 在 我们的 门廊 !

我们家门廊上有个男人!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] [ɒn]['aʊə(r)] [pɔːtʃ] !
There's a man asleep on our porch !
有 一个 男人 睡着了 在 我们的 门廊 !

我们门廊上睡着一个人!

" [ðə; ðiː][sɪks]['lɪt(ə)l] [bʻʌŋkəz] , [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [lʊkt] .
" The six little Bunkers , and Daddy and Mother Bunker looked .
" 这 六 小的 掩体 , 和 爸爸 和 母亲 掩体 看起来 .

六个小邦克，还有邦克爸爸和邦克妈妈看着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [pɔːtʃ] .
There was , indeed , an elderly man asleep in a rocking - chair on the porch .
那里 曾是 , 的确 , 一个 老年 男人 睡着了 在 一个 摇滚 - 椅子 在 这 门廊 .

确实，有一位老人在门廊的摇椅上睡着了。

[huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?
Who could he be ?
WHO 可以 他 是 ?

他究竟是谁?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['grænpɑː] [fɔːd]
GRANDPA FORD
爷爷 福特

福特爷爷

['iːgəli] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['paɪnˌvɪl]
Eagerly peering from the carriage in which they had ridden from the Pineville
急切地 窥视 从 这 运输 在 哪个 他们 有 骑 从 这 派恩维尔
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

他们从派恩维尔车站乘坐的马车里，急切地向外张望。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [pɔːtʃ] .

the	six	little	Bunkers	looked	to	see	who	the	man	was	on	their	porch	.
这	六	小的	掩体	看起来	到	看	WHO	这	男人	曾是	在	他们的	门廊	.

六个小邦克们抬头去看站在他们家门廊上的男人是谁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

He	seemed	to	be	asleep	,	for	he	sat	very	still	in	the	rocking	-	chair	,
他	似乎	到	是	睡着了	,	为了	他	卫星	非常	仍然	在	这	摇滚	-	椅子	,

他似乎睡着了，因为他一动不动地坐在摇椅上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɒn]

which	had	been	forgotten	and	left	on	the	porch	when	the	family	had	gone
哪个	有	到过	被遗忘的	和	左边	在	这	门廊	什么时候	这	家庭	有	已消失

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

那是家人外出时被遗忘在门廊上的。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['dædi] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	Do	you	know	him	,	Daddy	?	"	asked	Rose	.
"	做	你	知道	他	,	爸爸	?	"	问	玫瑰	.

“爸爸，你认识他吗？”罗斯问道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , " [sed] ['lædi] .

"	Maybe	he	is	from	your	office	,	"	said	Laddie	.
"	或许	他	是	从	你的	办公室	,	"	说	拉迪	.

“他或许是你们办公室的人，”拉迪说。

" ['meɪbi] [hiːz] [ðə; ði][əʊld][træmp] ['lʌmbəmən] [ðæt] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [kəʊt] ,

"	Maybe	he's	the	old	tramp	lumberman	that	had	your	papers	in	the	old	coat	,
"	或许	他是	这	老的	流浪汉	伐木工	那	有	你的	文件	在	这	老的	外套	,

“也许他就是那个把你的文件藏在旧外套里的流浪伐木工。”

['dædi] , " [sə'dʒestid] [rʌs] .

Daddy	,	"	suggested	Russ	.
爸爸	,	"	建议	拉斯	.

“爸爸，”拉斯建议道。

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ['hʌrid] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Mr	.	Bunker	hurried	down	from	the	carriage	,	and	walked	up	the	steps	.
先生	.	掩体	慌忙	向下	从	这	运输	,	和	步行	向上	这	步骤	.

邦克先生匆匆从马车上下来，走上台阶。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][næp] .

As	he	did	so	the	old	man	on	the	porch	woke	suddenly	from	his	nap	.
作为	他	做过	所以	这	老的	男人	在	这	门廊	觉醒	突然	从	他的	午睡	.

这时，门廊上的老人突然从午睡中醒来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ,

He	sat	up	,
他	卫星	向上	,

他坐了起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌŋkə(r)]['fæməli] , [naʊ] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

looked	at	the	Bunker	family	,	now	crowding	up	on	the	steps	,
看起来	在	这	掩体	家庭	,	现在	拥挤	向上	在	这	步骤	,

目光落在了邦克一家身上，他们现在正挤在台阶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	kind	smile	spread	over	his	face	.
和	一个	种类	微笑	传播	超过	他的	脸	.

他脸上露出了和蔼的笑容。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][gɒt][hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] ! "

"	I	got	here	ahead	of	you	,	I	see	!	"
"	我	得到	这里	前方	的	你	,	我	看	!	"

“看来我比你先到！”

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Why	,	Father	!	"	cried	Mr	.	Bunker	.
"	为什么	,	父亲	!	"	哭	先生	.	掩体	.

“为什么，父亲！”邦克先生喊道。

" [əʊ] , [ɪts] ['grænpɑː] [fɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .

"	Oh	,	it's	Grandpa	Ford	!	"	exclaimed	Rose	.
"	哦	,	它是	爷爷	福特	!	"	惊呼	玫瑰	.

“哦，是福特爷爷！”罗斯惊呼道。

" ['grænpɑː] [fɔːd] ! " ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [rʌs] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [və'liːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

"	Grandpa	Ford	!	"	fairly	shouted	Russ	,	dropping	the	valise	he	was	carrying	,
"	爷爷	福特	!	"	相当	喊叫	拉斯	,	下降	这	手提箱	他	曾是	携带	,

“福特爷爷！”拉斯大声喊道，手里的手提箱也掉在了地上。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ɑːmz] .

and	hurrying	to	be	clasped	in	the	old	gentleman's	arms	.
和	匆忙	到	是	紧握	在	这	老的	绅士的	武器	.

然后急忙投入老先生的怀抱。

" ['grænpɑː] [fɔːd] ! " [kraɪd] ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [twɪnz] ['ɒf(ə)n][duː; də] .

"	Grandpa	Ford	!	"	cried	Laddie	and	Vi	together	,	just	as	twins	often	do	.
"	爷爷	福特	!	"	哭	拉迪	和	维	一起	,	只是	作为	双胞胎	经常	做	.

“福特爷爷！”拉迪和维异口同声地喊道，就像双胞胎经常做的那样。

" [jes] , [aɪm] ['grænpɑː] [fɔːd] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

"	Yes	,	I'm	Grandpa	Ford	!	"	said	the	old	gentleman	,
"	是的	,	我是	爷爷	福特	!	"	说	这	老的	绅士	,

“是的，我就是福特爷爷！”老先生说道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

smiling	and	kissing	the	children	one	after	the	other	.
微笑	和	接吻	这	孩子们	一	后	这	其他	.

她面带微笑，一个接一个地亲吻孩子们。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	expect	to	see	me	,	did	you	?	"
"	你	没有	预计	到	看	我	,	做过	你	?	"

你没想到会见到我，是吗?

" ['hɑːdli] [səʊ] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Hardly	so	soon	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	几乎	所以	很快	,	"	说	太太	.	掩体	.

“恐怕没那么快，”邦克太太说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] !
" But we are glad !
" 但 我们 是 高兴的 !

但是我们很高兴!

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "
Have you been here long ? "
有 你 到过 这里 长的 ? "

你在这里待了很久了吗?

" [nəʊ] , [nɒt] ['veri] .
" No , not very .
" 不 , 不是 非常 .

“不，不是很。”

[ai] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ,
I came on a day sooner than I expected ,
我 来了 在 一个 天 很快 比 我 预期的 ,

我比预期提前一天到达了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and as I knew from your letters that you would be home to - day ,
和 作为 我 知道 从 你的 信件 那 你 会 是 家 到 - 天 ,

从你的信中我知道你今天会回家，

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I came here to wait for you . "
我 来了 这里 到 等待 为了 你 . "

我来这里等你。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊpən] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,
" I'll get the house open right away and make you a cup of tea ,
" 患病的 得到 这 房子 打开 正确的 离开 和 制作 你 一个 杯子 的 茶 ,

“我马上就去开门，给你泡杯茶。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" said Mrs . Bunker .
" 说 太太 . 掩体 .

“邦克太太说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] .
" You must be tired .
" 你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['veri] .
" Oh , no , not very .
" 哦 , 不 , 不是 非常 .

“哦，不，不太好。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][næp][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪdi] [pɔːtʃ] .
I had a nice little nap in the chair on your shady porch .
我 有 一个 好的 小的 午睡 在 这 椅子 在 你的 阴凉 门廊 .

我在你家阴凉的门廊椅子上美美地睡了一小觉。

[wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɔːl] ? "
Well , how are you all ? "
出色地 , 如何 是 你 全部 ? "

大家好吗?

" [faɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .
" Fine , " answered Mr . Bunker .
" 美好的 , " 回答 先生 . 掩体 .

“很好，”邦克先生回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [wel] , ['fɑːðə(r)] ! "
" You look well , Father ! "
" 你 看 出色地 , 父亲 ! "

“父亲，您气色很好！”

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] . "
" I am well . "
" 我 是 出色地 . "

我很好。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['rɪdlz] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" Do you know any riddles ? " asked Laddie .
" 做 你 知道 任何 谜语 ? " 问 拉迪 .

“你会猜谜语吗？”拉迪问道。

" [duː; də][ai] [nəʊ] ['eni] ['rɪdlz] , ['lɪt(ə)l][mæn] ?
" Do I know any riddles , little man ?
" 做 我 知道 任何 谜语 , 小的 男人 ?

小家伙，你知道什么谜语吗?

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[ai] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] . "
I might think of one . "
我 可能 思考 的 一 . "

我或许能想到一个。

" [ai] [nəʊ] [wʌn] , " [went] [ɒn] ['lædi] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [mait]
" I know one , " went on Laddie , not stopping to hear what his grandfather might
" 我 知道 一 , " 去 在 拉迪 , 不是 停止 到 听到 什么 他的 祖父 可能
[seɪ] .
say .
说 .

“我知道一个，”拉迪继续说道，完全没有停下来听听他爷爷会说什么。

" [ɪts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi] , [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ? "
" It's about which would you rather be , a door or a window ? "
" 它是 关于 哪个 会 你 相当 是 , 一个 门 或者 一个 窗户 ? "

“这就像问你更愿意做一扇门还是一扇窗？”

" [wɪtʃ] [wʊd] [ai]['rɑːðə(r)][biː; bi] , [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ? " [ɑːskt] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Which would I rather be , a door or a window ? " asked Grandpa Ford with a
" 哪个 会 我 相当 是 , 一个 门 或者 一个 窗户 ? " 问 爷爷 福特 和 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“我更愿意做门还是窗户？”福特爷爷笑着问道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ['lædi] . "
" Well , I don't know that there is much difference , Laddie . "
" 出色地 , 我 不 知道 那 那里 是 很多 不同之处 , 拉迪 . "

“嗯，我觉得两者之间并没有太大区别，拉迪。”

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" Oh , yes , there is ! " exclaimed the little fellow .
" 哦 , 是的 , 那里 是 ! " 惊呼 这 小的 同伴 .

“哦，是的，有！”小家伙惊呼道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)] , - [kɔːz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" I'd rather be a door , ' cause a window always has a pane in it !
" ID 相当 是 一个 门 , - 原因 一个 窗户 总是 有 一个 窗格 在 它 !

“我宁愿做一扇门，因为窗户总是有玻璃的！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , that's pretty good , " said Grandpa Ford with a smile .
" 出色地 , 那就是 漂亮的 好的 , " 说 爷爷 福特 和 一个 微笑 .

“嗯，那相当不错，”福特爷爷笑着说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪdlz] , ['lædi] . "
" I see you haven't forgotten your riddles , Laddie . "
" 我 看 你 还没有 被遗忘的 你的 谜语 , 拉迪 . "

“看来你还没忘记你的谜语呢，小伙子。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Now you ask me one , " said the little boy .
" 现在 你 问 我 一 , " 说 这 小的 男生 .

“现在你问我一个问题，”小男孩说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ges] ['rɪdlz] . "
" I like to guess riddles . "
" 我 喜欢 到 猜测 谜语 . "

我喜欢猜谜语。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['grænpɑː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,
" Wait until Grandpa has had a cup of tea ,
" 等待 直到 爷爷 有 有 一个 杯子 的 茶 ,

“等爷爷喝完一杯茶再说吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [səʊ] [lɒŋ]
said Mrs . Bunker , who had opened the front door that had been locked so long
说 太太 . 掩体 , WHO 有 打开 这 正面 门 那 有 到过 已锁定 所以 长的
.
:
.

邦克太太打开了锁了很久的前门。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" And then you can tell us , Father , " she went on ,
" 和 然后 你 能 告诉 我们 , 父亲 , " 她 去 在 ,

“然后你就可以告诉我们了，父亲，”她继续说道。

" [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [greɪt] [hedʒ] .
" why you had to come away from Great Hedge .
" 为什么 你 有 到 来 离开 从 伟大的 对冲 .

“你为什么要离开大篱笆？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
Is it something important ? "
是 它 某物 重要的 ? "

这很重要吗?

" [wel] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Well , it's something queer , " said Grandpa Ford .
" 出色地 , 它是 某物 酷儿 , " 说 爷爷 福特 .

“嗯，这有点奇怪，”福特爷爷说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" But I'll tell you about it after a while .
" 但 患病的 告诉 你 关于 它 后 一个 尽管 .

“但我过段时间再告诉你。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [həʊm] [ɪz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" And while the Bunker home is being opened , after having been closed for a
" 和 尽管 这 掩体 家 是 存在 打开 , 后 拥有 到过 关闭 为了 一个
[lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
long vacation ,
长的 假期 ,

“而当邦克之家在经历了漫长的假期后重新开放时，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] [njuː] ['ridər] [huː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ,
I will explain to my new readers who the children are ,
我 将要 解释 到 我的 新的 读者 WHO 这 孩子们 是 ,

我会向我的新读者解释这些孩子是谁。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
and something about the other books in this series .
和 某物 关于 这 其他 图书 在 这 系列 .

以及关于本系列其他书籍的一些内容。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [kɔːld] ['grænpɑː] [fɔːd] " ['fɑːðə(r)] .
First , however , I'll tell you why Daddy Bunker called Grandpa Ford " Father .
第一的 , 然而 , 患病的 告诉 你 为什么 爸爸 掩体 称为 爷爷 福特 " 父亲 .

不过，首先我要告诉你为什么邦克爸爸称呼福特爷爷为“父亲”。

" [juː; jʊ] [siː] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['riːəl]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]
" You see Daddy Bunker's real father had died many years before , and this
" 你 看 爸爸 地堡的 真实的 父亲 有 死亡 许多 年 前 , 和 这
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)] .
was his stepfather .
曾是 他的 继父 .

“你看，邦克爸爸的亲生父亲很多年前就去世了，这是他的继父。”

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [mʌn'roʊ] [fɔːd] .
Mr . Bunker's mother had married a gentleman named Munroe Ford .
先生 . 地堡的 母亲 有 已婚 一个 绅士 命名 门罗 福特 .

邦克先生的母亲嫁给了一位名叫门罗·福特的绅士。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [fɔːd] ,
So , of course , after that her name was Mrs . Ford ,
所以 , 的 课程 , 后 那 她 姓名 曾是 太太 . 福特 ,

所以，在那之后，她的名字当然就变成了福特夫人。

[ðəʊ] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [step] - ['peərənt] " ['fɑːðə(r)] .

though	Daddy	Bunker	kept	his	own	name	and	called	his	step	-	parent	"	Father	.
尽管	爸爸	掩体	保留	他的	自己的	姓名	和	称为	他的	步	-	父母	"	父亲	.

虽然邦克爸爸保留了自己的名字，并称呼他的继父为“父亲”。

" ['grænpɑː] [fɔːd] [wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['eni] ['riːəl]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ;

"	Grandpa	Ford	was	as	kind	as	any	real	father	could	be	;
"	爷爷	福特	曾是	作为	种类	作为	任何	真实的	父亲	可以	是	;

“福特爷爷就像任何一位真正的父亲一样慈爱；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	he	also	loved	the	six	little	Bunkers	as	much	as	if	he	had	been
和	他	还	喜爱	这	六	小的	掩体	作为	很多	作为	如果	他	有	到过

[ðeə(r)]

their
他们的

他也像爱自己的孩子一样爱着那六个小邦克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['riːəl] ['grænfɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

real	grandfather	,	which	they	really	thought	him	to	be	.
真实的	祖父	,	哪个	他们	真的	想法	他	到	是	.

他们真的把他当爷爷看待。

[naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Now	to	go	back	to	the	beginning	.
现在	到	去	后退	到	这	开始	.

现在让我们回到开头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [rʌs] , [rəʊz] , ['lædi] ,

There	were	six	little	Bunkers	,	as	I	have	told	you	,	Russ	,	Rose	,	Laddie	,
那里	是	六	小的	掩体	,	作为	我	有	讲述	你	,	拉斯	,	玫瑰	,	拉迪	,

正如我之前告诉过你的，Russ、Rose、Laddie，这里有六个小碉堡。

['sɪksθ] , ['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] .

Vi	,	Margy	,	and	Mun	Bun	.
维	,	玛吉	,	和	门	包子	.

Vi、Margy 和 Mun Bun。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

I	have	told	you	their	ages	and	how	they	looked	.
我	有	讲述	你	他们的	年龄	和	如何	他们	看起来	.

我已经告诉过你们他们的年龄和外貌了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl] [ɒn] ['reɪnbəʊ] ['rɪvə(r)] ,

They	lived	in	the	town	of	Pineville	on	Rainbow	River	,
他们	居住地	在	这	镇	的	派恩维尔	在	彩虹	河	,

他们住在彩虹河畔的派恩维尔镇。

[ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	Daddy	Bunker's	real	estate	office	was	about	a	mile	from	his	home	.
和	爸爸	地堡的	真实的	财产	办公室	曾是	关于	一个	英里	从	他的	家	.

而老爹邦克的房地产办公室距离他家大约一英里。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

Besides	the	family	of	the	six	little	Bunkers	and	their	father	and	mother	,
除了	这	家庭	的	这	六	小的	掩体	和	他们的	父亲	和	母亲	,

除了六个小邦克一家以及他们的父母之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːrə] [oʊ'greɪdi] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['dʒeri] [sɪmz] ,

there	was	Norah	O'Grady	,	the	cook	,	and	there	was	also	Jerry	Simms	,
那里	曾是	诺拉	奥格雷迪	,	这	厨师	,	和	那里	曾是	还	杰瑞	西姆斯	,

当时在场的有厨师诺拉·奥格雷迪，还有杰瑞·西姆斯。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kʌt] [ðə; ði] [greɪs] , [kliːnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	man	who	cut	the	grass	,	cleaned	the	automobile	,
这	男人	WHO	切	这	草	,	已清洗	这	汽车	,

割草、清洗汽车的那个人

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪn] ['wɪntə(r)]

and	sprinkled	the	lawn	in	summer	and	took	ashes	out	of	the	furnace	in	winter
和	撒上	这	草地	在	夏天	和	采取	灰烬	出去	的	这	炉	在	冬天

.

:

.

夏天给草坪洒水，冬天从炉子里取出炉灰。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɪz] [kɔːld] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑː] [bɛlz] .

The	first	book	of	this	series	is	called	"	Six	Little	Bunkers	at	Grandma	Bell's	.
这	第一的	书	的	这	系列	是	称为	"	六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的	.

本系列的第一本书名为《贝尔奶奶家的六个小地堡》。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [leɪk] - ,

"	In	that	I	told	of	the	visit	of	the	children	to	Lake	Sagatook	,
"	在	那	我	讲述	的	这	访问	的	这	孩子们	到	湖	-	,

“我在那篇文章中讲述了孩子们参观萨加图克湖的经历，

[ɪn] [meɪn] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['mʌðə(r)] , ['grænmɑː] [bel] , [lɪvd; 'laɪvd] .

in	Maine	,	where	Mrs	.	Bunker's	mother	,	Grandma	Bell	,	lived	.
在	缅因州	,	在哪里	太太	.	地堡的	母亲	,	奶奶	钟	,	居住地	.

在缅因州，邦克太太的母亲贝尔奶奶就住在那里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɒlvd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪst(ə)ri] .

There	the	whole	family	had	fine	times	,	and	they	also	solved	a	real	mystery	.
那里	这	所有的	家庭	有	美好的	时代	,	和	他们	还	已解决	一个	真实的	神秘	.

在那里，全家人度过了美好的时光，他们还解开了一个真正的谜团。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'nʌðə(r)] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

After	that	the	children	were	taken	to	visit	another	relative	,	and	in	the
后	那	这	孩子们	是	已采取	到	访问	其他	相对的	,	和	在	这

['sekənd] [bʊk] ,

second	book	,
第二	书	,

之后，孩子们被带去拜访另一位亲戚，在第二本书中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] [ɑːnt] [dʒoʊz] ,

"	Six	Little	Bunkers	at	Aunt	Jo's	,
"	六	小的	掩体	在	阿姨	乔的	,

《乔阿姨家的六个小地堡》

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['bɒstən] — [haʊ] [rəʊz] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	you	may	find	out	all	that	happened	when	they	reached	Boston	—	how	Rose	found	a
"	你	可能	寻找	出去	全部	那	发生	什么时候	他们	达到	波士顿	—	如何	玫瑰	成立	一个

['pɒkɪtbʊk] ,

pocketbook	,
袖珍书	,

“你可能会发现他们到达波士顿后发生的一切——罗斯是如何找到一个钱包的，

[ænd; ənd] [haʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

and	how	,	after	many	weeks	,	it	was	learned	to	whom	it	belonged	.
和	如何	,	后	许多	周	,	它	曾是	学习	到	谁	它	属于	.

经过数周时间，才最终得知它的主人是谁。

[nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , " [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz] .

Next	comes	the	book	just	ahead	of	this	one	,	"	Six	Little	Bunkers	at	Cousin	Tom's	.
下一个	来	这	书	只是	前方	的	这	一	,	"	六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的	.

接下来是本书的前一本，《汤姆表哥家的六个小地堡》。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['grænpɑː] [fɔːd] [ɒn] [ðeə(r)] [pɔːtʃ] .

"	The	children	came	from	there	to	find	Grandpa	Ford	on	their	porch	.
"	这	孩子们	来了	从	那里	到	寻找	爷爷	福特	在	他们的	门廊	.

孩子们从那里过来，发现福特爷爷正坐在他们家的门廊上。

['kʌz(ə)n] [tɒm] ['bʌŋkə(r)] [wɒz; wəz] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['nefjuː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['brʌðə(r)]

Cousin	Tom	Bunker	was	Daddy	Bunker's	nephew	,	being	the	son	of	a	dead	brother
表哥	汤姆	掩体	曾是	爸爸	地堡的	侄子	,	存在	这	儿子	的	一个	死的	兄弟

, [rælf] .

,	Ralph	.
,	拉尔夫	.

表弟汤姆·邦克是老邦克的侄子，是老邦克已故兄弟拉尔夫的儿子。

['kʌz(ə)n] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['mærid] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Cousin	Tom	had	not	been	married	very	long	,	and	soon	after	he	and	his
表哥	汤姆	有	不是	到过	已婚	非常	长的	,	和	很快	后	他	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

汤姆表哥结婚时间不长，不久之后他和妻子.....

[ruːθ] , ['stɑːtɪd] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [æt; ət] ['siːvjuː] , [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] ,

Ruth	,	started	housekeeping	in	a	bungalow	at	Seaview	,	on	the	New	Jersey	coast	,
露丝	,	开始	家政	在	一个	平房	在	海景	,	在	这	新的	球衣	海岸	,

露丝最初在新泽西州海岸海景镇的一栋平房里做家政服务。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

he	invited	the	Bunkers	to	visit	him	.
他	受邀	这	掩体	到	访问	他	.

他邀请邦克一家来拜访他。

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [dʒoʊz] , [ænd; ənd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

They	went	there	from	Aunt	Jo's	,	and	many	wonderful	things	happened	at	the
他们	去	那里	从	阿姨	乔的	,	和	许多	精彩的	事物	发生	在	这

['siːʃɔː(r)] .

seashore	.
海滨	.

他们从乔姨家去了那里，在海边发生了很多美好的事情。

[rəʊz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ə; eɪ][kwɪə(r)][bɒks][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

Rose	lost	her	gold	locket	and	chain	,	a	queer	box	was	washed	up	on	the
玫瑰	丢失的	她	金子	吊坠	和	链	,	一个	酷儿	盒子	曾是	洗过	向上	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

罗斯丢失了她的金项链和吊坠，一个奇怪的盒子被冲上了沙滩。

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Mun	Bun	and	Margy	were	marooned	on	an	island	,	and	there	were
门	包子	和	玛吉	是	被困	在	一个	岛	,	和	那里	是

['meni] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] .

many	more	adventures	.
许多	更多的	冒险	.

文邦和玛吉被困在一个岛上，他们经历了许多冒险。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] [wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] ?

"	Did	you	know	Grandpa	Ford	was	coming	to	visit	us	when	we	got	home	?
"	做过	你	知道	爷爷	福特	曾是	未来	到	访问	我们	什么时候	我们	得到	家	?

“你知道我们回家的时候福特爷爷要来看我们吗？”

" [ɑːskt] [rəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	asked	Rose	of	her	mother	,	as	she	helped	set	the	table	.
"	问	玫瑰	的	她	母亲	,	作为	她	帮助	放	这	桌子	.

“罗斯一边帮着摆桌子，一边问她妈妈。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [mʌn] [bʌn] [fel] [ɒf] [ðə; ði]

that	was	what	he	told	us	in	the	letter	that	came	the	day	Mun	Bun	fell	off	the
那	曾是	什么	他	讲述	我们	在	这	信	那	来了	这	天	门	包子	跌倒	离开	这

[pɪə(r)] .

pier	.
码头	.

这是他在文文从码头坠落那天寄来的信里告诉我们的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grænpɑː] [fɔːdz] ['letə(r)] [ðæt] [meɪd] [juː 'es] ['hʌri] [həʊm] ,

It	was	Grandpa	Ford's	letter	that	made	us	hurry	home	,
它	曾是	爷爷	福特的	信	那	制成	我们	匆忙	家	,

是福特爷爷的来信让我们赶紧回家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [juː 'es][hɪə(r)] .

for	he	said	he	would	meet	us	here	.
为了	他	说	他	会	见面	我们	这里	.

他说他会在这里和我们见面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɒn]['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][gɒt][hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

But	he	came	on	sooner	than	we	expected	,	and	got	here	ahead	of	us	,
但	他	来了	在	很快	比	我们	预期的	,	和	得到	这里	前方	的	我们	,

但他比我们预想的来得早，比我们先到了。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	说	太太	.	掩体	.

“邦克太太说道。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [eəd] ,

By	this	time	the	house	had	been	opened	and	aired	,
经过	这	时间	这	房子	有	到过	打开	和	播出	,

这时，房子已经打开通风了。

['nɔːrə] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['steɪɪŋ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

Norah	had	come	from	where	she	had	been	staying	all	summer	,	and	so
诺拉	有	来	从	在哪里	她	有	到过	入住	全部	夏天	,	和	所以

[hæd; həd]['dʒeri] [sɪmz] ,

had	Jerry	Simms	,
有	杰瑞	西姆斯	,

诺拉和杰瑞·西姆斯都从她整个夏天居住的地方回来了。

[səʊ][ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

so	the	Bunkers	were	really	at	home	again	.
所以	这	掩体	是	真的	在	家	再次	.

所以邦克一家感觉就像回到了家一样自在。

['grænpɑː] [fɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Grandpa	Ford	had	been	shown	to	his	room	,
爷爷	福特	有	到过	所示	到	他的	房间	,

福特爷爷被领回了他的房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

and	was	getting	washed	and	brushed	up	ready	for	tea	.
和	曾是	获得	洗过	和	刷过	向上	准备好	为了	茶	.

当时正在洗漱打扮，准备喝下午茶。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðeə(r)][əʊld] [kləʊðz] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

The	six	little	Bunkers	,	having	changed	into	their	old	clothes	,	were	running	about
这	六	小的	掩体	,	拥有	已更改	进入	他们的	老的	衣服	,	是	跑步	关于

[ðə; ði] [jɑːd] ,

the	yard	,
这	院子	,

六个小邦克换上了旧衣服，在院子里跑来跑去。

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

getting	acquainted	with	the	premises	all	over	again	.
获得	熟人	和	这	前提	全部	超过	再次	.

重新熟悉一下环境。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wɪr] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ,

"	Now	I	guess	we're	all	ready	to	sit	down	,	"	said	Mother	Bunker	,
"	现在	我	猜测	是	全部	准备好	到	坐	向下	,	"	说	母亲	掩体	,

“现在我想我们都准备好坐下来了，”邦克妈妈说道。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] ['nɔːrə] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [set] ,

for	,	with	the	help	of	Rose	and	Norah	,	the	table	had	been	set	,
为了	,	和	这	帮助	的	玫瑰	和	诺拉	,	这	桌子	有	到过	放	,

因为在罗斯和诺拉的帮助下，餐桌已经摆好了。

[tiː] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] ['gɒtn] ['redi] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] .

tea	made	and	a	meal	gotten	ready	in	quick	time	.
茶	制成	和	一个	一顿饭	获得	准备好	在	快的	时间	.

茶水很快就泡好了，饭菜也很快就准备好了。

['nɔːrə] [ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [baɪ] ['telɪgrɑːf] ,

Norah	and	Jerry	had	been	told	,	by	telegraph	,
诺拉	和	杰瑞	有	到过	讲述	,	经过	电报	,

诺拉和杰瑞是通过电报得知此事的。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][help] [get][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

to	come	back	to	help	get	the	house	in	order	.
到	来	后退	到	帮助	得到	这	房子	在	命令	.

回来帮忙收拾房子。

" [aɪm]['terəb(ə)l][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ['grænpɑː] [fɔːd] , " [sed] [mʌn] [bʌn] ,

"	I'm	terrible	glad	you	came	,	Grandpa	Ford	,	"	said	Mun	Bun	,
"	我是	糟糕的	高兴的	你	来了	,	爷爷	福特	,	"	说	门	包子	,

“福特爷爷，您能来我真是太高兴了，”文邦说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	he	sat	opposite	the	old	gentleman	at	the	table	.
作为	他	卫星	对面的	这	老的	绅士	在	这	桌子	.

他坐在桌对面，与那位老先生相对而坐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

" - [ai] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	So'm	I	,	"	said	Margy	.
"	-	我	,	"	说	玛吉	.

“我也是，”玛吉说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ? "

"	Are	you	going	to	live	with	us	always	?	"
"	是	你	去	到	居住	和	我们	总是	?	"

“你打算一直和我们住在一起吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːdəlkɪnz] , " [lɑːft] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	Oh	,	no	,	little	Toddlekins	,	"	laughed	Grandpa	Ford	.
"	哦	,	不	,	小的	幼儿	,	"	笑了	爷爷	福特	.

“哦，不，小家伙们，”福特爷爷笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] .

"	I	wish	I	were	.
"	我	希望	我	是	.

我希望我是。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] .

But	I	shall	soon	have	to	go	back	to	Great	Hedge	.
但	我	将	很快	有	到	去	后退	到	伟大的	对冲	.

但我很快就要回到大篱笆了。

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ə'ləʊn] . "

Though	I	may	not	go	back	alone	.	"
尽管	我	可能	不是	去	后退	独自的	.	"

虽然我可能不会独自回去。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? " [ɑːskt] ['lædi] ['iːgəli] .

"	Is	that	a	riddle	?	"	asked	Laddie	eagerly	.
"	是	那	一个	谜语	?	"	问	拉迪	急切地	.

“这是个谜语吗？”拉迪急切地问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	No	,	not	exactly	,	"	said	Grandpa	Ford	with	a	laugh	.
"	不	,	不是	确切地	,	"	说	爷爷	福特	和	一个	笑	.

“不，不完全是，”福特爷爷笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['rɪd(ə)l] , " [went] [ɒn] ['lædi] .

"	I	know	another	riddle	,	"	went	on	Laddie	.
"	我	知道	其他	谜语	,	"	去	在	拉迪	.

“我知道另一个谜语，”拉迪继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)

" [ɪts] [ə'baʊt] [haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['tɪkɪts] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['pʌntʃɪz] [ðem; ðəm] .
" It's about how do the tickets feel when the conductor punches them .
" 它是 关于 如何 做 这 门票 感觉 什么时候 这 导体 拳击 他们 .

"这关乎列车员在车票上打孔时车票的手感。"

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . "
But I never could find an answer . "
但 我 绝不 可以 寻找 一个 回答 . "

但我始终找不到答案。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz]['eni] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" I don't believe there is any , " said Grandpa Ford .
" 我 不 相信 那里 是 任何 , " 说 爷爷 福特 .

"我不认为有这种事，"福特爷爷说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['rɪdlz] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" Don't you know any riddles ? " asked Laddie .
" 不 你 知道 任何 谜语 ? " 问 拉迪 .

"你不会猜谜语吗？"拉迪问道。

" [wel] , [ai] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] , [ɪf] [ai] [traɪd] ['riːəl] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Well , I might think of one , if I tried real hard , " said the old gentleman .
" 出色地 , 我 可能 思考 的 一 , 如果 我 尝试 真实的 难的 , " 说 这 老的 绅士 .

"嗯，如果我认真想想，也许能想到一个，"老先生说。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [naʊ] .
" Let me think , now .
" 让 我 思考 , 现在 .

让我想想。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Here is one we used to ask one another when I was a boy .
这里 是 一 我们 用过的 到 问 一 其他 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

这是我小时候我们经常互相问的一个问题。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
See if you can guess it .
看 如果 你 能 猜测 它 .

看看你能不能猜出来。

- [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [fʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] . -
' A house full and a hole full , but you can't catch a bowlful . '
- 一个 房子 满的 和 一个 洞 满的 , 但 你 不能 抓住 一个 满碗 . -

"房子里装满了东西，洞里也装满了东西，但你却接不住一碗东西。"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['lædi] ? "
What is that , Laddie ? "
什么 是 那 , 拉迪 ? "

那是什么，拉迪?

" - [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [fʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] , - " [rɪ'piːtɪd]
" ' A house full and a hole full , but you can't catch a bowlful , ' " repeated
" - 一个 房子 满的 和 一个 洞 满的 , 但 你 不能 抓住 一个 满碗 , - " 重复
['lædi] .
Laddie .
拉迪 .

"'房子里装满了东西，洞里也装满了东西，但你却接不住一碗东西，'"拉迪重复道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kræbz] ? " [ɑːskt] [mʌn] [bʌn] .
" Is it crabs ? " asked Mun Bun .
" 是 它 螃蟹 ? " 问 门 包子 .

“是螃蟹吗？”文彬问道。

" [ai] [helpt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv][kræbz] , [wʌns] . "
" I helped catch a basketful of crabs , once . "
" 我 帮助 抓住 一个 满篮 的 螃蟹 , 一次 . "

“我曾经帮忙抓过满满一篮子螃蟹。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][kræbz] , " [lɑːft] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" No , it isn't crabs , " laughed Grandpa Ford .
" 不 , 它 不是 螃蟹 , " 笑了 爷爷 福特 .

“不，那不是螃蟹，”福特爷爷笑着说。

" [ai] [gɪv] [ʌp] .
" I give up .
" 我 给 向上 .

“我放弃。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['lædi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
What is it ? " asked Laddie , anxious to hear the answer .
什么 是 它 ? " 问 拉迪 , 焦虑的 到 听到 这 回答 .

“那是什么？”拉迪急切地问道，想知道答案。

" [ɪts] [sməʊk] ! " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" It's smoke ! " said Grandpa Ford with a laugh .
" 它是 抽烟 ! " 说 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“是烟！”福特爷爷笑着说。

" [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] , [bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd][juː; jʊ][traɪ]
" A house full and a hole full of smoke , but , no matter how hard you try
" 一个 房子 满的 和 一个 洞 满的 的 抽烟 , 但 , 不 事情 如何 难的 你 尝试
,
,
,

“房子里到处都是烟雾，但无论你多么努力，

[juː; jʊ][kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] .
you can't catch a bowlful .
你 不能 抓住 一个 满碗 .

你接不住一碗。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [sməʊk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][rəʊlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
For , if you try to catch smoke it just rolls away from you . "
为了 , 如果 你 尝试 到 抓住 抽烟 它 只是 卷 离开 从 你 . "

因为，如果你试图去捕捉烟雾，它只会从你身边滚走。

" [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [fʊl] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] , " [rɪ'piːtɪd]
" A house full and a hole full — but you can't catch a bowlful , " repeated
" 一个 房子 满的 和 一个 洞 满的 — 但 你 不能 抓住 一个 满碗 , " 重复
['lædi] ['sləʊli] .
Laddie slowly .
拉迪 缓慢地 .

“房子里装满了东西，洞里也装满了东西——但你却接不住一碗东西，”拉迪慢慢地重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] !
" That's a good riddle !
" 那就是 一个 好的 谜语 !

“这真是个好谜语！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" he announced , after thinking it over , and I guess he ought to know ,
" 他 宣布 , 后 思维 它 超过 , 和 我 猜测 他 应该 到 知道 ,

“他仔细考虑之后宣布道，我想他应该很清楚这一点。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as he asked a great many of them .
作为 他 问 一个 伟大的 许多 的 他们 .

正如他向他们中的许多人提出的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɒtn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
They had a jolly time at the meal , even if it was gotten up in a hurry
他们 有 一个 快乐的 时间 在 这 一顿饭 , 甚至 如果 它 曾是 获得 向上 在 一个 匆忙
,
,
,

尽管用餐时间很匆忙，但他们还是吃得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , ['dædi] ['bʌŋkə(r)]
and then , just as the children were going out to play again , Daddy Bunker
和 然后 , 只是 作为 这 孩子们 是 去 出去 到 玩 再次 , 爸爸 掩体
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

就在孩子们准备再次出去玩的时候，邦克爸爸说道：

" [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [təʊld][ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [greɪt] [hedʒ] . "
" You haven't yet told us , Father , what brought you away from Great Hedge . "
" 你 还没有 然而 讲述 我们 , 父亲 , 什么 带来 你 离开 从 伟大的 对冲 . "

“父亲，您还没有告诉我们是什么让您离开了大篱笆。”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" No , I haven't , but I will , " said Grandpa Ford .
" 不 , 我 还没有 , 但 我 将要 , " 说 爷爷 福特 .

“不，我还没有，但我会的，”福特爷爷说。

[greɪt] [hedʒ] , [ai] [mait] [seɪ] ,
Great Hedge , I might say ,
伟大的 对冲 , 我 可能 说 ,

可以说，这是一道很棒的篱笆。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] ['grænpɑː] [fɔːd] [hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [nɒt]
was the name of a large estate Grandpa Ford had bought to live on not
曾是 这 姓名 的 一个 大的 财产 爷爷 福特 有 买 到 居住 在 不是
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
a great while before .
一个 伟大的 尽管 前 .

那是福特爷爷不久前买来居住的大片庄园的名字。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈtærɪŋtən] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

was	just	outside	the	city	of	Tarrington	,	in	New	York	State	,	and	was	a
曾是	只是	外部	这	城市	的	塔灵顿	,	在	新的	约克	状态	,	和	曾是	一个

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

地点就在纽约州塔灵顿市郊外，而且是一张不错的照片。

[bɪg] [ˈkʌntri] [ɪˈsteɪt] .

big	country	estate	.
大的	国家	财产	.

大型乡村庄园。

[ˈgrænpɑː] [fɔːd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Grandpa	Ford	looked	around	the	room	.
爷爷	福特	看起来	大约	这	房间	.

福特爷爷环顾了一下房间。

[hiː; hi] [sɔː] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] ,

He	saw	Russ	and	Rose	over	by	the	sideboard	,
他	锯	拉斯	和	玫瑰	超过	经过	这	餐边柜	,

他看到拉斯和罗斯在餐具柜那边，

[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊki] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

each	taking	a	cookie	to	eat	out	in	the	yard	.
每个	采取	一个	曲奇饼	到	吃	出去	在	这	院子	.

每人拿一块饼干到院子里吃。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rʌn] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɑːk] .

The	other	little	Bunkers	had	already	run	out	,	for	it	was	not	yet	dark	.
这	其他	小的	掩体	有	已经	跑步	出去	,	为了	它	曾是	不是	然而	黑暗的	.

其他的小地堡都已经用完了，因为天还没黑。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [greɪt] [hedʒ] ,

"	As	soon	as	they	go	I'll	tell	you	why	I	came	away	from	Great	Hedge	,
"	作为	很快	作为	他们	去	患病的	告诉	你	为什么	我	来了	离开	从	伟大的	对冲	,

“等他们走了，我就告诉你们我为什么离开大篱笆。”

" [sed] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	said	Grandpa	Ford	in	a	low	voice	to	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	.
"	说	爷爷	福特	在	一个	低的	嗓音	到	先生	.	和	太太	.	掩体	.

“福特爷爷低声对邦克夫妇说道。”

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

"	It's	something	of	a	mystery	,	and	I	don't	want	the	children	to	become
"	它是	某物	的	一个	神秘	,	和	我	不	想	这	孩子们	到	变得

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

“这有点神秘，我不想吓到孩子们。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

especially	as	they	may	go	up	there	,	"	he	went	on	.
尤其	作为	他们	可能	去	向上	那里	,	"	他	去	在	.

“尤其是因为他们可能会上去，”他继续说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .

"	I'll	tell	you	when	they	go	out	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	他们	去	出去	.

“他们出去的时候我会告诉你。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)]
SOMETHING QUEER
某物 酷儿

酷儿

[rʌs] ['bʌŋkə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʊki] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [rəʊz]
Russ Bunker took a cookie from the dish on the sideboard , handed one to Rose
拉斯 掩体 采取 一个 曲奇饼 从 这 盘子 在 这 餐边柜 , 递交 一 到 玫瑰
,
,
,

拉斯·邦克从餐具柜上的碟子里拿出一块饼干，递给罗斯一块。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and then the two children went out on the porch .
和 然后 这 二 孩子们 去 出去 在 这 门廊 .

然后两个孩子走到了门廊上。

[rəʊz] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd]['sɪksθ] ,
Rose was just going to run along to find Vi ,
玫瑰 曾是 只是 去 到 跑步 沿着 到 寻找 维 ,

罗斯正打算去找薇，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [wen] [rʌs] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
who had taken her Japanese doll to play with , when Russ caught his
WHO 有 已采取 她 日本人 玩具娃娃 到 玩 和 , 什么时候 拉斯 捕捉 他的
['sɪstə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
sister by her dress .
姐姐 经过 她 裙子 .

她当时正拿着她的日本娃娃去玩，结果被Russ抓住了裙子。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rəʊz] . "
" Wait a minute , Rose . "
" 等待 一个 分钟 , 玫瑰 . "

“等一下，罗斯。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What for ? " she asked .
" 什么 为了 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

" [hʌʃ] ! " [went] [ɒn] [rʌs] .
" Hush ! " went on Russ .
" 嘘 ! " 去 在 拉斯 .

“嘘！”拉斯继续说道。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] .
" Not so loud .
" 不是 所以 大声 .

“别太吵。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['grænpɑː] [fɔːd] [sed] ? "

Didn't	you	hear	what	Grandpa	Ford	said	?	"
没有	你	听到	什么	爷爷	福特	说	?	"

你没听到福特爷爷说的话吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] [rəʊz] .

"	I	didn't	listen	,	"	admitted	Rose	.
"	我	没有	听	,	"	承认	玫瑰	.

“我没听,”罗斯承认道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl]['ʃʊgə(r)] .

"	I	wanted	to	see	if	there	were	any	molasses	cookies	,	but	they're	all	sugar	.
"	我	通缉	到	看	如果	那里	是	任何	糖蜜	曲奇饼	,	但	它们是	全部	糖	.

“我想看看有没有糖蜜饼干，但它们全是糖做的。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] [rəʊz] , [tuː] , [tɔːkt] ['veri] [ləʊ] .

What	was	it	?	"	and	Rose	,	too	,	talked	very	low	.
什么	曾是	它	?	"	和	玫瑰	,	也	,	谈话	非常	低的	.

是什么？罗斯也压低声音问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

They	were	now	out	on	the	side	porch	,	under	the	dining	-	room	windows	,	which	were	open	,
他们	是	现在	出去	在	这	边	门廊	,	在下面	这	用餐	-	房间	视窗	,	哪个	是	打开	,

他们现在站在侧廊上，餐厅的窗户开着。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɒk'təʊbə(r)] ['weðə(r)] .

for	,	as	I	have	said	,	it	was	warm	October	weather	.
为了	,	作为	我	有	说	,	它	曾是	温暖的	十月	天气	.

正如我所说，当时是温暖的十月天气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['grænmɑː] ,

"	He	said	there	was	something	queer	about	Great	Hedge	,	where	he	lives	with	Grandma	,
"	他	说	那里	曾是	某物	酷儿	关于	伟大的	对冲	,	在哪里	他	生活	和	奶奶	,

他说他和奶奶住的大篱笆镇有点怪异，

" [went] [ɒn] [rʌs] .

"	went	on	Russ	.
"	去	在	拉斯	.

“Russ继续说道。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] , - [kɔːz] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [səʊ] .

"	He	didn't	want	us	to	hear	,	'	cause	I	heard	him	tell	Daddy	and	Mother	so	.
"	他	没有	想	我们	到	听到	,	-	原因	我	听到	他	告诉	爸爸	和	母亲	所以	.

“他不想让我们听到，因为我听到他跟爸爸妈妈这么说过。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] .

But	we	can	hear	out	here	if	we	listen	.
但	我们	能	听到	出去	这里	如果	我们	听	.

但如果我们仔细听，就能听到外面的声音。

[lets] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Let's	keep	still	,	and	maybe	we	can	tell	what	it	is	.	"
我们来吧	保持	仍然	,	和	或许	我们	能	告诉	什么	它	是	.	"

我们保持静止，或许就能知道那是什么了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [naɪs] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [rəʊz] .

"	But	that	won't	be	nice	,	"	protested	Rose	.
"	但	那	惯于	是	好的	,	"	抗议	玫瑰	.

“但那样做可不好，”罗斯抗议道。

" ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [piːp] [θruː] [ˈkiːhəʊl] , [ɔː(r)]['lɪs(ə)n][bɪ'haɪnd] [dɔːz] . "

"	Mother	said	we	shouldn't	peep	through	keyholes	,	or	listen	behind	doors	.	"
"	母亲	说	我们	不应该	窥视	通过	钥匙孔	,	或者	听	在后面	门	.	"

“妈妈说我们不应该从钥匙孔往外看，也不应该偷听门后的动静。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['kiːhəʊl] [hɪə(r)] , " [sed] [rʌs] .

"	There	isn't	any	keyhole	here	,	"	said	Russ	.
"	那里	不是	任何	锁孔	这里	,	"	说	拉斯	.

“这里没有钥匙孔，”拉斯说。

" [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)] , ['aɪðə(r)] . "

"	And	we're	not	behind	a	door	,	either	.	"
"	和	是	不是	在后面	一个	门	,	任何一个	.	"

“而且我们也没有躲在门后。”

" [wel] , [bʌt; bət] — — " [bʌt; bət] [rəʊz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Well	,	but	—	—	"	But	Rose	could	think	of	nothing	else	to	say	.
"	出色地	,	但	—	—	"	但	玫瑰	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	.

“嗯，但是——”但罗斯一时语塞，不知该说什么。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd͵fɑːðərz] [vɔɪs] .

Besides	,	just	then	,	she	heard	her	grandfather's	voice	.
除了	,	只是	然后	,	她	听到	她	祖父的	嗓音	.

此外，就在这时，她听到了祖父的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

He	was	speaking	to	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	,	and	saying	:
他	曾是	请讲	到	先生	.	和	太太	.	掩体	,	和	说	:

他当时正在和邦克夫妇说话，说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	Yes	,	it	certainly	is	very	strange	.
"	是的	,	它	当然	是	非常	奇怪的	.

“是的，这确实很奇怪。”

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] ['lædi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

It's	quite	a	puzzle	to	me	—	a	riddle	,	I	suppose	Laddie	would	call	it	.
它是	相当	一个	谜	到	我	—	一个	谜语	,	我	认为	拉迪	会	称呼	它	.

这对我来说真是个谜——我想拉迪会称之为谜语。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	don't	want	the	children	to	know	anything	about	it	.	"
但	我	不	想	这	孩子们	到	知道	任何事物	关于	它	.	"

但我不想让孩子们知道这件事。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	There	,	you	see	!	"	exclaimed	Russ	in	a	whisper	.
"	那里	,	你	看	!	"	惊呼	拉斯	在	一个	耳语	.

“看到了吧！”拉斯低声说道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

"	It's	only	a	riddle	he	is	going	to	tell	.
"	它是	仅有的	一个	谜语	他	是	去	到	告诉	.

“他只是要讲一个谜语而已。”

[wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

We	can	listen	to	it	,	and	have	some	fun	.
我们	能	听	到	它	,	和	有	一些	乐趣	.

我们可以听听，从中获得一些乐趣。

[wiː; wi][woʊnt] [tel] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [ɪz] [wen] [hiː; hi][ɑːsks][ˌjuː 'es] .

We	won't	tell	what	the	answer	is	when	he	asks	us	.
我们	惯于	告诉	什么	这	回答	是	什么时候	他	问	我们	.

当他问起时，我们不会回答。

[wiːl; wɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

We'll	make	believe	we	don't	know	.
出色地	制作	相信	我们	不	知道	.

我们会装作不知道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [wel] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	if	it's	only	a	riddle	,	I	guess	it's	all	right	to	listen	to	it	,
"	出色地	,	如果	它是	仅有的	一个	谜语	,	我	猜测	它是	全部	正确的	到	听	到	它	,

“嗯，如果只是个谜语的话，我想听听也没什么问题。”

" [ə'griːd] [rəʊz] .

"	agreed	Rose	.
"	同意	玫瑰	.

罗斯同意了。

[səʊ][ðə; ðɪ] [tuː] ['eldɪst] ['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] [pɔːtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ]

So	the	two	eldest	Bunker	children	crouched	down	on	the	side	porch	,	under	the	dining
所以	这	二	长子	掩体	孩子们	蹲着	向下	在	这	边	门廊	,	在下面	这	用餐

- [ruːm] ['wɪndəʊz] ,

-	room	windows	,
-	房间	视窗	,

于是，邦克家两个最大的孩子蹲在了侧廊上，就在餐厅的窗户下面。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd] .

and	listened	to	the	talk	that	was	going	on	inside	.
和	听着	到	这	讲话	那	曾是	去	在	里面	.

然后，他听了听里面正在发生的谈话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] ,

Of	course	this	was	not	right	,	but	they	did	not	know	any	better	,
的	课程	这	曾是	不是	正确的	,	但	他们	做过	不是	知道	任何	更好的	,

这当然不对，但他们当时并不知道更好的做法。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['grænpɑː] [fɔːd] [spəʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] " ['rɪd(ə)l] .

especially	after	Grandpa	Ford	spoke	about	a	"	riddle	.
尤其	后	爷爷	福特	辐	关于	一个	"	谜语	.

尤其是在福特爷爷谈到一个“谜语”之后。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] [hɜːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

"	And	so	it	came	about	that	Rose	and	Russ	heard	what	it	was	not
"	和	所以	它	来了	关于	那	玫瑰	和	拉斯	听到	什么	它	曾是	不是

[ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] .

intended	they	should	hear	.
故意的	他们	应该	听到	.

“就这样，罗斯和拉斯听到了他们本不该听到的事情。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [went] [ɒn] ['grænpɑː] [fɔːd] , [æz; əz] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] ['lɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" You know , " went on Grandpa Ford , as Russ and Rose listened outside ,
" 你 知道 , " 去 在 爷爷 福特 , 作为 拉斯 和 玫瑰 听着 外部 ,

“你知道，”福特爷爷继续说道，拉斯和罗斯在外面听着。

" [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['rɪpli] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] [hɪə(r)] . "
" that I bought Great Hedge Estate from a Mr . James Ripley , who lives near here . "
" 那 我 买 伟大的 对冲 财产 从 一个 先生 . 詹姆斯 里普利 , WHO 生活 靠近 这里 . "

“我从住在附近的詹姆斯·里普利先生那里买下了大篱笆庄园。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Yes , I know that , " said Daddy Bunker .
" 是的 , 我 知道 那 , " 说 爸爸 掩体 .

“是的，我知道，”邦克爸爸说。

" [wel] , [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Well , you like it , don't you , Father ? "
" 出色地 , 你 喜欢 它 , 不 你 , 父亲 ? "

“嗯，您很喜欢，对吧，父亲？”

" [kwaɪt] [wel] .
" Quite well .
" 相当 出色地 .

“很好。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Your mother likes it , too .
你的 母亲 点赞 它 , 也 .

你妈妈也喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ,
It is a large farm , as you know , and there is a big stretch of woods ,
它 是 一个 大的 农场 , 作为 你 知道 , 和 那里 是 一个 大的 拉紧 的 树林 ,

如你所知，这是一个很大的农场，而且还有一大片树林。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][lænd] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
as well as land where I can raise fruits and vegetables .
作为 出色地 作为 土地 在哪里 我 能 增加 水果 和 蔬菜 .

以及我可以种植水果和蔬菜的土地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [medəuz] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] , [heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] .
There are meadows for grazing , and fields for corn , hay and oats .
那里 是 草地 为了 放牧 , 和 字段 为了 玉米 , 干草 和 燕麦 .

这里有放牧的草地，还有种植玉米、干草和燕麦的田地。

[greɪt] [hedʒ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
Great Hedge is a fine place , and your mother and I like it there very much .
伟大的 对冲 是 一个 美好的 地方 , 和 你的 母亲 和 我 喜欢 它 那里 非常 很多 .

大篱笆是个好地方，你妈妈和我都很喜欢那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnsəm] , [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] ,
" We were a bit lonesome , at first , as it is large ,
" 我们 是 一个 少量 寂寞 , 在 第一的 , 作为 它 是 大的 ,

“起初我们有点孤单，因为它很大，”

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
but we hope to get over that part in a little while .
但 我们 希望 到 得到 超过 那 部分 在 一个 小的 尽管 .

但我们希望很快就能克服这个问题。

" [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['rɪpli] ,
" What brought me down here is to see Mr . Ripley ,
" 什么 带来 我 向下 这里 是 到 看 先生 . 里普利 ,

“我来这里是为了见里普利先生。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][səʊld][ˌem 'iː] .
and find out something about the place he sold me .
和 寻找 出去 某物 关于 这 地方 他 卖 我 .

并打听一下他卖给我的那处房产的情况。

[ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] . "
I must find out something about Great Hedge . "
我 必须 寻找 出去 某物 关于 伟大的 对冲 . "

我必须打听一下大篱笆的事。

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] [rʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Here is where the riddle comes in , " said Russ in a whisper to his sister .
" 这里 是 在哪里 这 谜语 来 在 , " 说 拉斯 在 一个 耳语 到 他的 姐姐 .

“谜题就在这里，”拉斯低声对妹妹说。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] [hɑːd] [naʊ] . "
" We must listen hard now . "
" 我们 必须 听 难的 现在 . "

“我们现在必须认真倾听。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)]
" What do you want to find out about Great Hedge , Father ? " asked Daddy Bunker
" 什么 做 你 想 到 寻找 出去 关于 伟大的 对冲 , 父亲 ? " 问 爸爸 掩体
.
:
.

“爸爸，你想了解大篱笆的什么事呢？”邦克爸爸问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think you paid too much for it ? "
" 做 你 思考 你 有薪酬的 也 很多 为了 它 ? "

你觉得买贵了吗?

" [nəʊ] , [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [tʃiːp] .
" No , I got it very cheap .
" 不 , 我 得到 它 非常 便宜的 .

“不，我买得很便宜。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But there is something queer about it ,
但 那里 是 某物 酷儿 关于 它 ,

但这其中却有些奇怪之处。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɪpli] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and I want to find out if Mr . Ripley can tell me what it is . "
和 我 想 到 寻找 出去 如果 先生 . 里普利 能 告诉 我 什么 它 是 . "

我想问问里普利先生能否告诉我那是什么。

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" **Something queer ? " repeated Mrs . Bunker .**
" 某物 酷儿 ? " 重复 太太 . 掩体 .

“有什么奇怪的事吗？”邦克太太重复道。

" [jes] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , " [went] [ɒn] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .
" **Yes , a sort of mystery , " went on Grandpa Ford .**
" 是的 , 一个 种类 的 神秘 , " 去 在 爷爷 福特 .

“是的，有点神秘，”福特爷爷继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **It's a puzzle to me .**
" 它是 一个 谜 到 我 .

“这对我来说是个谜。”

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['lædi] .
A riddle I should call it if I were Laddie .
一个 谜语 我 应该 称呼 它 如果 我 是 拉迪 .

如果我是拉迪，我会把它叫做谜语。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [doʊnt][hɪə(r)][ˌem 'i:] [tel] [ðɪs] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
By the way , I hope the children don't hear me tell this , or they might be
经过 这 方式 , 我 希望 这 孩子们 不 听到 我 告诉 这 , 或者 他们 可能 是
['fraɪt(ə)nd] . "
frightened . "
害怕 . "

对了，我希望孩子们别听到我说这些，不然他们可能会害怕。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" **No , they have all gone out to play , " said Mrs . Bunker .**
" 不 , 他们 有 全部 已消失 出去 到 玩 , " 说 太太 . 掩体 .

“不，他们都出去玩了，”邦克太太说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [hɪə(r)][ju:; jʊ] . "
" **They can not hear you . "**
" 他们 能 不是 听到 你 . "

他们听不见你说话。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] , [ɪz] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" **So there is something wrong about Great Hedge , is there ? " asked Daddy Bunker .**
" 所以 那里 是 某物 错误的 关于 伟大的 对冲 , 是 那里 ? " 问 爸爸 掩体 .

“所以，大篱笆镇出了什么问题，是吗？”邦克爸爸问道。

" [baɪ]
" **By**
" 经过

“经过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [weɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] ,
the way , " he went on , " I have never been there ,
这 方式 , " 他 去 在 , " 我 有 绝不 到过 那里 ,

“我从未去过那里，”他继续说道，“

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [hedʒ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "
but I suppose it is called that because it has a big hedge around it . "
但 我 认为 它 是 称为 那 因为 它 有 一个 大的 对冲 大约 它 . "

但我认为它之所以叫这个名字，是因为它周围有一道高高的树篱。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" That is it , " said Grandpa Ford .
" 那 是 它 , " 说 爷爷 福特 .

“就是这样了，”福特爷爷说道。

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [fens] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [θɪk] [hedʒ] .
" All around the house , enclosing it like a fence , is a big , thick hedge .
" 全部 大约 这 房子 , 封闭 它 喜欢 一个 栅栏 , 是 一个 大的 , 厚的 对冲 .

“房子周围，像篱笆一样围着它，是一道又高又密的树篱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][beə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .
It is green and pretty in summer , but bare and brown in the winter .
它 是 绿色的 和 漂亮的 在 夏天 , 但 裸 和 棕色的 在 这 冬天 .

夏天时绿意盎然，景色宜人；冬天时则光秃秃的，一片枯黄。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒf] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɪnd] , [səʊ][aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
However , it keeps off the north wind , so I rather like it .
然而 , 它 保持 离开 这 北 风 , 所以 我 相当 喜欢 它 .

不过，它能挡住北风，所以我还挺喜欢的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .
In the summer it shades the house and makes it cool .
在 这 夏天 它 色调 这 房子 和 制作 它 凉爽的 .

夏天，它能为房子遮阴，使房子凉爽。

[jes] , [ðə; ðɪ] [hedʒ] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
Yes , the hedge gives the name to the place .
是的 , 这 对冲 给予 这 姓名 到 这 地方 .

是的，这片树篱正是这个地方名字的由来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]
" But now I must tell you what is queer about it — the mystery or the
" 但 现在 我 必须 告诉 你 什么 是 酷儿 关于 它 — 这 神秘 或者 这
['pʌz(ə)l] .
puzzle .
谜 .

“但现在我必须告诉你这件事的奇怪之处——神秘之处或谜团之处。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] . "
And I don't want you or the children to be alarmed . "
和 我 不 想 你 或者 这 孩子们 到 是 惊慌 . "

我不想让你们和孩子们感到恐慌。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" Why should we ? " asked Mrs . Bunker .
" 为什么 应该 我们 ? " 问 太太 . 掩体 .

“我们为什么要这么做？”邦克太太问道。

" [wel] , [məʊst] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [gəʊsts] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Well , most persons are frightened by ghosts , " said Grandpa Ford with a laugh .
" 出色地 , 最多 人 是 害怕 经过 鬼魂 , " 说 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“嗯，大多数人都害怕鬼魂，”福特爷爷笑着说。

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] ! " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Father , you don't mean to tell me you believe in ghosts ! " cried Daddy Bunker .
" 父亲 , 你 不 意思是 到 告诉 我 你 相信 在 鬼魂 ! " 哭 爸爸 掩体 .

“爸爸，你不会是说你相信有鬼吧！”邦克爸爸喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)] .
" Of course not ! " answered his stepfather .
" 的 课程 不是 ! " 回答 他的 继父 .

“当然不是！”他的继父回答道。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] , [ænd; ənd] , ['næʃ(ə)rəli] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]
" There aren't any such things as ghosts , and , naturally , I don't believe in
" 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 鬼魂 , 和 , 自然 , 我 不 相信 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“世上根本没有鬼魂这种东西，当然，我也不相信它们的存在。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ]
But I know that some people do , and children might be frightened if they
但 我 知道 那 一些 人们 做 , 和 孩子们 可能 是 害怕 如果 他们
[hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] . "
heard the name . "
听到 这 姓名 . "

但我知道有些人会这么想，孩子们如果听到这个名字可能会感到害怕。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ? " ['wɪspəd] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Do you hear what he says ? " whispered Rose to her brother .
" 做 你 听到 什么 他 说道 ? " 低声说道 玫瑰 到 她 兄弟 .

“你听到他说什么了吗？”罗斯低声问她哥哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
But I'm not frightened .
但 我是 不是 害怕 .

但我并不害怕。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是？ ”

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[wʌts] [ə; eɪ] [gəʊst] , ['enihaʊ] , [rʌs] ? "
What's a ghost , anyhow , Russ ? "
是什么 一个 鬼 , 无论如何 , 拉斯 ? "

拉斯，鬼魂到底是什么？

" [əʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [skeəz] [juː; jʊ] . "
" Oh , it's something white that comes in the dark and scares you . "
" 哦 , 它是 某物 白色的 那 来 在 这 黑暗的 和 惊吓 你 . "

“哦，那是一种在黑暗中出现的白色东西，会吓唬你。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dɑːk] [naʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [səʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , it isn't dark now , " went on the little girl , " so we're all right .
" 出色地 , 它 不是 黑暗的 现在 , " 去 在 这 小的 女孩 , " 所以 是 全部 正确的 .

“嗯，现在天还没黑，”小女孩继续说道，“所以我们没事了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɑːk] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
And **at** **night** **,** **when** **it** **is** **dark** **,** **we** **go** **to** **bed** **,**
和 在 夜晚 , 什么时候 它 是 黑暗的 , 我们 去 到 床 ,

夜幕降临，天黑之后，我们就上床睡觉。

[səʊ][aɪ][dəʊnt] [ges] [wiːl; wil] [siː] ['eni] [gəʊst] . "
so **I** **don't** **guess** **we'll** **see** **any** **ghost** **.** **"**
所以 我 不 猜测 出色地 看 任何 鬼 . "

所以我觉得我们应该看不到鬼魂。

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .
" **No** **,** **I** **guess** **not** **.**
" 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But **listen** **!**
但 听 !

但是听我说！

" ['grænpɑː] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .
" **Grandpa** **Ford** **was** **speaking** **again** **.**
" 爷爷 福特 曾是 请讲 再次 .

“福特爷爷又开始说话了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][juːz] [ðæt] [neɪm] ,
" **Of** **course** **I** **don't** **believe** **in** **ghosts** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **I** **only** **use** **that** **name** **,**
" 的 课程 我 不 相信 在 鬼魂 , " 他 说 , " 和 我 仅有的 使用 那 姓名 ,

“我当然不相信鬼魂，”他说，“我只是用了这个名字而已。”

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els]
speaking **about** **the** **queer** **things** **at** **Great** **Hedge** **,** **because** **I** **don't** **know** **what** **else**
请讲 关于 这 酷儿 事物 在 伟大的 对冲 , 因为 我 不 知道 什么 别的
[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
to **call** **them** **.**
到 称呼 他们 .

谈论大树篱中那些古怪的事情，因为我不知道还能怎么称呼它们。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , " [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Your **mother** **,** **"** **he** **went** **on** **to** **Daddy** **Bunker** **,** **"** **calls** **it** **the** **same** **thing** **.**
你的 母亲 , " 他 去 在 到 爸爸 掩体 , " 呼叫 它 这 相同的 事物 .

“你妈妈，”他接着对邦克爸爸说，“也这么叫它。”

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] - [gəʊst] - [dɪd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .
We **say** **the** **'** **ghost** **'** **did** **this** **or** **that** **.**
我们 说 这 - 鬼 - 做过 这 或者 那 .

我们说“鬼魂”做了这样或那样的事。

[ɪn][fækt][wiː; wi] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In **fact** **we** **laugh** **over** **it** **and** **make** **fun** **of** **it** **.**
在 事实 我们 笑 超过 它 和 制作 乐趣 的 它 .

事实上，我们都拿这件事开玩笑，取笑它。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ,
But **,** **all** **the** **same** **,** **it** **is** **very** **strange** **and** **queer** **,**
但 , 全部 这 相同的 , 它 是 非常 奇怪的 和 酷儿 ,

但无论如何，这都非常奇怪，非常古怪。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] . "
and **I** **should** **like** **to** **have** **it** **stopped** **,** **or** **explained** **.** **"**
和 我 应该 喜欢 到 有 它 停止 , 或者 解释 . "

我希望这件事能够停止，或者得到一个解释。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['rɪpli] [kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dædi]
" Do you think Mr . Ripley can stop it or explain it ? " asked Daddy
" 做 你 思考 先生 . 里普利 能 停止 它 或者 解释 它 ? " 问 爸爸
['bʌŋkə(r)] .
Bunker .
掩体 .

“你认为里普利先生能阻止这件事或者解释这件事吗？”邦克爸爸问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" I should think he could , " said Grandpa Ford .
" 我 应该 思考 他 可以 , " 说 爷爷 福特 .

“我想他应该可以，”福特爷爷说。

" ['mɪstə(r)] . ['rɪpli] [əʊnd] [greɪt] [hedʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Mr . Ripley owned Great Hedge a long while before he sold it to me .
" 先生 . 里普利 拥有 伟大的 对冲 一个 长的 尽管 前 他 卖 它 到 我 .

“里普利先生拥有大树篱庄园很久了，才把它卖给我。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] , [bɪg][əʊld] [haʊs] ,
He ought to know all about the queer , big old house ,
他 应该 到 知道 全部 关于 这 酷儿 , 大的 老的 房子 ,

他应该对那栋古怪的大老房子了如指掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
and why there are so many strange noises in it . "
和 为什么 那里 是 所以 许多 奇怪的 噪音 在 它 . "

以及为什么里面会有那么多奇怪的声音。

" [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [gəʊst] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" Is the noise the ghost ? " asked Mrs . Bunker .
" 是 这 噪音 这 鬼 ? " 问 太太 . 掩体 .

“那声音是鬼魂发出的吗？”邦克太太问道。

" [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" That's part of it . "
" 那就是 部分 的 它 . "

“那是其中的一部分。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] ?
" What's the other part ?
" 是什么 这 其他 部分 ?

另一部分是什么?

" ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['kwɪrrɪd] .
" Daddy Bunker queried .
" 爸爸 掩体 查询 .

“老爹邦克问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['məʊstli][ɪz][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)] .
" Well , it mostly is queer noises , " said his stepfather .
" 出色地 , 它 大多 是 酷儿 噪音 , " 说 他的 继父 .

“嗯，大多是些奇怪的声音，”他的继父说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] — [ðə; ði][fɜːst] [naɪt]

"	I'll	tell	you	how	it	happened	from	the	very	beginning	—	the	first	night
"	患病的	告诉	你	如何	它	发生	从	这	非常	开始	—	这	第一的	夜晚

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)]

your	mother
你的	母亲

“我会从头开始告诉你事情的经过——你母亲出生的第一个晚上。”

[ænd; ənd][ai] [steɪd] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

and	I	stayed	at	Great	Hedge	.
和	我	入住	在	伟大的	对冲	.

我住在了大树篱酒店。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	has	been	going	on	for	some	time	,
它	有	到过	去	在	为了	一些	时间	,

这件事已经持续一段时间了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] , [siː] [juː; jʊ] ,

and	at	last	I	thought	I	would	come	on	here	,	see	you	,
和	在	最后的	我	想法	我	会	来	在	这里	,	看	你	,

最后我决定上来这里看看，再见。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪpli] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

have	a	talk	with	Mr	.	Ripley	,	and	then	see	if	we	could	not	clear	up	the
有	一个	讲话	和	先生	.	里普利	,	和	然后	看	如果	我们	可以	不是	清除	向上	这

[ˈmɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

和里普利先生谈谈，看看我们能不能解开这个谜团。

[ɪn][fækt] , [ai] [həʊp] [jʊl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .

In	fact	,	I	hope	you'll	go	back	with	me	and	help	me	solve	the	riddle	.
在	事实	,	我	希望	你会	去	后退	和	我	和	帮助	我	解决	这	谜语	.

事实上，我希望你能跟我一起回去，帮我解开这个谜题。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] .

"	You	and	your	wife	and	the	six	little	Bunkers	.
"	你	和	你的	妻子	和	这	六	小的	掩体	.

“你和你的妻子，还有六个小邦克。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrdz] .

I	want	you	all	to	come	up	to	Grandpa	Ford's	.
我	想	你	全部	到	来	向上	到	爷爷	福特的	.

我希望你们都来福特爷爷家。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] . "

But	now	I'll	finish	telling	you	about	the	ghost	.	"
但	现在	患病的	结束	讲述	你	关于	这	鬼	.	"

现在我要把关于鬼魂的故事讲完。

" [pliːz] [duː; də] , " [begd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Please	do	,	"	begged	Mother	Bunker	with	a	laugh	.
"	请	做	,	"	乞求	母亲	掩体	和	一个	笑	.

“求求你了，”邦克妈妈笑着恳求道。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [gəʊst] ['stɔːriz] .

"	I	have	always	liked	ghost	stories	.
"	我	有	总是	喜欢	鬼	故事	.

我一直都很喜欢鬼故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['dʒɒli] [wen] [wʌn][faindz] [aʊt] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [saɪts] .

It	is	very	jolly	when	one	finds	out	what	caused	the	queer	noises	and	sights	.
它	是	非常	快乐的	什么时候	一	发现	出去	什么	导致	这	酷儿	噪音	和	景点	.

当人们发现造成这些奇怪声音和景象的原因时，会感到非常高兴。

[lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] !

Let's	hear	about	the	ghost	!
我们来吧	听到	关于	这	鬼	!

咱们来听听关于鬼魂的故事吧!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

" [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɒn] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	All	right	,	"	went	on	Grandpa	Ford	.
"	全部	正确的	,	"	去	在	爷爷	福特	.

“好吧，”福特爷爷继续说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

"	I'll	tell	you	about	our	first	night	at	Great	Hedge	.
"	患病的	告诉	你	关于	我们的	第一的	夜晚	在	伟大的	对冲	.

“我来跟你说说我们在大树篱的第一晚吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] — ['mɪdnaɪt] — [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — —

It	was	just	about	twelve	o'clock	—	midnight	—	when	,	all	of	a	sudden	—	—
它	曾是	只是	关于	十二	点钟	—	午夜	—	什么时候	,	全部	的	一个	突然	—	—

当时大约是午夜十二点——突然间——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [kræʃ] ['saʊndɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	At	that	instant	a	crash	sounded	out	on	the	porch	.
"	在	那	立即的	一个	碰撞	听起来	出去	在	这	门廊	.

“就在这时，门廊上传来一声巨响。”

" ['mɜːsi] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	Mercy	!	"	cried	Mother	Bunker	.
"	怜悯	!	"	哭	母亲	掩体	.

“饶命啊！”邦克妈妈喊道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	What	can	that	be	?
"	什么	能	那	是	?

那会是什么呢?

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['grænpɑː] [fɔːd] ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)]

"	She	and	Daddy	Bunker	rushed	from	the	room	,	Grandpa	Ford	following	more
"	她	和	爸爸	掩体	匆忙	从	这	房间	,	爷爷	福特	下列的	更多的

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“她和邦克爸爸冲出了房间，福特爷爷慢悠悠地跟在后面。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[rʌs] [meɪks] [ə; eɪ] [bə'luːn]
RUSS MAKES A BALLOON
俄罗斯人 制作 一个 气球

鲁斯制作了一个气球

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
What's the matter ? " cried Mother Bunker as she opened a door leading on to
是什么 这 事情 ? " 哭 母亲 掩体 作为 她 打开 一个 门 领导 在 到
[ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

“出什么事了?”邦克太太一边喊着，一边打开通往门廊的门。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] .
where she had heard the crashing noise .
在哪里 她 有 听到 这 崩溃 噪音 .

她就是从那里听到了撞击声。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt]
Those were the first things the mother of the six little Bunkers always asked
那些 是 这 第一的 事物 这 母亲 的 这 六 小的 掩体 总是 问
[wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] .
whenever anything unusual happened .
每当 任何事物 异常 发生 .

每当发生任何不寻常的事情时，六个小邦克的母亲总是首先问这些问题。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What is the matter ? " she cried .
" 什么 是 这 事情 ? " 她 哭 .

“出什么事了？”她喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
Then she saw .
然后 她 锯 .

然后她看到了。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmək] , [wɒz; wəz] [rʌs] .
Lying on the porch , under the hammock , was Russ .
说谎 在 这 门廊 , 在下面 这 吊床 , 曾是 拉斯 .

拉斯躺在门廊的吊床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] .
He was huddled in a heap , and he was doing his best not to cry .
他 曾是 蜷缩着 在 一个 堆 , 和 他 曾是 正在做 他的 最好的 不是 到 哭 .

他蜷缩成一团，竭力忍住不哭。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ʌp] .
Mrs . Bunker could tell that by the way his face was wrinkled up .
太太 . 掩体 可以 告诉 那 经过 这 方式 他的 脸 曾是 皱 向上 .

邦克太太从他满是皱纹的脸上就能看出来。

[nɪə(r)] [hɪm] [stʊd] [rəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːtld] .
Near him stood Rose , and she looked startled .
靠近 他 站立 玫瑰 , 和 她 看起来 惊慌 .

罗斯站在他旁边，她看起来很吃惊。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" What's the matter ? " repeated Mrs . Bunker .
" 是什么 这 事情 ? " 重复 太太 . 掩体 .

“出什么事了？”邦克太太重复道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] , [rʌs] ? "
" Are you hurt , Russ ? "
" 是 你 伤害 , 拉斯 ? "

“你受伤了吗，拉斯？”

" [-] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
" No'm — that is , not very much .
" 诺姆 — 那 是 , 不是 非常 很多 .

“不，我——也就是说，不多。”

[ai] — [ai] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] . "
I — I fell out of the hammock . "
我 — 我 跌倒 出去 的 这 吊床 . "

我……我从吊床上摔下来了。

" [jes] , [ai] [si:] [ju:; jʊ][dɪd] .
" Yes , I see you did .
" 是的 , 我 看 你 做过 .

“是的，我看到你做到了。”

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] ?
What made you ?
什么 制成 你 ?

是什么造就了你?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[dɪd] [ju:; jʊ] [swɪŋ] [tu:] [haɪ] ?
Did you swing too high ?
做过 你 摇摆 也 高的 ?

你是不是挥杆太高了?

[aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] . "
I've told you not to do that . "
我已经 讲述 你 不是 到 做 那 . "

我已经告诉过你不要那样做。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , [waɪl] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [lʊkt] [ɒn] .
" What does it all mean ? " asked Daddy Bunker , while Grandpa Ford looked on .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 问 爸爸 掩体 , 尽管 爷爷 福特 看起来 在 .

“这一切到底意味着什么？”邦克爸爸问道，福特爷爷在一旁看着。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm]['sɜ:kəs] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [rʌs] ? "
" Were you trying to do some circus tricks in the hammock , Russ ? "
" 是 你 尝试 到 做 一些 马戏团 技巧 在 这 吊床 , 拉斯 ? "

“拉斯，你是不是想在吊床上表演什么马戏杂技？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ai] — [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wen] [hiː; hi][gəʊz][ʌp][ə; eɪ][rəʊp] , [juː; jʊ] [nəʊ]

I	—	I	was	just	climbing	up	,	like	a	sailor	when	he	goes	up	a	rope	,	you	know
我	—	我	曾是	只是	攀登	向上	,	喜欢	一个	水手	什么时候	他	去	向上	一个	绳索	,	你	知道

, [ænd; ənd] — — "

,	and	—	—	"
,	和	—	—	"

我——我当时就像水手爬绳子一样往上爬，你知道，然后——”

" [ai] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [trɪk] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .

"	I	call	that	a	circus	trick	!	"	interrupted	Mr	.	Bunker	.
"	我	称呼	那	一个	马戏团	诡计	!	"	中断	先生	.	掩体	.

“我管那叫马戏团把戏！”邦克先生打断道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [traɪ] [ðəʊz] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [rʌs] .

"	I	wouldn't	try	those	,	if	I	were	you	,	Russ	.
"	我	不会	尝试	那些	,	如果	我	是	你	,	拉斯	.

“如果我是你，我就不会尝试那些，拉斯。”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [ges] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

You	aren't	hurt	much	this	time	,	I	guess	,	but	you	might	be	another	time	.
你	不是	伤害	很多	这	时间	,	我	猜测	,	但	你	可能	是	其他	时间	.

我想你这次应该没受什么重伤，但下次可能就不好说了。

[doʊnt][traɪ] ['eni] [trɪks] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['əʊldə] . "

Don't	try	any	tricks	until	you	get	older	.	"
不	尝试	任何	技巧	直到	你	得到	老	.	"

年纪小了别耍花招。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [trɪk] , " [ɪk'spleɪnd] [rʌs] ,

"	Well	,	it	wasn't	exactly	a	trick	,	"	explained	Russ	,
"	出色地	,	它	不是	确切地	一个	诡计	,	"	解释	拉斯	,

“嗯，这算不上什么诡计，”拉斯解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [rəʊz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .

and	then	he	saw	Rose	looking	at	him	in	a	queer	way	and	he	stopped	.
和	然后	他	锯	玫瑰	寻找	在	他	在	一个	酷儿	方式	和	他	停止	.

然后他看到罗斯用一种奇怪的眼神看着他，于是他就停了下来。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	As	long	as	you're	all	right	it's	a	blessing	,	"	said	his	mother	.
"	作为	长的	作为	你是	全部	正确的	它是	一个	祝福	,	"	说	他的	母亲	.

“只要你没事，那就是件好事，”他母亲说。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , " [ri'mɑːk] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	I	thought	the	house	was	falling	down	,	"	remarked	Grandpa	Ford	with	a	laugh	.
"	我	想法	这	房子	曾是	坠落	向下	,	"	评论	爷爷	福特	和	一个	笑	.

“我当时以为房子要塌了，”福特爷爷笑着说。

" [əʊ] , [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ,

"	Oh	,	you'll	get	used	to	all	sorts	of	noises	like	that	,	Father	,
"	哦	,	你会	得到	用过的	到	全部	排序	的	噪音	喜欢	那	,	父亲	,

“哦，父亲，您会习惯各种各样的噪音的。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['veri] [lɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] .

if	you're	very	long	around	the	six	little	Bunkers	,	"	said	his	stepson	.
如果	你是	非常	长的	大约	这	六	小的	掩体	,	"	说	他的	继子	.

“如果你在六个小碉堡附近待的时间很长的话，”他的继子说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [laʊdə] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [wiː; wi] [rʌʃ] [aʊt] .

"	As	soon	as	we	hear	a	louder	noise	than	common	we	rush	out	.
"	作为	很快	作为	我们	听到	一个	更大声	噪音	比	常见的	我们	匆忙	出去	.

“一旦听到比平常更大的声音，我们就立刻冲出去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lʌki]
But we have been very lucky
但 我们 有 到过 非常 幸运的

但我们非常幸运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[səʊ][fɑː(r)] .
so far .
所以 远的 .

迄今为止。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [biːn] ['bædli] [hɜːt] . "
None of the children has been badly hurt . "
没有任何 的 这 孩子们 有 到过 糟糕 伤害 . "

孩子们都没有受重伤。

" [aɪ] [həʊp] [ðel] [biː; bi][æz; əz] ['lʌki] [æz; əz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [greɪt]
" I hope they'll be as lucky as that when they come to my place at Great
" 我 希望 他们会 是 作为 幸运的 作为 那 什么时候 他们 来 到 我的 地方 在 伟大的
[hedʒ] ,
Hedge ,
对冲 ,

“我希望他们来我位于大篱笆的住处时也能有同样的好运。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" said Grandpa Ford .
" 说 爷爷 福特 .

“福特爷爷说道。”

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['grænpɑː] [fɔːd] ? " [kraɪd] [rʌs] ,
" Oh , are we going to stay with you , Grandpa Ford ? " cried Russ ,
" 哦 , 是 我们 去 到 停留 和 你 , 爷爷 福特 ? " 哭 拉斯 ,

“哦，我们要和您一起住吗，福特爷爷？”拉斯喊道。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
forgetting all about his pains and bruises ,
遗忘 全部 关于 他的 疼痛 和 瘀伤 ,

他完全忘记了身上的疼痛和伤痕。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
now that there was a prospect of a new place to go to .
现在 那 那里 曾是 一个 前景 的 一个 新的 地方 到 去 到 .

现在有了新的去处。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .
" Oh , what fun ! " exclaimed Rose .
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 惊呼 玫瑰 .

“哦，真有趣！”罗斯惊呼道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ] ! "
" I'm going to tell Laddie and Vi ! "
" 我是 去 到 告诉 拉迪 和 维 ! "

“我要告诉拉迪和维！”

" [nəʊ] , [doʊnt] , [pliːz] , [rəʊz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" No , don't , please , Rose , " said her mother .
" 不 , 不 , 请 , 玫瑰 , " 说 她 母亲 .

“不，别这样，求你了，罗斯，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['set(ə)ld] [jet] .
" It isn't settled yet .
" 它 不是 定居 然而 .

“此事尚未定论。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] . "
We haven't really decided to go . "
我们 还没有 真的 决定 到 去 . "

我们还没真正决定去不去。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [maɪ][bɪg] [heɪ] ['wægən][ænd; ənd]
but you must come if I have to come down with my big hay wagon and
但 你 必须 来 如果 我 有 到 来 向下 和 我的 大的 干草 车皮 和
[kɑːt] [juː; jʊ] [ʌp] !
cart you up !
大车 你 向上 !

但是，如果我要开着我的大干草车下来把你拉上来，你就必须来！

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" said Grandpa Ford .
" 说 爷爷 福特 .

“福特爷爷说道。”

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
" But we'll talk about that later .
" 但 出色地 讲话 关于 那 之后 .

但我们稍后再谈这个问题。

[aɪm][glæd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
I'm glad neither of you two children was hurt .
我是 高兴的 两者都不 的 你 二 孩子们 曾是 伤害 .

我很高兴你们两个孩子都没有受伤。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz] [faɪv] [sents] [iːtʃ] .
Now here is five cents each .
现在 这里 是 五 分 每个 .

现在，每人五美分。

[rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['lɒlɪpɒp] .
Run down and buy a lollypop .
跑步 向下 和 买 一个 棒棒糖 .

快去买根棒棒糖。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪv] [sents] [ə'piːs] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [wei] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]
I imagine they must be five cents apiece now , with the way everything has
我 想象 他们 必须 是 五 分 一块 现在 , 和 这 方式 一切 有
[gɒn] [ʌp] . "
gone up . "
已消失 向上 . "

我估计现在每个肯定要五美分了，毕竟物价都上涨了。

" [nəʊ] , ['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [get] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]
" No , they're only a penny apiece , but sometimes you used to get two for
" 不 , 它们是 仅有的 一个 一分钱 一块 , 但 有时 你 用过的 到 得到 二 为了
[ə; eɪ] [sent] ,
a cent ,
一个 中心 ,

“不，它们每个只卖一便士，但以前有时候一便士可以买到两个。”

" [ɪkˈspleɪnd] [rʌs] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [kɔɪn] [ænd; ənd] [rəʊz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" explained Russ , as he took one coin and Rose the other .
" 解释 拉斯 , 作为 他 采取 一 硬币 和 玫瑰 这 其他 .

“鲁斯一边解释，一边拿起一枚硬币，罗斯拿起另一枚。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Thank you , " he went on .
" 感谢 你 , " 他 去 在 .

“谢谢，”他接着说。

" [wiːl; wil]
" We'll
" 出色地

“出色地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[get] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒi][ə; eɪ][bɪt] . "
get something , and give Mun Bun and Margy a bit . "
得到 某物 , 和 给 门 包子 和 玛吉 一个 少量 . "

买点东西，也给文文和玛吉一点儿。

" [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈlædi] , [tuː] , " [ˈædɪd] [rəʊz] .
" And Violet and Laddie , too , " added Rose .
" 和 紫色 和 拉迪 , 也 , " 额外 玫瑰 .

“还有维奥莱特和拉迪，”罗斯补充道。

[rʌs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][faɪv] - [sent] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
Russ looked at the five - cent piece in his hand as if wondering if it would
拉斯 看起来 在 这 五 - 中心 片 在 他的 手 作为 如果 好奇 如果 它 会
[stretʃ] [ðæt] [fɑː(r)] .
stretch that far .
拉紧 那 远的 .

拉斯看着手里的五分硬币，仿佛在想它能不能买到那么远的东西。

" [send] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [faɪv] [sents] ,
" Send the other children to me , and I'll give them each five cents ,
" 发送 这 其他 孩子们 到 我 , 和 患病的 给 他们 每个 五 分 ,

“把其他孩子送到我这里来，我给他们每人五分钱。”

" [sed] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" said Grandpa Ford with a laugh .
" 说 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“福特爷爷笑着说。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ! " [sed] [rəʊz] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Then we can all go to the store ! " said Rose , clapping her hands .
" 然后 我们 能 全部 去 到 这 店铺 ! " 说 玫瑰 , 鼓掌 她 双手 .

“那我们就可以一起去商店了！”罗斯拍着手说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlʌvli] [faɪv] - [sent] [græb] - [bægz] [daʊn] [æt; ət] [ˈhɛndərsənz] [stɔː(r)] . "
" They have lovely five - cent grab - bags down at Henderson's store . "
" 他们 有 迷人的 五 - 中心 抓住 - 包 向下 在 亨德森的 店铺 . "

“亨德森商店里有很棒的五分钱一袋的商品。”

" [wel] , [doʊnt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [træʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkə(r)] .
" Well , don't eat too much trash , " said Mrs . Bunker .
" 出色地 , 不 吃 也 很多 垃圾 , " 说 太太 . 掩体 .

“嗯，别吃太多垃圾，”邦克太太说。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then , turning to Grandpa Ford , she said :
然后 , 转弯 到 爷爷 福特 , 她 说 :

然后，她转向福特爷爷，说道：

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ]
" Now we can go back in the house and you can finish what you
" 现在 我们 能 去 后退 在 这 房子 和 你 能 结束 什么 你
[wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [juː 'es] [wen] [rʌs] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] . "
were telling us when Russ fell out of the hammock . "
是 讲述 我们 什么时候 拉斯 跌倒 出去 的 这 吊床 . "

“现在我们可以回屋里去了，你可以继续讲你刚才讲到Russ从吊床上摔下来时没说完的话了。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] - [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I didn't zactly fall out of it , " the little boy explained .
" 我 没有 - 落下 出去 的 它 , " 这 小的 男生 解释 .

“我并没有真的从里面掉出来，”小男孩解释说。

" [ai] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I wasn't in it .
" 我 不是 在 它 .

“我没参与其中。”

[ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ai] — [ai] — — "
I was climbing up on one side , and I — I — — "
我 曾是 攀登 向上 在 一 边 , 和 我 — 我 — — "

我当时正从一边往上爬，然后——我——”

" [wel] , [juː; jʊ] [fel] , ['enihaʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Well , you fell , anyhow , " said his father .
" 出色地 , 你 跌倒 , 无论如何 , " 说 他的 父亲 .

“好吧，反正你摔倒了，”他父亲说。

" [pliːz] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Please don't do it again .
" 请 不 做 它 再次 .

请不要再这样做了。

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] , ['fɑːðə(r)] .
Now we'll go in , Father .
现在 出色地 去 在 , 父亲 .

现在我们进去吧，父亲。

" [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent]
" Russ and Rose were left standing on the porch , each holding a five - cent
" 拉斯 和 玫瑰 是 左边 常设 在 这 门廊 , 每个 保持 一个 五 - 中心
[piːs] .
piece .
片 .

“拉斯和罗斯站在门廊上，手里各拿着一枚五分硬币。”

[rʌs]
Russ
拉斯

拉斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət] [rʌs] .

looked	at	Rose	,	and	Rose	looked	at	Russ	.
看起来	在	玫瑰	,	和	玫瑰	看起来	在	拉斯	.

他看了看罗斯，罗斯也看了看拉斯。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	We	didn't	hear	what	the	ghost	was	at	Great	Hedge	,	"	said	the	little	girl	.
"	我们	没有	听到	什么	这	鬼	曾是	在	伟大的	对冲	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我们没听到大篱笆那里的鬼魂是什么，”小女孩说。

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [rʌs] .

"	No	,	"	agreed	Russ	.
"	不	,	"	同意	拉斯	.

“不，”拉斯同意道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , - [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [dʒʌst] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	He	was	saying	that	,	'	all	of	a	sudden	,	'	just	like	in	a	story	,	you	know	,
"	他	曾是	说	那	,	-	全部	的	一个	突然	,	-	只是	喜欢	在	一个	故事	,	你	知道	,

[wen] — — "

when	—	—	"
什么时候	—	—	"

“他说，‘突然之间，’就像故事里那样，你知道，当——”

" [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rəʊz] .

"	When	you	fell	all	of	a	sudden	!	"	interrupted	Rose	.
"	什么时候	你	跌倒	全部	的	一个	突然	!	"	中断	玫瑰	.

“你突然摔倒了！”罗斯打断道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [rʌs] .

"	I	couldn't	help	it	,	"	declared	Russ	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	声明	拉斯	.

“我情不自禁，”拉斯说道。

" [ɪf] [jʊd] [hæd; həd][ðə; ði][mæt] , [aɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [meɪd] ['eni] [nɔɪz] . "

"	If	you'd	had	the	mat	,	I	wouldn't	'	a	'	made	any	noise	.	"
"	如果	你会	有	这	垫	,	我	不会	-	一个	-	制成	任何	噪音	.	"

“如果你有垫子，我就不会发出任何声音了。”

" [əʊ] , [wel] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [spend] ['aʊə(r)] [faɪv] [sents] , " [sə'dʒestid] [rəʊz] .

"	Oh	,	well	,	let's	go	and	spend	our	five	cents	,	"	suggested	Rose	.
"	哦	,	出色地	,	我们来吧	去	和	花费	我们的	五	分	,	"	建议	玫瑰	.

“哦，那我们就去花掉我们的五分钱吧，”罗斯提议道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [tuː; tə][gəʊ]

"	And	we	can	tell	Laddie	and	Vi	and	Margy	and	Mun	Bun	to	go
"	和	我们	能	告诉	拉迪	和	维	和	玛吉	和	门	包子	到	去

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .

for	theirs	.
为了	他们的	.

“我们可以告诉 Laddie、Vi、Margy 和 Mun Bun 去追求他们自己的梦想。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] .

We'll	have	to	wait	for	them	to	go	to	the	store	with	us	,	anyhow	.
出色地	有	到	等待	为了	他们	到	去	到	这	店铺	和	我们	,	无论如何	.

无论如何，我们都得等他们陪我们一起去商店。

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [kænt] [gəʊ] [ə'ləʊn] . "

Mun	Bun	and	Margy	can't	go	alone	.	"
门	包子	和	玛吉	不能	去	独自的	.	"

文文和玛吉不能单独去。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] , " [rɪˈtɜːnd] [rʌs] .
" All right , you go and tell ' em , " returned Russ .
" 全部 正确的 , 你 去 和 告诉 - 呃 , " 返回 拉斯 .

“好吧，你去告诉他们吧。”拉斯回答道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][sʌm; səm][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "
" Shall I go and listen some more at the window ? "
" 将 我 去 和 听 一些 更多的 在 这 窗户 ? "

“我去窗边再听一会儿好吗？”

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , " [sed] [rəʊz] .
" No , I guess not , " said Rose .
" 不 , 我 猜测 不是 , " 说 玫瑰 .

“不，我想不是，”罗斯说。

" [ðeɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] .
" They might see you .
" 他们 可能 看 你 .

他们可能会看到你。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [rʌs] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
" For it was in listening at the window that Russ had fallen .
" 为了 它 曾是 在 聆听 在 这 窗户 那 拉斯 有 倒下 .

“因为鲁斯就是在窗边偷听时坠落的。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtli] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['hæmək] , [æz; əz][ə; eɪ]
As he had partly explained , he had climbed up the hammock , as a
作为 他 有 部分 解释 , 他 有 攀登 向上 这 吊床 , 作为 一个
['seɪlə(r)] [klaim] [ə; eɪ][rəʊp] .
sailor climbs a rope .
水手 攀登 一个 绳索 .

正如他之前解释的那样，他爬上了吊床，就像水手爬绳子一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['hæmək] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] ,
The hammock swung on the side porch ,
这 吊床 摇摆 在 这 边 门廊 ,

吊床在侧廊上摇晃着，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [baɪ][wʌn] [hʊk] , ['rɑːðə(r)] [haɪ] [ʌp] ,
but when it was not in use it hung by one hook , rather high up ,
但 什么时候 它 曾是 不是 在 使用 它 悬挂 经过 一 钩 , 相当 高的 向上 ,

但不用的时候，它就用一个钩子挂在相当高的地方。

[ænd; ənd][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊp] .
and by twisting it together it could be made into a sort of rope .
和 经过 扭曲 它 一起 它 可以 是 制成 进入 一个 种类 的 绳索 .

将它们拧在一起，就可以制成一种绳子。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
Russ and Rose , as I have told you ,
拉斯 和 玫瑰 , 作为 我 有 讲述 你 ,

拉斯和罗斯，正如我告诉过你们的，

[hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒt] ['grænpɑː] [fɔːd] [hæd; həd] [biːn]

had	been	listening	under	the	porch	window	to	what	Grandpa	Ford	had	been
有	到过	聆听	在下面	这	门廊	窗户	到	什么	爷爷	福特	有	到过

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['hæpənɪŋz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] .

telling	about	the	queer	happenings	at	Great	Hedge	Estate	.
讲述	关于	这	酷儿	事件	在	伟大的	对冲	财产	.

我一直躲在门廊的窗户下偷听福特爷爷讲述大篱笆庄园发生的怪事。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [streɪndʒ]

Just	as	he	reached	the	point	where	he	was	going	to	tell	about	the	strange
只是	作为	他	达到	这	观点	在哪里	他	曾是	去	到	告诉	关于	这	奇怪的

[nɔɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

noise	at	midnight	,
噪音	在	午夜	,

正当他准备讲述午夜时分听到的奇怪声响时，

[rʌs] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]

Russ	decided	he	could	hear	better	if	he	were	higher	up	,	and	nearer	the
拉斯	决定	他	可以	听到	更好的	如果	他	是	更高	向上	,	和	更近	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

拉斯觉得如果他站得更高一些，离窗户更近一些，就能听得更清楚。

[ðə; ði] ['hæmək] [hæd; həd] [biːn] [left] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [hʊk] ,

The	hammock	had	been	left	hanging	by	one	hook	,
这	吊床	有	到过	左边	绞刑	经过	一	钩	,

吊床只用一个钩子挂着。

['ɑːftə(r)] ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

after	Laddie	and	Vi	had	finished	swinging	in	it	a	little	while	before	,
后	拉迪	和	维	有	完成的	摇摆	在	它	一个	小的	尽管	前	,

在拉迪和维不久前结束荡秋千之后，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðɪs] [rʌs] [klaɪmd] .

and	up	this	Russ	climbed	.
和	向上	这	拉斯	攀登	.

于是，拉斯爬上了这道山。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

But	his	hands	slipped	,	and	down	he	fell	,	making	a	good	deal	of	noise	.
但	他的	双手	滑倒了	,	和	向下	他	跌倒	,	制作	一个	好的	交易	的	噪音	.

但他的手滑了一下，摔倒在地，发出了很大的声响。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [rəʊz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][mæt]['ʌndə(r)] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

Of	course	if	Rose	had	put	the	mat	under	him	,	as	he	had	told	her
的	课程	如果	玫瑰	有	放	这	垫	在下面	他	,	作为	他	有	讲述	她

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

当然，如果罗斯按照他的吩咐，把垫子放在他身下的话……

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] .

there	would	not	have	been	such	a	racket	.
那里	会	不是	有	到过	这样的	一个	球拍	.

就不会有这样的喧闹了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] ['evə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] , " [sed] [rʌs] ,

"	And	now	we	sha'n't	ever	know	about	the	ghost	,	"	said	Russ	,
"	和	现在	我们	不会	曾经	知道	关于	这	鬼	,	"	说	拉斯	,

“现在我们永远也不会知道那个鬼魂的事了，”拉斯说道。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈhʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] [hæd; həd][ə; eɪ]

just	before	his	sister	hurried	off	to	tell	the	others	that	Grandpa	Ford	had	a
只是	前	他的	姐姐	慌忙	离开	到	告诉	这	其他的	那	爷爷	福特	有	一个

[triːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

treat	for	them	.
对待	为了	他们	.

就在他妹妹匆匆跑去告诉其他人福特爷爷给他们准备了好吃的之前。

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Yes	,	we	shall	,	"	said	the	little	girl	.
"	是的	,	我们	将	,	"	说	这	小的	女孩	.

“是的，我们会的，”小女孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

"	We'll	wait	till	we	get	there	.
"	出色地	等待	直到	我们	得到	那里	.

“我们会等到到了那里再说。”

[wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] , - [kɔːz] ['grænpɑː] [fɔːd] [sed] [səʊ] .

We're	all	going	,	'	cause	Grandpa	Ford	said	so	.
是	全部	去	,	-	原因	爷爷	福特	说	所以	.

我们都去，因为福特爷爷这么说了。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] . "

When	we	get	to	Great	Hedge	we	can	find	the	ghost	for	ourselves	.	"
什么时候	我们	得到	到	伟大的	对冲	我们	能	寻找	这	鬼	为了	我们自己	.	"

“等我们到了大篱笆那里，就能自己找到那个鬼魂了。”

" [jes] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] , " [əˈgriːd] [rʌs] .

"	Yes	,	maybe	we	can	,	"	agreed	Russ	.
"	是的	,	或许	我们	能	,	"	同意	拉斯	.

“是的，也许我们可以，”拉斯同意道。

" ['enihaʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] ['hæməks] .

"	Anyhow	,	I'm	not	going	to	climb	up	any	more	hammocks	.
"	无论如何	,	我是	不是	去	到	爬	向上	任何	更多的	吊床	.

总之，我以后再也不爬吊床了。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [fɔːl] .

It	hurts	too	much	when	you	fall	.
它	疼痛	也	很多	什么时候	你	落下	.

摔倒的时候太疼了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['lɪmpɪŋ] .

"	And	he	walked	from	the	porch	,	limping	.
"	和	他	步行	从	这	门廊	,	跛行	.

他一瘸一拐地从门廊走了出来。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] ,

Then	,	after	Russ	and	Rose	had	gone	away	,
然后	,	后	拉斯	和	玫瑰	有	已消失	离开	,

然后，在拉斯和罗斯离开之后，

['grænpɑ:] [fɔ:d] [təʊld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [' du: ɪŋz][æt; ət]

Grandpa	Ford	told	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	more	about	the	strange	doings	at
爷爷	福特	讲述	先生	.	和	太太	.	掩体	更多的	关于	这	奇怪的	行为	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

福特爷爷向邦克夫妇讲述了更多关于他家发生的怪事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] .

which	was	surrounded	by	the	great	hedge	.
哪个	曾是	包围	经过	这	伟大的	对冲	.

它被高大的树篱环绕着。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [endid] [wɪð] :

And	the	old	gentleman	ended	with	:
和	这	老的	绅士	结束	和	:

那位老先生最后说道:

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [help] [sɒlv] [ðə; ði]

"	And	now	I	want	you	all	to	come	out	there	with	me	and	help	solve	the
"	和	现在	我	想	你	全部	到	来	出去	那里	和	我	和	帮助	解决	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

“现在，我希望你们都跟我一起出去，帮助解开这个谜团。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [sʌn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndlɪ] [lʊk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ,

I	want	you	,	Son	,	"	and	he	turned	with	a	kindly	look	to	Mr	.	Bunker	,
我	想	你	,	儿子	,	"	和	他	转向	和	一个	亲切地	看	到	先生	.	掩体	,

“儿子，我想要你。”说着，他转过身，和蔼地看着邦克先生。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] . "

"	and	I	want	your	wife	and	the	six	little	Bunkers	.	"
"	和	我	想	你的	妻子	和	这	六	小的	掩体	.	"

“我还要你老婆和那六个小邦克。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Maybe	the	children	will	be	afraid	of	the	ghost	,	"	said	their	mother	.
"	或许	这	孩子们	将要	是	害怕的	的	这	鬼	,	"	说	他们的	母亲	.

“孩子们可能会害怕鬼魂，”他们的母亲说。

" [wi:; wi][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	We	won't	tell	them	anything	about	it	,	"	said	Grandpa	Ford	with	a	laugh	.
"	我们	惯于	告诉	他们	任何事物	关于	它	,	"	说	爷爷	福特	和	一个	笑	.

“我们什么都不会告诉他们，”福特爷爷笑着说。

" [ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	They'll	never	know	a	thing	about	it	.
"	他们会	绝不	知道	一个	事物	关于	它	.

“他们永远不会知道这件事。”

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [si:n] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] ['lɪsənɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

"	If	he	had	only	seen	Russ	and	Rose	listening	on	the	porch	under	the	window
"	如果	他	有	仅有的	已见	拉斯	和	玫瑰	聆听	在	这	门廊	在下面	这	窗户

!

!
!

“如果他当时看到拉斯和罗斯在门廊窗户下偷听就好了！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
" **Well** , **as** **long** **as** **they** **don't** **know** **about** **it** , **I** **don't** **see** **that** **they** **can** **be**
" 出色地 , 作为 长的 作为 他们 不 知道 关于 它 , 我 不 看 那 他们 能 是
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

“嗯，只要他们不知道这件事，我觉得他们就不会害怕。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .
" **said** **Mr** **.** **Bunker** **.**
" 说 先生 . 掩体 .

邦克先生说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] ,
" **As** **you** **say** , **it** **is** **queer** ,
" 作为 你 说 , 它 是 酷儿 ,

正如你所说，这很奇怪。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['rɪpli] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "
but **maybe** **Mr** **.** **Ripley** **can** **explain** **the** **queer** **noises** **and** **other** **things** **.** **"**
但 或许 先生 . 里普利 能 解释 这 酷儿 噪音 和 其他 事物 . "

但或许里普利先生可以解释那些奇怪的声音和其他一些现象。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] , " [ə'griːd] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" **Maybe** **he** **can** **,** **"** **agreed** **Grandpa** **Ford** **.**
" 或许 他 能 , " 同意 爷爷 福特 .

“也许他可以，”福特爷爷同意道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" **That's** **what** **I** **came** **on** **to** **see** **about** **,** **and** **I'll** **take** **you** **all** **back** **with** **me** **.** **"**
" 那就是 什么 我 来了 在 到 看 关于 , 和 患病的 拿 你 全部 后退 和 我 . "

“我来这里就是为了看看这件事，我会带你们一起回去。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][kəʊld] ['weðə(r)] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
" **But** **it** **will** **soon** **be** **cold** **weather** **,** **"** **objected** **Mother** **Bunker** **.**
" 但 它 将要 很快 是 寒冷的 天气 , " 反对 母亲 掩体 .

“但是天气很快就会变冷了，”邦克太太反驳道。

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ! " [lɑːft] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" **All** **the** **better** **!** **"** **laughed** **Grandpa** **Ford** **.**
" 全部 这 更好的 ! " 笑了 爷爷 福特 .

“那就更好了！”福特爷爷笑着说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][naɪsə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['wɪntə(r)][ðæn; ðən] [greɪt] [hedʒ] .
" **There** **is** **no** **nicer** **place** **in** **the** **world** **in** **winter** **than** **Great** **Hedge** **.**
" 那里 是 不 更漂亮 地方 在 这 世界 在 冬天 比 伟大的 对冲 .

“冬天，世界上没有比大树篱更美的地方了。”

[ðə; ði][bɪg] [hedʒ] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [triːz] , [kiːps] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [wɪnd] .
The **big** **hedge** **made** **of** **what** **are** **almost** **trees** **,** **keeps** **off** **the** **cold** **north** **wind** **.**
这 大的 对冲 制成 的 什么 是 几乎 树木 , 保持 离开 这 寒冷的 北 风 .

这道由几乎像树一样的植物组成的高大树篱，可以抵御寒冷的北风。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [snəʊ] [ʌp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
We **always** **have** **plenty** **of** **snow** **up** **in** **New** **York** **state** **,**
我们 总是 有 很多 的 雪 向上 在 新的 约克 状态 ,

纽约州总是积雪很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] .
and **the** **children** **will** **have** **no** **end** **of** **good** **times** **.**
和 这 孩子们 将要 有 不 结尾 的 好的 时代 .

孩子们将会享受无尽的快乐时光。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

You	must	all	arrange	to	come	back	with	me	.	"
你	必须	全部	安排	到	来	后退	和	我	.	"

你们都必须安排跟我一起回去。

" [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Well	,	I	suppose	we'll	have	to	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	出色地	,	我	认为	出色地	有	到	,	"	说	太太	.	掩体	.

“好吧，我想我们不得不这么做了，”邦克太太说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gəʊst] . "

"	But	we	won't	say	anything	to	the	children	about	the	ghost	.	"
"	但	我们	惯于	说	任何事物	到	这	孩子们	关于	这	鬼	.	"

“但我们不会跟孩子们说关于鬼魂的事。”

" [ənˈles] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , " [riˈmɑːk] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Unless	they	find	it	out	for	themselves	,	"	remarked	Daddy	Bunker	.
"	除非	他们	寻找	它	出去	为了	他们自己	,	"	评论	爸爸	掩体	.

“除非他们自己发现，”老爹邦克说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

"	And	if	they	do	I	don't	believe	it	will	frighten	them	much	.
"	和	如果	他们	做	我	不	相信	它	将要	吓唬	他们	很多	.

“即便他们真的这么做了，我相信也不会吓到他们。”

['lædi] [wɪl] , [məʊst] ['laɪkli] , [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Laddie	will	,	most	likely	,	make	up	a	riddle	about	it	.
拉迪	将要	,	最多	可能	,	制作	向上	一个	谜语	关于	它	.

拉迪很可能会就此编个谜语。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [gʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	He	certainly	is	good	at	them	,	"	said	Grandpa	Ford	with	a	chuckle	.
"	他	当然	是	好的	在	他们	,	"	说	爷爷	福特	和	一个	轻笑	.

“他确实很擅长这些，”福特爷爷笑着说。

['miːnwaɪl] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bˈlʌŋkəz]

Meanwhile	Russ	and	Rose	had	told	the	good	news	to	the	other	little	Bunkers
同时	拉斯	和	玫瑰	有	讲述	这	好的	消息	到	这	其他	小的	掩体

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

与此同时，拉斯和罗斯把这个好消息告诉了其他几个小邦克——也就是说，

[ðə; ði] [njuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] .

the	news	about	the	five	-	cent	pieces	.
这	消息	关于	这	五	-	中心	件	.

关于五分硬币的新闻。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] !

"	Oh	,	come	on	down	to	the	store	!
"	哦	,	来	在	向下	到	这	店铺	!

“哦，快来商店逛逛吧！”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌni]

I	know	what	I'm	going	to	buy	!	"	exclaimed	Laddie	,	when	they	all	had	their	money
我	知道	什么	我是	去	到	买	！	"	惊呼	拉迪	，什么时候		他们	全部	有	他们的	钱

.

:

.

“我知道我要买什么了！”拉迪在大家都拿到钱后大声说道。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	What	?	"	asked	Vi	.
"	什么	？	"	问	维	.

“什么？”薇问道。

" [sʌm; səm]['kændi] ?

"	Some	candy	?
"	一些	糖果	？

“一些糖果？”

[əʊ] , [lets] [ɔːl] [bai] ['kændi]

Oh	,	let's	all	buy	candy
哦	，我们来吧		全部	买	糖果

哦，我们都去买糖果吧！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] - ['pɑːti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	then	we	can	have	a	play	-	party	with	it	!	"
和	然后	我们	能	有	一个	玩	-	派对	和	它	！	"

然后我们就可以和它一起玩啦！

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ['kændi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	I'm	not	going	to	buy	candy	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	我是	不是	去	到	买	糖果	！	"	惊呼	拉迪	.

“我才不去买糖呢！”拉迪喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ?

"	What	are	you	going	to	get	?
"	什么	是	你	去	到	得到	？

你想得到什么?

" [rəʊz] [ɑːskt] .

"	Rose	asked	.
"	玫瑰	问	.

罗斯问道。

" [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] , " ['lædi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	A	toy	balloon	,	"	Laddie	answered	.
"	一个	玩具	气球	，	"	拉迪	回答	.

“一个玩具气球，”拉迪回答道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ʌp][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] . "

"	I'm	going	to	see	how	far	up	I	can	make	it	go	.	"
"	我是	去	到	看	如何	远的	向上	我	能	制作	它	去	.	"

“我要看看我能把它升多高。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? " [ɑːskt] [rʌs] .

"	How	are	you	going	to	get	it	back	?	"	asked	Russ	.
"	如何	是	你	去	到	得到	它	后退	？	"	问	拉斯	.

“你打算怎么把它找回来？”拉斯问道。

" [aɪl] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	tie	a	string	to	it	.
"	患病的	领带	一个	细绳	到	它	.

“我会把它系上一根绳子。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I know how to do it .
我 知道 如何 到 做 它 .

我知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] ['wɒnts] [ə; eɪ] [raɪd] , ['sɪksθ] , [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [bə'luːn] .
And if your doll wants a ride , Vi , I'll give her one in my balloon .
和 如果 你的 玩具娃娃 想要 一个 骑 , 维 , 患病的 给 她 一 在 我的 气球 .

Vi，如果你的娃娃想搭车，我可以让她坐我的气球兜风。

[ai] [kæn; kən] [taɪ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] [ðə; ði]
I can tie a basket to the balloon and put your doll in it — in the
我 能 领带 一个 篮子 到 这 气球 和 放 你的 玩具娃娃 在 它 — 在 这
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

我可以把篮子系在气球上，然后把你的娃娃放进去——放在篮子里，

[ai] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] .
" Oh , no ! " cried Vi .
" 哦 , 不 ! " 哭 维 .

“哦，不！”薇喊道。

" ['roʊzɪz] [dɒl] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [laɪk] [ðæt] [wʌns] ,
" Rose's doll went up into the air in a balloon like that once ,
" 玫瑰的 玩具娃娃 去 向上 进入 这 空气 在 一个 气球 喜欢 那 一次 ,

“罗斯的娃娃曾经像这样被气球带上了天。”

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɑːnt] [dʒoʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]
when we were at Aunt Jo's , and it was a good
什么时候 我们 是 在 阿姨 乔的 , 和 它 曾是 一个 好的

我们在乔姨家的时候，那段时光很美好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
while before she got her back .
尽管 前 她 得到 她 后退 .

在她找回她之前，她花了很长时间。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [dɒl] . "
I'm not going to lose my doll . "
我是 不是 去 到 失去 我的 玩具娃娃 . "

我不会弄丢我的娃娃的。

" [wel] , [aɪl] [send] [maɪ] [bə'luːn] [ʌp] , ['enihaʊ] , " [sed] ['lædi] .
" Well , I'll send my balloon up , anyhow , " said Laddie .
" 出色地 , 患病的 发送 我的 气球 向上 , 无论如何 , " 说 拉迪 .

“好吧，不管怎样，我都要把我的气球放飞上去，”拉迪说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [tuː] , " [sed] [rʌs] .
" I guess I'll get a balloon , too , " said Russ .
" 我 猜测 患病的 得到 一个 气球 , 也 , " 说 拉斯 .

“我想我也能得到一个气球，”拉斯说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . "

"	Then	we	can	have	a	race	.	"
"	然后	我们	能	有	一个	种族	.	"

“那我们就可以比赛了。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] ['kændi] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	Aren't	you	going	to	get	any	candy	?	"	asked	Rose	.
"	不是	你	去	到	得到	任何	糖果	?	"	问	玫瑰	.

“你不打算买糖果吗？”罗斯问道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [ges] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rʌs] .

"	No	,	I	don't	guess	so	,	"	answered	Russ	.
"	不	,	我	不	猜测	所以	,	"	回答	拉斯	.

“不，我猜不是，”拉斯回答道。

" ['meɪbi] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['kændi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	Maybe	Grandpa	Ford	will	give	us	more	money	for	candy	to	-	morrow	.	"
"	或许	爷爷	福特	将要	给	我们	更多的	钱	为了	糖果	到	-	明天	.	"

“也许福特爷爷明天会给我们更多钱买糖果。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪn] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [bə'luːn] ,

"	I'll	give	you	a	little	of	mine	if	you	let	me	hold	your	balloon	,
"	患病的	给	你	一个	小的	的	矿	如果	你	让	我	抓住	你的	气球	,

“如果你让我帮你拿着气球，我就给你一点我的气球。”

" [sed] ['sɪksθ][tuː; tə] ['lædi] .

"	said	Vi	to	Laddie	.
"	说	维	到	拉迪	.

薇对拉迪说。

" [ðen] [ai] [wɪl] . "

"	Then	I	will	.	"
"	然后	我	将要	.	"

“那我愿意。”

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] [rəʊz] [tuː; tə] [rʌs] .

"	So	will	I	,	"	said	Rose	to	Russ	.
"	所以	将要	我	,	"	说	玫瑰	到	拉斯	.

“我也会这么做，”罗斯对拉斯说。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd]['kændi] [stɔː(r)] [ðeɪ] [went] ,

Down	to	the	toy	and	candy	store	they	went	,
向下	到	这	玩具	和	糖果	店铺	他们	去	,

他们去了玩具糖果店，

[ænd; ənd] [waɪl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [gɒt] [swiːts] ,

and	while	four	of	the	six	little	Bunkers	got	sweets	,
和	尽管	四	的	这	六	小的	掩体	得到	糖果	,

六个小邦克中有四个得到了糖果，

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [iːtʃ] [bɔːt] [ə; eɪ][faɪv] - [sent] [bə'luːn] , [ðæt] [wʊd] [fləʊt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

Russ	and	Laddie	each	bought	a	five	-	cent	balloon	,	that	would	float	high	in	the	air
拉斯	和	拉迪	每个	买	一个	五	-	中心	气球	,	那	会	漂浮	高的	在	这	空气

.

:
.

拉斯和拉迪各自买了一个五分钱的气球，可以飘到高高的空中。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	had	lots	of	fun	playing	with	them	,
他们	有	很多	的	乐趣	玩耍	和	他们	,

他们和它们玩得很开心。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [kept] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [sʌm; səm]['kændi] [ɪn]

and	Rose	and	Violet	kept	their	words	about	giving	their	brothers	some	candy	in
和	玫瑰	和	紫色	保留	他们的	字	关于	给予	他们的	兄弟	一些	糖果	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [strɪŋz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

exchange	for	the	treat	of	holding	the	balloon	strings	part	of	the	time	.
交换	为了	这	对待	的	保持	这	气球	字符串	部分	的	这	时间	.

罗斯和维奥莱特信守诺言，给了她们的兄弟一些糖果，作为交换，他们可以暂时帮忙拉气球的绳子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['sɪksθ][ænd; ənd] [rəʊz]

After	a	bit	Mun	Bun	and	Margy	went	back	to	the	house	with	Vi	and	Rose
后	一个	少量	门	包子	和	玛吉	去	后退	到	这	房子	和	维	和	玫瑰

. ['lædi] [ænd; ənd]

.	Laddie	and
.	拉迪	和

过了一会儿，Mun Bun 和 Margy 带着 Vi 和 Rose 回到了房子里。Laddie 和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[rʌs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] , ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)] [bə'luːn] .

Russ	remained	in	the	side	yard	,	flying	their	balloons	.
拉斯	剩余	在	这	边	院子	,	飞行	他们的	气球	.

拉斯留在院子里放气球。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .

"	I	know	what	we	can	do	!	"	suddenly	exclaimed	Russ	.
"	我	知道	什么	我们	能	做	!	"	突然	惊呼	拉斯	.

“我知道我们能做什么了！”拉斯突然喊道。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz][smɔːlə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	What	?	"	asked	his	smaller	brother	.
"	什么	?	"	问	他的	较小的	兄弟	.

“什么？”他弟弟问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bə'luːn] . "

"	We	can	make	a	big	balloon	.	"
"	我们	能	制作	一个	大的	气球	.	"

“我们可以做一个大气球。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	I'll	show	you	.
"	患病的	展示	你	.

我来给你看看。

[kʌm] [ɒn] . "

Come	on	.	"
来	在	.	"

快点。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [rʌs] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [bə'lu:n] [fləʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] ['lædi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Russ** , **letting** **his** **toy** **balloon** **float** **over** **his** **head** , **while** **Laddie** **did** **the** **same** ,
" 拉斯 , 出租 他的 玩具 气球 漂浮 超过 他的 头 , 尽管 拉迪 做过 这 相同的 ,

“拉斯让他的玩具气球飘过头顶，拉迪也做了同样的事。”

[went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
went **out** **to** **the** **barn** **back** **of** **the** **house** .
去 出去 到 这 谷仓 后退 的 这 房子 .

走到房子后面的谷仓。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['ri:əli] [ə; eɪ] [bɑ:n] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn]
It **was** **not** **really** **a** **barn** **any** **longer** , **as** **Daddy** **Bunker** **kept** **his** **automobile** **in**
它 曾是 不是 真的 一个 谷仓 任何 更长 , 作为 爸爸 掩体 保留 他的 汽车 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

它其实已经不再是谷仓了，因为邦克老爹把他的汽车停在了里面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:n] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gærɑ:ʒ] .
but **it** **looked** **like** **a** **barn** , **so** **I** **will** **call** **it** **that** **instead** **of** **a** **garage** .
但 它 看起来 喜欢 一个 谷仓 , 所以 我 将要 称呼 它 那 反而 的 一个 车库 .

但它看起来像个谷仓，所以我就叫它谷仓而不是车库吧。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ?
" **How** **are** **you** **going** **to** **make** **a** **balloon** **?**
" 如何 是 你 去 到 制作 一个 气球 ?

“你打算怎么制作气球？”

" [ɑ:skt] ['lædi] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [rʌs] [taɪ][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
" **asked** **Laddie** **as** **he** **saw** **Russ** **tie** **his** **toy** **to** **a** **picket** **of** **the** **fence** .
" 问 拉迪 作为 他 锯 拉斯 领带 他的 玩具 到 一个 纠察 的 这 栅栏 .

“拉迪看着拉斯把他的玩具绑在栅栏的木桩上，问道。”

" [ju:; jʊ] [weɪt] , [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
" **You** **wait** , **I'll** **show** **you** .
" 你 等待 , 患病的 展示 你 .

你等着，我会让你看到的。

[fɜ:st] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [get] [ðə; ði][bɪg] [kləʊðz] ['bɑ:skɪt] .
First **you** **go** **in** **and** **get** **the** **big** **clothes** **basket** .
第一的 你 去 在 和 得到 这 大的 衣服 篮子 .

首先进去拿那个大洗衣篮。

[doʊnt] [let] ['nɔ:rə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [mait] [stɒp] [ju:; jʊ] .
Don't **let** **Norah** **see** **you** , **or** **she** **might** **stop** **you** .
不 让 诺拉 看 你 , 或者 她 可能 停止 你 .

别让诺拉看见你，否则她可能会阻止你。

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑ:skɪt] .
Bring **me** **out** **the** **clothes** **basket** .
带来 我 出去 这 衣服 篮子 .

把脏衣篮拿出来。

" ['lædi] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
" **Laddie** **did** **as** **he** **was** **told** .
" 拉迪 做过 作为 他 曾是 讲述 .

“拉迪照做了。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [wʌn] , ['lædi] [sed]

As	he	came	back	with	the	basket	,	which	was	a	large	,	round	one	,	Laddie	said
作为	他	来了	后退	和	这	篮子	,	哪个	曾是	一个	大的	,	圆形的	一	,	拉迪	说

:
:
:

拉迪抱着那个又大又圆的篮子回来时说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['fɑːs(ə)n]['aʊə(r)] [tuː] [bə'luːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ɪn]

"	Do	you	think	we	can	fasten	our	two	balloons	to	this	and	go	up	in
"	做	你	思考	我们	能	系	我们的	二	气球	到	这	和	去	向上	在

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“你觉得我们可以把两个气球绑在这个上面，然后乘它上去吗？”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bə'luːn] [ðæt] [weɪ] , " [rʌs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I'm	not	going	to	make	my	balloon	that	way	,	"	Russ	answered	.
"	不	,	我是	不是	去	到	制作	我的	气球	那	方式	,	"	拉斯	回答	.

“不，我不会那样做我的气球，”拉斯回答道。

" [jʊl] [siː] .

"	You'll	see	.
"	你会	看	.

你会看到的。

[kʌm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

Come	on	into	the	barn	.
来	在	进入	这	谷仓	.

进来吧，进谷仓去。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

We	have	to	go	upstairs	.
我们	有	到	去	楼上	.

我们必须上楼。

" [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [heɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	Overhead	in	the	barn	was	a	place	where	hay	had	once	been	kept	for	the
"	开销	在	这	谷仓	曾是	一个	地方	在哪里	干草	有	一次	到过	保留	为了	这

[hɔːs] .

horse	.
马	.

“谷仓上方曾经是存放马匹干草的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stɔːri] ,

There	was	a	little	door	in	the	peak	of	the	second	story	,
那里	曾是	一个	小的	门	在	这	顶峰	的	这	第二	故事	,

二楼顶上有一扇小门，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [heɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

to	which	the	hay	could	be	hoisted	up	from	the	wagon	on	the	ground	below	.
到	哪个	这	干草	可以	是	吊起	向上	从	这	车皮	在	这	地面	以下	.

可以将干草从下面的马车上吊到上面。

[ðə; ðɪ] [heɪ] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wiːl] , [ɔː(r)] ['pʊli] ,

The	hay	was	hoisted	by	a	rope	running	around	a	wheel	,	or	pulley	,
这	干草	曾是	吊起	经过	一个	绳索	跑步	大约	一个	车轮	,	或者	滑轮	,

干草是通过绕在轮子或滑轮上的绳子吊起来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊp] [ænd; ənd] ['pʊli] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,
and this rope and pulley were still in place ,
和 这 绳索 和 滑轮 是 仍然 在 地方 ,

绳索和滑轮仍然留在原位。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .
though they had not been used in some time .
尽管 他们 有 不是 到过 用过的 在 一些 时间 .

虽然它们已经有一段时间没有使用了。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] [lɒft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [went] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] .
Into the rather dark loft of the barn went Russ and Laddie .
进入 这 相当 黑暗的 阁楼 的 这 谷仓 去 拉斯 和 拉迪 .

拉斯和拉迪走进了谷仓里比较昏暗的阁楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
They had climbed up the ladder , as they had done oftentimes before .
他们 有 攀登 向上 这 梯子 , 作为 他们 有 完毕 经常 前 .

他们像以前经常做的那样，爬上了梯子。

" [ɪts] [dɑːk] !
" It's dark !
" 它是 黑暗的 !

天黑了!

" ['lædi] [ɪk'skleɪmd] .
" Laddie exclaimed .
" 拉迪 惊呼 .

“拉迪惊呼道。”

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] , " [ə'naʊnst] [rʌs] .
" I'll make it light , " announced Russ .
" 患病的 制作 它 光 , " 宣布 拉斯 .

“我会尽量轻松一点，”拉斯宣布道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
He opened the little door in the front of the barn ,
他 打开 这 小的 门 在 这 正面 的 这 谷仓 ,

他打开了谷仓前面的小门，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lædi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
and then he and Laddie could look down to the ground below .
和 然后 他 和 拉迪 可以 看 向下 到 这 地面 以下 .

然后他和拉迪就可以俯瞰下面的地面了。

[rʌs] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['pʊli] [rəʊp] [ænd; ənd] [let] [wʌn] [end] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Russ loosened the pulley rope and let one end fall to the ground .
拉斯 松动 这 滑轮 绳索 和 让 一 结尾 落下 到 这 地面 .

拉斯松开了滑轮绳，让绳子的一端落到地上。

" [ðæts] [haʊ] [wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [bə'luːn] , " [hiː; hi]
" That's how we'll make our balloon , " he
" 那就是 如何 出色地 制作 我们的 气球 , " 他

“我们就是这么做气球的，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[sed] .
said .
说 .

说。

" [wiːl; wil]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

"	We'll	fasten	the	rope	to	the	clothes	basket	,	and	pull	it	up	like	a	balloon	.
"	出色地	系	这	绳索	到	这	衣服	篮子	,	和	拉	它	向上	喜欢	一个	气球	.

“我们会把绳子系在衣服篮上，然后像拉气球一样把它拉起来。”

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ? "

Won't	that	be	fun	?	"
惯于	那	是	乐趣	?	"

那岂不是很有趣吗?

" [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ! " [ə'griːd] ['lædi] .

"	Lots	of	fun	!	"	agreed	Laddie	.
"	很多	的	乐趣	!	"	同意	拉迪	.

“太好玩了！”拉迪赞同道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] ,

It	was	about	half	an	hour	after	this	that	,
它	曾是	关于	一半	一个	小时	后	这	那	,

大约半小时后，

[æz; əz] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [frɒm; frəm]

as	Mother	Bunker	was	beginning	to	think	about	supper	,	she	heard	,	from
作为	母亲	掩体	曾是	开始	到	思考	关于	晚餐	,	她	听到	,	从

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

the	direction	of	the	barn	,
这	方向	的	这	谷仓	,

邦克太太正开始琢磨晚饭吃什么的时候，她听到从谷仓的方向传来声音：

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

a	shrill	yell	for	help	.
一个	尖锐	叫喊	为了	帮助	.

一声尖锐的求救声。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [get] [hɪm] [daʊn] !

"	Oh	,	I	can't	get	him	down	!
"	哦	,	我	不能	得到	他	向下	!

“哦，我怎么也弄不下来他！”

[aɪ] [kænt] [get] [hɪm] [daʊn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

I	can't	get	him	down	!	"	was	the	cry	.
我	不能	得到	他	向下	!	"	曾是	这	哭	.

“我弄不下来他！”他喊道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

Something	else	has	happened	!	"	cried	Mother	Bunker	.
某物	别的	有	发生	!	"	哭	母亲	掩体	.

“又出事了！”邦克妈妈喊道。

" [kʌm] [ɒn] , ['nɔːrə] .

"	Come	on	,	Norah	.
"	来	在	,	诺拉	.

“来吧，诺拉。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

We	must	see	what	it	is	!
我们	必须	看	什么	它	是	!

我们一定要看看那是什么!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [bɪg] [bæŋ] [nɔɪz]
THE BIG BANG NOISE
这 大的 砰 噪音

宇宙大爆炸的声音

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] .
It did not take Mrs . Bunker long to see what the matter was this time .
它 做过 不是 拿 太太 . 掩体 长的 到 看 什么 这 事情 曾是 这 时间 .

邦克太太很快就明白了这次又出了什么事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
As she came in sight of the barn she beheld the clothes basket dangling
作为 她 来了 在 视线 的 这 谷仓 她 观看 这 衣服 篮子 悬挂
[ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ,
about half - way to the roof ,
关于 一半 - 方式 到 这 屋顶 ,

当她看到谷仓时，她看到那个装衣服的篮子挂在屋顶一半的位置上。

['swɪŋɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] .
swinging this way and that from one end of a rope .
摇摆 这 方式 和 那 从 一 结尾 的 一个 绳索 .

被绳子一端拴着，左右摇摆。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði]
On the other end of the rope Russ and Laddie were pulling , while in the
在 这 其他 结尾 的 这 绳索 拉斯 和 拉迪 是 拉 , 尽管 在 这
[kləʊðz] ['bɑːskɪt] ,
clothes basket ,
衣服 篮子 ,

绳子的另一端，Russ 和 Laddie 正拉着它，而他们则在衣服篮里。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] , [wɒz; wəz] [mʌn] [bʌn] .
his little face peering over the side , was Mun Bun .
他的 小的 脸 窥视 超过 这 边 , 曾是 门 包子 .

从侧面探出的小脸，是文斌。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

[let] [hɪm] [daʊn] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Let him down ! " cried Mother Bunker , for Mun Bun was crying .
让 他 向下 ! " 哭 母亲 掩体 , 为了 门 包子 曾是 哭泣 .

“放他下来！”邦克妈妈喊道，因为文文哭了。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [hɪm] [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʌs] .
" We can't get him down ! " shouted Russ .
" 我们 不能 得到 他 向下 ! " 喊叫 拉斯 .

“我们没办法把他弄下来！”拉斯喊道。

" [ðə; ði] [bə'luːn] [woʊnt] [kʌm] [daʊn] ！ "
" The balloon won't come down ! "
" 这 气球 惯于 来 向下 ！ "

“气球不会掉下来！”

" [bə'luːn] ?
" Balloon ?
" 气球 ?

“气球?

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [bə'luːn] ！ " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
I don't see any balloon ! " cried Mrs . Bunker .
我 不 看 任何 气球 ！ " 哭 太太 . 掩体 .

“我没看到气球！”邦克太太喊道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [pə'hæps] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ['hæpən] , [ə; eɪ] [bə'luːnɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [neɪ]
She thought , perhaps , as sometimes did happen , a balloonist from a neigh
她 想法 , 也许 , 作为 有时 做过 发生 , 一个 热气球飞行员 从 一个 嘶

她心想，或许，就像有时发生的那样，是邻居家的气球飞行员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['bɔːrɪŋ] ['feəgraʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]
boring fairground might have gone up , giving an exhibition as was often the
无聊的 游乐场 可能 有 已消失 向上 , 给予 一个 展览 作为 曾是 经常 这
[keɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
case in the Fall .
案件 在 这 落下 .

原本可能会搭建一个乏味的游乐场，举办展览，这在秋季经常发生。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bə'luːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɒɪz] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][taɪd][tuː; tə]
But all the balloons she saw were the toys Russ and Laddie had tied to
但 全部 这 气球 她 锯 是 这 玩具 拉斯 和 拉迪 有 系 到
[ðə; ði] [fens] .
the fence .
这 栅栏 .

但她看到的都是 Russ 和 Laddie 绑在栅栏上的玩具气球。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bə'luːn] ,
" Where is the balloon ,
" 在哪里 是 这 气球 ,

“气球在哪里？”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [mʌn] [bʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ðæt] [weɪ] ?
and what do you mean by pulling Mun Bun up in the basket that way ?
和 什么 做 你 意思是 经过 拉 门 包子 向上 在 这 篮子 那 方式 ?

你说的把文包那样拉到篮子里是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [mʌn] [bʌnz] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ！ " [kraɪd] [rʌs] .
" Mun Bun's in the balloon ! " cried Russ .
" 门 面包的 在 这 气球 ！ " 哭 拉斯 .

“Mun Bun在气球里！”Russ喊道。

" [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [get] [hɪm] [daʊn] , " ['ædɪd] ['lædi] .

"	We	got	him	up	,	but	we	can't	get	him	down	,	"	added	Laddie	.
"	我们	得到	他	向上	,	但	我们	不能	得到	他	向下	,	"	额外	拉迪	.

“我们把他扶起来了，但却扶不起来，”拉迪补充道。

" [ðə; ði] [roʊps] [stʌk] .

"	The	rope's	stuck	.
"	这	绳子的	卡住	.

绳子卡住了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	And	that	is	just	what	had	happened	.
"	和	那	是	只是	什么	有	发生	.

“事情就是这样发生的。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [geɪm] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd] [biːn]

I	think	you	can	guess	the	kind	of	game	Russ	and	Laddie	had	been
我	思考	你	能	猜测	这	种类	的	游戏	拉斯	和	拉迪	有	到过

['pleɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ?

playing	when	the	accident	happened	?
玩耍	什么时候	这	事故	发生	?

我想你应该能猜到事故发生时，Russ 和 Laddie 在玩什么游戏吧?

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] .

They	had	tied	the	clothes	basket	to	the	rope	running	over	the	wheel	.
他们	有	系	这	衣服	篮子	到	这	绳索	跑步	超过	这	车轮	.

他们把晾衣篮系在了车轮上的绳子上。

[ðə; ði] ['pʊli] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [kept] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

The	pulley	had	been	used	when	Mr	.	Bunker	kept	a	horse	,
这	滑轮	有	到过	用过的	什么时候	先生	.	掩体	保留	一个	马	,

邦克先生养马的时候就用过这个滑轮。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ʌp] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

for	pulling	the	hay	up	from	the	ground	to	the	second	story	of	the	barn	.
为了	拉	这	干草	向上	从	这	地面	到	这	第二	故事	的	这	谷仓	.

用于将干草从地面拉到谷仓的二楼。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] ,

Then	,	with	the	basket	tied	to	the	rope	,
然后	,	和	这	篮子	系	到	这	绳索	,

然后，将篮子系在绳子上，

['lædi] [ænd; ənd] [rʌs] [hæd; həd] ['teɪkən] [tɜːnz] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] .

Laddie	and	Russ	had	taken	turns	pulling	one	another	up	.
拉迪	和	拉斯	有	已采取	转弯	拉	一	其他	向上	.

拉迪和拉斯轮流把对方拉了起来。

[ðə; ði] [rəʊp] [went] [ə'raʊnd] ['sevrəl] ['pʊliz] , [ɔː(r)] [wiːlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ,

The	rope	went	around	several	pulleys	,	or	wheels	,	instead	of	one	,
这	绳索	去	大约	一些	滑轮	,	或者	车轮	,	反而	的	一	,

绳子绕过了好几个滑轮，而不是一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [luːs] [end] ,

and	this	made	it	easy	for	even	a	small	boy	,	by	pulling	on	the	loose	end	,
和	这	制成	它	简单的	为了	甚至	一个	小的	男生	,	经过	拉	在	这	松动的	结尾	,

这样一来，即使是小男孩也能轻松地拉动松散的一端。

[tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪt] .

to	lift	up	quite	a	weight	.
到	举起	向上	相当	一个	重量	.

举起相当重的物体。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [rʌs] [tuː; tə] [pʊl] ['lædi] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

So	it	was	not	hard	for	Russ	to	pull	Laddie	in	the	basket	up	to	the	little
所以	它	曾是	不是	难的	为了	拉斯	到	拉	拉迪	在	这	篮子	向上	到	这	小的

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] -

door	of	the	hay	-
门	的	这	干草	-

所以，对拉斯来说，把拉迪连同篮子一起拉到干草堆的小门前并不难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[lɒft] .

loft	.
阁楼	.

阁楼。

['lædi] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['pʊld] [rʌs] [ʌp] , [ɪf] [rʌs] , [hɪm'self] ,

Laddie	could	not	have	pulled	Russ	up	,	if	Russ	,	himself	,
拉迪	可以	不是	有	拉	拉斯	向上	,	如果	拉斯	,	他自己	,

如果拉迪自己没有阻止拉塞尔，那他也没办法阻止拉塞尔。

[hæd; həd][nɒt]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['pʊld] ['ɔːlsəʊ] .

had	not	taken	hold	of	the	rope	and	pulled	also	.
有	不是	已采取	抓住	的	这	绳索	和	拉	还	.

他没有抓住绳子，也没有拉绳子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,

But	they	had	lots	of	good	times	,
但	他们	有	很多	的	好的	时代	,

但他们也曾有过很多美好的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

and	they	pretended	they	were	going	up	and	down	in	a	balloon	.
和	他们	假装	他们	是	去	向上	和	向下	在	一个	气球	.

他们假装自己正乘坐热气球上下起伏。

[ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [mʌn] [bʌn] .

Then	along	came	Mun	Bun	.
然后	沿着	来了	门	包子	.

然后，文包出现了。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] !

"	I	want	to	play	,	too	!
"	我	想	到	玩	,	也	!

“我也想玩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiːl; wil] [pʊl] [hɪm] [ʌp] ! " [sed] [rʌs] .

"	We'll	pull	him	up	!	"	said	Russ	.
"	出色地	拉	他	向上	!	"	说	拉斯	.

“我们会把他拉上来的！”拉斯说道。

" [hiːz] [laɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [hɪm] [ʌp] [fɑːst] !

"	He's	light	and	little	,	and	we	can	pull	him	up	fast	!
"	他是	光	和	小的	,	和	我们	能	拉	他	向上	快速地	!

“他个子小，体重轻，我们可以很快把他拉起来！”

" [səʊ] [mʌn] [bʌn] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] , ['hɔːlɪŋ] [ɒn]
" So Mun Bun got into the clothes basket , and Russ and Laddie , hauling on
" 所以 门 包子 得到 进入 这 衣服 篮子 , 和 拉斯 和 拉迪 , 运输 在
[ðə; ði] [rəʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

于是，Mun Bun钻进了衣服篮里，Russ和Laddie拉着绳子，

['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [kwaɪt] ['swɪftli] .
pulled him up and let him come down quite swiftly .
拉 他 向上 和 让 他 来 向下 相当 迅速地 .

把他拉起来，然后很快又让他下来。

" [əʊ] , [ɪts] [fʌn] ! " [lɑːft] [mʌn] [bʌn] .
" Oh , it's fun ! " laughed Mun Bun .
" 哦 , 它是 乐趣 ! " 笑了 门 包子 .

“哦，真好玩！”文彬笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] !
" I like the balloon !
" 我 喜欢 这 气球 !

我喜欢这个气球！

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .
" And it was fun , until the accident happened .
" 和 它 曾是 乐趣 , 直到 这 事故 发生 .

“一切都很愉快，直到那场意外发生。”

[ðen] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði] [rəʊp] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,
Then , in some way , the rope became caught in one of the wheels ,
然后 , 在 一些 方式 , 这 绳索 成为 捕捉 在 一 的 这 车轮 ,

后来，不知怎么的，绳子缠在了其中一个轮子上。

[ænd; ənd] [wen] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]
and when Mun Bun was half - way between the ground and the second story
和 什么时候 门 包子 曾是 一半 - 方式 之间 这 地面 和 这 第二 故事
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
of the barn ,
的 这 谷仓 ,

当文文走到谷仓地面和二楼中间时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第3/10页

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʌk] !
there **he** **stuck** **!**
那里 他 卡住 !

他被困在那儿了!

" [wɪd] ['betə(r)] ['hɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['lædi] , [æz; əz] [mʌn] [bʌn] ,
" We'd better holler for mother ! " said Laddie , as Mun Bun ,
" 我们会 更好的 抱怨 为了 母亲 ! " 说 拉迪 , 作为 门 包子 ,

“我们最好喊妈妈!”拉迪说道，这时，蒙邦说道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
looking over the edge of the basket , began to cry .
寻找 超过 这 边缘 的 这 篮子 , 开始 到 哭 .

他从篮子边缘往下看，开始哭泣。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm] [daʊn] [ɑː'selvz] , " [sed] [rʌs] .
" Maybe we can get him down ourselves , " said Russ .
" 或许 我们 能 得到 他 向下 我们自己 , " 说 拉斯 .

“也许我们可以自己把他弄下来，”拉斯说。

" [pʊl] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
" Pull some more .
" 拉 一些 更多的 .

再拉一些。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lædi] ['pʊld] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ]
" He and Laddie pulled as hard as they
" 他 和 拉迪 拉 作为 难的 作为 他们

他和拉迪拼尽全力地拉着他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

可以。

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] " [bə'luːn] . "
But still Mun Bun was stuck in the " balloon . "
但 仍然 门 包子 曾是 卡住 在 这 " 气球 . "

但文文仍然被困在“气球”里。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] !
" I want to get down !
" 我 想 到 得到 向下 !

“我想下去！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] !
I want to get down !
我 想 到 得到 向下 !

我想下去!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] ['lædi] [ænd; ənd] [rʌs] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
Then Laddie and Russ became frightened and shouted for their mother .
然后 拉迪 和 拉斯 成为 害怕 和 喊叫 为了 他们的 母亲 .

然后，拉迪和拉斯害怕起来，大声喊着妈妈。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði]
" Oh , you poor , dear little boy ! " said Mrs . Bunker , as she saw what the
" 哦 , 你 贫穷的 , 亲爱的 小的 男生 ! " 说 太太 . 掩体 , 作为 她 锯 什么 这
['mætə(r)][wɒz; wəz] .
matter was .
事情 曾是 .

“哦，你这可怜的小男孩！”邦克太太看到发生了什么事后说道。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [naʊ] .
" Don't be afraid now .
" 不 是 害怕的 现在 .

“现在不要害怕。”

[aɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [daʊn] .
I'll soon get you down .
患病的 很快 得到 你 向下 .

我很快就会把你制服。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] ,
" She looked at the rope ,
" 她 看起来 在 这 绳索 ,

她看着那根绳子，

[sɔː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rʌn] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʊli] [wiːlz] .
saw where it was twisted so it would not run easily over the pulley wheels .
锯 在哪里 它 曾是 扭曲 所以 它 会 不是 跑步 容易地 超过 这 滑轮 车轮 .

发现它被扭曲了，所以无法轻松地在滑轮上滑动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] , [wɪð] [mʌn] [bʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Then she untwisted it , and the basket could come down , with Mun Bun in it .
然后 她 未扭曲 它 , 和 这 篮子 可以 来 向下 , 和 门 包子 在 它 .

然后她把它解开，篮子就落了下来，文包就在里面。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [əʊld] [bə'luːn] !
" I don't like that old balloon !
" 我 不 喜欢 那 老的 气球 !

我不喜欢那个旧气球！

" [hiː; hi] [sed] , [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he said , tears in his eyes .
" 他 说 , 眼泪 在 他的 眼睛 .

“他说，眼里噙着泪水。”

" [wel] , ['lædi] [ænd; ənd] [rʌs] ['mʌsnt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Well , Laddie and Russ mustn't put you in again , " said his mother .
" 出色地 , 拉迪 和 拉斯 不得 放 你 在 再次 , " 说 他的 母亲 .

“好吧，拉迪和拉斯不能再把你送进去了，”他母亲说。

" [doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
" Don't cry any more .
" 不 哭 任何 更多的 .

别哭了。

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .

你们没事。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" And , as soon as he saw that he was safe on the ground ,
" 和 , 作为 很快 作为 他 锯 那 他 曾是 安全的 在 这 地面 ,

“而且，当他看到自己安全着陆后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] [bə'luːn] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
and that the clothes basket balloon wasn't going to take him up again ,
和 那 这 衣服 篮子 气球 不是 去 到 拿 他 向上 再次 ,

而且那个装衣服的气球不会再把他带上去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
the little chap dried his tears .
这 小的 小伙子 干燥 他的 眼泪 .

小家伙擦干了眼泪。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][ɒv; əv] [rʌs]
" What made you think of that game to play ? " asked Mrs . Bunker of Russ
" 什么 制成 你 思考 的 那 游戏 到 玩 ? " 问 太太 . 掩体 的 拉斯
[ænd; ənd] [læd]
and Lad
和 小伙子

“是什么让你们想到玩那个游戏呢？”邦克太太问拉斯和拉德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[daɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] .
die , when she had seen to it that they took the clothes basket off the rope .
死 , 什么时候 她 有 已见 到 它 那 他们 采取 这 衣服 篮子 离开 这 绳索 .

当她看到他们把衣服篮从绳子上取下来时，她就死了。

" [əʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [tɔɪ] [bə'luːn] [gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" Oh , we thought of it when we saw our toy balloons go up in the air ,
" 哦 , 我们 想法 的 它 什么时候 我们 锯 我们的 玩具 气球 去 向上 在 这 空气 ,

“哦，当我们看到玩具气球升到空中时，我们就想到了这一点。”

" [sed] [rʌs] .
" said Russ .
" 说 拉斯 .

“鲁斯说道。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] - [ɪm] , [ænd; ənd] [lædiːz] [went] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" We had a race with ' em , and Laddie's went higher than mine .
" 我们 有 一个 种族 和 - 呃 , 和 小伙子的 去 更高 比 矿 .

“我们和他们比赛，拉迪的成绩比我的好。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [bə'luːn] .
Then he said wouldn't it be fun to have a real balloon .
然后 他 说 不会 它 是 乐趣 到 有 一个 真实的 气球 .

然后他说，要是能有个真正的气球该多有趣啊。

[ænd; ənd][ai] [sed] [jes] ,
And I said yes ,
和 我 说 是的 ,

我答应了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][æt; ət][ðə; ði][bɑːn] [ænd; ənd] ['nɔːrəz] [klәʊðz] ['bɑːskɪt]

and	then	I	thought	of	the	rope	at	the	barn	and	Norah's	clothes	basket
和	然后	我	想法	的	这	绳索	在	这	谷仓	和	诺拉的	衣服	篮子

然后我想起了谷仓里的绳子和诺拉的脏衣篮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔɪstə(r)] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	made	a	hoister	balloon	,	and	Mun	Bun	wanted	to	go	up	in	it	,
和	我们	制成	一个	卷扬机	气球	,	和	门	包子	通缉	到	去	向上	在	它	,

[hiː; hi][dɪd] . "

he	did	.	"
他	做过	.	"

我们做了一个吊装气球，文彬想坐上去，他就坐上了。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊld] [hɪm] , [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [stʌk] , " ['ædɪd] ['lædi] .

"	And	we	pulled	him	,	we	did	,	and	he	got	stuck	,	"	added	Laddie	.
"	和	我们	拉	他	,	我们	做过	,	和	他	得到	卡住	,	"	额外	拉迪	.

“我们把他拉了出来，真的，但他卡住了，”拉迪补充道。

" [ai] [ges] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [θɔːt] ['riːəl] [hɑːd] .

"	I	guess	I	could	make	up	a	pretty	good	riddle	about	it	,	if	I	thought	real	hard	.
"	我	猜测	我	可以	制作	向上	一个	漂亮的	好的	谜语	关于	它	,	如果	我	想法	真实的	难的	.

"

"
"

“我想如果我认真想想，应该能编出一个很不错的谜语。”

" [wel] , [pliːz] [θɪŋk] [hɑːd][ænd; ənd][doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðæt]

"	Well	,	please	think	hard	and	don't	get	your	little	brother	into	a	fix	like	that
"	出色地	,	请	思考	难的	和	不	得到	你的	小的	兄弟	进入	一个	使固定	喜欢	那

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“嗯，请你好好想想，别再让你弟弟陷入那样的困境了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	说	太太	.	掩体	.

“邦克太太说道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,

Of	course	Russ	and	Laddie	promised	that	they	wouldn't	play	that	game	any	more	,
的	课程	拉斯	和	拉迪	承诺	那	他们	不会	玩	那	游戏	任何	更多的	,

当然，拉斯和拉迪保证他们以后再也不玩那个游戏了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz] ['rɪski] .

but	this	was	not	saying	they	wouldn't	do	something	else	just	as	risky	.
但	这	曾是	不是	说	他们	不会	做	某物	别的	只是	作为	风险	.

但这并不意味着他们不会去做其他同样冒险的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæd] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ,

They	were	not	bad	boys	,	but	they	liked	to	have	fun	,
他们	是	不是	坏的	男孩们	,	但	他们	喜欢	到	有	乐趣	,

他们不是坏孩子，只是喜欢玩乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mait] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	did	not	always	stop	to	think	what	might	happen	when	they	had	it	.
和	他们	做过	不是	总是	停止	到	思考	什么	可能	发生	什么时候	他们	有	它	.

他们并不总是停下来思考拥有它之后会发生什么。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də][nekst] ? " [ɑːskt] ['lædi] , [æz; əz]

"	What'll	we	do	next	?	"	asked	Laddie	,	as
"	什么会	我们	做	下一个	?	"	问	拉迪	,	作为

“接下来我们做什么？”拉迪问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrəz] ['lɔːndri] .
they carried the clothes basket back to Norah's laundry .
他们 携带 这 衣服 篮子 后退 到 诺拉的 洗衣店 .

他们把装衣服的篮子搬回了诺拉的洗衣房。

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] — — " [bɪ'gæn] [rʌs] .
" Well , we could — — " began Russ .
" 出色地 , 我们 可以 — — " 开始 拉斯 .

“嗯，我们可以——”拉斯开口说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel] [ræŋ] .
Just then the supper bell rang .
只是 然后 这 晚餐 钟 响铃 .

这时，晚餐铃响了。

" [wiːl; wil] [iːt] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" We'll eat ! " cried Laddie .
" 出色地 吃 ! " 哭 拉迪 .

“我们吃饭啦！”拉迪喊道。

" ['ðæt|] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
" That'll be lots of fun .
" 那将 是 很多 的 乐趣 .

“那一定会很有趣。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə]
" And after supper the six little Bunkers were too tired and sleepy to
" 和 后 晚餐 这 六 小的 掩体 是 也 疲劳的 和 困 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
do anything except go to bed .
做 任何事物 除了 去 到 床 .

“晚饭后，六个小邦克太累太困了，除了睡觉什么也做不了。”

" [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn][æt; ət]['grænpɑː] [fɔːrdz] ,
" But we'll have lots of fun at Grandpa Ford's ,
" 但 出色地 有 很多 的 乐趣 在 爷爷 福特的 ,

“但我们会在福特爷爷家玩得很开心。”

" [mˈɜːməd] [rəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" murmured Rose as she went up to her room .
" 低声说道 玫瑰 作为 她 去 向上 到 她 房间 .

“罗斯一边喃喃自语，一边走回了自己的房间。”

" [jes] , " [ə'griːd] [rʌs] .
" Yes , " agreed Russ .
" 是的 , " 同意 拉斯 .

“是的，”拉斯同意道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] — —
" We'll have lots of fun , and we'll hunt around and find — —
" 出色地 有 很多 的 乐趣 , 和 出色地 打猎 大约 和 寻找 — —

“我们会玩得很开心，我们会四处寻找——”

" [rəʊz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] :
" Rose gave her brother a queer look and cried :
" 玫瑰 给予 她 兄弟 一个 酷儿 看 和 哭 :

罗斯怪异地看了她哥哥一眼，哭了起来：

" [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] ! "
" That's a secret ! "
" 那就是 一个 秘密 ! "

这是秘密!

" [əʊ] , [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Oh , yes , so it is !
" 哦 , 是的 , 所以 它 是 !

“哦，是的，就是这样！”

[ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] ! " [ə'griːd] [rʌs] .
That's a secret ! " agreed Russ .
那就是 一个 秘密 ! " 同意 拉斯 .

“这是个秘密！”拉斯同意道。

" [wʌts] [ə; eɪ]['siːkrət] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] , [nɒt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" What's a secret ? " asked Vi , not too sleepy to put a question ,
" 是什么 一个 秘密 ? " 问 维 , 不是 也 困 到 放 一个 问题 ,

“什么是秘密？”薇问道，她睡意朦胧，并没有睡意全无。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .
if it was the last thing she did that day .
如果 它 曾是 这 最后的 事物 她 做过 那 天 .

如果这是她那天做的最后一件事。

" [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [tel] ! " [lɑːft] [rʌs] .
" Oh , we can't tell ! " laughed Russ .
" 哦 , 我们 不能 告诉 ! " 笑了 拉斯 .

“哦，我们看不出来！”拉斯笑着说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [get][tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][ɔːl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Wait until we all get to Great Hedge , and then we'll all hunt for it . "
" 等待 直到 我们 全部 得到 到 伟大的 对冲 , 和 然后 出色地 全部 打猎 为了 它 . "

“等我们都到了大树篱那里，我们一起去寻找它。”

" [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .
" Hunt for the secret ? " asked Vi .
" 打猎 为了 这 秘密 ? " 问 维 .

“寻找秘密？”薇问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] .
" Yes , " answered Rose .
" 是的 , " 回答 玫瑰 .

“是的，”罗斯回答道。

" ['mʌðə(r)] , [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
" Mother , Russ and Rose have a secret and they won't tell me !
" 母亲 , 拉斯 和 玫瑰 有 一个 秘密 和 他们 惯于 告诉 我 !

“妈妈，Russ和Rose有一个秘密，他们不肯告诉我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [gɜːl] .
" exclaimed the little questioning girl .
" 惊呼 这 小的 提问 女孩 .

“小女孩好奇地问道。”

" [pliːz] [meɪk] - [ɪm] ! "
" Please make ' em ! "
" 请 制作 - 呃 ! "

“请务必制作出来！”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Not	to	-	night	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	不是	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	掩体	.

“今晚不行，亲爱的，”邦克太太说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] . "

"	Besides	,	if	it	is	their	secret	it	wouldn't	be	fair	for	you	to	know	.	"
"	除了	, 如果	它	是	他们的	秘密	它	不会	是	公平的	为了	你	到	知道	.	"	

“再说，如果这是他们的秘密，让你知道也不公平。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , ['mʌðə(r)] ! "

"	But	I	want	to	,	Mother	!	"
"	但	我	想	到	,	母亲	!	"

“可是我想去，妈妈！”

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .

"	We're	not	going	to	tell	!	"	exclaimed	Russ	.
"	是	不是	去	到	告诉	!	"	惊呼	拉斯	.

“我们不会说的！”拉斯喊道。

" [kʌm] [naʊ] !

"	Come	now	!
"	来	现在	!

快来！

[gəʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

Go	to	bed	,	all	of	you	!	"	cried	Daddy	Bunker	.
去	到	床	, 全部	的	你	!	"	哭	爸爸	掩体	.	

“都去睡觉吧！”邦克爸爸喊道。

" [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['siːkrəts] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] . "

"	You'll	have	plenty	of	fun	,	and	secrets	,	too	,	if	you	go	to	Great	Hedge	.	"
"	你会	有	很多	的	乐趣	,	和	秘密	,	也	,	如果	你	去	到	伟大的	对冲	.	"

“如果你去大树篱，你会玩得很开心，还会发现很多秘密。”

" [əʊ] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] ! " [kraɪd] [rəʊz] ,

"	Oh	,	then	we	must	be	going	!	"	cried	Rose	,
"	哦	,	然后	我们	必须	是	去	!	"	哭	玫瑰	,

“哦，那我们得走了！”罗斯喊道。

[ænd; ənd]['sɪksθ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	Vi	was	so	excited	about	this	that	she	forgot	to	ask	any	more	about	the
和	维	曾是	所以	兴奋的	关于	这	那	她	忘了	到	问	任何	更多的	关于	这

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

Vi对此兴奋不已，以至于忘记再追问关于这个秘密的更多细节。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['əʊldə]

Mrs	.	Bunker	thought	it	was	only	some	little	joke	between	her	two	older
太太	.	掩体	想法	它	曾是	仅有的	一些	小的	开玩笑	之间	她	二	老

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

邦克太太以为这只是她两个大孩子之间的一个小玩笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi]

If	she	had	known	what	they	had	heard	out	on	the	porch	that	afternoon	she
如果	她	有	已知	什么	他们	有	听到	出去	在	这	门廊	那	下午	她

[mait] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

might	have	talked	to	them	before	they	went	to	sleep	.
可能	有	谈话	到	他们	前	他们	去	到	睡觉	.

如果她知道那天下午他们在门廊上听到了什么，她或许会在他们睡觉前和他们谈谈。

[bʌt; bət] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hɪd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gəʊst]

But	Russ	and	Rose	hid	in	their	hearts	what	they	had	heard	about	the	ghost
但	拉斯	和	玫瑰	隐藏	在	他们的	心	什么	他们	有	听到	关于	这	鬼

[ɒv; əv] [greɪt] [hedʒ] .

of	Great	Hedge	.
的	伟大的	对冲	.

但拉斯和罗斯把他们听到的关于大篱笆鬼魂的事情藏在了心里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [ænd; ənd] [ˈdædi]

It	was	fully	decided	on	the	next	day	that	the	six	little	Bunkers	and	Daddy
它	曾是	完全	决定	在	这	下一个	天	那	这	六	小的	掩体	和	爸爸

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [gəʊ] ,

and	Mother	would	go	,
和	母亲	会	去	,

第二天就彻底决定了，六个小邦克一家和爸爸妈妈要去。

[ˈʃɔːtli] , [wɪð] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

shortly	,	with	Grandpa	Ford	to	his
不久	,	和	爷爷	福特	到	他的

不久，福特爷爷就到他那里去了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bɪg] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˈtærɪŋtən] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

big	estate	in	the	country	,	just	outside	of	Tarrington	,	in	New	York	state	.
大的	财产	在	这	国家	,	只是	外部	的	塔灵顿	,	在	新的	约克	状态	.

位于纽约州塔灵顿郊外的一处乡村大庄园。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ˈlɪsnd] [ˈkeəfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Russ	and	Rose	listened	carefully	to	see	if	they	could	hear	any	more	about	the
拉斯	和	玫瑰	听着	小心	到	看	如果	他们	可以	听到	任何	更多的	关于	这

[gəʊst] ,

ghost	,
鬼	,

拉斯和罗斯仔细聆听，看看能否听到更多关于鬼魂的消息。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [nɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌŋkə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	neither	Mr	.	Ford	nor	Mr	.	Bunker	mentioned	it	.
但	两者都不	先生	.	福特	也不	先生	.	掩体	提及	它	.

但福特先生和邦克先生都没有提及此事。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈbʌŋkə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] , [wɪð] [ˈnɔːrə] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

And	Mother	Bunker	was	so	busy	,	with	Norah	,	getting	the	things	ready	for
和	母亲	掩体	曾是	所以	忙碌的	,	和	诺拉	,	获得	这	事物	准备好	为了

[əˈnʌðə(r)] [trɪp] ,

another	trip	,
其他	旅行	,

邦克太太忙着和诺拉一起准备下一次旅行，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪðə(r)] .

that	she	did	not	speak	of	it	,	either	.
那	她	做过	不是	说话	的	它	,	任何一个	.

她也没有提起过这件事。

" [maɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈnɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [kliːn] [kləʊðz] ,

"	My	!	"	exclaimed	Norah	,	as	she	helped	sort	out	the	clean	clothes	,
"	我的	!	"	惊呼	诺拉	,	作为	她	帮助	种类	出去	这	干净的	衣服	,

“我的天哪！”诺拉一边帮忙整理干净的衣服一边惊呼道。

" [ðiːz] [sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['trævələz] .
" these six little Bunkers are getting to be great travelers .
" 这些 六 小的 掩体 是 获得 到 是 伟大的 旅行者 .

“这六个小邦克正在成为很棒的旅行者。”

[fɜːst] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['grænmɑː] [bɛlz] , [ðen] [tuː; tə] [ɑːnt] [dʒoʊz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [tɑːmz] ,
First they go to Grandma Bell's , then to Aunt Jo's and then to Cousin Tom's ,
第一的 他们 去 到 奶奶 贝尔的 , 然后 到 阿姨 乔的 和 然后 到 表哥 汤姆的 ,

他们先去贝尔奶奶家，然后去乔阿姨家，最后去汤姆表哥家。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrdz] .
and now to Grandpa Ford's .
和 现在 到 爷爷 福特的 .

现在去福特爷爷家。

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðel] [gəʊ][nekst] ? "
I wonder where they'll go next ? "
我 想知道 在哪里 他们会 去 下一个 ? "

我想知道他们接下来会去哪里?

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" There's no telling , " said Mrs . Bunker .
" 有 不 讲述 , " 说 太太 . 掩体 .

“谁也说不准，”邦克太太说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [wɔːm] [kləʊðz] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,
" But we must take plenty of warm clothes along for them this time ,
" 但 我们 必须 拿 很多 的 温暖的 衣服 沿着 为了 他们 这 时间 ,

但这次我们必须给他们带上充足的保暖衣物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][kəʊld] ['weðə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] . "
as it will soon be cold weather and winter . "
作为 它 将要 很快 是 寒冷的 天气 和 冬天 . "

因为天气很快就要变冷，冬天就要来了。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , " [sed] [rəʊz] ,
" I love to be in the country in the winter , " said Rose ,
" 我 爱 到 是 在 这 国家 在 这 冬天 , " 说 玫瑰 ,

“我喜欢冬天待在乡下，”罗斯说。

[huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
who was helping her mother .
WHO 曾是 帮助 她 母亲 .

当时她在帮她妈妈。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] ['snəʊbɔːlɪŋ] . "
" You can have such fun snowballing . "
" 你 能 有 这样的 乐趣 滚雪球效应 . "

“滚雪球真的很有趣。”

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [snəʊ] [men] [ænd; ənd] [snəʊ] [fɔːrts] , " ['ædɪd] [rʌs] ,
" And making snow men and snow forts , " added Russ ,
" 和 制作 雪 男人 和 雪 堡垒 , " 额外 拉斯 ,

“还有堆雪人和雪堡，”拉斯补充道。

[huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
who came in to get a piece of string for something he was making .
WHO 来了 在 到 得到 一个 片 的 细绳 为了 某物 他 曾是 制作 .

他进来是为了拿一根绳子，他正在做什么东西。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi]
He went out whistling , and soon he and Laddie
他 去 出去 吹口哨 , 和 很快 他 和 拉迪

他吹着口哨出去了，很快他和拉迪就在一起了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .
were heard pounding away on the back porch .
是 听到 猛击 离开 在 这 后退 门廊 .

听到后廊传来砰砰的敲击声。

[rʌs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] , [ɔː(r)] [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
Russ was not happy unless he was whistling , or unless he was making
拉斯 曾是 不是 快乐的 除非 他 曾是 吹口哨 , 或者 除非 他 曾是 制作
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

除非拉塞尔在吹口哨或者做点什么，否则他就不会开心。

[dʒʌst] [æz; əz] ['lædi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] .
just as Laddie was very fond of asking riddles .
只是 作为 拉迪 曾是 非常 喜爱 的 问 谜语 .

就像拉迪非常喜欢问谜语一样。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] ['vaɪ.ə.ləts] [twɪn] .
" I guess maybe I got a riddle , now , " said the little chap who was Violet's twin .
" 我 猜测 或许 我 得到 一个 谜语 , 现在 , " 说 这 小的 小伙子 WHO 曾是 紫罗兰的 双 .

“看来我好像遇到一个谜语了，”维奥莱特的孪生兄弟——那个小男孩说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] ['bɑːskɪt] ? " [ɑːskt] [rʌs] .
" Is it about Mun Bun and the balloon basket ? " asked Russ .
" 是 它 关于 门 包子 和 这 气球 篮子 ? " 问 拉斯 .

“是关于文邦和气球篮的故事吗？”拉斯问道。

" [nəʊ] , [ɪts] [ə'baʊt] [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [kæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] . "
" No , it's about why is a cat like a kite . "
" 不 , 它是 关于 为什么 是 一个 猫 喜欢 一个 风筝 . "

“不，问题是为什么猫像风筝。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] [rʌs] .
" It isn't , " said Russ .
" 它 不是 , " 说 拉斯 .

“不是这样的，”拉斯说。

" [ə; eɪ] [kæt] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] . "
" A cat isn't anything like a kite . "
" 一个 猫 不是 任何事物 喜欢 一个 风筝 . "

“猫和风筝一点都不像。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] ! " [dɪ'kleəd] ['lædi] .
" Yes , it is , too ! " declared Laddie .
" 是的 , 它 是 , 也 ! " 声明 拉迪 .

“没错，就是这样！”拉迪说道。

" [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [teɪlz] . "
" They both have tails . "
" 他们 两个都 有 尾巴 . "

它们都有尾巴。

" [əʊ] , [wel] .
" Oh , well .
" 哦 , 出色地 .

“那好吧。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [kaɪts] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [teɪlz] , " [sed] [rʌs] .

But	some	kites	don't	have	any	tails	,	"	said	Russ	.
但	一些	风筝	不	有	任何	尾巴	,	"	说	拉斯	.

“但有些风筝没有尾巴，”拉斯说。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kaɪts] [ðæt] [gəʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪlz]

"	I	know	a	boy	,	and	he	knows	how	to	make	kites	that	go	up	without	any	tails
"	我	知道	一个	男生	,	和	他	知道	如何	到	制作	风筝	那	去	向上	没有	任何	尾巴

.

:

.

“我认识一个男孩，他知道如何制作没有尾巴也能飞起来的风筝。”

[səʊ] [ðæt] ['rɪdəlz] [nəʊ] [gʊd] ! "

So	that	riddle's	no	good	!	"
所以	那	谜语	不	好的	!	"

所以这个谜语没用！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['lædi] .

"	Yes	,	it	is	!	"	insisted	Laddie	.
"	是的	,	它	是	!	"	坚持	拉迪	.

“没错！”拉迪坚持道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	is	it	?	"
"	为什么	是	它	?	"

为什么会这样?

" - [kɔːz] [sʌm; səm][kæts] ['hævnt] [gɒt] [teɪlz] ['aɪðə(r)] . "

"	'	Cause	some	cats	haven't	got	tails	either	.	"
"	-	原因	一些	猫	还没有	得到	尾巴	任何一个	.	"

“因为有些猫也没有尾巴。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [kæts] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] . "

"	Oh	,	there	are	not	any	cats	without	tails	.	"
"	哦	,	那里	是	不是	任何	猫	没有	尾巴	.	"

“哦，没有没有尾巴的猫。”

" [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Yes	,	there	are	!
"	是的	,	那里	是	!

“是的，有！”

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['mʌðə(r)] .

You	go	and	ask	Mother	.
你	去	和	问	母亲	.

你去问妈妈。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

She	showed	me	a	picture	of	one	the	other	day	.
她	显示	我	一个	图片	的	一	这	其他	天	.

前几天她给我看了一张照片。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] [bæŋks][kæt] , - [kɔːz] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

I	think	it's	called	a	Banks	cat	,	'	cause	maybe	it	lives	in	a	bank	,
我	思考	它是	称为	一个	银行	猫	,	-	原因	或许	它	生活	在	一个	银行	,

我想它应该叫银行猫，因为它可能住在银行里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [teɪl] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	it	doesn't	have	any	tail	so	it	can't	get	caught	in	the	door	.
和	它	不	有	任何	尾巴	所以	它	不能	得到	捕捉	在	这	门	.

而且它没有尾巴，所以不会被门夹住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mʌðə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [kaɪt]['ɪz(ə)nt][laɪk][ə; eɪ][kæt] - [kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][teɪlz]
You go and ask Mother if a kite isn't like a cat ' cause they both have tails
你 去 和 问 母亲 如果 一个 风筝 不是 喜欢 一个 猫 - 原因 他们 两个都 有 尾巴
,
,
,

你去问妈妈，风筝是不是像猫一样，因为它们都有尾巴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kaɪts] [hæv; həv][nəʊ] [teɪlz] [ænd; ənd][səʊ] ['hævnt] [sʌm; səm][kæts] . "
and some kites have no tails and so haven't some cats . "
和 一些 风筝 有 不 尾巴 和 所以 还没有 一些 猫 . "

有些风筝没有尾巴，有些猫也没有尾巴。

" [ai] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .
" I will ! " exclaimed Russ .
" 我 将要 ! " 惊呼 拉斯 .

“我愿意！”拉斯喊道。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mʌðə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['evə(r)][ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] !
" I'll go and ask Mother if there's ever a cat without a tail !
" 患病的 去 和 问 母亲 如果 有 曾经 一个 猫 没有 一个 尾巴 !

“我要去问问妈妈，有没有没尾巴的猫！”

" [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Away the two boys started , but they had not reached the house before ,
" 离开 这 二 男孩们 开始 , 但 他们 有 不是 达到 这 房子 前 ,

两个男孩出发了，但他们还没到达房子那里。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] , [ə; eɪ][məʊst] ['ɔːfli] [laʊd] [bæŋ] .
out in the street in front , they heard a loud bang , a most awfully loud bang .
出去 在 这 街道 在 正面 , 他们 听到 一个 大声 砰 , 一个 最多 非常 大声 砰 .

他们走到前面的街上，听到一声巨响，一声极其可怕的巨响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['grænpɑː] [fɔːd] ['kraɪɪŋ] :
At the same time they heard their Grandpa Ford crying :
在 这 相同的 时间 他们 听到 他们的 爷爷 福特 哭泣 :

与此同时，他们听到了爷爷福特的哭声：

" [wəʊ] !
" Whoa !
" 哇 !

哇！

[wəʊ] [ðeə(r)] !
Whoa there !
哇 那里 !

等等！

[dəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
Don't run away ! "
不 跑步 离开 ! "

别跑！

" [əʊ] , [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" Oh , what's that ? " asked Laddie .
" 哦 , 是什么 那 ? " 问 拉迪 .

“哦，那是什么？”拉迪问道。

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rʌs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] .

"	We'll	go	and	see	!	"	exclaimed	Russ	;	and	the	two	boys	set	off	on	a	run	.
"	出色地	去	和	看	!	"	惊呼	拉斯	;	和	这	二	男孩们	放	离开	在	一个	跑步	.

“我们去看看！”拉斯喊道；然后两个男孩就跑了出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɒf] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ]

OFF	TO	GREAT	HEDGE
离开	到	伟大的	对冲

前往大篱笆

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [sɔː] ['grænpɑː] [fɔːd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['hɑːnist] [tuː; tə]

Russ	and	Laddie	saw	Grandpa	Ford	holding	the	bridle	of	a	horse	harnessed	to
拉斯	和	拉迪	锯	爷爷	福特	保持	这	辔	的	一个	马	已掌握	到

[ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] ,

a	light	carriage	,
一个	光	运输	,

拉斯和拉迪看到福特爷爷拿着一匹马的缰绳，这匹马拴在一辆轻便的马车上。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

in	which	sat	a	pretty	young	lady	.
在	哪个	卫星	一个	漂亮的	年轻的	女士	.

里面坐着一位漂亮的年轻女士。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ɒn] [ɪts][haɪnd][legz] ,

The	horse	was	trying	to	rise	up	on	its	hind	legs	,
这	马	曾是	尝试	到	上升	向上	在	它是	后	腿	,

马试图用后腿站起来。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][stænd] [stɪl] .

and	Grandpa	Ford	was	doing	his	best	to	make	the	animal	stand	still	.
和	爷爷	福特	曾是	正在做	他的	最好的	到	制作	这	动物	站立	仍然	.

福特爷爷竭尽全力让这只动物保持静止。

[nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Not	far	away	was	a	large	automobile	,	and	smoke	was	coming	from	the
不是	远的	离开	曾是	一个	大的	汽车	,	和	抽烟	曾是	未来	从	这

[bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

back	of	this	,
后退	的	这	,

不远处停着一辆大型汽车，车尾冒着烟。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

while	a	man	,	who	seemed	to	have	just	gotten	out	of	the	car	,
尽管	一个	男人	,	WHO	似乎	到	有	只是	获得	出去	的	这	车	,

而一名男子，看起来刚从车里出来，

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [hɔːs] .

was	hurrying	toward	the	prancing	horse	.
曾是	匆忙	朝向	这	轻快地跳跃	马	.

他正匆匆走向那匹跃马。

" [ai] [ges] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [mɪs] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" I guess he's all right now , Miss , " said Grandpa Ford .
" 我 猜测 他是 全部 正确的 现在 , 错过 , " 说 爷爷 福特 .

“我想他现在应该没事了，小姐，”福特爷爷说。

" [wen] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [bæk] - ['faɪəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] . "
" When that automobile back - fired , and made such a bang , it scared your horse . "
" 什么时候 那 汽车 后退 - 被解雇 , 和 制成 这样的 一个 砰 , 它 害怕的 你的 马 . "

“那辆汽车发生回火，发出巨大的爆炸声，吓到了你的马。”

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" I never knew him to be afraid of an auto before , " said the young lady .
" 我 绝不 知道 他 到 是 害怕的 的 一个 汽车 前 , " 说 这 年轻的 女士 .

“我以前从没见过他害怕汽车，”这位年轻女士说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] , [bɪ'fɔː(r)] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .
" But then I never heard one , before , make such a loud bang .
" 但 然后 我 绝不 听到 一 , 前 , 制作 这样的 一个 大声 砰 .

“但我以前从未听过这么大的爆炸声。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

" [nɔː(r)][ai] , " [rɪ'tɜːnd] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Nor I , " returned Grandpa Ford .
" 也不 我 , " 返回 爷爷 福特 .

“我也是，”福特爷爷回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)] ['eni] [hɔːs] . "
" It was enough to scare any horse . "
" 它 曾是 足够的 到 吓 任何 马 . "

“这足以吓到任何一匹马。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" And I am very sorry it happened ,
" 和 我 是 非常 对不起 它 发生 ,

“我对发生这样的事感到非常抱歉。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" said the man who had gotten out of the car .
" 说 这 男人 WHO 有 获得 出去 的 这 车 .

“从车里下来的男人说道。”

" [maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [dʒʌst] [raɪt] ,
" My machine is a new one , and it does not run just right ,
" 我的 机器 是 一个 新的 一 , 和 它 做 不是 跑步 只是 正确的 ,

我的机器是新买的，但是运行不太正常。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] .
but this is the first time it ever made such a racket .
但 这 是 这 第一的 时间 它 曾经 制成 这样的 一个 球拍 .

但这是它第一次发出如此大的噪音。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [dɪd] [tuː] ,

I	thought	I	was	going	to	be	blown	up	,	and	I	guess	your	horse	did	too	,
我	想法	我	曾是	去	到	是	吹	向上	,	和	我	猜测	你的	马	做过	也	,

[mɪs] .

Miss	.
错过	.

我当时以为自己要被炸死了，我想你的马也这么想，小姐。

[aɪm] ['verɪ] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ] .

I'm	very	sorry	for	the	fright	I	caused	you	.
我是	非常	对不起	为了	这	惊吓	我	导致	你	.

非常抱歉吓到你了。

[aɪl] [nɒt] [stɑːt] [maɪ]['ɔːtəʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ɒn] .

I'll	not	start	my	auto	again	until	you	drive	on	.
患病的	不是	开始	我的	汽车	再次	直到	你	驾驶	在	.

你开车走之前，我不会再启动我的车。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bæk] - ['faɪə(r)] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wɪl] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

Then	,	if	it	should	happen	to	back	-	fire	again	,	your	horse	will	not	mind	it
然后	,	如果	它	应该	发生	到	后退	-	火	再次	,	你的	马	将要	不是	头脑	它

[səʊ] [mʌtʃ] . "

so	much	.	"
所以	很多	.	"

这样一来，如果再次出现反噬，你的马也不会太在意了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [sed] .

"	Thank	you	,	"	the	young	lady	said	.
"	感谢	你	,	"	这	年轻的	女士	说	.

“谢谢，”这位年轻女士说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	But	I	do	not	want	to	drive	on	right	away	.
"	但	我	做	不是	想	到	驾驶	在	正确的	离开	.

但我不想马上继续开车。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːd] .

I	came	to	see	you	,	"	she	announced	to	Grandpa	Ford	.
我	来了	到	看	你	,	"	她	宣布	到	爷爷	福特	.

“我来看你了，”她对福特爷爷说道。

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] .

"	To	see	me	?	"	and	Mr	.	Ford	was	quite	surprised	.
"	到	看	我	?	"	和	先生	.	福特	曾是	相当	惊讶	.

“来看我？”福特先生颇感意外。

" [juː; jʊ] [drəʊv] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	You	drove	up	here	to	see	me	?	"
"	你	驾驶	向上	这里	到	看	我	?	"

你开车来这里看我?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌn'roʊ] [fɔːd] .

"	Yes	,	if	you	are	Mr	.	Munroe	Ford	.
"	是的	,	如果	你	是	先生	.	门罗	福特	.

“是的，如果您是门罗·福特先生的话。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [smaɪld] ['plezntlɪ] .

"	And	the	young	lady	smiled	pleasantly	.
"	和	这	年轻的	女士	微笑	愉快	.

“那位年轻女士露出了愉悦的笑容。”

" [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkərz] ['stepfɑːðə(r)] .
" Yes , that's my name , " said Mr . Bunker's stepfather .
" 是的 , 那就是 我的 姓名 , " 说 先生 . 地堡的 继父 .

“是的，我的名字就是这个名字，”邦克先生的继父说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [ðiːz] [bɔɪz] ,
" And if you don't believe me you can ask these boys ,
" 和 如果 你 不 相信 我 你 能 问 这些 男孩们 ,

“如果你不相信我，你可以去问问这些男孩们，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti]
" and he pointed to Russ and Laddie , who were staring at the pretty
" 和 他 尖 到 拉斯 和 拉迪 , WHO 是 凝视 在 这 漂亮的
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

“然后他指着正在盯着那位漂亮年轻女士看的拉斯和拉迪。”

" ['əʊnli] , " [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['dʒent(ə)l]
" Only , " went on the old gentle
" 仅有的 , " 去 在 这 老的 温和的

“只是，”那位老绅士继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[mæn] , " [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] - ['grænpɑː] [fɔːd] , - [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə]
man , " they would probably say I was ' Grandpa Ford , ' and so I am , to
男人 , " 他们 会 大概 说 我 曾是 - 爷爷 福特 , - 和 所以 我 是 , 到
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“他们可能会叫我‘福特爷爷’，对他们来说，我的确就是。”

" [ðæts] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [rʌs] .
" That's who he is , " declared Russ .
" 那就是 WHO 他 是 , " 声明 拉斯 .

“他就是这样的人，”拉斯断言道。

" [hiːz] ['grænpɑː] [tuː; tə][ɔːl][ˌjuː 'es][sɪks]['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] , " ['ædɪd] ['lædi] .
" He's grandpa to all us six little Bunkers , " added Laddie .
" 他是 爷爷 到 全部 我们 六 小的 掩体 , " 额外 拉迪 .

“他是我们六个小邦克的爷爷，”拉迪补充道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kænən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔɪz] .
" We thought it was a big cannon , " he went on , speaking about the noise .
" 我们 想法 它 曾是 一个 大的 大炮 , " 他 去 在 , 请讲 关于 这 噪音 .

“我们当时以为是门大炮，”他继续说道，指的是那巨大的噪音。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stɜːd] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd]
" I seem to have stirred up some excitement , " remarked the man who owned
" 我 似乎 到 有 搅拌 向上 一些 激动 , " 评论 这 男人 WHO 拥有
[ðə; ði] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] .
the new automobile .
这 新的 汽车 .

“看来我引起了一些轰动，”拥有这辆新车的男人说道。

" [ai][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
" I had better get away from here before I have the police after me ,
" 我 有 更好的 得到 离开 从 这里 前 我 有 这 警察 后 我 ,

“我最好赶紧离开这里，免得警察来追我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .

"	and	he	laughed	,	to	show	he	was	only	joking	.
"	和	他	笑了	,	到	展示	他	曾是	仅有的	开玩笑	.

他笑了，表示自己只是在开玩笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

Of	course	it	was	not	his	fault	that	the	automobile	made	so	much	noise	.
的	课程	它	曾是	不是	他的	过错	那	这	汽车	制成	所以	很多	噪音	.

当然，汽车发出那么大的噪音并不是他的错。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ɒn] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn]

"	If	you	are	not	going	to	drive	on	,	to	get	out	of	the	way	of	my	machine
"	如果	你	是	不是	去	到	驾驶	在	,	到	得到	出去	的	这	方式	的	我的	机器

,

,

,

“如果你不打算继续行驶，请避开我的机器，

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [woʊnt][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɪk'sploʊʒənz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [draɪv] [ɒn]

where	your	horse	won't	hear	any	more	explosions	,	I	think	I	had	better	drive	on
在哪里	你的	马	惯于	听到	任何	更多的	爆炸	,	我	思考	我	有	更好的	驾驶	在

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

到了一个马听不到爆炸声的地方，我想我最好还是自己开车继续赶路。

[aɪl] [gəʊ][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

I'll	go	as	quietly	as	I	can	,	"	he	said	.
患病的	去	作为	悄悄	作为	我	能	,	"	他	说	.

“我会尽量悄悄地离开，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , " ['ɒfəd] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	And	I'll	hold	her	horse	,	"	offered	Grandpa	Ford	.
"	和	患病的	抓住	她	马	,	"	提供	爷爷	福特	.

“我来帮她牵马，”福特爷爷说道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,

"	As	long	as	she	has	come	to	see	me	,	and	is	going	to	stay	,
"	作为	长的	作为	她	有	来	到	看	我	,	和	是	去	到	停留	,

“只要她来看我，并且打算留下来，

[aɪl] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I'll	see	that	her	horse	doesn't	run	away	.	"
患病的	看	那	她	马	不	跑步	离开	.	"

我会看着她的马不跑掉。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['hɔːsɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [mæn] .

"	You	know	how	to	manage	horses	,	"	said	the	automobile	man	.
"	你	知道	如何	到	管理	马匹	,	"	说	这	汽车	男人	.

“你懂得如何驾驭马匹，”汽车修理工说道。

" [aɪ][doʊnt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æn; ən]['ɔːtəʊ] .

But	I	can	run	an	auto	.
但	我	能	跑步	一个	汽车	.

但我可以开自动挡。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [jes] , [aɪv] [biːn] [əˈmʌŋ] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] .
" Yes , I've been among horses for a number of years , " replied Grandpa Ford .
" 是的 , 我已经 到过 之中 马匹 为了 一个 数字 的 年 , " 回复 爷爷 福特 .

“是的，我与马为伴多年了，”福特爷爷回答道。

" [ai][hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒn][maɪ] [pleɪs] , [greɪt] [hedʒ] .
" I have three or four on my place , Great Hedge .
" 我 有 三 或者 四 在 我的 地方 , 伟大的 对冲 .

“我的地里有三四棵，叫大树篱。”

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːtəʊ] .
I'd rather drive a horse than an auto .
ID 相当 驾驶 一个 马 比 一个 汽车 .

我宁愿骑马也不愿开汽车。

[bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][get] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
But won't you get down and come in , if you want to see me ?
但 惯于 你 得到 向下 和 来 在 , 如果 你 想 到 看 我 ?

但如果你想见我，为什么不下来进来呢?

" [ɑːskt] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" asked Grandpa Ford of the young lady .
" 问 爷爷 福特 的 这 年轻的 女士 .

“福特爷爷问这位年轻女士。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] .
" Thank you , no .
" 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不用了。”

[aɪm][ˈəʊnli][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
I'm only going to stay a few minutes , Mr . Ford , " she answered .
我是 仅有的 去 到 停留 一个 很少 分钟 , 先生 . 福特 , " 她 回答 .

“我只待几分钟，福特先生，”她回答道。

" [ai] [fiːl] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" I feel almost like calling you Grandpa Ford myself , " she added .
" 我 感觉 几乎 喜欢 呼叫 你 爷爷 福特 我 , " 她 额外 .

“我感觉自己都快要叫你福特爷爷了，”她补充道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] . "
" You look just like a grandfather I used to have . "
" 你 看 只是 喜欢 一个 祖父 我 用过的 到 有 . "

“你长得真像我以前的爷爷。”

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [lɑːft] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] .
" Call me that as much as you please , " laughed Grandpa Ford .
" 称呼 我 那 作为 很多 作为 你 请 , " 笑了 爷爷 福特 .

“你想怎么叫我都行，”福特爷爷笑着说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][juː; jʊ] ?
" But what shall I call you ?
" 但 什么 将 我 称呼 你 ?

“但我该如何称呼你呢？”

[ai][doʊnt][rɪˈmembə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] .
I don't remember meeting you before .
我 不 记住 会议 你 前 .

我不记得以前见过你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] , [weə(r)] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
" And he led her horse to a hitching post , where he tied the animal
" 和 他 引领 她 马 到 一个 搭便车 邮政 , 在哪里 他 系 这 动物
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

他牵着她的马来到拴马桩旁，把马牢牢地拴在那里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laʊd] - ['bæŋɪŋ] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː]
By this time the loud - banging new automobile had rolled around the corner into
经过 这 时间 这 大声 - 砰砰作响 新的 汽车 有 滚动 大约 这 角落 进入
[ðə; ði][nekst] [striːt] ,
the next street ,
这 下一个 街道 ,

这时，那辆发出巨响的新车已经绕过街角，驶入了隔壁的街道。

['lʌkɪli] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [nɔɪz] .
luckily without making any great noise .
幸运的是 没有 制作 任何 伟大的 噪音 .

幸运的是，没有发出太大的声响。

" [ai][ˌeɪ 'em]['meɪbəl] ['rɪpli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" I am Mabel Ripley , " said the young lady .
" 我 是 梅布尔 里普利 , " 说 这 年轻的 女士 .

“我是梅布尔·里普利，”这位年轻女士说道。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] [pleɪs] [hiː; hi]
" You called to see my father , the other day , about the Great Hedge place he
" 你 称为 到 看 我的 父亲 , 这 其他 天 , 关于 这 伟大的 对冲 地方 他
[səʊld][juː; jʊ] ,
sold you ,
卖 你 ,

“前几天你打电话来找我父亲，是关于他卖给你的那块大篱笆地的事，

[bʌt; bət] ['dædi] [wɒz; wəz][aʊt] .
but Daddy was out .
但 爸爸 曾是 出去 .

但爸爸不在家。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ][left] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð]
However , he got the message you left , and he sent me over to - day with
然而 , 他 得到 这 信息 你 左边 , 和 他 发送 我 超过 到 - 天 和
[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

但是他收到了你留下的信息，今天派我过来回复你了。

[ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdʒiː'eɪtʃ] — — "
It's about the gh — — "
它是 关于 这 gh — — "

是关于gh——”

" [ə'hem; ə'həm] ! " ['laʊdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd]
" Ahem ! " loudly and suddenly exclaimed
" 嗯 ! " 高声 和 突然 惊呼

“咳！”一声突然响亮的喊声响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

['grænpɑ:] [fɔ:d] .
Grandpa Ford .
爷爷 福特 .

福特爷爷。

" [ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] , [mɪs] ['rɪpli] ,
" I rather think , Miss Ripley ,
" 我 相当 思考 , 错过 里普利 ,

“我倒觉得，里普利小姐，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'ləʊn] ,
you had better come into the house where you can talk to me alone ,
你 有 更好的 来 进入 这 房子 在哪里 你 能 讲话 到 我 独自的 ,

你最好进屋来，这样我们才能单独谈谈。

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [æt; ət] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] .
" he said , with a quick glance at Russ and Laddie .
" 他 说 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 拉斯 和 拉迪 .

“他边说边迅速瞥了一眼拉斯和拉迪。”

" ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [hæv; həv][bɪg] [ɪəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" Little pitchers have big ears , you know . "
" 小的 投手 有 大的 耳朵 , 你 知道 . "

“你知道，小投手耳朵都很大。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Oh , yes , I understand ! " exclaimed the pretty young lady .
" 哦 , 是的 , 我 理解 ! " 惊呼 这 漂亮的 年轻的 女士 .

“哦，是的，我明白了！”这位漂亮的年轻女士惊呼道。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [lʊkt] [æt; ət] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
She , too , looked at Russ and Laddie in a strange way , smiling the while .
她 , 也 , 看起来 在 拉斯 和 拉迪 在 一个 奇怪的 方式 , 微笑 这 尽管 .

她也用一种奇怪的眼神看着拉斯和拉迪，脸上带着微笑。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" You don't want the little pitchers to know anything about it ?
" 你 不 想 这 小的 投手 到 知道 任何事物 关于 它 ?

“你不想让小投手们知道这件事吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nɒt] [jet] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .
" Not yet , " answered Grandpa Ford .
" 不是 然而 , " 回答 爷爷 福特 .

“还没有，”福特爷爷回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['si:krət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" It's a sort of secret , you know .
" 它是 一个 种类 的 秘密 , 你 知道 .

“这算是个秘密吧。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt]
I think it will all be easily explained , but I wanted to ask your father about
我 思考 它 将要 全部 是 容易地 解释 , 但 我 通缉 到 问 你的 父亲 关于
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我觉得这件事很容易解释，但我还是想问问你父亲。

[sɪns] , [æz; əz][hiː; hi][səʊld][ˌem ˈiː] [greɪt] [hedʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs]

since	,	as	he	sold	me	Great	Hedge	,	he	would	know	more	about	the	house
自从	,	作为	他	卖	我	伟大的	对冲	,	他	会	知道	更多的	关于	这	房子

[ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ,

than	I	do	,
比	我	做	,

既然是他把“大篱笆”卖给我的，他肯定比我更了解那栋房子。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "

he	having	lived	there	so	long	.	"
他	拥有	居住地	那里	所以	长的	.	"

他在那里住了很久。

" [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] , [tuː] , " [sed] [mɪs] [ˈrɪpli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	lived	there	,	too	,	"	said	Miss	Ripley	with	a	smile	.
"	我	居住地	那里	,	也	,	"	说	错过	里普利	和	一个	微笑	.

“我也住在那里，”里普利小姐笑着说。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ˈɔːtəʊ][ɪz] [gɒn] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɔːs] [wɪl] [stænd][ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	as	long	as	the	banging	auto	is	gone	,	I	think	my	horse	will	stand	all	right	,
"	出色地	,	作为	长的	作为	这	砰砰作响	汽车	是	已消失	,	我	思考	我的	马	将要	站立	全部	正确的	,

“只要那辆发出砰砰声的汽车走了，我想我的马应该就没事了。”

[səʊ] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] ,

so	I'll	come	in	and	tell	you	all	I	know	,	and	all	my	father	knows	,
所以	患病的	来	在	和	告诉	你	全部	我	知道	,	和	全部	我的	父亲	知道	,

所以我会进来，把我所知道的，以及我父亲所知道的一切都告诉你们。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hɜːd] .

about	the	place	,	and	the	strange	things	you	heard	.
关于	这	地方	,	和	这	奇怪的	事物	你	听到	.

关于这个地方，以及你听到的那些奇怪的事情。

[aɪl] [gəʊ][ɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [kænt][biː; bi] [fɪld] [ʌp] ,

I'll	go	in	where	the	little	pitchers	can't	be	filled	up	,
患病的	去	在	在哪里	这	小的	投手	不能	是	已填	向上	,

我要去那些小水罐都装满不了的地方，

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	and	again	she	smiled	at	the	two	boys	.
"	和	再次	她	微笑	在	这	二	男孩们	.

她又对着两个男孩笑了笑。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ['grænpɑː] [fɔːd] ? " [ɑːskt]

"	Is	that	a	riddle	,	Grandpa	Ford	?	"	asked
"	是	那	一个	谜语	,	爷爷	福特	?	"	问

“这是个谜语吗，福特爷爷？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['lædi] , [æz; əz] [mɪs] ['rɪpli] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

Laddie	,	as	Miss	Ripley	started	toward	the	front	porch	.
拉迪	,	作为	错过	里普利	开始	朝向	这	正面	门廊	.

拉迪，这时里普利小姐开始朝前廊走去。

" [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] [bɔɪ] ? "

"	Is	what	a	riddle	,	Laddie	boy	?	"
"	是	什么	一个	谜语	,	拉迪	男生	?	"

“这是个谜语吗，小伙子？”

" [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][bɪg] [ɪəz] . "

"	About	little	pitchers	and	big	ears	.	"
"	关于	小的	投手	和	大的	耳朵	.	"

“关于小水手和大耳朵。”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

No	,	not	exactly	a	riddle	.
不	,	不是	确切地	一个	谜语	.

不，这算不上一个谜语。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

I'll	tell	you	about	it	some	other	time	.
患病的	告诉	你	关于	它	一些	其他	时间	.

以后有机会再跟你说吧。

[hɪə(r)][ɪz] [faɪv] [sents] [iːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌs] .

Here	is	five	cents	each	,	for	you	and	Russ	.
这里	是	五	分	每个	,	为了	你	和	拉斯	.

这是给你和Russ的每人五美分。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [mɪs] ['rɪpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

Run	along	now	while	I	take	Miss	Ripley	into	the	house	.	"
跑步	沿着	现在	尽管	我	拿	错过	里普利	进入	这	房子	.	"

“你快去吧，我带里普利小姐进屋。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ? " [ɑːskt] ['lædi] ,

"	Will	you	tell	me	one	thing	before	you	go	in	?	"	asked	Laddie	,
"	将要	你	告诉	我	一	事物	前	你	去	在	?	"	问	拉迪	,

“你进去之前能告诉我一件事吗？”拉迪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

as	he	slipped	into	his	pocket	the	nickel	his	grandfather	had	given	him	,
作为	他	滑倒了	进入	他的	口袋	这	镍	他的	祖父	有	给定	他	,

他把祖父给他的五分镍币塞进口袋里。

[waɪl] [rʌs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

while	Russ	did	the	same	.
尽管	拉斯	做过	这	相同的	.

而 Russ 也做了同样的事情。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [hɑːd] ['rɪd(ə)l] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænpɑː]

"	If	your	question	isn't	a	hard	riddle	I'll	try	to	answer	it	,	"	said	Grandpa
"	如果	你的	问题	不是	一个	难的	谜语	患病的	尝试	到	回答	它	,	"	说	爷爷

[fɔːd] .

Ford	.
福特	.

“如果你的问题不是个难题，我会尽力回答，”福特爷爷说。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let	me	hear	it	.	"
"	让	我	听到	它	.	"

“让我听听。”

" [ɪts] [ə'baʊt] [kaɪts] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd][kæts] , " [ɪk'spleɪnd] ['lædi] .

"	It's	about	kites	and	tails	and	cats	,	"	explained	Laddie	.
"	它是	关于	风筝	和	尾巴	和	猫	,	"	解释	拉迪	.

“故事讲的是风筝、尾巴和猫，”拉迪解释道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ][kæt][ðæt]['hæznt][ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæŋks][kæt] ? " [ɑːskt]

"	Isn't	there	a	cat	that	hasn't	a	tail	,	and	isn't	it	a	Banks	cat	?	"	asked
"	不是	那里	一个	猫	那	还没有	一个	尾巴	,	和	不是	它	一个	银行	猫	?	"	问

['lædi] .

Laddie	.
拉迪	.

“是不是有一种猫没有尾巴？它是不是一只班克斯猫？”拉迪问道。

" [ai] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][kæt][laɪk][ə; eɪ][kaɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] .

"	I	made	up	a	riddle	why	is	a	cat	like	a	kite	because	it	has	a	tail	.
"	我	制成	向上	一个	谜语	为什么	是	一个	猫	喜欢	一个	风筝	因为	它	有	一个	尾巴	.

我编了一个谜语：为什么猫像风筝，因为它有尾巴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kaɪts] ['hævnt] ['eni] [teɪlz] , [rʌs] [sez] .

And	some	kites	haven't	any	tails	,	Russ	says	.
和	一些	风筝	还没有	任何	尾巴	,	拉斯	说道	.

拉斯说，有些风筝没有尾巴。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋks][kæt] .

But	mother	showed	me	a	picture	of	a	Banks	cat	.
但	母亲	显示	我	一个	图片	的	一个	银行	猫	.

但妈妈给我看了一张班克斯猫的照片。

[ænd; ənd][doʊnt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][bæŋks][ænd; ənd] ['hævnt] ['eni]

And	don't	they	call	'	em	that	because	maybe	they	live	in	banks	and	haven't	any
和	不	他们	称呼	-	呃	那	因为	或许	他们	居住	在	银行	和	还没有	任何

[teɪlz] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][dɔː(r)] ?

tails	so	they	won't	get	shut	in	a	door	?
尾巴	所以	他们	惯于	得到	关闭	在	一个	门	?

他们之所以这样称呼他们，是不是因为他们住在银行里，没有跟踪者，所以不会被关在门里?

[wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , ['grænpɑː] ?

Will	you	answer	that	question	,	Grandpa	?
将要	你	回答	那	问题	,	爷爷	?

爷爷，您能回答这个问题吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	60	]
"	[	页	-	]

[第60页]

" ['riːəli] , ['lædi] [bɔɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ðeə(r)] ! "

"	Really	,	Laddie	boy	,	I	should	say	there	were	almost	a	dozen	questions	there	!	"
"	真的	,	拉迪	男生	,	我	应该	说	那里	是	几乎	一个	打	问题	那里	!	"

[lɑːft] ['grænpɑː] [fɔːd] .

laughed	Grandpa	Ford	.
笑了	爷爷	福特	.

“真的吗，小伙子，我得说，你问了差不多十几个问题！”福特爷爷笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['ɑːnsə(r)]['əʊnli][wʌn] [naʊ] .

"	But	I'll	answer	only	one	now	.
"	但	患病的	回答	仅有的	一	现在	.

但我现在只回答一个问题。

[ə'baʊt] [ðə; ði][kæts] .

About	the	cats	.
关于	这	猫	.

关于猫。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [kɔːld] [mæŋks] , [ænd; ənd] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [bæŋks] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

There	is	a	kind	called	Manx	,	and	that	sounds	like	banks	,	I	suppose	.
那里	是	一个	种类	称为	曼岛	,	和	那	声音	喜欢	银行	,	我	认为	.

有一种叫做曼克斯的语言，听起来像银行，我想。

[mæŋks][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [nɪə(r)] ['ɪŋgləndˌ] ,

Manx	**is**	**an**	**island**	**,**	**near**	**England**	**,**
曼岛	是	一个	岛	,	靠近	英格兰	,

曼克斯岛是位于英格兰附近的一个岛屿。

[ænd; ənd][kæts] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hæv; həv][nəʊ] [teɪlz] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli]

and	**cats**	**that**	**come**	**from**	**there**	**have**	**no**	**tails**	**—**	**or**	**at**	**least**	**they**	**have**	**only**
和	猫	那	来	从	那里	有	不	尾巴	—	或者	在	至少	他们	有	仅有的

['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] .

little	**short**	**ones**	**that**	**you**	**can**	**hardly**	**see**	**.**
小的	短的	一个	那	你	能	几乎	看	.

而来自那里的猫没有尾巴——或者至少它们的尾巴很短很短，几乎看不见。

[aɪ] [ges] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæŋks][kæts][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] -

I	**guess**	**when**	**your**	**mother**	**told**	**you**	**about**	**the**	**Manx**	**cats**	**you**	**thought**	**she**	**said**	**'**
我	猜测	什么时候	你的	母亲	讲述	你	关于	这	曼岛	猫	你	想法	她	说	-

[bæŋks] . -

banks	**.**	**'**
银行	.	-

我猜你妈妈跟你讲曼岛猫的故事时，你以为她说的是“banks”(河岸)。

[bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

But	**now**	**run**	**along**	**and**	**have**	**some**	**fun**	**.**
但	现在	跑步	沿着	和	有	一些	乐趣	.

现在快去玩吧!

" ['grænpɑː] [fɔːd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [mɪs] ['rɪpli] , [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] [rʌs] [hɜːd]

"	**Grandpa**	**Ford**	**turned**	**up**	**the**	**walk**	**with**	**Miss**	**Ripley**	**,**	**and**	**Laddie**	**and**	**Russ**	**heard**
"	爷爷	福特	转向	向上	这	走	和	错过	里普利	,	和	拉迪	和	拉斯	听到

[hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

her	**say**	**:**
她	说	:

“福特爷爷带着里普利小姐出现在散步的路上，拉迪和拉斯听到她说：

" ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] ,

"	**Father**	**sent**	**me**	**over**	**to**	**tell**	**you**	**not**	**to**	**be**	**alarmed**	**,**
"	父亲	发送	我	超过	到	告诉	你	不是	到	是	惊慌	,

“父亲派我来告诉你们不要惊慌，

[æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] .

as	**he**	**doesn't**	**believe**	**it**	**is**	**anything**	**.**
作为	他	不	相信	它	是	任何事物	.

因为他不相信这是什么。

[hiːl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm]

He'll	**come**	**out**	**and**	**help**	**you**	**look**	**for**	**whatever**	**it**	**may**	**be**	**,**	**if**	**you**	**want**	**him**
地狱	来	出去	和	帮助	你	看	为了	任何	它	可能	是	,	如果	你	想	他

[tuː; tə] . "

to	**.**	**"**
到	.	"

如果你需要的话，他会出来帮你寻找任何东西。

" [əʊ] , [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð]

"	**Oh**	**,**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**and**	**their**	**father**	**and**	**mother**	**are**	**coming**	**with**
"	哦	,	这	六	小的	掩体	和	他们的	父亲	和	母亲	是	未来	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“哦，六个小邦克和他们的父母要跟我一起去。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] .
" said Mr . Ford .
" 说 先生 . 福特 .

福特先生说道。

" [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] ['gəuiŋ][ɒn] , [æz; əz] [jet] ,
" The six little Bunkers don't know about the strange goings on , as yet ,
" 这 六 小的 掩体 不 知道 关于 这 奇怪的 行进 在 , 作为 然而 ,

“六个小邦克们还不知道这些奇怪的事情正在发生，”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [help][ˌem 'iː] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — —
but their father and mother will help me hunt for the — —
但 他们的 父亲 和 母亲 将要 帮助 我 打猎 为了 这 — —

但是他们的父母会帮我寻找——

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)]
" That was all Russ and Laddie heard , for
" 那 曾是 全部 拉斯 和 拉迪 听到 , 为了

“这就是拉斯和拉迪所听到的全部内容，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
their grandfather turned a corner in the path then , and his voice was not so
他们的 祖父 转向 一个 角落 在 这 小路 然后 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 所以
[laʊd] .
loud .
大声 .

这时，他们的祖父转过小路，声音也小了些。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] .
" I wonder if they're talking about a riddle , " said Laddie .
" 我 想知道 如果 它们是 说 关于 一个 谜语 , " 说 拉迪 .

“我猜他们是不是在说一个谜语，”拉迪说道。

" [aɪ][doʊnt] [ges] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [rʌs] .
" I don't guess so , " returned Russ .
" 我 不 猜测 所以 , " 返回 拉斯 .

“我猜不是，”拉斯回答道。

[hiː; hi] [njuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [wɒt] [mɪs] ['rɪpli] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɜː(r); wə(r)]
He knew , or thought he knew , what Miss Ripley and Grandpa Ford were
他 知道 , 或者 想法 他 知道 , 什么 错过 里普利 和 爷爷 福特 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

他知道，或者自以为知道，里普利小姐和福特爷爷在谈论什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['siːkrət] " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
It was the " secret " about which he and Rose had heard something .
它 曾是 这 " 秘密 " 关于 哪个 他 和 玫瑰 有 听到 某物 .

这就是他和罗斯都曾听说过的“秘密”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [taɪm][tuː; tə] [tel] ['lædi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But it was not yet time to tell Laddie anything about it .
但 它 曾是 不是 然而 时间 到 告诉 拉迪 任何事物 关于 它 .

但现在还不是时候告诉拉迪这件事。

[rʌs] [wɪʃt] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [mɪs] ['rɪpli] [sed] .
Russ wished Rose had been with him to hear what Miss Ripley said .
拉斯 希望 玫瑰 有 到过 和 他 到 听到 什么 错过 里普利 说 .

拉斯希望罗斯当时在场，能听到里普利小姐说的话。

[rəʊz] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .
Rose might know what it all meant .
玫瑰 可能 知道 什么 它 全部 意思是 .

罗斯或许知道这一切意味着什么。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] , " [θɔːt] [rʌs] .
" But we'll wait until we get to Great Hedge , " thought Russ .
" 但 出色地 等待 直到 我们 得到 到 伟大的 对冲 , " 想法 拉斯 .

“但我们得等到到达大篱笆那里才行，”拉斯心想。

[ðen] [tuː; tə] ['lædi] [hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [spend] ['aʊə(r)] ['nikəlz] . "
Then to Laddie he said : " Come on , we'll go and spend our nickels . "
然后 到 拉迪 他 说 : " 来 在 , 出色地 去 和 花费 我们的 镍币 . "

然后他对拉迪说：“走吧，我们去把五分钱花掉。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" All right , " agreed the little boy .
" 全部 正确的 , " 同意 这 小的 男生 .

“好吧，”小男孩同意道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæŋks] [kæt] ; ['wʌznt] [ai] ? "
" But I was pretty near right about the Banks cat ; wasn't I ? "
" 但 我 曾是 漂亮的 靠近 正确的 关于 这 银行 猫 ; 不是 我 ? "

“但我对班克斯家的猫的判断基本正确，不是吗？”

" ['prɪti] [nɪə(r)] , " [ə'griːd] [rʌs] .
" Pretty near , " agreed Russ .
" 漂亮的 靠近 , " 同意 拉斯 .

“差不多了，”拉斯同意道。

[wen] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [riːtʃt] [həʊm] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
When Russ and Laddie reached home again , after a trip to the store ,
什么时候 拉斯 和 拉迪 达到 家 再次 , 后 一个 旅行 到 这 店铺 ,

拉斯和拉迪从商店回来后，

[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['rɪpli] [hæd; həd] [gɒn] .
they found Miss Ripley had gone .
他们 成立 错过 里普利 有 已消失 .

他们发现里普利小姐已经走了。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [rʌs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rəʊz] , [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['siːkrət]
And then , for a time , Russ , as well as Rose , forgot about the " secret
和 然后 , 为了 一个 时间 , 拉斯 , 作为 出色地 作为 玫瑰 , 忘了 关于 这 " 秘密

,
,
,

然后，有一段时间，拉斯和罗斯都忘记了这个“秘密”。

" [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz]
" as the whole family , six little Bunkers
" 作为 这 所有的 家庭 , 六 小的 掩体

“全家，六个小邦克”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[ænd; ənd][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	all	,	were	so	busy	packing	up	to	go	away	.
和	全部	,	是	所以	忙碌的	包装	向上	到	去	离开	.

大家都在忙着收拾行李准备离开。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

At	last	,	after	some	weeks	,	the	day	came	.
在	最后的	,	后	一些	周	,	这	天	来了	.

终于，几周之后，这一天到来了。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [və'liːz] [hæd; həd] [biːn] [pækt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] [hæd; həd] [biːn]

The	trunks	and	valises	had	been	packed	,	the	house	in	Pineville	had	been
这	树干	和	手提箱	有	到过	包装	,	这	房子	在	派恩维尔	有	到过

[ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

shut	for	the	winter	,
关闭	为了	这	冬天	,

行李箱和旅行袋都已打包完毕，派恩维尔的房子也已关门过冬了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɒf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [friːz] ,

the	water	being	turned	off	so	it	would	not	freeze	,
这	水	存在	转向	离开	所以	它	会	不是	冻结	,

为了防止水结冰，水被关掉了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːd] [æt; ət]

and	everything	was	all	ready	for	the	winter	visit	to	Grandpa	Ford	at
和	一切	曾是	全部	准备好	为了	这	冬天	访问	到	爷爷	福特	在

[greɪt] [hedʒ] .

Great	Hedge	.
伟大的	对冲	.

一切都准备就绪，可以去大树篱看望住在大树篱的福特爷爷过冬了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['nɔːrə] !

"	Good	-	bye	,	Norah	!
"	好的	-	再见	,	诺拉	!

“再见，诺拉！”

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒeri] [sɪmz] ! " [kɔːld] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

Good	-	bye	,	Jerry	Simms	!	"	called	the	six	little	Bunkers	,	waving	their	hands	to	the
好的	-	再见	,	杰瑞	西姆斯	!	"	称为	这	六	小的	掩体	,	挥手	他们的	双手	到	这

[kʊk] [ænd; ənd][mæn] .

cook	and	man	.
厨师	和	男人	.

“再见，杰瑞·西姆斯！”六个小邦克们一边挥手向厨师和男仆喊道。

" [gʊd] - [baɪ] ! "

"	Good	-	bye	!	"
"	好的	-	再见	!	"

“再见！ ”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeri][ænd; ənd] ['nɔːrə] .

"	Good	-	bye	!	"	answered	Jerry	and	Norah	.
"	好的	-	再见	!	"	回答	杰瑞	和	诺拉	.

“再见！”杰瑞和诺拉回答道。

" [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Come	back	as	soon	as	you	can	!
"	来	后退	作为	很快	作为	你	能	!

请尽快回来！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [fɔːrdz] .

"	And	so	they	started	for	Grandpa	Ford's	.
"	和	所以	他们	开始	为了	爷爷	福特的	.

于是他们出发前往福特爷爷家。

[ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] , [hu:] [gest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['si:krət] ,

And	not	even	Russ	and	Rose	,	who	guessed	a	little	of	the	"	secret	,
和	不是	甚至	拉斯	和	玫瑰	,	WHO	猜对了	一个	小的	的	这	"	秘密	,

就连猜到一点点“秘密”的拉斯和罗斯也没能猜到。

" [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

"	knew	all	the	strange	things	that	were	to	happen	at	Great	Hedge	.
"	知道	全部	这	奇怪的	事物	那	是	到	发生	在	伟大的	对冲	.

“知道大篱笆上将会发生的所有怪事。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[mʌn] [bʌn] [teɪks] ['sʌmθɪŋ]

MUN	BUN	TAKES	SOMETHING
模拟联合国	包子	需要	某物

面包拿走一些东西

[ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] ['grænpɑ:] [fɔ:rdz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lɑ:st] [ɔ:l] [deɪ] .

The	trip	to	Grandpa	Ford's	was	to	last	all	day	.
这	旅行	到	爷爷	福特的	曾是	到	最后的	全部	天	.

去福特爷爷家的行程要花一整天时间。

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

The	six	little	Bunkers	,	with	their	father	and	mother	,
这	六	小的	掩体	,	和	他们的	父亲	和	母亲	,

六个小邦克一家，和他们的父母一起，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [treɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

had	taken	the	railroad	train	about	nine	o'clock	in	the	morning	,	and	they	would
有	已采取	这	铁路	火车	关于	九	点钟	在	这	早晨	,	和	他们	会

[ri:tʃ] ['tærɪŋtən] ,

reach	Tarrington	,
抵达	塔灵顿	,

他们早上九点左右搭乘火车，将到达塔灵顿。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

in	New	York	State	,	about	five	in	the	evening	.
在	新的	约克	状态	,	关于	五	在	这	晚上	.

纽约州，大约傍晚五点。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

"	And	one	of	my	men	will	be	at	the	depot	to	meet	us	with	a	carriage	,
"	和	一	的	我的	男人	将要	是	在	这	仓库	到	见面	我们	和	一个	运输	,

“我的一名手下会驾车到车站接我们。”

" [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	said	Grandpa	Ford	.
"	说	爷爷	福特	.

“福特爷爷说道。”

" [wi:l; wil] [draɪv] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hɔ:sɪz] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔ:təʊ] [pn] [maɪ] [pleɪs] .

"	We'll	drive	over	with	horses	,	though	I	have	an	auto	on	my	place	.
"	出色地	驾驶	超过	和	马匹	,	尽管	我	有	一个	汽车	在	我的	地方	.

“我们会骑马过去，虽然我家有辆汽车。”

[bʌt; bət][ai][laɪk] ['hɔːsɪz] ['betə(r)] . "
But I like horses better . "
但 我 喜欢 马匹 更好的 . "

但我更喜欢马。

" [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? " [ɑːskt] [rʌs] .
" Will there be room enough for all of us in the carriage ? " asked Russ .
" 将要 那里 是 房间 足够的 为了 全部 的 我们 在 这 运输 ? " 问 拉斯 .

“车厢里够我们所有人坐吗？”拉斯问道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kærɪdʒ] [ai][hæv; həv] .
I sent word to bring the biggest carriage I have .
我 发送 单词 到 带来 这 最大 运输 我 有 .

我派人把最大的马车带来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r)] [siːts] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kæn; kən] [pæk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] .
It has four seats , and I guess I can pack you all in .
它 有 四 座位 , 和 我 猜测 我 能 盒 你 全部 在 .

它有四个座位，我想我可以把你们都塞进去。

" ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] [rʌs] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" Having found out this much Russ was satisfied .
" 拥有 成立 出去 这 很多 拉斯 曾是 使满意 .

得知这些后，拉斯很满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [æz; əz]
He looked at Rose and nodded , as
他 看起来 在 玫瑰 和 点头 , 作为

他看了看罗斯，点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [treɪn] .
they sat together in the railroad train .
他们 卫星 一起 在 这 铁路 火车 .

他们并肩坐在火车上。

[rʌs] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Russ had feared that , as there were so many of them ,
拉斯 有 害怕 那 , 作为 那里 是 所以 许多 的 他们 ,

拉斯担心，由于他们人数众多，

[sʌm; səm] [mait] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd]['ɑːftə(r)] ['tærɪŋtən] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
some might be left behind after Tarrington was reached .
一些 可能 是 左边 在后面 后 塔灵顿 曾是 达到 .

到达塔灵顿后，可能会有一些人被留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
And he wanted to get to Great Hedge as soon as he could ,
和 他 通缉 到 得到 到 伟大的 对冲 作为 很快 作为 他 可以 ,

他想尽快赶到大篱笆镇。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]

to	begin	to	find	out	why	there	was	something	strange	in	or	about	the	big
到	开始	到	寻找	出去	为什么	那里	曾是	某物	奇怪的	在	或者	关于	这	大的

[haʊs] .

house	.
房子	.

开始调查为什么那栋大房子里或附近有些奇怪的地方。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ,

"	Well	,	now	we	can	settle	down	for	a	long	ride	,	"	said	Mrs	.	Bunker	,
"	出色地	,	现在	我们	能	定居	向下	为了	一个	长的	骑	,	"	说	太太	.	掩体	,

“好了，现在我们可以安心地开始一段长途旅行了，”邦克太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] " ['kaʊntɪd] ['nəʊzɪz] , " [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	"	counted	noses	,	"	to	make	sure	all	her	children	were	with	her
作为	她	"	计数	鼻子	,	"	到	制作	当然	全部	她	孩子们	是	和	她

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	her	husband	.
和	她	丈夫	.

她“数着鼻子”，确保所有的孩子都和她以及她的丈夫在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] ,

It	was	quite	cold	,
它	曾是	相当	寒冷的	,

天气很冷。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	car	was	warm	and	the	six	little	Bunkers	looked	out	of	the
但	这	车	曾是	温暖的	和	这	六	小的	掩体	看起来	出去	的	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

但车里很暖和，六个小邦克们都望着窗外。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] .

and	enjoyed	the	trip	.
和	享受	这	旅行	.

并且很享受这次旅行。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

They	always	liked	to	travel	.
他们	总是	喜欢	到	旅行	.

他们一直很喜欢旅行。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [snəʊ] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

"	It	looks	like	snow	,	"	said	Grandpa	Ford	to	the	conductor	,
"	它	看起来	喜欢	雪	,	"	说	爷爷	福特	到	这	导体	,

“看起来像下雪了，”福特爷爷对列车员说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

when	it	was	time	to	collect	the	tickets	.
什么时候	它	曾是	时间	到	收集	这	门票	.

到了取票的时候。

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [mæn] ,

"	Yes	,	I	came	down	from	New	York	State	the	other	night	,	"	said	the	railroad	man	,
"	是的	,	我	来了	向下	从	新的	约克	状态	这	其他	夜晚	,	"	说	这	铁路	男人	,

“是的，我前几天晚上从纽约州下来的，”铁路工人说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flʌri] [ðen] .

"	and	we	were	having	quite	a	flurry	then	.
"	和	我们	是	拥有	相当	一个	阵雪	然后	.

“当时我们正忙得不可开交。”

['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['blɪzəd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['tærɪŋtən] .

Shouldn't	**be**	**surprised**	**if**	**we**	**ran**	**into**	**a**	**big**	**blizzard**	**before**	**we**	**reached**	**Tarrington**	**.**
不应该	是	惊讶	如果	我们	跑	进入	一个	大的	暴风雪	前	我们	达到	塔灵顿	.

"

"

"

如果我们在到达塔灵顿之前遇到一场大暴风雪，也不要感到惊讶。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .

" Oh	**,**	**I**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Grandpa**	**Ford**	**.**
" 哦	,	我	希望	不是	,	"	说	爷爷	福特	.

“哦，我希望不会，”福特爷爷说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [bɪg] ['blɪzəd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] ['seɪfli] [həʊm] [æt; ət] [greɪt]

"	**I**	**don't**	**want**	**any**	**big**	**blizzard**	**until**	**I**	**get**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**safely**	**home**	**at**	**Great**
"	我	不	想	任何	大的	暴风雪	直到	我	得到	这	六	小的	掩体	安全	家	在	伟大的

“在把六个小邦克安全送回家之前，我可不想看到任何暴风雪。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

[hedʒ] .

Hedge	**.**
对冲	.

对冲。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [snəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] . "

Then	**it**	**can**	**snow**	**as**	**much**	**as**	**it**	**likes**	**.**	**"**
然后	它	能	雪	作为	很多	作为	它	点赞	.	"

然后它就可以随心所欲地下雪了。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] [ə; eɪ] [lɒt] , " [sed] [mʌn] [bʌn] .

"	**I**	**hope**	**it**	**snows**	**a**	**lot**	**,**	**"**	**said**	**Mun**	**Bun**	**.**
"	我	希望	它	雪	一个	很多	,	"	说	门	包子	.

“我希望下大雪，”文文说。

" [aɪ] [laɪk] [snəʊ] . "

"	**I**	**like**	**snow**	**.**	**"**
"	我	喜欢	雪	.	"

我喜欢雪。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , [wen] [aɪm][æt; ət] [həʊm] [ɪn][maɪ] [wɔːm] [haʊs] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**when**	**I'm**	**at**	**home**	**in**	**my**	**warm**	**house**	**,**	**"**	**said**	**Grandpa**	**Ford**	**.**
"	所以	做	我	,	什么时候	我是	在	家	在	我的	温暖的	房子	,	"	说	爷爷	福特	.

“我也是，当我在温暖的家里时，”福特爷爷说。

" [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [snəʊ] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] .

"	**But**	**too**	**much**	**snow**	**isn't**	**any**	**fun**	**.**
"	但	也	很多	雪	不是	任何	乐趣	.

但是雪太多就不好玩了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] , [mʌn] [bʌn] ? "

Can	**you**	**make**	**a**	**snow**	**man**	**,**	**Mun**	**Bun**	**?**	**"**
能	你	制作	一个	雪	男人	,	门	包子	?	"

文彬，你会堆雪人吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**A**	**little**	**one**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	一个	小的	一	,	"	他	回答	.

“一个小家伙，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "
" If you helped me I could make a big one . "
" 如果 你 帮助 我 我 可以 制作 一个 大的 一 . "

“如果你帮帮我，我可以做一个大项目。”

" [aɪ] [wɪl] ! " ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" I will ! " promised his grandfather with a laugh .
" 我 将要 ! " 承诺 他的 祖父 和 一个 笑 .

“我会的！”他的祖父笑着答应道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [snəʊ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
" We'll make a big snow man and a snow house and have all sorts of
出色地 制作 一个 大的 雪 男人 和 一个 雪 房子 和 有 全部 排序 的
[gʊd] [taɪmz] . "
good times . "
好的 时代 . "

“我们会堆一个大雪人，建一个雪屋，好好玩玩。”

" [wʌts] [snəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
" What's snow made of ? " asked Violet , who had been pressing her nose
是什么 雪 制成 的 ? " 问 紫色 , WHO 有 到过 紧迫 她 鼻子
[ə'genst] [ðə; ðiː][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] ,
against the car window ,
反对 这 车 窗户 ,

“雪是由什么组成的？”维奥莱特问道，她一直把鼻子贴在车窗上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['telɪgrɑːf] [pəʊlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪz] [pɑːst][səʊ] ['kwɪkli] .
looking out at the telegraph poles that seemed to whiz past so quickly .
寻找 出去 在 这 电报 杆子 那 似乎 到 呼啸 过去的 所以 迅速地 .

望着窗外，电线杆似乎飞快地掠过。

" [ɪts] ['frəʊz(ə)n] [reɪn] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" It's frozen rain , " said Daddy Bunker .
" 它是 冷冻 雨 , " 说 爸爸 掩体 .

“这是冻雨，”邦克爸爸说。

" [huː] ['friːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [went] [ɒn]['vaɪələt] .
" Who freezes it ? " went on Violet .
" WHO 冰冻 它 ? " 去 在 紫色 .

“谁把它冻起来了？”维奥莱特继续问道。

" [dʌz] [ðə; ðiː][aɪs] - [kriːm] [mæn] [friːz] [ðə; ðiː][reɪn][tuː; tə] [meɪk] [snəʊ] ? "
" Does the ice - cream man freeze the rain to make snow ? "
" 做 这 冰 - 奶油 男人 冻结 这 雨 到 制作 雪 ? "

“卖冰淇淋的人会把雨水冻成雪吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] — [ɪn][ðə; ðiː] [klaʊdz] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" No , it freezes up in the air — in the clouds , " her father explained .
" 不 , 它 冰冻 向上 在 这 空气 — 在 这 云 , " 她 父亲 解释 .

“不，它会在空中——在云层里——冻结起来，”她父亲解释说。

" [wel] , [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] ? " [went] [ɒn]['vaɪələt] .
" Well , what makes it come down ? " went on Violet .
" 出色地 , 什么 制作 它 来 向下 ? " 去 在 紫色 .

“那么，是什么让它倒下来的呢？”维奥莱特继续问道。

" [reɪn] ['kɒmz] [daʊn] - [kɔːz] [ɪts]
" Rain comes down ' cause it's
" 雨 来 向下 - 原因 它是

雨下起来是因为.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['hevi] .
heavy .
重的 .

重的。

[wʌns] [ə; eɪ] ['reɪndrɒp] [splæʃt] [ɪn] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['terəb(ə)l] ['hevi] .
Once a raindrop splashed in my eye and it felt terrible heavy .
一次 一个 雨滴 溅起 在 我的 眼睛 和 它 毛毡 糟糕的 重的 .

有一次，一滴雨水溅进了我的眼睛，感觉眼睛沉甸甸的，非常难受。

[bʌt; bət] [snəʊ] ['ɪz(ə)nt] ['hevi] [æt; ət] [ɔːl] .
But snow isn't heavy at all .
但 雪 不是 重的 在 全部 .

但是雪一点也不重。

[ɪts] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
It's light like a feather .
它是 光 喜欢 一个 羽毛 .

它轻如鸿毛。

[wɒt] [meɪks] [snəʊ] [ænd; ənd] ['feðər] [fɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['hevi] , ['dædi] ? "
What makes snow and feathers fall when they aren't heavy , Daddy ? "
什么 制作 雪 和 羽毛 落下 什么时候 他们 不是 重的 , 爸爸 ? "

爸爸，为什么雪和羽毛明明不重，却会落下来呢?

" [əʊ] , [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" Oh , now , my little girl is asking too many questions , " said Daddy Bunker with a
" 哦 , 现在 , 我的 小的 女孩 是 问 也 许多 问题 , " 说 爸爸 掩体 和 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“哦，我的小女儿现在问的问题太多了，”邦克爸爸笑着说。

" [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [θɪŋz]
" Some time , when you are a little older , I'll tell you why it is that things
" 一些 时间 , 什么时候 你 是 一个 小的 老 , 患病的 告诉 你 为什么 它 是 那 事物
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

“等你再大一点，我会告诉你为什么东西会掉下来。”

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [ɔː(r)] [laɪt] .
whether they are heavy or light .
无论 他们 是 重的 或者 光 .

无论它们是重的还是轻的。

[θɪŋz] ['iːv(ə)n] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['snəʊfleɪks] [fɔːl] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [liːd] ,
Things even lighter than snowflakes fall as easily as a chunk of lead ,
事物 甚至 打火机 比 雪花 落下 作为 容易地 作为 一个 块 的 带领 ,

比雪花还轻的东西，也会像一块铅一样轻易地落下。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
but , as you say , a snowflake is like a feather .
但 , 作为 你 说 , 一个 雪花 是 喜欢 一个 羽毛 .

但是，正如你所说，雪花就像羽毛一样。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

It	falls	from	side	to	side	,	like	a	leaf	,
它	瀑布	从	边	到	边	,	喜欢	一个	叶子	,

它像树叶一样左右摇曳。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] .

and	not	as	fast	as	a	drop	of	rain	.
和	不是	作为	快速地	作为	一个	降低	的	雨	.

而且速度还不如一滴雨水。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [snəʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

But	I	do	believe	we	shall	have	snow	soon	,	"	he	went	on	.
但	我	做	相信	我们	将	有	雪	很快	,	"	他	去	在	.

但我相信很快就会下雪了，”他继续说道。

" [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	The	storm	clouds	are	beginning	to	gather	,	"	and	he	looked	up	at	the	sky	.
"	这	风暴	云	是	开始	到	收集	,	"	和	他	看起来	向上	在	这	天空	.

“暴风雨的乌云开始聚集了，”他抬头望向天空。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

"	I	don't	mind	traveling	in	the	snow	,	but	I	don't	like	it	in	the	rain	,
"	我	不	头脑	旅行	在	这	雪	,	但	我	不	喜欢	它	在	这	雨	,

“我不介意在雪中旅行，但我不喜欢在雨中旅行。”

" [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	said	Mother	Bunker	.
"	说	母亲	掩体	.

“邦克妈妈说道。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [snəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['wɪntə(r)] .

"	And	we	must	expect	snow	,	as	it	will	soon	be	winter	.
"	和	我们	必须	预计	雪	,	作为	它	将要	很快	是	冬天	.

“我们应该做好下雪的准备，因为冬天很快就要来了。”

" [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ɒn] ,

"	The	six	little	Bunkers	amused	themselves	in	different	ways	in	the	car	,	as	the	train	puffed	on	,
"	这	六	小的	掩体	觉得好笑	他们自己	在	不同的	方式	在	这	车	,	作为	这	火车	膨胀的	在	,

“火车缓缓驶过，六个小邦克在车厢里用不同的方式自娱自乐。”

['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] ['væliz] , [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrdz] [həʊm] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

over	hills	and	through	valleys	,	to	Grandpa	Ford's	home	at	Great	Hedge	.
超过	丘陵	和	通过	山谷	,	到	爷爷	福特的	家	在	伟大的	对冲	.

翻山越岭，穿过山谷，到达福特爷爷位于大篱笆的家。

[æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

As	Daddy	Bunker	had	said	,	the	clouds	were
作为	爸爸	掩体	有	说	,	这	云	是

正如邦克老爹所说，云层.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [snəʊ] , [wɪtʃ] [maɪt] [suːn] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
gathering , and they seemed to hold snow , which might soon come down with a
采集 , 和 他们 似乎 到 抓住 雪 , 哪个 可能 很快 来 向下 和 一个
['flʌri] .
flurry .
阵雪 .

它们聚集在一起，似乎捧着雪，随时可能下起一阵暴雪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [mʌn] [bʌn] , " - [kɔːz] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] . "
" But it can't hurt us , " said Mun Bun , " ' cause we're in the train . "
" 但 它 不能 伤害 我们 , " 说 门 包子 , " - 原因 是 在 这 火车 . "

“但这不会伤害我们，”文文说，“因为我们在火车上。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['rɪd(ə)l] , " [ə'naʊnst] ['lædi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I have a new riddle , " announced Laddie , after a while .
" 我 有 一个 新的 谜语 , " 宣布 拉迪 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，拉迪宣布：“我有一个新谜语。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Have you ? " asked Grandpa Ford .
" 有 你 ? " 问 爷爷 福特 .

“你做到了吗？”福特爷爷问道。

" [wel] , [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , let's hear it .
" 出色地，我们来吧 听到 它 .

“好，说说看。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll try to guess it . "
患病的 尝试 到 猜测 它 . "

我试着猜一下。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" Why is a train like a boy ? " asked the little fellow .
" 为什么 是 一个 火车 喜欢 一个 男生 ? " 问 这 小的 同伴 .

“为什么火车像个男孩呢？”小男孩问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rɪd(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .
" That's a funny riddle ! " exclaimed Russ .
" 那就是 一个 有趣的 谜语 ! " 惊呼 拉斯 .

“这真是个有趣的谜语！”拉斯惊呼道。

" [ə; eɪ] [treɪn] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
" A train isn't like a boy at all .
" 一个 火车 不是 喜欢 一个 男生 在 全部 .

“火车和男孩一点都不像。”

[ɪts] [tuː] [bɪg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] . "
It's too big and it isn't alive . "
它是 也 大的 和 它 不是 活 . "

它太大了，而且它不是活的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , " [sed] ['lædi] ; " [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɪz]['ɔːlməʊst][ə'laɪv] , ['enihaʊ] .
" Well , it goes , " said Laddie ; " and anything that goes is almost alive , anyhow .
" 出色地 , 它 去 , " 说 拉迪 ; " 和 任何事物 那 去 是 几乎 活 , 无论如何 .
"
"
"

“嗯，它会动，”拉迪说；“反正凡是能动的东西，几乎都是有生命的。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Is that why you made a riddle about a train and boy ? " asked Grandpa Ford .
" 是 那 为什么 你 制成 一个 谜语 关于 一个 火车 和 男生 ? " 问 爷爷 福特 .

“这就是你编造关于火车和男孩的谜语的原因吗？”福特爷爷问道。

" [ə; eɪ] [treɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
" A train is like a boy because it goes .
" 一个 火车 是 喜欢 一个 男生 因为 它 去 .

“火车就像男孩，因为它会前进。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] ? "
Is that it , Laddie ? "
是 那 它 , 拉迪 ? "

就这样吗，拉迪?

" [nəʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有!

[ɪts] - [kɔːz] [ə; eɪ] [treɪn] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It's ' cause a train can whistle and so can a boy ,
它是 - 原因 一个 火车 能 哨 和 所以 能 一个 男生 ,

因为火车会鸣笛，男孩也会鸣笛。

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" said the little chap with a laugh .
" 说 这 小的 小伙子 和 一个 笑 .

“小家伙笑着说。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ? "
" Isn't that a good riddle ? "
" 不是 那 一个 好的 谜语 ? "

“这真是个好谜语啊！”

" [ə; eɪ] [treɪn] ['dʌznt] ['wɪs(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [rʌs] .
" A train doesn't whistle , " declared Russ .
" 一个 火车 不 哨 , " 声明 拉斯 .

“火车不会鸣笛，”拉斯说道。

" [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] ['wɪslz] .
" It's only the engine that whistles .
" 它是 仅有的 这 引擎 那 哨声 .

只有引擎会发出哨声。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['grænpɑː] ? "
Isn't that so , Grandpa ? "
不是 那 所以 , 爷爷 ? "

是啊，爷爷?

" [wel] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɪslz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Well , the engine whistles , of course .
" 出色地 , 这 引擎 哨声 , 的 课程 .

“嗯，引擎当然会发出哨声。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

the	**engine**	**is**	**the**	**main**	**part**	**of**	**the**	**train**	**.**
这	引擎	是	这	主要的	部分	的	这	火车	.

火车引擎是火车的主要部件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [treɪn] ,

If	**it**	**wasn't**	**for**	**the**	**engine**	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**train**	**,**
如果	它	不是	为了	这	引擎	那里	不会	是	任何	火车	,

如果没有引擎，就不会有火车。

[səʊ][aɪ] [ges] [lædiːz] ['rɪd(ə)l] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] .

so	**I**	**guess**	**Laddie's**	**riddle**	**is**	**all**	**right**	**there**	**.**
所以	我	猜测	小伙子的	谜语	是	全部	正确的	那里	.

所以我想拉迪的谜语就在这里了。

[ə; eɪ] [treɪn] - ['endʒɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪslz] .

A	**train**	**-**	**engine**	**is**	**like**	**a**	**boy**	**,**	**because**	**it**	**whistles**	**.**
一个	火车	-	引擎	是	喜欢	一个	男生	,	因为	它	哨声	.

火车头就像男孩，因为它会鸣笛。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [naʊ] .

There	**it**	**goes**	**now**	**.**
那里	它	去	现在	.

就这样吧。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] ['sevrəl] [laʊd] , [ʃrɪl] [blɑːsts] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**engine**	**gave**	**several**	**loud**	**,**	**shrill**	**blasts**	**.**
"	作为	他	辐	这	引擎	给予	一些	大声	,	尖锐	爆炸	.

“他说话的时候，引擎发出了几声响亮而尖锐的轰鸣声。”

" [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] .

"	**What**	**makes**	**it**	**do**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Violet**	**.**
"	什么	制作	它	做	那	?	"	问	紫色	.

“是什么让它这样做的？”维奥莱特问道。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] ?

"	**What**	**makes**	**the**	**engine**	**whistle**	**?**
"	什么	制作	这	引擎	哨	?

是什么让引擎发出哨声?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] ['lædi] [ɑːskt] [ðæt] ['rɪd(ə)l] ? "

Was	**it**	**'**	**cause**	**Laddie**	**asked**	**that**	**riddle**	**?**	**"**
曾是	它	-	原因	拉迪	问	那	谜语	?	"

是因为拉迪问了那个谜语吗?

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] ['grænpɑː] [fɔːd] ['sliːpi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['rɪdlz] ,

"	**You**	**children**	**will**	**make**	**Grandpa**	**Ford**	**sleepy**	**with**	**your**	**questions**	**and**	**riddles**	**,**
"	你	孩子们	将要	制作	爷爷	福特	困	和	你的	问题	和	谜语	,

“你们这些孩子，问的问题和谜语会把福特爷爷弄得昏昏欲睡的。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][tuː; tə] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt] .

"	**observed**	**Mrs**	**.**	**Bunker**	**to**	**Laddie**	**and**	**Violet**	**.**
"	观察到	太太	.	掩体	到	拉迪	和	紫色	.

邦克太太对拉迪和维奥莱特说道。

" [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [rest] . "

"	**Please**	**be**	**quiet**	**now**	**,**	**and**	**let**	**him**	**rest**	**.**	**"**
"	请	是	安静的	现在	,	和	让	他	休息	.	"

请大家安静，让他休息。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
"	哦	,	我	不	头脑	,	"	说	这	老的	绅士	.

“哦，我不介意，”老先生说。

" [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [lædi:z] ['rɪdlz] [ænd; ənd][vaɪz] ['kwestʃənz] .

"	I	love	the	children	,	and	I	like	Laddie's	riddles	and	Vi's	questions	.
"	我	爱	这	孩子们	,	和	我	喜欢	小伙子的	谜语	和	vi 的	问题	.

“我喜欢孩子们，我喜欢拉迪的谜语和维的问题。”

['əʊnli][doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [hɑ:d] [wʌnz] [ðæt] [ai] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

Only	don't	ask	me	such	hard	ones	that	I	can't	answer	,	"	he	went	on	.
仅有的	不	问	我	这样的	难的	一个	那	我	不能	回答	,	"	他	去	在	.

“只是别问我那些我回答不了的难题，”他继续说道。

['mɑ:rdʒi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [si:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Margy	was	in	the	seat	with	her	mother	,
玛吉	曾是	在	这	座位	和	她	母亲	,

玛吉和她母亲坐在一起。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [dɒlz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət]

playing	with	one	of	the	Japanese	dolls	that	had	come	ashore	on	the	beach	at
玩耍	和	一	的	这	日本人	娃娃	那	有	来	岸上	在	这	海滩	在

['kʌz(ə)n] [tɑ:mz] ,

Cousin	Tom's	,
表哥	汤姆的	,

在汤姆表哥家的海滩上，她正在玩一个被冲上岸的日本娃娃。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [wʌn] .

as	I	have	told	you	in	the	book	just	before	this	one	.
作为	我	有	讲述	你	在	这	书	只是	前	这	一	.

正如我在上一本书中告诉你们的那样。

" [maɪ] [dɒl] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

"	My	doll	wants	a	drink	,	"	suddenly	announced	the	little	girl	.
"	我的	玩具娃娃	想要	一个	喝	,	"	突然	宣布	这	小的	女孩	.

“我的娃娃想喝水，”小女孩突然宣布道。

" [ʃi:z] ['ɔ:f(ə)l] ['θɜ:sti] .

"	She's	awful	thirsty	.
"	她是	可怕	渴	.

她非常渴。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

" [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [mi:n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	You	probably	mean	you	are	,	"	laughed	her	mother	.
"	你	大概	意思是	你	是	,	"	笑了	她	母亲	.

“你大概是指你自己吧，”她母亲笑着说。

" [rəʊz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ['mɑ:rdʒi][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tæŋk][ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

"	Rose	,	will	you	take	Margy	to	the	water	tank	and	get	her	a	drink	?
"	玫瑰	,	将要	你	拿	玛吉	到	这	水	坦克	和	得到	她	一个	喝	?

“罗斯，你带玛吉去水塔给她弄杯水好吗？”

[bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][həʊld][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts] [səʊ][ju:; jʊ][doʊnt][fɔ:l] [daʊn] .

Be	careful	,	and	hold	on	to	the	arms	of	the	seats	so	you	don't	fall	down	.
是	小心	,	和	抓住	在	到	这	武器	的	这	座位	所以	你	不	落下	向下	.

小心点，抓住座椅扶手，以免摔下去。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][fɑ:(r)] . "

It	isn't	far	.	"
它	不是	远的	.	"

不远。

" [ai] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː] , " [ə'naʊnst] [mʌn] [bʌn] .

"	I	wants	a	drink	,	too	,	"	announced	Mun	Bun	.
"	我	想要	一个	喝	,	也	,	"	宣布	门	包子	.

“我也想喝一杯，”文文说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [tuː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	I'm	going	to	drink	it	myself	,	too	,	"	he	announced	,	"	and	not	give	it	to
"	我是	去	到	喝	它	我	,	也	,	"	他	宣布	,	"	和	不是	给	它	到

['eni] [dɒl] . "

any	doll	.	"
任何	玩具娃娃	.	"

“我也要自己喝，”他宣布道，“不会给任何玩偶喝。”

" [wel] , [rəʊz] [kæn; kən] [teɪk] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Well	,	Rose	can	take	both	of	you	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	出色地	,	玫瑰	能	拿	两个都	的	你	,	"	说	太太	.	掩体	.

“嗯，罗斯可以带你们两个，”邦克太太说。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] " ['mʌðərz] ['helpə(r)] ,

Rose	was	a	real	"	mother's	helper	,
玫瑰	曾是	一个	真实的	"	母亲的	帮手	,

罗斯真是个“母亲的好帮手”，

" [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['getɪŋ]

"	and	often	looked	after	the	two	smaller	children	in	such	things	as	getting
"	和	经常	看起来	后	这	二	较小的	孩子们	在	这样的	事物	作为	获得

[ðem; ðəm] [drɪŋks] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

them	drinks	of	water	.
他们	饮料	的	水	.

“并且经常照顾两个年纪较小的孩子，比如给他们倒水喝。

[ðə; ðɪ] [tæŋk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [b'ʌŋkəz]

The	tank	was	at	the	end	of	the	car	,	not	far	from	where	the	Bunkers
这	坦克	曾是	在	这	结尾	的	这	车	,	不是	远的	从	在哪里	这	掩体

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

坦克位于车尾，离碉堡所在的位置不远。

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lædi] ,

Mr	.	Bunker	bought	a	picture	book	for	Laddie	,
先生	.	掩体	买	一个	图片	书	为了	拉迪	,

邦克先生给拉迪买了一本图画书。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [treɪn] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] ['evri] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,

from	the	train	boy	who	came	through	the	car	every	half	hour	or	so	,
从	这	火车	男生	WHO	来了	通过	这	车	每一个	一半	小时	或者	所以	,

大约每隔半小时就会有一位列车员穿过车厢过来，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪd(ə)l] - [tʃæp] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

and	the	little	riddle	-	chap	curled	up	in	his	seat	to	look	at	this	.
和	这	小的	谜语	-	小伙子	卷曲	向上	在	他的	座位	到	看	在	这	.

那个爱猜谜语的小家伙蜷缩在座位上看着这一切。

[rʌs] , [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] [strɪŋ] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

Russ	,	with	some	bits	of	string	,	some	little	sticks	he	had	in	his	pocket
拉斯	,	和	一些	比特	的	细绳	,	一些	小的	棍子	他	有	在	他的	口袋

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] ,

and	some	paper	,
和	一些	纸	,

拉斯带着几截绳子、几根小棍子（他口袋里有这些）和一些纸，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] " ['sʌmθɪŋ] , " [ðəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

was	making	"	something	,	"	though	just	what	it	was	not	even	he	seemed	to
曾是	制作	"	某物	,	"	尽管	只是	什么	它	曾是	不是	甚至	他	似乎	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

他似乎在制作"什么东西"，但就连他自己似乎也不知道那到底是什么。

['vaɪələt][gɒt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] ['lædi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [bʊk] .

Violet	got	in	the	seat	with	Laddie	to	look	at	his	picture	book	.
紫色	得到	在	这	座位	和	拉迪	到	看	在	他的	图片	书	.

维奥莱特和拉迪一起坐在座位上看他的图画书。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]

At	the	same	time	she	may	have
在	这	相同的	时间	她	可能	有

与此同时，她可能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

been	thinking	up	more	questions	to	ask	,	for	all	I	know	.
到过	思维	向上	更多的	问题	到	问	,	为了	全部	我	知道	.

说不定我还在想着要问更多的问题呢。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][sæt] [tə'geðə(r)] [naʊ] , [nɪə(r)] ['grænpɑː] [fɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	sat	together	now	,	near	Grandpa	Ford	,	and	they	talked
先生	.	和	太太	.	掩体	卫星	一起	现在	,	靠近	爷爷	福特	,	和	他们	谈话

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

together	in	low	voices	.
一起	在	低的	声音	.

邦克先生和邦克太太现在坐在福特爷爷旁边，低声交谈着。

[rʌs] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðəʊ] , [ɪf] [hiː; hi]

Russ	was	too	busy	with	his	string	and	sticks	to	listen	,	though	,	if	he
拉斯	曾是	也	忙碌的	和	他的	细绳	和	棍子	到	听	,	尽管	,	如果	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

鲁斯忙着摆弄他的琴弦和琴棒，根本没心思听，即便他听了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)]['siːkrət] .

he	might	have	heard	something	more	about	the	queer	secret	.
他	可能	有	听到	某物	更多的	关于	这	酷儿	秘密	.

他可能听到了更多关于这个古怪秘密的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] , [huː] [ʃeəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [wɪð] [hɪm] ,

As	for	Rose	,	who	shared	part	of	the	secret	with	him	,
作为	为了	玫瑰	,	WHO	共享	部分	的	这	秘密	和	他	,

至于罗斯，她也把部分秘密告诉了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

she	was	taking	Margy	and	Mun	Bun	to	get	a	drink	.
她	曾是	采取	玛吉	和	门	包子	到	得到	一个	喝	.

她带着玛吉和文邦去喝一杯。

" ['leɪdɪz] [fɜːst] , " [sed] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

"	Ladies	first	,	"	said	Rose	to	her	little	brother	,
"	女士们	第一的	,	"	说	玫瑰	到	她	小的	兄弟	,

"女士优先，"罗斯对弟弟说。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [fɪld] .

when	he	would	have	reached	for	the	cup	she	filled	.
什么时候	他	会	有	达到	为了	这	杯子	她	已填	.

那时他本会伸手去拿她倒好的杯子。

" ['leɪdɪz] [fɜːst] , [mʌn] [bʌn] .

"	Ladies	first	,	Mun	Bun	.
"	女士们	第一的	,	门	包子	.

女士优先，文文。

[let] ['mɑːrdʒi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

Let	Margy	have	a	drink	before	you	.	"
让	玛吉	有	一个	喝	前	你	.	"

让玛吉先喝一杯吧。

" [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː] ? " [ɑːskt] [mʌn] [bʌn] .

"	Does	her	doll	have	to	drink	,	too	?	"	asked	Mun	Bun	.
"	做	她	玩具娃娃	有	到	喝	,	也	?	"	问	门	包子	.

“她的娃娃也要喝水吗？”文彬问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['leɪdi] ? "

"	Is	she	a	lady	?	"
"	是	她	一个	女士	?	"

“她是位女士吗？”

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪks] [bɪ'liːv] [drɪŋk] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	She	just	makes	believe	drink	,	"	said	Margy	.
"	她	只是	制作	相信	喝	,	"	说	玛吉	.

“她只是假装喝酒，”玛吉说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [teɪk] [sʌm; səm] , ['mʌni] ['bʌni] .

"	I'll	give	you	the	cup	as	soon	as	I	take	some	,	Munny	Bunny	.
" 患病的		给	你	这	杯子	作为	很快	作为	我	拿	一些	,	钱	兔子	.

“我喝完就把杯子给你，小兔子。”

" ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrdʒi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

"	Sometimes	Margy	called	her	little	brother	that	for	fun	.
"	有时	玛吉	称为	她	小的	兄弟	那	为了	乐趣	.

“有时玛吉会为了好玩而这样称呼她的弟弟。”

['mɑːrdʒi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Margy	was	very	thirsty	,	and	wanted	two	cups	of	water	.
玛吉	曾是	非常	渴	,	和	通缉	二	杯子	的	水	.

玛吉很渴，想要两杯水。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .

But	then	the	cup	was	not	a	very	large	one	.
但	然后	这	杯子	曾是	不是	一个	非常	大的	一	.

但那个杯子并不大。

[nekst] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [θriː] ['kʌp,ful] .

Next	Mun	Bun	had	to	have	some	,	and	he	tried	to	drink	three	cupfuls	.
下一个	门	包子	有	到	有	一些	,	和	他	尝试	到	喝	三	杯	.

接下来，文文也想喝点，他试着喝了三杯。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ]

But	the	last	one	was	a	little	too	much
但	这	最后的	一	曾是	一个	小的	也	很多

但最后一个有点太过了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spɪld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm'self] .

for	him	,	and	he	spilled	part	of	it	on	himself	.
为了	他	,	和	他	洒了	部分	的	它	在	他自己	.

对他来说，他不小心把一部分洒在了自己身上。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	don't	care	,	"	he	said	.
"	但	我	不	关心	,	"	他	说	.

“但我不在乎，”他说。

" [ɪts] ['əʊnli] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

"	It's	only	like	when	it	rains	,
"	它是	仅有的	喜欢	什么时候	它	雨	,

“只有下雨的时候才会这样。”

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['splæʃɪz] [ɒn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .

or	when	the	water	splashes	on	you	when	you	go	in	bathing	.
或者	什么时候	这	水	水花	在	你	什么时候	你	去	在	洗澡	.

或者洗澡时水溅到身上。

['əʊnli] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sɔːlt] , [laɪk] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

Only	this	water	isn't	salt	,	like	that	down	in	the	ocean	at	Cousin	Tom's	,	"	he	added
仅有的	这	水	不是	盐	,	喜欢	那	向下	在	这	海洋	在	表哥	汤姆的	,	"	他	额外

.

:
.

“只是这里的水不是咸的，不像汤姆表哥家海里的水那样是咸的，”他补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [sɔːlt] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəʊz] ,

"	It's	a	good	thing	it	isn't	salt	,	or	you	couldn't	drink	it	,	"	said	Rose	,
"	它是	一个	好的	事物	它	不是	盐	,	或者	你	不能	喝	它	,	"	说	玫瑰	,

“幸好它不是盐，否则你就喝不了了，”罗斯说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [drɒps] [ɒf] [mʌn] [bʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

as	she	wiped	the	water	drops	off	Mun	Bun	with	her	handkerchief	.
作为	她	擦拭	这	水	滴	离开	门	包子	和	她	手帕	.

她用手帕擦掉文汶身上的水滴。

" [naʊ] [kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	Now	come	on	back	to	your	seats	,	"	she	went	on	.
"	现在	来	在	后退	到	你的	座位	,	"	她	去	在	.

“现在请回到座位上来，”她继续说道。

" [ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [fɜːst] , ['mɑːrdʒi] .

"	I	guess	I'd	better	take	you	alone	first	,	Margy	.
"	我	猜测	ID	更好的	拿	你	独自的	第一的	,	玛吉	.

“我想我最好先单独带你去，玛吉。”

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mʌn] [bʌn] .

Then	I'll	come	back	for	you	,	Mun	Bun	.
然后	患病的	来	后退	为了	你	,	门	包子	.

那我一定会回来找你的，文彬。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [səʊ] - [ai] [kænt] [liːd] [juː; jʊ] [bəuθ] .

The	train	is	so	jiggily	I	can't	lead	you	both	.
这	火车	是	所以	-	我	不能	带领	你	两个都	.

火车晃得太厉害了，我没法带你们俩。

" [ðə; ði] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['sweɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɑ:stə(r)] [naʊ] ,

"	The	cars	were	indeed	swaying	,	for	the	train	was	going	faster	now	,
"	这	汽车	是	的确	摇晃	,	为了	这	火车	曾是	去	快点	现在	,

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [kɜ:rvz] ,

and	around	curves	,
和	大约	曲线	,

“车厢确实在摇晃，因为火车现在开得更快了，而且转弯时也更晃动了。”

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kəʊtʃ] .

which	always	makes	it	hard	to	walk	along	inside	a	railway	coach	.
哪个	总是	制作	它	难的	到	走	沿着	里面	一个	铁路	教练	.

这使得在火车车厢内行走变得很困难。

" [steɪ] [hɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tæŋk] , [mʌn] [bʌn] , " [sed] [rəʊz] .

"	Stay	here	,	by	the	water	tank	,	Mun	Bun	,	"	said	Rose	.
"	停留	这里	,	经过	这	水	坦克	,	门	包子	,	"	说	玫瑰	.

“文文，你就待在这里，在水箱旁边，”罗斯说。

" [aɪl] [teɪk] ['mɑ:rdʒi] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "

"	I'll	take	Margy	to	her	seat	,	and	then	come	back	for	you	.	"
"	患病的	拿	玛吉	到	她	座位	,	和	然后	来	后退	为了	你	.	"

“我先带玛吉去她的座位，然后再回来接你。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	All	right	,	"	agreed	the	little	boy	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	小的	男生	.

“好吧，”小男孩同意道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

"	I'll	wait	for	you	.
"	患病的	等待	为了	你	.

我会等你。

" [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] ,

"	Now	at	this	end	of	the	car	the	train	boy	had	left	his	basket	,
"	现在	在	这	结尾	的	这	车	这	火车	男生	有	左边	他的	篮子	,

“现在，火车男孩把他的篮子放在了车厢的这一头，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

in	which	were	a	number	of	toys	,	that	he	walked	up	and	down	the
在	哪个	是	一个	数字	的	玩具	,	那	他	步行	向上	和	向下	这

里面有很多玩具，他来回走动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[aɪlz] [wɪð] , ['selɪŋ] .

aisles	with	,	selling	.
过道	和	,	销售	.

过道里有售卖。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ðeə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [si:t] ,

He	had	left	the	basket	there	,	in	a	vacant	seat	,
他	有	左边	这	篮子	那里	,	在	一个	空缺	座位	,

他把篮子留在了那里，放在一个空座位上。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

while	he	went	back	into	the	baggage	-	car	to	get	a	magazine	for	which	a
尽管	他	去	后退	进入	这	行李	-	车	到	得到	一个	杂志	为了	哪个	一个

['leɪdi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] .

lady	had	asked	him	.
女士	有	问	他	.

他回到行李车厢去取一位女士向他要的杂志。

[mʌn] [bʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [tɒɪz] .

Mun	Bun	saw	the	basket	of	toys	.
门	包子	锯	这	篮子	的	玩具	.

文彬看到了那篮玩具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] , ['lɪt(ə)l] [dɒlz] , ['prɪtɪli] ['kʌləd] ['bɒksɪz] ,

There	were	picture	books	,	little	dolls	,	prettily	colored	boxes	,
那里	是	图片	图书	,	小的	娃娃	,	漂亮	有色	盒子	,

有图画书、小娃娃、漂亮的彩色盒子，

['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] — [θɪŋz] [ðæt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

jumping	-	jacks	—	things	that	fathers	and	mothers	might	like	to	buy	to	amuse
跳	-	杰克	—	事物	那	父亲们	和	母亲们	可能	喜欢	到	买	到	娱乐

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] .

their	children	with	on	a	long	railway	journey	.
他们的	孩子们	和	在	一个	长的	铁路	旅行	.

跳跃玩具——父母们可能会想买一些，让孩子们在漫长的火车旅途中玩耍。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mʌn] [bʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]

"	Oh	!	"	exclaimed	Mun	Bun	,	as	he	turned	and	saw	the	train	boy's	basket	of
"	哦	!	"	惊呼	门	包子	,	作为	他	转向	和	锯	这	火车	男孩们	篮子	的

[tɒɪz] .

toys	.
玩具	.

“哦！”文文转过身，看到火车男孩的玩具篮，惊呼道。

" [əʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第4/10页

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] !
I'm going to have something !
我是 去 到 有 某物 !

我要吃点东西!

" [ðen] [mʌn] [bʌn] , ['riːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [raɪt] [tuː; tə]
" Then Mun Bun , reaching in his hand , which was , of course , not right to
" 然后 门 包子 , 到达 在 他的 手 , 哪个 曾是 , 的 课程 , 不是 正确的 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“然后文彬伸手去拿，这当然是不对的。”

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
took something from the basket , slipped it around behind him , as he saw
采取 某物 从 这 篮子 , 滑倒了 它 大约 在后面 他 , 作为 他 锯
[rəʊz] ['kʌmɪŋ] ,
Rose coming ,
玫瑰 未来 ,

他从篮子里拿出一样东西，悄悄地藏到身后，这时他看到罗斯走过来。

[ænd; ənd] ['tɔdl] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and toddled up the aisle to meet her .
和 蹒跚学步 向上 这 走道 到 见面 她 .

然后蹒跚地走上过道去迎接她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [bɪg] [stɔːm]
A BIG STORM
一个 大的 风暴

一场大风暴

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mʌn] [bʌn] ? " [ɑːskt] [rəʊz] ,
" Why didn't you wait for me , Mun Bun ? " asked Rose ,
" 为什么 没有 你 等待 为了 我 , 门 包子 ? " 问 玫瑰 ,

“文彬，你为什么不等我？”罗斯问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)]
as she caught her little brother just as he was about to topple over
作为 她 捕捉 她 小的 兄弟 只是 作为 他 曾是 关于 到 倾倒 超过
[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] ,
in the aisle ,
在 这 走道 ,

她及时扶住了正要从过道里摔倒的弟弟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

from	the	swaying	of	the	train	.
从	这	摇晃	的	这	火车	.

火车摇晃造成的。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	told	you	to	wait	for	me	.
"	我	讲述	你	到	等待	为了	我	.

我不是叫你等我吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [baɪ] [jɔː'self] ！ "

You	might	be	hurt	coming	up	by	yourself	!	"
你	可能	是	伤害	未来	向上	经过	你自己	！	"

你一个人上来可能会受伤!

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ， " [ɪk'spleɪnd] [mʌn] [bʌn] .

"	I	was	in	a	hurry	,	"	explained	Mun	Bun	.
"	我	曾是	在	一个	匆忙	，	"	解释	门	包子	.

“我当时很赶时间，”文文解释道。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][hænd][tuː; tə] [rəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][held][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	gave	one	hand	to	Rose	,	but	the	other	he	held	behind	his	back	.
他	给予	一	手	到	玫瑰	，	但	这	其他	他	握住	在后面	他的	后退	.

他一只手递给罗斯，另一只手却藏在身后。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [bɔɪz] ['bɑːskɪt] .

In	it	was	the	thing	he	had	taken	from	the	train	boy's	basket	.
在	它	曾是	这	事物	他	有	已采取	从	这	火车	男孩们	篮子	.

里面装着他从火车男孩的篮子里拿走的东西。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [siːts] ， ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Once	more	the	six	little	Bunkers	were	in	their	seats	,	looking	out	of	the	windows	.
一次	更多的	这	六	小的	掩体	是	在	他们的	座位	，	寻找	出去	的	这	视窗	.

:

六个小邦克又回到了座位上，望着窗外。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] ， ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrdz] ,

The	train	was	puffing	along	,	bringing	them	nearer	and	nearer	to	Grandpa	Ford's	,
这	火车	曾是	抽气	沿着	，	带来	他们	更近	和	更近	到	爷爷	福特的	,

火车突突地向前驶去，带着他们离福特爷爷家越来越近。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['tærɪŋtən] .

though	it	would	still	be	some	hours	before	they	reached	Tarrington	.
尽管	它	会	仍然	是	一些	小时	前	他们	达到	塔灵顿	.

不过，他们还要几个小时才能到达塔灵顿。

" [ðeə(r)] ！

"	There	!
"	那里	！

“那里!

" [rʌs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Russ	suddenly	exclaimed	.
"	拉斯	突然	惊呼	.

“拉斯突然惊呼道。”

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] !
" I have it all done !
" 我 有 它 全部 完毕 !

“我已经全部完成了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] [ə; eɪ] ['meri]
" and he whistled a merry
" 和 他 吹口哨 一个 欢乐

他吹起了欢快的口哨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[tjuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]
tune , as he turned in his seat and held up something for the others to
调 , 作为 他 转向 在 他的 座位 和 握住 向上 某物 为了 这 其他的 到
[siː] .
see .
看 .

他转过身，举起什么东西给其他人看，同时哼起了歌。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" What is it ? " asked his father .
" 什么 是 它 ? " 问 他的 父亲 .

“那是什么？”他父亲问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bʌzi] - ['bʌzə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It's a buzzy - buzzer , " answered the boy .
" 它是 一个 嗡嗡作响 - 蜂鸣器 , " 回答 这 男生 .

“这是个嗡嗡作响的装置，”男孩回答道。

" [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] .
" Look , it goes around this way .
" 看 , 它 去 大约 这 方式 .

“你看，事情就是这样循环往复的。”

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [luːps] [ɒv; əv] [tuː] [strɪŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θʌmz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hændz]
" He put the loops of two strings over his thumbs , and pulled his hands
" 他 放 这 循环 的 二 字符串 超过 他的 拇指 , 和 拉 他的 双手
[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

他将两根绳子的环套在拇指上，然后把手拉开。

[ðen] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] , [strʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːl] [ə'baʊt] ['veri] [fɑːst]
Then two pieces of cardboard , strung on the strings , began to whirl about very fast
然后 二 件 的 纸板 , 串 在 这 字符串 , 开始 到 旋转 关于 非常 快速地
.
:
.

然后，两块用绳子串起来的硬纸板开始快速旋转起来。

" [waɪ] , [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ][pɪn] - [wiːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Why , that's like a pin - wheel ! " exclaimed Grandpa Ford .
" 为什么 , 那就是 喜欢 一个 别针 - 车轮 ! " 惊呼 爷爷 福特 .

“哇，那就像个风车！”福特爷爷惊呼道。

" [aɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʌzi] - ['bʌzə(r)] , " [lɑːft] [rʌs] .
" I call it a buzzy - buzzer , " laughed Russ .
" 我 称呼 它 一个 嗡嗡作响 - 蜂鸣器 , " 笑了 拉斯 .

“我管它叫嗡嗡器，”拉斯笑着说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [hɪə(r)]
" I was going to make a wind - mill , but I didn't have enough things here
" 我 曾是 去 到 制作 一个 风 - 磨 , 但 我 没有 有 足够的 事物 这里
[ɪn][ðə; ði][treɪn] .
in the train .
在 这 火车 .

“我本来打算做一个风车，但是火车上材料不够。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] , ['grænpɑː] .
I'll make you a wind - mill when we get to Great Hedge , Grandpa .
患病的 制作 你 一个 风 - 磨 什么时候 我们 得到 到 伟大的 对冲 , 爷爷 .

爷爷，等我们到了大篱笆镇，我就给你做一个风车。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['spɒtləs] [waɪt] [suːt] , [keɪm] [θruː]
" After a while a colored man , dressed in a spotless white suit , came through
" 后 一个 尽管 一个 有色 男人 , 穿着 在 一个 一尘不染 白色的 套装 , 来了 通过
[ðə; ði][kɑː(r)] , ['kɔːlɪŋ] :
the car , calling :
这 车 , 呼叫 :

过了一会儿，一个身穿洁白西装的黑人男子穿过车厢，喊道：

" [fɜːst] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] !
" First call for dinner in the dining - car !
" 第一的 称呼 为了 晚餐 在 这 用餐 - 车 !

“餐车晚餐呼叫！”

[fɜːst] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ! "
First call for dinner ! "
第一的 称呼 为了 晚餐 ! "

首先要叫人吃晚饭了！

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] — [fɜːst] [kɔːl] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" What does he mean — first call ? " asked Violet , who , as usual ,
" 什么 做 他 意思是 — 第一的 称呼 ? " 问 紫色 , WHO , 作为 通常 ,

“他说的‘第一通电话’是什么意思？”维奥莱特问道，她像往常一样……

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] .
was the one who asked the first question .
曾是 这 一 WHO 问 这 第一的 问题 .

是他先问了问题。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] ['dɪnə(r)][ɪz] [naʊ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .
" He means that dinner is now ready in the dining - car , " said Mr . Bunker .
" 他 方法 那 晚餐 是 现在 准备好 在 这 用餐 - 车 , " 说 先生 . 掩体 .

“他的意思是，餐车里的晚餐已经准备好了，”邦克先生说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
" You see the
" 你 看 这

你看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[kɑː(r)][ɪz]['rɑːðə(r)][smɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kænt] [iːt] [æt; ət][wʌns] .
car is rather small , and every one can't eat at once .
车 是 相当 小的 , 和 每一个 一 不能 吃 在 一次 .

车子比较小，大家不能一起吃饭。

[səʊ] [ðeɪ] [teɪk] [tɜːnz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
So they take turns , so to speak . "
所以 他们 拿 转弯 , 所以 到 说话 . "

所以他们轮流来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [fɜːst] , " [saɪd] ['sɪksθ] .
" I wish we could eat first , " sighed Vi .
" 我 希望 我们 可以 吃 第一的 , " 叹了口气 维 .

“真希望我们能先吃点东西，”薇叹了口气。

" [aɪm]['terəb(ə)l] ['hʌŋgri] ! "
" I'm terrible hungry ! "
" 我是 糟糕的 饥饿的 ! "

我好饿啊！

" - [aɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .
" So'm I , " said Margy .
" - 我 , " 说 玛吉 .

“我也是，”玛吉说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ædɪd] [mʌn] [bʌn] .
" Me , too , " added Mun Bun .
" 我 , 也 , " 额外 门 包子 .

“我也是，”文彬补充道。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [bɔɪz]
He had gone back to his seat , after taking something from the train boy's
他 有 已消失 后退 到 他的 座位 , 后 采取 某物 从 这 火车 男孩们
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

他从列车员的篮子里拿了些东西后，就回到了自己的座位上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌdl] [ʌp][baɪ] [hɪm'self] .
and he had cuddled up by himself .
和 他 有 依偎 向上 经过 他自己 .

他独自一人蜷缩着身子。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt]
What he had he showed to no one , and now , when he heard that
什么 他 有 他 显示 到 不 一 , 和 现在 , 什么时候 他 听到 那
['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,
dinner was ready ,
晚餐 曾是 准备好 ,

他没有向任何人展示他所拥有的东西，现在，当他听说晚餐准备好了时，

[hiː; hi] [stʌft] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
he stuffed something down between the edge of the seat and the side of
他 填充 某物 向下 之间 这 边缘 的 这 座位 和 这 边 的
[ðə; ði][kɑː(r)][nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the car next the window .
这 车 下一个 这 窗户 .

他把什么东西塞进了座椅边缘和车窗旁边的车身侧面之间的缝隙里。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [siːt] , " [mʌn] [bʌn] [ə'naʊnst] ,
" This is my seat , " Mun Bun announced ,
" 这 是 我的 座位 , " 门 包子 宣布 ,

“这是我的座位，”文文宣布道。

" [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] !
" and please don't any one take it when we come back !
" 和 请 不 任何 一 拿 它 什么时候 我们 来 后退 !

“还有，我们回来的时候，千万别让任何人拿走它！”

[ai] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hɪd] [hɪə(r)] .
I got something hid here .
我 得到 某物 隐藏 这里 .

我这儿藏了点东西。

" [nəʊ] [wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
" No one paid much attention to him ,
" 不 一 有薪酬的 很多 注意力 到 他 ,

“没人太在意他。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
as it had been decided that they would all go into the dining - car at the
作为 它 有 到过 决定 那 他们 会 全部 去 进入 这 用餐 - 车 在 这
[fɜːst] [kɔːl] ,
first call ,
第一的 称呼 ,

因为已经决定，列车一响，他们就全部去餐车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .
and they thought every one else was thinking of that , too .
和 他们 想法 每一个 一 别的 曾是 思维 的 那 , 也 .

他们以为其他人也都在想同样的事情。

[səʊ] [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
So the Bunkers and Grandpa Ford walked out of the coach in which they had
所以 这 掩体 和 爷爷 福特 步行 出去 的 这 教练 在 哪个 他们 有
[biːn] ['raɪdɪŋ] ,
been riding ,
到过 骑术 ,

于是，邦克一家和福特爷爷走出了他们乘坐的马车。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑː(r)] [ə'hed] , [weə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] .
to the second car ahead , where dinner was being served at little tables .
到 这 第二 车 前方 , 在哪里 晚餐 曾是 存在 服务 在 小的 表格 .

走到前面第二辆车旁，那里的小桌子上摆着晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['teɪblz] [tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l]
It took more than two tables to seat the six little
它 采取 更多的 比 二 表格 到 座位 这 六 小的

六个孩子坐下用了两张以上的桌子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[b'ʌŋkəz] , [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Bunkers , their father , their mother , and Grandpa Ford , but soon they were
掩体 , 他们的 父亲 , 他们的 母亲 , 和 爷爷 福特 , 但 很快 他们 是
[ɔːl] ['set(ə)ld] ,
all settled ,
全部 定居 ,

邦克斯一家，包括他们的父亲、母亲和福特爷爷，但很快他们都安顿了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['weɪtə(r)] , [ɪn] ['spɒtləs] [waɪt] ,
and the colored waiter , in spotless white ,
和 这 有色 服务员 , 在 一尘不染 白色的 ,

还有那位身穿洁白制服的黑人侍者，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,
just like the one who had called out that dinner was ready ,
只是 喜欢 这 一 WHO 有 称为 出去 那 晚餐 曾是 准备好 ,

就像那个喊着晚饭准备好的人一样，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fəʊks] .

began	to	serve	the	hungry	folks	.
开始	到	服务	这	饥饿的	各位	.

开始为饥饿的人们提供服务。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

You	may	be	sure	the	six	little	Bunkers	were	hungry	.
你	可能	是	当然	这	六	小的	掩体	是	饥饿的	.

可以肯定的是，这六个小邦克都饿坏了。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [miːl] ,

In	fact	,	they	were	always	that	way	,	except	,	perhaps	,	just	after	a	meal	,
在	事实	,	他们	是	总是	那	方式	,	除了	,	也许	,	只是	后	一个	一顿饭	,

事实上，他们一直都是这样，或许只有饭后才会例外。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

or	when	they	were	asleep	.
或者	什么时候	他们	是	睡着了	.

或者当他们睡着的时候。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪn] ['daɪnɪŋ] - [kɑːz] ,

Though	it	was	not	the	first	time	these	little	travelers	had	eaten	in	dining	-	cars	,
尽管	它	曾是	不是	这	第一的	时间	这些	小的	旅行者	有	吃	在	用餐	-	汽车	,

虽然这并非这些小旅客第一次在餐车里用餐，

[ænd; ənd] [ɒn] [boʊts] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [iːt] ,

and	on	boats	,	they	always	liked	the	fun	it	was	to	sit	and	eat	,
和	在	船	,	他们	总是	喜欢	这	乐趣	它	曾是	到	坐	和	吃	,

在船上，他们总是很喜欢坐在船上吃饭的乐趣。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [triːz] , ['fensɪz] , [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [pəʊlz] ['siːmɪŋli] [gəʊ] ['wɪzɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	see	the	trees	,	fences	,	and	telegraph	poles	seemingly	go	whizzing	past	the	windows	.
和	看	这	树木	,	栅栏	,	和	电报	杆子	似乎	去	呼啸	过去的	这	视窗	.

看着树木、栅栏和电线杆仿佛从窗户里飞速掠过。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [ɑːskt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

"	Have	you	had	enough	?	"	asked	Daddy	Bunker	in	about	half	an	hour	,
"	有	你	有	足够的	?	"	问	爸爸	掩体	在	关于	一半	一个	小时	,

大约半小时后，邦克爸爸问道："你够了吗？"

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

as	he	looked	around	at	his	boys	and	girls	.
作为	他	看起来	大约	在	他的	男孩们	和	女孩们	.

他环顾四周，看着他的孩子们。

" ['enibɒdi] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ? "

"	Anybody	want	any	more	?	"
"	任何人	想	任何	更多的	?	"

"还有人想要吗？"

" [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [paɪ] ? " [ɑːskt] [rʌs] .

"	Could	I	have	more	pie	?	"	asked	Russ	.
"	可以	我	有	更多的	馅饼	?	"	问	拉斯	.

"我还能再要一块馅饼吗？"拉斯问道。

" [wel] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	a	small	piece	,	yes	,	"	answered	his	mother	.
"	出色地	,	一个	小的	片	,	是的	,	"	回答	他的	母亲	.

"嗯，一小块，是的，"他母亲回答道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] .

"	I	want	a	piece	,	too	,	"	declared	Laddie	.
"	我	想	一个	片	,	也	,	"	声明	拉迪	.

“我也想要一块，”拉迪说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] .

"	I	didn't	have	hardly	any	.
"	我	没有	有	几乎	任何	.

我几乎没有。

[mʌn] [bʌn] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɑːf][ɒv; əv] [maɪn] . "

Mun	Bun	reached	over	and	took	half	of	mine	.	"
门	包子	达到	超过	和	采取	一半	的	矿	.	"

文彬伸手拿走了我一半的饭菜。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['weɪtə(r)][dɪ'veɪd][ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	I'll	have	the	waiter	divide	a	piece	between	Russ	and	Laddie	,	"	said	Mr	.
"	患病的	有	这	服务员	划分	一个	片	之间	拉斯	和	拉迪	,	"	说	先生	.

['bʌŋkə(r)] .

Bunker	.
掩体	.

“我会让服务员把一块分给拉斯和拉迪，”邦克先生说。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

when	this	had	been	done	,	even	the	two	hungry	boys	announced	that	they	were
什么时候	这	有	到过	完毕	,	甚至	这	二	饥饿的	男孩们	宣布	那	他们	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

事情办完之后，就连那两个饥肠辘辘的男孩也宣布他们已经吃饱了。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][ðə; ði] [bˈʌŋkəz] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [went] .

Then	back	to	the	other	car	the	Bunkers	and	Grandpa	Ford	went	.
然后	后退	到	这	其他	车	这	掩体	和	爷爷	福特	去	.

然后，邦克一家和福特爷爷又回到了另一辆车上。

[naʊ] [æt; ət] [həʊm] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Now	at	home	,	almost	always	after	dinner	,
现在	在	家	,	几乎	总是	后	晚餐	,

现在在家，几乎总是在晚饭后。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

the	two	youngest	of	the	six	little	Bunkers	went	to	sleep	.
这	二	最小的	的	这	六	小的	掩体	去	到	睡觉	.

六个小邦克家的孩子中最小的两个睡着了。

['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [næp] , " [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]

Mother	Bunker	called	it	taking	a	"	nap	,	"	and	almost	always	Mun	Bun	and
母亲	掩体	称为	它	采取	一个	"	午睡	,	"	和	几乎	总是	门	包子	和

['mɑːrdʒi] ,

Margy	,
玛吉	,

邦克妈妈称之为“打盹”，而蒙邦和玛吉几乎总是这样称呼它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt][hæd; həd][wʌn] .

and	sometimes	Laddie	and	Violet	had	one	.
和	有时	拉迪	和	紫色	有	一	.

有时拉迪和维奥莱特也会有一个。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn]

In	a	little	while	Mrs	.	Bunker	noticed	that	the	heads	of	Margy	and	Mun	Bun
在	一个	小的	尽管	太太	.	掩体	注意到	那	这	头部	的	玛吉	和	门	包子

[wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [siːts] .

were	nodding	as	they	sat	in	their	seats	.
是	点头	作为	他们	卫星	在	他们的	座位	.

过了一会儿，邦克太太注意到玛吉和蒙邦坐在座位上时，脑袋都在点头。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [laɪ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	to	have	those	children	lie	down	,	"	she	said	.
"	我是	去	到	有	那些	孩子们	说谎	向下	,	"	她	说	.

“我要让孩子们躺下，”她说。

" [mʌn] [bʌn] , [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Mun	Bun	,	come	over	and	sit	with	me	.
"	门	包子	,	来	超过	和	坐	和	我	.

“文彬，过来和我一起坐。”

[aɪl] ['kʌd(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I'll	cuddle	you	to	sleep	.
患病的	偎	你	到	睡觉	.

我抱着你哄你睡觉。

['mɑːrdʒi] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] ['dædi] . "

Margy	,	you	can	go	with	Daddy	.	"
玛吉	,	你	能	去	和	爸爸	.	"

玛吉，你可以跟爸爸一起走。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [mʌn] [bʌn] .

"	I	want	to	stay	here	,	"	said	Mun	Bun	.
"	我	想	到	停留	这里	,	"	说	门	包子	.

“我想留在这里，”文文说。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [siːt] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	got	something	in	my	seat	,	and	I	don't	want	anybody	to	take	it	.	"
"	我已经	得到	某物	在	我的	座位	,	和	我	不	想	任何人	到	拿	它	.	"

“我座位上有东西，我不想让任何人拿走。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒi] .

"	I	want	to	stay	too	!	"	exclaimed	Margy	.
"	我	想	到	停留	也	!	"	惊呼	玛吉	.

“我也想留下来！”玛吉喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mʌn] [bʌn] [hæz; həz] .

"	I	want	to	see	what	Mun	Bun	has	.
"	我	想	到	看	什么	门	包子	有	.

我想看看文文有什么。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][səʊ][ə; eɪ]

"	Mr	.	Bunker	turned	the	seat	in	front	of	the	two	smaller	children	over	so	a
"	先生	.	掩体	转向	这	座位	在	正面	的	这	二	较小的	孩子们	超过	所以	一个

[sɔːt] [ɒv; əv][bed][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kəʊts] [ænd; ənd] [və'liːz]

sort	of	bed	could	be	made	for	them	with	a	pile	of	coats	and	valises
种类	的	床	可以	是	制成	为了	他们	和	一个	桩	的	外套	和	手提箱

.

:
.

“邦克先生把两个小孩子前面的座位翻过来，用一堆外套和行李箱给他们搭了个简易床。

[suːn] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ,
Soon Mun Bun and Margy ,
很快 门 包子 和 玛吉 ,

Soon Mun Bun 和 Margy，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[saɪd][baɪ][saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] [ɒn] .
side by side , were having a fine sleep , and the train rumbled on .
边 经过 边 , 是 拥有 一个 美好的 睡觉 , 和 这 火车 隆隆声 在 .

他们并排而坐，睡得很香，火车隆隆地向前驶去。

- [dɒl] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Margy's doll was perched up on the seat in front of her ,
- 玩具娃娃 曾是 栖息 向上 在 这 座位 在 正面 的 她 ,

玛吉的洋娃娃被放在她前面的座位上。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz] " ['sliːpɪŋ] " [tuː] .
and Margy said her doll was " sleeping " too .
和 玛吉 说 她 玩具娃娃 曾是 " 睡眠 " 也 .

玛吉说她的娃娃也在“睡觉”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɒl] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
But this doll slept with her eyes open .
但 这 玩具娃娃 睡着了 和 她 眼睛 打开 .

但是这个娃娃睡觉时眼睛是睁着的。

['vaɪələt][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bʊk] ['lædi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ,
Violet was looking at the picture book Laddie had finished with ,
紫色 曾是 寻找 在 这 图片 书 拉迪 有 完成的 和 ,

维奥莱特正在看拉迪刚看完的那本图画书。

[ænd; ənd] ['lædi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] , [æz; əz] [rʌs] [hæd; həd] [dʌn] .
and Laddie was trying to make a buzzer , as Russ had done .
和 拉迪 曾是 尝试 到 制作 一个 蜂鸣器 , 作为 拉斯 有 完毕 .

拉迪正试图像拉斯那样制作一个蜂鸣器。

[fɔː(r); fə(r)] ['lædi] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
For Laddie had broken the one his brother had made for him .
为了 拉迪 有 破碎的 这 一 他的 兄弟 有 制成 为了 他 .

因为拉迪弄坏了他哥哥为他做的那根绳子。

[rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [deɪz] ,
Rose and Russ were sitting together , and for the first time in some days ,
玫瑰 和 拉斯 是 坐着 一起 , 和 为了 这 第一的 时间 在 一些 天 ,

罗斯和拉斯坐在一起，这是几天来他们第一次.....

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .
they had a chance to talk about the ghost at Great Hedge .
他们 有 一个 机会 到 讲话 关于 这 鬼 在 伟大的 对冲 .

他们有机会谈论大树篱的鬼魂。

" [wɒt] [kaɪnd][duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ['itl] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .
" What kind do you s'pose it'll be ? " asked Rose .
" 什么 种类 做 你 假设 它将 是 ? " 问 玫瑰 .

“你觉得会是哪种呢？”罗斯问道。

" [əʊ] , [ðə; ði]['regjələ(r)] , ['skeəri][kaɪnd] , " [rʌs] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , the regular , scary kind , " Russ answered .
" 哦 , 这 常规的 , 可怕的 种类 , " 拉斯 回答 .

“哦，是那种普通的、可怕的那种，”拉斯回答道。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] ['skeəri] , " [sed] [rəʊz] .
" I hope it won't be too scary , " said Rose .
" 我 希望 它 惯于 是 也 可怕的 , " 说 玫瑰 .

“我希望它不会太可怕，”罗斯说。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [went] [ɒn] [rʌs] .
" I'll be with you when we try to find out what it is , " went on Russ .
" 患病的 是 和 你 什么时候 我们 尝试 到 寻找 出去 什么 它 是 , " 去 在 拉斯 .

“我会和你一起努力找出真相，”拉斯继续说道。

" [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "
" Boys are never afraid of ghosts or — or anything . "
" 男孩们 是 绝不 害怕的 的 鬼魂 或者 — 或者 任何事物 . "

“男孩从来不怕鬼，也不怕任何东西。”

" [əʊ] , [aɪ][woʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] — [nɒt] [ɪf] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
" Oh , I won't be afraid — not if you're with me , anyway .
" 哦 , 我 惯于 是 害怕的 — 不是 如果 你是 和 我 , 反正 .

“哦，我不会害怕的——至少有你在我身边。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] ?
Isn't it fun to have a secret ?
不是 它 乐趣 到 有 一个 秘密 ?

拥有一个秘密是不是很有趣?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
And they don't know we heard about it !
和 他们 不 知道 我们 听到 关于 它 !

他们不知道我们已经听说了这件事!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[第79页]

[rəʊz] ['ædɪd] .
Rose added .
玫瑰 额外 .

罗斯补充道。

" [woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] - [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [gəʊst] ? "
" Won't they be s'prised if we find the ghost ? "
" 惯于 他们 是 - 如果 我们 寻找 这 鬼 ? "

“如果我们找到了鬼魂，他们岂不是会很惊讶？”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " [ə'griːd] [rʌs] .
" I guess they will , " agreed Russ .
" 我 猜测 他们 将要 , " 同意 拉斯 .

“我想他们会的，”拉斯同意道。

" ['meɪbi] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
" Maybe they're talking about it now , " he went on , for his father and
" 或许 它们是 说 关于 它 现在 , " 他 去 在 , 为了 他的 父亲 和
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“也许他们现在正在谈论这件事，”他继续说道，“为了他的父母。”

[wɪð] ['grænpɑ:] [fɔ:d] , ['sevrəl] [si:ts] [bæk] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:nɪstlɪ] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [rʌs]

with	Grandpa	Ford	,	several	seats	back	,	were	talking	earnestly	together	,	as	Russ
和	爷爷	福特	,	一些	座位	后退	,	是	说	切实	一起	,	作为	拉斯

[kʊd; kəd] [si:] .

could	see	.
可以	看	.

罗斯看到，坐在后面几排座位上的福特爷爷正在认真地交谈。

[dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['əʊldɪst]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Just	what	they	were	saying	the	two	oldest	Bunker	children	did	not	know	.
只是	什么	他们	是	说	这	二	最老	掩体	孩子们	做过	不是	知道	.

他们说的究竟是什么意思，邦克家的两个大孩子并不清楚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] , [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][ɪn]

But	,	as	a	story	-	teller	,	or	a	writer	of	books	,	can	sometimes	be	in
但	,	作为	一个	故事	-	出纳员	,	或者	一个	作家	的	图书	,	能	有时	是	在

[tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

two	places	at	once	,
二	地方	在	一次	,

但是，作为一名讲故事的人，或者一名作家，有时可以同时出现在两个地方。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][tɔ:k] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['nəʊɪŋ]

and	listen	to	all	sorts	of	talk	,	without	the	people	who	are	talking	knowing
和	听	到	全部	排序	的	讲话	,	没有	这	人们	WHO	是	说	会心

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

anything	about	it	,
任何事物	关于	它	,

并且能够听到各种各样的谈话，而谈话的人却对此一无所知。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,

I	will	tell	you	,	as	a	special	favor	,
我	将要	告诉	你	,	作为	一个	特别的	偏爱	,

我将特别告诉你，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænpɑ:] [fɔ:d] ['ri:əlɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

that	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	and	Grandpa	Ford	really	were	talking	about
那	先生	.	和	太太	.	掩体	和	爷爷	福特	真的	是	说	关于

[ðə; ði] " [gəʊst] ,

the	"	ghost	,
这	"	鬼	,

邦克夫妇和福特爷爷确实在谈论“鬼魂”，

" [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

"	at	Great	Hedge	.
"	在	伟大的	对冲	.

在大树篱。

" [səʊ]['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɪpli] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

"	So	neither	Mr	.	Ripley	nor	his	daughter	,
"	所以	两者都不	先生	.	里普利	也不	他的	女儿	,

所以，无论是里普利先生还是他的女儿，

[hu:z] [hɔ:s] ['nɪəlɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

whose	horse	nearly	ran	away	when	she	came	to	see	you	,
谁	马	几乎	跑	离开	什么时候	她	来了	到	看	你	,

她来看你的时候，她的马差点跑掉了。

[kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ˈ duː ɪŋz] [ment] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? " [ɑːskt]

could	tell	what	all	the	queer	doings	meant	at	Great	Hedge	,	could	they	?	"	asked
可以	告诉	什么	全部	这	酷儿	行为	意思是	在	伟大的	对冲	,	可以	他们	?	"	问

[ˈdædi] [ˈbʌŋkə(r)] .

Daddy	Bunker	.
爸爸	掩体	.

“他们能看出大篱笆里发生的那些怪事意味着什么吗？”老爹邦克问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeni] [kwɪə(r)] [ˈnɔɪzɪz] [wen] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)]

They	said	they	never	heard	any	queer	noises	when	they	lived	at	the	place	before
他们	说	他们	绝不	听到	任何	酷儿	噪音	什么时候	他们	居住地	在	这	地方	前

[ðeɪ] [səʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

they	sold	it	to	me	,
他们	卖	它	到	我	,

他们说在把房子卖给我之前，他们住在那儿的时候从未听到过任何奇怪的声音。

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] .

"	answered	Grandpa	Ford	.
"	回答	爷爷	福特	.

“福特爷爷回答道。”

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd]

"	But	your	mother	and	I	have	heard
"	但	你的	母亲	和	我	有	听到

但是你母亲和我都听说了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

many	strange	noises	,	and	we	can't	account	for	them	.
许多	奇怪的	噪音	,	和	我们	不能	帐户	为了	他们	.

出现许多奇怪的噪音，我们无法解释这些噪音的来源。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [went] [ɒn] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] , " [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [gəʊsts] .

"	Of	course	,	"	went	on	Grandpa	Ford	,	"	I	don't	believe	in	ghosts	.
"	的	课程	,	"	去	在	爷爷	福特	,	"	我	不	相信	在	鬼魂	.

“当然，”福特爷爷继续说道，“我不相信有鬼。”

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

But	I	know	we	hear	the	strange	noises	,	and	we	don't	know	what	they	mean	.
但	我	知道	我们	听到	这	奇怪的	噪音	,	和	我们	不	知道	什么	他们	意思是	.

但我知道我们听到了奇怪的声音，但我们不知道它们意味着什么。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Your	mother	is	annoyed	by	them	.
你的	母亲	是	恼怒	经过	他们	.

你妈妈很讨厌他们。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪˈdɪə] , [tuː] ,

She	has	an	idea	,	too	,
她	有	一个	主意	,	也	,

她也有一个想法。

[ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:krət] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

that	perhaps	there	is	a	secret	way	for	some	one	to	get	into	our	house	,
那	也许	那里	是	一个	秘密	方式	为了	一些	一	到	得到	进入	我们的	房子	,

或许有人能找到某种秘密方法进入我们的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [gəʊ] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [bed] ,

and	that	perhaps	some	persons	go	in	at	night	,	after	we	are	in	bed	,
和	那	也许	一些	人	去	在	在	夜晚	,	后	我们	是	在	床	,

[ænd; ənd] [meɪk] ['nɔɪzɪz] . "

and	make	noises	.	"
和	制作	噪音	.	"

也许有人会在晚上我们睡下之后进来，制造噪音。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] ['eni] [wʌn] [du:; də] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	But	why	would	any	one	do	that	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	但	为什么	会	任何	一	做	那	?	"	问	太太	.	掩体	.

“可是，为什么会有人这么做呢？”邦克太太问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [fəʊks] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [skeə(r)] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ]

it	may	be	some	folks	who	would	like	to	scare	me	away	so	they	could	buy
它	可能	是	一些	各位	WHO	会	喜欢	到	吓	我	离开	所以	他们	可以	买

[greɪt] [hedʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

Great	Hedge	for	themselves	,
伟大的	对冲	为了	他们自己	,

或许有些人想吓走我，好让他们自己买下大树篱。

" [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	said	Grandpa	Ford	.
"	说	爷爷	福特	.

“福特爷爷说道。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɪpli] [səʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['veri] ['ri:z(ə)nəbli] ,

"	The	place	is	valuable	,	and	Mr	.	Ripley	sold	it	to	me	very	reasonably	,
"	这	地方	是	有价值的	,	和	先生	.	里普利	卖	它	到	我	非常	合理	,

“这块地很值钱，里普利先生卖给我的价格也很合理。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn]

because	his	wife	and	little	boy	died	there	and	he	did	not	like	to	stay	in
因为	他的	妻子	和	小的	男生	死亡	那里	和	他	做过	不是	喜欢	到	停留	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] .

the	place	that	reminded	him	of	them	so	much	.
这	地方	那	提醒	他	的	他们	所以	很多	.

因为他的妻子和幼子在那里去世了，他不喜欢待在那个让他如此想起他们的地方。

[səʊ] [hi:; hi] [səʊld] . "

So	he	sold	.	"
所以	他	卖	.	"

所以他就卖掉了。

" [səʊ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ['mju:ziŋli] .

"	So	he	never	heard	the	queer	noises	,	"	said	Mr	.	Bunker	musingly	.
"	所以	他	绝不	听到	这	酷儿	噪音	,	"	说	先生	.	掩体	若有所思地	.

“所以他从来没听到过那些奇怪的声音，”邦克先生若有所思地说。

" [hi:; hi] [sez] [nɒt] .

"	He	says	not	.
"	他	说道	不是	.

他说不是。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['meɪbəl] .

And	neither	did	his	daughter	,	Mabel	.
和	两者都不	做过	他的	女儿	,	梅布尔	.

他的女儿梅布尔也一样。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [θɔːt]

But	Grandmother	Ford	and	I	hear	them	often	enough	,	and	so	I	thought
但	祖母	福特	和	我	听到	他们	经常	足够的	,	和	所以	我	想法

但我和福特奶奶经常听到这些话，所以我才这么想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[aɪ'd] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [juː; jʊ] [b'ʌŋkəz] ,

I'd	come	down	,	and	get	all	you	Bunkers	,
ID	来	向下	,	和	得到	全部	你	掩体	,

我会下来，把你们这些碉堡都抓起来。

[tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔː(r)] [draɪv] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'weɪ] ,

to	have	you	help	me	either	find	out	what	it	is	,	or	drive	the	ghost	away	,
到	有	你	帮助	我	任何一个	寻找	出去	什么	它	是	,	或者	驾驶	这	鬼	离开	,

请你帮我找出它到底是什么，或者把鬼魂赶走。

" [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [smaɪld] .

"	and	Grandpa	Ford	smiled	.
"	和	爷爷	福特	微笑	.

福特爷爷笑了。

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	Tell	us	,	over	again	,	what	sort	of	noises	they	are	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	告诉	我们	,	超过	再次	,	什么	种类	的	噪音	他们	是	,	"	说	母亲	掩体	.

“请你再说一遍，那是什么声音？”邦克妈妈说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

"	I	have	been	so	busy	the	last	few	days	,	getting	ready	to	travel	,
"	我	有	到过	所以	忙碌的	这	最后的	很少	天	,	获得	准备好	到	旅行	,

“过去几天我一直忙着准备旅行，

[ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

that	I	hardly	remember	what	you	said	.
那	我	几乎	记住	什么	你	说	.

我几乎记不清你说过什么了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [jel] [ɔː(r)] [grəʊnz] ?

Were	the	noises	like	yells	or	groans	?
是	这	噪音	喜欢	喊叫	或者	呻吟	?

那些声音像是喊叫声还是呻吟声?

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ] ? "

Or	were	they	just	hangings	?	"
或者	是	他们	只是	绞刑	?	"

或者，他们只是被处以绞刑?

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['grænpɑː] [fɔːd] , " [ɒn] [sʌm; səm] [naɪts] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] — —

"	Well	,	"	began	Grandpa	Ford	,	"	on	some	nights	the	noises	are	like	—	—
"	出色地	,	"	开始	爷爷	福特	,	"	在	一些	夜晚	这	噪音	是	喜欢	—	—

“嗯，”福特爷爷开口道，“有些晚上，那些声音就像——”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɒp] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

"	And	just	then	there	came	a	sudden	pop	,	as	of	a	pistol	,
"	和	只是	然后	那里	来了	一个	突然	流行音乐	,	作为	的	一个	手枪	,

就在这时，突然传来一声爆裂声，像是手枪射击的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][frɒm; frəm]['mɑːrdʒi] .

and	a	loud	cry	from	Margy	.
和	一个	大声	哭	从	玛吉	.

玛吉发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] :

She	sat	up	in	her	seat	and	fairly	shouted	:
她	卫星	向上	在	她	座位	和	相当	喊叫	:

她猛地坐起身，几乎是大声喊道:

" [naʊ] [juː; jʊ][stɒp] , [mʌn] [bʌn] !

"	Now	you	stop	,	Mun	Bun	!
"	现在	你	停止	,	门	包子	!

“你给我住手，文包！”

[stɒp] ['ʃuːtɪŋ] [maɪ] [dɒl] !

Stop	shooting	my	doll	!
停止	射击	我的	玩具娃娃	!

别再射我的娃娃了!

['mʌðə(r)] , [meɪk] [mʌn] [bʌn] [stɒp] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Mother	,	make	Mun	Bun	stop	!	"	cried	the	little	girl	.
母亲	,	制作	门	包子	停止	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“妈妈，让文邦停下来！”小女孩喊道。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [maɪ] [dɒl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] ,

"	He's	got	a	gun	,	and	he	shot	my	doll	,	and	he	knocked	her	off	the	seat	,
"	他是	得到	一个	枪	,	和	他	射击	我的	玩具娃娃	,	和	他	敲门	她	离开	这	座位	,

“他有枪，他开枪打了我的娃娃，还把她从座位上打了下来。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːz] [kɪld] . "

and	maybe	she's	killed	.	"
和	或许	她是	被杀	.	"

或许她已经被杀了。

" [mʌn] [bʌn] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] !

"	Mun	Bun	with	a	gun	!
"	门	包子	和	一个	枪	!

“拿着枪的文包！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

What	do	you	mean	?	"	cried	Daddy	Bunker	,	jumping	up	from	his	seat	.
什么	做	你	意思是	?	"	哭	爸爸	掩体	,	跳	向上	从	他的	座位	.

“你什么意思？”邦克爸爸喊道，从座位上跳了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [mʌn'roʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɜːnli] .

"	What	are	you	doing	,	Munroe	?	"	he	asked	,	a	bit	sternly	.
"	什么	是	你	正在做	,	门罗	?	"	他	问	,	一个	少量	严厉地	.

“你在做什么，门罗？”他语气有些严厉地问道。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgɪst] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [waɪl] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	two	youngest	children	had	awakened	while	Grandpa	Ford	was	telling	about	the
这	二	最小的	孩子们	有	觉醒	尽管	爷爷	福特	曾是	讲述	关于	这

爷爷福特正在讲故事的时候，两个最小的孩子醒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[gəʊst] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .
ghost at Great Hedge .
鬼 在 伟大的 对冲 .

大篱笆的幽灵。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [dɪd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] .
Of course they did not hear about it , nor did Rose and Russ .
的 课程 他们 做过 不是 听到 关于 它 , 也不 做过 玫瑰 和 拉斯 .

当然，他们没有听说这件事，罗斯和拉斯也没有听说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɒpgʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ə; eɪ] [kɔːk] , " [ɪk'spleɪnd] [mʌn] [bʌn] ,
" I have a popgun , and it shoots a cork , " explained Mun Bun ,
" 我 有 一个 玩具枪 , 和 它 芽 一个 软木 , " 解释 门 包子 ,

“我有一把玩具枪，它可以发射软木塞，”文文解释道。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] - [dɒl] .
as he held up what he had aimed at Margy's doll .
作为 他 握住 向上 什么 他 有 旨在 在 - 玩具娃娃 .

他举起原本瞄准玛吉玩偶的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ʃuːts] [ə; eɪ] [kɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It didn't hurt , ' cause it only shoots a cork , " he said .
" 它 没有 伤害 , - 原因 它 仅有的 芽 一个 软木 , " 他 说 .

“它不疼，因为它只会弹出一个软木塞，”他说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪd] [maɪ] [dɒl] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːz]
" But you shooted my doll , and knocked her over , and maybe she's
" 但 你 拍摄 我的 玩具娃娃 , 和 敲门 她 超过 , 和 或许 她是
['brəʊkən] ! " [sɔb] ['mɑːrdʒi] .
broken ! " sobbed Margy .
破碎的 ! " 啜泣 玛吉 .

“可是你开枪打中了我的娃娃，还把她打倒了，她可能摔坏了！”玛吉抽泣着说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd]
By this time Mrs . Bunker had reached the seat where the little girl and
经过 这 时间 太太 . 掩体 有 达到 这 座位 在哪里 这 小的 女孩 和
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] .
her brother had been sleeping .
她 兄弟 有 到过 睡眠 .

这时，邦克太太已经走到小女孩和她弟弟睡觉的座位旁。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pɪkt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði]
The mother picked the Japanese doll up from where it had fallen to the
这 母亲 挑选 这 日本人 玩具娃娃 向上 从 在哪里 它 有 倒下 到 这
[flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
floor of the car ,
地面 的 这 车 ,

母亲从车内地板上捡起了掉落的日本娃娃。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [doʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['mɑːrdʒi] .
" Don't cry any more , Margy .
" 不 哭 任何 更多的 , 玛吉 .

“别哭了，玛吉。”

[jɔː(r); jə(r)] [dɒl] ['ɪz(ə)nt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] .

Your	doll	isn't	hurt	a	bit	.
你的	玩具娃娃	不是	伤害	一个	少量	.

你的娃娃一点儿也没受伤。

[bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] ['mʌsnt] [ʃuːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪð] [kɔːrks][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

But	Mun	Bun	mustn't	shoot	at	her	any	more	,	with	corks	or	anything	else	.
但	门	包子	不得	射击	在	她	任何	更多的	,	和	软木塞	或者	任何事物	别的	.

但文彬不能再用软木塞或其他任何东西射击她了。

[mʌn'roʊ] [fɔːd] ['bʌŋkə(r)] !

Munroe	Ford	Bunker	!
门罗	福特	掩体	!

门罗福特碉堡!

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['pɒpgʌn] ?

where	did	you	get	the	popgun	?
在哪里	做过	你	得到	这	玩具枪	?

你的玩具枪是从哪里弄来的?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

"	his	mother	asked	,	as	she	saw	that	he	really	did	have	a	small	one	.
"	他的	母亲	问	,	作为	她	锯	那	他	真的	做过	有	一个	小的	一	.

“他妈妈看到他确实有一个小东西，就问道。”

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Out	of	the	basket	,	"	he	answered	.
"	出去	的	这	篮子	,	"	他	回答	.

“从篮子里拿出来，”他回答道。

" [wen] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒpgʌn] [ɪn][ðə; ði]

"	When	Margy	and	I	went	to	get	a	drink	of	water	I	saw	the	popgun	in	the
"	什么时候	玛吉	和	我	去	到	得到	一个	喝	的	水	我	锯	这	玩具枪	在	这

[treɪn] [bɔɪz] ['bɑːskɪt] ,

train	boy's	basket	,
火车	男孩们	篮子	,

“我和玛吉去喝水的时候，我看到火车男孩的篮子里有一把玩具枪。”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	I	took	it	out	.
和	我	采取	它	出去	.

我把它拿出来了。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [snəʊ] [mæn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['grænpɑː] [ɑː(r); ə(r)]

I	thought	maybe	I'd	want	to	shoot	at	a	snow	man	me	and	Grandpa	are
我	想法	或许	ID	想	到	射击	在	一个	雪	男人	我	和	爷爷	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

going	to	make	,
去	到	制作	,

我当时想，也许我会想射杀我和爷爷要堆的雪人。

[səʊ][ai] [kept] [ðə; ði] [gʌn] .

so	I	kept	the	gun	.
所以	我	保留	这	枪	.

所以我留下了那把枪。

['dædi] [kæn; kən]

Daddy	can
爸爸	能

爸爸可以

[第 83 页]

[gɪv] [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
give the train boy a penny for it .
给 这 火车 男生 一个 一分钱 为了 它 .

给那个列车员一便士。

[ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
I hid it in the seat .
我 隐藏 它 在 这 座位 .

我把它藏在座位里了。

[ðen] [ai] [sɔː] - [dɒl] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] ,
Then I saw Margy's doll on the seat in front ,
然后 我 锯 - 玩具娃娃 在 这 座位 在 正面 ,

然后我看到玛吉的娃娃放在前面的座位上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] — ['mɑːrdʒi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] ,
and she was asleep — Margy was — and I shot at the doll ,
和 她 曾是 睡着了 — 玛吉 曾是 — 和 我 射击 在 这 玩具娃娃 ,

她睡着了——玛吉睡着了——然后我朝娃娃开了一枪。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] . "
but I didn't mean to make her fall . "
但 我 没有 意思是 到 制作 她 落下 . "

但我并非有意让她摔倒。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
Such a boy ! " cried Mrs . Bunker .
这样的 一个 男生 ! " 哭 太太 . 掩体 .

“真是个好孩子!”邦克太太喊道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] !
" To take the gun without asking !
" 到 拿 这 枪 没有 问 !

未经允许就拿走枪!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] .
Here comes the boy now .
这里 来 这 男生 现在 .

男孩来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
You must give it back . "
你 必须 给 它 后退 . "

你必须把它还回去。

" [əʊ] , [let] [hɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Oh , let him keep it , " said Grandpa Ford .
" 哦 , 让 他 保持 它 , " 说 爷爷 福特 .

“哦，就让他留着吧，”福特爷爷说。

" [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" I'll buy it for him .
" 患病的 买 它 为了 他 .

“我来给他买。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

We	may	want	to	shoot	the	snow	man	,	"	he	said	with	a	laugh	.
我们	可能	想	到	射击	这	雪	男人	,	"	他	说	和	一个	笑	.

“我们或许想射杀雪人，”他笑着说。

[səʊ] [mʌn] [bʌn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['pɒpgʌn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

So	Mun	Bun	got	his	popgun	after	all	,	though	,	of	course	,
所以	门	包子	得到	他的	玩具枪	后	全部	,	尽管	,	的	课程	,

所以，文彬最终还是拿到了他的玩具枪，当然，这是意料之中的事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪz] ['bɑːskɪt] .

he	did	not	do	right	in	taking	it	from	the	train	boy's	basket	.
他	做过	不是	做	正确的	在	采取	它	从	这	火车	男孩们	篮子	.

他从火车男孩的篮子里拿走东西是不对的。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [ʃuːt] - [dɒl] .

Nor	was	it	quite	right	,	I	suppose	,	to	shoot	Margy's	doll	.
也不	曾是	它	相当	正确的	,	我	认为	,	到	射击	-	玩具娃娃	.

我想，射杀玛吉的玩偶也不完全正确。

[bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

But	Mun	Bun	was	a	very	little	boy	.
但	门	包子	曾是	一个	非常	小的	男生	.

但文文当时还是个很小的男孩。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [peɪd] , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] , [ænd; ənd]

However	,	the	train	boy	was	paid	,	some	other	toys	were	bought	,	and
然而	,	这	火车	男生	曾是	有薪酬的	,	一些	其他	玩具	是	买	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

然而，火车男孩拿到了报酬，又买了一些其他玩具，然后，

[æz; əz] ['grænpɑː] [fɔːd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi]

as	Grandpa	Ford	,	some	time	later	,	looked	from	the	train	window	,	he
作为	爷爷	福特	,	一些	时间	之后	,	看起来	从	这	火车	窗户	,	他

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

过了一段时间，福特爷爷从火车车窗向外望去，不禁感叹道：

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [snəʊ] !

Here	comes	the	snow	!
这里	来	这	雪	!

下雪啦！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːm] !

I	think	we	are	in	for	a	big	storm	!
我	思考	我们	是	在	为了	一个	大的	风暴	!

我觉得我们这里要迎来一场大风暴了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] ,

"	And	with	great	suddenness	the	train	was	,	almost	at	once	,
"	和	和	伟大的	突然	这	火车	曾是	,	几乎	在	一次	,

“火车几乎立刻就停了下来，非常突然，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] ['snəufleiks] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] .

shut	in	by	a	cloud	of	white	snowflakes	,	like	a	fog	.
关闭	在	经过	一个	云	的	白色的	雪花	,	喜欢	一个	多雾路段	.

被一层白色的雪花笼罩，如同雾气一般。

[ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [waɪt]

The	swirling	white
这	旋转	白色的

旋转的白色

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['krɪstlz] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

crystals	were	blown	all	about	,	and	tapped	against	the	glass	of	the	windows	,
晶体	是	吹	全部	关于	,	和	轻敲	反对	这	玻璃	的	这	视窗	,

晶体四处飞溅，敲击着窗户玻璃。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜ:(r); wə(r)] .

as	if	they	wanted	to	come	in	where	the	six	little	Bunkers	were	.
作为	如果	他们	通缉	到	来	在	在哪里	这	六	小的	掩体	是	.

仿佛他们想进入那六个小碉堡所在的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glɑ:s] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] .

But	the	glass	kept	them	out	.
但	这	玻璃	保留	他们	出去	.

但玻璃挡住了他们。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] — [kəʊld] ?

"	How	is	it	out	—	cold	?
"	如何	是	它	出去	—	寒冷的	?

外面冷吗?

" [ɑ:skt] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [hu:] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] ,

"	asked	Grandpa	Ford	of	a	brakeman	who	came	in	an	hour	or	so	later	,
"	问	爷爷	福特	的	一个	制动员	WHO	来了	在	一个	小时	或者	所以	之后	,

“福特爷爷问一个大约一个小时后进来的列车员，”

['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [fleɪks] .

covered	with	white	flakes	.
涵盖	和	白色的	薄片	.

表面覆盖着白色薄片。

" ['veri] [kəʊld] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [səʊ] .

"	Very	cold	,	sir	,	and	growing	more	so	.
"	非常	寒冷的	,	先生	,	和	生长	更多的	所以	.

“先生，天气很冷，而且越来越冷了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:l; wil] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bæd] [stɔ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['tærɪŋtən] .

I'm	afraid	we'll	run	into	a	bad	storm	before	we	reach	Tarrington	.
我是	害怕的	出色地	跑步	进入	一个	坏的	风暴	前	我们	抵达	塔灵顿	.

恐怕我们在到达塔灵顿之前会遭遇一场严重的风暴。

[ɪts] [snəʊɪŋ] [wɜ:s] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] .

It's	snowing	worse	all	the	while	.
它是	下雪了	更糟	全部	这	尽管	.

与此同时，雪越下越大了。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['blɪzəd] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] .
" Is this the blizzard ? " asked Violet .
" 是 这 这 暴风雪 ? " 问 紫色 .

“这就是暴风雪吗？”维奥莱特问道。

" ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Pretty close to it , " answered Grandpa Ford .
" 漂亮的 关闭 到 它 , " 回答 爷爷 福特 .

“差不多了，”福特爷爷回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] , ['rætlɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Just then the train gave a sudden jerk , rattling every one in his seat ,
只是 然后 这 火车 给予 一个 突然 混蛋 , 嘎嘎作响 每一个 一 在 他的 座位 ,

就在这时，火车突然猛地一震，把座位上的每个人都震得摇晃不已。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
and came to a stop .
和 来了 到 一个 停止 .

然后停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æt; ət] ['tærɪŋtən]
AT TARRINGTON
在 塔灵顿

在塔灵顿

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðeə(r)] ? " [kraɪd] ['lædi] ,
" Are we there ? " cried Laddie ,
" 是 我们 那里 ? " 哭 拉迪 ,

“我们到了吗？”拉迪喊道。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːd] .
as he slid out of his seat and turned to Grandpa Ford .
作为 他 滑行 出去 的 他的 座位 和 转向 到 爷爷 福特 .

他从座位上滑下来，转向福特爷爷。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ? "
" Are we at Great Hedge ? "
" 是 我们 在 伟大的 对冲 ? "

“我们现在在大树篱吗？”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɒt] [stʌk]
" Well , if we are , the train must have run into it , and got stuck
" 出色地 , 如果 我们 是 , 这 火车 必须 有 跑步 进入 它 , 和 得到 卡住
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

“嗯，如果真是这样，那一定是火车撞上了它，然后卡住了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" answered the old gentleman with a smile .
" 回答 这 老的 绅士 和 一个 微笑 .

“老先生笑着回答道。”

" [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] .
" What made it bump so ? " asked Violet .
" 什么 制成 它 撞 所以 ? " 问 紫色 .

“是什么让它发出这种砰砰的响声？”维奥莱特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] ,
" I think we must have hit a snow bank ,
" 我 思考 我们 必须 有 打 一个 雪 银行 ,

我想我们一定是撞到雪堆了。

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] , "
or else some of the rails and switches are stopped up with snow , "
或者 别的 一些 的 这 铁轨 和 开关 是 停止 向上 和 雪 , "
['ɑːnsə(r)d] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
answered Daddy Bunker .
回答 爸爸 掩体 .

“否则有些铁轨和道岔会被雪堵住，”邦克爸爸回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [klaʊdz] [ˌaʊt'saɪd] ,
It was getting quite dark , because of the snow clouds outside ,
它 曾是 获得 相当 黑暗的 , 因为 的 这 雪 云 外部 ,

由于外面乌云密布，天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [swɪtʃt] [ɒn] .
and the electric lights of the train had been switched on .
和 这 电的 灯 的 这 火车 有 到过 切换 在 .

火车的电灯已经打开了。

['evri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [rəʊd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Every one in the car where the Bunkers rode , and , I suppose ,
每一个 一 在 这 车 在哪里 这 掩体 骑 , 和 , 我 认为 ,

邦克一家乘坐的那辆车里的每个人，我想，

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
in each of the other cars of the train ,
在 每个 的 这 其他 汽车 的 这 火车 ,

在列车的其他每节车厢里，

[hæd; həd] [biːn] [wel] ['ʃeɪkən] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
had been well shaken up when it stopped so suddenly .
有 到过 出色地 摇晃 向上 什么时候 它 停止 所以 突然 .

突然停止时，我受到了很大的惊吓。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [hɜːt] .
But no one had really been hurt .
但 不 一 有 真的 到过 伤害 .

但实际上没有人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)]
" Perhaps we had better see what it is , " said Daddy Bunker to his stepfather
" 也许 我们 有 更好的 看 什么 它 是 , " 说 爸爸 掩体 到 他的 继父
.
:
.

“或许我们最好看看那是什么，”邦克爸爸对他的继父说。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [treɪn] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [get] [tuː; tə] ['tærɪŋtən] . "

"	**Perhaps**	**the**	**train**	**can't**	**go**	**any**	**farther**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**get**	**to**	**Tarrington**	**.**	**"**
"	也许	这	火车	不能	去	任何	更远	,	和	我们	不能	得到	到	塔灵顿	.	"

“也许火车无法继续行驶了，我们到不了塔灵顿了。”

" [əʊ] , [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] ? " [ɑːskt] [rəʊz] ,

"	**Oh**	**,**	**can't**	**we**	**go**	**to**	**Grandpa's**	**?**	**"**	**asked**	**Rose**	**,**
"	哦	,	不能	我们	去	到	爷爷的	?	"	问	玫瑰	,

“哦，我们不能去爷爷家吗？”罗斯问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpən] .

looking	**as**	**if**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**such**	**a**	**dreadful**	**thing**	**happen**	**.**
寻找	作为	如果	她	可以	不是	熊	到	有	这样的	一个	可怕	事物	发生	.

她看起来好像无法忍受发生如此可怕的事情。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ! "

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**!**	**"**
"	我	想	到	去	!	"

“我想去！”

" [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [kænt] [gəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] , " [sə'dʒestid] [rʌs] .

"	**If**	**the**	**train**	**can't**	**go**	**we**	**can**	**get**	**out**	**and**	**walk**	**,**	**"**	**suggested**	**Russ**	**.**
"	如果	这	火车	不能	去	我们	能	得到	出去	和	走	,	"	建议	拉斯	.

“如果火车不能开，我们可以下车步行，”拉斯建议道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

"	**I**	**like**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**snow**	**.**
"	我	喜欢	到	走	在	这	雪	.

我喜欢在雪地里散步。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lɔːn] ['tenɪs] ['rækɪts] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [s'nəʊʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es]

If	**I**	**had**	**some**	**lawn**	**tennis**	**rackets**	**I**	**could**	**make**	**snowshoes**	**for**	**all**	**of**	**us**
如果	我	有	一些	草地	网球	球拍	我	可以	制作	雪鞋	为了	全部	的	我们

,

,

,

如果我有几支网球拍，我就可以给我们所有人做雪鞋了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn] [ðem; ðəm] . "

and	**we**	**could**	**walk**	**on**	**them**	**.**	**"**
和	我们	可以	走	在	他们	.	"

我们可以在上面行走。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['tenɪs] ['rækɪts] , " [əb'zɜːvd] ['lædi] .

"	**But**	**you**	**haven't**	**any**	**tennis**	**rackets**	**,**	**"**	**observed**	**Laddie**	**.**
"	但	你	还没有	任何	网球	球拍	,	"	观察到	拉迪	.

“但是你没有网球拍啊，”拉迪说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [get] ['eni] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	**And**	**you**	**can't**	**get**	**any**	**on**	**the**	**train**	**,**
"	和	你	不能	得到	任何	在	这	火车	,

“而且你在火车上也买不到。”

['les(ə)n] ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [mʌn] [bʌnz] ['pɒpgʌn] [hæz; həz] [sʌm; səm] . "

lessen	**maybe**	**the**	**boy**	**that**	**had**	**Mun**	**Bun's**	**popgun**	**has**	**some**	**.**	**"**
减少	或许	这	男生	那	有	门	面包的	玩具枪	有	一些	.	"

或许那个拿着文彬玩具枪的男孩身上也有一些。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [pleɪ] [lɔːn] ['tenɪs] [ɪn] ['wɪntə(r)] , " [sed] [rəʊz] .

"	**They**	**don't**	**play**	**lawn**	**tennis**	**in**	**winter**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**.**
"	他们	不	玩	草地	网球	在	冬天	,	"	说	玫瑰	.

“他们冬天不打草地网球，”罗斯说。

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , [dɪə(r)] , " [begd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)]
" Hush , children , dear , " begged Mrs . Bunker , for they were raising their
" 嘘 , 孩子们 , 亲爱的 , " 乞求 太太 . 掩体 , 为了 他们 是 提高 他们的
['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
voices as they talked .
声音 作为 他们 谈话 .

“嘘，孩子们，亲爱的，”邦克太太恳求道，因为他们说话的声音太大了。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['treɪnmən] [sez] . "
" We want to hear what the trainman says . "
" 我们 想 到 听到 什么 这 列车员 说道 . "

“我们想听听列车员怎么说。”

" [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [stɒp] [səʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] ?
" What happened that made us stop so quickly , and with such a bump ?
" 什么 发生 那 制成 我们 停止 所以 迅速地 , 和 和 这样的 一个 撞 ?

“是什么原因导致我们急刹车，而且刹车时还伴随着这么大的颠簸？”

" [ɑːskt] ['grænpɑː] [fɔːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [mæn] [keɪm] [ɪn]
" asked Grandpa Ford , as the railroad man came in
" 问 爷爷 福特 , 作为 这 铁路 男人 来了 在

“福特爷爷问道，这时铁路工人走了进来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] .
covered with the white flakes .
涵盖 和 这 白色的 薄片 .

表面覆盖着白色薄片。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['æksɪdənt] ? "
" Was there an accident ? "
" 曾是 那里 一个 事故 ? "

“发生事故了吗？”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [ðə; ði] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" A little one , " the man answered .
" 一个 小的 一 , " 这 男人 回答 .

“一个小家伙，”那人回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" But we'll soon be all right .
" 但 出色地 很快 是 全部 正确的 .

但我们很快就会好起来的。

[ðə; ði] [snəʊ] [klɑːgd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʌp] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
The snow clogged and stopped up a switch ,
这 雪 堵塞 和 停止 向上 一个 转变 ,

积雪堵塞了道岔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ,
and the engineer was afraid he would get on the wrong track ,
和 这 工程师 曾是 害怕的 他 会 得到 在 这 错误的 追踪 ,

工程师担心自己会走错轨道。

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
so he put on the brakes quickly and made a short and sudden stop .
所以 他 放 在 这 刹车 迅速地 和 制成 一个 短的 和 突然 停止 .

于是他迅速踩下刹车，猛地停了下来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ai] [θɪŋk] ,

But	we	are	going	to	dig	away	the	snow	,	and	then	,	I	think	,
但	我们	是	去	到	挖	离开	这	雪	,	和	然后	,	我	思考	,

但是我们要先把雪挖掉，然后，我想，

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ə'gen] . "

we	can	go	on	again	.	"
我们	能	去	在	再次	.	"

我们可以继续下去。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrdz] , " [spəʊk] [ʌp] ['vaɪələt] ,

"	We	want	to	go	to	Grandpa	Ford's	,	"	spoke	up	Violet	,
"	我们	想	到	去	到	爷爷	福特的	,	"	辐	向上	紫色	,

“我们想去福特爷爷家，”维奥莱特开口说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnmən] .

as	she	stood	close	to	the	trainman	.
作为	她	站立	关闭	到	这	列车员	.

她站在列车员旁边。

" [wɪl] [ðə; ði] [treɪn] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] ? "

"	Will	the	train	take	us	there	?	"
"	将要	这	火车	拿	我们	那里	?	"

“火车能带我们到那里吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

"	It	will	if	the	snow	will	let	us	,	little	girl	,	"	was	the	answer	,
"	它	将要	如果	这	雪	将要	让	我们	,	小的	女孩	,	"	曾是	这	回答	,

“如果雪不大，我们就可以去了，小女孩。”对方回答道。

[ænd; ənd] ['meni] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [lɑːft] [æt; ət][vaɪz] ['fʌni] ['kwestʃən] .

and	many	passengers	in	the	train	laughed	at	Vi's	funny	question	.
和	许多	乘客	在	这	火车	笑了	在	vi 的	有趣的	问题	.

火车上的许多乘客都被维的问题逗笑了。

[ðə; ði] ['breɪkmən] ['hʌrid] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['pæsndʒər] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] ,

The	brakeman	hurried	out	,	and	some	of	the	men	passengers	,	putting	on	their	heavy	overcoats	,
这	制动员	慌忙	出去	,	和	一些	的	这	男人	乘客	,	推杆	在	他们的	重的	大衣	,

制动员匆匆走了出去，一些男乘客也穿上了厚重的外套。

[went] [wɪð] [hɪm] .

went	with	him	.
去	和	他	.

跟他一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

It	was	too	dark	outside	for	any	of	the	six	little	Bunkers	to	see	anything	that	was	going	on	.
它	曾是	也	黑暗的	外部	为了	任何	的	这	六	小的	掩体	到	看	任何事物	那	曾是	去	在	.

外面天太黑了，六个小邦克根本看不见外面发生了什么。

[bʌt; bət][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

But	by	placing	their	faces	close	against	the	windows	of	the	car	and	holding	a	hand	on	either	side	of	the	face	to	shut	out	the	light	in	the	car	,
但	经过	放置	他们的	面孔	关闭	反对	这	视窗	的	这	车	和	保持	一个	手	在	任何一个	边	的	这	脸	到	关闭	出去	这	光	在	这	车	,

但他们通过将脸贴近车窗，并用手捂住脸的两侧来遮挡车内的光线，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

they	could	see	a	little	way	into	the	darkness	outside	.
他们	可以	看	一个	小的	方式	进入	这	黑暗	外部	.

他们能看到外面黑暗中的一小段距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

" [ɪts] [snəʊɪŋ] [hɑːd] , " [rɪ'pɔːtɪd] [rʌs] .

"	It's	snowing	hard	,	"	reported	Russ	.
"	它是	下雪了	难的	,	"	据报道	拉斯	.

“雪下得很大，”拉斯报道说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəʊz] .

"	I	like	it	,	"	said	Rose	.
"	我	喜欢	它	,	"	说	玫瑰	.

“我喜欢，”罗斯说。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [sleɪ] [raɪdz] , [ænd; ənd] [kəʊst] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] . "

"	We	can	have	some	sleigh	rides	,	and	coast	downhill	.	"
"	我们	能	有	一些	雪橇	骑行	,	和	海岸	下坡	.	"

“我们可以坐雪橇，然后滑下山坡。”

" [ænd; ənd] [bɪld] [snəʊ] [men] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪgl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

"	And	build	snow	men	,	"	added	Violet	,	giving	a	little	wriggle	of	pleasure	.
"	和	建造	雪	男人	,	"	额外	紫色	,	给予	一个	小的	扭动	的	乐趣	.

“还可以堆雪人，”维奥莱特补充道，高兴地扭动了一下身子。

" [ænd; ənd] [snəʊ] [fɔːrts] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['snəʊbɔːl] [faɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	And	snow	forts	,	and	have	snowball	fights	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	和	雪	堡垒	,	和	有	雪球效应	战斗	!	"	惊呼	拉迪	.

“还要堆雪堡，打雪仗！”拉迪喊道。

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Mun	Bun	and	Margy	were	eating	some	cookies	their	mother	had	saved	for	them	,
门	包子	和	玛吉	是	吃	一些	曲奇饼	他们的	母亲	有	已保存	为了	他们	,

文邦和玛吉正在吃妈妈特意为她们留的饼干。

[səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] .

so	they	didn't	say	anything	,	just	then	.
所以	他们	没有	说	任何事物	,	只是	然后	.

所以当时他们什么也没说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] [ðæt] [wʊd] [tɔːk] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] ,

"	Could	you	ever	make	a	snow	man	that	would	talk	?	"	asked	Vi	,
"	可以	你	曾经	制作	一个	雪	男人	那	会	讲话	?	"	问	维	,

“你能堆一个会说话的雪人吗？”薇问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [fleɪks] .

when	she	and	the	others	had	tired	of	looking	out	at	the	swirling	flakes	.
什么时候	她	和	这	其他的	有	疲劳的	的	寻找	出去	在	这	旋转	薄片	.

当她和其他人看腻了漫天飞舞的雪花时。

" - [kɔːs] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	'	Course	not	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	-	课程	不是	!	"	惊呼	拉迪	.

“当然不是！”拉迪喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "
" That would be like a riddle . "
" 那 会 是 喜欢 一个 谜语 . "

“那就像一个谜语。”

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] [tɔːk] , " [dɪ'kleəd] [rʌs] .
" I could make a snow man talk , " declared Russ .
" 我 可以 制作 一个 雪 男人 讲话 , " 声明 拉斯 .

“我可以让雪人说话，”拉斯宣称。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] !
" You could not !
" 你 可以 不是 !

你做不到!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
How could you ? " asked Laddie .
如何 可以 你 ? " 问 拉迪 .

“你怎么能这样？”拉迪问道。

" [ai][kʊd; kəd] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ˌɪn'saɪd] ,
" I could scoop out a hollow place in his back and put a phonograph inside ,
" 我 可以 舀 出去 一个 空洞的 地方 在 他的 后退 和 放 一个 留声机 里面 ,

“我可以在他背上挖个洞，把留声机放进去。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [wʊd] [tɔːk] . "
and when I wound it up the snow man would talk . "
和 什么时候 我 伤口 它 向上 这 雪 男人 会 讲话 . "

当我给它上紧发条时，雪人就会说话。

" [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wʊd] [friːz] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] , " [sed] ['lædi] .
" The phonograph would freeze inside a snow man , " said Laddie .
" 这 留声机 会 冻结 里面 一个 雪 男人 , " 说 拉迪 .

“留声机在雪人里都会冻住，”拉迪说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
" No , it wouldn't .
" 不 , 它 不会 .

“不，不会的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ai] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]
If it did I could build a
如果 它 做过 我 可以 建造 一个

如果可以，我可以建造一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rʌs] [went] [ɒn] .
little fire and melt it , " Russ went on .
小的 火 和 熔化 它 , " 拉斯 去 在 .

“用小火把它融化掉，”拉斯继续说道。

" ['meɪbi] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] . "
" Maybe I'll do it , too ; that is , if I can find a phonograph . "
" 或许 患病的 做 它 , 也 ; 那 是 , 如果 我 能 寻找 一个 留声机 . "

“也许我也会这么做；前提是我能找到一台留声机。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ðə; ði]
" But if you built a fire to thaw out the phonograph it would melt the
" 但 如果 你 建造 一个 火 到 解冻 出去 这 留声机 它 会 熔化 这
[snəʊ] [mæn] ,
snow man ,
雪 男人 ,

但是，如果你生火来解冻留声机，那也会把雪人融化掉。

" [sed] [rəʊz] .
" said Rose .
" 说 玫瑰 .

“罗斯说道。”

[rʌs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] .
Russ seemed to be puzzled by this .
拉斯 似乎 到 是 困惑 经过 这 .

拉斯似乎对此感到困惑。

" [wel] , [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Well , I'd do it somehow , " he declared .
" 出色地 , ID 做 它 不知何故 , " 他 声明 .

“嗯，我总会想办法做到的，”他说道。

" [aɪ'd][dʒʌst] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ['veri] [mʌtʃ] .
" I'd just build a little fire , and that wouldn't melt the snow man very much .
" ID 只是 建造 一个 小的 火 , 和 那 不会 熔化 这 雪 男人 非常 很多 .

“我只要生一小堆火，雪人就不会融化太多。”

" [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] ['truːpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə]
" Back into the car came trooping some of the men who had gone out to
" 后退 进入 这 车 来了 军队集结 一些 的 这 男人 WHO 有 已消失 出去 到
[siː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd]['reɪlz] [klɑːgd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .
see the switch and rails clogged with the snow .
看 这 转变 和 铁轨 堵塞 和 这 雪 .

“一些出去查看道岔和铁轨是否被雪堵塞的男人们陆续回到了车里。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ? " [ɑːskt] ['grænpɑː] [fɔːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] .
" Are we able to go on ? " asked Grandpa Ford of one of these men .
" 是 我们 有能力的 到 去 在 ? " 问 爷爷 福特 的 一 的 这些 男人 .

“我们还能继续走吗？”福特爷爷问其中一位男士。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I think so , " was the answer .
" 我 思考 所以 , " 曾是 这 回答 .

“我想是的，”对方回答道。

" [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['ʃʌvəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz]
" The snow has been shoveled away from the switch , and the engineer is
" 这 雪 有 到过 铲 离开 从 这 转变 , 和 这 工程师 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
going to try again .
去 到 尝试 再次 .

“道岔前的积雪已被铲走，工程师将再次尝试。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [stɔːm] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] . "
But it is a bad storm , and I doubt if we get through to - night . "
但 它 是 一个 坏的 风暴 , 和 我 怀疑 如果 我们 得到 通过 到 - 夜晚 . "

但这是一场严重的风暴，我怀疑我们今晚能否挺过去。

" [woʊnt][wiː; wi][get] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['grænpɑː] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" Won't we get home to your place , Grandpa ? " asked Laddie .
" 惯于 我们 得到 家 到 你的 地方 , 爷爷 ? " 问 拉迪 .

“我们能不能到你家去，爷爷？”拉迪问道。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .

"	It's	hard	to	tell	,	"	answered	the	old	gentleman	.
"	它是	难的	到	告诉	,	"	回答	这	老的	绅士	.

“很难说，”老先生回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] , [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ɔːl] [naɪt] .

"	But	,	if	worst	comes	to	worst	,	we	can	stay	on	the	train	all	night	.
"	但	,	如果	最差	来	到	最差	,	我们	能	停留	在	这	火车	全部	夜晚	.

“但是，如果情况变得最糟糕，我们可以在火车上待一整夜。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [sliːp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]

We	can	sleep	here	and	eat	here	,	but	perhaps	we	can	get
我们	能	睡觉	这里	和	吃	这里	,	但	也许	我们	能	得到

我们可以在这里睡觉吃饭，但或许我们还能得到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['tærɪŋtən] , [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [sled] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] . "

almost	to	Tarrington	,	and	drive	in	a	big	sled	the	rest	of	the	way	.	"
几乎	到	塔灵顿	,	和	驾驶	在	一个	大的	雪橇	这	休息	的	这	方式	.	"

几乎到达塔灵顿，然后乘大雪橇走完剩下的路程。

" [weə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [sled] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Where	can	you	get	a	sled	?	"	asked	Violet	,	always	ready	with	a	question	.
"	在哪里	能	你	得到	一个	雪橇	?	"	问	紫色	,	总是	准备好	和	一个	问题	.

“哪里能弄到雪橇？”维奥莱特问道，她总是喜欢问问题。

" [əʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['haɪə(r)] [wʌn] , [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [maɪ] [əʊn] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	Oh	,	I	can	hire	one	,	if	I	can't	get	my	own	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	哦	,	我	能	聘请	一	,	如果	我	不能	得到	我的	自己的	,	"	说	爷爷	福特	.

“哦，如果我找不到自己的，我可以雇一个，”福特爷爷说。

" [aɪ] [təʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['kærɪdʒ] .

"	I	told	one	of	my	men	to	meet	us	at	the	depot	with	a	big	carriage	.
"	我	讲述	一	的	我的	男人	到	见面	我们	在	这	仓库	和	一个	大的	运输	.

“我让我的一个手下开着一辆大货车到车站来接我们。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ʌp] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ,

But	when	he	sees	it	snowing	,	as	it	is	now	up	at	Great	Hedge	,
但	什么时候	他	看到	它	下雪了	,	作为	它	是	现在	向上	在	伟大的	对冲	,

但当他看到下雪时，就像现在大篱笆那边正在下雪一样，

[hiːl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [sled] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "

he'll	take	out	the	sled	,	I'm	sure	.	"
地狱	拿	出去	这	雪橇	,	我是	当然	.	"

我敢肯定他会把雪橇拿出来。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sled] , " [sed] [rəʊz] .

"	I	like	to	ride	in	a	sled	,	"	said	Rose	.
"	我	喜欢	到	骑	在	一个	雪橇	,	"	说	玫瑰	.

“我喜欢坐雪橇，”罗斯说。

" [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [rəʊbz] . "

"	It's	such	fun	to	cuddle	down	in	the	fur	robes	.	"
"	它是	这样的	乐趣	到	偎	向下	在	这	毛皮	长袍	.	"

“裹在毛茸茸的睡袍里真是太舒服了。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [fɜː(r)] [rəʊbz] , ['grænpɑː] ?

"	Have	you	got	fur	robes	,	Grandpa	?
"	有	你	得到	毛皮	长袍	,	爷爷	?

“爷爷，您有皮毛长袍吗？”

" ['sɪksθ] [in'kwaiə] .
" Vi inquired .
" 维 询问 .

“薇问道。

" [əʊ] , [jes] , ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , yes , plenty of them , " he answered .
" 哦 , 是的 , 很多 的 他们 , " 他 回答 .

“哦，是的，有很多，”他回答道。

" [bʌt; bət][ai][həʊp][wiːl; wil][get][tuː; tə] ['tærɪŋtən] ,
" But I hope we'll get to Tarrington ,
" 但 我 希望 出色地 得到 到 塔灵顿 ,

但我希望我们能到达塔灵顿。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" he added in a low voice to Mr . and Mrs . Bunker .
" 他 额外 在 一个 低的 嗓音 到 先生 . 和 太太 . 掩体 .

“他低声对邦克夫妇补充道。”

" [ai] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [sled] [θruː] [ðɪs] [kəʊld] [stɔːm] [wɪð] [ðə; ði]
" I would not want to drive in an open sled through this cold storm with the
" 我 会 不是 想 到 驾驶 在 一个 打开 雪橇 通过 这 寒冷的 风暴 和 这
['tʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

“我可不想带着孩子们在这种寒风凛冽的暴风雪中乘坐敞篷雪橇。”

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" They wouldn't mind it , " said Daddy Bunker .
" 他们 不会 头脑 它 , " 说 爸爸 掩体 .

“他们不会介意的，”邦克爸爸说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [ræpt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If they were well - wrapped they would like it . "
" 如果 他们 是 出色地 - 包装 他们 会 喜欢 它 . "

“如果包装得当，他们会喜欢的。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['wɔːmə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [greɪt]
" I suppose I should have waited until warmer weather to bring you to Great
" 我 认为 我 应该 有 等待 直到 更温暖 天气 到 带来 你 到 伟大的
[hedʒ] ,
Hedge ,
对冲 ,

“我想我应该等到天气暖和些再带你来大树篱。”

" [went] [ɒn] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" went on Grandpa Ford .
" 去 在 爷爷 福特 .

福特爷爷继续说道。

" [bʌt; bət][ai]
" But I
" 但 我

但是我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

wanted	to	have	the	children	with	me	,	and	so	did	their	grandmother	.
通缉	到	有	这	孩子们	和	我	,	和	所以	做过	他们的	祖母	.

孩子们想和我在一起，他们的祖母也想。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

She	hasn't	seen	them	all	together	for	some	time	.
她	还没有	已见	他们	全部	一起	为了	一些	时间	.

她已经很久没见过他们所有人聚在一起了。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] . "

So	I	just	thought	I'd	bring	you	in	the	winter	,	and	not	wait	for	summer	.	"
所以	我	只是	想法	ID	带来	你	在	这	冬天	,	和	不是	等待	为了	夏天	.	"

所以我决定冬天就带你来，而不是等到夏天。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	And	I'm	glad	you	did	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	和	我是	高兴的	你	做过	,	"	说	母亲	掩体	.

“我很高兴你这么做了，”邦克妈妈说。

" [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [wʌns][wiː; wi][get] [ðeə(r)] . "

"	We'll	be	all	right	,	once	we	get	there	.	"
"	出色地	是	全部	正确的	,	一次	我们	得到	那里	.	"

“我们到了那里就没事了。”

" [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " [went] [ɒn] ['grænpɑː] [fɔːd] ,

"	Another	reason	why	I	wanted	you	at	Great	Hedge	,	"	went	on	Grandpa	Ford	,
"	其他	原因	为什么	我	通缉	你	在	伟大的	对冲	,	"	去	在	爷爷	福特	,

“我希望你留在Great Hedge的另一个原因，”福特爷爷继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ,

"	is	that	I	want	you	to	help	me	find	out	about	those	queer	noises	,
"	是	那	我	想	你	到	帮助	我	寻找	出去	关于	那些	酷儿	噪音	,

“我想请你帮我找出那些奇怪的声音是怎么回事。”

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] .

and	what	makes	them	.
和	什么	制作	他们	.

以及是什么造就了它们。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — —

If	there's	a	—	—
如果	有	一个	—	—

如果有一个——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['grænpɑː] [fɔːd] [sɔː] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]

"	But	just	then	Grandpa	Ford	saw	Rose	and	Russ	looking	at	him	in	a	queer
"	但	只是	然后	爷爷	福特	锯	玫瑰	和	拉斯	寻找	在	他	在	一个	酷儿

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [weɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,

and	interested	way	and	as	if	they	wanted	to	hear	what	was	being	said	,
和	感兴趣的	方式	和	作为	如果	他们	通缉	到	听到	什么	曾是	存在	说	,

“但就在这时，福特爷爷看到罗斯和拉斯用一种奇怪而又饶有兴趣的眼神看着他，好像他们想听听他们在说什么。”

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] :

so	he	stopped	with	:
所以	他	停止	和	:

所以他停了下来：

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "

"	Well	,	you	know	what	I	mean	.	"
"	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	.	"

“嗯，你知道我的意思。”

" [jes] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Yes , " said Daddy Bunker .
" 是的 , " 说 爸爸 掩体 .

“是的，”邦克爸爸说。

" [wiː; wi] [nəʊ] . "
" We know . "
" 我们 知道 . "

“我们知道。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [rʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [rəʊz] ,
" I know what they were talking about , " said Russ in a whisper to Rose ,
" 我 知道 什么 他们 是 说 关于 , " 说 拉斯 在 一个 耳语 到 玫瑰 ,

“我知道他们在说什么，”拉斯低声对罗斯说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
a little later .
一个 小的 之后 .

稍后。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] .
" About the ghost .
" 关于 这 鬼 .

关于鬼魂。

['grænpɑː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gəʊst] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Grandpa has a ghost at Great Hedge , and he wants to find it .
爷爷 有 一个 鬼 在 伟大的 对冲 , 和 他 想要 到 寻找 它 .

爷爷说大篱笆里有鬼，他想找到它。

[wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [rəʊz] . "
We'll find it for him , Rose . "
出色地 寻找 它 为了 他 , 玫瑰 . "

我们会帮他找到的，罗斯。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] ['eni] [wʌn] [els]
" Yes , but we mustn't tell any one else
" 是的 , 但 我们 不得 告诉 任何 一 别的

“是的，但我们不能告诉任何人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

关于它，

" [ænd; ənd] [rəʊz] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" and Rose nodded toward Mun Bun and the others .
" 和 玫瑰 点头 朝向 门 包子 和 这 其他的 .

“然后罗斯向文文和其他人点了点头。”

" [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] [tel] [ðem; ðəm] , " [ə'griːd] [rʌs] .
" No , we won't tell them , " agreed Russ .
" 不 , 我们 惯于 告诉 他们 , " 同意 拉斯 .

“不，我们不会告诉他们，”拉斯同意道。

" [wiːl; wil] [hʌnt] [ɔːl] [baɪ] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] .

"	We'll	hunt	all	by	ourselves	,	and	s'prise	Grandpa	and	Grandma	.
"	出色地	打猎	全部	经过	我们自己	,	和	s'prise	爷爷	和	奶奶	.

“我们将自己去打猎，给爷爷奶奶一个惊喜。”

" [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [ə'gen] ,

"	The	passengers	were	now	settled	in	their	seats	again	,
"	这	乘客	是	现在	定居	在	他们的	座位	再次	,

乘客们现在都重新安顿在了座位上。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	pretty	soon	the	train	started	off	once	more	.
和	漂亮的	很快	这	火车	开始	离开	一次	更多的	.

很快，火车再次启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] ,

It	did	not	go	as	fast	as	at	first	,
它	做过	不是	去	作为	快速地	作为	在	第一的	,

它不像一开始那么快了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [træks] .

because	there	was	so	much	snow	on	the	tracks	.
因为	那里	曾是	所以	很多	雪	在	这	轨道	.

因为铁轨上积雪太多了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [stɒps] ,

But	there	were	no	more	sudden	stops	,
但	那里	是	不	更多的	突然	停止	,

但之后再也没有突然停车的情况了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ]

and	soon	a	brakeman	came	through	the	coach	and	said	he	thought	everything
和	很快	一个	制动员	来了	通过	这	教练	和	说	他	想法	一切

[wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

would	be	all	right	.
会	是	全部	正确的	.

很快，一名制动员穿过车厢说，他认为一切都会好起来的。

" [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['tærɪŋtən] ? " [ɑːskt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Will	we	get	to	Tarrington	?	"	asked	Daddy	Bunker	.
"	将要	我们	得到	到	塔灵顿	?	"	问	爸爸	掩体	.

“我们能到塔灵顿吗？”邦克爸爸问道。

" [jes] , [aiˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	I	am	pretty	sure	we	shall	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	是	漂亮的	当然	我们	将	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我很确定我们会的。”对方回答道。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [get] [tuː; tə] ['tærɪŋtən] ,

The	train	did	get	to	Tarrington	,
这	火车	做过	得到	到	塔灵顿	,

火车确实到达了塔灵顿。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [stɒps] [tuː; tə] [klɪə(r)] [snəʊ] [aʊt]

though	not	without	some	trouble	and	one	or	two	more	stops	to	clear	snow	out
尽管	不是	没有	一些	麻烦	和	一	或者	二	更多的	停止	到	清除	雪	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] .

of	the	switches	.
的	这	开关	.

虽然过程中遇到了一些麻烦，还停了一两次车来清理道岔上的积雪。

[ænd; ənd] [wen] ['tærɪŋtən] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] .

And	**when**	**Tarrington**	**was**	**reached**	**it**	**was**	**quite**	**late**	**.**
和	什么时候	塔灵顿	曾是	达到	它	曾是	相当	晚的	.

到达塔灵顿时，时间已经很晚了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] [hɑːd] .

It	**was**	**dark**	**,**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**snowing**	**hard**	**.**
它	曾是	黑暗的	,	和	寒冷的	,	和	下雪了	难的	.

天色已黑，天气寒冷，雪下得很大。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**going**	**on**	**to**	**my**	**place**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	我	不	知道	关于	去	在	到	我的	地方	到	-	夜晚	,

“我不知道今晚能不能回我家。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bʌŋk]

"	**said**	**Grandpa**	**Ford**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**six**	**little**	**Bunk**
"	说	爷爷	福特	和	一个	摇	的	他的	头	作为	他	看起来	在	这	六	小的	假寐

“福特爷爷看着六个小床铺，摇了摇头说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[第93页]

[ˌiːˌɑːr'ɛs] .

ers	**.**
ers	.

呃。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kəʊld] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

"	**I'm**	**afraid**	**it**	**will**	**be**	**a**	**long**	**,**	**cold**	**drive**	**for**	**them**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	它	将要	是	一个	长的	,	寒冷的	驾驶	为了	他们	.	"

“恐怕对他们来说，这将是一段漫长而寒冷的旅程。”

" [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [rəʊbz] [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	**Wrap**	**them**	**up**	**in**	**robes**	**and**	**we'll**	**try**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Bunker**	**.**
"	裹	他们	向上	在	长袍	和	出色地	尝试	它	,	"	说	爸爸	掩体	.

“把他们裹在长袍里，我们试试看，”邦克爸爸说。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sled] [hɪə(r)] ? "

"	**Is**	**your**	**sled**	**here**	**?**	**"**
"	是	你的	雪橇	这里	?	"

你的雪橇在这里吗?

" [jes] , [maɪ][mæn][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][bɒb] [sled] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**man**	**is**	**here**	**with**	**a**	**strong**	**team**	**of**	**horses**	**and**	**the**	**big**	**bob**	**sled**	**.**
"	是的	,	我的	男人	是	这里	和	一个	强的	团队	的	马匹	和	这	大的	鲍勃	雪橇	.

“是的，我的手下带着一队强壮的马匹和一辆大型雪橇来了。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld] .

He	**says**	**the**	**roads**	**are**	**pretty**	**good**	**,**	**but**	**it**	**is**	**very**	**cold**	**.**
他	说道	这	道路	是	漂亮的	好的	,	但	它	是	非常	寒冷的	.

他说路况很好，但是天气很冷。

[wel] , [wiːl; wil][traɪ] .

Well	**,**	**we'll**	**try**	**.**
出色地	,	出色地	尝试	.

好的，我们会试试。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [hɪə(r)]

And	,	if	we	can't	make	it	,	we'll	come	back	and	stay	at	the	hotel	here
和	,	如果	我们	不能	制作	它	,	出色地	来	后退	和	停留	在	这	酒店	这里

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

如果去不了，我们就回来，在这儿的酒店住一整晚。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tærɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm]

"	They	were	in	the	Tarrington	station	now	,	where	it	was	nice	and	warm
"	他们	是	在	这	塔灵顿	车站	现在	,	在哪里	它	曾是	好的	和	温暖的

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

“他们现在在塔灵顿车站，那里温暖明亮。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] [hɑːd] .

Outside	it	was	dark	and	cold	and	snowing	hard	.
外部	它	曾是	黑暗的	和	寒冷的	和	下雪了	难的	.

外面天黑了，天冷，雪下得很大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

But	the	children	did	not	mind	.
但	这	孩子们	做过	不是	头脑	.

但孩子们并不介意。

" [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] ['græn ˌpɑːz] ! " ['tʃɑːntɪd] ['lædi] .

"	We'll	soon	be	at	Grandpa's	!	"	chanted	Laddie	.
"	出色地	很快	是	在	爷爷的	!	"	吟诵	拉迪	.

“我们很快就到爷爷家了！”拉迪喊道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] ! " ['ædɪd] ['vaɪələt] .

"	And	have	some	bread	and	jam	!	"	added	Violet	.
"	和	有	一些	面包	和	果酱	!	"	额外	紫色	.

“再来点面包和果酱！”维奥莱特补充道。

" [wʌts] [dʒæm] [meɪd] [ɒv; əv] ?

"	What's	jam	made	of	?
"	是什么	果酱	制成	的	?

果酱是由什么制成的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

"	she	asked	quickly	.
"	她	问	迅速地	.

她迅速问道。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['hʌni] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ? "

"	Has	it	got	honey	in	to	make	it	sweet	?	"
"	有	它	得到	蜂蜜	在	到	制作	它	甜的	?	"

“里面加了蜂蜜让它变甜吗？”

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] [naʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	No	time	for	questions	now	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	不	时间	为了	问题	现在	,	"	说	母亲	掩体	.

“现在没时间提问了，”邦克妈妈说道。

" [seɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['græn ˌpɑːz] . "

"	Save	them	until	we	get	to	Grandpa's	.	"
"	节省	他们	直到	我们	得到	到	爷爷的	.	"

“先把它们留着，等到了爷爷家再说。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] ! " [weɪld] ['mɑːrdʒi] .
" I'm hungry ! " wailed Margy .
" 我是 饥饿的 ! " 哀嚎 玛吉 .

“我饿了！”玛吉哭喊道。

" [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! "
" I want something to eat ! "
" 我 想 某物 到 吃 ! "

“我想吃点东西！”

" [səʊ][duː; də][ai] ! " ['ædɪd] [mʌn] [bʌn] .
" So do I ! " added Mun Bun .
" 所以 做 我 ! " 额外 门 包子 .

“我也是！”文彬补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)][ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" There's a lunch counter in this station , " said Grandpa Ford .
" 有 一个 午餐 柜台 在 这 车站 , " 说 爷爷 福特 .

“这个车站里有个午餐柜台，”福特爷爷说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] ,
" If you want to we can get the children something to eat here ,
" 如果 你 想 到 我们 能 得到 这 孩子们 某物 到 吃 这里 ,

“如果你愿意，我们可以在这里给孩子们弄点吃的。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld] [draɪv] .
and perhaps we'd better , before we start on the long , cold drive .
和 也许 我们会 更好的 , 前 我们 开始 在 这 长的 , 寒冷的 驾驶 .

或许我们最好在开始漫长而寒冷的旅程之前这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] . "
It may be late before we get to Great Hedge . "
它 可能 是 晚的 前 我们 得到 到 伟大的 对冲 . "

我们可能要到大树篱那里才会到达。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'griːd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Yes , I think it best to get something , " agreed Daddy Bunker .
" 是的 , 我 思考 它 最好的 到 得到 某物 , " 同意 爸爸 掩体 .

“是的，我觉得最好还是买点东西，”邦克爸爸同意道。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [iːt] .
" I'll go and see what there is to eat .
" 患病的 去 和 看 什么 那里 是 到 吃 .

“我去看看有什么吃的。”

" ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]
" Daddy Bunker started toward the lunch counter , but at that moment there was
" 爸爸 掩体 开始 朝向 这 午餐 柜台 , 但 在 那 片刻 那里 曾是
[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,
a loud crash ,
一个 大声 碰撞 ,

“邦克爸爸走向午餐柜台，但就在这时，传来一声巨响。”

[ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
a breaking of glass , and a voice cried :
一个 打破 的 玻璃 , 和 一个 嗓音 哭 :

玻璃破碎的声音，以及一声喊叫：

" [naʊ] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Now you've gone and done it !
" 现在 你已经 已消失 和 完毕 它 !

“你这下可真是闯祸了！”

[juː; jʊ] [ˈbʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [spɪld] - [ɪm] [ɔːl] !
You busted it , an ' spilled ' em all !
你 被捕 它 , 一个 - 洒了 - 呃 全部 !

你搞砸了，全都洒出来了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[greɪt] [hedʒ] [æt; ət] [lɑːst]
GREAT HEDGE AT LAST
伟大的 对冲 在 最后的

终于有了强大的对冲屏障

" [əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [naʊ] ?
" Oh , what has happened now ?
" 哦 , 什么 有 发生 现在 ?

“哦，现在发生了什么事？”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmʌðə(r)] [ˈbʌŋkə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" exclaimed Mother Bunker as she looked around the depot to see if any of the
" 惊呼 母亲 掩体 作为 她 看起来 大约 这 仓库 到 看 如果 任何 的 这
[ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] .
children was in mischief .
孩子们 曾是 在 恶作剧 .

“邦克妈妈一边环顾仓库，看看有没有孩子在捣蛋，一边惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] , [ˈlædi] [ænd; ənd] [ˈsɪksθ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒi] .
She noticed Rose and Russ , Laddie and Vi , and Margy .
她 注意到 玫瑰 和 拉斯 , 拉迪 和 维 , 和 玛吉 .

她注意到了罗斯和拉斯、拉迪和维，还有玛吉。

[bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
But Mun Bun was not in sight .
但 门 包子 曾是 不是 在 视线 .

但文文却不见踪影。

" [dɪd] [hiː; hi] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ? " [ɑːskt] [ˈvaɪələt] .
" Did he fall out of a window ? " asked Violet .
" 做过 他 落下 出去 的 一个 窗户 ? " 问 紫色 .

“他是不是从窗户掉下去了？”维奥莱特问道。

" [ˈmɜːsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

[ai] [həʊp] [nɒt] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkə(r)] .
I hope not , " cried Mrs . Bunker .
我 希望 不是 , " 哭 太太 . 掩体 .

“我希望不是这样，”邦克太太喊道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [mʌn] [bʌnz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['tɪəfəli] :

Then they all heard Mun Bun's voice saying , rather tearfully :

然后 他们 全部 听到 门 面包的 嗓音 说 , 相当 泪流满面 :

然后，他们都听到文彬的声音，带着几分哭腔说道：

" [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

" I — I didn't mean to do it .

" 我 — 我 没有 意思是 到 做 它 .

“我……我不是故意的。”

[aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [keɪk] ! "

I only wanted a cake ! "

我 仅有的 通缉 一个 蛋糕 ! "

我只是想要个蛋糕而已！

" [wel] , [juː; jʊ] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [naʊ] ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm]

" Well , you busted it , an ' now somebody's got to pay for it ! " came

" 出色地 , 你 被捕 它 , 一个 - 现在 某人的 得到 到 支付 为了 它 ! " 来了

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,

another voice ,

其他 嗓音 ,

“哼，你把事情搞砸了，现在得有人为此付出代价！”另一个声音传来。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['æŋgri] .

and one that was rather angry .

和 一 那 曾是 相当 生气的 .

其中一人相当生气。

['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Daddy Bunker hurried around to the other side of the ticket office , and the

爸爸 掩体 慌忙 大约 到 这 其他 边 的 这 票 办公室 , 和 这

['ʌðə(r)z] , [ɪn]

others , in

其他的 , 在

邦克爸爸匆匆绕到售票处另一边，其他人也跟着走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 96]

[页 -]

[第96页]

[kluːdɪŋ] ['grænpɑː] [fɔːd] , ['fɒləʊd] .

cluding Grandpa Ford , followed .

包括 爷爷 福特 , 随后 .

其中包括福特爷爷，随后也加入了讨论。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bəʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

There , standing near the lunch counter , with a broken bowl at his feet ,

那里 , 常设 靠近 这 午餐 柜台 , 和 一个 破碎的 碗 在 他的 脚 ,

他站在午餐柜台附近，脚边放着一个破碎的碗。

[ænd; ənd] [keɪks] ['skætəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [stʊd] [mʌn] [bʌn] .

and cakes scattered around him , stood Mun Bun .

和 蛋糕 疏散 大约 他 , 站立 门 包子 .

文文站在散落着蛋糕的周围。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [lʌntʃ]

In front of him was the young man who had charge of the station lunch

在 正面 的 他 曾是 这 年轻的 男人 WHO 有 收费 的 这 车站 午餐

['kaʊntə(r)] .

counter .

柜台 .

他面前站着负责车站午餐柜台的年轻人。

" [əʊ] , [mʌn] [bʌn] ! " [saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Oh , Mun Bun ! " sighed his mother .
" 哦 , 门 包子 ! " 叹了口气 他的 母亲 .

“哦，文文！”他母亲叹了口气。

" [waɪ] , [mʌn] [bʌn] !
" Why , Mun Bun !
" 为什么 , 门 包子 !

“为什么，文包！

[wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
what happened ? " asked his father .
什么 发生 ? " 问 他的 父亲 .

“发生了什么事？”他父亲问道。

" [hiː; hi] ['hæpənd] — [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" He happened — that ! " exclaimed the young man .
" 他 发生 — 那 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 .

“他竟然真的发生了！”年轻人惊呼道。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] .
" He pulled it over , off the counter , and it smashed .
" 他 拉 它 超过 , 离开 这 柜台 , 和 它 粉碎 .

“他把它从柜台上拉下来，摔碎了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪks] — [ɔːl] [spɔɪld] . "
And look at the cakes — all spoiled . "
和 看 在 这 蛋糕 — 全部 被宠坏了 . "

瞧瞧那些蛋糕——全都坏了。

" [nɒt] [ɔːl] [spɔɪld] , " [sed] [mʌn] [bʌn] .
" Not all spoiled , " said Mun Bun .
" 不是 全部 被宠坏了 , " 说 门 包子 .

“并非全都变质了，”文文说道。

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] - [ɪm] , [æn; ən] - [səʊ][kæn; kən]['mɑːrdʒi] .
" I can eat ' em , an ' so can Margy .
" 我 能 吃 - 呃 , 一个 - 所以 能 玛吉 .

“我可以吃它们，玛吉也可以吃。”

[wɪr] [bəuθ] ['hʌŋgri] ! "
We're both hungry ! "
是 两个都 饥饿的 ! "

我们俩都饿了！

" [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [keɪks] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .
" Did you pull over the bowl of cakes ? " asked Mr . Bunker .
" 做过 你 拉 超过 这 碗 的 蛋糕 ? " 问 先生 . 掩体 .

“你把那碗蛋糕拉过来了吗？”邦克先生问道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [mʌn] [bʌn] , " [aɪ][dɪd] .
" Yes , " admitted Mun Bun , " I did .
" 是的 , " 承认 门 包子 , " 我 做过 .

“是的，”文文承认道，“我做了。”

[aɪ] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
I reached up to get one , and the bowl tipped over on me and they all
我 达到 向上 到 得到 一 , 和 这 碗 倾斜 超过 在 我 和 他们 全部
[spɪld] . "
spilled . "
洒了 . "

我伸手去拿一个，结果碗翻了，里面的东西全洒出来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl] [brəʊk] , " [sed] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['kaʊntə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

"	And	the	bowl	broke	,	"	said	the	lunch	-	counter	young	man	.
"	和	这	碗	打破	,	"	说	这	午餐	-	柜台	年轻的	男人	.

“碗碎了，”午餐柜台的年轻人说道。

" [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I'll	pay	for	it	,	Tom	,	"	said	Grandpa	Ford	,	who	seemed	to	know	the	young	man	.
"	患病的	支付	为了	它	,	汤姆	,	"	说	爷爷	福特	,	WHO	似乎	到	知道	这	年轻的	男人	.

“我会付钱的，汤姆，”福特爷爷说道，他似乎认识这个年轻人。

" ['ðætl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	That'll	be	all	right	.
"	那将	是	全部	正确的	.

“没关系。”

[aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]

I'll	pay	for	the	bowl	and	the
患病的	支付	为了	这	碗	和	这

我会付碗的钱，还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[keɪks] , [tuː] .

cakes	,	too	.
蛋糕	,	也	.

蛋糕也是。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

Some	of	them	are	all	right	.
一些	的	他们	是	全部	正确的	.

有些是对的。

[ðeɪ] [fel] [ɒn] [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)] .

They	fell	on	this	newspaper	.
他们	跌倒	在	这	报纸	.

他们摔倒在了这份报纸上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

"	And	this	was	true	.
"	和	这	曾是	真的	.

“而这确实是真的。”

[mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][tɪp] - [təʊz] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [keɪk] [aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] .

Mun	Bun	had	reached	up	,	standing	on	his	tip	-	toes	,	to	get	a	cake	out	of	the	bowl	.
门	包子	有	达到	向上	,	常设	在	他的	提示	-	脚趾	,	到	得到	一个	蛋糕	出去	的	这	碗	.

文彬踮起脚尖，伸手从碗里拿出一块蛋糕。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

As	he	said	,	he	was	hungry	,
作为	他	说	,	他	曾是	饥饿的	,

正如他所说，他饿了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]

and	while	Daddy	Bunker	and	Grandpa	Ford	were	talking	about	getting	the
和	尽管	爸爸	掩体	和	爷爷	福特	是	说	关于	获得	这

['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

children	something	to	eat	,
孩子们	某物	到	吃	,

当邦克爸爸和福特爷爷正在商量给孩子们弄点吃的的时候，

[mʌn] [bʌn] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] , [faʊnd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

Mun	Bun	had	wandered	off	by	himself	,	found	the	lunch	counter	,	and	started
门	包子	有	漫步	离开	经过	他自己	,	成立	这	午餐	柜台	,	和	开始

[tu:; tə] [help] [hɪm'self] .

to	help	himself	.
到	帮助	他自己	.

文文独自一人走开了，找到了午餐柜台，开始自己取用食物。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑ:s] [bəʊl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪð] [ə; eɪ]

But	he	was	not	quite	tall	enough	,	and	the	glass	bowl	had	fallen	with	a
但	他	曾是	不是	相当	高的	足够的	,	和	这	玻璃	碗	有	倒下	和	一个

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

但他个子不够高，玻璃碗摔在地上，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [keɪks] [hæd; həd] ['skætəd] [aʊt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [hæd; həd] [sed] ,

The	cakes	had	scattered	out	,	but	,	as	Grandpa	Ford	had	said	,
这	蛋糕	有	疏散	出去	,	但	,	作为	爷爷	福特	有	说	,

蛋糕散落一地，但是，正如福特爷爷所说，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn] [ə; eɪ] [kli:n] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

some	of	them	had	fallen	on	a	clean	newspaper	which	some	one	had
一些	的	他们	有	倒下	在	一个	干净的	报纸	哪个	一些	一	有

[drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['depəʊ] [flɔ:(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

dropped	on	the	depot	floor	just	before	the	accident	.
掉落	在	这	仓库	地面	只是	前	这	事故	.

其中一些人掉落在了一张干净的报纸上，这张报纸是事故发生前有人掉在车站地板上的。

['grænpɑ:] [fɔ:d] , ['dædi] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] [tɒm] , [ðə; ði] - ,

Grandpa	Ford	,	Daddy	Bunker	and	Tom	,	the	lunchman	,
爷爷	福特	,	爸爸	掩体	和	汤姆	,	这	-	,

福特爷爷、邦克爸爸和午餐小哥汤姆

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kli:n] [keɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bəʊl] .

picked	up	the	clean	cakes	and	put	them	in	another	bowl	.
挑选	向上	这	干净的	蛋糕	和	放	他们	在	其他	碗	.

把洗干净的蛋糕拿起来，放进另一个碗里。

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smæʃt] [bəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðə; ði]

The	broken	pieces	of	the	smashed	bowl	and	the	cakes	that	had	gone	on	the
这	破碎的	件	的	这	粉碎	碗	和	这	蛋糕	那	有	已消失	在	这

[flɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [pɪkt] [ʌp] .

floor	were	also	picked	up	.
地面	是	还	挑选	向上	.

破碎的碗碎片和掉在地上的蛋糕也被捡了起来。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɔ:l] [hɪə(r)] , [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

"	Well	,	now	that	we're	all	here	,	we	might	as	well	get	the	children	something	to
"	出色地	,	现在	那	是	全部	这里	,	我们	可能	作为	出色地	得到	这	孩子们	某物	到

[i:t] ,

eat	,
吃	,

“既然大家都到齐了，不如给孩子们弄点吃的吧。”

" [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .
" said Grandpa Ford .
" 说 爷爷 福特 .

“福特爷爷说道。”

" [tɒm] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [grəʊn] - [fəʊks] [kæn; kən]
" Tom can give them hot milk and cakes , and we grown - folks can
" 汤姆 能 给 他们 热的 牛奶 和 蛋糕 , 和 我们 生长 - 各位 能
[hæv; həv]
have
有

“汤姆可以给他们热牛奶和蛋糕，而我们这些大人可以……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[sʌm; səm] [hɒt] ['kɒfi] [tu:; tə] [get] [ˌju: 'es] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪd] [aʊt] [tu:; tə] [greɪt] [hedʒ] .
some hot coffee to get us ready for the ride out to Great Hedge .
一些 热的 咖啡 到 得到 我们 准备好 为了 这 骑 出去 到 伟大的 对冲 .

来杯热咖啡提提神，准备出发去大树篱。

[tɒm] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] ['fæməli] ? "
Tom , can you take care of this big family ? "
汤姆 , 能 你 拿 关心 的 这 大的 家庭 ? "

汤姆，你能照顾好这个大家庭吗?

" [əʊ] , [ai] [ges] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] [naʊ]
" Oh , I guess so , " was the answer , and the lunchman was not angry now
" 哦 , 我 猜测 所以 , " 曾是 这 回答 , 和 这 - 曾是 不是 生气的 现在
,
,
,

“哦，我想是吧。”他回答道，午餐服务员现在并不生气了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɒt] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [dʌn] .
for he saw he would lose nothing by what Mun Bun had done .
为了 他 锯 他 会 失去 没有什么 经过 什么 门 包子 有 完毕 .

因为他明白，文文所做的一切并不会让他损失什么。

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [et; eɪt] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌn] [bʌn] ,
The six little Bunkers ate well , for the other five , as well as Mun Bun ,
这 六 小的 掩体 吃 出色地 , 为了 这 其他 五 , 作为 出色地 作为 门 包子 ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
were hungry .
是 饥饿的 .

六个小邦克吃得很好，因为其他五个小邦克以及文邦都饿了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [grəʊn] - [ju: pi: 'es] [hæd; həd] [bi:n] [fed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [bəʊl] [peɪd]
Then , when the grown - ups had been fed , and the broken bowl paid
然后 , 什么时候 这 生长 - UPS 有 到过 美联储 , 和 这 破碎的 碗 有薪酬的
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

然后，等大人们吃饱喝足，也赔偿了打碎的碗之后，

['grænpɑ:] [fɔ:d] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:m] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [mæn] ,
Grandpa Ford went out into the storm to tell his man ,
爷爷 福特 去 出去 进入 这 风暴 到 告诉 他的 男人 ,

福特爷爷冒着暴风雨去告诉他的丈夫，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][sled] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

who	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**horses**	**and**	**sled**	**,**	**that**	**the**	**party**	**was**	**ready**	**to**
WHO	曾是	在	收费	的	这	马匹	和	雪橇	,	那	这	派对	曾是	准备好	到

[stɑːt] .

start	**.**
开始	.

负责马匹和雪橇的人说，队伍已经准备出发了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**horses**	**had**	**been**	**kept**	**waiting**	**under**	**a**	**shed**	**so**	**they**	**would**	**be**	**out**	**of**	**the**
这	马匹	有	到过	保留	等待	在下面	一个	棚	所以	他们	会	是	出去	的	这

[stɔːm] .

storm	**.**
风暴	.

为了躲避暴风雨，马匹们一直被安置在棚子里。

" [əʊ] , [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] [klɔːz] ！ " [kraɪd] ['mɑːrdʒi] ,

"	**Oh**	**,**	**that**	**sounds**	**just**	**like**	**Santa**	**Claus**	**!**	**"**	**cried**	**Margy**	**,**
"	哦	,	那	声音	只是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	！	"	哭	玛吉	,

“哦，那听起来简直就像圣诞老人！”玛吉喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['depəʊ] .

as	**the**	**sound**	**of**	**jingling**	**bells**	**was**	**heard**	**outside**	**the**	**depot**	**.**
作为	这	声音	的	叮当	铃铛	曾是	听到	外部	这	仓库	.

车站外传来叮叮当当的铃铛声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kəʊzi] , [braɪt] ,

It	**seemed**	**rather**	**hard**	**to**	**leave**	**the**	**cosy**	**,**	**bright**	**,**
它	似乎	相当	难的	到	离开	这	舒适	,	明亮的	,

离开舒适明亮的家似乎有点难。

[wɔːm] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

warm	**station**	**at**	**that**	**hour**	**of**	**the**	**night**	**and**	**start**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**and**
温暖的	车站	在	那	小时	的	这	夜晚	和	开始	出去	进入	这	黑暗	和

[stɔːm] .

storm	**.**
风暴	.

在夜深人静之时，温暖的车站出发，驶入黑暗和暴风雨中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	**the**	**children**	**did**	**not**	**mind**	**it**	**.**
但	这	孩子们	做过	不是	头脑	它	.

但孩子们并不介意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [ænd; ənd] [siː] ['grænmɑː] [fɔːd] .

They	**were**	**too**	**eager**	**to**	**get**	**to**	**Great**	**Hedge**	**and**	**see**	**Grandma**	**Ford**	**.**
他们	是	也	渴望的	到	得到	到	伟大的	对冲	和	看	奶奶	福特	.

他们太想去大树篱镇见福特奶奶了。

[ðæt] [ɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] .

That	**is**	**,**	**most**	**of**	**them**	**were**	**.**
那	是	,	最多	的	他们	是	.

也就是说，他们中的大多数都是如此。

[pə'hæps] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi]

Perhaps	**Mun**	**Bun**	**and**	**Margy**
也许	门	包子	和	玛吉

或许是文邦和玛吉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] ['hæpənd] .

were	a	bit	too	sleepy	to	care	much	what	happened	.
是	一个	少量	也	困	到	关心	很多	什么	发生	.

当时我们太困了，对发生的事情不太在意。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['kʌd(ə)l] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sled] ,

"	But	we	can	cuddle	them	down	in	the	straw	in	the	bottom	of	the	sled	,
"	但	我们	能	偎	他们	向下	在	这	稻草	在	这	底部	的	这	雪橇	,

但是我们可以把它们安放在雪橇底部的稻草里，

['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] ,

cover	them	with	blankets	and	let	them	go	to	sleep	,	"	said	Grandpa	Ford	,
覆盖	他们	和	毯子	和	让	他们	去	到	睡觉	,	"	说	爷爷	福特	,

“给他们盖上毯子，让他们睡觉吧，”福特爷爷说。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgɪst] [b'ʌŋkəz] .

as	he	noted	the	blinking	eyes	of	the	two	youngest	Bunkers	.
作为	他	著名的	这	眨眼	眼睛	的	这	二	最小的	掩体	.

他注意到两个最小的邦克眨着眼睛。

" [ðel] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They'll	go	to	sleep	and	be	at	Great	Hedge	before	they	know	it	.	"
"	他们会	去	到	睡觉	和	是	在	伟大的	对冲	前	他们	知道	它	.	"

“他们睡着后，不知不觉就到了大树篱。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	How	can	you	find	it	in	the	dark	?	"	asked	Vi	.
"	如何	能	你	寻找	它	在	这	黑暗的	?	"	问	维	.

“你怎么能在黑暗中找到它呢？”薇问道。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	Oh	,	the	horses	know	the	way	,	"	answered	the	old	gentleman	.
"	哦	,	这	马匹	知道	这	方式	,	"	回答	这	老的	绅士	.

“哦，马儿知道路，”老先生回答道。

" [kʌm] [ɒn] . "

"	Come	on	.	"
"	来	在	.	"

“快点。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːs] , " [bɪ'gæn] ['lædi] .

"	I'm	going	to	make	up	a	riddle	about	a	horse	,	"	began	Laddie	.
"	我是	去	到	制作	向上	一个	谜语	关于	一个	马	,	"	开始	拉迪	.

“我要编一个关于马的谜语，”拉迪说道。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] .

"	I	have	it	almost	made	up	.
"	我	有	它	几乎	制成	向上	.

“我已经基本完成了。”

[ɪts] [ə'baʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][draɪv] . "

It's	about	what	kind	of	a	tree	would	you	like	to	drive	.	"
它是	关于	什么	种类	的	一个	树	会	你	喜欢	到	驾驶	.	"

这就像你想驾驶一棵什么样的树一样。

" [juː; jʊ] [kænt] [draɪv] [ə; eɪ] [triː] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [rʌs] .
" You can't drive a tree ! " exclaimed Russ .
" 你 不能 驾驶 一个 树 ！ " 惊呼 拉斯 .

“你不能开树！”拉斯惊呼道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
" All you can do is to climb it , or cut it down .
" 全部 你 能 做 是 到 爬 它 , 或者 切 它 向下 .

你只能爬上去，或者把它砍倒。

[səʊ] [ðeə(r)] ！ "
So there ! "
所以 那里 ！ "

就是这样！

" [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ！ " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈlædi] .
" Yes , you can ! " insisted Laddie .
" 是的 , 你 能 ！ " 坚持 拉迪 .

“当然可以！”拉迪坚持道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [maɪ] [ˈrɪd(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [triː] . "
" You can drive my riddle kind of tree . "
" 你 能 驾驶 我的 谜语 种类 的 树 . "

“你可以驾驭我谜语般的树。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] ！
" You can not !
" 你 能 不是 ！

你不能！

[kæn; kən] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] ？ " [əˈpiːld] [rʌs] .
Can you , Mother ? " appealed Russ .
能 你 , 母亲 ？ " 上诉 拉斯 .

“妈妈，您能行吗？”拉斯恳求道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən]
" You can climb a tree and cut it down , and that's all you can
" 你 能 爬 一个 树 和 切 它 向下 , 和 那就是 全部 你 能
[duː; də] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
do to it ,
做 到 它 ,

“你可以爬上树把它砍倒，你对它能做的也就只有这些了。”

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ？
isn't it ?
不是 它 ？

难道不是吗？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [rəʊz] .
" You can sit in the shade of it , " said Rose .
" 你 能 坐 在 这 阴影 的 它 , " 说 玫瑰 .

“你可以坐在它的阴凉处，”罗斯说。

" [əʊ] , [jes] , [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [kaʊnt] ！ " [sed] [rʌs] .
" Oh , yes , well , but that doesn't count ! " said Russ .
" 哦 , 是的 , 出色地 , 但 那 不 数数 ！ " 说 拉斯 .

“哦，是的，但是那不算数！”拉斯说道。

" ['enihaʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [went] [ɒn] ['lædi] .

"	Anyhow	it's	a	riddle	,	"	went	on	Laddie	.
"	无论如何	它是	一个	谜语	,	"	去	在	拉迪	.

“总之，这是个谜，”拉迪继续说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ? "

"	What	kind	of	a	tree	would	you	like	to	drive	?	"
"	什么	种类	的	一个	树	会	你	喜欢	到	驾驶	?	"

你想驾驶哪种树?

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdlz] [naʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	We	haven't	any	time	for	riddles	now	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	我们	还没有	任何	时间	为了	谜语	现在	,	"	说	母亲	掩体	.

“我们现在没时间猜谜语了，”邦克妈妈说道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] , ['grænpɑː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] !

"	Come	along	,	children	,	Grandpa	is	waiting	!
"	来	沿着	,	孩子们	,	爷爷	是	等待	!

“孩子们，快来，爷爷在等着呢！”

" [ænd; ənd] , [wɪð] [lædiːz] ['rɪd(ə)l] [stɪl] [ʌn'ɑːnsəd] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

"	And	,	with	Laddie's	riddle	still	unanswered	,	they	went	out	into	the	darkness	and
"	和	,	和	小伙子的	谜语	仍然	未解答	,	他们	去	出去	进入	这	黑暗	和

[ðə; ði] [stɔːm] .

the	storm	.
这	风暴	.

“拉迪的谜语仍然没有得到解答，他们便走进了黑暗和暴风雨中。”

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

At	first	it	rather	took	away	the	breath	of	the	children	—	that	is	,	of	the	four
在	第一的	它	相当	采取	离开	这	气息	的	这	孩子们	—	那	是	,	的	这	四

['əʊldɪst] .

oldest	.
最老	.

起初，这让孩子们——确切地说是四个年龄最大的孩子——感到有些窒息。

[mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [waɪl] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [tʊk] ['mɑːrdʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Mun	Bun	was	carried	by	his	mother	,	while	Daddy	Bunker	took	Margy	in	his	arms	.
门	包子	曾是	携带	经过	他的	母亲	,	尽管	爸爸	掩体	采取	玛吉	在	他的	武器	.

文邦被他妈妈抱着，而爸爸邦克则把玛吉抱在怀里。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌdl] [ʌp] [səʊ][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bləʊ] [ɒn]

Thus	they	were	cuddled	up	so	the	cold	wind	and	snow	could	not	blow	on
因此	他们	是	依偎	向上	所以	这	寒冷的	风	和	雪	可以	不是	吹	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们蜷缩在一起，以免被寒风和雪吹到。

['grænpɑː] [fɔːd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['vaɪələt][frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sled] ,

Grandpa	Ford	wanted	to	carry	Violet	from	the	depot	out	to	the	waiting	sled	,
爷爷	福特	通缉	到	携带	紫色	从	这	仓库	出去	到	这	等待	雪橇	,

福特爷爷想把维奥莱特从车站抱到等候的雪橇上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .

but	she	said	she	was	big	enough	to	walk	.
但	她	说	她	曾是	大的	足够的	到	走	.

但她说她已经长大到可以走路了。

[ðə; ði] [sled] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['depəʊ] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʃɒn]

The	sled	stood	near	the	depot	platform	,	and	the	lights	from	the	station	shone
这	雪橇	站立	靠近	这	仓库	平台	,	和	这	灯	从	这	车站	闪耀

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

雪橇停在车站站台附近，车站的灯光照在它身上。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] .

so	it	was	easy	to	tuck	the	children	in	.
所以	它	曾是	简单的	到	塞进	这	孩子们	在	.

所以哄孩子们睡觉很容易。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [strɔː] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] ['blæŋkɪts] , [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz]

Down	in	the	warm	straw	,	and	under	the	warm	blankets	,	the	six	little	Bunkers
向下	在	这	温暖的	稻草	,	和	在下面	这	温暖的	毯子	,	这	六	小的	掩体

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,

were	placed	,
是	放置	,

在温暖的稻草堆里，盖着温暖的毯子，放置了六个小营房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ʌn'tɪl] [nəʊ] [kəʊld] [wɪnd] [nɔː(r)] [snəʊ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

until	no	cold	wind	nor	snow	could	get	at	them	.
直到	不	寒冷的	风	也不	雪	可以	得到	在	他们	.

直到寒风和雪都无法侵袭他们。

[daʊn]

DOWN
向下

向下

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [strɔː] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)]

IN	THE	WARM	STRAW	AND	UNDER	THE	BLANKETS	THE	SIX	LITTLE	BUNKERS	WERE
在	这	温暖的	稻草	和	在下面	这	毯子	这	六	小的	掩体	是

[pleɪst] .

PLACED	.
放置	.

六个小床被放置在温暖的稻草和毯子下面。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːrdz] . — [peɪdʒ] -

Six	Little	Bunkers	at	Grandpa	Ford's	.	—	Page	100
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的	.	—	页	-

福特爷爷家的六个小地堡。——第100页

" [wel] , [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl] ['redi] , [dɪk] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪəd] [mæn] ,

"	Well	,	I	guess	we're	all	ready	,	Dick	,	"	said	Grandpa	Ford	to	his	hired	man	,
"	出色地	,	我	猜测	是	全部	准备好	,	迪克	,	"	说	爷爷	福特	到	他的	雇用	男人	,

“好了，我想我们都准备好了，迪克，”福特爷爷对他的雇工说道。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] .

who	was	to	drive	.
WHO	曾是	到	驾驶	.

谁来开车?

" [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Think	we	can	make	it	?	"
"	思考	我们	能	制作	它	?	"

“你觉得我们能做到吗？”

" [əʊ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	Mr	.	Ford	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	是的	,	先生	.	福特	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，是的，福特先生，”对方回答道。

" [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [həʊm] ,

"	The	horses	are	anxious	to	get	home	,
"	这	马匹	是	焦虑的	到	得到	家	,

“马儿们都急着回家。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊdz] [ɑːrnt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðel] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

and	the	roads	aren't	as	bad	as	they'll	be	in	the	morning	.	"
和	这	道路	不是	作为	坏的	作为	他们会	是	在	这	早晨	.	"

而且路况还没明天早上那么糟糕。”

" [wel] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	Well	,	when	we	get	to	Great	Hedge	we	can	stay	there	a	long	time	,
"	出色地	,	什么时候	我们	得到	到	伟大的	对冲	我们	能	停留	那里	一个	长的	时间	,

“嗯，到了大篱笆那里，我们可以待很久。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	said	Grandpa	Ford	.
"	说	爷爷	福特	.

“福特爷爷说道。”

" [gəʊ] [ə'hed] , [dɪk] . "

"	Go	ahead	,	Dick	.	"
"	去	前方	,	迪克	.	"

“请便，迪克。”

" [gəʊ] - [lɒŋ] , ['hɔːsɪz] ! " [kɔːld] [dɪk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	Go	-	long	,	horses	!	"	called	Dick	,	at	the	same	time	cracking	his	whip	.
"	去	-	长的	,	马匹	!	"	称为	迪克	,	在	这	相同的	时间	裂纹	他的	鞭	.

“冲啊，马儿们！”迪克一边喊着，一边挥动着鞭子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪt][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	he	did	not	hit	the	horses	with	it	.
的	课程	他	做过	不是	打	这	马匹	和	它	.

他当然没有用它打马。

[hiː; hi][dʒʌst] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bæks] .

He	just	snapped	it	in	the	air	over	their	backs	.
他	只是	啪啪	它	在	这	空气	超过	他们的	背部	.

他直接把球甩到他们背后。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [spræŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [belz] , [ðeə(r)] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɒft] [snəʊ] .

Away	they	sprang	,	with	a	jingle	of	bells	,	their	feet	making	no	noise	in	the	soft	snow	.
离开	他们	弹簧	,	和	一个	铃铛	的	铃铛	,	他们的	脚	制作	不	噪音	在	这	柔软的	雪	.

他们蹦蹦跳跳地走了，铃铛叮当作响，脚步踩在柔软的雪地上没有发出任何声音。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

Away	they	went	,
离开	他们	去	,

他们走了，

[ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [fleɪks] [ðæt] ['spɑ:kl] [ɪn]

and	on	down	the	road	which	was	white	with	the	crystal	flakes	that	sparkled	in
和	在	向下	这	路	哪个	曾是	白色的	和	这	水晶	薄片	那	闪闪发光	在

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [ðæt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][bɪg] [sled] .

the	light	of	a	lantern	that	was	hung	underneath	the	big	sled	.
这	光	的	一个	灯笼	那	曾是	悬挂	下	这	大的	雪橇	.

沿着铺满白色水晶碎片的道路继续前行，这些碎片在悬挂在大雪橇下的灯笼的光芒下闪闪发光。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	How	long	a	drive	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	如何	长的	一个	驾驶	是	它	?	"	问	太太	.	掩体	.

“开车要多久？”邦克太太问道。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	Oh	,	about	half	an	hour	,	"	answered	Grandpa	Ford	.
"	哦	,	关于	一半	一个	小时	,	"	回答	爷爷	福特	.

“哦，大概半小时吧，”福特爷爷回答道。

" [wi:l; wil][bi:; bi] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ]

"	We'll	be	there	before	you	know
"	出色地	是	那里	前	你	知道

我们很快就会到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它。

[ɪts] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɔ:m] ['steɪb(ə)l] .

It's	downhill	,	and	the	horses	are	anxious	to	get	to	their	warm	stable	.
它是	下坡	,	和	这	马匹	是	焦虑的	到	得到	到	他们的	温暖的	稳定的	.

地势下坡，马儿们都急着回到温暖的马厩。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [belz]

"	And	this	seemed	to	be	true	,	for	the	animals	,	with	the	jingling	bells
"	和	这	似乎	到	是	真的	,	为了	这	动物	,	和	这	叮当	铃铛

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

“对于动物们来说，情况似乎确实如此，它们周围都挂着叮当作响的铃铛。”

[ɹ'eɪsd] ['breɪvli] [ə'lɒŋ] .

raced	bravely	along	.
比赛	勇敢地	沿着	.

勇敢地向前奔跑。

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi] [fel] [ə'sli:p] ['ɔ:ləʊst][æt; ət][wʌns] ,

Mun	Bun	and	Margy	fell	asleep	almost	at	once	,
门	包子	和	玛吉	跌倒	睡着了	几乎	在	一次	,

文文和玛吉几乎同时睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɔ:m] [ænd; ənd]['kəʊzi][ɪn] ['græn,pɑ:z] [sled] .

it	was	so	warm	and	cosy	in	Grandpa's	sled	.
它	曾是	所以	温暖的	和	舒适	在	爷爷的	雪橇	.

爷爷的雪橇里又暖和又舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [piə] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rəʊbz] .

But	the	other	children	peered	out	now	and	then	from	beneath	the	robes	.
但	这	其他	孩子们	窥视	出去	现在	和	然后	从	下面	这	长袍	.

但其他孩子不时地从长袍下探出头来。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [glæd][tu:; tə] [pʊl] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

However	,	they	were	soon	glad	to	pull	their	heads	in	again	,	for	it	was
然而	,	他们	是	很快	高兴的	到	拉	他们的	头部	在	再次	,	为了	它	曾是

['veri] [kəʊld] .

very	cold	.
非常	寒冷的	.

然而，他们很快就很高兴把头缩回了室内，因为外面很冷。

[ðə; ði] [draɪv] , [tu:] , [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

The	drive	,	too	,	was	longer	than	Grandpa	Ford	thought	it	would	be	,
这	驾驶	,	也	,	曾是	更长	比	爷爷	福特	想法	它	会	是	,

这段路程也比福特爷爷预想的要长。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [wɒz; wəz][səʊ] [blɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪft] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [kʊd; kəd] [nɒt] [get]

as	one	of	the	roads	was	so	blocked	with	a	drift	that	the	sled	could	not	get
作为	一	的	这	道路	曾是	所以	已屏蔽	和	一个	漂移	那	这	雪橇	可以	不是	得到

[θru:] ,

through	,
通过	,

其中一条路被积雪完全堵塞，雪橇无法通过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	had	to	drive	around	it	.
和	他们	有	到	驾驶	大约	它	.

他们不得不绕道而行。

" [bʌt; bət][wi:l; wil][get] [θru:] ! " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	But	we'll	get	through	!	"	said	Grandpa	Ford	.
"	但	出色地	得到	通过	!	"	说	爷爷	福特	.

“但我们一定能挺过去！”福特爷爷说道。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] .

On	and	on	they	went	.
在	和	在	他们	去	.

他们就这样一直走了下去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kəʊld][raɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑ:st] .

It	was	a	long	,	cold	ride	,	but	it	came	to	an	end	at	last	.
它	曾是	一个	长的	,	寒冷的	骑	,	但	它	来了	到	一个	结尾	在	最后的	.

这是一段漫长而寒冷的旅程，但最终还是结束了。

[rʌs] , ['pɪərɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [sɔ:] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [blæk] [pætʃ] ,

Russ	,	peering	up	over	a	blanket	,	saw	,	down	the	road	,	a	large	,	black	patch	,
拉斯	,	窥视	向上	超过	一个	毯子	,	锯	,	向下	这	路	,	一个	大的	,	黑色的	修补	,

拉斯从毯子后面探出头，看到路尽头有一大块黑色的污渍。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [gləʊ] .

and	from	it	a	light	seemed	to	glow	.
和	从	它	一个	光	似乎	到	辉光	.

它似乎发出光芒。

" [ɪz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Is	that	another	railroad	station	?	"	he	asked	.
"	是	那	其他	铁路	车站	?	"	他	问	.

“那是另一个火车站吗？”他问道。

" [nəʊ] , [ðæts] [greɪt] [hedʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" No , that's Great Hedge , " answered Grandpa Ford .
" 不 , 那就是 伟大的 对冲 , " 回答 爷爷 福特 .

“不，那是大树篱，”福特爷爷回答道。

" [ðə; ði] [blæk] [pɑːt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðə; ði]
" The black part you see is the
" 这 黑色的 部分 你 看 是 这

你看到的黑色部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[hedʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['læntən] [aɪ] [hæv; həv]
hedge around the house , and the light comes from a lantern I have
对冲 大约 这 房子 , 和 这 光 来 从 一个 灯笼 我 有
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

房子周围的树篱，灯光来自我放在外面的一盏灯笼。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [æt; ət] [lɑːst] !
Here we are at Great Hedge at last !
这里 我们 是 在 伟大的 对冲 在 最后的 !

我们终于到达大树篱了！

" [ðə; ði] [sled] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌvəd] [pɔːtʃ]
" The sled turned into a driveway and stopped beneath a sort of covered porch
" 这 雪橇 转向 进入 一个 车道 和 停止 下面 一个 种类 的 涵盖 门廊
.
:
.

雪橇拐进一条车道，停在了一个有顶棚的门廊下。

" [wəʊ] ! " [kɔːld] [dɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
" Whoa ! " called Dick to the horses .
" 哇 ! " 称为 迪克 到 这 马匹 .

“停！”迪克对着马喊道。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [wɔːm] , ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] .
A door opened , letting out a glow of warm , cheerful light .
一个 门 打开 , 出租 出去 一个 辉光 的 温暖的 , 快乐 光 .

一扇门开了，透出温暖明快的光芒。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Are the six little Bunkers there ? " asked a voice .
" 是 这 六 小的 掩体 那里 ? " 问 一个 嗓音 .

“那六个小碉堡都在那里吗？”一个声音问道。

" [jes] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [b'ʌŋkəz] , [tuː] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Yes , every one , and the two big Bunkers , too ! " answered Grandpa Ford .
" 是的 , 每一个 一 , 和 这 二 大的 掩体 , 也 ! " 回答 爷爷 福特 .

“是的，每一个都一样，包括那两个大碉堡！”福特爷爷回答道。

" [kʌm] [ɒn] , ['tʃɪldrən] !
" Come on , children !
" 来 在 , 孩子们 !

“来吧，孩子们！”

[hɪrz] ['grænmɑ:] [fɔ:d] [ɔ:l] ['redi] [wɪð] [ðæt] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! "

Here's	**Grandma**	**Ford**	**all**	**ready**	**with**	**that**	**bread**	**and**	**jam**	**for**	**you**	**!**	**"**
这里是	奶奶	福特	全部	准备好	和	那	面包	和	果酱	为了	你	!	"

福特奶奶已经把面包和果酱准备好了!

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! " [saɪd] [rəʊz] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**!**	**"**	**sighed**	**Rose**	**.**
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!	"	叹了口气	玫瑰	.

“哦，我太高兴了！”罗斯叹了口气。

" [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] . "

"	**I**	**was**	**getting**	**hungry**	**again**	**.**	**"**
"	我	曾是	获得	饥饿的	再次	.	"

我又饿了。

" [səʊ][wɒz; wəz][ai] , " [əd'mɪtɪd] [rʌs] .

"	**So**	**was**	**I**	**,**	**"**	**admitted**	**Russ**	**.**
"	所以	曾是	我	,	"	承认	拉斯	.

“我也是，”拉斯承认道。

" [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['rɪd(ə)l] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌn'tæŋgld] [hɪm'self]

"	**Now**	**I'm**	**going**	**to**	**finish**	**my**	**riddle**	**,**	**"**	**declared**	**Laddie**	**,**	**as**	**he**	**untangled**	**himself**
"	现在	我是	去	到	结束	我的	谜语	,	"	声明	拉迪	,	作为	他	解开	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rəʊbz] .

from	**the**	**robes**	**.**
从	这	长袍	.

“现在我要把谜语解完了，”拉迪一边说着，一边从长袍中挣脱出来。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gəʊst] , " ['wɪspəd] [rəʊz] [tu:; tə] [rʌs]

"	**And**	**we**	**can**	**begin**	**to**	**hunt**	**for**	**the**	**ghost**	**,**	**"**	**whispered**	**Rose**	**to**	**Russ**
"	和	我们	能	开始	到	打猎	为了	这	鬼	,	"	低声说道	玫瑰	到	拉斯

.

:
.

“我们可以开始寻找那个鬼魂了，”罗斯低声对拉斯说。

" [jes] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [bæk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**back**	**.**
"	是的	,	"	他	低声说道	后退	.

“是的，”他低声回答。

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Mun	**Bun**	**and**	**Margy**	**were**	**awakened**	**and**	**carried**	**in**	**the**	**house**	**.**
门	包子	和	玛吉	是	觉醒	和	携带	在	这	房子	.

文文和玛吉被叫醒，抬进了屋里。

[əʊ] , [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [stɔ:m] !

Oh	**,**	**how**	**nice**	**and**	**warm**	**it**	**was**	**after**	**the**	**storm**	**!**
哦	,	如何	好的	和	温暖的	它	曾是	后	这	风暴	!

暴风雨过后，天气真好，真温暖!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [gɒt] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ? " [ɑ:skt] ['sɪksθ] .

"	**Have**	**you**	**really**	**got**	**bread**	**and**	**jam**	**?**	**"**	**asked**	**Vi**	**.**
"	有	你	真的	得到	面包	和	果酱	?	"	问	维	.

“你真的有面包和果酱吗？”薇问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] ! " [lɑ:ft] ['grænmɑ:] [fɔ:d] , ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

" **Yes , indeed , my dear , I have ! " laughed Grandma Ford , hugging and kissing**

" 是的 , 的确 , 我的 亲爱的 , 我 有 ! " 笑了 奶奶 福特 , 拥抱 和 接吻

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

“是的，亲爱的，我确实有！”福特奶奶笑着说，一边拥抱亲吻她。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] , [ɪn] [tɜ:n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

and then hugging and kissing , in turn , the other five little Bunkers .

和 然后 拥抱 和 接吻 , 在 转动 , 这 其他 五 小的 掩体 .

然后依次拥抱亲吻其他五个小邦克。

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hɪə(r)][maɪ]['rɪd(ə)l] , " [bɪ'gæn] ['lædi] .

" Wait till you hear my riddle , " began Laddie .

" 等待 直到 你 听到 我的 谜语 , " 开始 拉迪 .

“等着听我的谜语吧，”拉迪开口道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] — —

" What kind of a tree would you like — —

" 什么 种类 的 一个 树 会 你 喜欢 — —

您想要什么样的树?

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

" And just then a loud noise sounded through the house .

" 和 只是 然后 一个 大声 噪音 听起来 通过 这 房子 .

就在这时，房子里响起了一声巨响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [di:p] [grəʊn] .

It was as if a giant had uttered a deep groan .

它 曾是 作为 如果 一个 巨大的 有 说出 一个 深的 呻吟 .

仿佛一个巨人发出了一声深沉的呻吟。

" [əʊ] - [ju:] - [dʒi:] - [eɪtʃ] - [em] !

" O - u - g - h - m !

" 哦 - 你 - 克 - h - 米 !

“呜！

" ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [fɔ:d] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

" Grandpa and Grandma Ford looked at each other .

" 爷爷 和 奶奶 福特 看起来 在 每个 其他 .

福特爷爷和奶奶互相看了一眼。

[səʊ][dɪd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

So did Daddy and Mother Bunker .

所以 做过 爸爸 和 母亲 掩体 .

爸爸和妈妈邦克也是如此。

[ænd; ənd] [rəʊz] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [rʌs] :

And Rose leaned over and whispered to Russ :

和 玫瑰 倾斜 超过 和 低声说道 到 拉斯 :

罗斯俯身靠近拉斯，低声说道:

" [ðæts] [ðə; ði] [gəʊst] !

" That's the ghost !

" 那就是 这 鬼 !

“那是鬼魂！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

" [Pg 105]

" [页 -]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [naɪt] [nɔɪz]

THE	**NIGHT**	**NOISE**
这	夜晚	噪音

夜的噪音

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [hedʒ] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɜːl] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪt] [fleɪks] .

Outside	**of**	**Great**	**Hedge**	**the**	**wind**	**howled**	**and**	**the**	**snow**	**whirled**	**about**	**in**	**white**	**flakes**	**.**
外部	的	伟大的	对冲	这	风	嚎叫	和	这	雪	旋转	关于	在	白色的	薄片	.

大篱笆外狂风呼啸，雪花纷飞。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [laɪt] [ænd; ənd] ['kəʊzi] .

Inside	**it**	**was**	**warm**	**,**	**light**	**and**	**cosy**	**.**
里面	它	曾是	温暖的	,	光	和	舒适	.

里面温暖、明亮、舒适。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk] ,

But	**the**	**queer**	**noise**	**which**	**had**	**sounded**	**,**	**and**	**which**	**had**	**seemed**	**so**	**to**	**startle**	**the**	**grown**	**folk**	**,**
但	这	酷儿	噪音	哪个	有	听起来	,	和	哪个	有	似乎	所以	到	惊吓	这	生长	民间	,

但是，那阵奇怪的声响，似乎吓坏了成年人，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌaʊt'saɪd] .

came	**from**	**inside**	**,**	**and**	**not**	**outside**	**.**
来了	从	里面	,	和	不是	外部	.

来自内部，而非外部。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] [θɔːt] .

At	**least**	**that**	**is**	**what**	**Rose**	**and**	**Russ**	**thought**	**.**
在	至少	那	是	什么	玫瑰	和	拉斯	想法	.

至少罗斯和拉斯是这么认为的。

" [ɪts] [ðə; ði] [gəʊst] ! " [sed] [rəʊz] [ə'gen] .

"	**It's**	**the**	**ghost**	**!**	**"**	**said**	**Rose**	**again**	**.**
"	它是	这	鬼	!	"	说	玫瑰	再次	.

“是鬼！”罗斯又说道。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [lɑːft] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**laughed**	**Daddy**	**Bunker**	**.**
"	废话	!	"	笑了	爸爸	掩体	.

“胡说！”邦克爸爸大笑道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ə'baʊt] [gəʊsts] ?

"	**What**	**do**	**you**	**children**	**know**	**about**	**ghosts**	**?**
"	什么	做	你	孩子们	知道	关于	鬼魂	?

“孩子们，你们对鬼魂了解多少？”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

There	**aren't**	**such**	**things**	**.**
那里	不是	这样的	事物	.

根本没有这种东西。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] .

There	never	has	been	a	ghost	and	never	will	be	one	.
那里	绝不	有	到过	一个	鬼	和	绝不	将要	是	一	.

从来没有鬼，以后也不会有鬼。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] . "

That	was	the	wind	.	"
那	曾是	这	风	.	"

那是风声。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ə'griːd] [rʌs] ,

"	Maybe	it	was	,	"	agreed	Russ	,
"	或许	它	曾是	,	"	同意	拉斯	,

“也许是这样，”拉斯同意道。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['redi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gəʊsts] .

who	was	not	quite	as	ready	as	his	sister	was	to	think	of	ghosts	.
WHO	曾是	不是	相当	作为	准备好	作为	他的	姐姐	曾是	到	思考	的	鬼魂	.

他不像他姐姐那样容易想到鬼魂。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	Of	course	it	was	!	"	exclaimed	Grandma	Ford	.
"	的	课程	它	曾是	!	"	惊呼	奶奶	福特	.

“当然是这样！”福特奶奶惊呼道。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['ɒf(ə)n] [haul] [ðæt] [wei] [ɪn]

"	The	wind	often	howls	that	way	in
"	这	风	经常	嚎叫	那	方式	在

“风经常那样呼啸着吹向远方。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

冬天。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ɪts] ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ][ɔːl][sʌm; səm] [bred]

And	now	come	over	where	it's	warmer	,	and	I'll	get	you	all	some	bread
和	现在	来	超过	在哪里	它是	更温暖	,	和	患病的	得到	你	全部	一些	面包

[ænd; ənd][dʒæm] .

and	jam	.
和	果酱	.

现在过来暖和点，我去给你们拿些面包和果酱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

You	must	be	hungry	,	aren't	you	?	"
你	必须	是	饥饿的	,	不是	你	?	"

你一定饿了吧?

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [mʌn] [bʌn] .

"	I	am	,	"	said	Mun	Bun	.
"	我	是	,	"	说	门	包子	.

“我是，”文文说道。

" [ai] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [keɪks] [ɪn][ðə; ði]['depəʊ] , [ænd; ənd][ai] — — "

"	I	went	to	get	some	cakes	in	the	depot	,	and	I	—	—	"
"	我	去	到	得到	一些	蛋糕	在	这	仓库	,	和	我	—	—	"

我去仓库买蛋糕，然后——”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bəʊl] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [brəʊk] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,

"	Yes	,	and	he	pulled	over	the	whole	bowl	full	and	it	broke	,	"	said	Margy	,
"	是的	,	和	他	拉	超过	这	所有的	碗	满的	和	它	打破	,	"	说	玛吉	,

“是的，他把满满一碗东西拉倒了，碗摔碎了，”玛吉说。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [mʌn] [bʌnz] ['stɔːri] .

interrupting	Mun	Bun's	story	.
打断	门	面包的	故事	.

打断文文的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] ! "

"	And	the	man	was	awful	mad	!	"
"	和	这	男人	曾是	可怕	疯狂的	!	"

“那人当时气疯了！”

" [bʌt; bət][wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] [keɪks] , ['enihaʊ] , " ['ædɪd] [mʌn] [bʌn] .

"	But	we	ate	the	cakes	,	anyhow	,	"	added	Mun	Bun	.
"	但	我们	吃	这	蛋糕	,	无论如何	,	"	额外	门	包子	.

“不过，我们还是把蛋糕吃了，”文文补充道。

" [ðeɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .

"	They	fell	on	a	paper	and	most	of	'	em	were	clean	.
"	他们	跌倒	在	一个	纸	和	最多	的	-	呃	是	干净的	.

“它们掉在纸上，而且大多数都很干净。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [keɪks] , ['grænmɑː] ? "

Have	you	got	cakes	,	Grandma	?	"
有	你	得到	蛋糕	,	奶奶	?	"

奶奶，你有蛋糕吗?

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

"	Bless	your	heart	!
"	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你！”

[lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] .

Lots	of	'	em	.
很多	的	-	呃	.

很多。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] ; [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)]

But	I	don't	believe	cake	will	be	good	for	you	at	night	;	especially	after
但	我	不	相信	蛋糕	将要	是	好的	为了	你	在	夜晚	;	尤其	后

[juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ,

you've	had	some	,
你已经	有	一些	,

但我认为晚上吃蛋糕对你不好；尤其是在你吃过蛋糕之后。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .

as	you	did	at	the	depot	.
作为	你	做过	在	这	仓库	.

就像你在车站做的那样。

[bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	bread	and	jam	and	a	glass	of	milk	won't	hurt	you	,	and	you
但	面包	和	果酱	和	一个	玻璃	的	牛奶	惯于	伤害	你	,	和	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] .

shall	have	that	.
将	有	那	.

但是面包、果酱和一杯牛奶对你没坏处，你应该吃这些。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

Do	any	of	the	rest	of	you	want	anything	to	eat	?	"
做	任何	的	这	休息	的	你	想	任何事物	到	吃	?	"

你们其他人还有谁想吃点东西吗?

" [ai][duː; də] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] .

"	I	do	!	"	cried	Vi	.
"	我	做	!	"	哭	维	.

“我愿意！”薇喊道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['grænmɑː] ?

"	Where	do	you	keep	your	things	to	eat	,	Grandma	?
"	在哪里	做	你	保持	你的	事物	到	吃	,	奶奶	?

“奶奶，你把吃的放在哪里？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ][bɪg] ['pæntri] ? "

Have	you	got	a	big	pantry	?	"
有	你	得到	一个	大的	食品储藏室	?	"

你家有大储藏室吗?

" [ai] [ges] ['sɪksθ][ɪz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	I	guess	Vi	is	afraid	you	won't	have	enough	,	"	laughed	Mrs	.	Bunker	.
"	我	猜测	维	是	害怕的	你	惯于	有	足够的	,	"	笑了	太太	.	掩体	.

“我猜薇是怕你不够吃吧，”邦克太太笑着说。

" [əʊ] , [ai] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] [wen] [ai]

"	Oh	,	I	laid	in	a	big	stock	of	food	when	I
"	哦	,	我	铺设	在	一个	大的	库存	的	食物	什么时候	我

“哦，我当时储备了大量的食物。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[hɜːd] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .

heard	the	six	little	Bunkers	were	coming	,	"	said	Grandpa	Ford	.
听到	这	六	小的	掩体	是	未来	,	"	说	爷爷	福特	.

“听说六个小邦克要来了，”福特爷爷说。

['naɪðə(r)] [rʌs] [nɔː(r)] [rəʊz] [sed] ['eniθɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] .

Neither	Russ	nor	Rose	said	anything	then	about	the	ghost	.
两者都不	拉斯	也不	玫瑰	说	任何事物	然后	关于	这	鬼	.

当时，拉斯和罗斯都没有提起鬼魂的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn]

But	they	saw	that	their	father	and	Grandpa	Ford	were	talking	together	in	one
但	他们	锯	那	他们的	父亲	和	爷爷	福特	是	说	一起	在	一

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

corner	of	the	room	.
角落	的	这	房间	.

但他们看到他们的父亲和福特爷爷正在房间的一个角落里交谈。

" ['meɪbi] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['wɪspəd] [rəʊz] .

"	Maybe	they're	talking	about	that	,	"	whispered	Rose	.
"	或许	它们是	说	关于	那	,	"	低声说道	玫瑰	.

“也许他们在谈论那件事，”罗斯低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [rʌs] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Yes	,	"	agreed	Russ	,	also	in	a	whisper	.
"	是的	,	"	同意	拉斯	,	还	在	一个	耳语	.

“是的，”拉斯也低声附和道。

" [bʌt; bət] [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [baɪ] [ɑː'selvz] .

"	But	let's	get	something	to	eat	,	and	then	we	can	hunt	by	ourselves	.
"	但	我们来吧	得到	某物	到	吃	,	和	然后	我们	能	打猎	经过	我们自己	.

“不过，我们先找点吃的，然后我们就可以自己去打猎了。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [rəʊz] ? "

You're	not	afraid	,	are	you	,	Rose	?	"
你是	不是	害怕的	,	是	你	,	玫瑰	?	"

你不害怕，对吧，罗斯?

" [nəʊ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	No	.	Are	you	?	"
"	不	.	是	你	?	"

“不，你是吗？”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɒt] !

"	I	—	I	guess	not	!
"	我	—	我	猜测	不是	!

“我——我想不是吧！”

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] , " [ænd; ənd] [rʌs] [spəʊk] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [naʊ] .

No	,	I'm	not	afraid	,	"	and	Russ	spoke	more	firmly	now	.
不	,	我是	不是	害怕的	,	"	和	拉斯	辐	更多的	牢牢	现在	.

“不，我不害怕，”鲁斯语气更加坚定地说。

" [ɪts] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪə(r)][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	It's	so	nice	and	light	here	I'm	not	a	bit	afraid	,	"	he	went	on	.
"	它是	所以	好的	和	光	这里	我是	不是	一个	少量	害怕的	,	"	他	去	在	.

“这里光线很好，环境也很好，我一点也不害怕，”他继续说道。

['grænmɑː] [fɔːd] [led] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Grandma	Ford	led	the	six	little	Bunkers	out	to	the	dining	-	room	,
奶奶	福特	引领	这	六	小的	掩体	出去	到	这	用餐	-	房间	,

福特奶奶领着六个小邦克来到餐厅，

[weə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [set] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	the	table	was	already	set	waiting	for	them	.
在哪里	这	桌子	曾是	已经	放	等待	为了	他们	.

餐桌已经摆好，等着他们了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

There	seemed	to	be	plenty	of	bread	and	jam	on	it	,	and	other	things	,
那里	似乎	到	是	很多	的	面包	和	果酱	在	它	,	和	其他	事物	,

[tuː] .

too	.
也	.

上面似乎有很多面包和果酱，还有其他一些东西。

" [kænt] [aɪ] [tel] [maɪ] ['rɪd(ə)l] [naʊ] ?

"	Can't	I	tell	my	riddle	now	?
"	不能	我	告诉	我的	谜语	现在	?

我现在不能说出我的谜语了吗?

" [ɑːskt] ['lædi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n]

"	asked	Laddie	when	they	were	all	seated	at	the	table	and	had	eaten
"	问	拉迪	什么时候	他们	是	全部	坐着	在	这	桌子	和	有	吃

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“当大家都在桌边坐下吃过东西后，拉迪问道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ['grænmɑː] ?
" Don't you want to hear it , Grandma ?
" 不 你 想 到 听到 它 , 奶奶 ?

“奶奶，您不想听吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Yes , of course I do , my dear .
" 是的 , 的 课程 我 做 , 我的 亲爱的 .

“是的，我当然愿意，亲爱的。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [draɪv] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" What kind of a tree would you rather drive ? " asked Laddie .
" 什么 种类 的 一个 树 会 你 相当 驾驶 ? " 问 拉迪 .

“你更愿意开哪种树？”拉迪问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
" That's the riddle .
" 那就是 这 谜语 .

这就是谜题所在。

[rʌs] [sez] [juː; jʊ] [kænt] [draɪv] [ə; eɪ] [triː] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [tʃɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]
Russ says you can't drive a tree , that you can only climb it or chop it down
拉斯 说道 你 不能 驾驶 一个 树 , 那 你 能 仅有的 爬 它 或者 劈 它 向下
,
,
,

拉斯说你不能开车开树，你只能爬树或者砍树。

[ɔː(r)] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . "
or burn it up . "
或者 烧伤 它 向上 . "

或者把它烧掉。

" [ænd; ənd][ai] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ædɪd] [rəʊz] .
" And I said you could sit in the shade of it , " added Rose .
" 和 我 说 你 可以 坐 在 这 阴影 的 它 , " 额外 玫瑰 .

“我还说过你可以坐在它的阴凉处，”罗斯补充道。

" [wel] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [triːz] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , all of those things can be done to trees , " said Grandma Ford with a
" 出色地 , 全部 的 那些 事物 能 是 完毕 到 树木 , " 说 奶奶 福特 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“嗯，所有这些事情都可以对树木做，”福特奶奶笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [mʌn] [bʌn] [sʌm; səm][mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .
as she gave Mun Bun some more bread and jam .
作为 她 给予 门 包子 一些 更多的 面包 和 果酱 .

她又给了文彬一些面包和果酱。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
" I think I should like best sitting in the shade of a tree .
" 我 思考 我 应该 喜欢 最好的 坐着 在 这 阴影 的 一个 树 .

“我想我最喜欢坐在树荫下。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] ? "
But what is your riddle , Laddie ? "
但 什么 是 你的 谜语 , 拉迪 ? "

但你的谜语是什么，小伙子?

" [əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" Oh , you have to guess it ! " exclaimed the little fellow .
" 哦 , 你 有 到 猜测 它 ! " 惊呼 这 小的 同伴 .

“哦，你得猜猜看！”小家伙喊道。

" [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ask you the question and you have to answer it .
" 我 问 你 这 问题 和 你 有 到 回答 它 .

“我问你问题，你必须回答。”

[ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what a riddle is for .
那就是 什么 一个 谜语 是 为了 .

这就是谜语的作用。

[naʊ] , [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [draɪv] ?
Now , I ask you , what kind of a tree would you rather drive ?
现在 , 我 问 你 , 什么 种类 的 一个 树 会 你 相当 驾驶 ?

现在，我问你，你更愿意驾驶哪种树?

" ['grænmɑː] [fɔːd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Grandma Ford thought for a moment , and then said :
" 奶奶 福特 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 :

福特奶奶想了一会儿，然后说:

" [ə; eɪ] ['dɒgwʊd] [triː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [baɪt] . "
" A dogwood tree if it wouldn't bite . "
" 一个 茛 树 如果 它 不会 咬 . "

“如果山茱萸树不会咬人的话。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɒgwʊd] [triː] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" Is there a dogwood tree ? " asked Laddie .
" 是 那里 一个 茛 树 ? " 问 拉迪 .

“这里有山茱萸树吗？”拉迪问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænmɑː] [fɔːd] .
" Yes , " answered Grandma Ford .
" 是的 , " 回答 奶奶 福特 .

“是的，”福特奶奶回答道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['blɔsəmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" And very pretty blossoms it has on it , too .
" 和 非常 漂亮的 花朵 它 有 在 它 , 也 .

“而且它上面还有非常漂亮的花朵。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪd(ə)l] ?
Is that the answer to your riddle ?
是 那 这 回答 到 你的 谜语 ?

这就是你谜语的答案吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

" [-] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lædi] .
" No'm , " answered Laddie .
" 诺姆 , " 回答 拉迪 .

“不，”拉迪回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['tʃesnʌt] [tri:] .
" It's a horse chestnut tree .
" 它是 一个 马 板栗 树 .

这是一棵七叶树。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [jʊd] ['rɑ:ðə(r)] [draɪv] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
That's the kind you'd rather drive , wouldn't you ?
那就是 这 种类 你会 相当 驾驶 , 不会 你 ?

那才是你更愿意开的那种车，对吧?

[ə; eɪ] [hɔ:s] ['tʃesnʌt] !
A horse chestnut !
一个 马 板栗 !

一棵马栗树!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] ['gli:fəli] .
" and he laughed gleefully .
" 和 他 笑了 兴高采烈地 .

他得意地大笑起来。

" [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tri:] [tu:; tə] [draɪv] ,
" Well , I guess that would be the most proper sort of tree to drive ,
" 出色地 , 我 猜测 那 会 是 这 最多 恰当的 种类 的 树 到 驾驶 ,

“嗯，我想那应该是最适合开车撞的树了。”

" [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] , [hu:] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [wɪð] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" said Grandpa Ford , who came in just then with Daddy Bunker .
" 说 爷爷 福特 , WHO 来了 在 只是 然后 和 爸爸 掩体 .

“福特爷爷说道，他当时正和邦克爸爸一起进来。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['dɒgwʊd] [tri:] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]
" And I'll take my dogwood tree along to run under the wagon that your
" 和 患病的 拿 我的 茵 树 沿着 到 跑步 在下面 这 车皮 那 你的
[hɔ:s] ['tʃesnʌt] [ɪz] ['pʊlɪŋ] ,
horse chestnut is pulling ,
马 板栗 是 拉 ,

“我会带着我的山茱萸树去跑到你那棵马栗树拉的马车底下去。”

" [sed] ['grænmɑ:] [fɔ:d] .
" said Grandma Ford .
" 说 奶奶 福特 .

“福特奶奶说道。”

" [wɒt] [meɪks] [sʌm; səm] [dɒgz] — [ðə; ði][kaɪnd] [wɪð] [blæk] [spɒts] [ɒn] — [trɒt] ['ʌndə(r)] ['wægənz] ? "
" What makes some dogs — the kind with black spots on — trot under wagons ? "
" 什么 制作 一些 狗 — 这 种类 和 黑色的 地点 在 — 小跑 在下面 马车 ? "
[ɑ:skt] ['sɪksθ] .
asked Vi .
问 维 .

“为什么有些狗——那种身上有黑点的狗——会跑到马车底下呢？”薇问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [reɪnd] [ɒn] ? "
" Is it so they won't get rained on ? "
" 是 它 所以 他们 惯于 得到 下雨了 在 ? "

“是为了防止他们被雨淋吗？”

" [ai] [ges] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['eni] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	I	guess	that's	as	good	a	reason	as	any	,	"	said	her	father	.
"	我	猜测	那就是	作为	好的	一个	原因	作为	任何	,	"	说	她	父亲	.

“我想这应该算是个不错的理由吧，”她父亲说。

[səʊ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] ,

So	the	six	little	Bunkers	ate	their	supper	—	rather	a	late	one	,
所以	这	六	小的	掩体	吃	他们的	晚餐	—	相当	一个	晚的	一	,

于是，六个小邦克们吃了晚饭——虽然吃得有点晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

for	the	storm	had	delayed	them	—	and	then	they	sat	about	and
为了	这	风暴	有	延迟	他们	—	和	然后	他们	卫星	关于	和

[tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

talked	for	a	while	.
谈话	为了	一个	尽管	.

因为暴风雨耽搁了他们的行程——然后他们坐下来聊了一会儿。

['grænmɑː] [fɔːd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ]

Grandma	Ford	asked	the	children	all	about	themselves	,	where	they	had	been	visiting
奶奶	福特	问	这	孩子们	全部	关于	他们自己	,	在哪里	他们	有	到过	访问

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

福特奶奶问了孩子们很多关于他们自己的问题，比如他们去过哪些地方等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] ['grænmɑː] [bɛlz] , [tuː; tə] [ɑːnt] [dʒoʊz] ,

and	they	told	her	about	having	been	to	Grandma	Bell's	,	to	Aunt	Jo's	,
和	他们	讲述	她	关于	拥有	到过	到	奶奶	贝尔的	,	到	阿姨	乔的	,

[ænd; ənd][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [tɑːmz] .

and	to	Cousin	Tom's	.
和	到	表哥	汤姆的	.

他们告诉她，他们去过贝尔奶奶家、乔姨妈家和汤姆表哥家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , " [sed] [rəʊz] .

"	It	was	warm	while	we	were	at	all	those	places	,	"	said	Rose	.
"	它	曾是	温暖的	尽管	我们	是	在	全部	那些	地方	,	"	说	玫瑰	.

“我们去的那些地方都很暖和，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] .

"	And	now	it	is	winter	.
"	和	现在	它	是	冬天	.

现在是冬天了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

" [ai] [ges] [jʊd] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaʊt'dɔːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] ,

"	I	guess	you'd	say	so	if	you	looked	outdoors	!	"	exclaimed	Russ	,
"	我	猜测	你会	说	所以	如果	你	看起来	户外	!	"	惊呼	拉斯	,

“如果你看看外面，你大概也会这么说吧！”拉斯喊道。

[huː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [piə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

who	came	back	from	having	peered	from	a	window	.
WHO	来了	后退	从	拥有	窥视	从	一个	窗户	.

他从窗户往外看了一眼回来。

" [ɪts] [snəʊɪŋ] ['terəb(ə)l] [hɑːd] . "

"	It's	snowing	terrible	hard	.	"
"	它是	下雪了	糟糕的	难的	.	"

“雪下得真大。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [snəʊ] [men] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	Then	we	can	make	lots	of	snow	men	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	然后	我们	能	制作	很多	的	雪	男人	！	"	惊呼	拉迪	.

“那我们就可以堆很多雪人啦！”拉迪兴奋地说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn] . "

"	That	will	be	heaps	of	fun	.	"
"	那	将要	是	堆积如山	的	乐趣	.	"

“那一定会非常有趣。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ræpt] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] , " [ri'mɑːk] ['grænmɑː] [fɔːd]

"	You'll	have	to	be	well	wrapped	up	when	you	go	out	,	"	remarked	Grandma	Ford
"	你会	有	到	是	出色地	包装	向上什么时候		你	去	出去	,	"	评论	奶奶	福特

.

:

.

“你出门的时候一定要穿得暖和些，”福特奶奶说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kəʊldə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

"	It	is	colder	here	than	it	is	during	the	winter	at	your	home	,
"	它	是	更冷	这里	比	它	是	期间	这	冬天	在	你的	家	,

“这里冬天比你家乡冷多了。”

[səʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] . "

so	put	on	your	coats	every	time	you	go	out	.	"
所以	放	在	你的	外套	每一个	时间	你	去	出去	.	"

所以每次出门都要穿上外套。

" [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][bed] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	The	place	for	them	to	go	now	is	to	bed	!	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	这	地方	为了	他们	到	去	现在	是	到	床	！	"	说	太太	.	掩体	.

“他们现在应该去睡觉了！”邦克太太说。

" [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['sɪksθ][ɪz]

"	Mun	Bun	and	Margy	are	asleep	in	their	chairs	this	very	minute	,	and	Vi	is
"	门	包子	和	玛吉	是	睡着了	在	他们的	椅子	这	非常	分钟	,	和	维	是

['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] .

almost	asleep	.
几乎	睡着了	.

“此时此刻，Mun Bun 和 Margy 正坐在椅子上睡觉，Vi 也快要睡着了。”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪð] [juː; jʊ] !

Come	,	children	,	off	to	bed	with	you	!
来	,	孩子们	,	离开	到	床	和	你	!

孩子们，快去睡觉吧!

" [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [snəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] .

"	Outside	it	was	darker	than	ever	,	and	still	snowing	and	blowing	hard	.
"	外部	它	曾是	较暗	比	曾经	,	和	仍然	下雪了	和	吹	难的	.

外面比以往任何时候都更加黑暗，雪还在下，风也很大。

[bʌt; bət] ['græn,pɑːz] [haʊs] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

But	Grandpa's	house	at	Great	Hedge	was	the	nicest	place	in	the	world	.
但	爷爷的	房子	在	伟大的	对冲	曾是	这	最友善的	地方	在	这	世界	.

但爷爷在大篱笆的房子是世界上最好的地方。

" [dɪd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [gəʊ][tuː; tə][bed] ? " ['sliːpɪli] [ɑːskt] [mʌn] [bʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kærid] [hɪm]

"	Did	the	horses	go	to	bed	?	"	sleepily	asked	Mun	Bun	as	his	mother	carried	him
"	做过	这	马匹	去	到	床	?	"	昏昏欲睡地	问	门	包子	作为	他的	母亲	携带	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

“马儿们都去睡觉了吗？”文文睡眼惺忪地问道，他的母亲正抱着他往上走。

" [jes] , ['ðer] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" Yes , they're in bed and asleep long ago .
" 是的 , 它们是 在 床 和 睡着了 长的 前 .

“是的，他们早就上床睡觉了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [jɔːˈself] .
And that's where you will soon be yourself .
和 那就是 在哪里 你 将要 很快 是 你自己 .

而在那里，你很快就能做回真正的自己。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
" The children's rooms were close together ,
" 这 孩子们的 房间 是 关闭 一起 ,

“孩子们的房间挨得很近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] .
some of them sleeping in the same apartment .
一些 的 他们 睡眠 在 这 相同的 公寓 .

他们中有些人睡在同一间公寓里。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
And Mr . and Mrs . Bunker had a room down at the end of the
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

邦克夫妇的房间在走廊尽头的楼下。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [huː] [mait] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði]
so that they could go to any of the six little Bunkers who might call in the
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这样他们就可以去六个小地堡中的任何一个，这些小地堡可能会在夜里来访。

['ɒf(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][smɔːlə(r)] [wʌnz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Often one of the four smaller ones wanted a drink .
经常 一 的 这 四 较小的 一个 通缉 一个 喝 .

四个个头较小的孩子中，经常会有一个想喝水。

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [rəʊz] [ænd; ənd]['sɪksθ] ,
Russ and Laddie had a room together , and so did Rose and Vi ,
拉斯 和 拉迪 有 一个 房间 一起 , 和 所以 做过 玫瑰 和 维 ,

Russ和Laddie住一个房间，Rose和Vi也住一个房间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] [rəʊz] ['wɪspəd] [tuː; tə]
and before the two older Bunker children went to bed Rose whispered to
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] :
her brother :
她 兄弟 :

在邦克家两个年纪较大的孩子上床睡觉之前，罗斯悄悄地对弟弟说：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ? "
" Shall we get up and hunt for the ghost when the others are asleep ? "
" 将 我们 得到 向上 和 打猎 为了 这 鬼 什么时候 这 其他的 是 睡着了 ? "

“等其他人睡着了，我们起来去捉鬼吧？”

" [aɪ][doʊnt] [ges] [wɪd] ['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't guess we'd better do it to - night , " he answered .
" 我 不 猜测 我们会 更好的 做 它 到 - 夜晚 , " 他 回答 .

“我想我们最好不要今晚就做这件事，”他回答道。

" [aɪm] [tuː] ['sliːpi] .
" I'm too sleepy .
" 我是 也 困 .

我太困了。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Besides we don't know our way around the house in the dark .
除了 我们 不 知道 我们的 方式 大约 这 房子 在 这 黑暗的 .

此外，我们在黑暗中也不知道该怎么在房子里走。

[wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
We'll wait until to - morrow . "
出色地 等待 直到 到 - 明天 . "

我们等到明天。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [rəʊz] .
" All right , " agreed Rose .
" 全部 正确的 , " 同意 玫瑰 .

“好吧，”罗斯同意道。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
This suited her .
这 适合 她 .

这很适合她。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
She , too , was ready for bed .
她 , 也 , 曾是 准备好 为了 床 .

她也准备睡觉了。

['dædi] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Daddy Bunker and Grandpa Ford did not , of course ,
爸爸 掩体 和 爷爷 福特 做过 不是 , 的 课程 ,

当然，邦克爸爸和福特爷爷并没有。

[gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
go to bed as early as did the children .
去 到 床 作为 早期的 作为 做过 这 孩子们 .

像孩子们一样早早上床睡觉。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['grænmɑː] [fɔːd] [æz; əz] [suːn]
And Mother Bunker was going downstairs to talk to Grandma Ford as soon
和 母亲 掩体 曾是 去 楼下 到 讲话 到 奶奶 福特 作为 很快
[æz; əz]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .
as Margy and Mun Bun were sound asleep .
作为 玛吉 和 门 包子 是 声音 睡着了 .

玛吉和蒙邦睡着后，邦克太太就下楼去和福特奶奶说话了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [gɒt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ,
One after another the six little Bunkers got into bed and ,
一 后 其他 这 六 小的 掩体 得到 进入 床 和 ,

六个小邦克一家一个地钻进被窝，

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [smɔːlɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [ænd; ənd]
though the two smallest were asleep almost at once , the others turned and
尽管 这 二 最小 是 睡着了 几乎 在 一次 , 这 其他的 转向 和

虽然最小的两个孩子几乎立刻就睡着了，但其他孩子都翻了个身。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] .
twisted a little , as almost every one does in a strange bed .
扭曲 一个 小的 , 作为 几乎 每一个 一 做 在 一个 奇怪的 床 .

身体微微扭动了一下，就像几乎所有人在陌生的床上都会做的那样。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] , [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['slʌmbəlænd] ,
But , finally , even Rose and Russ , in their rooms , were in Slumberland ,
但 , 最后 , 甚至 玫瑰 和 拉斯 , 在 他们的 房间 , 是 在 梦乡 ,

但最终，就连罗斯和拉斯，在他们的房间里，也进入了梦乡。

[lʌl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]
lulled by the whistle of the wind and the rattle of the snow against the
昏昏欲睡 经过 这 哨 的 这 风 和 这 嘎嘎作响 的 这 雪 反对 这
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

伴着风的呼啸声和雪拍打窗户的沙沙声，我渐渐安静下来。

[rʌs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
Russ thought it must be the middle of the night when he was suddenly
拉斯 想法 它 必须 是 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 他 曾是 突然
[ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
awakened by a loud noise .
觉醒 经过 一个 大声 噪音 .

拉斯以为一定是半夜，突然被一声巨响惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]
It was a banging sound , as though something heavy had fallen to the
它 曾是 一个 砰砰作响 声音 , 作为 尽管 某物 重的 有 倒下 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

那是一声巨响，好像有什么重物掉到了地上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][tɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Then came a rattle of tin and a splash of water ,
然后 来了 一个 嘎嘎作响 的 锡 和 一个 溅 的 水 ,

接着传来铁罐碰撞的响声和水花四溅的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [kraɪd] :
and the voice of one of the little Bunkers cried :
和 这 嗓音 的 一 的 这 小的 掩体 哭 :

一个小碉堡的声音传来：

" [əʊ] , [ai] [fel] [ɪn] !
" Oh , I fell in !
" 哦 , 我 跌倒 在 !

“哦，我掉进去了！”

[ai] [fel] [ɪn] !
I fell in !
我 跌倒 在 !

我掉进去了！

['sʌmbədi] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Somebody get me out !
某人 得到 我 出去 !

快来救我！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

[第113页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]
UP IN THE ATTIC
向上 在 这 阁楼

阁楼上

[rʌs] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
Russ leaped out of bed and ran into the hall , where a light was burning .
拉斯 跳跃 出去 的 床 和 跑 进入 这 大厅 , 在哪里 一个 光 曾是 燃烧 .

拉斯从床上跳起来，跑到走廊里，那里亮着灯。

[ðə; ði] [bˈʌŋkəz] ['ɔːlweɪz] [bɜːnd] [wʌn] , [tɜːnd] [ləʊ] .
The Bunkers always burned one , turned low .
这 掩体 总是 烧伤 一 , 转向 低的 .

碉堡总是烧掉一个，然后倒塌。

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

['dædi] ! " [kraɪd] [rʌs] .
Daddy ! " cried Russ .
爸爸 ! " 哭 拉斯 .

“爸爸！”拉斯喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [kwɪk] !
" Come on , quick !
" 来 在 , 快的 !

“快点！”

[ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
The ghost has got one of us !
这 鬼 有 得到 一 的 我们 !

鬼魂抓走了我们中的一个！

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ,
" For a moment no one answered his call , and then he heard ,
" 为了 一个 片刻 不 一 回答 他的 称呼 , 和 然后 他 听到 ,

“他的呼喊声起初无人应答，但过了一会儿，他听到了……”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ]
from the room where Mun Bun had been put to sleep , the sound of crying
从 这 房间 在哪里 门 包子 有 到过 放 到 睡觉 , 这 声音 的 哭泣
.
:
.

从文文睡觉的房间里传来哭声。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [rʌs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [breɪv] .
" What's the matter ? " asked Russ , trying to make his voice sound brave .
" 是什么 这 事情 ? " 问 拉斯 , 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音 勇敢的 .

“出什么事了？”拉斯问道，努力让自己的声音听起来勇敢些。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] , [mʌn] [bʌn] ?
" Are you hurt , Mun Bun ?
" 是 你 伤害 , 门 包子 ?

“文彬，你受伤了吗？”

[ɔ:(r)]['mɑ:rdʒi] ? "
Or Margy ? "
或者 玛吉 ? "

或者玛吉?

" [ai] — [ai] [fel] [ɪn][ænd; ənd][aɪm][ɔ:l] [wet] , " [sɔb] [mʌn] [bʌn] .
" I — I fell in and I'm all wet , " sobbed Mun Bun .
" 我 — 我 跌倒 在 和 我是 全部 湿的 , " 啜泣 门 包子 .

“我……我掉进去了，我全身都湿透了，”文彬抽泣着说。

" [əʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

" ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [rʌs] .
" fairly shouted Russ .
" 相当 喊叫 拉斯 .

“相当大声地，”拉斯喊道。

" [ðə; ði] [gəʊst] [pʊʃt] [mʌn] [bʌn] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kænt] [get] [aʊt] !
" The ghost pushed Mun Bun in , and he can't get out !
" 这 鬼 推动 门 包子 在 , 和 他 不能 得到 出去 !

“鬼把文彬推进去了，他出不来了！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
Feet were heard coming upstairs .
脚 是 听到 未来 楼上 .

听到楼上传来脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑ:skt] :
Then a voice asked :
然后 一个 嗓音 问 :

然后一个声音问道:

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] , [rʌs] ?
What has happened now , Russ ?
什么 有 发生 现在 , 拉斯 ?

拉斯，现在又发生了什么事?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ？ "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ？ "

你受伤了吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ！ " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊldɪst]['bʌŋkə(r)] [bɔɪ] .
" No , Mother ! " answered the oldest Bunker boy .
" 不 , 母亲 ！ " 回答 这 最老 掩体 男生 .

“不，妈妈！”邦克家年纪最大的男孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [mʌn] [bʌn] .
" But I guess it's Mun Bun .
" 但 我 猜测 它是 门 包子 .

但我猜是文包。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz][hɪm] ！ "
It sounds like him , and I guess the ghost has him ! "
它 声音 喜欢 他 , 和 我 猜测 这 鬼 有 他 ！ "

听起来像他的声音，我猜他被鬼魂缠上了!

" ['nɒns(ə)ns] ！
" Nonsense !
" 废话 ！

“废话!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊsts] ！
There are no ghosts !
那里 是 不 鬼魂 ！

根本没有鬼!

[doʊnt][kraɪ] , [mʌn] [bʌn] , " ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [went] [ɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
Don't cry , Mun Bun , " Mrs . Bunker went on , as she hurried up the stairs .
不 哭 , 门 包子 , " 太太 . 掩体 去 在 , 作为 她 慌忙 向上 这 楼梯 .

“别哭，文邦，”邦克太太一边说着，一边匆匆上楼。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] !
" I'm coming , and so is Daddy Bunker !
" 我是 未来 , 和 所以 是 爸爸 掩体 !

“我来了，邦克爸爸也来了！”

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
You'll be all right . "
你会 是 全部 正确的 . "

你会没事的。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [wet] ！ " [sɔb] [mʌn] [bʌn] .
" But I'm all wet ! " sobbed Mun Bun .
" 但 我是 全部 湿的 ！ " 啜泣 门 包子 .

“可是我全身都湿透了！”文彬抽泣着说。

" [ai] — [ai] [ges] [ai] [fel] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [get] [aʊt] ！ "
" I — I guess I fell in the ocean , and I can't get out ! "
" 我 — 我 猜测 我 跌倒 在 这 海洋 , 和 我 不能 得到 出去 ！ "

“我……我好像掉进海里了，出不来了！”

" [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [bæk] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ,
" You're dreaming that you're back at Cousin Tom's , " laughed Mrs . Bunker ,
" 你是 做梦 那 你是 后退 在 表哥 汤姆的 , " 笑了 太太 . 掩体 ,

“你做梦都想回到汤姆表哥家了，”邦克太太笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]

as	she	turned	up	the	light	and	went	into	the	room	where	Mun	Bun	and
作为	她	转向	向上	这	光	和	去	进入	这	房间	在哪里	门	包子	和

['mɑːrdʒi] [slept] .

Margy	slept	.
玛吉	睡着了	.

她打开灯，走进文文和玛吉睡觉的房间。

" [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !

"	You're	dreaming	,	and	—	Oh	,	you	poor	little	dear	!
"	你是	做梦	,	和	—	哦	,	你	贫穷的	小的	亲爱的	!

“你在做梦，哦，你这可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	she	cried	,	as	she	saw	what	had	happened	.
"	她	哭	,	作为	她	锯	什么	有	发生	.

她看到眼前发生的一切，不禁哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][bed] !

"	You	have	fallen	out	of	bed	!
"	你	有	倒下	出去	的	床	!

你从床上摔下来了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .

"	And	that	is	just	what	happened	.
"	和	那	是	只是	什么	发生	.

“事情就是这样发生的。”

[mʌn] [bʌn] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] , [hæd; həd] [rəʊld] [tuː] [nɪə(r)][wʌn] [edʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Mun	Bun	,	being	in	a	strange	bed	,	had	rolled	too	near	one	edge	,	and	had
门	包子	,	存在	在	一个	奇怪的	床	,	有	滚动	也	靠近	一	边缘	,	和	有

['fɔːlən] [aʊt] .

fallen	out	.
倒下	出去	.

文本睡在陌生的床上，滚得太靠近床沿，结果掉了下去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [nɔɪz] [rʌs] [hɜːd] .

That	was	the	bumping	,	banging	noise	Russ	heard	.
那	曾是	这	碰撞	,	砰砰作响	噪音	拉斯	听到	.

那是拉斯听到的砰砰声、噼啪声。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [splæʃ] ?

"	But	what	made	the	splash	?
"	但	什么	制成	这	溅	?

但究竟是什么引起了轰动呢?

" [rʌs] [ɑːskt]

"	Russ	asked
"	拉斯	问

拉斯问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪft] [mʌn] [bʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

as	he	came	in	to	see	his	mother	lift	Mun	Bun	from	the	floor	,
作为	他	来了	在	到	看	他的	母亲	举起	门	包子	从	这	地面	,

当他进来看到母亲把文彬从地上抱起来时，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪn] [bed] .

and	put	him	back	in	bed	.
和	放	他	后退	在	床	.

然后把他放回床上。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)]

"	That	was	when	he	upset	a	tin	cup	of	water	I	had	put	in	a	chair	near
"	那	曾是	什么时候	他	沮丧的	一个	锡	杯子	的	水	我	有	放	在	一个	椅子	靠近

[hɪz; ɪz] [bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

“就在那时，他打翻了我放在他床边椅子上的那杯水。”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændi] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

so	it	would	be	handy	when	I	wanted	to	give	him	a	drink	in	the	night	,
所以	它	会	是	便利	什么时候	我	通缉	到	给	他	一个	喝	在	这	夜晚	,

这样，如果我晚上想给他递杯酒，就方便多了。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	说	太太	.	掩体	.

“邦克太太说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [mʌn] [bʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] , [ai] [ges] ,

"	It	splashed	all	over	Mun	Bun	,	and	that	made	him	think	,	I	guess	,
"	它	溅起	全部	超过	门	包子	,	和	那	制成	他	思考	,	我	猜测	,

“水溅了文彬一身，我想，这让他开始思考了……”

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

that	he	had	fallen	into	the	water	.
那	他	有	倒下	进入	这	水	.

他掉进水里了。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌn] [bʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Did	it	,	Mun	Bun	?	"	she	asked	.
做过	它	,	门	包子	?	"	她	问	.

“是吗，文彬？”她问道。

" [ai] — [ai] [ges] [səʊ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	I	—	I	guess	so	,	"	he	murmured	.
"	我	—	我	猜测	所以	,	"	他	低声说道	.

“我……我想是吧，”他低声说道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , - [kɔːz] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wet] .

"	I	thought	I	fell	into	the	water	,	'	cause	I	was	all	wet	.
"	我	想法	我	跌倒	进入	这	水	,	-	原因	我	曾是	全部	湿的	.

“我以为我掉进水里了，因为我全身都湿透了。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	like	it	.	"
我	没有	喜欢	它	.	"

我不喜欢它。

" [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	I	don't	blame	you	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	我	不	责备	你	,	"	说	太太	.	掩体	.

“我不怪你，”邦克太太说。

" [naʊ] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [draɪ] ['naɪtgaʊn] [ɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	Now	I'll	put	a	dry	nightgown	on	you	,	and	you	can	go	to	sleep	again	.
"	现在	患病的	放	一个	干燥	睡衣	在	你	,	和	你	能	去	到	睡觉	再次	.

“现在我给你换上干爽的睡衣，你可以继续睡觉了。”

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][bed][səʊ][juː; jʊ][woʊnt][rəʊl][aʊt] [ə'gen] ,
I'll put a chair by the bed so you won't roll out again ,
患病的 放 一个 椅子 经过 这 床 所以 你 惯于 卷 出去 再次 ,

我会在床边放把椅子，免得你再滚下床。

[ænd; ənd] [aɪl] [set][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
and I'll set the water on the bureau .
和 患病的 放 这 水 在 这 局 .

我会把水放在梳妆台上。

" [naʊ] , [doʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [nɔɪz] , [rʌs] , [ɔː(r)] [mʌn] [bʌn] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp]['mɑːrdʒi] ,
" Now , don't make any more noise , Russ , or Mun Bun , and wake up Margy ,
" 现在 , 不 制作 任何 更多的 噪音 , 拉斯 , 或者 门 包子 , 和 唤醒 向上 玛吉 ,

“好了，别再吵闹了，拉斯，还有蒙邦，快去叫醒玛吉。”

" [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" went on Mrs . Bunker .
" 去 在 太太 . 掩体 .

“邦克太太继续说道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [tuː] ['naɪsli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] .
" She is sleeping too nicely to be awakened .
" 她 是 睡眠 也 很好 到 是 觉醒 .

她睡得太香了，不忍心叫醒她。

" [mʌn] [bʌnz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm] [fɔːl]
" Mun Bun's little sister , though in the same bed with him , had not heard him fall
" 门 面包的 小的 姐姐 , 尽管 在 这 相同的 床 和 他 , 有 不是 听到 他 落下
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“文彬的妹妹虽然和他睡在同一张床上，却没有听到他摔倒的声音。”

[nɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] .
knock over the tin cup of water , and call out that he had fallen in .
敲 超过 这 锡 杯子 的 水 , 和 称呼 出去 那 他 有 倒下 在 .

他打翻了盛水的锡杯，大喊自己掉进去了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
She slept through it all .
她 睡着了 通过 它 全部 .

她睡着了，什么也没听到。

[mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [suːn] [drest] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][gɑː(r)]
Mun Bun was soon dressed in a dry gar
门 包子 曾是 很快 穿着 在 一个 干燥 加尔

文彬很快穿上了干爽的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[mənt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [mɔp] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tɜːnd] [daʊn]
ment , the water on the floor was mopped up , and the light turned down
精神 , 这 水 在 这 地面 曾是 拖把 向上 , 和 这 光 转向 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

随后，地板上的水被擦干，灯光又调暗了。

[ðen] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]

Then	the	six	little	Bunkers	at	Great	Hedge	quieted	down	and	slept	all	the	way
然后	这	六	小的	掩体	在	伟大的	对冲	安静	向下	和	睡着了	全部	这	方式

[θru:] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

through	until	morning	.
通过	直到	早晨	.

然后，大树篱的六个小碉堡安静下来，一直睡到天亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [wen] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [went] [ˌdaʊn'steəz] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [mʌn] [bʌn]

But	that	same	night	,	when	Mother	Bunker	went	downstairs	,	after	having	put	Mun	Bun
但	那	相同的	夜晚	,	什么时候	母亲	掩体	去	楼下	,	后	拥有	放	门	包子

[bæk] [tu:; tə][bed] ,

back	to	bed	,
后退	到	床	,

但就在那天晚上，邦克妈妈把文文哄回床上后下楼时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [fɔ:d] :

she	said	to	her	husband	and	Grandpa	and	Grandma	Ford	:
她	说	到	她	丈夫	和	爷爷	和	奶奶	福特	:

她对丈夫、爷爷和奶奶福特说：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz][gɒt]['ɪntu:] [rʌs] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][gəʊst] ? "

"	What	do	you	suppose	has	got	into	Russ	to	be	talking	about	a	ghost	?	"
"	什么	做	你	认为	有	得到	进入	拉斯	到	是	说	关于	一个	鬼	?	"

“你觉得是什么让拉斯开始谈论鬼魂了？”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ? " [ɑ:skt] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	Is	that	what	he	said	?	"	asked	Grandpa	Ford	.
"	是	那	什么	他	说	?	"	问	爷爷	福特	.

“他真是这么说的吗？”福特爷爷问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [mʌnz] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld]

When	he	was	awakened	by	Mun's	falling	out	of	bed	the	first	thing	he	called
什么时候	他	曾是	觉醒	经过	mun的	坠落	出去	的	床	这	第一的	事物	他	称为

[tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd][gɒt] [mʌn] .

to	me	was	that	the	ghost	had	got	Mun	.
到	我	曾是	那	这	鬼	有	得到	门	.

当他被穆恩从床上摔下来的声音惊醒时，他喊我的第一句话就是穆恩被鬼抓走了。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	don't	understand	where	the	children	heard	anything	about	such	a	thing	.	"
我	不	理解	在哪里	这	孩子们	听到	任何事物	关于	这样的	一个	事物	.	"

我不明白孩子们是从哪里听说这种事的。

" [nɔ:(r)][ai] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Nor	I	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	也不	我	,	"	说	爸爸	掩体	.

“我也是，”邦克爸爸说。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ,

"	We	mustn't	let	them	get	the	idea	that	anything	is	wrong	here	at	Great	Hedge	,
"	我们	不得	让	他们	得到	这	主意	那	任何事物	是	错误的	这里	在	伟大的	对冲	,

“我们绝不能让他们觉得大篱笆这里有什么问题。”

" [went] [ɒn] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	went	on	Grandpa	Ford	.
"	去	在	爷爷	福特	.

福特爷爷继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .

"	It	might	frighten	them	,	though	,	of	course	,	it	is	nothing	like	a	ghost	.
"	它	可能	吓唬	他们	,	尽管	,	的	课程	,	它	是	没有什么	喜欢	一个	鬼	.

“虽然它可能会吓到他们，但它当然和鬼魂完全不一样。”

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

I	can't	imagine	where	they	got	the	idea	,
我	不能	想象	在哪里	他们	得到	这	主意	,

我真想不明白他们是从哪儿冒出这个想法的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	we	must	not	speak	of	it	again	in	front	of	them	.
但	我们	必须	不是	说话	的	它	再次	在	正面	的	他们	.

但我们不能再在他们面前提起这件事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [nɔɪz] .

"	I	do	wish	we	could	find	out	what	it	is	that	makes	such	a	queer	noise	.
"	我	做	希望	我们	可以	寻找	出去	什么	它	是	那	制作	这样的	一个	酷儿	噪音	.

“我真希望我们能找出发出这种奇怪声音的究竟是什么。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , " [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni]

Your	mother	and	I	,	"	he	said	to	Daddy	Bunker	,	"	have	heard	it	many
你的	母亲	和	我	,	"	他	说	到	爸爸	掩体	,	"	有	听到	它	许多

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“你妈妈和我，”他对邦克爸爸说，“都听过很多遍了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə'gen] . "

and	now	,	the	first	night	you	are	here	,	it	sounds	again	.	"
和	现在	,	这	第一的	夜晚	你	是	这里	,	它	声音	再次	.	"

而现在，你在这里的第一晚，它又响了起来。

" [bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	But	only	once	,	"	said	Mr	.	Bunker	,	"	and	that	may	have	been	the	wind	,
"	但	仅有的	一次	,	"	说	先生	.	掩体	,	"	和	那	可能	有	到过	这	风	,

“但只有一次，”邦克先生说，“那可能是风造成的。”

[æz; əz] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

as	we	said	it	was	.	"
作为	我们	说	它	曾是	.	"

正如我们所说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɪnd] , " [dɪ'kleəd] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	No	,	it	wasn't	the	wind	,	"	declared	Grandpa	Ford	.
"	不	,	它	不是	这	风	,	"	声明	爷爷	福特	.

“不，那不是风，”福特爷爷说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [wɪnd] .

"	For	I	have	heard	the	same	moaning	sound	when	there	was	hardly	any	wind	.
"	为了	我	有	听到	这	相同的	呻吟	声音	什么时候	那里	曾是	几乎	任何	风	.

“因为我曾在几乎没有风的时候听到过同样的呜咽声。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] [naʊ] .

The	wind	has	died	down	now	.
这	风	有	死亡	向下	现在	.

风已经停了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪətə(r)] .

It	is	quieter	.
它	是	更安静	.

这里更安静了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [hæz; həz] [stɒpt] , [ɔː(r)] [suːn] [wɪl] .

I	think	the	storm	has	stopped	,	or	soon	will	.
我	思考	这	风暴	有	停止	,	或者	很快	将要	.

我认为暴风雨已经停止，或者很快就会停止。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

"	He	went	to	the	window	to	look	out	,	and	,	as	he	did	so	,
"	他	去	到	这	窗户	到	看	出去	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

他走到窗边向外望去，就在这时，

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [diːp] , [dʌl] [grəʊn] .

there	sounded	through	the	house	a	deep	,	dull	groan	.
那里	听起来	通过	这	房子	一个	深的	,	乏味的	呻吟	.

屋子里传来一声低沉沉的呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['meni] [rʊmz; ruːmz] ,

It	seemed	to	fill	many	rooms	,
它	似乎	到	充满	许多	房间	,

它似乎占据了很多房间，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd]

and	for	a	moment	Daddy	and	Mother	Bunker	and	Grandpa	and
和	为了	一个	片刻	爸爸	和	母亲	掩体	和	爷爷	和

['grænmɑː] [fɔːd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Grandma	Ford	looked	at	one	another	.
奶奶	福特	看起来	在	一	其他	.

爸爸和妈妈邦克，还有爷爷和奶奶福特，彼此对视了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .

Then	they	listened	to	see	if	any	of	the	children	were	awake	.
然后	他们	听着	到	看	如果	任何	的	这	孩子们	是	醒	.

然后他们侧耳倾听，看看有没有孩子醒着。

[bʌt; bət] [ˌʌp'steəz] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

But	upstairs	all	was	quiet	.
但	楼上	全部	曾是	安静的	.

但楼上却一片寂静。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	There	it	goes	again	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	那里	它	去	再次	,	"	说	爷爷	福特	.

“又来了，”福特爷爷说道。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	I	heard	it	,	"	answered	Daddy	Bunker	.
"	我	听到	它	,	"	回答	爸爸	掩体	.

“我听到了，”邦克爸爸回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ? "

"	I	wonder	what	it	could	have	been	?	"
"	我	想知道	什么	它	可以	有	到过	?	"

“我很好奇那会是什么呢？”

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	The	wind	,	"	said	Mrs	.	Bunker	in	a	low	voice	.
"	这	风	,	"	说	太太	.	掩体	在	一个	低的	嗓音	.

“是风，”邦克太太低声说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [stɒpt] ['bləʊɪŋ] , " [rɪ'mɑːk] ['grænmɑː] [fɔːd] .
" But the wind has stopped blowing , " remarked Grandma Ford .
" 但 这 风 有 停止 吹 , " 评论 奶奶 福特 .

“但是风停了，”福特奶奶说道。

" [əʊ] , [wel] , [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [suːn] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Oh , well , we'll find out what it is soon , " said Daddy Bunker .
" 哦 , 出色地 , 出色地 寻找 出去 什么 它 是 很快 , " 说 爸爸 掩体 .

“哦，好吧，我们很快就会知道是什么事了，”邦克爸爸说。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌri] [juː; jʊ] .
" Don't let it worry you .
" 不 让 它 担心 你 .

别为此担心。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] [nɔɪz] ,
We came here , Mother dear , to help you hunt for the queer noise ,
我们 来了 这里 , 母亲 亲爱的 , 到 帮助 你 打猎 为了 这 酷儿 噪音 ,

亲爱的母亲，我们来这里是为了帮您寻找那奇怪的声音。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
and that's what we'll do .
和 那就是 什么 出色地 做 .

我们就会这么做。

" [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" The grown folks listened , but the noise did not sound again , and then ,
" 这 生长 各位 听着 , 但 这 噪音 做过 不是 声音 再次 , 和 然后 ,

大人们听着，但噪音没有再响起，然后，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .
as it was getting late , they all went to bed .
作为 它 曾是 获得 晚的 , 他们 全部 去 到 床 .

天色已晚，他们都去睡觉了。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
Nothing disturbed them until morning .
没有什么 不安 他们 直到 早晨 .

直到早晨，他们一直都很平静。

" [hʊ'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ɪts] [stɒpt] [snəʊɪŋ] ! " [kraɪd] [rʌs] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
It's stopped snowing ! " cried Russ as he ran to the window and looked out .
它是 停止 下雪了 ! " 哭 拉斯 作为 他 跑 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

“雪停了！”拉斯一边喊着，一边跑到窗边向外望去。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] . "
" Now we can make a snow man . "
" 现在 我们 能 制作 一个 雪 男人 . "

“现在我们可以堆雪人了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [snəʊ] [fɔːt] !
" And a snow fort !
" 和 一个 雪 堡 !

“还有一座雪堡！”

" ['ædɪd] ['lædi] .
" **added** **Laddie** .
" 额外 拉迪 .

拉迪补充道。

" [ænd; ənd] [slaɪd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [rəʊz] .
" **And** **slide** **downhill** , **I** **hope** , " **said** **Rose** .
" 和 滑动 下坡 , 我 希望 , " 说 玫瑰 .

“我希望你能顺着山坡滑下去，”罗斯说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [hæz; həz] ['eni] [sled] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] ? "
" **I** **wonder** **if** **Grandpa** **Ford** **has** **any** **sleds** **we** **can** **take** **?** "
" 我 想知道 如果 爷爷 福特 有 任何 雪橇 我们 能 拿 ? "

“不知道福特爷爷有没有雪橇我们可以借用？”

" [hi:; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] , " [dɪ'kleəd] ['sɪksθ] .
" **He** **said** **there** **were** **some** , " **declared** **Vi** .
" 他 说 那里 是 一些 , " 声明 维 .

“他说有一些，”维说道。

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [lɑ:st] [naɪt] .
" **I** **asked** **him** **last** **night** .
" 我 问 他 最后的 夜晚 .

我昨晚问过他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [skeɪts] , [tu:] .
And **there** **are** **skates** , **too** .
和 那里 是 冰鞋 , 也 .

这里还有溜冰鞋。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ðæt] .
I **asked** **him** **that** .
我 问 他 那 .

我问过他这个问题。

" [wʌn] [maɪt] [dɪ'pend] [ɒn] ['sɪksθ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
" **One** **might** **depend** **on** **Vi** **to** **ask** **the** **questions** .
" 一 可能 依赖 在 维 到 问 这 问题 .

人们可能会指望 Vi 提出问题。

" [ðen] [wi:l; wil] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ! " [sed] [rʌs] .
" **Then** **we'll** **have** **lots** **of** **fun** **!** " **said** **Russ** .
" 然后 出色地 有 很多 的 乐趣 ! " 说 拉斯 .

“那我们一定会玩得很开心！”拉斯说道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [wi:l; wil] [get] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
" **Come** **on** , **now** , **we'll** **get** **our** **breakfast** **and** **then** **we** **can** **go** **out** **and**
" 来 在 , 现在 , 出色地 得到 我们的 早餐 和 然后 我们 能 去 出去 和
[hæv; həv] [fʌn] .
have **fun** .
有 乐趣 .

“来吧，我们先吃早餐，然后就可以出去玩了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **119** **]**
" [页 -]

[第119页]

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [slept] , " [ri'mɑ:k] [mʌn] [bʌn] .
" **I** **want** **to** **go** **out** **and** **see** **where** **the** **horses** **slept** , " **remarked** **Mun** **Bun** .
" 我 想 到 去 出去 和 看 在哪里 这 马匹 睡着了 , " 评论 门 包子 .

“我想出去看看马儿们睡在哪里，”文文说道。

" [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ai]['wʌndə(r)] ? "

"	Did	any	of	them	fall	out	of	bed	,	I	wonder	?	"
"	做过	任何	的	他们	落下	出去	的	床	,	我	想知道	?	"

我想知道他们当中有没有人从床上摔下来?

" [nəʊ] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	No	,	"	said	Grandma	Ford	with	a	laugh	.
"	不	,	"	说	奶奶	福特	和	一个	笑	.

“不,”福特奶奶笑着说。

" ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [bedz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	Horses	have	beds	that	are	right	on	the	floor	.
"	马匹	有	床	那	是	正确的	在	这	地面	.

“马的床就放在地上。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kænt] [fɔːl] [aʊt] .

They	are	made	of	straw	,	and	the	horses	can't	fall	out	.
他们	是	制成	的	稻草	,	和	这	马匹	不能	落下	出去	.

它们由稻草制成，马不会掉出来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

But	you	shall	see	for	yourself	.
但	你	将	看	为了	你自己	.

但你很快就会看到结果。

[kʌm] , [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] .

Come	,	now	,	while	the	cakes	are	hot	.
来	,	现在	,	尽管	这	蛋糕	是	热的	.

趁蛋糕还热，快来吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðem; ðəm] . "

And	we	have	maple	syrup	to	eat	on	them	.	"
和	我们	有	枫	糖浆	到	吃	在	他们	.	"

我们还可以蘸着枫糖浆吃。”

" [əʊ] , [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [rʌs] .

"	Oh	,	hurray	!	"	cried	Russ	.
"	哦	,	欢呼	!	"	哭	拉斯	.

“哦，太好了！”拉斯喊道。

" [ai] [lʌv] ['bʌkwiːt] [keɪks] !

"	I	love	buckwheat	cakes	!
"	我	爱	荞麦	蛋糕	!

我喜欢荞麦饼!

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [et; eɪt] !

"	And	you	should	have	seen	the	breakfast	the	six	little	Bunkers	ate	!
"	和	你	应该	有	已见	这	早餐	这	六	小的	掩体	吃	!

“你应该看看那六个小邦克吃了什么早餐！”

[nəʊ] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	on	second	thought	,	perhaps	it	is	just	as	well	you	didn't	see	it	,
不	,	在	第二	想法	,	也许	它	是	只是	作为	出色地	你	没有	看	它	,

不，仔细想想，也许你没看到反而是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] .

for	it	might	have	made	you	hungry	.
为了	它	可能	有	制成	你	饥饿的	.

因为这可能会让你感到饥饿。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

But	I'll	tell	you	this	much	:	It	was	a	very	good	one	.
但	患病的	告诉	你	这	很多	:	它	曾是	一个	非常	好的	一	.

但我可以告诉你：这是一次非常棒的经历。

" [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] ! " [kraɪd] [rʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]
" Now we'll go out and have some fun ! " cried Russ , as they left the
" 现在 出色地 去 出去 和 有 一些 乐趣 ! " 哭 拉斯 , 作为 他们 左边 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“现在我们出去玩吧！”鲁斯喊道，然后他们离开了餐桌。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn][fɜːst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːt] ? "
" Shall we make a snow man first , or a fort ? "
" 将 我们 制作 一个 雪 男人 第一的 , 或者 一个 堡 ? "

“我们是先堆雪人，还是先堆雪堡？”

" [ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] .
" A man ! " cried Mun Bun .
" 一个 男人 ! " 哭 门 包子 .

“是个男人！”文彬喊道。

" [ə; eɪ] [fɔːt] ! " [kɔːld] ['lædi] .
" A fort ! " called Laddie .
" 一个 堡 ! " 称为 拉迪 .

“一座堡垒！”拉迪说道。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
" Wait just a minute , all of you , " said Mother Bunker .
" 等待 只是 一个 分钟 , 全部 的 你 , " 说 母亲 掩体 .

“你们都等一下，”邦克妈妈说道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [dʒʌst] [jet] . "
" I don't want any of you to go out just yet . "
" 我 不 想 任何 的 你 到 去 出去 只是 然而 . "

“我暂时不想让你们任何人出去。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! "
" Oh , dear ! "
" 哦 , 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！ ”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! "
" Oh , Mother ! "
" 哦 , 母亲 ! "

“哦，母亲！”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðʌs] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [kraɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .
" Thus , one after another , cried some of the six little Bunkers .
" 因此 , 一 后 其他 , 哭 一些 的 这 六 小的 掩体 .

“就这样，六个小邦克们一个接一个地喊道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
They were all much disappointed .
他们 是 全部 很多 失望的 .

他们都非常失望。

" [əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] [snəʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Oh , I'm going to let you go out and play in the snow all you like ,
" 哦 , 我是 去 到 让 你 去 出去 和 玩 在 这 雪 全部 你 喜欢 ,

“哦，我会让你出去尽情地玩雪，你想怎么玩就怎么玩。”

" [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ['kwɪkli] ,
" said Mother Bunker quickly ,
" 说 母亲 掩体 迅速地 ,

邦克妈妈赶紧说道：“

" ['əʊnli] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌn'pæk] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd]
" only I want you to wait until I can unpack your rubber boots and
" 仅有的 我 想 你 到 等待 直到 我 能 解包 你的 橡皮 靴子 和
['legɪŋz] .
leggings .
绑腿 .

“只是我希望你等到我把你的雨靴和紧身裤拿出来之后再来。”

[ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [wet] .
Then you won't get wet .
然后 你 惯于 得到 湿的 .

这样你就不会被淋湿了。

[səʊ] [dʒʌst] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
So just wait an hour or two .
所以 只是 等待 一个 小时 或者 二 .

所以再等一两个小时就好。

[ðæt] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "
That won't hurt you . "
那 惯于 伤害 你 . "

那不会伤害你。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ætɪk] ,
" And while you are waiting you can play up in the attic ,
" 和 尽管 你 是 等待 你 能 玩 向上 在 这 阁楼 ,

“在你等待的时候，你可以去阁楼玩耍。”

" [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" said Grandma Ford with a smile .
" 说 奶奶 福特 和 一个 微笑 .

“福特奶奶笑着说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
" I think you will like it there .
" 我 思考 你 将要 喜欢 它 那里 .

我想你会喜欢那里的。

['aʊə(r)] ['ætɪk] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn]
Our attic is very large and there are a number of old - fashioned things in
我们的 阁楼 是 非常 大的 和 那里 是 一个 数字 的 老的 - 造型 事物 在
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] .
it with which you may play .
它 和 哪个 你 可能 玩 .

我们的阁楼很大，里面有很多老式的东西，你可以玩玩。

[ðə; ði] ['rɪpliz] [left] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] .

The	Ripleys	left	a	lot	of	things	behind	.
这	里普利	左边	一个	很多	的	事物	在后面	.

里普利一家留下了很多东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [əʊld] [kləʊðz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

There	are	old	trunks	,	and	they	are	filled	with	old	clothes	that	you	can
那里	是	老的	树干	,	和	他们	是	已填	和	老的	衣服	那	你	能

[dres] [ʌp] [ɪn] .

dress	up	in	.
裙子	向上	在	.

这里有一些旧箱子，里面装满了旧衣服，你可以穿上它们打扮一番。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['kænd(ə)l] - [məʊldz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld]

There	is	a	spinning	wheel	and	candle	-	moulds	,	there	are	strings	of	old
那里	是	一个	旋转	车轮	和	蜡烛	-	模具	,	那里	是	字符串	的	老的

[sleɪ] [belz] .

sleigh	bells	.
雪橇	铃铛	.

这里有纺车和蜡烛模具，还有一串串旧雪橇铃铛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] .

And	there	are	some	things	that	I	used	to	have	when	I	was	a	girl	.
和	那里	是	一些	事物	那	我	用过的	到	有	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.

还有一些我小时候拥有的东西。

[aɪ] [muːvd] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊld] [həʊm] .

I	moved	them	here	from	our	old	home	.
我	已搬	他们	这里	从	我们的	老的	家	.

我把它们从老家搬到了这里。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ?

Don't	you	think	you	would	like	to	play	up	there	?
不	你	思考	你	会	喜欢	到	玩	向上	那里	?

你难道不想去上面玩吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	121	]
"	[	页	-	]

[第121页]

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	of	course	we	would	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	的	课程	我们	会	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，我们当然会！”罗斯喊道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [dɒlz] ! "

"	We	can	take	up	our	dolls	!	"
"	我们	能	拿	向上	我们的	娃娃	!	"

“我们可以带上我们的娃娃！”

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['pɑːti] ! " ['ædɪd] ['vaɪələt] .

"	And	have	a	play	-	party	!	"	added	Violet	.
"	和	有	一个	玩	-	派对	!	"	额外	紫色	.

“还可以开个游戏派对！”维奥莱特补充道。

" [ænd; ənd] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] , " ['ædɪd] ['mɑːrdʒi] .

"	And	dress	up	and	play	go	visiting	,	"	added	Margy	.
"	和	裙子	向上	和	玩	去	访问	,	"	额外	玛吉	.

“还可以打扮一番，去拜访朋友，”玛吉补充道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [rʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['wɪs(ə)l] .

"	I'm	going	to	make	something	!	"	cried	Russ	,	with	a	jolly	whistle	.
"	我是	去	到	制作	某物	!	"	哭	拉斯	,	和	一个	快乐的	哨	.

“我要做点什么！”拉斯欢快地吹着口哨喊道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [njuː] ['rɪdlz] ! " [dɪ'kleəd] ['lædi] .

"	I'll	think	up	some	new	riddles	!	"	declared	Laddie	.
"	患病的	思考	向上	一些	新的	谜语	!	"	声明	拉迪	.

“我要想出一些新的谜语！”拉迪宣布道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [mʌn] [bʌn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

"	What	are	you	going	to	do	,	Mun	Bun	?	"	asked	his	grandmother	,
"	什么	是	你	去	到	做	,	门	包子	?	"	问	他的	祖母	,

“文文，你打算怎么办？”他的祖母问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [dʒʌst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

for	the	little	chap	had	said	nothing	as	yet	,	just	listening	to	the	others	.
为了	这	小的	小伙子	有	说	没有什么	作为	然而	,	只是	聆听	到	这	其他的	.

因为小家伙至今一言不发，只是静静地听着其他人说话。

" [aɪ] — [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] !

"	I	—	I'm	not	going	to	fall	out	of	bed	!
"	我	—	我是	不是	去	到	落下	出去	的	床	!

“我——我不会从床上掉下来的！”

" [hiː; hɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] .

"	he	answered	,	and	then	he	wondered	why	all	the	others	laughed	.
"	他	回答	,	和	然后	他	想知道	为什么	全部	这	其他的	笑了	.

他回答道，然后他纳闷为什么其他人都笑了。

" [wel] , [trɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] , " [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	Well	,	trot	up	to	the	attic	,	"	said	Grandma	Ford	,	"	and	have	all	the	fun	you	want	.
"	出色地	,	小跑	向上	到	这	阁楼	,	"	说	奶奶	福特	,	"	和	有	全部	这	乐趣	你	想	.

“好了，快跑到阁楼上去吧，”福特奶奶说，“尽情玩耍吧。”

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

Don't	be	afraid	of	playing	with	things	,	for	I	don't	believe	you	can	hurt	them	.
不	是	害怕的	的	玩耍	和	事物	,	为了	我	不	相信	你	能	伤害	他们	.

不要害怕玩弄这些东西，因为我相信你不会伤害它们的。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] ,

Then	your	mother	and	I	will	be	getting	out	your	rubber	boots	,
然后	你的	母亲	和	我	将要	是	获得	出去	你的	橡皮	靴子	,

然后你妈妈和我就会把你的雨靴拿出来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	you	may	play	in	the	snow	this	afternoon	.
和	你	可能	玩	在	这	雪	这	下午	.

今天下午你可以去雪地里玩。

" [wɪð] [wʊps] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [truːp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .

"	With	whoops	and	shouts	of	delight	the	six	little	Bunkers	trooped	up	to	the	attic	.
"	和	哎呀	和	喊叫	的	喜	这	六	小的	掩体	成群结队	向上	到	这	阁楼	.

六个小邦克欢呼雀跃地爬上了阁楼。

[æz; əz] ['grænmɑ:] [fɔ:d] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] .

As	Grandma	Ford	had	said	,	it	was	a	large	one	.
作为	奶奶	福特	有	说	,	它	曾是	一个	大的	一	.

正如福特奶奶所说，那是一个很大的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] ,

It	was	over	about	half	the	house	of	Great	Hedge	Estate	,
它	曾是	超过	关于	一半	这	房子	的	伟大的	对冲	财产	,

它占据了大篱笆庄园大约一半的面积，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [hæd; həd] [bɔ:t] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɪpli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] .

and	the	house	Grandpa	Ford	had	bought	from	Mr	.	Ripley	was	a	big	one	.
和	这	房子	爷爷	福特	有	买	从	先生	.	里普利	曾是	一个	大的	一	.

福特爷爷从里普利先生那里买下的那栋房子很大。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] , [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] .

There	were	many	rooms	on	the	first	floor	,	more	on	the	second	and	some	on	the	third	.
那里	是	许多	房间	在	这	第一的	地面	,	更多的	在	这	第二	和	一些	在	这	第三	.

一楼有很多房间，二楼房间更多，三楼也有一些房间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ætɪk] , [haɪɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

Then	came	the	attic	,	highest	of	all	,
然后	来了	这	阁楼	,	最高	的	全部	,

然后是阁楼，最高的那个。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ætɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:(r)d] [ðə; ði] [θɪŋz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ['eni] [mɔ:(r)] .

and	in	this	attic	were	stored	the	things	thought	to	be	of	no	use	any	more	.
和	在	这	阁楼	是	存储	这	事物	想法	到	是	的	不	使用	任何	更多的	.

阁楼里存放着那些被认为不再有用的东西。

[æz; əz] [greɪt] [hedʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðəʊ] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tærɪŋtən] ,

As	Great	Hedge	was	in	the	country	,	though	not	many	miles	outside	the	city	of	Tarrington	,
作为	伟大的	对冲	曾是	在	这	国家	,	尽管	不是	许多	英里	外部	这	城市	的	塔灵顿	,

虽然大篱笆位于乡村地区，但距离塔灵顿市并不远，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌntri] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] , [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

there	were	country	things	in	the	attic	,	such	as	a	spinning	wheel	,	two	of	them	,
那里	是	国家	事物	在	这	阁楼	,	这样的	作为	一个	旋转	车轮	,	二	的	他们	,

阁楼里有一些乡村风格的东西，比如纺车，有两个。

[ɪn][fækt] , ['kændlˌstɪks] , ['kænd(ə)l] - [məʊldz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

in	fact	,	candlesticks	,	candle	-	moulds	and	so	on	.
在	事实	,	烛台	,	蜡烛	-	模具	和	所以	在	.

事实上，还有烛台、蜡烛模具等等。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][səʊ][wʌn]

You	all	know	that	a	candlestick	is	something	in	which	to	stick	a	candle	so	one
你	全部	知道	那	一个	烛台	是	某物	在	哪个	到	戳	一个	蜡烛	所以	一

[meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

may	carry	it	around	.
可能	携带	它	大约	.

你们都知道，烛台是用来插蜡烛以便携带的。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [gæs][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kerəsiːn] [læmps] ,

In	the	olden	days	,	before	we	had	electric	lights	,	gas	or	even	kerosene	lamps	,
在	这	古老的	天	,	前	我们	有	电的	灯	,	气体	或者	甚至	煤油	灯	,

在过去，在我们还没有电灯、煤气灯甚至煤油灯的时候，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [wɜːk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] .

the	people	used	to	read	and	work	by	means	of	candles	.
这	人们	用过的	到	读	和	工作	经过	方法	的	蜡烛	.

人们过去常常借助蜡烛阅读和工作。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['tæləʊ] , [wæks][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

A	candle	is	a	stick	of	tallow	,	wax	or	something	like	that	,	with	a	string	,
一个	蜡烛	是	一个	戳	的	脂	,	蜡	或者	某物	喜欢	那	,	和	一个	细绳	,

蜡烛是用牛油、蜡或其他类似材料制成的棍子，系着一根绳子。

[ɔː(r)] [wɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [rɒk] ['kændi] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

or	wick	,	in	the	middle	,	just	as	rock	candy	has	a	string	in	the	middle	.
或者	灯芯	,	在	这	中间	,	只是	作为	岩石	糖果	有	一个	细绳	在	这	中间	.

或者像冰糖中间有根绳子一样，在中间放一根灯芯。

['əʊnli][juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Only	you	light	the	string	in	a	candle	,
仅有的	你	光	这	细绳	在	一个	蜡烛	,

只有你才能点燃蜡烛上的灯串。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [rɒk] ['kændi] .

and	you	throw	away	the	string	in	a	stick	of	rock	candy	.
和	你	扔	离开	这	细绳	在	一个	戳	的	岩石	糖果	.

然后你把冰糖棒里的绳子扔掉了。

['kænd(ə)l] - [məʊldz] [ɑː(r); ə(r)][tɪn] [tjuːbz] , [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp]

Candle	-	moulds	are	tin	tubes	,	just	the	shape
蜡烛	-	模具	是	锡	管子	,	只是	这	形状

蜡烛模具就是锡管，只是形状不同而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] [tjuːbz] [wɒz; wəz] [pɔː] [ðə; ði] ['meltɪd] [wæks][ɔː(r)] ['tæləʊ] [tuː; tə]

of	candles	,	and	into	these	tubes	was	poured	the	melted	wax	or	tallow	to
的	蜡烛	,	和	进入	这些	管子	曾是	倾倒	这	融化	蜡	或者	脂	到

[meɪk] [ðə; ði] [laɪt] - ['givə] .

make	the	light	-	givers	.
制作	这	光	-	捐赠者	.

将熔化的蜡或牛油倒入这些管子中，制成蜡烛，然后点燃蜡烛。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] [træmp] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

Up	**into**	**the**	**attic**	**tramped**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**.**
向上	进入	这	阁楼	践踏	这	六	小的	掩体	.

六个小邦克蹑手蹑脚地爬上了阁楼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [haɪ] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['fiːldz] .

From	**the**	**windows**	**,**	**high**	**up**	**,**	**they**	**could**	**look**	**across**	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**fields**	**.**
从	这	视窗	,	高的	向上	,	他们	可以	看	穿过	这	雪	-	涵盖	字段	.

从高处的窗户望出去，他们可以看到白雪皑皑的田野。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] , [naʊ] [beə(r)][ɒv; əv] [liːvz] ,

They	**could**	**see**	**the**	**trees**	**,**	**now**	**bare**	**of**	**leaves**	**,**
他们	可以	看	这	树木	,	现在	裸	的	树叶	,

他们可以看到树木，现在树叶都掉光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hedʒ] [ə'raʊnd] ['grænpɑː] [fɔːrdz] [haʊs] .

and	**the**	**great**	**black**	**hedge**	**around**	**Grandpa**	**Ford's**	**house**	**.**
和	这	伟大的	黑色的	对冲	大约	爷爷	福特的	房子	.

还有福特爷爷家周围的那道高大的黑色树篱。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['ætɪk] ['feəli] [wɔːm] .

The	**big**	**chimney**	**of**	**the**	**house**	**was**	**hot**	**and**	**that**	**kept**	**the**	**attic**	**fairly**	**warm**	**.**
这	大的	烟囱	的	这	房子	曾是	热的	和	那	保留	这	阁楼	相当	温暖的	.

房子的大烟囱很热，这使得阁楼相当温暖。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gəʊst] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**wouldn't**	**think**	**a**	**ghost**	**could**	**get**	**in**	**,**	**would**	**you**	**?**
"	你	不会	思考	一个	鬼	可以	得到	在	,	会	你	?

你肯定不会认为鬼魂能进来吧?

" [ɑːskt] [rəʊz] [ɒv; əv] [rʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**asked**	**Rose**	**of**	**Russ**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	问	玫瑰	的	拉斯	在	一个	低的	嗓音	.

“罗斯低声问道。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ɔːl'redi] , " [sə'dʒestid] [rʌs] .

"	**Maybe**	**it**	**was**	**here**	**already**	**,**	**"**	**suggested**	**Russ**	**.**
"	或许	它	曾是	这里	已经	,	"	建议	拉斯	.

“也许它早就在这里了，”拉斯建议道。

" [æn; ən] ['ætɪk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] .

"	**An**	**attic**	**is**	**a**	**good**	**place**	**for**	**ghosts**	**.**
"	一个	阁楼	是	一个	好的	地方	为了	鬼魂	.

“阁楼是鬼魂出没的好地方。”

[lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɪə(r)] . "

Let's	**look**	**for**	**one**	**here**	**.**	**"**
我们来吧	看	为了	一	这里	.	"

咱们在这里找一个吧。

" [bʌt; bət][doʊnt][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] , " ['kɔːʃən] [rəʊz] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]

"	**But**	**don't**	**let**	**the**	**others**	**know**	**,**	**"**	**cautioned**	**Rose**	**,**	**motioning**	**to**	**Mun**	**Bun**	**and**
"	但	不	让	这	其他的	知道	,	"	警告	玫瑰	,	示意	到	门	包子	和

['mɑːrdʒi] ,

Margy	**,**
玛吉	,

“但别让其他人知道，”罗斯叮嘱道，同时示意文邦和玛吉。

['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ] .

Laddie	**and**	**Vi**	**.**
拉迪	和	维	.

Laddie 和 Vi。

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [rʌs] .
" No , " agreed Russ .
" 不 , " 同意 拉斯 .

“不，”拉斯同意道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg]['ætɪk] .
He and his sister began to look about the big attic .
他 和 他的 姐姐 开始 到 看 关于 这 大的 阁楼 .

他和妹妹开始在宽敞的阁楼里四处查看。

[æz; əz] ['grænmɑː] [fɔːd] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ]
As Grandma Ford had said , there were many things with which to play
[ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] .
and have fun .
和 有 乐趣 .

正如福特奶奶所说，有很多东西可以玩耍和娱乐。

" [əʊ] , [rʌs] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" Oh , Russ ! " cried Laddie .
" 哦 , 拉斯 ! " 哭 拉迪 .

“哦，拉斯！”拉迪喊道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .
" Here are two spinning wheels .
" 这里 是 二 旋转 车轮 .

这里有两个旋转的轮子。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm]
Couldn't you make some
不能 你 制作 一些

你就不能做一些吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[θɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɔː(r)][æn; ən]['ɔːtəʊ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
thing of them — a steamboat or an auto or something ? "
事物 的 他们 — 一个 汽船 或者 一个 汽车 或者 某物 ? "

想想看，它们是汽船、汽车还是别的什么?

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ə'griːd] [rʌs] .
" Yes , I guess I could , " agreed Russ .
" 是的 , 我 猜测 我 可以 , " 同意 拉斯 .

“是的，我想我可以，”拉斯同意道。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] ['iːzi] .
" Let's see if they turn around easy .
" 我们来吧 看 如果 他们 转动 大约 简单的 .

“让我们看看他们是否能轻易扭转局面。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , [hwɜːrl] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,
" He and Laddie were trying the spinning wheels , whirling them around ,
" 他 和 拉迪 是 尝试 这 旋转 车轮 , 旋转 他们 大约 ,

他和拉迪正在试玩纺车，让它们转来转去。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frɒm; frəm]['mɑːrdʒi] .
when there came a sudden cry from Margy .
什么时候 那里 来了 一个 突然 哭 从 玛吉 .

这时，玛吉突然发出了一声尖叫。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['ætɪk] ,

They	turned	to	see	her	standing	in	one	corner	of	the	big	attic	,
他们	转向	到	看	她	常设	在	一	角落	的	这	大的	阁楼	,

他们转过身，看到她站在大阁楼的一个角落里。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

and	,	the	next	moment	,	she	seemed	to	vanish	from	sight	,
和	,	这	下一个	片刻	,	她	似乎	到	消失	从	视线	,

下一刻，她似乎就消失在了视线中。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [sʌm; səm] [bɪg] [həʊl] .

as	if	she	had	fallen	down	some	big	hole	.
作为	如果	她	有	倒下	向下	一些	大的	洞	.

就好像她掉进了一个大洞里一样。

" [əʊ] , ['mɑːrdʒi] ! ['mɑːrdʒi] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	Margy	!	Margy	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	玛吉	!	玛吉	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，玛吉！玛吉！”罗斯喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	125	]
"	[	页	-	]

[第125页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [əʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

THE	OLD	SPINNING	WHEEL
这	老的	旋转	车轮

旧纺车

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] [rəʊz] [geɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
For 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **answer** 回答 **to** 到 **the** 这 **cry** 哭 **Rose** 玫瑰 **gave** 给予 **when** 什么时候 **she** 她 **saw** 锯
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] .
her 她 **sister** 姐姐 **disappear** 消失 **from** 从 **sight** 视线 **.** .

当罗斯看到姐姐消失在视线中时，她的呼喊声一时无人回应。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['roʊzɪz] [skriːm] , ['gæðəd] [ə'baʊt] .
The 这 **other** 其他 **children** 孩子们 **,** , **frightened** 害怕 **by** 经过 **Rose's** 玫瑰的 **scream** 尖叫 **,** , **gathered** 聚集 **about** 关于 **.** .

其他孩子被罗斯的尖叫声吓坏了，都围了过来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [rʌs] , [huː] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz]
" " **What's** 是什么 **the** 这 **matter** 事情 **?** ? **"** " **asked** 问 **Russ** 拉斯 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **whirling** 旋转 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **spinning** 旋转 **wheels** 车轮
,
,
,

“出什么事了？”鲁斯一边转动着其中一个纺车一边问道。

[waɪl] ['lædi] [spʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
while 尽管 **Laddie** 拉迪 **spun** 旋转 **the** 这 **other** 其他 **.** .

拉迪则转动着另一个。

" - [gɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .
" " **Margy's** - **gone** 已消失 **!** ! **"** " **exclaimed** 惊呼 **Rose** 玫瑰 **.** .

“玛吉走了！”罗斯惊呼道。

" [ʃiːz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] — — "
" " **She's** 她是 **gone** 已消失 **,** , **and** 和 **maybe** 或许 **—** — **—** — **"** "

她走了，也许——

" [hwɛəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] ? " [ɑːskt] [rʌs] .
" " **Where'd** 在哪里? **she** 她 **go** 去 **?** ? **"** " **asked** 问 **Russ** 拉斯 **.** .

“她去哪儿了？”拉斯问道。

" [kʌm] [ɒn] , ['lædi] , [wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" " **Come** 来 **on** 在 **,** , **Laddie** 拉迪 **,** , **we'll** 出色地 **find** 寻找 **her** 她 **.** .

“来吧，拉迪，我们一定能找到她。”

" [bɪ'fɔː(r)] [rəʊz] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)]['mɑːrdʒi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd]
" " **Before** 前 **Rose** 玫瑰 **could** 可以 **answer** 回答 **Margy** 玛吉 **spoke** 辐 **for** 为了 **herself** 她自己 **by** 经过 **uttering** 发出声音 **loud** 大声 **cries** 哭泣 **and** 和
[sɒbz] .
sobs 啜泣 **.** .

“罗斯还没来得及回答，玛吉就用响亮的哭喊声和抽泣声替她表达了自己的想法。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɑːk] [həʊl][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

They	seemed	to	come	from	a	dark	hole	in	the	attic	,
他们	似乎	到	来	从	一个	黑暗的	洞	在	这	阁楼	,

它们似乎是从阁楼上的一个黑洞里钻出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

but	the	little	girl	herself	could	not	be	seen	by	her	brothers	and	sisters	.
但	这	小的	女孩	她自己	可以	不是	是	已见	经过	她	兄弟	和	姐妹	.

但是她的兄弟姐妹们却看不到这个小女孩。

" [əʊ] , [get][ˌem 'iː][aʊt] !

"	Oh	,	get	me	out	!
"	哦	,	得到	我	出去	!

“哦，放我出去！”

[get][ˌem 'iː][aʊt] ! " [skriːmd] ['mɑːrdʒi] .

Get	me	out	!	"	screamed	Margy	.
得到	我	出去	!	"	尖叫	玛吉	.

“放我出去！”玛吉尖叫道。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !

"	I	don't	like	it	here	!
"	我	不	喜欢	它	这里	!

我不喜欢这里！

[ɪts] [dɑːk] !

It's	dark	!
它是	黑暗的	!

天黑了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	126	]
"	[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

The	five	little	Bunkers	were	puzzled	.
这	五	小的	掩体	是	困惑	.

五个小邦克感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv] [lædiːz] ['rɪdlz] .

It	was	worse	than	some	of	Laddie's	riddles	.
它	曾是	更糟	比	一些	的	小伙子的	谜语	.

这比拉迪的一些谜语还要难。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)]['mɑːrdʒi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

They	could	hear	Margy	,	but	they	could	not	see	her	.
他们	可以	听到	玛吉	,	但	他们	可以	不是	看	她	.

他们能听到玛吉的声音，但看不到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

She	had	gone	into	a	dark	corner	and	that	seemed	to	be	the	last	of
她	有	已消失	进入	一个	黑暗的	角落	和	那	似乎	到	是	这	最后的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她躲进了一个黑暗的角落，那里似乎是她最后的归宿。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	asked	Rose	.
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	问	玫瑰	.

“哦，我们该怎么办呢？”罗斯问道。

" [wiː; wi] ['betə(r)] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['grænpɑː] , " [sed] [rʌs] .

"	We	better	go	for	Daddy	or	Mother	or	Grandpa	,	"	said	Russ	.
"	我们	更好的	去	为了	爸爸	或者	母亲	或者	爷爷	,	"	说	拉斯	.

“我们最好选爸爸、妈妈或者爷爷，”拉斯说。

" [aɪl] [gəʊ] , " ['ɒfəd] ['lædi] .

"	I'll	go	,	"	offered	Laddie	.
"	患病的	去	,	"	提供	拉迪	.

“我去，”拉迪说道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] ,

But	there	was	no	need	,
但	那里	曾是	不	需要	,

但完全没有必要。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk] [steəz] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːd] .

for	just	then	up	the	attic	stairs	came	Mrs	.	Bunker	and	Grandma	Ford	.
为了	只是	然后	向上	这	阁楼	楼梯	来了	太太	.	掩体	和	奶奶	福特	.

就在这时，邦克太太和福特奶奶从阁楼的楼梯上走了上来。

[ðeɪ] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

They	knew	right	away	that	something	was	the	matter	.
他们	知道	正确的	离开	那	某物	曾是	这	事情	.

他们立刻意识到出了问题。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	什么	是	它	?	"	问	太太	.	掩体	.

“那是什么？”邦克太太问道。

" - [gɒn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [rəʊz] .

"	Margy's	gone	,	and	we	can't	find	her	,	but	we	can	hear	her	,	"	explained	Rose	.
"	-	已消失	,	和	我们	不能	寻找	她	,	但	我们	能	听到	她	,	"	解释	玫瑰	.

“玛吉不见了，我们找不到她，但我们能听到她的声音，”罗斯解释说。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrdʒi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ] :

She	need	not	have	said	the	last	,	for	Margy	was	still	screaming	:
她	需要	不是	有	说	这	最后的	,	为了	玛吉	曾是	仍然	尖叫	:

她不必说完最后一句话，因为玛吉还在尖叫：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ! [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	I	want	to	get	out	!	Take	me	out	!
"	我	想	到	得到	出去	!	拿	我	出去	!

“我想出去！带我出去！”

[ɪts] ['terəb(ə)l] [dɑːk] [hɪə(r)] ! "

It's	terrible	dark	here	!	"
它是	糟糕的	黑暗的	这里	!	"

这里太黑了！

" [əʊ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [ɪn] [ðə; ði] [nʌt] ['kʌbi] - [həʊl] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	Oh	,	the	poor	child's	in	the	nut	cubby	-	hole	!	"	cried	Grandma	Ford	.
"	哦	,	这	贫穷的	孩子的	在	这	坚果	小隔间	-	洞	!	"	哭	奶奶	福特	.

“哦，可怜的孩子掉进坚果柜里了！”福特奶奶喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [dɑːk] [ðeə(r)] !

"	Of	course	it's	dark	there	!
"	的	课程	它是	黑暗的	那里	!

“那里当然是黑的！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Wait	**a**	**minute**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**I'll**	**get**	**you**	**out**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
等待	一个	分钟	,	我的	亲爱的	,	和	患病的	得到	你	出去	,	"	她	说	.

“等一下，亲爱的，我这就带你出去，”她说。

['grænmɑː] [fɔːd] ['kwɪkli] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] .

Grandma	**Ford**	**quickly**	**crossed**	**the**	**attic**	**.**
奶奶	福特	迅速地	交叉	这	阁楼	.

福特奶奶迅速穿过阁楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,

Then	**she**	**stooped**	**over**	**in**	**the**	**dark**	**corner**	**,**
然后	她	弯腰	超过	在	这	黑暗的	角落	,

然后她弯下腰，伏在黑暗的角落里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**127**	**]**
[	页	-	]

[第127页]

[riːtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — ['mɑːrdʒi] !

reached	**down**	**,**	**and**	**lifted**	**something**	**up**	**and**	**there**	**was**	**—**	**Margy**	**!**
达到	向下	,	和	抬起	某物	向上	和	那里	曾是	—	玛吉	!

弯下腰，拿起一样东西，竟然是——玛吉！

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [laɪt] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

The	**little**	**girl**	**was**	**carried**	**into**	**the**	**light**	**,**	**crying**	**and**	**sobbing**	**;**	**but**	**,**
这	小的	女孩	曾是	携带	进入	这	光	,	哭泣	和	啜泣	;	但	,

小女孩被抱到光亮处，哭声不断；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	**soon**	**as**	**she**	**found**	**out**	**there**	**was**	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**,**
作为	很快	作为	她	成立	出去	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	她	,

她一发现自己并没有什么问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz]

and	**that**	**she**	**was**	**with**	**her**	**mother**	**and**	**grandmother**	**and**	**brothers**
和	那	她	曾是	和	她	母亲	和	祖母	和	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .

and	**sisters**	**,**	**she**	**stopped**	**crying**	**.**
和	姐妹	,	她	停止	哭泣	.

意识到自己和母亲、祖母、兄弟姐妹在一起，她就停止了哭泣。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɑːrdʒi] ? " [ɑːskt] [rʌs] .

"	**What**	**happened**	**to**	**you**	**,**	**Margy**	**?**	**"**	**asked**	**Russ**	**.**
"	什么	发生	到	你	,	玛吉	?	"	问	拉斯	.

“玛吉，你怎么了？”拉斯问道。

" [ai] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	—	我	不	知道	,	"	她	回答	.

“我……我不知道，”她回答道。

" [ai] [dʒʌst] [slɪpt] [laɪk] [wʌns] [wen] [ai] [rəʊld] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] . "

"	**I**	**just**	**slipped**	**like**	**once**	**when**	**I**	**rolled**	**downhill**	**.**	**"**
"	我	只是	滑倒了	喜欢	一次	什么时候	我	滚动	下坡	.	"

“我刚才从山坡上滚下来的时候不小心滑了一下。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [nʌt] ['kʌbi] - [həʊl] , " [ɪk'spleɪnd] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	**She**	**fell**	**into**	**the**	**nut**	**cubby**	**-**	**hole**	**,**	**"**	**explained**	**Grandma**	**Ford**	**.**
"	她	跌倒	进入	这	坚果	小隔间	-	洞	,	"	解释	奶奶	福特	.

“她掉进了坚果柜里，”福特奶奶解释说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [nʌt] [triːz] [ɒn] [greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] ,
" There are many nut trees on Great Hedge Estate ,
" 那里 是 许多 坚果 树木 在 伟大的 对冲 财产 ,

“大篱笆庄园里有很多坚果树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpli] ['fæməli] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][stɔː(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
and the Ripley family used to gather the nuts and store them here in the
和 这 里普利 家庭 用过的 到 收集 这 坚果 和 店铺 他们 这里 在 这
['ætɪk][tuː; tə][draɪ] .
attic to dry .
阁楼 到 干燥 .

里普利一家过去常常收集坚果，然后把它们储存在阁楼里晾干。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] ,
But the rats and mice used to take a great many of the nuts ,
但 这 老鼠 和 小鼠 用过的 到 拿 一个 伟大的 许多 的 这 坚果 ,

但是老鼠经常偷吃很多坚果。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪg][bɒks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .
so they built a sort of big box down in a hole in the floor .
所以 他们 建造 一个 种类 的 大的 盒子 向下 在 一个 洞 在 这 地面 .

所以他们在地板上的一个洞里建造了一个大箱子。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['enihaʊ] , ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] .
The hole was there anyhow , being part of the attic .
这 洞 曾是 那里 无论如何 , 存在 部分 的 这 阁楼 .

那个洞本来就在那里，它是阁楼的一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [tɪn] , [səʊ][ðə; ði] [maɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [nɔː] [θruː] ,
But it was lined with tin , so the mice could not gnaw through ,
但 它 曾是 衬里 和 锡 , 所以 这 小鼠 可以 不是 啃 通过 ,

但它内衬锡，所以老鼠咬不穿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the nuts were stored in it .
和 这 坚果 是 存储 在 它 .

坚果就储存在里面。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" I meant to tell you children to look out for it ,
" 我 意思是 到 告诉 你 孩子们 到 看 出去 为了 它 ,

“我本想告诉你们孩子们要小心它，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] [diːp] ,
as it is like a hole in the floor , though it is not very deep ,
作为 它 是 喜欢 一个 洞 在 这 地面 , 尽管 它 是 不是 非常 深的 ,

它就像地板上的一个洞，虽然不是很深。

[ænd; ənd][wʌn] [end] [sləʊps] [daʊn] ,
and one end slopes down ,
和 一 结尾 连续下坡 向下 ,

一端向下倾斜，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] , [səʊ][juː; jʊ] [slaɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
like a hill , so you slide into it instead of falling .
喜欢 一个 爬坡道 , 所以 你 滑动 进入 它 反而 的 坠落 .

就像一座小山，所以你会滑进去而不是摔倒。

" [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" But I forgot about it ,
" 但 我 忘了 关于 它 ,

但我把它忘了。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ðæt][ðə; ði]['kʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɒf][ðə; ði][nʌt] ['kʌbi] - [həʊl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and I forgot that the cover has been off the nut cubby - hole for some
和 我 忘了 那 这 覆盖 有 到过 离开 这 坚果 小隔间 - 洞 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

我忘了螺母盒的盖子已经打开一段时间了。

[səʊ]['mɑːrdʒi] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk]['kɔːnə(r)] , [slɪd]['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] . "
So Margy , walking in the dark corner , slid into this hole . "
所以 玛吉 , 步行 在 这 黑暗的 角落 , 滑行 进入 这 洞 . "

于是，玛吉走在黑暗的角落里，滑进了这个洞里。

" [ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" That's what I did , " said the little girl .
" 那就是 什么 我 做过 , " 说 这 小的 女孩 .

“我就是这么做的，”小女孩说。

" [ai][slɪd][dʒʌst][laɪk] ['gəʊɪŋ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] . "
" I slid just like going downhill . "
" 我 滑行 只是 喜欢 去 下坡 . "

“我滑倒了，就像下坡一样。”

" [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [went] [ɒn] ['grænmɑː] [fɔːd] .
" That's why she disappeared so suddenly , " went on Grandma Ford .
" 那就是 为什么 她 消失 所以 突然 , " 去 在 奶奶 福特 .

“这就是她突然消失的原因，”福特奶奶继续说道。

" [ðə; ði][tɪn] , ['biːɪŋ] [smuːð] , ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd] .
" The tin , being smooth , didn't hurt her a bit , as she slid .
" 这 锡 , 存在 光滑的 , 没有 伤害 她 一个 少量 , 作为 她 滑行 .

“由于锡罐表面光滑，她滑行时一点也没受伤。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðeə(r)] .
And it is very dark in there .
和 它 是 非常 黑暗的 在 那里 .

里面很黑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn] ,
But after this I'll keep the cover on ,
但 后 这 患病的 保持 这 覆盖 在 ,

但之后我会一直盖着盖子。

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
so no more of my little Bunkers will get into trouble .
所以 不 更多的 的 我的 小的 掩体 将要 得到 进入 麻烦 .

这样我的小邦克们就不会再惹麻烦了。

" [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] ,
" By the gleam of a candle which she lighted ,
" 经过 这 闪耀 的 一个 蜡烛 哪个 她 照明 ,

借着她点燃的蜡烛的光芒，

['grænmɑ:] [fɔ:d] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [nʌt] ['kʌbi] - [həʊl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['mɑ:rdʒi][hæd; həd] ['fɔ:lən]
Grandma Ford showed the children the nut cubby - hole into which Margy had fallen
奶奶 福特 显示 这 孩子们 这 坚果 小隔间 - 洞 进入 哪个 玛吉 有 倒下
.
:
.

福特奶奶带孩子们看了玛吉掉进去的那个坚果小洞。

[ðen] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)] .
Then the cover was put on so there was no more danger .
然后 这 覆盖 曾是 放 在 所以 那里 曾是 不 更多的 危险 .

然后盖上了盖子，这样就不存在危险了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" And now you may go out and play in the snow , " said Mrs . Bunker .
" 和 现在 你 可能 去 出去 和 玩 在 这 雪 , " 说 太太 . 掩体 .

“现在你可以出去玩雪了，”邦克太太说。

" [ai][hæv; həv] [ˌʌn'pækt] [jɔ:(r); jə(r)] ['rʌbə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd][əʊld] , [wɔ:m] [kəʊts] , [səʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd]
" I have unpacked your rubber boots and old , warm coats , so run out and
" 我 有 拆开包装 你的 橡皮 靴子 和 老的 , 温暖的 外套 , 所以 跑步 出去 和
[hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
have some fun .
有 一些 乐趣 .

“我已经把你的橡胶靴和旧的保暖外套都拿出来了，快出去玩吧。”

" ['lɑ:fɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wu:pɪŋ] , [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] .
" Laughing , shouting , and whooping , the six little Bunkers ran out to play .
" 笑 , 喊叫 , 和 欢呼 , 这 六 小的 掩体 跑 出去 到 玩 .

六个小邦克们笑着、喊着、欢呼着跑出去玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [hedʒ] [ɪn]['wɪntə(r)][baɪ] [deɪ]
It was their first sight of Great Hedge in winter by day
它 曾是 他们的 第一的 视线 的 伟大的 对冲 在 冬天 经过 天

这是他们第一次在冬日的白天看到大树篱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[lait] ,
light ,
光 ,

光，

[ænd; ənd] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə]
and Russ and Rose paused for a moment after getting out of doors to
和 拉斯 和 玫瑰 暂停 为了 一个 片刻 后 获得 出去 的 门 到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
look at the big house ,
看 在 这 大的 房子 ,

鲁斯和罗斯走出家门后，停下来看了看那栋大房子。

[ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔ:l] [hedʒ] .
on all sides of which was the tall hedge .
在 全部 侧面 的 哪个 曾是 这 高的 对冲 .

四周都是高高的树篱。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['terəbli] [bɪg] [haʊs] ,
" It's a terribly big house ,
" 它是 一个 可怕 大的 房子 ,

“这是一栋非常大的房子，

" [sed] [rʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] .
" said Russ to his sister as they tramped on through the white snow .
" 说 拉斯 到 他的 姐姐 作为 他们 践踏 在 通过 这 白色的 雪 .

“鲁斯一边说着，一边和妹妹在白雪皑皑的地面上艰难跋涉。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [pɑːt] [ðə; ði] [gəʊst] [laɪvz; lɪvz][ɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" I wonder what part the ghost lives in , don't you ? "
" 我 想知道 什么 部分 这 鬼 生活 在 , 不 你 ? "

“我很好奇鬼魂住在哪个房间，你不觉得吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mɑːrdʒi] , " [sed] [rəʊz] .
" I thought he was up in the attic , and took Margy , " said Rose .
" 我 想法 他 曾是 向上 在 这 阁楼 , 和 采取 玛吉 , " 说 玫瑰 .

“我以为他去了阁楼，然后带走了玛吉，”罗斯说。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , [æt; ət][fɜːst] , " [əd'mɪtɪd] [rʌs] .
" So did I , at first , " admitted Russ .
" 所以 做过 我 , 在 第一的 , " 承认 拉斯 .

“起初我也是这么想的，”拉斯承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ges] [hiː; hi] [steɪz] [ðeə(r)] .
" But I don't guess he stays there .
" 但 我 不 猜测 他 停留 那里 .

但我猜他不会一直待在那里。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [gəʊst] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] ['selə(r)] .
I guess the ghost lives down cellar .
我 猜测 这 鬼 生活 向下 地窖 .

我猜鬼魂住在地下室。

[wiːl; wil] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪl] [biː; bi][glæd][wiː; wi] [faʊnd]
We'll hunt for him after a while , and Grandpa Ford will be glad we found
出色地 打猎 为了 他 后 一个 尽管 , 和 爷爷 福特 将要 是 高兴的 我们 成立
[hɪm] .
him .
他 .

过段时间我们会去找他，福特爷爷会很高兴我们找到他的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] , ['sʌni] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ,
" But it was now such a fine , sunny day outside , after the storm ,
" 但 它 曾是 现在 这样的 一个 美好的 , 阳光明媚 天 外部 , 后 这 风暴 ,

“但是暴风雨过后，外面阳光明媚，是个好天气。”

[ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fʌn] .
that the six little Bunkers thought of nothing but having fun .
那 这 六 小的 掩体 想法 的 没有什么 但 拥有 乐趣 .

六个小邦克只想着玩乐。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [θruː] [spft] [bɔːlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
They raced about in the snow , threw soft balls of it at one another ,
他们 比赛 关于 在 这 雪 , 扔 柔软的 球 的 它 在 一 其他 ,

他们在雪地里奔跑嬉戏，互相投掷软雪球。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
and then went out to the barn .
和 然后 去 出去 到 这 谷仓 .

然后就去了谷仓。

[dɪk] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Dick , the hired man , was there feeding the horses ,
迪克 , 这 雇用 男人 , 曾是 那里 喂养 这 马匹 ,

雇工迪克正在那里喂马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] ['pʊld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ]

and	the	children	saw	the	animals	that	had	pulled	them	over	the	snow
和	这	孩子们	锯	这	动物	那	有	拉	他们	超过	这	雪

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

from	the	railroad	station	the	night	before	.
从	这	铁路	车站	这	夜晚	前	.

孩子们看到了昨晚把他们从火车站拉过雪地的动物们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔ:l] [sled] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] — [sʌm; səm] [ðæt] ['grænmɑ:] [fɔ:d] [hæd; həd]

There	were	several	small	sleds	in	the	barn	—	some	that	Grandma	Ford	had
那里	是	一些	小的	雪橇	在	这	谷仓	—	一些	那	奶奶	福特	有

[bɔ:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wʊd] ['vɪzɪt] [greɪt] [hedʒ]

bought	when	it	was	decided	that	the	six	little	Bunkers	would	visit	Great	Hedge
买	什么时候	它	曾是	决定	那	这	六	小的	掩体	会	访问	伟大的	对冲

[ɪ'steɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Estate	—	and	they	were	just	the	proper	toys	for	the	six	little	children	.
财产	—	和	他们	是	只是	这	恰当的	玩具	为了	这	六	小的	孩子们	.

谷仓里有几辆小雪橇——其中一些是福特奶奶在决定让六个小邦克去大篱笆庄园游玩时买的——对于这六个小孩子来说，它们正是合适的玩具。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [wɪtʃ] [dɪk] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Soon	they	were	coasting	down	a	small	hill	which	Dick	showed	them	and
很快	他们	是	滑行	向下	一个	小的	爬坡道	哪个	迪克	显示	他们	和

['ɔ:lsəʊ] [helpt] ['træmp(ə)l] [daʊn] [smu:ð] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

also	helped	trample	down	smooth	for	them	.
还	帮助	践踏	向下	光滑的	为了	他们	.

很快，他们就沿着迪克指给他们看的小山坡滑了下来，迪克还帮他们把山坡踩平了。

[fɔ:(r); fə(r)] [snəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [hɑ:d][ænd; ənd] [meɪd] [smu:ð] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn]

For	snow	on	a	hill	has	to	be	packed	hard	and	made	smooth	before	one
为了	雪	在	一个	爬坡道	有	到	是	包装	难的	和	制成	光滑的	前	一

[kæn; kən] [kəʊst] [wel] .

can	coast	well	.
能	海岸	出色地	.

山坡上的雪必须压实平整，才能顺利滑行。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ! " [kraɪd] [rʌs] ,

"	Let's	have	a	race	!	"	cried	Russ	,
"	我们来吧	有	一个	种族	!	"	哭	拉斯	,

“我们来比赛吧！”拉斯喊道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][ðeə(r)] [tɜ:n] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

as	he	and	Laddie	had	their	turn	riding	down	the	slope	.
作为	他	和	拉迪	有	他们的	转动	骑术	向下	这	坡	.

他和拉迪轮流骑车下坡。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ai][kæn; kən] [bi:t] [ju:; jʊ] !

"	All	right	,	I	can	beat	you	!
"	全部	正确的	,	我	能	打	你	!

“好吧，我可以打败你！”

" ['lædi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Laddie	shouted	.
"	拉迪	喊叫	.

“拉迪喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [tuː] , ['əʊnli][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [rɒŋ] ,

And	he	would	have	done	so	,	too	,	only	he	guided	wrong	,
和	他	会	有	完毕	所以	,	也	,	仅有的	他	引导	错误的	,

他本来也会这么做，只是他误导了别人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sled] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] , [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hɪm] [ɒf] .

and	his	sled	went	into	a	bank	of	snow	,	upsetting	and	tumbling	him	off	.
和	他的	雪橇	去	进入	一个	银行	的	雪	,	镦	和	翻滚	他	离开	.

他的雪橇撞进了雪堆里，翻了个底朝天，把他甩了下来。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	like	it	!
"	但	我	喜欢	它	!

但我喜欢它!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	he	shouted	as	he	got	up	and	shook	the	snow	from	him	.
"	他	喊叫	作为	他	得到	向上	和	摇晃	这	雪	从	他	.

他一边喊着一边站起来，抖掉身上的雪。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [mæn] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	When	are	you	going	to	make	the	snow	man	?	"	asked	Vi	.
"	什么时候	是	你	去	到	制作	这	雪	男人	?	"	问	维	.

“你们什么时候堆雪人？”薇问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] .

"	I	want	to	see	a	snow	man	.
"	我	想	到	看	一个	雪	男人	.

我想看雪人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ˌɪn'saɪd][hɪm] , [rʌs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] ? "

And	are	you	going	to	put	a	phonograph	inside	him	,	Russ	,	and	make	him	talk	?	"
和	是	你	去	到	放	一个	留声机	里面	他	,	拉斯	,	和	制作	他	讲话	?	"

“你打算在他体内装个留声机，让他说话吗，拉斯？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] [rʌs] .

"	I	am	if	I	can	find	a	phonograph	little	enough	,	"	said	Russ	.
"	我	是	如果	我	能	寻找	一个	留声机	小的	足够的	,	"	说	拉斯	.

“如果我能找到一台足够小的留声机，我就能做到，”拉斯说。

[bʌt; bət] [rʌs] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	Russ	did	not	wait	for	that	.
但	拉斯	做过	不是	等待	为了	那	.

但拉斯并没有等到那时。

[wɪð] ['lædi] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [hiː; hi] [rəʊld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔːlz]

With	Laddie	to	help	him	,	he	rolled	two	or	three	balls
和	拉迪	到	帮助	他	,	他	滚动	二	或者	三	球

在拉迪的帮助下，他滚了两三个球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ɒv; əv] [snəʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [pækt] [wel] .

It	was	soft	,	for	the	sun	was	now	warm	,	and	the	snow	packed	well	.
它	曾是	柔软的	,	为了	这	太阳	曾是	现在	温暖的	,	和	这	雪	包装	出色地	.

雪很软，因为阳光温暖，积雪也压得很实。

[ðə; ði] ['snəubɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

The	snowballs	were	put	together	,	and	thus	the	snow	man	was	started	.
这	雪球	是	放	一起	,	和	因此	这	雪	男人	曾是	开始	.

人们把雪球堆在一起，雪人就此诞生。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] [ðen] [meɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	six	little	Bunkers	then	made	arms	and	legs	for	him	,
这	六	小的	掩体	然后	制成	武器	和	腿	为了	他	,

六个小邦克们随后为他做了胳膊和腿。

[stʌk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

stuck	pieces	of	coal	in	for	buttons	on	his	coat	and	for	his	eyes	and
卡住	件	的	煤炭	在	为了	按钮	在	他的	外套	和	为了	他的	眼睛	和

[nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

nose	and	mouth	,
鼻子	和	嘴	,

他用煤块做成外套上的纽扣、眼睛、鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][əʊld][hæt][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [mænz] [hed] .

and	then	Dick	gave	them	an	old	hat	to	put	on	the	snow	man's	head	.
和	然后	迪克	给予	他们	一个	老的	帽子	到	放	在	这	雪	男人的	头	.

然后迪克给了他们一顶旧帽子，让他们戴在雪人的头上。

" [naʊ] [hiː; hi][woʊnt] [kætʃ] [kəʊld] , " [sed] [dɪk] , [wen] [ðə; ði][hæt][hæd; həd] [biːn] [stʌk] [ɒn] .

"	Now	he	won't	catch	cold	,	"	said	Dick	,	when	the	hat	had	been	stuck	on	.
"	现在	他	惯于	抓住	寒冷的	,	"	说	迪克	,	什么时候	这	帽子	有	到过	卡住	在	.

“现在他不会着凉了，”迪克说，帽子已经戴好了。

" [kʊd; kəd][hiː; hi] [kætʃ] [kəʊld] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	Could	he	catch	cold	?	"	asked	Vi	.
"	可以	他	抓住	寒冷的	?	"	问	维	.

“他会不会着凉？”薇问道。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , - [kɔːz] [hiːz] [kəʊld] [ɔːl'redi] .

"	I	don't	see	how	he	could	,	'	cause	he's	cold	already	.
"	我	不	看	如何	他	可以	,	-	原因	他是	寒冷的	已经	.

“我不明白他怎么可能做到，因为他已经很冷了。”

[hiː; hi] [meɪks] [maɪ][hændz][kəʊld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['fɪŋgəz] .

He	makes	my	hands	cold	,	"	and	she	showed	her	little	red	fingers	.
他	制作	我的	双手	寒冷的	,	"	和	她	显示	她	小的	红色的	手指	.

“他弄得我的手冰凉，”说着，她露出了自己通红的小手指。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [hɪm] [sniːz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	if	you	hear	him	sneeze	come	in	and	tell	me	,	"	said	Dick	with	a	smile	.
"	出色地	,	如果	你	听到	他	喷嚏	来	在	和	告诉	我	,	"	说	迪克	和	一个	微笑	.

“嗯，如果你听到他打喷嚏，就进来告诉我，”迪克笑着说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] ['sniːzɪz] [ðæts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [hiːz] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] .

"	If	a	snow	man	sneezes	that's	a	sure	sign	he's	catching	cold	.
"	如果	一个	雪	男人	打喷嚏	那就是	一个	当然	符号	他是	捕捉	寒冷的	.

“如果雪人打喷嚏，那肯定是他着凉了。”

[səʊ]['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] [wʌn][gəʊ] - [ə; eɪ] - [kɜːr] - [tʃuː] ! -

So	listen	if	you	hear	this	one	go	'	a	-	ker	-	choo	!	'
所以	听	如果	你	听到	这	一	去	-	一个	-	ker	-	choo	!	-

所以，如果你听到这个声音，就听“啊-啾-啾！”

[ðæt] [miːnz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['dɒktə(r)] . "
That means we'll have to get the doctor . "
那 方法 出色地 有 到 得到 这 医生 . "

这意味着我们得去找医生了。

" [ai] [ges] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] , [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv] [lædiːz] ['rɪdlz] , " [ri'mɑːk] [rʌs] ,
" I guess that's only a joke , like some of Laddie's riddles , " remarked Russ ,
" 我 猜测 那就是 仅有的 一个 开玩笑 , 喜欢 一些 的 小伙子的 谜语 , " 评论 拉斯 ,

“我猜这只是个玩笑，就像拉迪的一些谜语一样，”拉斯说道。

[wen] [dɪk] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
when Dick had gone back to the barn .
什么时候 迪克 有 已消失 后退 到 这 谷仓 .

迪克回到谷仓的时候。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] ,
" I'm going to make up a riddle about a snow man ,
" 我是 去 到 制作 向上 一个 谜语 关于 一个 雪 男人 ,

“我要编一个关于雪人的谜语，

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [aʊt]
but I haven't got it thought out
但 我 还没有 得到 它 想法 出去

但我还没想好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[jet] , " [sed] ['lædi] .
yet , " said Laddie .
然而 , " 说 拉迪 .

“然而，”拉迪说道。

" [kʌm] [ɒn] , [rʌs] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [fɔːt] .
" Come on , Russ , let's make a snow fort .
" 来 在 , 拉斯 , 我们来吧 制作 一个 雪 堡 .

“来吧，拉斯，我们一起堆雪堡。”

" [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə]['bʌŋkə(r)] [bɔɪz] [let][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪ]
" The snow man being finished , the two older Bunker boys let the smaller children play
" 这 雪 男人 存在 完成的 , 这 二 老 掩体 男孩们 让 这 较小的 孩子们 玩
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

“雪人堆好后，邦克家的两个大男孩就让小一点的孩子们玩雪人。”

[ænd; ənd] [θrəʊ] ['snəubɔːl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][hæt] ,
and throw snowballs at it , trying to knock off the old hat ,
和 扔 雪球 在 它 , 尝试 到 敲 离开 这 老的 帽子 ,

然后朝它扔雪球，试图把那顶旧帽子打掉。

[ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] [rʌs] ['stɑːtɪd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] .
and Laddie and Russ started work on the fort .
和 拉迪 和 拉斯 开始 工作 在 这 堡 .

于是拉迪和拉斯开始修建堡垒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [fɔːt] ,
They had great fun at this , and made quite a big fort ,
他们 有 伟大的 乐趣 在 这 , 和 制成 相当 一个 大的 堡 ,

他们玩得非常开心，还建造了一个相当大的堡垒。

['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['snəubɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði]

getting	**inside**	**it**	**and**	**throwing**	**snowballs**	**at**	**a**	**make**	**-**	**believe**	**enemy**	**on**	**the**
获得	里面	它	和	投掷	雪球	在	一个	制作	-	相信	敌人	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

钻进雪洞里，向外面假想的敌人扔雪球。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [pleɪd] [ə'raʊnd] [greɪt] [hedʒ] ,

All	**that**	**day**	**and**	**the**	**next**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**played**	**around**	**Great**	**Hedge**	**,**
全部	那	天	和	这	下一个	这	六	小的	掩体	玩	大约	伟大的	对冲	,

那天以及第二天，六个小邦克都在大树篱周围玩耍。

['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

having	**fun**	**in**	**the**	**snow**	**.**
拥有	乐趣	在	这	雪	.

在雪地里玩耍。

['sʌmtaɪmz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

Sometimes	**Mother**	**and**	**Grandma**	**came**	**out**	**to**	**watch**	**them**	**.**
有时	母亲	和	奶奶	来了	出去	到	手表	他们	.

有时妈妈和奶奶会出来看他们。

['grænpɑ:] [fɔ:d] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [went] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌtə(r)] ,

Grandpa	**Ford**	**and**	**Daddy**	**Bunker**	**went**	**to**	**town**	**in**	**a**	**cutter**	**,**
爷爷	福特	和	爸爸	掩体	去	到	镇	在	一个	刀具	,

福特爷爷和邦克爸爸开着一辆快艇去了镇上。

[wɪð] [ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['dædi] [went] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k]

with	**the**	**merry**	**jingling**	**bells**	**on**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**Daddy**	**went**	**home**	**for**	**a**	**week**
和	这	欢乐	叮当	铃铛	在	这	马	,	和	爸爸	去	家	为了	一个	星期

[ɒn] ['bɪznəs] .

on	**business**	**.**
在	商业	.

马儿身上挂着欢快的铃铛，爸爸出差回家一周。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

Nothing	**more**	**was**	**said**	**about**	**the**	**ghost**	**for**	**several**	**days**	**,**
没有什么	更多的	曾是	说	关于	这	鬼	为了	一些	天	,

此后几天，再也没有人提起过那个鬼魂。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v]

and	**even**	**Russ**	**and**	**Rose**	**seemed**	**to**	**forget**	**there**	**was**	**such**	**a**	**make**	**-**	**believe**
和	甚至	拉斯	和	玫瑰	似乎	到	忘记	那里	曾是	这样的	一个	制作	-	相信

[tʃæp] .

chap	**.**
小伙子	.

甚至连 Russ 和 Rose 似乎都忘记了有这样一个虚构人物的存在。

[ðeɪ] [kəust] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [pleɪd] ,

They	**coasted**	**downhill**	**,**	**played**	**,**
他们	沿岸	下坡	,	玩	,

他们滑下山坡，玩耍，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**had**	**fun**	**in**	**the**	**snow**	**and**	**were**	**very**	**glad**	**indeed**	**that**	**they**	**had**
和	有	乐趣	在	这	雪	和	是	非常	高兴的	的确	那	他们	有

[kʌm] [tu:; tə] ['grænpɑ:] [fɔ:rdz] .

come	**to**	**Grandpa**	**Ford's**	**.**
来	到	爷爷	福特的	.

他们在雪地里玩得很开心，也很高兴来到了福特爷爷家。

[ðen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
Then , about a week after their arrival ,
然后 , 关于 一个 星期 后 他们的 到达 ,

然后，在他们抵达大约一周后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kəʊld] , ['blʌstəri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][aʊt] .
there came a cold , blustery day when it was not nice to be out .
那里 来了 一个 寒冷的 , 狂风 天 什么时候 它 曾是 不是 好的 到 是 出去 .

有一天，寒风凛冽，外出很不舒服。

" [lets] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ,
" Let's go up to the attic and make something with the old spinning wheels ,
" 我们来吧 去 向上 到 这 阁楼 和 制作 某物 和 这 老的 旋转 车轮 ,

“咱们上阁楼去，用那些旧纺车做点什么吧。”

" [sed] [rʌs] [tuː; tə] ['lædi] .
" said Russ to Laddie .
" 说 拉斯 到 拉迪 .

“拉斯对拉迪说。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['eəʃɪp] . "
" Maybe we can make an airship . "
" 或许 我们 能 制作 一个 飞艇 . "

“或许我们可以造一艘飞艇。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['lædi] .
" All right , " agreed Laddie .
" 全部 正确的 , " 同意 拉迪 .

“好吧，”拉迪同意道。

" ['əʊnli][wiː; wi][woʊnt][seɪl][ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn] - [ɪm] , - [kɔːz] [wiː; wi] [mait] [fɔːl] [daʊn] .
" Only we won't sail up very high in ' em , ' cause we might fall down .
" 仅有的 我们 惯于 帆 向上 非常 高的 在 - 呃 , - 原因 我们 可能 落下 向下 .

“只是我们不会驾驶它们飞得太高，因为我们可能会掉下来。”

" [rəʊz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wɒtʃɪŋ] ['grænmɑː] [fɔːd] [meɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,
" Rose was out in the kitchen , watching Grandma Ford make an apple pie ,
" 玫瑰 曾是 出去 在 这 厨房 , 观看 奶奶 福特 制作 一个 苹果 馅饼 ,

“罗斯当时在厨房里，看着福特奶奶做苹果派，

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ,
and Rose was singing away ,
和 玫瑰 曾是 歌唱 离开 ,

罗斯一直在唱歌，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ]['ɔːlsəʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪð] ['piːsɪz] [left] ['əʊvə(r)]
for she was trying to make a pie also — a little one with pieces left over
为了 她 曾是 尝试 到 制作 一个 馅饼 还 — 一个 小的 一 和 件 左边 超过
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [krʌst] .
from her grandmother's crust .
从 她 祖母的 地壳 .

因为她也想做一个馅饼——一个用奶奶剩下的酥皮做的小馅饼。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [went] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] , [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Up to the attic went Russ and Laddie , and Mun Bun followed them .
向上 到 这 阁楼 去 拉斯 和 拉迪 , 和 门 包子 随后 他们 .

Russ 和 Laddie 上了阁楼，Mun Bun 也跟着他们上了阁楼。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ,

"	I	want	to	come	and	watch	you	,	"	he	said	,	shaking	his	pretty	,
"	我	想	到	来	和	手表	你	,	"	他	说	,	摇晃	他的	漂亮的	,

“我想来看你，”他一边说着，一边摇晃着他漂亮的……

[bɒbd] [heə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

bobbed	hair	around	his	head	.
波波德	头发	大约	他的	头	.

他头上留着齐耳短发。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['lædi] .

"	Shall	we	let	him	?	"	asked	Laddie	.
"	将	我们	让	他	?	"	问	拉迪	.

“我们让他走吧？”拉迪问道。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [rʌs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	yes	,	he	can	watch	us	,	"	said	Russ	,	who	was	always	kind	to	his
"	哦	,	是的	,	他	能	手表	我们	,	"	说	拉斯	,	WHO	曾是	总是	种类	到	他的

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

little	brother	.
小的	兄弟	.

“哦，是的，他可以看着我们，”鲁斯说道，他一直都很善待他的弟弟。

['grænmɑː] [fɔːd] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

Grandma	Ford	had	said	the	boys	could	play	with	the	spinning	wheels	if	they	did
奶奶	福特	有	说	这	男孩们	可以	玩	和	这	旋转	车轮	如果	他们	做过

[nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

not	break	them	,
不是	休息	他们	,

福特奶奶说过，只要不把旋转轮弄坏，孩子们就可以玩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	this	Russ	and	Laddie	took	care	not	to	do	.
和	这	拉斯	和	拉迪	采取	关心	不是	到	做	.

而拉斯和拉迪则小心翼翼地避免这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

" [fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] - [ɪm] [səʊ][bəuθ] [wiːlz] [wɪl] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	First	we	must	make	'	em	so	both	wheels	will	turn	around	together	at	the	same
"	第一的	我们	必须	制作	-	呃	所以	两个都	车轮	将要	转动	大约	一起	在	这	相同的

[taɪm] [ə'laɪk] ,

time	alike	,
时间	同样	,

“首先我们必须确保两个轮子能够同时同步转动，

" [sed] [rʌs] .

"	said	Russ	.
"	说	拉斯	.

“鲁斯说道。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

"	How	are	you	going	to	do	that	?
"	如何	是	你	去	到	做	那	?

你打算怎么做?

" ['lædi] [ɑ:skt] , [waɪl] [mʌn] [bʌn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃɪmni] [tu:; tə] [wɒtʃ]
" Laddie asked , while Mun Bun sat down in a corner near the big chimney to watch
" 拉迪 问 , 尽管 门 包子 卫星 向下 在 一个 角落 靠近 这 大的 烟囱 到 手表
.
:
.

“拉迪问道，而蒙邦则坐在大烟囱附近的一个角落里观看。

" [wel] , [wi:l; wil] [pʊt] [ə; eɪ] [belt] [ɒn] - [ɪm] , [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [belt] [ɒn] ['mʌðərz] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
" Well , we'll put a belt on ' em , same as the belt on mother's sewing - machine .
" 出色地 , 出色地 放 一个 腰带 在 - 呃 , 相同的 作为 这 腰带 在 母亲的 缝纫 - 机器 .

“好吧，我们会给它们装上皮带，就像妈妈缝纫机上的皮带一样。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['leðə(r)] [belt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [wi:l] ,
That has a round leather belt on the big wheel ,
那 有 一个 圆形的 皮革 腰带 在 这 大的 车轮 ,

它的大轮子上有一条圆形的皮带，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðə; ði] [bɪg] [wi:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wi:l] [gəʊz] .
and when you turn the big wheel the little wheel goes .
和 什么时候 你 转动 这 大的 车轮 这 小的 车轮 去 .

当你转动大轮子时，小轮子也会转动。

[seɪm] [æz; əz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['traɪsɪk(ə)l] , ['əʊnli] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪnz] [ɒn] [ðəʊz] . "
Same as on our tricycle , only there are chains on those . "
相同的 作为 在 我们的 三轮车 , 仅有的 那里 是 链条 在 那些 . "

跟我们三轮车上的一样，只是三轮车上装的是链条。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['lædi] .
" Oh , yes , I know , " said Laddie .
" 哦 , 是的 , 我 知道 , " 说 拉迪 .

“哦，是的，我知道，”拉迪说。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [strɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
They found some string and made a belt of it ,
他们 成立 一些 细绳 和 制成 一个 腰带 的 它 ,

他们找到一些绳子，用它做了一条腰带。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['spɪnɪŋ] [wi:lz] .
putting it around each of the two big spinning wheels .
推杆 它 大约 每个 的 这 二 大的 旋转 车轮 .

把它套在两个大纺车上。

[ðen] , [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
Then , by turning one , the other , at some distance away , could be made to
然后 , 经过 转弯 一 , 这 其他 , 在 一些 距离 离开 , 可以 是 制成 到
[gəʊ] [ə'raʊnd] .
go around .
去 大约 .

然后，通过转动其中一个，可以使远处另一个物体绕着它转动。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['eəʃɪp] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" This is just like an airship ! " cried Laddie .
" 这 是 只是 喜欢 一个 飞艇 ! " 哭 拉迪 .

“这简直就像一艘飞艇！”拉迪喊道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	make	believe	this	is	the	engine	,	and	we'll	go	up	in	it	.
"	出色地	制作	相信	这	是	这	引擎	,	和	出色地	去	向上	在	它	.

“我们会假装这是引擎，然后坐上去。”

" [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] , ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mʌn] [bʌn] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [trɪp] .

"	This	the	boys	did	,	even	pretending	to	take	Mun	Bun	up	on	one	trip	.
"	这	这	男孩们	做过	,	甚至	假装	到	拿	门	包子	向上	在	一	旅行	.

“男孩们真的这么做了，甚至有一次还假装带文文去旅行。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn]

Then	they	played	other	games	with	the	spinning	wheels	,	making	believe	they	worked	in
然后	他们	玩	其他	游戏	和	这	旋转	车轮	,	制作	相信	他们	工作	在

[ə; eɪ][bɪg]['fæktri; 'fæktəri] ,

a	big	factory	,
一个	大的	工厂	,

然后他们又玩了其他与旋转轮子有关的游戏，假装自己在大工厂里工作。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	things	like	that	.
和	事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lædi] [ænd; ənd] [rʌs] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [mʌn] [bʌn] ,

By	this	time	Laddie	and	Russ	had	forgotten	about	Mun	Bun	,
经过	这	时间	拉迪	和	拉斯	有	被遗忘的	关于	门	包子	,

这时，拉迪和拉斯已经把蒙邦忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk]

and	the	little	fellow	had	wandered	off	by	himself	to	the	place	in	the	attic
和	这	小的	同伴	有	漫步	离开	经过	他自己	到	这	地方	在	这	阁楼

[weə(r)] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [hʌŋ] .

where	the	strings	of	sleigh	bells	hung	.
在哪里	这	字符串	的	雪橇	铃铛	悬挂	.

小家伙独自一人走到阁楼上挂着雪橇铃铛的地方去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʌn] ['dʒɪŋglɪŋ] [ðiːz] .

He	had	fun	jingling	these	.
他	有	乐趣	叮当	这些	.

他玩得很开心，摇晃着这些铃铛。

[ðen] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] .

Then	Russ	and	Laddie	found	something	else	with	which	to	play	.
然后	拉斯	和	拉迪	成立	某物	别的	和	哪个	到	玩	.

然后，拉斯和拉迪找到了其他可以玩的东西。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [məʊldz] .

These	were	the	candle	-	moulds	.
这些	是	这	蜡烛	-	模具	.

这些是蜡烛模具。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːdz] [stɪl] [fɑːst][tuː; tə]

Leaving	the	spinning	wheels	,	with	a	number	of	strings	and	cords	still	fast	to
离开	这	旋转	车轮	,	和	一个	数字	的	字符串	和	绳索	仍然	快速地	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

纺车旁还系着许多绳子和线，

[ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] -

the	two	older	boys	began	to	make	believe	they	were	soldiers	with	the	candle	-
这	二	老	男孩们	开始	到	制作	相信	他们	是	士兵	和	这	蜡烛	-

[məʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] .

moulds	for	guns	.
模具	为了	枪支	.

两个大一点的男孩开始假扮士兵，用蜡烛模具当枪。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] , " [sed] [rʌs] [tuː; tə] ['lædi]

"	I'll	be	a	soldier	and	you	can	be	an	Indian	,	"	said	Russ	to	Laddie
"	患病的	是	一个	士兵	和	你	能	是	一个	印度	,	"	说	拉斯	到	拉迪

.

:
.

“我当兵，你可以当印第安人，”拉斯对拉迪说。

" [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] ,

"	I	must	live	in	a	log	cabin	,
"	我	必须	居住	在	一个	日志	舱	,

我必须住在小木屋里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] ,

and	you	must	come	in	the	night	and	try	to	get	me	,
和	你	必须	来	在	这	夜晚	和	尝试	到	得到	我	,

你必须在夜里来抓我，

[ænd; ənd][ai] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [jel] - [bæŋ] ! [bæŋ] ! -

and	I	wake	up	and	yell	'	Bang	!	Bang	!	'
和	我	唤醒	向上	和	叫喊	-	砰	!	砰	!	-

然后我醒来，大喊“砰！砰！”

[ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] [ʃɒt] . "

That	means	you're	shot	.	"
那	方法	你是	射击	.	"

这意味着你中枪了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	All	right	,	and	then	I	must	shoot	you	,	after	a	while	.	"
"	全部	正确的	,	和	然后	我	必须	射击	你	,	后	一个	尽管	.	"

“好吧，过一会儿我就得开枪打死你。”

" [ʃʊə(r)] , [wiːl; wil] [pleɪ] [ðæt] [weɪ] .

"	Sure	,	we'll	play	that	way	.
"	当然	,	出色地	玩	那	方式	.

“当然，我们会那样打。”

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] .

"	So	they	did	,	and	had	fun	.
"	所以	他们	做过	,	和	有	乐趣	.

于是他们照做了，而且玩得很开心。

[ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [məʊldz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] ['meni] "

They	aimed	at	one	another	with	the	candlestick	moulds	and	shouted	so	many	"
他们	旨在	在	一	其他	和	这	烛台	模具	和	喊叫	所以	许多	"

[bæŋz] !

bangs	!
刘海	!

他们用烛台模具互相瞄准，喊出了许多“砰！”

" [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪk] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] .

"	that	the	attic	echoed	with	the	noise	.
"	那	这	阁楼	回声	和	这	噪音	.

阁楼里回荡着噪音。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs]
Then , suddenly , as they stopped a moment for breath , they heard the voice
然后 , 突然 , 作为 他们 停止 一个 片刻 为了 气息 , 他们 听到 这 嗓音
[ɒv; əv] [mʌn] [bʌn] ['kraɪɪŋ] :
of Mun Bun crying :
的 门 包子 哭泣 :

突然，就在他们停下来喘口气的时候，他们听到了文文的哭声：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" [əʊ] , [stɒp] ['pʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)] !
" Oh , stop pulling my hair !
" 哦 , 停止 拉 我的 头发 !

“哦，别扯我的头发了！”

[stɒp] ['pʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)] !
Stop pulling my hair !
停止 拉 我的 头发 !

别扯我的头发！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] !
Oh , it hurts !
哦 , 它 疼痛 !

哦，好痛！

" [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Russ and Laddie looked at one another in surprise .
" 拉斯 和 拉迪 看起来 在 一 其他 在 惊喜 .

拉斯和拉迪惊讶地对视了一眼。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɪə(r)] [mʌn] [bʌn] ,
Neither of them was near Mun Bun ,
两者都不 的 他们 曾是 靠近 门 包子 ,

他们俩都不在文汶附近。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ]
and yet they could see the little fellow standing close to one of the spinning
和 然而 他们 可以 看 这 小的 同伴 常设 关闭 到 一 的 这 旋转
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

然而，他们却能看到那个小家伙站在其中一个纺车旁边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and his golden hair stuck straight out behind him ,
和 他的 金的 头发 卡住 直的 出去 在后面 他 ,

他金色的头发直直地向后翘起。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd]
just as if an unseen hand had hold of it and was pulling it hard
只是 作为 如果 一个 看不见 手 有 抓住 的 它 和 曾是 拉 它 难的
.
:
.

就好像有一只看不见的手抓住它，用力拉扯一样。

" [əʊ] , [stɒp] !
" Oh , stop !
" 哦 , 停止 !

“哦，停下！”

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[juː; jʊ] [hɜːt] ! " [sɔb] [mʌn] [bʌn] .
You hurt ! " sobbed Mun Bun .
你 伤害 ! " 啜泣 门 包子 .

“你伤到我了！”文彬抽泣着说。

" [let] [gəʊ][maɪ][heə(r)] !
" Let go my hair !
" 让 去 我的 头发 !

“放开我的头发！”

" [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" But who had hold of it ?
" 但 WHO 有 抓住 的 它 ?

但究竟是谁掌握了它?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈkəʊstɪŋ] [fʌn]
COASTING FUN
滑行 乐趣

海岸乐趣

[rʌs] [ænd; ənd] [ˈlædi] [sed] , [ˈɑːftəwəd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt]
Russ and Laddie said , afterward , that they were much frightened at what
拉斯 和 拉迪 说 , 之后 , 那 他们 是 很多 害怕 在 什么
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

事后，拉斯和拉迪说，他们对发生的事情感到非常害怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [mʌn] [bʌn] ,
They were really more frightened than was Mun Bun ,
他们 是 真的 更多的 害怕 比 曾是 门 包子 ,

他们其实比文文还要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .
for he was not so much frightened as he was hurt .
为了 他 曾是 不是 所以 很多 害怕 作为 他 曾是 伤害 .

因为他与其说是害怕，不如说是受伤。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [krept] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)]
He thought some one had crept up behind him and was pulling his hair
他 想法 一些 一 有 悄悄地爬向上 在后面 他 和 曾是 拉 他的 头发
,
,
,

他觉得有人悄悄走到他身后，正在拽他的头发。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [gʊd]

as	often	happened	when	some	of	the	six	little	Bunkers	were	not	as	good
作为	经常	发生	什么时候	一些	的	这	六	小的	掩体	是	不是	作为	好的

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	they	should	be	.
作为	他们	应该	是	.

这种情况经常发生，因为六个小碉堡中的一些不够优秀。

" [let] [gəʊ][maɪ][heə(r)] !

"	Let	go	my	hair	!
"	让	去	我的	头发	!

“放开我的头发！”

[stɒp] ['pʊlɪŋ] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] .

Stop	pulling	!	"	cried	Mun	Bun	.
停止	拉	!	"	哭	门	包子	.

“别拉了！”文彬喊道。

" [wɪr] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['lædi] .

"	We're	not	touching	you	,	"	said	Laddie	.
"	是	不是	接触	你	,	"	说	拉迪	.

“我们不会碰你，”拉迪说。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [rʌs] ,

"	Is	any	one	there	?	"	asked	Russ	,
"	是	任何	一	那里	?	"	问	拉斯	,

“有人在吗？”拉斯问道。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stʊd] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

looking	to	see	if	any	one	stood	back	of	his	brother	.
寻找	到	看	如果	任何	一	站立	后退	的	他的	兄弟	.

他环顾四周，看看有没有人站在他哥哥身后。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

But	he	could	look	right	through	the	spokes	of	the	spinning	wheel	,
但	他	可以	看	正确的	通过	这	发言人	的	这	旋转	车轮	,

但他却能透过纺车的辐条看到外面。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

near	which	Mun	Bun	was	standing	,	and	see	no	one	except	his	little	brother	.
靠近	哪个	门	包子	曾是	常设	,	和	看	不	一	除了	他的	小的	兄弟	.

文文就站在附近，除了他的弟弟，没看到其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒbd] , ['gəʊldən][heə(r)][ɒv; əv] [mʌn] [bʌn] [stɪl] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

And	the	bobbed	,	golden	hair	of	Mun	Bun	still	stuck	straight	out	behind	him	,
和	这	波波德	,	金的	头发	的	门	包子	仍然	卡住	直的	出去	在后面	他	,

而文彬那头齐耳的金色短发依然笔直地翘在身后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	stiff	as	if	the	wind	were	blowing	it	,
作为	僵硬的	作为	如果	这	风	是	吹	它	,

僵硬得像被风吹过一样，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	as	if	some	one	had	hold	of	it	.
或者	作为	如果	一些	一	有	抓住	的	它	.

或者就好像它被人抓住了一样。

" [meɪk] - [ɪm] [stɒp] ['pʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)] ! " [begd] [mʌn] [bʌn] [ə'gen] .

"	Make	'	em	stop	pulling	my	hair	!	"	begged	Mun	Bun	again	.
"	制作	-	呃	停止	拉	我的	头发	！	"	乞求	门	包子	再次	.

“让他们别再拽我的头发了！”文包再次哀求道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

And	then	,	as	he	moved	a	little	to	one	side	,
和	然后	,	作为	他	已搬	一个	小的	到	一	边	,

然后，当他稍微向一侧移动时，

['lædi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [tɜːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :

Laddie	saw	the	spinning	wheel	turn	and	he	cried	:
拉迪	锯	这	旋转	车轮	转动	和	他	哭	:

拉迪看到纺车转动，就哭了起来：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	I	know	what	it	is	!	"
"	我	知道	什么	它	是	！	"

我知道那是什么了！

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [rʌs] .

"	What	?	"	asked	Russ	.
"	什么	?	"	问	拉斯	.

“什么？”拉斯问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?

"	Do	you	see	'	em	?
"	做	你	看	-	呃	?

你看到他们了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɑːrdʒi][ɔː(r)]['sɪksθ] ? "

Is	it	Margy	or	Vi	?	"
是	它	玛吉	或者	维	?	"

是玛吉还是薇?

" ['naɪðə(r)] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lædi] .

"	Neither	one	,	"	answered	Laddie	.
"	两者都不	一	,	"	回答	拉迪	.

“都不是，”拉迪回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] . "

"	It	isn't	anybody	.	"
"	它	不是	任何人	.	"

“不是任何人。”

" ['nəʊbədi] ['pʊlɪŋ] [mʌn] [bʌnz] [heə(r)] ? " [ɑːskt] [rʌs] .

"	Nobody	pulling	Mun	Bun's	hair	?	"	asked	Russ	.
"	无人	拉	门	面包的	头发	?	"	问	拉斯	.

“没人拽文邦的头发吗？”鲁斯问道。

" [ðen] [wʌts] [hiː; hi] ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Then	what's	he	hollering	for	?	"
"	然后	是什么	他	大声喊叫	为了	?	"

“那他到底在喊什么？”

" - [kɔːz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Cause	the	spinning	wheel's	pulling	it	.
"	-	原因	这	旋转	轮子的	拉	它	.

因为纺车在拉着它。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[hiːz] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ,

He's	caught	in	one	of	the	spinning	wheels	,
他是	捕捉	在	一	的	这	旋转	车轮	,

他被卷入了其中一个旋转的轮子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][ɪz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [belts] [wiː; wi] [left] [ɒn] ,

and	his	leg	is	tangled	in	one	of	the	string	belts	we	left	on	,
和	他的	腿	是	纠缠不清	在	一	的	这	细绳	腰带	我们	左边	在	,

他的腿被我们留下的其中一条腰带缠住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wiːl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [hɪm'self] .

and	he	made	the	wheel	go	around	himself	.
和	他	制成	这	车轮	去	大约	他自己	.

他让轮子绕着自己转。

" [rʌs] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] - [məʊld] [gʌn] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	Russ	dropped	his	candle	-	mould	gun	and	ran	over	to	his	little	brother	.
"	拉斯	掉落	他的	蜡烛	-	模具	枪	和	跑	超过	到	他的	小的	兄弟	.

“拉斯扔下他的蜡烛模具枪，跑到他弟弟身边。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz] ['lædi] [hæd; həd] [sed] .

Surely	enough	it	had	happened	just	as	Laddie	had	said	.
一定	足够的	它	有	发生	只是	作为	拉迪	有	说	.

果然不出所料，事情正如拉迪所说的那样发生了。

[ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['slendə(r)] [spəʊks]

The	golden	hair	of	the	little	boy	had	become	tangled	in	the	slender	spokes
这	金的	头发	的	这	小的	男生	有	变得	纠缠不清	在	这	苗条	发言人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

of	the	spinning	wheel	,
的	这	旋转	车轮	,

小男孩的金发缠在了纺车的细辐条里。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['splɪntəri] .

some	of	which	were	a	bit	splintery	.
一些	的	哪个	是	一个	少量	有裂纹的	.

其中一些有点毛刺。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wen] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [fɪn]

As	I	told	you	,	when	Russ	and	Laddie	fin
作为	我	讲述	你	,	什么时候	拉斯	和	拉迪	鳍

正如我之前跟你说过的那样，当Russ和Laddie fin

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['ɪʃt] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eəʃɪp] , [ðeɪ] [left] [sʌm; səm] [strɪŋz] [ɒn]

ished	making	believe	the	wheels	were	an	airship	,	they	left	some	strings	on
已完成	制作	相信	这	车轮	是	一个	飞艇	,	他们	左边	一些	字符串	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们假装轮子是飞艇，还在轮子上留下了一些绳子。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [strɪŋz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] .

By	pulling	on	these	strings	the	spinning	wheels	could	be	made	to	go	around	.
经过	拉	在	这些	字符串	这	旋转	车轮	可以	是	制成	到	去	大约	.

拉动这些绳子，就能使纺车转动起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [dʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**that**	**was**	**what**	**Mun**	**Bun**	**had**	**done**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
和	那	曾是	什么	门	包子	有	完毕	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	.

而这正是文文所做的事情，尽管他自己并不知道。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] , ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,

At	**first**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**it**	**when**	**,**	**leaning**	**up**	**against**	**one**	**of**	**the**	**wheels**	**,**
在	第一的	他	做过	不是	感觉	它	什么时候	,	倾斜	向上	反对	一	的	这	车轮	,

起初他靠在车轮上时并没有感觉到，

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [gɒt] [kɔːt] .

his	**hair**	**got**	**caught**	**.**
他的	头发	得到	捕捉	.

他的头发被绊住了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ,

Then	**his**	**legs**	**became**	**entangled**	**in**	**one**	**of**	**the**	**strings**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**stepped**	**out**	**,**
然后	他的	腿	成为	纠缠	在	一	的	这	字符串	,	和	,	作为	他	步	出去	,

然后他的腿被其中一根绳子缠住了，当他迈出一步时，

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] .

he	**pulled**	**on**	**the**	**string**	**and**	**the**	**wheel**	**began**	**to**	**spin**	**.**
他	拉	在	这	细绳	和	这	车轮	开始	到	旋转	.

他拉了一下绳子，轮子就开始转动了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['taɪtli] ,

Of	**course**	**that**	**stretched**	**his**	**hair**	**tightly**	**,**
的	课程	那	拉伸	他的	头发	紧紧	,

当然，那样会把他的头发拉得很紧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

and	**it**	**felt**	**exactly**	**as**	**if**	**some**	**one**	**were**	**pulling**	**it**	**,**	**which**	**was**	**the**	**case**	**.**
和	它	毛毡	确切地	作为	如果	一些	一	是	拉	它	,	哪个	曾是	这	案件	.

感觉就像有人在拉它一样，事实也的确如此。

['əʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .

Only	**it**	**was**	**the**	**spinning**	**wheel**	**,**	**and**	**not**	**a**	**ghost**	**or**	**any**	**person**	**.**
仅有的	它	曾是	这	旋转	车轮	,	和	不是	一个	鬼	或者	任何	人	.

但那只是纺车，而不是鬼魂或任何人。

[ɔːl] [gəʊst] ['stɔːriz] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

All	**ghost**	**stories**	**will**	**turn**	**out**	**that**	**way**	**if**	**you**	**wait**	**long**	**enough**	**.**
全部	鬼	故事	将要	转动	出去	那	方式	如果	你	等待	长的	足够的	.

只要时间足够长，所有的鬼故事最终都会变成那样。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] .

Every	**time**	**it**	**is**	**something**	**real**	**which**	**makes**	**the**	**funny**	**noises**	**or**	**does**	**the**	**funny**	**things**	**.**
每一个	时间	它	是	某物	真实的	哪个	制作	这	有趣的	噪音	或者	做	这	有趣的	事物	.

每次都是真实存在的物体发出滑稽的声音或做出滑稽的动作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gəʊsts] .

For	**there**	**are**	**no**	**ghosts**	**.**
为了	那里	是	不	鬼魂	.

因为根本没有鬼魂。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mʌn] [bʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [rʌs] .
" Wait a minute , Mun Bun , and I'll fix you ! " cried Russ .
" 等待 一个 分钟 , 门 包子 , 和 患病的使固定 你 ! " 哭 拉斯 .

“等一下，小面包，我这就来治好你！”鲁斯喊道。

" [stænd] [stɪl] .
" Stand still .
" 站立 仍然 .

“站住别动。”

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [heə(r)] . "
The more you move the more you pull your own hair . "
这 更多的 你 移动 这 更多的 你 拉 你的 自己的 头发 . "

动得越多，就越容易扯到自己的头发。

" [aɪm] [nɒt] ['pʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)] , " [sed] [mʌn] [bʌn] .
" I'm not pulling my hair , " said Mun Bun .
" 我是 不是 拉 我的 头发 , " 说 门 包子 .

“我没有揪头发，”文彬说道。

" ['sʌmbədi] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Somebody behind me is pulling it .
" 某人 在后面 我 是 拉 它 .

“有人在我身后拉它。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

" [ɪts] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , " [sed] ['lædi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" It's the spinning wheel , " said Laddie with a laugh .
" 它是 这 旋转 车轮 , " 说 拉迪 和 一个 笑 .

“是纺车，”拉迪笑着说。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'tæŋgld] [mʌn] [bʌnz] [heə(r)] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Then , when they had untangled Mun Bun's hair , they showed him how it all
然后 , 什么时候 他们 有 解开 门 面包的 头发 , 他们 显示 他 如何 它 全部
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

然后，当他们解开文彬的头发后，就向他展示了事情的经过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)] .
He had really pulled his own hair .
他 有 真的 拉 他的 自己的 头发 .

他真的把自己的头发都扯掉了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] ,
Of course , he was not hurt very much ,
的 课程 , 他 曾是 不是 伤害 非常 很多 ,

当然，他并没有受很重的伤。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
for only a little of his hair had stuck to the wheel .
为了 仅有的 一个 小的 的 他的 头发 有 卡住 到 这 车轮 .

只有他一小撮头发粘在了方向盘上。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" I can make a riddle up about this ,
" 我 能 制作 一个 谜语 向上 关于 这 ,

我可以就此编个谜语，

" [sed] ['lædi] [wen] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [fri:] [wʌns] [mɔ:(r)] .
" said Laddie when Mun Bun was free once more .
" 说 拉迪 什么时候 门 包子 曾是 自由的 一次 更多的 .

“拉迪在蒙邦再次获得自由时说道。”

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] [rʌs] .
" How ? " asked Russ .
" 如何 ? " 问 拉斯 .

“怎么做到的？”拉斯问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [jet] ,
" Oh , I don't know just yet ,
" 哦 , 我 不 知道 只是 然而 ,

“哦，我还不知道。”

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [pʊl] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [pʊl]
but it'll be something about how can you pull your own hair and not pull
但 它将 是 某物 关于 如何 能 你 拉 你的 自己的 头发 和 不是 拉
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但内容大概是关于如何才能不扯掉自己的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] . "
And the answer will be a spinning wheel . "
和 这 回答 将要 是 一个 旋转 车轮 . "

答案将是一个旋转的轮子。

" [kæn; kən][ai] [meɪk] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:lz] [gəʊ] - [raʊnd] ? " [ɑ:skt] [mʌn] [bʌn] ,
" Can I make the spinning wheels go ' round ? " asked Mun Bun ,
" 能 我 制作 这 旋转 车轮 去 - 圆形的 ? " 问 门 包子 ,

“我能让纺车转起来吗？”文彬问道。

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
who wanted to have some fun after his trouble .
WHO 通缉 到 有 一些 乐趣 后 他的 麻烦 .

他想在经历磨难后放松一下。

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] - [ɪm] , " [ə'gri:d] [rʌs] .
" Yes , you can play with ' em , " agreed Russ .
" 是的 , 你 能 玩 和 - 呃 , " 同意 拉斯 .

“是的，你可以和它们一起玩，”拉斯同意道。

" [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
" That is , with one of ' em .
" 那 是 , 和 一 的 - 呃 .

也就是说，和其中一个。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] [belz] . "
I'm going to take the other and make it ring the sleigh bells . "
我是 去 到 拿 这 其他 和 制作 它 戒指 这 雪橇 铃铛 . "

我打算拿另一个，让它摇响雪橇铃铛。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['lædi] .
" How can you ? " asked Laddie .
" 如何 能 你 ? " 问 拉迪 .

“你怎么能这样？”拉迪问道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rʌs] .
" I'll show you , " answered Russ .
" 患病的 展示 你 , " 回答 拉斯 .

“我来给你演示一下，”拉斯回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒf] [wʌn] [wiːl] , ['letɪŋ] [mʌn] [bʌn] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] ,

He	took	the	strings	off	one	wheel	,	letting	Mun	Bun	play	with	that	,
他	采取	这	字符串	离开	一	车轮	,	出租	门	包子	玩	和	那	,

他取下一个轮子的弦，让文彬玩那个轮子。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [mɔː(r)] [strɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːl] .

and	then	tied	more	strings	on	the	second	wheel	.
和	然后	系	更多的	字符串	在	这	第二	车轮	.

然后又在第二个轮子上系上了更多的绳子。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [fɑːst]

He	also	fast
他	还	快速地

他也快速

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['ɛnɛd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

ened	a	string	of	bells	on	the	wheel	,	and	then	,
结束	一个	细绳	的	铃铛	在	这	车轮	,	和	然后	,

在轮子上装上一串铃铛，然后，

['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɪŋglɪŋ] [belz] ,

standing	in	a	far	corner	of	the	attic	,	and	pulling	on	the	string	of	jingling	bells	,
常设	在	一个	远的	角落	的	这	阁楼	,	和	拉	在	这	细绳	的	叮当	铃铛	,

他站在阁楼的角落里，拉扯着一串叮当作响的铃铛。

[rʌs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪŋ] .

Russ	could	make	them	tinkle	and	ring	.
拉斯	可以	制作	他们	小便	和	戒指	.

Russ 能让它们发出叮叮当当的声音。

" [ðɪs] [ɪz] [fʌn] ! " [kraɪd] ['lædi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	This	is	fun	!	"	cried	Laddie	,	and	he	and	his	brother	enjoyed	themselves	very	much	,
"	这	是	乐趣	!	"	哭	拉迪	,	和	他	和	他的	兄弟	享受	他们自己	非常	很多	,

“真好玩！”拉迪喊道，他和哥哥玩得非常开心。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [mʌn] [bʌn] .

and	so	did	Mun	Bun	.
和	所以	做过	门	包子	.

文文也一样。

[ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒɒli] [taɪmz] .

The	attic	was	a	great	place	to	have	jolly	times	.
这	阁楼	曾是	一个	伟大的	地方	到	有	快乐的	时代	.

阁楼是大家一起玩乐的好地方。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gəʊst] [ʌp] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [rʌs] [tuː; tə] [rəʊz] [ðæt] [naɪt] .

"	And	I	don't	believe	there's	any	ghost	up	there	,	either	,	"	said	Russ	to	Rose	that	night	.
"	和	我	不	相信	有	任何	鬼	向上	那里	,	任何一个	,	"	说	拉斯	到	玫瑰	那	夜晚	.

“而且我也不相信上面有什么鬼魂，”那天晚上，拉斯对罗斯说。

" [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪm] ['pʊlɪŋ] [mʌn] [bʌnz] [heə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
" First I thought it might be him pulling Mun Bun's hair , but it wasn't .
" 第一的 我 想法 它 可能 是 他 拉 门 面包的 头发 , 但 它 不是 .

“一开始我以为是他拽文彬的头发，但并不是。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [gəʊst] [ðeə(r)] . "
There's no ghost there . "
有 不 鬼 那里 . "

那里没有鬼。

" [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəʊz] .
" I'm glad of it , " said Rose .
" 我是 高兴的 的 它 , " 说 玫瑰 .

“我很高兴，”罗斯说。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['wɔːmə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [kʊd; kəd] [pleɪ]
The weather became somewhat warmer again , and the six little Bunkers could play
这 天气 成为 有些 更温暖 再次 , 和 这 六 小的 掩体 可以 玩
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
out in the snow .
出去 在 这 雪 .

天气又暖和了一些，六个小邦克可以在雪地里玩耍了。

[ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [wɔːn] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] ['smuːðə(r)] ,
The hill back of the barn was worn smoother and smoother ,
这 爬坡道 后退 的 这 谷仓 曾是 磨损 更平滑 和 更平滑 ,

谷仓后面的山坡被磨得越来越平整。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstɪŋ] .
and it made a fine place for coasting .
和 它 制成 一个 美好的 地方 为了 滑行 .

这里是海岸休闲的好去处。

" [lets] [teɪk] ['aʊə(r)] [dɒlz] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪd] , " [sed] ['sɪksθ] [tuː; tə] [rəʊz] [wʌn] [deɪ]
" Let's take our dolls out and give them a ride , " said Vi to Rose one day
" 我们来吧 拿 我们的 娃娃 出去 和 给 他们 一个 骑 , " 说 维 到 玫瑰 一 天
.
:
.

“我们带娃娃出去兜风吧，”有一天，薇对罗斯说。

" [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . "
" They haven't had a sleigh ride for a long while . "
" 他们 还没有 有 一个 雪橇 骑 为了 一个 长的 尽管 . "

“他们很久没坐过雪橇了。”

" [jes] , [wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [raɪd] , " [ə'griːd] [rəʊz] .
" Yes , we'll give ' em a ride , " agreed Rose .
" 是的 , 出色地 给 - 呃 一个 骑 , " 同意 玫瑰 .

“好的，我们会送他们一程，”罗斯同意道。

" [maɪ] [dɒl] ['wɒnts] [ə; eɪ] [raɪd] , [tuː] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .
" My doll wants a ride , too , " said Margy .
" 我的 玩具娃娃 想要 一个 骑 , 也 , " 说 玛吉 .

“我的娃娃也想搭车，”玛吉说。

[rʌs] , ['lædi] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [snəʊ] - [mæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Russ , Laddie and Mun Bun were making another snow - man , which was to
拉斯 , 拉迪 和 门 包子 是 制作 其他 雪 - 男人 , 哪个 曾是 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [re'guː]
be a regu
是 一个 常规

拉斯、拉迪和蒙邦正在堆另一个雪人，那将是一个常规的雪人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[lɑː(r)] " ['dʒaɪənt] , " [səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
lar " giant , " so the girls had the coasting hill to themselves .
拉尔 " 巨大的 , " 所以 这 女孩们 有 这 滑行 爬坡道 到 他们自己 .

大"巨人"，所以女孩们独享了这座缓坡。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː] [sled] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪksθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [hɜː'self] .
They took two sleds , for Vi wanted to go by herself .
他们 采取 二 雪橇 , 为了 维 通缉 到 去 经过 她自己 .

他们拿了两辆雪橇，因为薇想独自前往。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
But Margy was almost too little for this .
但 玛吉 曾是 几乎 也 小的 为了 这 .

但玛吉年纪太小，几乎无法胜任这项工作。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [daʊn] [wɪð] ['sɪstə(r)] , " ['prɒmɪst] [rəʊz] .
" You shall ride down with sister , " promised Rose .
" 你 将 骑 向下 和 姐姐 , " 承诺 玫瑰 .

"你将和姐姐一起骑马下去，"罗斯承诺道。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" I'll take care of you . "
" 患病的 拿 关心 的 你 . "

"我会照顾你的。"

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][həʊld][maɪ] [dɒl] , [kænt][aɪ] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒi] .
" And I can hold my doll , can't I ? " asked Margy .
" 和 我 能 抓住 我的 玩具娃娃 , 不能 我 ? " 问 玛吉 .

"我可以抱着我的娃娃，对吧？"玛吉问道。

" [əʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [rəʊz] .
" Oh , yes , " agreed Rose .
" 哦 , 是的 , " 同意 玫瑰 .

"哦，是的，"罗斯同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɒlz] [ðæt] [hæd; həd]
They had brought to Great Hedge with them the Japanese dolls that had
他们 有 带来 到 伟大的 对冲 和 他们 这 日本人 娃娃 那 有
[kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz] ,
come ashore in the box on the beach at Cousin Tom's ,
来 岸上 在 这 盒子 在 这 海滩 在 表哥 汤姆的 ,

他们把从汤姆表哥家海滩上漂流上来的盒子里的日本娃娃带到了大篱笆镇。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [tʊk] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəʊst] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
and these the three girls took out with them to coast downhill .
和 这些 这 三 女孩们 采取 出去 和 他们 到 海岸 下坡 .

于是，这三个女孩带着这些东西滑下山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [njuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] ,
They had made new clothes for the dolls ,
他们 有 制成 新的 衣服 为了 这 娃娃 ,

他们给娃娃们做了新衣服。

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)]

as	the	Japanese	dresses	were	hardly	warm	enough	for	the	cold	weather
作为	这	日本人	连衣裙	是	几乎	温暖的	足够的	为了	这	寒冷的	天气

[æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːrdz] .

at	Grandpa	Ford's	.
在	爷爷	福特的	.

因为在福特爷爷家寒冷的天气里，这些日本裙子几乎不够保暖。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['sɪksθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sled] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn]

Reaching	the	hill	,	Vi	took	her	place	on	her	sled	,	holding	her	doll	in
到达	这	爬坡道	,	维	采取	她	地方	在	她	雪橇	,	保持	她	玩具娃娃	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

到达山顶后，薇坐上雪橇，把她的娃娃放在腿上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sled] [rəʊp] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

and	then	,	holding	to	the	sled	rope	,	she	began	pushing	herself	to	the	edge
和	然后	,	保持	到	这	雪橇	绳索	,	她	开始	推动	她自己	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ,

of	the	slope	,
的	这	坡	,

然后，她抓住雪橇绳，开始用力向斜坡边缘滑去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] :

at	the	same	time	calling	:
在	这	相同的	时间	呼叫	:

同时调用：

" [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !

"	Gid	-	ap	!
"	吉德	-	ap	!

“Gid-ap!

[gɪd] - [ˌeɪ 'piː] ! "

Gid	-	ap	!	"
吉德	-	ap	!	"

驾!

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] - [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] - [tuː; tə][ə; eɪ] [sled] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rəʊz] .

"	You	don't	say	'	gid	-	ap	'	to	a	sled	,	"	objected	Rose	.
"	你	不	说	-	吉德	-	ap	-	到	一个	雪橇	,	"	反对	玫瑰	.

“你不能对雪橇说‘驾’，”罗斯反驳道。

" [ðæts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] .

"	That's	only	for	a	horse	when	you	want	it	to	go	.
"	那就是	仅有的	为了	一个	马	什么时候	你	想	它	到	去	.

“只有你想让马跑的时候才需要这样做。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

[第143页]

" [wel] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [sled] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['sɪksθ] .

"	Well	,	I	want	my	sled	to	go	,	and	that's	the	same	thing	,	"	declared	Vi	.
"	出色地	,	我	想	我的	雪橇	到	去	,	和	那就是	这	相同的	事物	,	"	声明	维	.

“嗯，我希望我的雪橇能走，这不就是一回事吗？”维说道。

" [waɪ] [kænt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ?

"	Why	can't	I	say	it	if	I	want	to	?
"	为什么	不能	我	说	它	如果	我	想	到	?

“为什么我想说就不能说？”

[gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !
Gid - ap !
吉德 - ap !

驾！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
" she went on , not waiting for an answer to her question .
" 她 去 在 , 不是 等待 为了 一个 回答 到 她 问题 .

她不等别人回答她的问题，就继续说道。

['veri] ['ɒf(ə)n]['sɪksθ] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Very often Vi asked questions to which there was no answer .
非常 经常 维 问 问题 到 哪个 那里 曾是 不 回答 .

Vi经常提出一些没有答案的问题。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] [laɪk] ['sɪksθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒi] .
" Come on , I want a ride like Vi ! " exclaimed Margy .
" 来 在 , 我 想 一个 骑 喜欢 维 ! " 惊呼 玛吉 .

“快点，我也想坐像Vi那样的车！”玛吉喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] .
" All right , you shall have it , " answered Rose .
" 全部 正确的 , 你 将 有 它 , " 回答 玫瑰 .

“好吧，那就给你吧。”罗斯回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] - [tuː; tə]['aʊə(r)] [sled] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" And you may say ' gid - ap ' to our sled , too , if you like . "
" 和 你 可能 说 - 吉德 - ap - 到 我们的 雪橇 , 也 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，也可以对我们的雪橇说‘驾’。”

" [ɔːl] [raɪt] — [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒi] ,
" All right — gid - ap ! " cried Margy ,
" 全部 正确的 — 吉德 - ap ! " 哭 玛吉 ,

“好了——驾！”玛吉喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [pʊʃt] [ðə; ði] [sled] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][sæt][tuː; tə]
and then Rose pushed the sled on which she and her little sister sat to
和 然后 玫瑰 推动 这 雪橇 在 哪个 她 和 她 小的 姐姐 卫星 到
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the edge of the hill ,
这 边缘 的 这 爬坡道 ,

然后，罗斯推着她和妹妹坐着的雪橇来到山坡边缘。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [kəust] .
and down they coasted .
和 向下 他们 沿岸 .

于是他们顺流而下。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bʌŋkə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
The three little Bunker girls had great fun on the hill .
这 三 小的 掩体 女孩们 有 伟大的 乐趣 在 这 爬坡道 .

邦克家的三个小女孩在山坡上玩得很开心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] , [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]
Now and then Dick , who was working around the barn , would come out to
现在 和 然后 迪克 , WHO 曾是 在职的 大约 这 谷仓 , 会 来 出去 到
[wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
watch them .
手表 他们 .

迪克时不时会出来看看他们，他当时正在谷仓附近干活。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [ɑːskt] [rəʊz] ,

"	Don't	you	want	a	ride	?	"	asked	Rose	,
"	不	你	想	一个	骑	?	"	问	玫瑰	,

“你不想搭车吗？”罗斯问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [dɪk] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

for	a	few	days	before	Dick	had	let	her	sit	on	the	back	of	one	of
为了	一个	很少	天	前	迪克	有	让	她	坐	在	这	后退	的	一	的

['græn,pɑːz] ['hɔːsɪz] ,

Grandpa's	horses	,
爷爷的	马匹	,

在迪克让她坐在爷爷的一匹马背上之前的几天里，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] [bɑːn] .

and	had	ridden	her	around	the	big	barn	.
和	有	骑	她	大约	这	大的	谷仓	.

然后骑着她绕着大谷仓转了一圈。

" [əʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sled] , " [lɑːft] [ðə; ði][ˈhaɪəd][mæn] .

"	Oh	,	I'm	afraid	my	legs	are	too	long	for	those	sleds	,	"	laughed	the	hired	man	.
"	哦	,	我是	害怕的	我的	腿	是	也	长的	为了	那些	雪橇	,	"	笑了	这	雇用	男人	.

“哦，恐怕我的腿太长，坐不了那些雪橇了，”雇工笑着说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .

"	I'll	have	to	get	a	bigger	one	.
"	患病的	有	到	得到	一个	大	一	.

我得买个更大的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

" [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][maɪ] [dɒl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " ['ɒfəd] ['sɪksθ] .

"	You	can	hold	my	doll	if	you	want	to	,	"	offered	Vi	.
"	你	能	抓住	我的	玩具娃娃	如果	你	想	到	,	"	提供	维	.

“如果你想的话，可以抱抱我的娃娃，”薇说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəʊst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I'm	going	to	coast	like	the	boys	do	,	and	I	can't	hold	her	.	"
"	我是	去	到	海岸	喜欢	这	男孩们	做	,	和	我	不能	抓住	她	.	"

“我要像男孩子们那样轻松度过，我留不住她。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , " [sed] [dɪk] .

"	Well	,	you	had	better	leave	your	doll	in	the	barn	,	"	said	Dick	.
"	出色地	,	你	有	更好的	离开	你的	玩具娃娃	在	这	谷仓	,	"	说	迪克	.

“那你最好把你的娃娃留在谷仓里，”迪克说。

" [ai] [mait] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	might	lose	her	if	I	took	her	.
"	我	可能	失去	她	如果	我	采取	她	.

“如果我带走她，我可能会失去她。”

" ['sɪksθ] [stretʃt] [aʊt] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði][sled] , [tuː; tə][raɪd] " [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ,

"	Vi	stretched	out	face	downward	on	the	sled	,	to	ride	"	boy	fashion	,	"	and	,
"	维	拉伸	出去	脸	向下	在	这	雪橇	,	到	骑	"	男生	时尚	,	"	和	,

“Vi脸朝下趴在雪橇上，像个男孩一样坐着，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ðæt] [wei] .

of	course	,	she	couldn't	hold	her	doll	that	way	.
的	课程	,	她	不能	抓住	她	玩具娃娃	那	方式	.

当然，她不可能那样抱着她的娃娃。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

So	she	left	the	toy	in	a	warm	place	in	the	hay	in	the	barn	.
所以	她	左边	这	玩具	在	一个	温暖的	地方	在	这	干草	在	这	谷仓	.

于是她把玩具放在谷仓里温暖的干草堆里。

[rəʊz] , ['sɪksθ][ænd; ənd]['mɑːrdʒi][hæd; həd] [greɪt] [spɔːt] ['kəʊstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

Rose	,	Vi	and	Margy	had	great	sport	coasting	on	the	hill	,
玫瑰	,	维	和	玛吉	有	伟大的	运动	滑行	在	这	爬坡道	,

Rose、Vi 和 Margy 在山坡上玩滑索玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['grænmɑː] [fɔːrdz]

and	they	were	thinking	of	going	in	and	getting	some	of	Grandma	Ford's
和	他们	是	思维	的	去	在	和	获得	一些	的	奶奶	福特的

[gʊd] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] [wen] ['mɑːrdʒi][kraɪd] :

good	bread	and	jam	when	Margy	cried	:
好的	面包	和	果酱	什么时候	玛吉	哭	:

他们正打算进去买些福特奶奶做的好吃的面包和果酱，这时玛吉哭了：

" [əʊ] , [maɪ] [dɒl] !

"	Oh	,	my	doll	!
"	哦	,	我的	玩具娃娃	!

“哦，我的娃娃！”

[wɛrz] [maɪ] [dɒl] ?

Where's	my	doll	?
在哪里?	我的	玩具娃娃	?

我的娃娃在哪儿?

[ʃiːz] [gɒn] .

She's	gone	.
她是	已消失	.

她走了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ɔːl][baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɒn] !

She	went	sliding	downhill	all	by	herself	,	and	now	she's	gone	!
她	去	滑动	下坡	全部	经过	她自己	,	和	现在	她是	已消失	!

她独自一人滑下山坡，现在她不见了!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	And	Margy	began	to	cry	.
"	和	玛吉	开始	到	哭	.

“玛吉开始哭泣。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['dʒɪŋglɪŋ] [belz]

JINGLING	BELLS
叮当	铃铛

铃儿响叮当

[dɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] .

Dick	**came**	**running**	**out**	**of**	**the**	**barn**	**.**
迪克	来了	跑步	出去	的	这	谷仓	.

迪克从谷仓里跑了出来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?

"	**Are**	**any**	**of**	**you**	**hurt**	**?**
"	是	任何	的	你	伤害	?

你们当中有人受伤吗?

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:]

"	**But**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**asked**	**that**	**he**	**could**	**see**	**that**	**none**	**of**	**the**	**three**
"	但	作为	很快	作为	他	问	那	他	可以	看	那	没有任何	的	这	三

['lɪt(ə)l]['bʌŋkə(r)][g'ɜ:lz][wɒz; wəz] [hɜ:t] ,

little	**Bunker**	**girls**	**was**	**hurt**	**,**
小的	掩体	女孩们	曾是	伤害	,

“但他一问，就发现邦克家的三个小女孩都没有受伤。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:] [sled] .

for	**they**	**all**	**stood**	**on**	**the**	**hill**	**beside**	**the**	**two**	**sleds**	**.**
为了	他们	全部	站立	在	这	爬坡道	旁	这	二	雪橇	.

因为他们都站在山坡上，就在两辆雪橇旁边。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [dɪk] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['mɑ:rdʒi][wɒz; wəz]

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**again**	**,**	**for**	**he**	**could**	**see**	**that**	**Margy**	**was**
"	是什么	这	事情	?	"	问	迪克	再次	,	为了	他	可以	看	那	玛吉	曾是

['kraɪɪŋ] ,

crying	**,**
哭泣	,

“怎么了？”迪克又问了一遍，因为他看到玛吉在哭。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɑ:d] .

and	**crying**	**hard**	**.**
和	哭泣	难的	.

哭得很伤心。

" [ʃi:z] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] , " [ɪk'spleɪnd] [rəʊz] .

"	**She's**	**lost**	**her**	**doll**	**,**	**"**	**explained**	**Rose**	**.**
"	她是	丢失的	她	玩具娃娃	,	"	解释	玫瑰	.

“她把娃娃弄丢了，”罗斯解释说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

"	**I**	**guess**	**it**	**dropped**	**in**	**the**	**snow**	**.**
"	我	猜测	它	掉落	在	这	雪	.

我猜它掉在雪里了。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?

Could	**you**	**find**	**it**	**for**	**her**	**?**
可以	你	寻找	它	为了	她	?

你能帮她找到吗?

[ɪts] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [dɒl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . "

It's	**a**	**Japanese**	**doll**	**,**	**and**	**we**	**got**	**her**	**out**	**of**	**the**	**ocean**	**.**	**"**
它是	一个	日本人	玩具娃娃	,	和	我们	得到	她	出去	的	这	海洋	.	"

那是一个日本娃娃，我们把她从海里捞了出来。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Out of the ocean ! " exclaimed Dick .
" 出去 的 这 海洋 ! " 惊呼 迪克 .

“从海里出来了！”迪克惊呼道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
if you got her out of the ocean I suppose I can get her out of a
如果 你 得到 她 出去 的 这 海洋 我 认为 我 能 得到 她 出去 的 一个
[snəʊ] [bæŋk] .
snow bank .
雪 银行 .

如果你能把她从海里救出来，我想我也能把她从雪堆里救出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ges] [ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ɪz] [naʊ] , ['mɑːrdʒi] .
For I guess that's where your doll is now , Margy .
为了 我 猜测 那就是 在哪里 你的 玩具娃娃 是 现在 , 玛吉 .

玛吉，我猜你的娃娃现在应该在那里吧。

[doʊnt] [kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭!

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll try to find her .
患病的 尝试 到 寻找 她 .

我会试着找到她。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[dɪk] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ,
Dick loved children , and , as it was rather lonesome at Great Hedge ,
迪克 喜爱 孩子们 , 和 , 作为 它 曾是 相当 寂寞 在 伟大的 对冲 ,

迪克喜欢孩子，而且由于大篱笆那边相当冷清，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
he was very glad the six little Bunkers had come with their father and
他 曾是 非常 高兴的 这 六 小的 掩体 有 来 和 他们的 父亲 和
['mʌðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .
mother to stay until Spring .
母亲 到 停留 直到 春天 .

他非常高兴六个小邦克和他们的父母一起来到这里，住到春天。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , ['mɑːrdʒi] ? " [ɑːskt] [dɪk] ,
" Where did you lose your doll , Margy ? " asked Dick ,
" 在哪里 做过 你 失去 你的 玩具娃娃 , 玛吉 ? " 问 迪克 ,

“玛吉，你的娃娃丢哪儿去了？”迪克问道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
stooping down and leaning over the little girl ,
弯腰 向下 和 倾斜 超过 这 小的 女孩 ,

他弯下腰，俯身靠近小女孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

who	**was**	**crying**	**so**	**hard**	**now**	**that**	**she**	**could**	**hardly**	**see**	**on**	**account**	**of**	**her**
WHO	曾是	哭泣	所以	难的	现在	那	她	可以	几乎	看	在	帐户	的	她

[tɪəz] .

tears	**.**
眼泪	.

她哭得泣不成声，泪水模糊了双眼。

" [əʊ] , [aɪ] — [aɪ] — [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**—**	**I**	**—**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
"	哦	,	我	—	我	—	不	知道	,	"	她	啜泣	.

“哦，我——我——不知道，”她抽泣着说。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [raɪd]

"	**I**	**—**	**I**	**had**	**her**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**and**	**I**	**was**	**giving**	**her**	**a**	**nice**	**ride**
"	我	—	我	有	她	在	我的	武器	,	和	我	曾是	给予	她	一个	好的	骑

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“我——我抱着她，正带着她兜风，然后，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [em] - [mɔː(r)] . "

all	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**I**	**didn't**	**have**	**her**	**any**	**m**	**-**	**more**	**.**	**"**
全部	的	一个	突然	,	我	没有	有	她	任何	米	-	更多的	.	"

突然之间，我就再也没有她了。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʌmp] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	**I**	**guess**	**she**	**slipped**	**out**	**when**	**you**	**went**	**over**	**a**	**bump**	**,**	**or**	**something**	**like**	**that**	**,**
"	我	猜测	她	滑倒了	出去	什么时候	你	去	超过	一个	撞	,	或者	某物	喜欢	那	,

“我猜她是在你车子颠簸的时候溜出去的，或者类似的情况。”

" [sed] [dɪk] .

"	**said**	**Dick**	**.**
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] ,

"	**But**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**if**	**you**	**found**	**her**	**in**	**the**	**ocean**	**,**
"	但	,	作为	我	说	,	如果	你	成立	她	在	这	海洋	,

“但是，正如我所说，如果你在海里找到了她，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] .

I	**guess**	**we**	**can**	**find**	**her**	**when**	**she's**	**only**	**in**	**a**	**snow**	**bank**	**.**
我	猜测	我们	能	寻找	她	什么时候	她是	仅有的	在	一个	雪	银行	.

我想我们只能在雪堆里找到她了。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] .

I	**never**	**saw**	**the**	**ocean**	**.**
我	绝不	锯	这	海洋	.

我从未见过大海。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bɪg] ? "

Is	**it**	**very**	**big**	**?**	**"**
是	它	非常	大的	?	"

它很大吗?

" ['terəb(ə)l] [bɪg] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] .

"	**Terrible**	**big**	**,**	**"**	**answered**	**Rose**	**.**
"	糟糕的	大的	,	"	回答	玫瑰	.

“非常大，”罗斯回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz] ,

"	We	were	down	at	Cousin	Tom's	,
"	我们	是	向下	在	表哥	汤姆的	,

“我们当时在汤姆表哥家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	box	was	washed	up	on	shore	and	some	Japanese	dolls	were	in	it	.
和	一个	盒子	曾是	洗过	向上	在	支撑	和	一些	日本人	娃娃	是	在	它	.

一个箱子被冲到岸上，里面装着一些日本娃娃。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] — [ɔːl] [ɪk'sept] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] , - [kɔːz] ['ðer] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] .

We	each	have	one	—	all	except	Russ	and	Laddie	,	'	cause	they're	too	big	to	play	with	dolls	.
我们	每个	有	一	—	全部	除了	拉斯	和	拉迪	,	-	原因	它们是	也	大的	到	玩	和	娃娃	.

我们每个人都有一个娃娃——除了Russ和Laddie，因为他们个子太大，玩不了娃娃。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ɪz] [lɒst] .

But	now	Margy's	is	lost	.
但	现在	-	是	丢失的	.

但现在玛吉的东西不见了。

[bʌt; bət] [wɪv] [tuː] [mɔː(r)] [həʊm] , ['mɑːrdʒi] , - [kɔːz]

But	we've	two	more	home	,	Margy	,	'	cause
但	我们已经	二	更多的	家	,	玛吉	,	-	原因

但我们还有两套房子，玛吉，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

there	were	half	a	dozen	in	the	box	,	and	you	can	have	one	of	them	.	"
那里	是	一半	一个	打	在	这	盒子	,	和	你	能	有	一	的	他们	.	"

盒子里有六个，你可以拿一个。

" [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒi] .

"	Don't	want	them	!	"	exclaimed	Margy	.
"	不	想	他们	!	"	惊呼	玛吉	.

“我不要它们！”玛吉喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] [dɒl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɒn][ðə; ði][sled] .

"	I	want	my	own	doll	that	I	had	on	the	sled	.
"	我	想	我的	自己的	玩具娃娃	那	我	有	在	这	雪橇	.

“我想要我以前在雪橇上玩的那个娃娃。”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [kraɪd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	And	Margy	cried	harder	than	ever	.
"	和	玛吉	哭	更难	比	曾经	.

玛吉哭得比以往任何时候都更厉害。

" [wiːl; wil] [lʊk] , " [sed] [dɪk] .
" We'll look , " said Dick .
" 出色地 看 , " 说 迪克 .

“我们会看看，”迪克说。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['wʊdn] [reɪk] .
He went into the barn and came out again with a big wooden rake .
他 去 进入 这 谷仓 和 来了 出去 再次 和 一个 大的 木制的 耙 .

他走进谷仓，出来时手里拿着一把大木耙。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [reɪk] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [lɔːn] .
In summer the rake was used to clean the lawn .
在 夏天 这 耙 曾是 用过的 到 干净的 这 草地 .

夏天的时候，耙子被用来清理草坪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
But now it was to be used in the snow .
但 现在 它 曾是 到 是 用过的 在 这 雪 .

但现在它要在雪地里使用了。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sled] ,
" You little girls go up to the top of the hill and sit down on your sleds ,
" 你 小的 女孩们 去 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 坐 向下 在 你的 雪橇 ,

“你们这些小女孩到山顶上来，坐在雪橇上，

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [laɪk] [ðə; ði]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm]
" Or , better still , go into the barn , like the robin in the song , and keep warm
" 或者 , 更好的 仍然 , 去 进入 这 谷仓 , 喜欢 这 罗宾 在 这 歌曲 , 和 保持 温暖的
.
:
.

“或者，更好的办法是，像歌里唱的知更鸟一样，躲进谷仓里取暖。”

[ðen] [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , ['mɑːrdʒi] .
Then I'll look for your doll , Margy .
然后 患病的 看 为了 你的 玩具娃娃 , 玛吉 .

那我去找你的娃娃吧，玛吉。

" [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['wʊdn] [reɪk] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] " ['kəʊmɪŋ] , " [æz; əz]['sɪksθ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
" Then , with the long , wooden rake the man began " combing , " as Vi called it
" 然后 , 和 这 长的 , 木制的 耙 这 男人 开始 " 梳理 , " 作为 维 称为 它
,
,
,

然后，那人拿起长长的木耙，开始“梳理”，正如薇所说的那样。

[ðə; ði] [snəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
the snow along the hill .
这 雪 沿着 这 爬坡道 .

山坡上的积雪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [sled] [slɪd] [daʊn] ,
There was no need to look in the middle , where the sleds slid down ,
那里 曾是 不 需要 到 看 在 这 中间 , 在哪里 这 雪橇 滑行 向下 ,

无需看向雪橇滑落的中间部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [pækt] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]

for	there	the	snow	was	packed	hard	,	and	anything	,	even	smaller	than
为了	那里	这	雪	曾是	包装	难的	,	和	任何事物	,	甚至	较小的	比

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] ,

a	good	-	sized	Japanese	doll	,
一个	好的	-	尺寸	日本人	玩具娃娃	,

因为那里的雪被压得很实，任何东西，哪怕比一个尺寸合适的日本娃娃还要小，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['iːzəli] .

could	be	seen	easily	.
可以	是	已见	容易地	.

很容易就能看到。

[bʌt; bət] [dɪk] [reɪkt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] .

But	Dick	raked	on	each	side	in	the	soft	snow	.
但	迪克	耙过的	在	每个	边	在	这	柔软的	雪	.

但迪克在松软的雪地上用耙子耙了两边。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [kraɪd] :

Pretty	soon	he	cried	:
漂亮的	很快	他	哭	:

很快他就哭了：

" [hʊ'reɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	Did	you	find	it	?	"	asked	Vi	.
"	做过	你	寻找	它	?	"	问	维	.

“你找到了吗？”薇问道。

" [jes] , [ðɪs] [taɪm] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	Yes	,	this	time	I	have	it	!	"	replied	Dick	,
"	是的	,	这	时间	我	有	它	!	"	回复	迪克	,

“是的，这次我拿到了！”迪克回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] - [lɒst] [dɒl] .

and	he	held	up	to	view	Margy's	lost	doll	.
和	他	握住	向上	到	看法	-	丢失的	玩具娃娃	.

他举起娃娃，想看看玛吉丢失的娃娃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] .

She	had	fallen	into	the	soft	snow	,	and	was	not	hurt	a	bit	.
她	有	倒下	进入	这	柔软的	雪	,	和	曾是	不是	伤害	一个	少量	.

她摔进了松软的雪地里，却毫发无损。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒi] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	!	"	cried	Margy	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!	"	哭	玛吉	.

“哦，我太高兴了！”玛吉喊道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] , ['mɑːrdʒi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]

After	the	snow	had	been	brushed	off	the	Japanese	doll	,	Margy	hugged	her
后	这	雪	有	到过	刷过	离开	这	日本人	玩具娃娃	,	玛吉	拥抱	她

[kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

close	in	her	arms	.
关闭	在	她	武器	.

掸去日本娃娃身上的积雪后，玛吉将她紧紧地抱在怀里。

" [aɪm]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ə'gen] ！ " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	I'm	never	,	never	,	never	going	to	lose	you	again	!	"	cried	the	little	girl	.
"	我是	绝不	,	绝不	,	绝不	去	到	失去	你	再次	！	"	哭	这	小的	女孩	.

“我再也不会、再也不会、再也不会失去你了！”小女孩哭着说。

" [ænd; ənd] [wɪr] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪk] .

"	And	we're	much	obliged	to	you	for	finding	her	,	"	said	Rose	to	Dick	.
"	和	是	很多	有义务	到	你	为了	寻找	她	,	"	说	玫瑰	到	迪克	.

“我们非常感谢你找到她，”罗斯对迪克说。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [fə'gɒt] .

"	Oh	,	yes	,	I	forgot	.
"	哦	,	是的	,	我	忘了	.

“哦，对，我忘了。”

['mʌðə(r)] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒi]

Mother	said	I	was	always	to	say	thank	you	,	and	I	do	!	"	exclaimed	Margy
母亲	说	我	曾是	总是	到	说	感谢	你	,	和	我	做	！	"	惊呼	玛吉

.

:
.

“妈妈说我一定要说谢谢，我做到了！”玛吉说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	I	could	give	you	a	kiss	,	too	,	if	you	wanted	it	,	"	she	went	on	,
"	我	可以	给	你	一个	吻	,	也	,	如果	你	通缉	它	,	"	她	去	在	,

“如果你想的话，我也可以吻你，”她接着说。

" [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][maɪ] [dɒl] . "

"	and	so	could	my	doll	.	"
"	和	所以	可以	我的	玩具娃娃	.	"

“我的娃娃也可以。”

" [wel] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][wʌn][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [lɑːft] [dɪk] .

"	Well	,	I'd	rather	have	one	from	you	,	"	laughed	Dick	.
"	出色地	,	ID	相当	有	一	从	你	,	"	笑了	迪克	.

“嗯，我倒更想要你送的，”迪克笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ʃeɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['hwɪskərɪ] . "

"	But	I	haven't	shaved	to	-	day	,	and	my	face	is	rather	whiskery	.	"
"	但	我	还没有	剃光	到	-	天	,	和	我的	脸	是	相当	胡须	.	"

“但我今天没刮胡子，脸上长了不少胡茬。”

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] — [aɪ][doʊnt][maɪnd] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,

"	My	father's	face	is	like	that	lots	of	times	—	I	don't	mind	,	"	said	Margy	,
"	我的	父亲的	脸	是	喜欢	那	很多	的	时代	—	我	不	头脑	,	"	说	玛吉	,

“我父亲很多时候都是这副表情——我不介意，”玛吉说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [dɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

so	she	kissed	Dick	and	was	very	happy	.
所以	她	亲吻	迪克	和	曾是	非常	快乐的	.

于是她吻了迪克，非常高兴。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['kəʊstɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]

Then	**,**	**after**	**some**	**more**	**coasting**	**,**	**during**	**which**	**time**	**the**	**dolls**	**were**	**left**	**in**	**the**
然后	,	后	一些	更多的	滑行	,	期间	哪个	时间	这	娃娃	是	左边	在	这

[bɑːn] ,

barn	**,**
谷仓	,

然后，在又滑行了一段时间后（期间娃娃们被留在了谷仓里），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**149**	**]**
[	页	-	]

[第149页]

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bʌŋkə(r)][gˈɜːlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	**three**	**little**	**Bunker**	**girls**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
这	三	小的	掩体	女孩们	去	后退	到	这	房子	.

邦克家的三个小女孩回到了房子里。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ? " [ɑːskt] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	**Ready**	**for**	**bread**	**and**	**jam**	**?**	**"**	**asked**	**Grandma**	**Ford**	**.**
"	准备好	为了	面包	和	果酱	?	"	问	奶奶	福特	.

“想吃面包和果酱吗？”福特奶奶问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

"	**That**	**was**	**always**	**what**	**I**	**used**	**to**	**want**	**when**	**I**	**came**	**in**	**out**	**of**	**the**	**cold**	**,**
"	那	曾是	总是	什么	我	用过的	到	想	什么时候	我	来了	在	出去	的	这	寒冷的	,

“那正是我以前从寒冷的室外回来时一直想要的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [seɪm] . " .

and	**I**	**think**	**you**	**want**	**the**	**same**	**.**	**"**	**.**
和	我	思考	你	想	这	相同的	.	"	.

我想你也希望如此。

" [jes] , [pliːz] , [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [rəʊz] .

"	**Yes**	**,**	**please**	**,**	**we**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**.**
"	是的	,	请	,	我们	做	,	"	说	玫瑰	.

“是的，我们愿意，”罗斯说。

" [əʊ] , [jes] , [pliːz] ! " ['ædɪd] ['sɪksθ] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**please**	**!**	**"**	**added**	**Vi**	**.**
"	哦	,	是的	,	请	!	"	额外	维	.

“哦，好的，谢谢！”薇补充道。

" [aɪ] [lɒst] [maɪ] [dɒl] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,

"	**I**	**lost**	**my**	**doll**	**,**	**"**	**said**	**Margy**	**,**
"	我	丢失的	我的	玩具娃娃	,	"	说	玛吉	,

“我的娃娃丢了，”玛吉说。

" [bʌt; bət] [dɪk] [reɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] . "

"	**but**	**Dick**	**raked**	**her**	**up**	**and**	**I**	**did**	**give**	**him**	**a**	**kiss**	**.**	**"**
"	但	迪克	耙过的	她	向上	和	我	做过	给	他	一个	吻	.	"

“但是迪克把她撩拨得神魂颠倒，我还亲了他一下。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] ! " [lɑːft] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	**That**	**was**	**nice**	**!**	**"**	**laughed**	**Grandma**	**Ford**	**.**
"	那	曾是	好的	!	"	笑了	奶奶	福特	.

“真好！”福特奶奶笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] , ['mɑːrdʒi][ænd; ənd]['sɪksθ] ,

As	**she**	**was**	**spreading**	**the**	**bread**	**and**	**jam**	**for**	**Rose**	**,**	**Margy**	**and**	**Vi**	**,**
作为	她	曾是	传播	这	面包	和	果酱	为了	玫瑰	,	玛吉	和	维	,

当她给罗斯、玛吉和薇涂抹面包和果酱时，

[ɪn] [keɪm] [rʌs] , ['lædi] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] , ['liːvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] .

in	came	Russ	,	Laddie	and	Mun	Bun	,	leaving	,	of	course	,	the	snow	man	outside	.
在	来了	拉斯	,	拉迪	和	门	包子	,	离开	,	的	课程	,	这	雪	男人	外部	.

Russ、Laddie 和 Mun Bun 走了进来，当然，雪人被留在了外面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] .

And	you	can	easily	guess	what	the	boys	wanted	.
和	你	能	容易地	猜测	什么	这	男孩们	通缉	.

你很容易就能猜到男孩们想要什么。

[bred] [ænd; ənd][dʒæm] !

Bread	and	jam	!
面包	和	果酱	!

面包和果酱!

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .

That's	just	it	,	and	you	may	go	to	the	head	of	the	class	.
那就是	只是	它	,	和	你	可能	去	到	这	头	的	这	班级	.

就是这样，你或许就能成为班上的第一名。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] [raɪt] ,

I	wish	I	had	some	bread	and	jam	to	give	you	for	guessing	right	,
我	希望	我	有	一些	面包	和	果酱	到	给	你	为了	猜测	正确的	,

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

but	I	haven't	.
但	我	还没有	.

真希望我能带些面包和果酱来奖励你猜对，可惜我没有。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

The	next	day	when	Daddy	Bunker	,	who	had	come	back	from	business	,
这	下一个	天	什么时候	爸爸	掩体	,	WHO	有	来	后退	从	商业	,

第二天，邦克爸爸出差回来后，

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt]

and	Grandpa	Ford	went	out	to	the	barn	to	look	at	one	of	the	horses	that
和	爷爷	福特	去	出去	到	这	谷仓	到	看	在	一	的	这	马匹	那

[hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ,

had	a	cold	,
有	一个	寒冷的	,

福特爷爷走到马厩去看一匹感冒的马，

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] ['fɒləʊd] .

Russ	and	Laddie	followed	.
拉斯	和	拉迪	随后	.

拉斯和拉迪随后跟上。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]

On	the	way	they	passed	a
在	这	方式	他们	通过了	一个

途中他们经过了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[smɔːl] [haʊs] , [ɔː(r)] [pen] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

small	house	,	or	pen	,	such	as	chickens	are	kept	in	,	and	from	it	came
小的	房子	,	或者	笔	,	这样的	作为	鸡	是	保留	在	,	和	从	它	来了

[ə; eɪ] [laʊd] :

a	loud	:
一个	大声	:

像养鸡的那种小房子或鸡舍，里面传来一声巨响：

" ['gɒb(ə)l] - - - - ! "
" Gobble - obble - obble ! "
" 咕噜 - - - - ! "

“咕噜咕噜咕噜！”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [mʌn] [bʌn] .
" What's that ? " asked Mun Bun .
" 是什么 那 ? " 问 门 包子 .

“那是什么？”文文问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] ['mʌŋki] ? "
" Is it a hand - organ monkey ? "
" 是 它 一个 手 - 器官 猴 ? "

“这是一只手风琴猴子吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [lɑːft] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Oh , no ! " laughed Grandpa Ford .
" 哦 , 不 ! " 笑了 爷爷 福特 .

“哦，不！”福特爷爷笑道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [praɪz] ['tɜːki] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ? "
" That's our prize turkey , and do you know what he says ? "
" 那就是 我们的 奖 火鸡 , 和 做 你 知道 什么 他 说道 ? "

“那是我们家最棒的火鸡，你知道它会说什么吗？”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [rʌs] .
" Did he say anything ? " asked Russ .
" 做过 他 说 任何事物 ? " 问 拉斯 .

“他说了什么吗？”拉斯问道。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ! " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Oh , indeed he did ! " said Grandpa Ford with a laugh .
" 哦 , 的确 他 做过 ! " 说 爷爷 福特 和 一个 笑 .

“哦，他确实做到了！”福特爷爷笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['tɜːki] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɜːd][dʒʌst] [sed] : - [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
" You see I understand turkey talk , and this bird just said : ' Thanksgiving is coming
" 你 看 我 理解 火鸡 讲话 , 和 这 鸟 只是 说 : - 感恩 是 未来

,

,

,

“你知道，我听得懂火鸡的语言，这只火鸡刚才说：‘感恩节快到了，”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['gɔbl] - - - - ! -
and then I'll be gobbled - obbled - obbled ! '
和 然后 患病的 是 狼吞虎咽 - - - - ! -

然后我就会被吞噬殆尽！

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
That's what he said , and it's going to come true .
那就是 什么 他 说 , 和 它是 去 到 来 真的 .

他说过这话，而且一定会成真。

[ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['dɪnə(r)] . "
That's going to be part of our Thanksgiving day dinner . "
那就是 去 到 是 部分 的 我们的 感恩 天 晚餐 . "

那将成为我们感恩节晚餐的一部分。

" [ai] [laɪk] ['tɜːki] , " [sed] [rʌs] .
" I like turkey , " said Russ .
" 我 喜欢 火鸡 , " 说 拉斯 .

“我喜欢火鸡，”拉斯说。

" [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['kʌmɪŋ] [su:n] ? "
" Is Thanksgiving coming soon ? "
" 是 感恩 未来 很快 ? "

感恩节快到了吗?

" [nekst] [wi:k] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][təʊld][hɪm] .
" Next week , " his father told him .
" 下一个 星期 , " 他的 父亲 讲述 他 .

“下周，”他父亲告诉他。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ʌp] [gʊd] ['æpitait] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
" You want to get up good appetites between now and then . "
" 你 想 到 得到 向上 好的 食欲 之间 现在 和 然后 . "

“你最好从现在到那时之间保持良好的胃口。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] , " [sed] ['lædi] , [ðəʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
" I'm hungry now , " said Laddie , though how he could be ,
" 我是 饥饿的 现在 , " 说 拉迪 , 尽管 如何 他 可以 是 ,

“我现在饿了，”拉迪说道，尽管他怎么可能饿呢?

['hævɪŋ] ['əʊnli][hæd; həd] ['brekfəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
having only had breakfast a little while before , I don't know .
拥有 仅有的 有 早餐 一个 小的 尽管 前 , 我 不 知道 .

因为不久前才吃过早饭，所以我不知道。

[bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [wei] .
But lots of children are that way .
但 很多 的 孩子们 是 那 方式 .

但很多孩子都是这样的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][du:; də] [ə'raʊnd]
There was plenty to see and do around
那里 曾是 很多 到 看 和 做 大约

周围有很多值得一看和体验的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[greɪt] [hedʒ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
Great Hedge Estate , and after the six little Bunkers had peeped in at the
伟大的 对冲 财产 , 和 后 这 六 小的 掩体 有 偷窥 在 在 这
[bɪg] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜ:ki] ,
big Thanksgiving turkey ,
大的 感恩 火鸡 ,

大篱笆庄园，在六个小邦克们偷偷看了看感恩节大火鸡之后，

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:n] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rɔmp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
they played around the barn a bit and then romped in the snow .
他们 玩 大约 这 谷仓 一个 少量 和 然后 嬉戏玩耍 在 这 雪 .

他们在谷仓周围玩了一会儿，然后在雪地里嬉戏玩耍。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [sled] — [ðə; ði]
In the afternoon Grandpa Ford hitched a team of horses to a big sled — the
在 这 下午 爷爷 福特 搭便车 一个 团队 的 马匹 到 一个 大的 雪橇 — 这
[seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l]
same one that had brought them from the station — and took them all
相同的 一 那 有 带来 他们 从 这 车站 — 和 采取 他们 全部
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ,
for a long ride ,
为了 一个 长的 骑 ,

下午，福特爷爷把一队马拉着一辆大雪橇——就是之前把他们从车站拉回来的那辆——带着他们出去兜风。

[ðə; ði] [belz] ['merəli] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .

the	**bells**	**merrily**	**jingling**	**all**	**the**	**way**	**.**
这	铃铛	兴高采烈地	叮当	全部	这	方式	.

铃铛一路欢快地叮当作响。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tærɪŋtən] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ,

They	**stopped**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Tarrington**	**on**	**the**	**way**	**home**	**,**
他们	停止	在	这	城市	的	塔灵顿	在	这	方式	家	,

他们在回家的路上在塔灵顿市停留了一会儿。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['grænmɑ:] [fɔ:d] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

and	**bought**	**some**	**things**	**Grandma**	**Ford**	**wanted**	**for**	**the**	**Thanksgiving**	**dinner**	**.**
和	买	一些	事物	奶奶	福特	通缉	为了	这	感恩	晚餐	.

然后买了一些福特奶奶想要的感恩节晚餐用品。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,

Coming	**home**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**children**	**went**	**up**	**to**	**the**	**attic**	**to**	**play**	**again**	**,**
未来	家	在	这	下午	,	这	孩子们	去	向上	到	这	阁楼	到	玩	再次	,

下午回家后，孩子们又上阁楼去玩耍了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第7/10页

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['æplz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːti] .
taking some apples with them to have a play party .
采取 一些 苹果 和 他们 到 有 一个 玩 派对 .

他们带着一些苹果去开玩耍派对。

" [əʊ] , ['grænpɑː] [fɔːrdz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !
" Oh , Grandpa Ford's is just a lovely place !
" 哦 , 爷爷 福特的 是 只是 一个 迷人的 地方 !

“哦，福特爷爷家真是个可爱的地方！”

" [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" exclaimed Rose that night as she and the others were going to bed .
" 惊呼 玫瑰 那 夜晚 作为 她 和 这 其他的 是 去 到 床 .

“那天晚上，罗斯和其他人准备睡觉时，她惊呼道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]['eni] [mɔː(r)] ['fʌni] [gəʊst] ['nɔɪzɪz] , " [sed] [rʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" And we didn't hear any more funny ghost noises , " said Russ in a low voice .
" 和 我们 没有 听到 任何 更多的 有趣的 鬼 噪音 , " 说 拉斯 在 一个 低的 嗓音 .

“我们再也没有听到任何奇怪的鬼叫声了，”拉斯低声说道。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz] [gɒn] , [rəʊz] . "
" I guess the ghost has gone , Rose . "
" 我 猜测 这 鬼 有 已消失 , 玫瑰 . "

“我想鬼魂已经走了，罗斯。”

" [ai] [ges] [səʊ] , [tuː] .
" I guess so , too .
" 我 猜测 所以 , 也 .

我想也是。

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['dædi] [ɔː(r)]['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['grænpɑː] [ɔː(r)]['grænmɑː] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't hear Daddy or Mother or Grandpa or Grandma say any more about it .
我 没有 听到 爸爸 或者 母亲 或者 爷爷 或者 奶奶 说 任何 更多的 关于 它 .

我没再听到爸爸、妈妈、爷爷或奶奶提起这件事。

" [ðæt] [naɪt] [mʌn] [bʌn] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [kɔːld]
" That night Mun Bun awakened , and called
" 那 夜晚 门 包子 觉醒 , 和 称为

那天晚上，文本醒了过来，喊道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
to his mother to give him a drink of water .
到 他的 母亲 到 给 他 一个 喝 的 水 .

他让妈妈给他倒杯水喝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , ['hɪərɪŋ]
As it happened Rose and Russ were also awake , and Margy , hearing
作为 它 发生 玫瑰 和 拉斯 是 还 醒 , 和 玛吉 , 听力
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
her brother ask for water ,
她 兄弟 问 为了 水 ,

碰巧罗斯和拉斯也醒着，玛吉听到哥哥要水喝，

['wɒntɪd] [sʌm; səm] , [tuː] .
wanted **some** **,** **too** **.**
通缉 一些 , 也 .

我也想要一些。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bˈʌŋkəz] [əˈweɪk] [æt; ət][wʌns] .
So **there** **were** **several** **of** **the** **Bunkers** **awake** **at** **once** **.**
所以 那里 是 一些 的 这 掩体 醒 在 一次 .

所以当时有好几个地堡都醒着。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [mʌn] [bʌn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
Just **as** **Mrs** **.** **Bunker** **was** **giving** **Mun** **Bun** **his** **drink** **,**
只是 作为 太太 . 掩体 曾是 给予 门 包子 他的 喝 ,

就在邦克太太递给文文饮料的时候，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] [haʊs] [ðə; ði][laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
there **suddenly** **sounded** **through** **the** **dim** **and** **silent** **house** **the** **loud** **ringing** **of** **a**
那里 突然 听起来 通过 这 暗淡 和 沉默的 房子 这 大声 铃声 的 一个
[strɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] .
string **of** **sleigh** **bells** **.**
细绳 的 雪橇 铃铛 .

突然，昏暗寂静的房子里响起了一串响亮的雪橇铃声。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kɔːld] ['grænmɑː] [fɔːd] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔːl] .
" **What's** **that** **?** **"** **called** **Grandma** **Ford** **from** **across** **the** **hall** **.**
" 是什么 那 ? " 称为 奶奶 福特 从 穿过 这 大厅 .

“那是什么？”福特奶奶从走廊对面喊道。

" [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['stɒpɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] ? "
" **Is** **some** **one** **stopping** **out** **in** **front** **?** **"**
" 是 一些 一 停止 出去 在 正面 ? "

“有人停在前面吗？”

" [aɪl] [lʊk] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" **I'll** **look** **,** **"** **said** **Grandpa** **Ford** **.**
" 患病的 看 , " 说 爷爷 福特 .

“我去找找，”福特爷爷说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] .
It **was** **bright** **moonlight** **,** **and** **he** **could** **see** **plainly** **.**
它 曾是 明亮的 月光 , 和 他 可以 看 显然 .

月光皎洁，他看得清清楚楚。

" [nəʊ][wʌn][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **one** **there** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 一 那里 , " 他 说 .

“那里没有人，”他说。

[ðə; ði] [belz] ['dʒɪŋgld] [əˈgen] , [mɔː(r)] ['laʊdli] .
The **bells** **jingled** **again** **,** **more** **loudly** **.**
这 铃铛 叮当作响 再次 , 更多的 高声 .

铃铛再次响起，这次声音更大了。

" ['ðer] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ! " [kraɪd] [rʌs] .
" **They're** **up** **in** **the** **attic** **!** **"** **cried** **Russ** **.**
" 它们是 向上 在 这 阁楼 ! " 哭 拉斯 .

“他们在阁楼上！”拉斯喊道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] !
" **Some** **one** **is** **ringing** **the** **bells** **in** **the** **attic** **!**
" 一些 一 是 铃声 这 铃铛 在 这 阁楼 !

“有人在阁楼里敲钟！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [fʌn]
THANKSGIVING FUN
感恩 乐趣

感恩节乐趣

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['grænpɑː] [fɔːrdz] [haʊs] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ]
By this time it seemed as if every one in Grandpa Ford's house at Great Hedge
经过 这 时间 它 似乎 作为 如果 每一个 一 在 爷爷 福特的 房子 在 伟大的 对冲
[wɒz; wəz] [əˈweɪk] .
was awake .
曾是 醒 .

这时，福特爷爷在大篱笆镇的家里似乎所有人都醒了。

['iːv(ə)n] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [drɪŋks] , [ænd; ənd]
Even Mun Bun and Margy sat up in bed , after having had their drinks , and
甚至 门 包子 和 玛吉 卫星 向上 在 床 , 后 拥有 有 他们的 饮料 , 和
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

就连 Mun Bun 和 Margy 在喝了酒之后也坐了起来，听着。

" [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
" There certainly are bells jingling , " said Mother Bunker .
" 那里 当然 是 铃铛 叮当 , " 说 母亲 掩体 .

“确实有铃铛在响，”邦克太太说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [tuː] , " ['ædɪd] ['grænmɑː] [fɔːd] ,
" And they are in this house , too , " added Grandma Ford ,
" 和 他们 是 在 这 房子 , 也 , " 额外 奶奶 福特 ,

“他们也住在这栋房子里，”福特奶奶补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [hɔːl] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
as she came out in the dimly - lighted hall , wearing a dark dressing - gown .
作为 她 来了 出去 在 这 依稀 - 照明 大厅 , 穿着 一个 黑暗的 敷料 - 袍 .

她穿着深色睡袍，从昏暗的大厅里走了出来。

" [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] ['pɑːti] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
" I thought , at first , it might be a sleigh - riding party out in front .
" 我 想法 , 在 第一的 , 它 可能 是 一个 雪橇 - 骑术 派对 出去 在 正面 .

“我一开始以为前面有人在举行雪橇派对。”

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðeə(r)] [weɪ] . "
Often they stop to ask their way . "
经常 他们 停止 到 问 他们的 方式 . "

他们经常停下来问路。

" [nəʊ] [sleɪ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , " [riˈmɑːk] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" No sleighs out in front that I can see , " remarked Grandpa Ford .
" 不 雪橇 出去 在 正面 那 我 能 看 , " 评论 爷爷 福特 .

“我没看到前面有雪橇，”福特爷爷说道。

" [weə(r)] [du:; də][ðə; ði] [belz] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Where	do	the	bells	seem	to	you	to	be	?	"	he	asked	Daddy	Bunker	.
"	在哪里	做	这	铃铛	似乎	到	你	到	是	?	"	他	问	爸爸	掩体	.

“你觉得钟声在哪里？”他问邦克爸爸。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ! " [kɔ:ld] [rʌs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] .

"	Up	in	the	attic	!	"	called	Russ	from	his	room	.
"	向上	在	这	阁楼	!	"	称为	拉斯	从	他的	房间	.

“在阁楼上！”拉斯从房间里喊道。

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [saʊnd] .

"	That's	where	they	sound	.
"	那就是	在哪里	他们	声音	.

“他们的声音就是从那里传来的。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

" [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['grænmɑ:] [fɔ:d] .

"	I	believe	he	is	right	,	"	said	Grandma	Ford	.
"	我	相信	他	是	正确的	,	"	说	奶奶	福特	.

“我相信他是对的，”福特奶奶说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪŋglɪŋ][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk]

"	I	have	a	good	ear	for	sound	,	and	that	jingling	is	certainly	up	in	the	attic
"	我	有	一个	好的	耳朵	为了	声音	,	和	那	叮当	是	当然	向上	在	这	阁楼

.

:
.

“我的耳朵对声音很灵敏，那叮当声肯定是从阁楼里传出来的。”

['fɑ:ðə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "

Father	,	you'd	better	take	a	look	.	"
父亲	,	你会	更好的	拿	一个	看	.	"

父亲，您最好看一下。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] — [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? " [ɑ:skt] [rəʊz] , ['rɑ:ðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] .

"	Aren't	you	—	aren't	you	afraid	?	"	asked	Rose	,	rather	hesitating	over	the	words	.
"	不是	你	—	不是	你	害怕的	?	"	问	玫瑰	,	相当	犹豫不决	超过	这	字	.

“你……你不害怕吗？”罗斯问道，说话时有些犹豫。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [in'kwaiə] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	Afraid	of	what	?	"	inquired	Grandpa	Ford	.
"	害怕的	的	什么	?	"	询问	爷爷	福特	.

“怕什么？”福特爷爷问道。

" [wel] , [ɪts] [səʊ] [dɑ:k] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , " [went] [ɒn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [rʌs] ,

"	Well	,	it's	so	dark	up	in	the	attic	,	"	went	on	Rose	,	and	Russ	,
"	出色地	,	它是	所以	黑暗的	向上	在	这	阁楼	,	"	去	在	玫瑰	,	和	拉斯	,

“嗯，阁楼里好黑啊，”罗斯继续说道，拉斯也跟着说。

['hɪərɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] .

hearing	what	she	said	,	knew	what	she	meant	.
听力	什么	她	说	,	知道	什么	她	意思是	.

听了她的话，我明白了她的意思。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði] [dɑ:k] .

It	was	the	ghost	Rose	was	thinking	of	,	and	not	the	dark	.
它	曾是	这	鬼	玫瑰	曾是	思维	的	,	和	不是	这	黑暗的	.

罗斯想到的是鬼魂，而不是黑暗。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .
" I can take a light , " said Grandpa Ford .
" 我 能 拿 一个 光 , " 说 爷爷 福特 .

“我可以打火，”福特爷爷说。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [dɑ:k] .
" Then it won't be dark .
" 然后 它 惯于 是 黑暗的 .

“那样就不会天黑了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
But you mustn't be afraid in the dark .
但 你 不得 是 害怕的 在 这 黑暗的 .

但是，你不应该害怕黑暗。

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [hɜ:t] ['eni] [wʌn] .
It can't hurt any one .
它 不能 伤害 任何 一 .

它不会伤害任何人。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [belz] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['dʒɪŋgl] ,
" Just then the bells gave a very loud jingle ,
" 只是 然后 这 铃铛 给予 一个 非常 大声 铃铛 ,

就在这时，钟声响起，非常响亮。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
just as if some one had hold of the string and was shaking it
只是 作为 如果 一些 一 有 抓住 的 这 细绳 和 曾是 摇晃 它
[hɑ:d] .
hard .
难的 .

就好像有人抓住绳子用力摇晃一样。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .
" Oh ! " exclaimed Rose .
" 哦 ! " 惊呼 玫瑰 .

“哦！”罗斯惊呼道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [sli:p] ! " [ə'naʊnst] [mʌn] [bʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]
" I'm goin ' to sleep ! " announced Mun Bun , and he covered his head with
" 我是 去 - 到 睡觉 ! " 宣布 门 包子 , 和 他 涵盖 他的 头 和
[ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
the bedclothes .
这 床上用品 .

“我要睡觉了！”文彬宣布道，然后用被子盖住了头。

" - [ai] , " [sed] ['mɑ:rdʒi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,
" So'm I , " said Margy , and she did as her little brother had done ,
" - 我 , " 说 玛吉 , 和 她 做过 作为 她 小的 兄弟 有 完毕 ,

“我也是，”玛吉说，然后她照着弟弟的做法做了。

['snʌglɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] .
snuggling under the covers .
依偎 在下面 这 封面 .

钻进被窝里。

[rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] [hɜ:d] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɑ:sk] ['grænpɑ:] [fɔ:d] :
Rose and Russ heard their father ask Grandpa Ford :
玫瑰 和 拉斯 听到 他们的 父亲 问 爷爷 福特 :

罗斯和拉斯听到他们的父亲问福特爷爷：

" [dɪd] [ðɪs] ['evə(r)] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Did this ever happen before ?
" 做过 这 曾经 发生 前 ?

以前发生过这种情况吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 155]
" [页 -]

[第155页]

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" No , " answered Grandpa Ford .
" 不 , " 回答 爷爷 福特 .

“不,”福特爷爷回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['menɪ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , ['nɔɪzɪz] [wiː; wi] [θɔːt]
" We have heard many strange noises at Great Hedge , noises we thought
" 我们 有 听到 许多 奇怪的 噪音 在 伟大的 对冲 , 噪音 我们 想法
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] — [wel] ,
were caused by — well ,
是 导致 经过 — 出色地 ,

“我们在大树篱听到过很多奇怪的声音，我们原以为这些声音是由——嗯，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,
you know what I mean ,
你 知道 什么 我 意思是 ,

你知道我的意思，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][juːz]
" and he nodded at Mr . Bunker to show that he did not want to use
" 和 他 点头 在 先生 . 掩体 到 展示 那 他 做过 不是 想 到 使用
[ðə; ði] [wɜːd] " [gəʊst] .
the word " ghost .
这 单词 " 鬼 .

他向邦克先生点点头，表示他不想使用“鬼魂”这个词。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [bed] [ɪn] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]
" Of course , Russ and Rose , being in bed in different rooms , could not see
" 的 课程 , 拉斯 和 玫瑰 , 存在 在 床 在 不同的 房间 , 可以 不是 看
[ðɪs] [nɒd] ,
this nod ,
这 点头 ,

“当然，拉斯和罗斯当时在不同的房间，睡在不同的床上，所以看不到这个点头。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gest] [wɒt] ['grænpɑː] [fɔːd] [ment] .
but they guessed what Grandpa Ford meant .
但 他们 猜对了 什么 爷爷 福特 意思是 .

但他们猜到了福特爷爷的意思。

" [wel] , [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Well , we'd better go up and see what it is , " said Daddy Bunker .
" 出色地 , 我们会 更好的 去 向上 和 看 什么 它 是 , " 说 爸爸 掩体 .

“那我们最好上去看看是什么,”邦克爸爸说。

" [wiː; wi] [kænt] [sliːp] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɪŋglɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
" We can't sleep with all that jingling going on ,
" 我们 不能 睡觉 和 全部 那 叮当 去 在 ,

“叮叮当当响个不停，我们根本睡不着觉。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] .
" and even as he spoke the bells rang out again .
" 和 甚至 作为 他 辐 这 铃铛 响铃 出去 再次 .

“话音未落，钟声又响了起来。”

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	I'll	get	a	light	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	患病的	得到	一个	光	,	"	说	爷爷	福特	.

“我去拿火，”福特爷爷说。

" [ə; eɪ] ['læntən] [wɪl] [bi:; bi] [best] .

"	A	lantern	will	be	best	.
"	一个	灯笼	将要	是	最好的	.

“一盏灯笼最好。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [bri:z] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

There	is	always	more	or	less	breeze	up	in	the	attic	,
那里	是	总是	更多的	或者	较少的	微风	向上	在	这	阁楼	,

阁楼里总是或多或少有微风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɔ:(r)] [læmp] [mait] [bləʊ] [aʊt] .

and	a	candle	or	lamp	might	blow	out	.
和	一个	蜡烛	或者	灯	可能	吹	出去	.

蜡烛或油灯可能会被吹灭。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [went] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ætɪk] , [waɪl] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l]

"	Daddy	Bunker	and	Grandpa	Ford	went	up	into	the	attic	,	while	the	six	little
"	爸爸	掩体	和	爷爷	福特	去	向上	进入	这	阁楼	,	尽管	这	六	小的

[b'ʌŋkəz] ,

Bunkers	,
掩体	,

“邦克爸爸和福特爷爷上了阁楼，而六个小邦克们，

[tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] , ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wʊd]

two	of	them	with	their	heads	under	the	covers	,	waited	to	hear	what	would
二	的	他们	和	他们的	头部	在下面	这	封面	,	等待	到	听到	什么	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

其中两人把头埋在被子里，等着听接下来会发生什么。

[səʊ] [dɪd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [fɔ:d] .

So	did	Mother	Bunker	and	Grandma	Ford	.
所以	做过	母亲	掩体	和	奶奶	福特	.

邦克妈妈和福特奶奶也是如此。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

The	two	men	were	heard	tramping	around	in	the	attic	,	and	then	,	suddenly	,
这	二	男人	是	听到	徒步旅行	大约	在	这	阁楼	,	和	然后	,	突然	,

人们听到这两个男人在阁楼里走来走去，然后突然，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [belz] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɪŋgl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] .

just	as	the	bells	gave	another	jingle	,	there	was	a	loud	laugh	.
只是	作为	这	铃铛	给予	其他	铃铛	,	那里	曾是	一个	大声	笑	.

就在铃铛再次发出叮当声的同时，传来一阵大笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
It's all right , " said Mother Bunker .
它是 全部 正确的 , " 说 母亲 掩体 .

“没关系,”邦克妈妈说。

" [ðev] [faʊnd] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" They've found the — the — whatever it was , " she said quickly .
" 他们有 成立 这 — 这 — 任何 它 曾是 , " 她 说 迅速地 .

“他们找到了——找到了——不管那是什么,”她赶紧说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] [lɑːf] .
" And it must be funny , for hear them laugh .
" 和 它 必须 是 有趣的 , 为了 听到 他们 笑 .

“而且这一定很有趣，因为听见他们在笑。”

" [daʊn] [keɪm] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Down came Daddy Bunker and Grandpa Ford .
" 向下 来了 爸爸 掩体 和 爷爷 福特 .

“邦克爸爸和福特爷爷下来了。”

['grænpɑː] [fɔːd] ['kærid] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Grandpa Ford carried the lantern , and Daddy Bunker had something in his hand
爷爷 福特 携带 这 灯笼 , 和 爸爸 掩体 有 某物 在 他的 手
.
:
.

福特爷爷提着灯笼，邦克爸爸手里拿着什么东西。

" [hɪrz] [wɒt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
" Here's what caused all the trouble !
" 这里是 什么 导致 全部 这 麻烦 !

“这就是所有麻烦的根源！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] .
" he said , and he held out something round and red .
" 他 说 , 和 他 握住 出去 某物 圆形的 和 红色的 .

他说着，递出一个圆形的红色东西。

" [æn; ən]['æp(ə)l] ! " [kraɪd] [rʌs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] .
" An apple ! " cried Russ , who had come out in the hall to see .
" 一个 苹果 ! " 哭 拉斯 , WHO 有 来 出去 在 这 大厅 到 看 .

“一个苹果！”拉斯喊道，他从走廊里出来观看。

" [dʒʌst][æn; ən]['æp(ə)l] , " [went] [ɒn] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Just an apple , " went on Daddy Bunker .
" 只是 一个 苹果 , " 去 在 爸爸 掩体 .

“就一个苹果,”邦克爸爸继续说道。

" [ðɪs] ['æp(ə)l] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ]
" This apple made all the noise , or , rather , was the cause of the bells jingling
" 这 苹果 制成 全部 这 噪音 , 或者 , 相当 , 曾是 这 原因 的 这 铃铛 叮当
. "
: "
. "

“这颗苹果制造了所有的噪音，或者更确切地说，是它引起了铃铛的叮当声。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['æp(ə)l] [meɪk] [belz] ['dʒɪŋgl] ? " [ɑːskt] ['lædi] .

"	How	could	an	apple	make	bells	jingle	?	"	asked	Laddie	.
"	如何	可以	一个	苹果	制作	铃铛	铃铛	?	"	问	拉迪	.

“苹果怎么能让铃铛发出叮当声呢？”拉迪问道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ['dædi] ? "

"	Is	that	a	riddle	,	Daddy	?	"
"	是	那	一个	谜语	,	爸爸	?	"

“爸爸，这是个谜语吗？”

" [wel] , ['ɔːlməʊst] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

"	Well	,	almost	,	you	might	say	.
"	出色地	,	几乎	,	你	可能	说	.

“嗯，差不多吧。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	how	it	happened	.
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[wen] ['grænpɑː] [fɔːd] [ænd; ənd][ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] ,

When	Grandpa	Ford	and	I	got	up	to	the	attic	,
什么时候	爷爷	福特	和	我	得到	向上	到	这	阁楼	,

当我和福特爷爷一起爬上阁楼时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl] ,

we	saw	the	string	of	sleigh	bells	hanging	from	a	nail	,
我们	锯	这	细绳	的	雪橇	铃铛	绞刑	从	一个	指甲	,

我们看到一串雪橇铃铛挂在钉子上，

[weə(r)] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][lɑːst] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

where	you	children	must	have	left	them	when	you	last	played	with	them	.
在哪里	你	孩子们	必须	有	左边	他们	什么时候	你	最后的	玩	和	他们	.

你们上次和孩子们玩耍时，他们肯定把它们留在了那里。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [wʌn][nɪə(r)][ðem; ðəm] [huː] [mait] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðem; ðəm] ,

But	we	couldn't	see	any	one	near	them	who	might	have	rung	them	,
但	我们	不能	看	任何	一	靠近	他们	WHO	可能	有	梯子	他们	,

但我们没看到附近有任何可能给他们打电话的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [njuː] .

and	there	was	no	one	in	the	attic	,	as	far	as	we	knew	.
和	那里	曾是	不	一	在	这	阁楼	,	作为	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，阁楼里没有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

" [ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [strɪŋ]

"	Then	,	even	as	we	stood	there	,	waiting	and	looking	about	,	I	saw	the	string
"	然后	,	甚至	作为	我们	站立	那里	,	等待	和	寻找	关于	,	我	锯	这	细绳

[ɒv; əv] [belz] [muːv] ,

of	bells	move	,
的	铃铛	移动	,

“然后，就在我们站在那里等待和环顾四周的时候，我看到那串铃铛动了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	then	they	jingled	,	and	,	looking	down	on	the	floor	,
和	然后	他们	叮当作响	,	和	,	寻找	向下	在	这	地面	,

然后它们发出叮当声，他低头看向地板，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][ræt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['æp(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

I	saw	a	big	rat	trying	to	carry	this	apple	away	in	his	mouth	.	"
我	锯	一个	大的	鼠	尝试	到	携带	这	苹果	离开	在	他的	嘴	.	"

我看到一只大老鼠试图用嘴叼走这个苹果。

" [əʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] [rəʊz] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ræt] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	Daddy	!	"	cried	Rose	,	"	how	could	a	rat	carrying	an	apple	away	in	his
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	玫瑰	,	"	如何	可以	一个	鼠	携带	一个	苹果	离开	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“哦，爸爸！”罗斯喊道，“一只老鼠怎么能叼着苹果跑掉呢？”

[meɪk] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ? "

make	the	bells	ring	?	"
制作	这	铃铛	戒指	?	"

让钟声响起吗?

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Easily	enough	,	"	her	father	answered	.
"	容易地	足够的	,	"	她	父亲	回答	.

“轻而易举，”她父亲回答道。

" [ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz][taɪd][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

"	The	apple	was	tied	on	a	string	,
"	这	苹果	曾是	系	在	一个	细绳	,

苹果被绳子系着，

[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [θruː] ['pleɪɪŋ] [ðɪs]

as	I	suppose	some	of	you	children	left	it	when	you	got	through	playing	this
作为	我	认为	一些	的	你	孩子们	左边	它	什么时候	你	得到	通过	玩耍	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我想你们一些孩子今天下午玩完后就把它留下了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [belz] .

And	the	other	end	of	the	cord	was	tied	to	the	string	of	bells	.
和	这	其他	结尾	的	这	绳索	曾是	系	到	这	细绳	的	铃铛	.

绳子的另一端系在铃铛串上。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

That	was	also	more	of	your	play	,	I	suppose	.
那	曾是	还	更多的	的	你的	玩	,	我	认为	.

我想，那也是你发挥的更多部分吧。

" [ðə; ði][ræt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [smeld] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	The	rat	came	out	of	his	hole	in	the	attic	,	smelled	the	apple	on	the	floor	,
"	这	鼠	来了	出去	的	他的	洞	在	这	阁楼	,	闻起来	这	苹果	在	这	地面	,

“老鼠从阁楼的洞里出来，闻到了地板上的苹果味，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌbəd] .

and	tried	to	drag	it	into	his	cupboard	.
和	尝试	到	拖	它	进入	他的	橱柜	.

他试图把它拖进橱柜里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,

But	the	string	held	it	fast	,
但	这	细绳	握住	它	快速地	,

但绳子牢牢地系住了它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ræt] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [belz] ['dʒɪŋgl] ;

and	as	the	rat	pulled	and	tugged	he	made	the	sleigh	bells	jingle	;
和	作为	这	鼠	拉	和	拉扯	他	制成	这	雪橇	铃铛	铃铛	;

老鼠拉扯着，让雪橇上的铃铛叮当作响；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ,

for	every	time	he	pulled	the	apple	he	pulled	the	string	,
为了	每一个	时间	他	拉	这	苹果	他	拉	这	细绳	,

他每次拉苹果的时候，都会拉一下绳子。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [belz] . "

and	every	time	he	pulled	the	string	he	pulled	the	bells	.	"
和	每一个	时间	他	拉	这	细绳	他	拉	这	铃铛	.	"

他每次拉动绳子，铃铛就会响起。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	And	is	that	all	there	was	?	"	asked	Grandma	Ford	.
"	和	是	那	全部	那里	曾是	?	"	问	奶奶	福特	.

“就只有这些吗？”福特奶奶问道。

" [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	All	there	was	,	"	answered	Grandpa	Ford	.
"	全部	那里	曾是	,	"	回答	爷爷	福特	.

“就只有这些了，”福特爷爷回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

" [dʒʌst][ə; eɪ][ræt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['æp(ə)l] ['sʌpə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] [belz] [rɪŋ] . "

"	Just	a	rat	trying	to	have	a	nice	apple	supper	made	the	bells	ring	.	"
"	只是	一个	鼠	尝试	到	有	一个	好的	苹果	晚餐	制成	这	铃铛	戒指	.	"

“一只老鼠想好好吃顿苹果晚餐，结果却把钟声吵醒了。”

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	Well	,	I'm	glad	I	know	what	it	was	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	出色地	,	我是	高兴的	我	知道	什么	它	曾是	,	"	说	母亲	掩体	.

“嗯，我很高兴我知道那是什么了，”邦克妈妈说。

" [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	I	hear	a	noise	in	the	night	I	like	to	know	what	it	is	and	where	it
"	如果	我	听到	一个	噪音	在	这	夜晚	我	喜欢	到	知道	什么	它	是	和	在哪里	它

['kɒmz] [frɒm; frəm] .

comes	from	.
来	从	.

“如果我在夜里听到什么声音，我想知道那是什么声音，以及它来自哪里。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] . "

Now	I	can	go	back	to	sleep	.	"
现在	我	能	去	后退	到	睡觉	.	"

现在我可以回去睡觉了。

" [səʊ][kæn; kən][aɪ] , " [sed] [rəʊz] .

"	So	can	I	,	"	said	Rose	.
"	所以	能	我	,	"	说	玫瑰	.

“我也可以，”罗斯说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

And	the	other	little	Bunkers	said	the	same	thing	.
和	这	其他	小的	掩体	说	这	相同的	事物	.

其他几个小邦克也说了同样的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ,

As	for	Mun	Bun	and	Margy	,
作为	为了	门	包子	和	玛吉	,

至于文文和玛吉，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz]

as	soon	as	they	heard	that	everything	was	all	right	they	uncovered	their	heads
作为	很快	作为	他们	听到	那	一切	曾是	全部	正确的	他们	裸露	他们的	头部

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

and	went	to	sleep	before	any	one	else	.
和	去	到	睡觉	前	任何	一	别的	.

他们一听到一切都平安无事，就比任何人都早地掀开被子睡着了。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kæn; kən] ['pʌz(ə)l] ['evri] [wʌn] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [tuː; tə] ['dædi]

To	think	what	a	little	thing	can	puzzle	every	one	,	"	said	Grandpa	Ford	to	Daddy
到	思考	什么	一个	小的	事物	能	谜	每一个	一	,	"	说	爷爷	福特	到	爸爸

['bʌŋkə(r)] ,

Bunker	,
掩体	,

“想想看，这么一件小事竟然能让每个人都感到困惑，”福特爷爷对邦克爸爸说。

[æz; əz][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

as	the	grown	folks	went	back	to	their	rooms	.
作为	这	生长	各位	去	后退	到	他们的	房间	.

大人们都回到了各自的房间。

" ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

"	Maybe	we'll	find	that	the	other	noises	are	made	just	as	simply	as	this	one
"	或许	出色地	寻找	那	这	其他	噪音	是	制成	只是	作为	简单地	作为	这	一

[wɒz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

“或许我们会发现，其他声音的产生方式也和这种声音一样简单。”

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Maybe	,	"	agreed	Daddy	Bunker	.
"	或许	,	"	同意	爸爸	掩体	.

“也许吧，”邦克爸爸同意道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ðæt] ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi]

"	But	of	late	we	haven't	heard	that	groaning	noise	much	,	and	maybe	we
"	但	的	晚的	我们	还没有	听到	那	呻吟	噪音	很多	,	和	或许	我们

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'gen] . "

shall	not	again	.	"
将	不是	再次	.	"

“但最近我们很少听到那种呻吟声了，也许以后也不会再听到了。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	I	hope	not	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	我	希望	不是	,	"	说	母亲	掩体	.

“我希望不会，”邦克妈妈说。

[ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [hɑːf] [ə'sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] ,

The	grown	folks	did	not	know	that	,	half	asleep	as	they	were	even	then	,
这	生长	各位	做过	不是	知道	那	,	一半	睡着了	作为	他们	是	甚至	然后	,

大人们当时半梦半醒，对此一无所知。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hɜːd] [ðɪs] [tɔːk] .
Russ and Rose heard this talk .
拉斯 和 玫瑰 听到 这 讲话 .

Russ 和 Rose 听到了这次谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
And the two older Bunker children made up their minds to find the
和 这 二 老 掩体 孩子们 制成 向上 他们的 思想 到 寻找 这

于是，邦克家的两个大孩子下定决心要找到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[gəʊst] — [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] .
ghost — if there was one — or whatever sounded like one .
鬼 — 如果 那里 曾是 一 — 或者 任何 听起来 喜欢 一 .

鬼魂——如果真有鬼魂的话——或者任何听起来像鬼魂的东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [strɪŋ] [weə(r)] [wʌn]
The next day the children all went up to the attic and saw the string where one
这 下一个 天 这 孩子们 全部 去 向上 到 这 阁楼 和 锯 这 细绳 在哪里 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [belz] .
of them had left it tied to the bells .
的 他们 有 左边 它 系 到 这 铃铛 .

第二天，孩子们都上了阁楼，看到了绳子，那是其中一个孩子把它系在铃铛上的。

['dædi] ['bʌŋkə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
Daddy Bunker had taken off the apple .
爸爸 掩体 有 已采取 离开 这 苹果 .

邦克爸爸把苹果摘了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ræt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .
" I wish we could see the rat ! " exclaimed Laddie .
" 我 希望 我们 可以 看 这 鼠 ! " 惊呼 拉迪 .

“真希望我们能看到那只老鼠！”拉迪惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [rəʊz] .
" I don't , " said Rose .
" 我 不 , " 说 玫瑰 .

“我不，”罗斯说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ræts] . "
" I don't like rats . "
" 我 不 喜欢 老鼠 . "

我不喜欢老鼠。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ræt] , " [sed] ['lædi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I guess I've a riddle about a rat , " said Laddie after a pause .
" 我 猜测 我已经 一个 谜语 关于 一个 鼠 , " 说 拉迪 后 一个 暂停 .

“我想我有一个关于老鼠的谜语，”拉迪停顿了一下说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rʌs] .
" What is it ? " asked Russ .
" 什么 是 它 ? " 问 拉斯 .

“那是什么？”拉斯问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːzi] . "
" I can guess it , easy . "
" 我 能 猜测 它 , 简单的 . "

“我很容易就能猜到。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ！ " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" **No** , **you** **can't** **!** " **declared** **his** **brother** .
" 不 , 你 不能 ！ " 声明 他的 兄弟 .

“不，你不能！”他哥哥说道。

" [ai] [kæn; kən] [səʊ] ！ "
" **I** **can** **so** **!** "
" 我 能 所以 ！ "

“我当然可以！”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] ！ "
" **You** **can** **not** **!** "
" 你 能 不是 ！ "

“你不能！”

" [wel] , [lets] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [di'mɑːnd, -'mænd] [rʌs] .
" **Well** **,** **let's** **hear** **it** **,** " **demanded** **Russ** **.**
" 出色地 , 我们来吧 听到 它 , " 要求 拉斯 .

“好，说说看，”拉斯厉声说道。

" [ɪts] [wen] [ɪz] [ə; eɪ] [ræt] [nɒt] [ə; eɪ] [ræt] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" **It's** **when** **is** **a** **rat** **not** **a** **rat** **?** " **asked** **Laddie** **.**
" 它是 什么时候 是 一个 鼠 不是 一个 鼠 ? " 问 拉迪 .

“什么时候老鼠才不算老鼠呢？”拉迪问道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] .
" **That's** **the** **riddle** **.**
" 那就是 这 谜语 .

这就是谜题所在。

[wen] [ɪz] [ə; eɪ] [ræt] [nɒt] [ə; eɪ] [ræt] ? "
When **is** **a** **rat** **not** **a** **rat** **?** "
什么时候 是 一个 鼠 不是 一个 鼠 ? "

什么时候老鼠才不算老鼠？

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ræt] , " [sed] [rəʊz] .
" **It's** **always** **a** **rat** **,** " **said** **Rose** **.**
" 它是 总是 一个 鼠 , " 说 玫瑰 .

“那总是只老鼠，”罗斯说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [ə; eɪ] [kæt] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ? " [ɑːskt] [rʌs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] .
" **Do** **you** **mean** **when** **a** **cat** **is** **after** **him** **?** " **asked** **Russ** **,** **trying** **to** **guess** **the** **riddle** **.**
" 做 你 意思是 什么时候 一个 猫 是 后 他 ? " 问 拉斯 , 尝试 到 猜测 这 谜语 .

“你是说当一只猫追着他的时候吗？”拉斯问道，试图猜出谜底。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lædi] .
" **No** **,** " **answered** **Laddie** **.**
" 不 , " 回答 拉迪 .

“不，”拉迪回答道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That** **isn't** **it** **.**
" 那 不是 它 .

“不是这样的。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ges] .
I'll **give** **you** **another** **guess** **.**
患病的 给 你 其他 猜测 .

我再给你一次机会。

" [rʌs] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌɑːr 'iː 'eɪ]
" Russ tried to think of several other rea
" 拉斯 尝试 到 思考 的 一些 其他 现实

“拉斯试图想出其他几个原因……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[sʌnz] [waɪ] [ə; eɪ] [ræt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [ə; eɪ] [ræt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .
sons why a rat was sometimes not a rat , but at last he gave up .
儿子们 为什么 一个 鼠 曾是 有时 不是 一个 鼠 , 但 在 最后的 他 给予 向上 .

儿子们问为什么老鼠有时不是老鼠，但最终他放弃了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] .
" This is it , " said Laddie .
" 这 是 它 , " 说 拉迪 .

“就是这里了，”拉迪说道。

" [ə; eɪ] [ræt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ræt] [wen] [hiːz] [ə; eɪ] [bel] - ['rɪŋə(r)] ;
" A rat isn't a rat when he's a bell - ringer ;
" 一个 鼠 不是 一个 鼠 什么时候 他是 一个 钟 - 铃声 ;

“老鼠如果当了敲钟人，就不是老鼠了；

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] . "
like the one in the attic was last night . "
喜欢 这 一 在 这 阁楼 曾是 最后的 夜晚 . "

就像昨晚阁楼里的那只一样。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , " [ə'griːd] [rʌs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Yes , that's a pretty good riddle , " agreed Russ , after a bit .
" 是的 , 那就是 一个 漂亮的 好的 谜语 , " 同意 拉斯 , 后 一个 少量 .

“是的，这真是一个不错的谜语，”过了一会儿，拉斯同意道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
" Some day I'm going to make a riddle .
" 一些 天 我是 去 到 制作 一个 谜语 .

“总有一天我会出一个谜语。”

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [s'nəʊʃuːz] . "
Now I'm going to make snowshoes . "
现在 我是 去 到 制作 雪鞋 . "

现在我要去做雪鞋了。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" How do you make them ? " asked Laddie .
" 如何 做 你 制作 他们 ? " 问 拉迪 .

“你是怎么做的？”拉迪问道。

[rʌs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə]
Russ was going to tell his brother , and take him out to the barn to
拉斯 曾是 去 到 告诉 他的 兄弟 , 和 拿 他 出去 到 这 谷仓 到
[ʃəʊ] [hɪm] ,
show him ,
展示 他 ,

拉斯打算告诉他哥哥，然后带他去谷仓给他看。

[wen] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [kɔːld] [ʌp] :
when Mother Bunker called up :
什么时候 母亲 掩体 称为 向上 :

当邦克妈妈打电话来的时候：

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] ['grænpɑː] ? "
" Who wants to go for a ride with Grandpa ? "
" WHO 想要 到 去 为了 一个 骑 和 爷爷 ? "

谁想和爷爷一起兜风?

" [aiˑ][duː; də] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意!

[aiˑ] !
I !
我 !

我!

[teɪk] [ˌem 'iː] !
Take me !
拿 我 !

带我去!

[aiˑ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
I want to go ! " came in a chorus .
我 想 到 去 ! " 来了 在 一个 合唱 .

“我想去!”众人齐声喊道。

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Well , he has room for all of you , so come along .
" 出色地 , 他 有 房间 为了 全部 的 你 , 所以 来 沿着 .

“嗯，他那里有你们所有人的位置，所以一起来吧。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tærɪŋtən] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
He's going to Tarrington to get some friends to come out to the Thanksgiving
他是 去 到 塔灵顿 到 得到 一些 朋友们 到 来 出去 到 这 感恩
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

他要去塔灵顿邀请一些朋友来参加感恩节晚餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪks] [meɪ] [ɔːl][gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
and you six may all go along , " said Mother Bunker .
和 你 六 可能 全部 去 沿着 , " 说 母亲 掩体 .

“你们六个都可以一起去,”邦克妈妈说道。

[səʊ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [sleɪ] [raɪd] ,
So the six little Bunkers had another fine sleigh ride ,
所以 这 六 小的 掩体 有 其他 美好的 雪橇 骑 ,

于是，六个小邦克又享受了一次愉快的雪橇之旅。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [greɪt] [hedʒ] [wɪð] [faɪn] ['æpitait] .
and came back to Great Hedge with fine appetites .
和 来了 后退 到 伟大的 对冲 和 美好的 食欲 .

他们带着好胃口回到了大树篱。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sled] [wɪð] [ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,
They also brought back in the sled with them Mr . and Mrs . Burton ,
他们 还 带来 后退 在 这 雪橇 和 他们 先生 . 和 太太 . 伯顿 ,

他们还用雪橇把伯顿夫妇带了回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[əʊld] [frendz] [ɒv; əv] ['grænpɑ:] [fɔ:d] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [hɪm] .

old	friends	of	Grandpa	Ford	,	who	generally	spent	the	Thanksgiving	holiday	with	him	.
老的	朋友们	的	爷爷	福特	,	WHO	一般来说	花费	这	感恩	假期	和	他	.

福特爷爷的老朋友们，他们通常会和他一起过感恩节。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [greɪt] [hedʒ]

For	the	next	few	days	there	were	so	many	things	going	on	at	Great	Hedge
为了	这	下一个	很少	天	那里	是	所以	许多	事物	去	在	在	伟大的	对冲

[ðæt] [ɪf] [aɪ]['əʊnli][təʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][aɪ'd] [fɪl] [ðɪs] [bʊk] .

that	if	I	only	told	about	them	I'd	fill	this	book	.
那	如果	我	仅有的	讲述	关于	他们	ID	充满	这	书	.

接下来的几天里，大树篱庄园发生了太多事情，如果我把它们都说出来，这本书就写满了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['hæpəniŋz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [tu:; tə]

But	,	as	I	have	other	happenings	to	relate	to	you	,	and	the	ghost	to
但	,	作为	我	有	其他	事件	到	涉及	到	你	,	和	这	鬼	到

[tel] [ə'baʊt] ,

tell	about	,
告诉	关于	,

但是，我还有其他事情要跟你说，还有关于鬼魂的事要讲，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][skɪp]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑ:t][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [mʌn] [bʌn] ,

I	will	just	skip	over	this	part	by	saying	that	every	one	,	even	down	to	Mun	Bun	,
我	将要	只是	跳过	超过	这	部分	经过	说	那	每一个	一	,	甚至	向下	到	门	包子	,

我就略过这部分，简单来说，每个人，甚至包括文文，

[helpt] [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

helped	get	ready	for	the	Thanksgiving	dinner	.
帮助	得到	准备好	为了	这	感恩	晚餐	.

帮忙准备感恩节晚餐。

[sʌtʃ] ['gəuiŋ] - [ɒn][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['grænmɑ:] [fɔ:rdz] ['kɪtʃɪn] !

Such	goings	-	on	as	there	were	in	Grandma	Ford's	kitchen	!
这样的	行进	-	在	作为	那里	是	在	奶奶	福特的	厨房	!

这就是福特奶奶厨房里发生的故事！

[sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [smelz] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] !

Such	delicious	smells	of	cake	and	pie	and	pudding	!
这样的	可口的	气味	的	蛋糕	和	馅饼	和	布丁	!

蛋糕、馅饼和布丁的香味真是太诱人了！

[sʌtʃ] ['beɪkɪŋ] , ['rəʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stju:ɪŋ] !

Such	baking	,	roasting	,	boiling	,	frying	and	stewing	!
这样的	烘烤	,	烘焙	,	沸腾	,	煎炸	和	炖	!

烘焙、烤制、水煮、油炸、炖煮！

[sʌtʃ] [hi:ps] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] !

Such	heaps	of	good	things	in	the	pantry	!
这样的	堆积如山	的	好的	事物	在	这	食品储藏室	!

食品柜里堆满了好东西！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] !

And	then	the	dinner	!
和	然后	这	晚餐	!

然后就是晚餐了！

[ðə; ði][bɪg] [rəʊst] ['tɜ:ki] , [ænd; ənd] ['seləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ɒv; əv] [red] ['krænbəriz] ,

The	big	roast	turkey	,	and	celery	,	and	a	big	dish	of	red	cranberries	,
这	大的	烤	火鸡	,	和	芹菜	,	和	一个	大的	盘子	的	红色的	蔓越莓	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] !

and	other	good	things	!
和	其他	好的	事物	!

烤大火鸡、芹菜、一大盘红蔓越莓，还有其他好吃的！

" [aɪ][gɒt][ðə; ði] [wɪʃ] - [bəʊn] ! " [kraɪd] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

" I got the wish - bone ! " cried Rose , as she finished her plate .

" 我 得到 这 希望 - 骨 ! " 哭 玫瑰 , 作为 她 完成的 她 盘子 .

“我吃到许愿骨了！”罗斯一边吃完盘子里的食物一边喊道。

" [let] [ˌem ˈiː] [help] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [draɪ] ! " [begd] [rʌs] ,

" Let me help pull it with you , when it gets dry ! " begged Russ ,

" 让 我 帮助 拉 它 和 你 , 什么时候 它 获得 干燥 ! " 乞求 拉斯 ,

“等它干了，让我帮你一起拉吧！”拉斯恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

and then , in a whisper , he said :

和 然后 , 在 一个 耳语 , 他 说 :

然后，他低声说道：

" [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [wɪʃ] [aɪl] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [gəʊst] . "

" If I get the wish I'll wish we could find the ghost . "

" 如果 我 得到 这 希望 患病的 希望 我们 可以 寻找 这 鬼 . "

“如果我能许愿，我希望我们能找到那个鬼魂。”

" [-] [aɪ] , " [sed] [rəʊz] .

" So'll I , " said Rose .

" 所以 我 , " 说 玫瑰 .

“我也是，”罗斯说。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn]

After dinner the children played games in

后 晚餐 这 孩子们 玩 游戏 在

晚饭后，孩子们在……玩游戏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 162]

[页 -]

[第162页]

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,

这 房子 ,

房子，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ʌp] [kəʊld] [ænd; ənd] ['blʌstəri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

as it blew up cold and blustery and was not nice to go out in the

作为 它 吹 向上 寒冷的 和 狂风 和 曾是 不是 好的 到 去 出去 在 这

[snəʊ] .

snow .

雪 .

当时寒风凛冽，下雪天很不舒服。

[rəʊz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] - [bəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [tuː; tə] [draɪ] , [ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn]

Rose had put the wish - bone over the kitchen stove to dry , and , late in

玫瑰 有 放 这 希望 - 骨 超过 这 厨房 火炉 到 干燥 , 和 , 晚的 在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the afternoon ,

这 下午 ,

罗斯把许愿骨放在厨房炉子上晾干，到了下午晚些时候，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [rʌs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

she and Russ went out to get it to break , and wish over it .

她 和 拉斯 去 出去 到 得到 它 到 休息 , 和 希望 超过 它 .

她和拉斯出去把它弄碎，然后对着它许愿。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [held] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

The	one	who	held	the	larger	part	could	make	a	wish	.
这	一	WHO	握住	这	更大的	部分	可以	制作	一个	希望	.

拥有较大份额的人可以许愿。

" [snæp] ! " [went] [ðə; ði] [wɪʃ] - [bəʊn] .

"	Snap	!	"	went	the	wish	-	bone	.
"	折断	!	"	去	这	希望	-	骨	.

“咔嚓！”许愿骨发出了一声脆响。

" [əʊ] , [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	I	have	it	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	我	有	它	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，我找到了！”罗斯喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] !

"	I'm	going	to	wish	!
"	我是	去	到	希望	!

“我要许愿了！”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [laʊd] , ['hɒləʊ] [grəʊn] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt]

"	And	just	then	,	all	of	a	sudden	,	a	loud	,	hollow	groan	sounded	throughout
"	和	只是	然后	,	全部	的	一个	突然	,	一个	大声	,	空洞的	呻吟	听起来	自始至终

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“就在这时，突然间，一声响亮而空洞的呻吟响彻整栋房子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[rʌs] [meɪks] [s'nəʊʃuːz]

RUSS	MAKES	SNOWSHOES
俄罗斯人	制作	雪鞋

鲁斯制作雪鞋

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] !

"	There	it	goes	!
"	那里	它	去	!

“它飞走了！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] !

There	it	goes	again	!
那里	它	去	再次	!

又来了！

" [kraɪd] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn]

"	cried	Rose	,	and	,	forgetting	all	about	having	gotten	the	larger	end	of	the	bone
"	哭	玫瑰	,	和	,	遗忘	全部	关于	拥有	获得	这	更大的	结尾	的	这	骨

,

,

,

“罗斯叫了一声，完全忘记了自己拿到的是骨头的粗端，”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

so	that	she	had	the	right	to	make	a	wish	,
所以	那	她	有	这	正确的	到	制作	一个	希望	,

这样她就拥有了许愿的权利。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

she	dropped	it	and	ran	toward	the	sitting	-	room	.
她	掉落	它	和	跑	朝向	这	坐着	-	房间	.

她扔下东西，跑向客厅。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

The	rest	of	the	six	little	Bunkers	and	the	father	and	mother	,
这	休息	的	这	六	小的	掩体	和	这	父亲	和	母亲	,

其余六个小邦克以及他们的父母，

[wɪð] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]

with	Grandma	and	Grandpa	Ford	and	their	guests	,	were	gathered	in	the
和	奶奶	和	爷爷	福特	和	他们的	客人	,	是	聚集	在	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

sitting	-	room	after	the	Thanksgiving	dinner	.
坐着	-	房间	后	这	感恩	晚餐	.

感恩节晚餐后，福特爷爷奶奶和他们的客人们聚集在客厅里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

There	was	no	doubt	that	they	all	heard	the	noise	.
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	全部	听到	这	噪音	.

毫无疑问，他们都听到了噪音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] ,

It	was	so	loud	,
它	曾是	所以	大声	,

声音太大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	it	sounded	through	the	whole	house	in	such	a	way	that	every	one	heard	it
和	它	听起来	通过	这	所有的	房子	在	这样的	一个	方式	那	每一个	一	听到	它

.

:

.

声音响彻整栋房子，每个人都听到了。

['əʊnli] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] ['lædi] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə]

Only	Mun	Bun	and	Margy	and	Violet	and	Laddie	did	not	pay	much	heed	to
仅有的	门	包子	和	玛吉	和	紫色	和	拉迪	做过	不是	支付	很多	注意	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

只有 Mun Bun、Margy、Violet 和 Laddie 对此不太在意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

They	were	playing	a	game	in	one	corner	of	the	room	.
他们	是	玩耍	一个	游戏	在	一	角落	的	这	房间	.

他们在房间的一个角落里玩游戏。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [rʌs] , [æz; əz] [rəʊz]

"	Did	you	hear	it	?	"	asked	Russ	,	as	Rose
"	做过	你	听到	它	?	"	问	拉斯	,	作为	玫瑰

“你听到了吗？”罗斯问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

ran	over	and	crouched	down	beside	her	mother	.
跑	超过	和	蹲着	向下	旁	她	母亲	.

她跑过去，蹲在母亲身边。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ['kwaɪətlɪ] .

"	I	heard	a	noise	,	yes	,	"	answered	Mrs	.	Bunker	quietly	.
"	我	听到	一个	噪音	,	是的	,	"	回答	太太	.	掩体	悄悄	.

“我听到了声音，”邦克太太平静地回答道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	We	all	heard	it	—	and	there	it	goes	again	!	"	exclaimed	Grandpa	Ford	.
"	我们	全部	听到	它	—	和	那里	它	去	再次	!	"	惊呼	爷爷	福特	.

“我们都听到了——它又来了！”福特爷爷喊道。

" [əʊ] - [juː] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [em] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] .

"	O	-	u	-	g	-	h	-	m	!	"	came	the	awful	sound	.
"	哦	-	你	-	克	-	h	-	米	!	"	来了	这	可怕	声音	.

“呜！”一声可怕的声音传来。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	It's	the	wind	,	"	said	Grandma	Ford	.
"	它是	这	风	,	"	说	奶奶	福特	.

“是风吹的，”福特奶奶说。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪz(ə)nt] ['bləʊɪŋ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	The	wind	isn't	blowing	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	这	风	不是	吹	,	"	说	爸爸	掩体	.

“没风，”邦克爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	It	must	be	something	else	.
"	它	必须	是	某物	别的	.

“肯定另有隐情。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɪnd] .

There	is	no	wind	.
那里	是	不	风	.

没有风。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt] .

"	There	was	a	little	,	but	not	enough	to	blow	the	snow	about	.
"	那里	曾是	一个	小的	,	但	不是	足够的	到	吹	这	雪	关于	.

“雪有点多，但不足以把雪吹得到处都是。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['blʌstərɪ] — [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['bləʊɪ] , [ɪn][fækt] ,

It	had	been	blustery	—	so	cold	and	blowy	,	in	fact	,
它	有	到过	狂风	—	所以	寒冷的	和	吹风	,	在	事实	,

当时风很大——事实上，又冷又刮风。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

that	the	six	little	Bunkers	could	not	go	out	to	play	.
那	这	六	小的	掩体	可以	不是	去	出去	到	玩	.

六个小邦克不能出去玩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd]

But	now	the	sun	had	gone	down	,	and	,	as	often	happens	,	the	wind	died
但	现在	这	太阳	有	已消失	向下	,	和	,	作为	经常	发生	,	这	风	死亡

[daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

down	with	it	.
向下	和	它	.

但现在太阳已经落山，而且经常发生这种情况，风也随之停了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [kəʊld] .

The	night	was	going	to	be	still	and	cold	.
这	夜晚	曾是	去	到	是	仍然	和	寒冷的	.

夜色静谧而寒冷。

" [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	No	,	I	don't	believe	it	was	the	wind	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	不	,	我	不	相信	它	曾是	这	风	,	"	说	爷爷	福特	.

“不，我不认为是风造成的，”福特爷爷说。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	It's	the	same	noise	we	heard	before	.
"	它是	这	相同的	噪音	我们	听到	前	.

“这和我们之前听到的声音一样。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tʃɑːlz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

We	must	try	to	find	out	what	it	is	,	Charles	,	"	and	he	turned	to
我们	必须	尝试	到	寻找	出去	什么	它	是	,	查尔斯	,	"	和	他	转向	到

['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

Daddy	Bunker	.
爸爸	掩体	.

“我们必须想办法弄清楚那是什么，查尔斯，”说着，他转向了邦克爸爸。

" [ɪts] [ðə; ði] [gəʊst] !

"	It's	the	ghost	!
"	它是	这	鬼	!

“是鬼！”

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .

That's	what	it	is	!	"	exclaimed	Russ	.
那就是	什么	它	是	!	"	惊呼	拉斯	.

“原来是这样！”拉斯惊呼道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [rəʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] — [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] .

"	We	tried	to	find	it	,	Rose	and	I	did	—	but	we	couldn't	.
"	我们	尝试	到	寻找	它	,	玫瑰	和	我	做过	—	但	我们	不能	.

“我和罗斯都试着找过，但是没找到。”

[ɪts] [ðə; ði] [gəʊst] ! "

It's	the	ghost	!	"
它是	这	鬼	!	"

是鬼！

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]

What	do	you	know	about
什么	做	你	知道	关于

你对这方面了解多少？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[gəʊsts] ? " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [saʊnd]
ghosts ? " said Mother Bunker , and she tried to laugh , but it did not sound
鬼魂 ? " 说 母亲 掩体 , 和 她 尝试 到 笑 , 但 它 做过 不是 声音
['veri] ['dʒɒli] .
very jolly .
非常 快乐的 .

“鬼魂？”邦克太太说道，她想笑，但笑声听起来并不开心。

" [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" There aren't any such things as ghosts , " she went on .
" 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 鬼魂 , " 她 去 在 .

“根本没有鬼这种东西，”她继续说道。

" [wel] , [ai] [gɒt] [ðə; ði] [bɪg] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪʃ] - [bəʊn] , " [sed] [rəʊz] ,
" Well , I got the big end of the wish - bone , " said Rose ,
" 出色地 , 我 得到 这 大的 结尾 的 这 希望 - 骨 , " 说 玫瑰 ,

“嗯，我拿到了许愿骨的粗端，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ'd] [faɪnd] [ðə; ði] [gəʊst] [wen] ,
" and I was just going to wish that I'd find the ghost when ,
" 和 我 曾是 只是 去 到 希望 那 ID 寻找 这 鬼 什么时候 ,

“我当时就想，如果我能找到那个鬼魂就好了，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ! "
all of a sudden , I heard it ! "
全部 的 一个 突然 , 我 听到 它 ! "

突然，我听到了！

" [naʊ] [si:] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
" Now see here , you two ! " exclaimed Daddy Bunker , speaking to Russ and Rose ,
" 现在 看 这里 , 你 二 ! " 惊呼 爸爸 掩体 , 请讲 到 拉斯 和 玫瑰 ,

“你们两个都给我听好了！”邦克爸爸对拉斯和罗斯喊道。

[waɪl] ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ] , [wɪð] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪm]
while Laddie and Vi , with Mun Bun and Margy , were still at their game
尽管 拉迪 和 维 , 和 门 包子 和 玛吉 , 是 仍然 在 他们的 游戏
.
:
.

而拉迪和维，还有蒙邦和玛吉，还在玩游戏。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] .
" You mustn't be talking about such things as ghosts .
" 你 不得 是 说 关于 这样的 事物 作为 鬼魂 .

你们肯定不是在谈论鬼魂之类的东西吧。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [skeə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] . "
There isn't any such thing , and you may scare the younger children . "
那里 不是 任何 这样的 事物 , 和 你 可能 吓 这 年轻 孩子们 . "

根本没有这种东西，而且你可能会吓到年纪小的孩子。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gəʊst] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ? " [ɑ:skt] ['grænpɑ:] [fɔ:d] ['kjʊəriəsli] .
" How did you hear about a ghost at Great Hedge ? " asked Grandpa Ford curiously .
" 如何 做过 你 听到 关于 一个 鬼 在 伟大的 对冲 ? " 问 爷爷 福特 奇怪的是 .

“你是怎么听说大篱笆有鬼的？”福特爷爷好奇地问道。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Russ and Rose looked at each other .
拉斯 和 玫瑰 看起来 在 每个 其他 .

拉斯和罗斯互相看了一眼。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

The	time	had	come	to	tell	of	their	listening	under	the	window	,
这	时间	有	来	到	告诉	的	他们的	聆听	在下面	这	窗户	,

是时候把他们在窗下偷听的事说出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	felt	a	little	ashamed	of	it	.
和	他们	毛毡	一个	小的	羞愧	的	它	.

他们对此感到有些羞愧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ,

But	they	had	been	taught	to	tell	the	truth	,	no	matter	how	much	it	hurt	,
但	他们	有	到过	教授	到	告诉	这	真相	,	不	事情	如何	很多	它	伤害	,

但他们从小就被教导要说真话，无论真话多么伤人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	they	must	do	it	now	.
和	他们	必须	做	它	现在	.

他们必须立即行动。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gəʊst] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	How	did	you	know	about	a	ghost	?	"	asked	Mother	Bunker	.
"	如何	做过	你	知道	关于	一个	鬼	?	"	问	母亲	掩体	.

“你是怎么知道有鬼的？”邦克妈妈问道。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd]

"	We	—	we	heard	you	and	Grandpa	Ford
"	我们	—	我们	听到	你	和	爷爷	福特

“我们——我们听到了你和福特爷爷的声音。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , " [kən'fest] [rʌs] .

talking	about	it	—	the	time	he	came	to	our	house	,	"	confessed	Russ	.
说	关于	它	—	这	时间	他	来了	到	我们的	房子	,	"	坦白	拉斯	.

“谈到这件事——他来我们家的那次，”鲁斯坦白道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst] , [mʌst; məst] [spiːk] [fɜːst] .

He	felt	that	he	,	being	the	oldest	,	must	speak	first	.
他	毛毡	那	他	,	存在	这	最老	,	必须	说话	第一的	.

他觉得自己年纪最大，应该第一个发言。

" [wiː; wi] ['lɪsnd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , " ['ædɪd] [rəʊz] .

"	We	listened	under	the	window	,	"	added	Rose	.
"	我们	听着	在下面	这	窗户	,	"	额外	玫瑰	.

“我们躲在窗户底下偷听，”罗斯补充道。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪŋ] .

She	wanted	to	do	her	share	of	the	telling	.
她	通缉	到	做	她	分享	的	这	讲述	.

她也想讲述自己的那部分故事。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	That	was	very	wrong	to	do	,	"	said	her	mother	.
"	那	曾是	非常	错误的	到	做	,	"	说	她	母亲	.

“那样做非常错误，”她母亲说。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

"	But	,	of	course	,	I	know	you	didn't	mean	to	do	wrong	.
"	但	,	的	课程	,	我	知道	你	没有	意思是	到	做	错误的	.

“但是，我当然知道你不是故意做错事的。”

[stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

Still	,	as	it	happened	,	no	great	harm	was	done	,
仍然	,	作为	它	发生	,	不	伟大的	伤害	曾是	完毕	,

然而，幸运的是，并没有造成太大的损失。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	you	should	have	told	me	about	it	at	the	time	.
但	你	应该	有	讲述	我	关于	它	在	这	时间	.

但你当时就应该告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	was	not	right	to	be	so	mysterious	about	it	,	nor	to	have	it	as
它	曾是	不是	正确的	到	是	所以	神秘	关于	它	,	也不	到	有	它	作为

[ə; eɪ] ['siːkrət] .

a	secret	.
一个	秘密	.

对这件事故作神秘，或者把它当作秘密，都是不对的。

[juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrəts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

You	two	children	are	too	small	to	have	secrets	away	from	Father	and
你	二	孩子们	是	也	小的	到	有	秘密	离开	从	父亲	和

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

你们两个孩子还太小，不能瞒着爸爸妈妈有秘密。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [laɪk] ['bɜːθdeɪ] [sə'praiziz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

unless	they	are	little	ones	,	like	birthday	surprises	and	the	like	.
除非	他们	是	小的	一个	,	喜欢	生日	惊喜	和	这	喜欢	.

除非是像生日惊喜之类的小礼物。

[naʊ] , [doʊnt]['lɪs(ə)n]['ʌndə(r)] ['wɪndəʊz] [ə'gen] . "

Now	,	don't	listen	under	windows	again	.	"
现在	,	不	听	在下面	视窗	再次	.	"

以后别再躲在窗户底下偷听了。

" [wiː; wi][woʊnt] , " ['prɒmɪst] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] , [huː] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

"	We	won't	,	"	promised	Russ	and	Rose	,	who	then	told	the	whole	story	.
"	我们	惯于	,	"	承诺	拉斯	和	玫瑰	,	WHO	然后	讲述	这	所有的	故事	.

“我们不会的，”拉斯和罗斯保证道，然后他们把整个故事都告诉了大家。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] ? " [ɑːskt] [rʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

"	But	is	there	a	ghost	?	"	asked	Russ	,	as	the	strange	noise	sounded	again	.
"	但	是	那里	一个	鬼	?	"	问	拉斯	,	作为	这	奇怪的	噪音	听起来	再次	.

“可是，真的有鬼吗？”鲁斯问道，这时奇怪的声音再次响起。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	No	,	of	course	not	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	说	爸爸	掩体	.

“不，当然不是，”邦克爸爸说。

" [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)][ɔːl]

"	But	,	since	you	have	heard	part	of	the	story	,	you	may	as	well	hear	all
"	但	,	自从	你	有	听到	部分	的	这	故事	,	你	可能	作为	出色地	听到	全部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“但是，既然你已经听到了故事的一部分，不如就把整个故事都听一遍吧。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

" Seeing that the four smaller children were busy at their play , and would not

" 看到 那 这 四 较小的 孩子们 是 忙碌的 在 他们的 玩 , 和 会 不是

['lɪs(ə)n][tuː; tə]

listen to

听 到

“见四个年纪较小的孩子正忙着玩耍，不肯听……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 167]

[页 -]

[第167页]

[wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [druː] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

what he said , Daddy Bunker drew Russ and Rose up on his lap and began :

什么 他 说 , 爸爸 掩体 画 拉斯 和 玫瑰 向上 在 他的 膝 和 开始 :

他说完，老爹邦克把拉斯和罗斯抱到腿上，开始说道：

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] ['grænpɑː] [fɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

" You remember when Grandpa Ford came to see us ,

" 你 记住 什么时候 爷爷 福特 来了 到 看 我们 ,

你还记得福特爷爷来看我们的时候吗?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

he said he wanted to take us back with him , and , if we could ,

他 说 他 通缉 到 拿 我们 后退 和 他 , 和 , 如果 我们 可以 ,

他说他想带我们一起回去，如果我们能的话，

[hæv; həv][ˌjuː 'es] [help] [hɪm] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [greɪt] [hedʒ] ,

have us help him find out something queer about Great Hedge ,

有 我们 帮助 他 寻找 出去 某物 酷儿 关于 伟大的 对冲 ,

让我们帮他找出一些关于大篱笆的奇怪之处。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɪpli] .

which he had bought from Mr . Ripley .

哪个 他 有 买 从 先生 . 里普利 .

这是他从里普利先生那里买来的。

[ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ðæt] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['nɔɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

The ' something queer ' was that , every now and then , noises , such as you

这 - 某物 酷儿 - 曾是 那 , 每一个 现在 和 然后 , 噪音 , 这样的 作为 你

[hɜːd] [dʒʌst] [naʊ] ,

heard just now ,

听到 只是 现在 ,

所谓“奇怪之处”在于，时不时地，会发出一些声音，就像你刚才听到的那样。

[saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

sound through the house .

声音 通过 这 房子 .

声音传遍了整栋房子。

['grænpɑː] [fɔːd] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

Grandpa Ford and Grandma Ford couldn't find out where they came from ,

爷爷 福特 和 奶奶 福特 不能 寻找 出去 在哪里 他们 来了 从 ,

福特爷爷和福特奶奶找不到他们的身世。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɪpli] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [njuː] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] .

and neither Mr . Ripley nor his daughter knew what made them .

和 两者都不 先生 . 里普利 也不 他的 女儿 知道 什么 制成 他们 .

里普利先生和他的女儿都不知道是什么造就了它们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [went] [ɒn] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , " [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
" Of course , " went on Daddy Bunker , " some people ,
" 的 课程 , " 去 在 爸爸 掩体 , " 一些 人们 ,

“当然，”老爹邦克继续说道，“有些人，

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɔː(r)] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] .
when they hear a strange sound or see a strange sight , think it is a ghost .
什么时候 他们 听到 一个 奇怪的 声音 或者 看 一个 奇怪的 视线 , 思考 它 是 一个 鬼 .

当他们听到奇怪的声音或看到奇怪的景象时，会认为那是鬼魂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
But there is no such thing . "
但 那里 是 不 这样的 事物 . "

但根本没有这种事。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊst] [meɪd] [mʌn] [bʌnz] [heə(r)] [stɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['pʊld]
" We thought it was a ghost made Mun Bun's hair stick out and be pulled
" 我们 想法 它 曾是 一个 鬼 制成 门 面包的 头发 戳 出去 和 是 拉
,
,
,

“我们以为是鬼魂让文彬的头发竖起来并被拉扯，

" [kən'fest] [rəʊz] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] . "
" confessed Rose , " but it was only the spinning wheel . "
" 坦白 玫瑰 , " 但 它 曾是 仅有的 这 旋转 车轮 . "

“罗斯坦白道，”“但那只是纺车而已。”

" [naʊ] , [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
" Now , to go on with my story .
" 现在 , 到 去 在 和 我的 故事 .

“现在，我继续讲我的故事。”

[æz; əz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [kept] [ʌp] , ['grænpɑː] [fɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ,
As the queer noises kept up , Grandpa Ford came to get me ,
作为 这 酷儿 噪音 保留 向上 , 爷爷 福特 来了 到 得到 我 ,

奇怪的声音持续不断，福特爷爷来接我了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] .
to see if I could help him .
到 看 如果 我 可以 帮助 他 .

看看我能不能帮到他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ,
I am in the real estate business ,
我 是 在 这 真实的 财产 商业 ,

我从事房地产行业。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [nəʊ]
you know — I buy and sell houses — and he thought I might know
你 知道 — 我 买 和 卖 房屋 — 和 他 想法 我 可能 知道

你知道，我是做房屋买卖的，他觉得我可能知道些什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
something about the queer noise in his house .
某物 关于 这 酷儿 噪音 在 他的 房子 .

他家里传来一些奇怪的声音。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ['haʊzɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

I	have	bought	and	sold	houses	that	people	said	were	haunted	—	that	is	,
我	有	买	和	卖	房屋	那	人们	说	是	闹鬼的	—	那	是	,

我买卖过一些据说闹鬼的房子——也就是说，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gəʊsts] [ɪn] , " [lɑːft] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

which	were	supposed	to	have	ghosts	in	,	"	laughed	Daddy	Bunker	.
哪个	是	据称	到	有	鬼魂	在	,	"	笑了	爸爸	掩体	.

“据说里面有鬼魂，”邦克爸爸笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['spɪrɪt] . "

"	But	I	never	saw	nor	heard	of	any	spirits	.	"
"	但	我	绝不	锯	也不	听到	的	任何	烈酒	.	"

但我从未见过或听说过任何鬼魂。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wɒt] [meɪd] [ðɪs] [nɔɪz] ? " [ɑːskt] [rʌs] .

"	Did	you	find	out	what	made	this	noise	?	"	asked	Russ	.
"	做过	你	寻找	出去	什么	制成	这	噪音	?	"	问	拉斯	.

“你找到发出这种声音的原因了吗？”拉斯问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	we	haven't	yet	,	but	we	take	a	look	every	time	we	hear	it	,
"	不	,	我们	还没有	然而	,	但	我们	拿	一个	看	每一个	时间	我们	听到	它	,

“不，我们还没有，但每次听到都会去查一下。”

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	said	his	father	.
"	说	他的	父亲	.

“他父亲说道。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

"	That	is	what	we	are	going	to	do	now	.
"	那	是	什么	我们	是	去	到	做	现在	.

“这就是我们现在要做的事。”

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

So	,	after	this	,	don't	be	afraid	when	you	hear	it	.
所以	,	后	这	,	不	是	害怕的	什么时候	你	听到	它	.

所以，以后听到这个消息不要害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

It	is	something	in	the	house	that	makes	it	—	not	a	ghost	or	anything	like	that	.
它	是	某物	在	这	房子	那	制作	它	—	不是	一个	鬼	或者	任何事物	喜欢	那	.

是房子里的某种东西造成的——不是鬼魂之类的东西。

[wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['grænpɑː] [fɔːd] [ænd; ənd][aɪ] . "

We'll	find	it	sooner	or	later	,	Grandpa	Ford	and	I	.	"
出色地	寻找	它	很快	或者	之后	,	爷爷	福特	和	我	.	"

“我和福特爷爷迟早会找到它的。”

" [meɪ] [wiː; wi] [help] ? " [ɑːskt] [rʌs] .

"	May	we	help	?	"	asked	Russ	.
"	可能	我们	帮助	?	"	问	拉斯	.

“有什么可以帮忙的吗？”拉斯问道。

" [pliːz] , ['dædi] ? " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Please	,	Daddy	?	"	cried	Rose	.
"	请	,	爸爸	?	"	哭	玫瑰	.

“爸爸，求求你了？”罗斯哭着说。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sləʊli] .

"	Well	,	yes	,	I	guess	so	,	if	you	want	to	,	"	answered	his	father	slowly	.
"	出色地	,	是的	,	我	猜测	所以	,	如果	你	想	到	,	"	回答	他的	父亲	缓慢地	.

“嗯，是的，我想是的，如果你愿意的话，”他父亲缓缓回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,
" If you hear the noise , and it sounds anywhere near you ,
" 如果 你 听到 这 噪音 , 和 它 声音 任何地方 靠近 你 ,

“如果你听到噪音，而且听起来离你很近，

[lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] . [doʊnt][kraɪ] - [gəʊst] !
look around and see if you can find out what makes it . Don't cry - ghost !
看 大约 和 看 如果 你 能 寻找 出去 什么 制作 它 . 不 哭 - 鬼 !

四处看看，看看能不能找出原因。别说是鬼魂！

- [ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
- and scare the others . "
- 和 吓 这 其他的 . "

“吓唬其他人。”

" [wiː; wi][woʊnt] , " ['prɒmɪst] [rəʊz] .
" We won't , " promised Rose .
" 我们 惯于 , " 承诺 玫瑰 .

“我们不会的，”罗斯保证道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" And maybe we'll be lucky and find it . "
" 和 或许 出色地 是 幸运的 和 寻找 它 . "

“或许我们运气好，能找到它。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [pʊt] [ɪn] ['grænmɑː] [fɔːd] .
" I hope you will , " put in Grandma Ford .
" 我 希望 你 将要 , " 放 在 奶奶 福特 .

“我希望你能做到，”福特奶奶说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['muːɪŋ] , " [ri'mɑːk] [rʌs] .
" It sounded like a cow mooing , " remarked Russ .
" 它 听起来 喜欢 一个 奶牛 哞哞叫 , " 评论 拉斯 .

“听起来像母牛在哞哞叫，”拉斯评论道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ə'griːd] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Yes , it did , " agreed Grandpa Ford .
" 是的 , 它 做过 , " 同意 爷爷 福特 .

“是的，确实如此，”福特爷爷同意道。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .
" At first I thought it was a cow that had got into the cellar .
" 在 第一的 我 想法 它 曾是 一个 奶牛 那 有 得到 进入 这 地窖 .

“起初我以为是头牛跑进了地窖。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [wʌn] .
But I couldn't find one .
但 我 不能 寻找 一 .

但我没找到。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
Then I thought it was boys playing a trick on us ,
然后 我 想法 它 曾是 男孩们 玩耍 一个 诡计 在 我们 ,

当时我想，这是男孩们在跟我们开玩笑。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [nəʊ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]

but	I	heard	the	noise	in	the	middle	of	the	night	,	when	no	boys	would	be	out
但	我	听到	这	噪音	在	这	中间	的	这	夜晚	,	什么时候	不	男孩们	会	是	出去

.

:

.

但我是在半夜听到这个声音的，那时应该没有男孩在外面。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gəʊst] ,

I	don't	know	what	makes	it	,	but	I'd	like	to	find	the	ghost	,
我	不	知道	什么	制作	它	,	但	ID	喜欢	到	寻找	这	鬼	,

我不知道是什么原因，但我很想找到那个鬼魂。

[æz; əz][ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

as	I	call	it	,	though	I'm	not	going	to	after	this	.
作为	我	称呼	它	,	尽管	我是	不是	去	到	后	这	.

我以前是这么称呼它的，不过以后我不会再这么叫了。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

That	isn't	a	good	name	.
那	不是	一个	好的	姓名	.

那不是个好名字。

[wiːl; wil][dʒʌst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['mɪstə(r)] . [nɔɪz] . - "

We'll	just	call	it	'	Mr	.	Noise	.	'	"
出色地	只是	称呼	它	-	先生	.	噪音	.	-	"

我们就叫它“噪音先生”吧。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [help] [juː; jʊ][faɪnd] - ['mɪstə(r)] . [nɔɪz] - ! " [lɑːft] [rʌs] .

"	And	we'll	help	you	find	'	Mr	.	Noise	'	!	"	laughed	Russ	.
"	和	出色地	帮助	你	寻找	-	先生	.	噪音	-	!	"	笑了	拉斯	.

“我们会帮你找到‘噪音先生’！”拉斯笑着说。

['lædi] [keɪm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Laddie	came	from	where	he	was	playing	with	a	new	riddle	,	and	,
拉迪	来了	从	在哪里	他	曾是	玩耍	和	一个	新的	谜语	,	和	,

拉迪从他玩新谜语的地方走了过来，然后，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

while	they	were	laughing	over	it	,	the	groaning	noise	sounded	again	.
尽管	他们	是	笑	超过	它	,	这	呻吟	噪音	听起来	再次	.

他们正笑着的时候，呻吟声再次响起。

" ['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['grænpɑː]

"	Listen	,	all	of	you	,	and	see	if	you	can	tell	where	it	is	,	"	said	Grandpa
"	听	,	全部	的	你	,	和	看	如果	你	能	告诉	在哪里	它	是	,	"	说	爷爷

[fɔːd] .

Ford	.
福特	.

“你们都听着，看看能不能说出它在哪里，”福特爷爷说。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] ['lɪsnd] .

Russ	and	Rose	listened	.
拉斯	和	玫瑰	听着	.

拉斯和罗斯听着。

[səʊ][dɪd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt] ; [bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

So	did	Laddie	and	Violet	;	but	Mun	Bun	and	Margy	kept	on	playing	with	their
所以	做过	拉迪	和	紫色	;	但	门	包子	和	玛吉	保留	在	玩耍	和	他们的

[dɒlz] .

dolls	.
娃娃	.

拉迪和维奥莱特也一样；但蒙邦和玛吉继续玩她们的娃娃。

" [ɪts] [ə; eɪ] [triː] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [rʌs] .
" It's a tree rubbing against the house outside , " said Russ .
" 它是 一个 树 擦 反对 这 房子 外部 , " 说 拉斯 .

“是外面的一棵树蹭到了房子，”拉斯说。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ][æt; ət][fɜːst] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] ,
" I thought so at first , " said Grandpa Ford ,
" 我 想法 所以 在 第一的 , " 说 爷爷 福特 ,

“我一开始也是这么想的，”福特爷爷说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ] [triːz] [ðæt] [rʌb] .
" but there are now no trees that rub .
" 但 那里 是 现在 不 树木 那 擦 .

但现在没有树木会互相摩擦了。

[aɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] .
I cut off the branches of those that did .
我 切 离开 这 分支 的 那些 那 做过 .

我砍掉了那些人的枝条。

" [iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] ,
" Each one thought it was in a different room ,
" 每个 一 想法 它 曾是 在 一个 不同的 房间 ,

“每个人都以为自己身处不同的房间，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
but a search showed nothing out of the way .
但 一个 搜索 显示 没有什么 出去 的 这 方式 .

但搜索结果显示并无异常。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
They were all very much puzzled .
他们 是 全部 非常 很多 困惑 .

他们都非常困惑。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [lædiːz] [kwɪə(r)] ['rɪdlz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ,
" It's worse than one of Laddie's queer riddles , " said Daddy Bunker ,
" 它是 更糟 比 一 的 小伙子的 酷儿 谜语 , " 说 爸爸 掩体 ,

“这比拉迪那些古怪的谜语还糟糕，”邦克老爹说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
when he and Grandpa Ford came back from having searched in several of the
什么时候 他 和 爷爷 福特 来了 后退 从 拥有 搜索 在 一些 的 这
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

当他和福特爷爷搜查了几个房间回来时。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [ə'gen] ,
They listened for a while longer , but the noise was not heard again ,
他们 听着 为了 一个 尽管 更长 , 但 这 噪音 曾是 不是 听到 再次 ,

他们又听了一会儿，但再也没有听到那种声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and then it was time to go to bed .
和 然后 它 曾是 时间 到 去 到 床 .

然后就到了睡觉时间。

[ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [mɔː(r)] [snəʊ] .

The	wind	sprang	up	again	and	the	clouds	seemed	to	promise	more	snow	.
这	风	弹簧	向上	再次	和	这	云	似乎	到	承诺	更多的	雪	.

风又刮了起来，乌云似乎预示着还会下雪。

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θɪk]

And	,	surely	enough	,	in	the	morning	,	the	white	flakes	were	falling	thick
和	,	一定	足够的	,	在	这	早晨	,	这	白色的	薄片	是	坠落	厚的

[ænd; ənd][fɑːst] .

and	fast	.
和	快速地	.

果然，到了早上，白色的雪花纷飞，落得又厚又快。

" [ðel] ['kʌvə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [snəʊ] [mæn] , " [sed] ['lædi] [tuː; tə] [rʌs] .

"	They'll	cover	up	our	snow	man	,	"	said	Laddie	to	Russ	.
"	他们会	覆盖	向上	我们的	雪	男人	,	"	说	拉迪	到	拉斯	.

“他们会把我们的雪人掩埋起来的，”拉迪对拉斯说。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] .

I	know	how	we	can	have	more	fun	,	"	said	the	older	boy	.
我	知道	如何	我们	能	有	更多的	乐趣	,	"	说	这	老	男生	.

“我知道怎样我们才能玩得更开心，”大一点的男孩说。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [s'nəʊʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ]

"	I'll	make	some	snowshoes	for	us	,	and	we	can	walk	without	sinking
"	患病的	制作	一些	雪鞋	为了	我们	,	和	我们	能	走	没有	下沉

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . "

down	in	the	snow	.	"
向下	在	这	雪	.	"

“我会给我们做几双雪鞋，这样我们就可以走路而不会陷进雪里了。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

"	How	can	you	do	that	?	"
"	如何	能	你	做	那	?	"

你怎么能这样做?

" [əʊ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I'll	show	you	.
"	哦	,	患病的	展示	你	.

“哦，我会让你看到的。”

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	started	to	make	'	em	before	,	but	I	forgot	about	it	.
我	开始	到	制作	-	呃	前	,	但	我	忘了	关于	它	.

我之前就开始做了，但是后来忘了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] .

Now	I	will	.
现在	我	将要	.

现在我这就去。

" [ænd; ənd] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" And , when breakfast was over , and the
" 和 , 什么时候 早餐 曾是 超过 , 和 这

“早餐结束后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[fɔː(r)]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːmli] [ræpt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ]
four older children had been warmly wrapped and allowed to go out to play
四 老 孩子们 有 到过 热情地 包装 和 允许 到 去 出去 到 玩
[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
in the storm ,
在 这 风暴 ,

四个大一点的孩子裹得严严实实，被允许在暴风雨中出去玩耍。

[rʌs] [led] ['lædi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
Russ led Laddie to the barn .
拉斯 引领 拉迪 到 这 谷仓 .

拉斯领着拉迪去了谷仓。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll make the snowshoes there , " he said .
" 出色地 制作 这 雪鞋 那里 , " 他 说 .

“我们会在那里制作雪鞋，”他说。

" [ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] .
" I have everything all ready .
" 我 有 一切 全部 准备好 .

我已经准备好了。

" ['lædi] [sɔː] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bærəl] [steɪvz] — [ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" Laddie saw a pile of barrel staves — the long , thin pieces of wood of which
" 拉迪 锯 一个 桩 的 桶 杖 — 这 长的 , 薄的 件 的 木头 的 哪个
['bærəlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
barrels are made ,
桶 是 制成 ,

“拉迪看到一堆桶板——就是用来制作桶的长而细的木头，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [stækt] [ðem; ðəm] .
where his brother had stacked them .
在哪里 他的 兄弟 有 堆叠 他们 .

他哥哥把它们堆放在那儿。

[rʌs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] , [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] , [ænd; ənd]
Russ also had some pieces of rope , a hammer and some nails , and
拉斯 还 有 一些 件 的 绳索 , 一个 锤 和 一些 指甲 , 和
[sʌm; səm] [lɒŋ] [pəulz] .
some long poles .
一些 长的 杆子 .

拉斯还有一些绳子、一把锤子、一些钉子和一些长杆。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['lædi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] .
" What are they for ? " asked Laddie , pointing to the poles .
" 什么 是 他们 为了 ? " 问 拉迪 , 指向 到 这 杆子 .

“它们是做什么用的？”拉迪指着杆子问道。

" [ðæts] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd] [help] [jɔː'self] [ə'lɒŋ] .
" That's to take hold of and help yourself along .
" 那就是 到 拿 抓住 的 和 帮助 你自己 沿着 .

“这需要你自己去把握，并帮助自己前进。”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [sˈnəʊʃuːz] — ['riːəl] [wʌnz] , [aɪ] [miːn] .

It's awful hard to walk on snowshoes — real ones , I mean .

它是 可怕 难的 到 走 在 雪鞋 — 真实的 一个 , 我 意思是 .

穿雪鞋走路真是太难了——我是指真正的雪鞋。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , ['ɪtl] [biː; bi]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['bærəl] [kaɪnd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] .

And , maybe , it'll be harder to walk on the barrel kind I'm going to make .

和 , 或许 , 它将 是 更难 到 走 在 这 桶 种类 我是 去 到 制作 .

而且，也许，走在我即将制作的那种木桶上会更难。

" [ðen] [rʌs] [bɪˈgæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] .

" Then Russ began making the snowshoes .

" 然后 拉斯 开始 制作 这 雪鞋 .

然后，拉斯开始制作雪鞋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 172]

[页 -]

[第172页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ɒn] [skeɪts]

ON SKATES

在 冰鞋

穿着溜冰鞋

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [ɔːl] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [sˈnəʊʃuːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]

You have probably all seen pictures of regular snowshoes , even if you have not

[siːn] ['riːəl] [sˈnəʊʃuːz] ,

seen real snowshoes ,

已见 真实的 雪鞋 ,

即使你没有见过真正的雪鞋，你可能也都见过普通雪鞋的图片。

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [bɪg] [lɔːn] - ['tenɪs] ['rækɪts] [ðeɪ] [lʊk] .

so you know how much like big lawn - tennis rackets they look .

所以 你 知道 如何 很多 喜欢 大的 草地 - 网球 球拍 他们 看 .

所以你知道它们看起来多么像大型网球拍。

[sˈnəʊʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ɒn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['regjələ(r)]

Snowshoes are broad and flat , and fasten on outside of one's regular

['ʃuːz] ,

shoes ,

鞋 ,

雪鞋宽而扁平，穿在普通鞋子的外面。

[səʊ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [spft] [snəʊ] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [krʌst] ,

so a person can walk on the soft snow , or on the hard crust ,

所以 一个 人 能 走 在 这 柔软的 雪 , 或者 在 这 难的 地壳 ,

所以人既可以在松软的雪地上行走，也可以在坚硬的雪壳上行走。

[wɪˈðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] .

without sinking down in .

没有 下沉 向下 在 .

不会下沉。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [sˈnəʊʃuːz] [baɪ] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst]

The	Indians	used	to	make	snowshoes	by	bending	a	frame	of	wood	into	almost
这	印度人	用过的	到	制作	雪鞋	经过	弯曲	一个	框架	的	木头	进入	几乎

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] — [ɪkˈsept] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen]

the	shape	of	a	tennis	racket	—	except	it	had	no	long	handle	—	and	then
这	形状	的	一个	网球	球拍	—	除了	它	有	不	长的	处理	—	和	然后

['stretʃɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [əˈkrɒs] [ðɪs] .

stretching	pieces	of	the	skins	of	animals	across	this	.
伸展	件	的	这	皮肤	的	动物	穿过	这	.

印第安人过去常常把木框架弯成类似网球拍的形状（只是没有长柄），然后把动物皮片绷在上面，以此来制作雪鞋。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [rʌs] .

"	But	I'm	not	going	to	make	that	kind	,	"	said	Russ	.
"	但	我是	不是	去	到	制作	那	种类	,	"	说	拉斯	.

“但我不会做那种东西，”拉斯说。

" [wɒt] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ? " [ɑːskt] ['lædi] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]

"	What	kind	are	you	going	to	make	?	"	asked	Laddie	as	he	watched	his
"	什么	种类	是	你	去	到	制作	?	"	问	拉迪	作为	他	观看	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“你要做什么口味的？”拉迪看着哥哥问道。

" [əʊ] , [maɪnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Oh	,	mine's	going	to	be	easier	than	that	.
"	哦	,	我的	去	到	是	更轻松	比	那	.

“哦，我的比那容易多了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	173	]
"	[	页	-	]

[第173页]

[rʌs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] ['bærəl] [steɪv] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kɜːvd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] ['aɪðə(r)] [end] .

Russ	took	a	long	,	thin	barrel	stave	,	that	was	curved	up	a	little	on	either	end	.
拉斯	采取	一个	长的	,	薄的	桶	五线谱	,	那	曾是	弯曲	向上	一个	小的	在	任何一个	结尾	.

鲁斯拿了一根又长又细的桶板，两端略微向上弯曲。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪv] [hiː; hi] [tækt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [strɪŋ] .

To	the	middle	of	the	stave	he	tacked	some	pieces	of	rope	and	string	.
到	这	中间	的	这	五线谱	他	已钉住	一些	件	的	绳索	和	细绳	.

他在木棍中间钉上了几段绳子和细线。

" [ðæts] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [ʃuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['lædi] .

"	That's	to	tie	the	shoe	to	your	foot	,	"	he	explained	to	Laddie	.
"	那就是	到	领带	这	鞋	到	你的	脚	,	"	他	解释	到	拉迪	.

“那是用来把鞋子系在脚上的，”他向拉迪解释道。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [help] ,

In	a	little	while	,	with	his	brother's	help	,
在	一个	小的	尽管	,	和	他的	兄弟	帮助	,

不久之后，在他哥哥的帮助下，

[rʌs] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] - [steɪv] [sˈnəʊʃuːz] — [ə; eɪ][peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself]

Russ	had	made	four	of	the	barrel	-	stave	snowshoes	—	a	pair	for	himself
拉斯	有	制成	四	的	这	桶	-	五线谱	雪鞋	—	一个	一对	为了	他自己

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lædi] .

and	a	pair	for	Laddie	.
和	一个	一对	为了	拉迪	.

拉斯用木桶板做了四双雪鞋——一双给自己，一双给拉迪。

" [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [rʌs] ,
" Now all we have to do , " said Russ ,
" 现在 全部 我们 有 到 做 , " 说 拉斯 ,

“现在我们只需要，”拉斯说，

" [ɪz][tuː; tə][taɪ] - [ɪm] [ɒn][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
" is to tie ' em on and walk out on the snow .
" 是 到 领带 - 呃 在 和 走 出去 在 这 雪 .

“就是把它们系好，然后走到雪地上去。”

[wiː; wi][woʊnt] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['regjələ(r)] [fiːt] ,
We won't sink down in , as we do with our regular feet ,
我们 惯于 下沉 向下 在 , 作为 我们 做 和 我们的 常规的 脚 ,

我们不会像平时那样双脚陷进去。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "
and we can go as fast as anything . "
和 我们 能 去 作为 快速地 作为 任何事物 . "

我们的速度可以和任何东西一样快。”

" [woʊnt][wiː; wi][fɔːl] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" Won't we fall ? " asked Laddie .
" 惯于 我们 落下 ? " 问 拉迪 .

“我们不会摔倒吗？”拉迪问道。

" [wiːl; wil][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] .
" We'll hold on to the poles .
" 出色地 抓住 在 到 这 杆子 .

我们会守住这些杆子。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][gɒt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [rʌs] .
That's what I got ' em for , " said Russ .
那就是 什么 我 得到 - 呃 为了 , " 说 拉斯 .

“我买它们就是为了这个，”拉斯说。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['bærəl] [steɪvz] [tuː; tə]
In a short time he and his brother had fastened the barrel staves to
在 一个 短的 时间 他 和 他的 兄弟 有 系紧 这 桶 杖 到
[ðeə(r)] ['ʃuːz] ,
their shoes ,
他们的 鞋 ,

很快，他和哥哥就把桶板绑在了鞋子上。

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ænd; ənd] [rəʊps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][əʊld][stræps] [ə'raʊnd]
winding and tying the cords and ropes , and even some old straps around
绕线 和 捆绑 这 绳索 和 绳索 , 和 甚至 一些 老的 肩带 大约
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
and around .
和 大约 .

将绳索、麻绳，甚至一些旧皮带缠绕起来。

[ðeə(r)] [fiːt] [lʊkt] ['veri] [kwɪə(r)] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] .
Their feet looked very queer — almost like those of some clown in the circus .
他们的 脚 看起来 非常 酷儿 — 几乎 喜欢 那些 的 一些 小丑 在 这 马戏团 .

他们的脚看起来很怪异——几乎就像马戏团里某个小丑的脚一样。

[bʌt; bət] ['lædi] [ænd; ənd] [rʌs] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .
But Laddie and Russ did not mind that .
但 拉迪 和 拉斯 做过 不是 头脑 那 .

但拉迪和拉斯并不介意。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] [s'nəʊʃuːz] .
They wanted to walk on the home - made snowshoes .
他们 通缉 到 走 在 这 家 - 制成 雪鞋 .

他们想穿上自制的雪鞋行走。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [kɔːld] [rʌs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld]
" called Russ , as he shuffled
" 称为 拉斯 , 作为 他 洗牌

“叫着，拉斯，一边挪动着脚步”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [led][ə; eɪ][bɪg] [stretʃ] [ɒv; əv] [diːp] ,
across the barn floor toward the door , from which led a big stretch of deep ,
穿过 这 谷仓 地面 朝向 这 门 , 从 哪个 引领 一个 大的 拉紧 的 深的 ,
[waɪt] [snəʊ] .
white snow .
白色的 雪 .

穿过谷仓的地板，朝着门口走去，门口是一大片厚厚的白色积雪。

" [kʌm] [ɒn] , ['lædi] ! "
" Come on , Laddie ! "
" 来 在 , 拉迪 ! "

“来吧，小伙子！”

" [aɪ] — [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sed] .
" I — I can't seem to walk , " the little fellow said .
" 我 — 我 不能 似乎 到 走 , " 这 小的 同伴 说 .

“我……我好像走不了路了，”小家伙说。

" [aɪ] [kiːp] ['stepɪŋ] [ɒn][maɪ] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
" I keep stepping on my feet all the while .
" 我 保持 步进 在 我的 脚 全部 这 尽管 .

“我一直都在踩自己的脚。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] .
" This was very true .
" 这 曾是 非常 真的 .

这确实如此。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['snəʊʃuː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
As he took one step he would put the other snowshoe down on the one he
作为 他 采取 一 步 他 会 放 这 其他 雪鞋 向下 在 这 一 他
[hæd; həd] [muːvd] [lɑːst] ,
had moved last ,
有 已搬 最后的 ,

他每走一步，就会把另一只雪鞋放在最后迈出的那只雪鞋上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [ʌndə'niːθ] [fʊt] .
and then he could not raise the underneath foot .
和 然后 他 可以 不是 增加 这 下 脚 .

然后他就抬不起下面的那只脚了。

" [spred] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [slaɪd] [ə'lɒŋ] , " [sed] [rʌs] .
" Spread your legs apart and sort of slide along , " said Russ .
" 传播 你的 腿 除 和 种类 的 滑动 沿着 , " 说 拉斯 .

“把腿张开，然后滑过去，”拉斯说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [woʊnt] [step] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fi:t] .
" Then you won't step on your own feet .
" 然后 你 惯于 步 在 你的 自己的 脚 .

“这样你就不会踩到自己的脚了。”

[du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
Do it this way .
做 它 这 方式 .

这样做。

" [rʌs] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen]
" Russ separated one foot from the other as far as he could , and then
" 拉斯 分开 一 脚 从 这 其他 作为 远的 作为 他 可以 , 和 然后
[hi:; hi] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] ,
he shuffled along ,
他 洗牌 沿着 ,

“拉斯尽可能地将两只脚分开，然后拖着脚步向前走去。”

[nɒt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
not raising his feet .
不是 提高 他的 脚 .

他没有抬脚。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [wei] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] ,
He found this the best way , and soon he was at the barn door ,
他 成立 这 这 最好的 方式 , 和 很快 他 曾是 在 这 谷仓 门 ,

他认为这是最好的办法，很快他就到了谷仓门口。

[wɪð] ['lædi] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
with Laddie behind him .
和 拉迪 在后面 他 .

拉迪在他身后。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [wi:l; wil] [stɑ:t] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] ['dædi]
" Come on now , we'll start and walk on the snow , and we'll s'prise Daddy
" 来 在 现在 , 出色地 开始 和 走 在 这 雪 , 和 出色地 s'prise 爸爸
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
and Mother ,
和 母亲 ,

“来吧，我们出发去雪地上走，给爸爸妈妈一个惊喜。”

" [kraɪd] [rʌs] .
" cried Russ .
" 哭 拉斯 .

“拉斯喊道。”

[hi:; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [glaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [brɔ:d] ,
He did manage to glide over the snow , the broad ,
他 做过 管理 到 滑行 超过 这 雪 , 这 广阔 ,

他确实设法滑过了雪地，那片宽阔的……

[lɒŋ] ['bærəl] [steɪvz] ['ki:pɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [drɪfts] .
long barrel staves keeping him from sinking in the soft drifts .
长的 桶 杖 保持 他 从 下沉 在 这 柔软的 漂移 .

长长的桶板使他不至于沉入松软的雪堆中。

['lædi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [kwaɪt] [səʊ] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .

Laddie	**did**	**not**	**do**	**quite**	**so**	**well**	**,**	**but**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**along**	**.**
拉迪	做过	不是	做	相当	所以	出色地	,	但	他	管理	到	得到	沿着	.

拉迪的情况不太好，但他还是挺过来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [lɒŋ] [pəulz] , [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə]

The	**boys**	**held**	**long**	**poles**	**,**	**which**	**helped**	**to**
这	男孩们	握住	长的	杆子	,	哪个	帮助	到

男孩们拿着长杆，这有助于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

[kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːst] ,

keep	**them**	**from**	**falling**	**over**	**,**	**and**	**,**	**at**	**first**	**,**
保持	他们	从	坠落	超过	,	和	,	在	第一的	,

防止它们倒下，而且，起初，

[səʊ] [ʌn'iːv(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

so	**uneven**	**was**	**the**	**walking**	**that**	**they**	**might**	**have**	**fallen**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**
所以	不均匀	曾是	这	步行	那	他们	可能	有	倒下	如果	它	有	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [stæfs] .

for	**the**	**long**	**staffs**	**.**
为了	这	长的	员工	.

路面非常不平整，如果没有长棍的支撑，他们可能会摔倒。

" [aɪl] [meɪk] [sˈnəʊʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [sed] [rʌs] ,

"	**I'll**	**make**	**snowshoes**	**for**	**all**	**of**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**,**
"	患病的	制作	雪鞋	为了	全部	的	我们	,	"	说	拉斯	,

“我会给我们所有人做雪鞋，”拉斯说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lædi] [went] ['sləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

as	**he**	**and**	**Laddie**	**went**	**slowly**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**barn**	**.**
作为	他	和	拉迪	去	缓慢地	大约	这	角落	的	这	谷仓	.

他和拉迪慢慢地绕过谷仓的拐角。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] ['ɪndiənz] ,

"	**Then**	**we**	**can**	**play**	**Indians**	**,**
"	然后	我们	能	玩	印度人	,

“然后我们就可以和印第安人队比赛了。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

and	**go**	**on**	**a**	**long**	**walk**	**and**	**take**	**our**	**dinner**	**and**	**stay**	**all**	**day**	**.**
和	去	在	一个	长的	走	和	拿	我们的	晚餐	和	停留	全部	天	.

然后我们去散步，吃晚饭，待上一整天。

" [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] .

"	**Together**	**they**	**walked**	**around**	**the**	**barn**	**.**
"	一起	他们	步行	大约	这	谷仓	.

他们一起绕着谷仓走了一圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəl] - [steɪv] [sˈnəʊʃuːz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd]

They	**were**	**getting**	**used**	**to**	**the**	**barrel**	**-**	**stave**	**snowshoes**	**now**	**,**	**and**	**really**	**did**
他们	是	获得	用过的	到	这	桶	-	五线谱	雪鞋	现在	,	和	真的	做过

[kwaɪt] [wel] [ɒn] [ðem; ðəm] .

quite	**well**	**on**	**them**	**.**
相当	出色地	在	他们	.

他们现在已经习惯了用木桶板做的雪鞋，而且用得相当不错。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['fɑːsnɪŋz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [luːs] ,

Of	**course**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**one**	**or**	**the**	**other's**	**fastenings**	**would**	**become**	**loose**	**,**
的	课程	,	现在	和	然后	,	一	或者	这	其他的	紧固件	会	变得	松动的	,

当然，偶尔也会出现其中一个或两个扣子松脱的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**would**	**have**	**to**	**stop**	**and**	**tie**	**them**	**.**
和	他们	会	有	到	停止	和	领带	他们	.

他们必须停下来把他们绑起来。

['lædi] [gɒt] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Laddie	**got**	**so**	**he**	**could**	**do**	**this**	**for**	**himself**	**.**
拉迪	得到	所以	他	可以	做	这	为了	他自己	.

拉迪得到了这个机会，这样他就可以自己做这件事了。

" [ɪts] [laɪk] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːleɪs] ['kɒmz] [ʌn'taɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**like**	**when**	**your**	**shoelace**	**comes**	**untied**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	喜欢	什么时候	你的	鞋带	来	解开	,	"	他	说	.

“就像鞋带开了一样，”他说。

" [dɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['leɪsɪz] [kʌm] [ʌn'taɪd] , [rʌs] ? "

"	**Did**	**the**	**Indians**	**'**	**laces**	**come**	**untied**	**,**	**Russ**	**?**	**"**
"	做过	这	印度人	-	鞋带	来	解开	,	拉斯	?	"

“印第安人队的鞋带是不是松了，拉斯？”

" [aɪ] [ges] [səʊ] .

"	**I**	**guess**	**so**	**.**
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ɒn] .

But	**now**	**come**	**on**	**.**
但	现在	来	在	.

好了，现在该走了。

[wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] .

We'll	**go**	**to**	**the**	**house**	**and**	**get**	**some**	**bread**	**and**	**jam**	**.**
出色地	去	到	这	房子	和	得到	一些	面包	和	果酱	.

我们去屋里拿些面包和果酱。

" [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['breɪvli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə]

"	**Russ**	**and**	**Laddie**	**started**	**out**	**bravely**	**enough**	**,**	**and**	**they**	**were**	**half**	**-**	**way**	**to**
"	拉斯	和	拉迪	开始	出去	勇敢地	足够的	,	和	他们	是	一半	-	方式	到

[ðə; ði] [haʊs] [wen] [rʌs] [sed] :

the	**house**	**when**	**Russ**	**said**	**:**
这	房子	什么时候	拉斯	说	:

“拉斯和拉迪出发时还算勇敢，他们走到房子一半的时候，拉斯说：”

" [əʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'krɒs] [ðæt] [bɪg] [drɪft] !

"	**Oh**	**,**	**let's**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**across**	**that**	**big**	**drift**	**!**
"	哦	,	我们来吧	看	如果	我们	能	得到	穿过	那	大的	漂移	!

“哦，让我们看看能不能穿过那片大雪堆！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [meɪd] [baɪ]

"	**This**	**was**	**a**	**large**	**pile**	**of**	**snow**	**,**	**made**	**by**
"	这	曾是	一个	大的	桩	的	雪	,	制成	经过

这是一大堆雪，由……堆积而成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**176**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

the	**wind**	**into**	**a**	**small**	**hill**	**,**
这	风	进入	一个	小的	爬坡道	,

风吹过一座小山丘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meni] [fiːt] [diːp] — [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**must**	**have**	**been**	**many**	**feet**	**deep**	**—**	**well**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**
和	它	必须	有	到过	许多	脚	深的	—	出色地	超过	这	头部	的	这

[tuː] [smɔːl] [bɔɪz] .

two	**small**	**boys**	**.**
二	小的	男孩们	.

水深肯定有好几英尺——远远超过了两个小男孩的头顶。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [get] [hɜːt] [ðeə(r)] , " [sed] ['lædi] .

"	**Maybe**	**we**	**might**	**get**	**hurt**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Laddie**	**.**
"	或许	我们	可能	得到	伤害	那里	,	"	说	拉迪	.

“我们可能会在那里受伤，”拉迪说。

" [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] ! " [kraɪd] [rʌs] .

"	**No**	**,**	**we**	**won't**	**!**	**"**	**cried**	**Russ**	**.**
"	不	,	我们	惯于	!	"	哭	拉斯	.

“不，我们不会！”拉斯喊道。

" [kʌm] [ɒn] .

"	**Come**	**on**	**.**
"	来	在	.

“快点。

" [rʌs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

"	**Russ**	**was**	**part**	**way**	**to**	**the**	**top**	**when**	**something**	**happened**	**.**
"	拉斯	曾是	部分	方式	到	这	顶部	什么时候	某物	发生	.

“拉塞尔当时正处于上升期，但后来发生了一些事。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [leg] [sæŋk] [əˈweɪ] [daʊn] , ['bærəl] - [steɪv] ['snəʊʃuː] [ænd; ənd][ɔːl] ,

All	**at**	**once**	**one**	**leg**	**sank**	**away**	**down**	**,**	**barrel**	**-**	**stave**	**snowshoe**	**and**	**all**	**,**
全部	在	一次	一	腿	沉没	离开	向下	,	桶	-	五线谱	雪鞋	和	全部	,

突然间，一条腿连同桶板雪鞋一起滑落下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

and	**a**	**moment**	**later**	**he**	**was**	**floundering**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**and**	**crying**	**:**
和	一个	片刻	之后	他	曾是	挣扎	在	这	雪	,	和	哭泣	:

片刻之后，他便跌跌撞撞地倒在雪地里，哭了起来：

" [heɪ] , ['lædi] , [aɪ] [kænt] [get] [aʊt] .

"	**Hey**	**,**	**Laddie**	**,**	**I**	**can't**	**get**	**out**	**.**
"	嘿	,	拉迪	,	我	不能	得到	出去	.

“嘿，小伙子，我出不去了。”

[aɪ] [kænt] [get] [aʊt] .

I	**can't**	**get**	**out**	**.**
我	不能	得到	出去	.

我出不去了。

[gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] ['dædi] [ɔː(r)] ['grænpɑː] !

Go	**and**	**call**	**Daddy**	**or**	**Grandpa**	**!**
去	和	称呼	爸爸	或者	爷爷	!

快去给爸爸或爷爷打电话！

[aɪ] [kænt] [get] [aʊt] ! "

I	**can't**	**get**	**out**	**!**	**"**
我	不能	得到	出去	!	"

我出不去了！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" Are you hurt ? " asked Laddie .
" 是 你 伤害 ? " 问 拉迪 .

“你受伤了吗？”拉迪问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [ɪz] [stʌk] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
But my foot is stuck away down under the snow , and I can't pull it out . "
但 我的 脚 是 卡住 离开 向下 在下面 这 雪 , 和 我 不能 拉 它 出去 . "

但是我的脚被卡在雪底下了，拔不出来。

" [aɪl] [gəʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" I'll go ! " cried Laddie .
" 患病的 去 ! " 哭 拉迪 .

“我去！”拉迪喊道。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] [s'nəʊʃuːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
He never knew how fast he could travel on the home - made snowshoes until he
他 绝不 知道 如何 快速地 他 可以 旅行 在 这 家 - 制成 雪鞋 直到 他
[traɪd] .
tried .
尝试 .

直到他亲身尝试，才知道自己穿着自制的雪鞋能走多快。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] [hiː; hi] ['ʃʌfld] , [ænd; ənd] ,
Up to the side porch he shuffled , and ,
向上 到 这 边 门廊 他 洗牌 , 和 ,

他拖着脚步走到侧廊，然后

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bærəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
not stopping to unfasten the pieces of barrel on his feet , he called out :
不是 停止 到 解开 这 件 的 桶 在 他的 脚 , 他 称为 出去 :

他甚至没停下来解开脚上的木桶部件，就喊道：

" ['mʌðə(r)] , [kʌm] [kwɪk] !
" Mother , come quick !
" 母亲 , 来 快的 !

“母亲，快来！”

[rʌs] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [get] [hɪz; ɪz] [leg] [aʊt] !
Russ is upside down and he can't get his leg out !
拉斯 是 上行 向下 和 他 不能 得到 他的 腿 出去 !

Russ 头朝下，他的腿伸不出来！

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd]
" Inside the house Mother Bunker and
" 里面 这 房子 母亲 掩体 和

“在房子里，母亲地堡和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['grænmɑː] [fɔːd] [hɜːd] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Grandma Ford heard the queer thumping sound on the porch .
奶奶 福特 听到 这 酷儿 怦 声音 在 这 门廊 .

福特奶奶听到门廊上传来奇怪的砰砰声。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? " [sed] ['grænmɑ:] [fɔ:d] .

"	I	wonder	what	that	is	?	"	said	Grandma	Ford	.
"	我	想知道	什么	那	是	?	"	说	奶奶	福特	.

“我想知道那是什么？”福特奶奶说。

" ['meɪbi] [ɪts] ['aʊə(r)] [frend] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Maybe	it's	our	friend	that	makes	the	queer	noises	,	making	a	new	one	,	"	answered	Mrs	.	Bunker	.
"	或许	它是	我们的	朋友	那	制作	这	酷儿	噪音	,	制作	一个	新的	一	,	"	回答	太太	.	掩体	.

“也许是我们那位发出奇怪声音的朋友，又发出了一种新的声音，”邦克太太回答道。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['lædi] ['kɔ:lɪŋ] :

Then	they	heard	Laddie	calling	:
然后	他们	听到	拉迪	呼叫	:

然后他们听到拉迪在喊：

" [əʊ] , [kʌm] [kwɪk] !

"	Oh	,	come	quick	!
"	哦	,	来	快的	!

“哦，快来！”

[rʌs] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][ɪz] [stʌk] [ænd; ənd][hi:; hi][kænt] [get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] !

Russ	is	upside	down	and	his	leg	is	stuck	and	he	can't	get	it	out	!
拉斯	是	上行	向下	和	他的	腿	是	卡住	和	他	不能	得到	它	出去	!

Russ 头朝下，他的腿卡住了，拔不出来！

[əʊ] , ['hʌri] , [pli:z] ! "

Oh	,	hurry	,	please	!	"
哦	,	匆忙	,	请	!	"

哦，快点！

" ['mɜ:si] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Mercy	me	!	"	cried	Mrs	.	Bunker	.
"	怜悯	我	!	"	哭	太太	.	掩体	.

“我的天哪！”邦克太太喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Something	has	happened	!
"	某物	有	发生	!

出事了！

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] , [wɪð] ['grænmɑ:] [fɔ:d] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['lædi] ,

"	Out	of	the	door	she	rushed	,	with	Grandma	Ford	after	her	,	and	when	they	saw	Laddie	,
"	出去	的	这	门	她	匆忙	,	和	奶奶	福特	后	她	,	和	什么时候	他们	锯	拉迪	,

“她冲出房门，福特奶奶跟在她身后，当她们看到拉迪时，

[wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] [steɪvz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] :

with	the	barrel	staves	on	his	shoes	,	his	mother	asked	:
和	这	桶	杖	在	他的	鞋	,	他的	母亲	问	:

他母亲看着他鞋上套着的木桶板条，问道：

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːˈself] ?

What	have	you	done	to	yourself	?
什么	有	你	完毕	到	你自己	?

你对自己做了什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ? "

What	are	those	things	on	your	feet	?	"
什么	是	那些	事物	在	你的	脚	?	"

你脚上穿的是什么?

" [sˈnəʊʃuːz] [ðæt] [rʌs] [meɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][ˈɑːnsə(r)] .

"	Snowshoes	that	Russ	made	,	"	was	the	answer	.
"	雪鞋	那	拉斯	制成	,	"	曾是	这	回答	.

“是Russ做的雪鞋,”答案是。

" [hiːz] [gɒt][sʌm; səm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,

"	He's	got	some	on	his	own	feet	,
"	他是	得到	一些	在	他的	自己的	脚	,

“他靠自己站稳了脚跟。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk][ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt]

but	he	fell	into	a	snow	bank	and	he	can't	get	out
但	他	跌倒	进入	一个	雪	银行	和	他	不能	得到	出去

但他掉进了雪堆里，出不来了

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈhɑːlərɪn] - [laɪk] [ˈeniθɪŋ] ! "

and	he's	hollerin	'	like	anything	!	"
和	他是	霍勒林	-	喜欢	任何事物	!	"

他叫得震天响!

" [əʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [kraɪd] [ˈgrænmɑː] [fɔːd] .

"	Oh	,	that's	too	bad	!	"	cried	Grandma	Ford	.
"	哦	,	那就是	也	坏的	!	"	哭	奶奶	福特	.

“哦，那太糟糕了！”福特奶奶喊道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] [ɪts] [səʊ] [sɒft]

"	But	if	he	fell	into	a	snow	bank	it's	so	soft
"	但	如果	他	跌倒	进入	一个	雪	银行	它是	所以	柔软的

但如果他掉进雪堆里，雪堆会非常软。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] .

he	won't	be	hurt	.
他	惯于	是	伤害	.

他不会受伤。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ˈgrænpɑː] [tuː; tə][dɪg][hɪm] [aʊt] .

But	I'll	get	Grandpa	to	dig	him	out	.
但	患病的	得到	爷爷	到	挖	他	出去	.

但我会让爷爷把他挖出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第8/10页

" [bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][sled] .

"	But	Daddy	Bunker	and	Grandpa	Ford	had	gone	to	town	in	the	sled	.
"	但	爸爸	掩体	和	爷爷	福特	有	已消失	到	镇	在	这	雪橇	.

“但是邦克爸爸和福特爷爷坐着雪橇去了镇上。”

[bʌt; bət] [dɪk] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

But	Dick	,	the	hired	man	,	was	at	home	,
但	迪克	,	这	雇用	男人	,	曾是	在	家	,

但雇工迪克当时在家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [help] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænmɑ:] [fɔ:d] .

and	he	came	to	help	Mother	Bunker	and	Grandma	Ford	.
和	他	来了	到	帮助	母亲	掩体	和	奶奶	福特	.

他来帮助邦克妈妈和福特奶奶。

" [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] , [rʌs] !

"	I'll	get	you	out	,	Russ	!
"	患病的	得到	你	出去	,	拉斯	!

“我会救你出去的，拉斯！”

[doʊnt][kraɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['rʌbə(r)] [bu:ts] [ɒn] .

Don't	cry	!	"	shouted	Dick	,	as	he	ran	up	with	his	long	rubber	boots	on	.
不	哭	!	"	喊叫	迪克	,	作为	他	跑	向上	和	他的	长的	橡皮	靴子	在	.

“别哭！”迪克一边喊着，一边穿着他的长筒橡胶靴跑了过来。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪd] ['ɪntu:]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['snəʊdrɪft] .

These	were	so	high	that	he	could	wade	into	almost	any	snowdrift	.
这些	是	所以	高的	那	他	可以	涉水	进入	几乎	任何	雪堆	.

这些雪堆非常高，他几乎可以趟过任何雪堆。

" [doʊnt][kraɪ] , [rʌs] ! "

"	Don't	cry	,	Russ	!	"
"	不	哭	,	拉斯	!	"

“别哭，拉斯！”

" [aɪm] [nɒt] ['kraɪɪn] - , " ['ɑ:nsə(r)d] [lædi:z] ['brʌðə(r)] .

"	I'm	not	cryin	'	,	"	answered	Laddie's	brother	.
"	我是	不是	哭泣	-	,	"	回答	小伙子的	兄弟	.

“我没哭，”拉迪的哥哥回答道。

" [aɪm]['əʊnli] ['hɑ:lərɪn] - [səʊ] ['sʌmˌbɒdi:l] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] .

"	I'm	only	hollerin	'	so	somebody'll	come	and	get	me	.
"	我是	仅有的	霍勒林	-	所以	有人会	来	和	得到	我	.

“我只是大声呼救，希望有人能来救我。”

[maɪ] [fʊts] [stʌk] !

My	foot's	stuck	!
我的	脚的	卡住	!

我的脚卡住了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] .

"	And	that	is	just	what	had	happened	to	him	.
"	和	那	是	只是	什么	有	发生	到	他	.

“而这正是他所经历的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spft] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,

He	had	stepped	into	a	soft	part	of	the	drift	with	one	foot	,
他	有	步	进入	一个	柔软的	部分	的	这	漂移	和	一	脚	,

他一只脚踏进了松软的雪堆里，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .

and	had	nearly	turned	a	somersault	.
和	有	几乎	转向	一个	空翻	.

差点翻了个跟头。

[ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bærəl] [steɪv] , [taɪd] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

Then	the	long	barrel	stave	,	tied	fast	to	his	shoe	,
然后	这	长的	桶	五线谱	,	系	快速地	到	他的	鞋	,

然后，那根长长的桶棍，牢牢地绑在他的鞋子上。

[bɪ'keɪm] [kɔːt] ['krɒsweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [rʌs] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [hɪz; ɪz]

became	caught	crossways	under	the	hole	in	the	snow	,	and	Russ	couldn't	pull	his
成为	捕捉	十字路口	在下面	这	洞	在	这	雪	,	和	拉斯	不能	拉	他的

[fʊt] [aʊt] .

foot	out	.
脚	出去	.

他的脚横着卡在了雪洞下面，拉塞尔拔不出脚来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

He	could	not	stand	up	,	and	so	had	to	lie	down	,
他	可以	不是	站立	向上	,	和	所以	有	到	说谎	向下	,

他站不起来，只好躺下。

[ænd; ənd][wʌn] [leg] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

and	one	leg	was	out	of	sight	down	in	the	hole	.
和	一	腿	曾是	出去	的	视线	向下	在	这	洞	.

一只腿掉进了洞里，看不见了。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	I'll	soon	have	you	out	!	"	cried	Dick	.
" 患病的	很快	有	你	出去	!	"	哭	迪克	.	

“我很快就会把你赶出去！”迪克喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

He	was	as	good	as	his	word	.
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

['riːtʃɪŋ]

Reaching
到达

到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[daʊn] [ɪn] , [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['bærəl] - [steɪv] ['snəʊʃuː] [frɒm; frəm] [rʌsɪz] [fʊt] ,

down	in	,	he	loosened	the	barrel	-	stave	snowshoe	from	Russ's	foot	,
向下	在	,	他	松动	这	桶	-	五线谱	雪鞋	从	鲁斯的	脚	,

他走下山坡，解开了拉斯脚上的木桶板雪鞋。

[ænd; ənd] [suːn] ['pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌp] [streɪt] .

and	soon	pulled	the	little	boy	up	straight	.
和	很快	拉	这	小的	男生	向上	直的	.

很快，他把小男孩扶了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Then	**he**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**porch**	**.**
然后	他	携带	他	到	这	门廊	.

然后他把他抱到了门廊上。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɪn] [diːp] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [maɪ] [fiːt] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	**I**	**wouldn't**	**go**	**in**	**deep**	**places**	**with**	**those**	**queer**	**things**	**on**	**my**	**feet**	**any**	**more**	**,**
"	我	不会	去	在	深的	地方	和	那些	酷儿	事物	在	我的	脚	任何	更多的	,

“我再也不会穿着那些奇奇怪怪的鞋子去很深的地方了。”

" [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	**said**	**Grandma**	**Ford**	**.**
"	说	奶奶	福特	.

“福特奶奶说道。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] , " ['prɒmɪst] [rʌs] .

"	**No**	**,**	**we**	**won't**	**,**	**"**	**promised**	**Russ**	**.**
"	不	,	我们	惯于	,	"	承诺	拉斯	.

“不，我们不会，”拉斯保证道。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['snəʊʃuː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [taɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

So	**,**	**when**	**the**	**snowshoe**	**was**	**again**	**tied**	**on**	**his**	**foot**	**,**
所以	,	什么时候	这	雪鞋	曾是	再次	系	在	他的	脚	,

所以，当他再次把雪鞋系在脚上时，

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['lædi] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [diːp] .

he	**and**	**Laddie**	**shuffled**	**about**	**where**	**the**	**snow**	**was**	**not**	**too**	**deep**	**.**
他	和	拉迪	洗牌	关于	在哪里	这	雪	曾是	不是	也	深的	.

他和拉迪在积雪不太深的地方挪动着脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

They	**had**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**and**	**the**	**other**	**little**	**Bunkers**	**came**	**out**	**to**	**watch**	**them**	**.**
他们	有	很多	的	乐趣	,	和	这	其他	小的	掩体	来了	出去	到	手表	他们	.

他们玩得很开心，其他的小邦克们也出来观看他们。

[mʌn] [bʌn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] - [steɪv] [s'nəʊʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Mun	**Bun**	**wanted**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**barrel**	**-**	**stave**	**snowshoes**	**for**	**himself**	**,**
门	包子	通缉	一个	一对	的	这	桶	-	五线谱	雪鞋	为了	他自己	,

文彬想要一双用木桶板做成的雪鞋。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [rʌs] [meɪd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['sɪksθ] .

but	**his**	**mother**	**said**	**he**	**was**	**too**	**little**	**;**	**but**	**Russ**	**made**	**some**	**for**	**Rose**	**and**	**Vi**	**.**
但	他的	母亲	说	他	曾是	也	小的	;	但	拉斯	制成	一些	为了	玫瑰	和	维	.

但他妈妈说他太小了；不过，Russ 还是给 Rose 和 Vi 做了一些。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

Two	**days**	**later**	**,**	**when**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**,**
二	天	之后	,	什么时候	这	六	小的	掩体	得到	出去	的	床	,

两天后，当六个小邦克起床时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

they	**found**	**that**	**the**	**weather**	**had**	**turned**	**warmer**	**,**	**and**	**that**	**it**	**was**	**raining**	**.**
他们	成立	那	这	天气	有	转向	更温暖	,	和	那	它	曾是	下雨	.

他们发现天气变暖了，而且下雨了。

" [əʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [naɪs] [snəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [gɒn] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" Oh , now the nice snow will be all gone ! " cried Rose .
" 哦 , 现在 这 好的 雪 将要 是 全部 已消失 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，现在美丽的雪都要消失了！”罗斯喊道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [snəʊ] [men] [ænd; ənd] [fɔːrts] , " ['ædɪd] [rʌs] .
" And we can't make any more snow men and forts , " added Russ .
" 和 我们 不能 制作 任何 更多的 雪 男人 和 堡垒 , " 额外 拉斯 .

“我们也不能再堆雪人和雪堡了，”拉斯补充道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [fʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" But you can have fun when it freezes , " said his father .
" 但 你 能 有 乐趣 什么时候 它 冰冻 , " 说 他的 父亲 .

“但是冰冻的时候你也可以玩得很开心，”他父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" How ? " asked Laddie .
" 如何 ? " 问 拉迪 .

“怎么会？”拉迪问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ['skeɪtɪŋ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" You can go skating , " was the answer .
" 你 能 去 溜冰 , " 曾是 这 回答 .

“你可以去滑冰，”对方回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɒnd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['grænpɑː] [fɔːrdz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] ,
" There is a pond not far from Grandpa Ford's house , and when it freezes ,
" 那里 是 一个 池塘 不是 远的 从 爷爷 福特的 房子 , 和 什么时候 它 冰冻 ,

“福特爷爷家附近有个池塘，当它结冰的时候，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [stɒps] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [gəʊ] ['skeɪtɪŋ] . "
as it will when the rain stops , you and the others can go skating . "
作为 它 将要 什么时候 这 雨 停止 , 你 和 这 其他的 能 去 溜冰 . "

等雨停了，你和其他人就可以去滑冰了。

" [aɪ] [kæn; kən] [skeɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ə'naʊnst] [rʌs] .
" I can skate a little , " announced Russ .
" 我 能 滑冰 一个 小的 , " 宣布 拉斯 .

“我会滑冰一点，”拉斯宣布道。

" [səʊ] [kæn; kən] [aɪ] , " [sed] ['lædi] .
" So can I , " said Laddie .
" 所以 能 我 , " 说 拉迪 .

“我也可以，”拉迪说。

" [dɪd] [wiː; wi] [brɪŋ] ['eni] [skeɪts] ? "
" Did we bring any skates ? "
" 做过 我们 带来 任何 冰鞋 ? "

我们带溜冰鞋了吗?

" [jes] , [wiː; wi] [pækt] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Yes , we packed some from home , " replied his mother .
" 是的 , 我们 包装 一些 从 家 , " 回复 他的 母亲 .

“是的，我们从家里带了一些，”他母亲回答说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [skeɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mʌn] [bʌn] .
" I want to skate ! " exclaimed Mun Bun .
" 我 想 到 滑冰 ! " 惊呼 门 包子 .

“我想滑冰！”文彬喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] ['slaɪdɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , " [sed] [rəʊz] .

"	You	can	have	fun	sliding	,	you	and	Margy	,	"	said	Rose	.
"	你	能	有	乐趣	滑动	,	你	和	玛吉	,	"	说	玫瑰	.

“你和玛吉可以玩滑梯玩得很开心，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][aɪs][ɒn][ə; eɪ][sled] .

"	And	I'll	pull	you	over	the	ice	on	a	sled	.
"	和	患病的	拉	你	超过	这	冰	在	一个	雪橇	.

“我会拉着你乘雪橇越过冰面。”

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	This	satisfied	the	smaller	children	,	and	then	,
"	这	使满意	这	较小的	孩子们	,	和	然后	,

“这让年纪小的孩子很满意，然后，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][bæd][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] ,

as	the	weather	was	so	bad	that	they	could	not	go	out	and	play	,
作为	这	天气	曾是	所以	坏的	那	他们	可以	不是	去	出去	和	玩	,

由于天气恶劣，他们无法外出玩耍。

[ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][reɪn][tuː; tə][biː; bi]

the	six	little	Bunkers	stayed	in	the	house	and	waited	for	the	rain	to	be
这	六	小的	掩体	入住	在	这	房子	和	等待	为了	这	雨	到	是

['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs][tuː; tə] [friːz] .

over	and	the	ice	to	freeze	.
超过	和	这	冰	到	冻结	.

六个小邦克待在屋里，等待雨停冰冻。

[ðeɪ] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	played	around	the	house	and	up	in	the	attic	,	and	,	now	and	then	,
他们	玩	大约	这	房子	和	向上	在	这	阁楼	,	和	,	现在	和	然后	,

他们在房子周围和阁楼里玩耍，时不时地，

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] .

Russ	and	Rose	found	themselves	listening	for	the	queer	noise	.
拉斯	和	玫瑰	成立	他们自己	聆听	为了	这	酷儿	噪音	.

Russ 和 Rose 发现自己在倾听那奇怪的声音。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] " [gəʊst] " ['eni] [lɒŋgə(r)] .

They	didn't	call	it	the	"	ghost	"	any	longer	.
他们	没有	称呼	它	这	"	鬼	"	任何	更长	.

他们不再称它为“幽灵”了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] " [kwɪə(r)] [nɔɪz] .

It	was	just	the	"	queer	noise	.
它	曾是	只是	这	"	酷儿	噪音	.

那只是“奇怪的噪音”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)]

"	But	they	did	not	hear	it	,	and	they	rather
"	但	他们	做过	不是	听到	它	,	和	他们	相当

但他们没有听到，反而

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['wɒntɪd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

wanted	to	,	for	they	thought	it	would	be	fun	to	find	out	what	caused	it	.
通缉	到	,	为了	他们	想法	它	会	是	乐趣	到	寻找	出去	什么	导致	它	.

他们想这么做，因为他们觉得找出原因会很有趣。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] .

After	two	days	of	rain	the	snow	was	all	gone	.
后	二	天	的	雨	这	雪	曾是	全部	已消失	.

下了两天雨后，积雪全部融化了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] [beə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt]

The	ground	was	bleak	and	bare	,	but	the	six	little	Bunkers	did	not	mind	that
这	地面	曾是	苍凉	和	裸	,	但	这	六	小的	掩体	做过	不是	头脑	那

,

,

,

地面荒凉光秃，但六个小碉堡并不在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪs] [tuː; tə] [friːz] .

for	they	were	eager	for	ice	to	freeze	.
为了	他们	是	渴望的	为了	冰	到	冻结	.

因为他们渴望冰层冻结。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] :

Then	,	one	morning	,	Daddy	Bunker	called	up	the	stairs	:
然后	,	一	早晨	,	爸爸	掩体	称为	向上	这	楼梯	:

一天早上，邦克爸爸朝楼上喊道：

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] , ['evribɒdi] !

"	Come	on	out	,	everybody	!
"	来	在	出去	,	大家	!

“大家都出来吧！”

[ðə; ði] [friːz] [hæz; həz] [kʌm] !

The	freeze	has	come	!
这	冻结	有	来	!

寒潮来了！

[ðə; ði] [pɒnd] [ɪz] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] ! "

The	pond	is	frozen	over	,	and	we're	all	going	skating	!	"
这	池塘	是	冷冻	超过	,	和	是	全部	去	溜冰	!	"

池塘结冰了，我们都要去滑冰！

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [rʌs] .

"	Hurray	!	"	cried	Russ	.
"	欢呼	!	"	哭	拉斯	.

“好耶！”拉斯喊道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [s'nəʊʃuːz] !

"	This	will	be	more	fun	than	snowshoes	!
"	这	将要	是	更多的	乐趣	比	雪鞋	!

“这比穿雪鞋更有趣！”

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	Little	did	he	guess	what	was	going	to	happen	.
"	小的	做过	他	猜测	什么	曾是	去	到	发生	.

他万万没想到接下来会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [aɪs] [bəʊt]
THE ICE BOAT
这 冰 船

冰船

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [iːt] [gʊd] ['brekfəst] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] ,
" Now you must all eat good breakfasts , " said Grandma Ford ,
" 现在 你 必须 全部 吃 好的 早餐 , " 说 奶奶 福特 ,

“现在你们都必须好好吃早餐，”福特奶奶说。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɔːl] .
as the six little Bunkers came trooping downstairs in answer to their father's call .
作为 这 六 小的 掩体 来了 军队集结 楼下 在 回答 到 他们的 父亲的 称呼 .

听到父亲的呼唤，六个小邦克一家鱼贯而下。

" [iːt] ['plenti] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,
" Eat plenty of buckwheat cakes and maple syrup ,
" 吃 很多 的 荞麦 蛋糕 和 枫 糖浆 ,

多吃荞麦饼和枫糖浆，

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [skeɪt] .
so you will not be cold and hungry when you go out on the ice to skate .
所以 你 将要 不是 是 寒冷的 和 饥饿的 什么时候 你 去 出去 在 这 冰 到 滑冰 .

这样，当你上冰滑冰时就不会又冷又饿了。

" [rʌs] , ['lædi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)]
" Russ , Laddie and the others needed no second invitation , and soon there
" 拉斯 , 拉迪 和 这 其他的 需要 不 第二 邀请 , 和 很快 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [naɪvz] ,
was a rattle of knives ,
曾是 一个 嘎嘎作响 的 刀具 ,

“拉斯、拉迪和其他人无需第二次邀请，很快就传来一阵刀光。”

[fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] ['hɑːtɪli] .
forks and spoons that told of hungry children eating heartily .
叉子 和 勺子 那 讲述 的 饥饿的 孩子们 吃 衷心地 .

刀叉勺子诉说着饥饿的孩子们狼吞虎咽的饭菜。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The house at Great Hedge was warm and cosy , and the smell of the
这 房子 在 伟大的 对冲 曾是 温暖的 和 舒适 , 和 这 闻 的 这
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

大篱笆边的房子温暖舒适，空气中弥漫着培根的香味。

[ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn]
the buckwheat cakes and the maple syrup would have made almost any one
这 荞麦 蛋糕 和 这 枫 糖浆 会 有 制成 几乎 任何 一
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

荞麦饼和枫糖浆几乎会让任何人都感到饥饿。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['skeɪtɪŋ] ? " [ɑːskt] [rəʊz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [keɪk] .
" Are we all going out skating ? " asked Rose , as she ate her last cake .
" 是 我们 全部 去 出去 溜冰 ? " 问 玫瑰 , 作为 她 吃 她 最后的 蛋糕 .

“我们都要出去滑冰吗？”罗斯一边吃着最后一块蛋糕一边问道。

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [sed] ['dædi]
" Yes , I'll take you all , " said Daddy
" 是的 , 患病的 拿 你 全部 , " 说 爸爸

“好的，我带你们都去，”爸爸说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['bʌŋkə(r)] .
Bunker .
掩体 .

掩体。

" [dɪk] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][aɪs][ɪz][faɪn] .
" Dick went over to the pond , and he says the ice is fine .
" 迪克 去 超过 到 这 池塘 , 和 他 说道 这 冰 是 美好的 .

“迪克走到池塘边，他说冰面状况良好。”

[ɪts] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] . "
It's smooth and hard . "
它是 光滑的 和 难的 . "

它光滑又坚硬。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
" Is it strong enough to hold ? " asked Mother Bunker .
" 是 它 强的 足够的 到 抓住 ? " 问 母亲 掩体 .

“它够结实吗？”邦克妈妈问道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] . "
" I don't want any of my six little Bunkers falling through the ice . "
" 我 不 想 任何 的 我的 六 小的 掩体 坠落 通过 这 冰 . "

“我可不想我的六个小邦克掉进冰窟窿里。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " ['ædɪd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Nor I , " added Daddy Bunker .
" 也不 我 , " 额外 爸爸 掩体 .

“我也是，”老爹邦克补充道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] .
" We'll take good care that they don't .
" 出色地 拿 好的 关心 那 他们 不 .

我们会妥善安排，确保他们不会这样做。

[naʊ] [ræp] [ʌp] [wel] .
Now wrap up well .
现在 裹 向上出色地 .

现在好好收拾一下。

[aɪ][hæv; həv] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] .
I have skates for all but Margy and Mun Bun .
我 有 冰鞋 为了 全部 但 玛吉 和 门 包子 .

除了玛吉和文邦，我给其他人都准备了溜冰鞋。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [skeɪt] [jet] ,
I'm afraid they are a bit too small to try to skate yet ,
我是 害怕的 他们 是 一个 少量 也 小的 到 尝试 到 滑冰 然而 ,

恐怕他们个头还太小，还不适合滑冰。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [teɪk] ['əʊvə(r)] [sled] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
but we'll take over sleds for them . "
但 出色地 拿 超过 雪橇 为了 他们 . "

但我们会替他们接管雪橇。”

" [rʌs] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ! " ['bəʊstɪd] ['lædi] .
" Russ and I are going to have a race ! " boasted Laddie .
" 拉斯 和 我 是 去 到 有 一个 种族 ! " 吹嘘 拉迪 .

“我和拉斯要比赛了！”拉迪吹嘘道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɪn] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ges] ['eni] ['rɪd(ə)l]

"	And	if	I	win	,	you've	got	to	guess	any	riddle
"	和	如果	我	赢	,	你已经	得到	到	猜测	任何	谜语

如果我赢了，你就得猜出一个谜语

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [rʌs] . "

I	ask	you	,	Russ	.	"
我	问	你	,	拉斯	.	"

我问你，拉斯。

" [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	I	will	,	if	you	don't	make	it	too	hard	,	"	said	the	older	boy	with	a	laugh	.
"	我	将要	,	如果	你	不	制作	它	也	难的	,	"	说	这	老	男生	和	一个	笑	.

“我会的，如果你别太刁难我的话，”大一点的男孩笑着说。

[æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rʌs] , [rəʊz] , ['lædi]

As	Daddy	Bunker	had	said	,	there	were	skates	for	Russ	,	Rose	,	Laddie
作为	爸爸	掩体	有	说	,	那里	是	冰鞋	为了	拉斯	,	玫瑰	,	拉迪

[ænd; ənd] ['sɪksθ] ,

and	Vi	,
和	维	,

正如邦克老爹所说，这里有给拉斯、罗斯、拉迪和维准备的溜冰鞋。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] .

these	having	been	brought	from	home	.
这些	拥有	到过	带来	从	家	.

这些都是从家里带来的。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Russ	and	Rose	had	learned	to	skate	the	winter	before	,
拉斯	和	玫瑰	有	学习	到	滑冰	这	冬天	前	,

拉斯和罗斯在前一个冬天学会了滑冰。

[ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Laddie	had	made	one	or	two	attempts	at	it	.
和	拉迪	有	制成	一	或者	二	尝试	在	它	.

拉迪曾尝试过一两次。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] .

He	felt	that	he	could	do	much	better	now	.
他	毛毡	那	他	可以	做	很多	更好的	现在	.

他觉得自己现在可以做得更好。

['vaɪələt] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː] .

Violet	,	not	to	be	outdone	by	her	twin	,	was	to	learn	too	.
紫色	,	不是	到	是	胜过	经过	她	双	,	曾是	到	学习	也	.

维奥莱特不甘示弱，也要学习。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [skeɪt] ['veri] [fɑː(r)] , [nɔː(r)] ['veri] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Of	course	,	the	children	could	not	skate	very	far	,	nor	very	fast	,	but	they	could
的	课程	,	这	孩子们	可以	不是	滑冰	非常	远的	,	也不	非常	快速地	,	但	他们	可以

当然，孩子们滑不了很远，也滑不了很快，但他们可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[hæv; həv] [fʌn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [skeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , ['məʊstli] .

have	fun	,	and	,	after	all	,	that	is	what	skates	are	for	,	mostly	.
有	乐趣	,	和	,	后	全部	,	那	是	什么	冰鞋	是	为了	,	大多	.

玩得开心就好，毕竟，滑冰鞋的主要目的就是为了这个。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [juː 'es] ?

"	Could	we	take	something	to	eat	with	us	?
"	可以	我们	拿	某物	到	吃	和	我们	?

我们可以带点吃的吗?

[wiː; wi] [meɪ] [get] ['hʌŋgri] , " [sed] [rʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .

We	may	get	hungry	,	"	said	Russ	,	as	they	were	about	to	start	.
我们	可能	得到	饥饿的	,	"	说	拉斯	,	作为	他们	是	关于	到	开始	.

“我们可能会饿,”拉斯说，这时他们正准备开始。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] !

"	Bless	your	hearts	!
"	保佑	你的	心	!

愿上帝保佑你们!

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] [fɔːd] .

Of	course	you	may	!	"	exclaimed	Grandma	Ford	.
的	课程	你	可能	!	"	惊呼	奶奶	福特	.

“当然可以！”福特奶奶大声说道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [tuː] [bægz][ɒv; əv] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [ðen] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ,

She	put	up	two	bags	of	cookies	,	and	then	Daddy	Bunker	,
她	放	向上	二	包	的	曲奇饼	,	和	然后	爸爸	掩体	,

她放了两袋饼干，然后是邦克爸爸。

['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

thrusting	them	into	the	big	pockets	of	his	overcoat	,
推进	他们	进入	这	大的	口袋	的	他的	大衣	,

他把它们塞进大衣的大口袋里，

[led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪsp] [dɪ'sembə(r)] [eə(r)] .

led	the	children	out	into	the	crisp	December	air	.
引领	这	孩子们	出去	进入	这	脆	十二月	空气	.

领着孩子们走到十二月清冷的空气中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] [bləʊ] ['veri] [hɑːd] ,

It	was	cold	,	but	the	wind	did	not	blow	very	hard	,
它	曾是	寒冷的	,	但	这	风	做过	不是	吹	非常	难的	,

天气冷，但风力不大。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ræpt] [ʌp] .

and	the	six	little	Bunkers	were	well	wrapped	up	.
和	这	六	小的	掩体	是	出色地	包装	向上	.

六个小碉堡都被包裹得很好。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] ['grænpɑː] [fɔːrdz] [bɑːn] .

Over	the	frozen	ground	they	went	to	the	pond	,	which	was	back	of	Grandpa	Ford's	barn	.
超过	这	冷冻	地面	他们	去	到	这	池塘	,	哪个	曾是	后退	的	爷爷	福特的	谷仓	.

他们踩着冻土来到池塘边，池塘就在福特爷爷的谷仓后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒnd] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [swæm] ,

It	was	a	pond	where	,	in	the	summer	,	ducks	and	geese	swam	,
它	曾是	一个	池塘	在哪里	,	在	这	夏天	,	鸭子	和	鹅	游泳	,

那是一个池塘，夏天的时候，鸭子和鹅会在里面游泳。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	where	the	cows	went	to	drink	.
和	在哪里	这	牛	去	到	喝	.

以及牛群去喝水的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [glɑːs] .

But	now	it	was	covered	with	a	sheet	of	what	seemed	to	be	glass	.
但	现在	它	曾是	涵盖	和	一个	床单	的	什么	似乎	到	是	玻璃	.

但现在它上面覆盖着一层看起来像是玻璃的东西。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði][aɪs][səʊ] [smuːð] ? " [ɑːskt] [ˈsɪksθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

"	What	makes	the	ice	so	smooth	?	"	asked	Vi	,	as	she	leaned	down	and	touched
"	什么	制作	这	冰	所以	光滑的	?	"	问	维	,	作为	她	倾斜	向下	和	感动

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“是什么让冰面如此光滑？”薇一边问，一边俯身触摸冰面。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːzɪz] [səʊ][hɑːd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

"	Because	it	freezes	so	hard	,	"	answered	her	father	.
"	因为	它	冰冻	所以	难的	,	"	回答	她	父亲	.

“因为它冻得太硬了，”她父亲回答道。

" [wel] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ˈfrəʊz(ə)n] [hɑːd] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Well	,	the	ground	is	frozen	hard	,	too	,	"	said	the	little	girl	.
"	出色地	,	这	地面	是	冷冻	难的	,	也	,	"	说	这	小的	女孩	.

“地面也冻得硬邦邦的，”小女孩说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [smuːð] .

"	But	it	isn't	smooth	.
"	但	它	不是	光滑的	.

但这并非一帆风顺。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	185	]
"	[	页	-	]

[第185页]

" [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [smuːð] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌŋkə(r)]

"	That's	because	it	wasn't	smooth	before	it	was	frozen	,	"	said	Mr	.	Bunker
"	那就是	因为	它	不是	光滑的	前	它	曾是	冷冻	,	"	说	先生	.	掩体

.

:
.

“那是因为它在冷冻之前表面并不光滑，”邦克先生说。

" [wen] [kəʊld] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːzɪz] [θɪŋz] [ˈɪntuː][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	When	cold	comes	it	freezes	things	into	just	the	shapes	they	are	at	the	time	.
"	什么时候	寒冷的	来	它	冰冻	事物	进入	只是	这	形状	他们	是	在	这	时间	.

“寒冷来临时，物体会被冻结成当时的形状。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] [ˈɪntuː] [rʌt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [frəʊz] [ðæt] [weɪ] .

The	ground	was	cut	up	into	ruts	and	furrows	,	and	it	froze	that	way	.
这	地面	曾是	切	向上	进入	车辙	和	沟壑	,	和	它	冻住了	那	方式	.

地面被碾压成车辙和沟壑，然后就那样冻住了。

[ðə; ði] [pɒnd] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [smuːð] ,

The	pond	of	water	was	smooth	,
这	池塘	的	水	曾是	光滑的	,

池塘水面平静如镜。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [frəʊz] [smuːð] . "

as	it	always	is	except	when	the	wind	blows	up	the	waves	,	and	it	froze	smooth	.	"
作为	它	总是	是	除了	什么时候	这	风	打击	向上	这	波浪	,	和	它	冻住了	光滑的	.	"

平时总是这样，只是有时候风吹起波浪，波浪就会冻结成光滑的冰面。

" [wʊd] [maɪ] [feɪs] [friːz] [smuːð] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" Would my face freeze smooth ? " asked Violet , trying to look down at her
" 会 我的 脸 冻结 光滑的 ? " 问 紫色 , 尝试 到 看 向下 在 她
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

“我的脸会冻得光滑吗？”维奥莱特问道，她试图低头看看自己的鼻子。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [friːz] [æt; ət] [ɔːl] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" I hope it doesn't freeze at all , " her father told her with a laugh .
" 我 希望 它 不 冻结 在 全部 , " 她 父亲 讲述 她 和 一个 笑 .

“我希望它一点都不会结冰，”她父亲笑着对她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['rɪŋkld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "
" But if it did your nose would be all wrinkled , as it is now . "
" 但 如果 它 做过 你的 鼻子 会 是 全部 皱 , 作为 它 是 现在 . "

“但如果真是那样，你的鼻子就会像现在这样满是皱纹了。”

" [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vaɪələt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Then I'm going to smooth it , " said Violet , and she did .
" 然后 我是 去 到 光滑的 它 , " 说 紫色 , 和 她 做过 .

“那我把它抹平，”维奥莱特说，然后她就这么做了。

[rʌs] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skeɪts] , [æz; əz][kʊd; kəd] [rəʊz] , [bʌt; bət] ['lædi] [hæd; həd][tuː; tə]
Russ could put on his own skates , as could Rose , but Laddie had to
拉斯 可以 放 在 他的 自己的 冰鞋 , 作为 可以 玫瑰 , 但 拉迪 有 到
[hæv; həv] [help] .
have help .
有 帮助 .

Russ 和 Rose 都能自己穿上溜冰鞋，但 Laddie 需要别人帮忙。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Then the three children began gliding about the ice , their father watching them .
然后 这 三 孩子们 开始 滑翔 关于 这 冰 , 他们的 父亲 观看 他们 .

然后，三个孩子开始在冰面上滑行，他们的父亲在一旁看着他们。

" [dəʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .
" Don't go too far over toward the middle , " he warned them .
" 不 去 也 远的 超过 朝向 这 中间 , " 他 警告 他们 .

“不要走得太靠中间，”他警告他们。

" [dɪk] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .
" Dick said he thought it was safe there , but it may not be .
" 迪克 说 他 想法 它 曾是 安全的 那里 , 但 它 可能 不是 是 .

迪克说他认为那里很安全，但事实可能并非如此。

[steɪ] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] .
Stay near shore .
停留 靠近 支撑 .

待在近岸处。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn]
" The children promised that they would , and they had great fun gliding about on
" 这 孩子们 承诺 那 他们 会 , 和 他们 有 伟大的 乐趣 滑翔 关于 在
[ðə; ði] [stiːl] ['rʌnərz] .
the steel runners .
这 钢 跑步者 .

孩子们答应了，他们在钢制滑轨上滑行，玩得非常开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[ðen] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [skeɪts] [ɒn]['sɪksθ][ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:t]

Then	Daddy	Bunker	put	the	skates	on	Vi	and	held	her	up	while	he	taught
然后	爸爸	掩体	放	这	冰鞋	在	维	和	握住	她	向上	尽管	他	教授

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [strəʊks] .

her	how	to	take	the	strokes	.
她	如何	到	拿	这	笔画	.

然后，邦克爸爸给薇穿上溜冰鞋，扶着她，教她如何滑冰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['wɒbli] ['skeɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

It	was	very	wabbly	skating	,	you	may	be	sure	.
它	曾是	非常	摇摇晃晃	溜冰	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，他的滑冰姿势非常不稳。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] ,

Finally	,	however	,
最后	,	然而	,

然而，最后，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][du:; də] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

she	began	to	do	very	well	for	such	a	little	girl	and	for	such	a	short
她	开始	到	做	非常	出色地	为了	这样的	一个	小的	女孩	和	为了	这样的	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

对于一个如此小的小女孩来说，她在这么短的时间内就表现得非常出色。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

But	after	a	while	she	said	she	was	tired	.
但	后	一个	尽管	她	说	她	曾是	疲劳的	.

但过了一会儿，她说她累了。

" ['veri] [wel] , ['sɪksθ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ,

"	Very	well	,	Vi	,	"	said	Daddy	Bunker	,
"	非常	出色地	,	维	,	"	说	爸爸	掩体	,

“很好，薇，”邦克爸爸说。

" [ju:; jʊ][sɪt][ɒn][wʌn][sled][ænd; ənd] [teɪk] [mʌn] [bʌn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][læp] .

"	you	sit	on	one	sled	and	take	Mun	Bun	in	your	lap	.
"	你	坐	在	一	雪橇	和	拿	门	包子	在	你的	膝	.

你坐在一个雪橇上，把文邦抱在腿上。

['mɑ:rdʒi][kæn; kən][sɪt][ɒn][ðə; ði][smɔ:lə(r)][sled] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊps]

Margy	can	sit	on	the	smaller	sled	,	and	I'll	fasten	the	two	together	with	ropes
玛吉	能	坐	在	这	较小的	雪橇	,	和	患病的	系	这	二	一起	和	绳索

.

:
.

玛吉可以坐在小雪橇上，我会用绳子把两个雪橇绑在一起。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [bəuθ] .

Then	I	can	pull	both	.
然后	我	能	拉	两个都	.

这样我就可以两个都拉出来了。

" [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][dɪd] [ðɪs] .

"	And	Daddy	Bunker	did	this	.
"	和	爸爸	掩体	做过	这	.

“而这一切都是邦克老爹干的。”

['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [sled] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɒn]

Over	the	ice	along	the	shore	he	pulled	the	sleds	with	the	three	children	on
超过	这	冰	沿着	这	支撑	他	拉	这	雪橇	和	这	三	孩子们	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他拉着雪橇，载着三个孩子，沿着岸边的冰面行进。

[waɪl] [rəʊz] , [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [skeit] [ə'baʊt] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

while	Rose	,	Russ	and	Laddie	skated	about	not	far	away	.
尽管	玫瑰	,	拉斯	和	拉迪	滑冰	关于	不是	远的	离开	.

罗斯、拉斯和拉迪则在不远处滑冰。

['faɪnəli] ['lædi] [kɔ:ld] :

Finally	Laddie	called	:
最后	拉迪	称为	:

最后，拉迪打来了电话：

" [kʌm] [ɒn] , [rʌs] !

"	Come	on	,	Russ	!
"	来	在	,	拉斯	!

“加油，拉斯！”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] !

Let's	have	a	race	!
我们来吧	有	一个	种族	!

我们来比赛吧！

[lets] [si:] [hu:] [kæn; kən] [skeɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd] [fɜ:st] ! "

Let's	see	who	can	skate	all	the	way	across	the	pond	first	!	"
我们来吧	看	WHO	能	滑冰	全部	这	方式	穿过	这	池塘	第一的	!	"

让我们看看谁能第一个滑过整个池塘！

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [skeɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .

"	Oh	,	you	mustn't	skate	across	the	pond	!	"	exclaimed	Rose	.
"	哦	,	你	不得	滑冰	穿过	这	池塘	!	"	惊呼	玫瑰	.

“哦，你不能滑冰穿过池塘！”罗斯惊呼道。

" ['dædi] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst] [steɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] . "

"	Daddy	said	we	must	stay	near	the	edge	.	"
"	爸爸	说	我们	必须	停留	靠近	这	边缘	.	"

“爸爸说我们必须待在边缘附近。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɪz] ['smu:ðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [sed] [rʌs] .

"	But	the	ice	is	smoother	out	in	the	middle	,	"	said	Russ	.
"	但	这	冰	是	更平滑	出去	在	这	中间	,	"	说	拉斯	.

“但中间的冰面比较光滑，”拉斯说。

" [ɪts] [ɔ:l] ['hʌmpi] [ænd; ənd] [rʌf]

"	It's	all	humpy	and	rough
"	它是	全部	驼峰	和	粗糙的

“到处都是坑坑洼洼的粗糙路面。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [skeɪt] [fɑ:st] .

here	,	and	you	can't	skate	fast	.
这里	,	和	你	不能	滑冰	快速地	.

在这里，你不能滑得很快。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ！ "
I want to go out in the middle ! "
我 想 到 去 出去 在 这 中间 ！ "

我想从中间出去！

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " ['ædɪd] ['lædi] .
" So do I , " added Laddie .
" 所以 做 我 , " 额外 拉迪 .

“我也是，”拉迪补充道。

" [kʌm] [ɒn] , [rʌs] .
" Come on , Russ .
" 来 在 , 拉斯 .

“来吧，拉斯。”

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] ,
I'll race you ,
患病的 种族 你 ,

我跟你赛跑，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hed] - [stɑːt] - [kɔːz] [jʊr; jər] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em]
but you ought to give me a head - start ' cause you're older than I am
但 你 应该 到 给 我 一个 头 - 开始 - 原因 你是 老 比 我 是
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skeɪt] ['betə(r)] . "
and you can skate better . "
和 你 能 滑冰 更好的 . "

但你应该让我先跑，因为你比我年纪大，滑冰技术也更好。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , " [sed] [rʌs] .
" All right , I will , " said Russ .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 说 拉斯 .

“好的，我会的。”拉斯说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɜːst] , ['lædi] . "
" I'll let you go first , Laddie . "
" 患病的 让 你 去 第一的 , 拉迪 . "

“我先放你走，小伙子。”

" [əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['dædi] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] !
" Oh , I'm going to tell Daddy you're going out in the middle and across the lake !
" 哦 , 我是 去 到 告诉 爸爸 你是 去 出去 在 这 中间 和 穿过 这 湖 !

“哦，我要告诉爸爸你要去湖中央，穿过湖面！”

" [kraɪd] [rəʊz] .
" cried Rose .
" 哭 玫瑰 .

“罗斯喊道。”

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ！ "
" He said you mustn't ! "
" 他 说 你 不得 ！ "

他说你不能这么做！

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tæt(ə)l] - [teɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .
" All right , go on and be a tattle - tale if you want to ! " exclaimed Russ .
" 全部 正确的 , 去 在 和 是 一个 告密 - 故事 如果 你 想 到 ！ " 惊呼 拉斯 .

“好吧，你想告状就告状吧！”拉斯喊道。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ðæt] [wei] ,
Now , of course , it wasn't nice of him to speak to his sister that way ,
现在 , 的 课程 , 它 不是 好的 的 他 到 说话 到 他的 姐姐 那 方式 ,

当然，他那样跟妹妹说话肯定是不友好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [nɒt]

and	it	wasn't	right	for	him	to	go	where	his	father	had	told	him	not
和	它	不是	正确的	为了	他	到	去	在哪里	他的	父亲	有	讲述	他	不是

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

他不应该去他父亲不让他去的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [rəʊz] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtæt(ə)l] - [teɪl] ,

Of	course	Rose	didn't	want	to	be	a	tattle	-	tale	,
的	课程	玫瑰	没有	想	到	是	一个	告密	-	故事	,

当然，罗斯并不想当告密者。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [duː; də]

but	still	it	was	better	to	be	that	than	to	let	her	brother	do
但	仍然	它	曾是	更好的	到	是	那	比	到	让	她	兄弟	做

[wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .

what	he	intended	.
什么	他	故意的	.

但即便如此，也比让她哥哥为所欲为要好。

[səʊ] , [waɪl] [rʌs] [ænd; ənd] [ˈlædi] [gɒt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [reɪs] , [rəʊz] [skeɪt] , [æz; əz] [ˈkwɪkli]

So	,	while	Russ	and	Laddie	got	ready	for	their	race	,	Rose	skated	,	as	quickly
所以	,	尽管	拉斯	和	拉迪	得到	准备好	为了	他们的	种族	,	玫瑰	滑冰	,	作为	迅速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	she	could	,
作为	她	可以	,

于是，当拉斯和拉迪准备比赛时，罗斯以最快的速度滑冰。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['vaɪələt] ,

to	the	other	end	of	the	pond	,	where	her	father	was	giving	Violet	,
到	这	其他	结尾	的	这	池塘	,	在哪里	她	父亲	曾是	给予	紫色	,

到池塘的另一端，她的父亲正在那里给维奥莱特送礼物。

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒi][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈgræn ˌmɑːz] [ˈkʊkiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

Mun	Bun	and	Margy	some	of	Grandma's	cookies	,	which	they	had	brought
门	包子	和	玛吉	一些	的	奶奶的	曲奇饼	,	哪个	他们	有	带来

[əˈlɒŋ] .

along	.
沿着	.

Mun Bun 和 Margy 吃了些奶奶带来的饼干。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] !

"	Come	on	,	now	!
"	来	在	,	现在	!

“快点，现在！”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ! [reɪs] !

One	,	two	,	three	!	Race	!
一	,	二	,	三	!	种族	!

一、二、三！比赛开始！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	188	]
"	[	页	-	]

[第188页]

[kraɪd] [rʌs] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][let] [ˈlædi] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɑːt] [ɒv; əv][hɪm] .

cried	Russ	,	after	he	had	let	Laddie	get	a	little	start	of	him	.
哭	拉斯	,	后	他	有	让	拉迪	得到	一个	小的	开始	的	他	.

“拉迪吓得他一跳，”拉斯喊道。

[əˈweɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [skeit] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

Away	**the**	**boys**	**skated**	**,**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**pond**	**.**
离开	这	男孩们	滑冰	,	朝向	这	中间	的	这	池塘	.

男孩们滑着冰向池塘中央滑去。

[æt; ət] [fɜːst] [ˈlædi] [wɒz; wəz] [əˈhed] , [bʌt; bət] [rʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˈskeɪtə(r)] [ænd; ənd] [suːn]

At	**first**	**Laddie**	**was**	**ahead**	**,**	**but**	**Russ**	**was**	**the**	**better**	**skater**	**and**	**soon**
在	第一的	拉迪	曾是	前方	,	但	拉斯	曾是	这	更好的	滑冰者	和	很快

[pɑːst] [hɪm] .

passed	**him**	**.**
通过了	他	.

一开始拉迪领先，但拉斯滑冰技术更好，很快就超过了他。

[rʌs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk]

Russ	**was**	**near**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**pond**	**when**	**suddenly**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**crack**
拉斯	曾是	靠近	这	中间	的	这	池塘	什么时候	突然	那里	曾是	一个	大声	裂缝

.

:
.

拉斯当时正走到池塘中央附近，突然听到一声巨响。

[rʌs] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] .

Russ	**heard**	**it**	**and**	**tried**	**to**	**stop**	**himself**	**and**	**turn**	**back**	**.**
拉斯	听到	它	和	尝试	到	停止	他自己	和	转动	后退	.

拉斯听到了动静，试图阻止自己转身离开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [kwaɪt] [fɑːst] ,

But	**he**	**was**	**going**	**quite**	**fast**	**,**
但	他	曾是	去	相当	快速地	,

但他速度很快。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [krækt] [ˈəʊpən] .

and	**before**	**he**	**could**	**slow**	**up**	**the**	**ice**	**in**	**front**	**of**	**him**	**cracked**	**open**	**.**
和	前	他	可以	慢的	向上	这	冰	在	正面	的	他	裂纹	打开	.

还没等他减速，面前的冰面就裂开了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] , [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [splæʃt]

He	**saw**	**a**	**stretch**	**of**	**black**	**water**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**	**yell**	**,**	**into**	**it**	**splashed**
他	锯	一个	拉紧	的	黑色的	水	,	和	然后	,	和	一个	叫喊	,	进入	它	溅起

[pɔː(r); pʊə(r)] [rʌs] .

poor	**Russ**	**.**
贫穷的	拉斯	.

他看到一片黑色的水面，然后大叫一声，可怜的拉斯就跳进了水里。

[bɪˈfɔː(r)] [rʌs] [kʊd; kəd] [sləʊ] [ʌp] , [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [krækt] [ˈəʊpən] .

BEFORE	**RUSS**	**COULD**	**SLOW**	**UP**	**,**	**THE**	**ICE**	**IN**	**FRONT**	**OF**	**HIM**	**CRACKED**	**OPEN**	**.**
前	俄罗斯人	可以	慢的	向上	,	这	冰	在	正面	的	他	裂纹	打开	.

还没等拉塞尔减速，他面前的冰面就裂开了。

[sɪks] [ˈlɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [æt; ət] [ˈgrænpɑː] [fɔːrdz] . — [peɪdʒ] -

Six	**Little**	**Bunkers**	**at**	**Grandpa**	**Ford's**	**.**	**—**	**Page**	**188**
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的	.	—	页	-

福特爷爷家的六个小地堡。——第188页

" [əʊ] , [hiːz] [ˈfɔːlən] [ɪn] !

"	**Oh**	**,**	**he's**	**fallen**	**in**	**!**
"	哦	,	他是	倒下	在	!

“哦，他掉进去了！”

[rʌs] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] ! " [ʃaʊtɪd] [ˈlædi] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Russ	**has**	**fallen**	**in**	**!**	**"**	**shouted**	**Laddie**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**what**	**had**	**happened**	**.**
拉斯	有	倒下	在	!	"	喊叫	拉迪	,	WHO	有	已见	什么	有	发生	.

“拉斯掉进去了！”拉迪喊道，他看到了发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['slaɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi] , [tuː] ,

And	he	suddenly	tripped	and	sat	down	,	sliding	slowly	along	,	or	he	,	too	,
和	他	突然	绊倒了	和	卫星	向下	,	滑动	缓慢地	沿着	,	或者	他	,	也	,

他突然绊了一跤，坐了下来，慢慢地滑了下去，或者他也一样。

[maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

might	have	gone	through	the	hole	in	the	ice	.
可能	有	已消失	通过	这	洞	在	这	冰	.

可能穿过了冰面上的洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [rəʊz] [hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	good	thing	Rose	had	run	and	told	her	father	what	her
它	曾是	一个	好的	事物	玫瑰	有	跑步	和	讲述	她	父亲	什么	她

['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

brothers	were	going	to	do	,
兄弟	是	去	到	做	,

幸好罗斯跑去告诉了她父亲她哥哥们的计划。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [rʌs] [wen] [ðə; ði][aɪs] [brəʊk] .

for	Mr	.	Bunker	was	already	half	-	way	to	Russ	when	the	ice	broke	.
为了	先生	.	掩体	曾是	已经	一半	-	方式	到	拉斯	什么时候	这	冰	打破	.

当冰层破裂时，邦克先生已经走到了拉斯的一半路程。

" [aɪl] [get][juː; jʊ] !

"	I'll	get	you	!
"	患病的	得到	你	!

“我一定会抓住你的！”

[aɪl] [get][juː; jʊ] !

I'll	get	you	!
患病的	得到	你	!

我一定会抓住你的！

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][tuː; tə] [rʌs] .

"	called	Mr	.	Bunker	to	Russ	.
"	称为	先生	.	掩体	到	拉斯	.

“邦克先生叫拉斯。”

" [rəʊz] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [rʌs] [aʊt] .

"	Rose	,	you	look	after	the	others	,	and	I'll	get	Russ	out	.
"	玫瑰	,	你	看	后	这	其他的	,	和	患病的	得到	拉斯	出去	.

“罗斯，你照顾好其他人，我去把拉斯弄出去。”

[ðə; ði][pɒnd][ɪz][nɒt]['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn][hæv; həv][hɪm][aʊt] !

The	pond	is	not	very	deep	,	and	I'll	soon	have	him	out	!
这	池塘	是	不是	非常	深的	,	和	患病的	很快	有	他	出去	!

池塘不深，我很快就能把他弄出来！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	189	]
"	[	页	-	]

[第189页]

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)]

Mr	.	Bunker	ran	out	on	the	ice	right	toward	the	hole	where	the	black	water
先生	.	掩体	跑	出去	在	这	冰	正确的	朝向	这	洞	在哪里	这	黑色的	水

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

邦克先生跑到冰面上，径直朝黑水所在的洞口跑去。

[rʌs] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [ɪn] [hed] [fɜːst] , ['lʌkɪli] ,

Russ	had	not	fallen	in	head	first	,	luckily	,
拉斯	有	不是	倒下	在	头	第一的	,	幸运的是	,

幸好，拉斯没有头朝下栽进去。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	now	stood	with	the	water	about	up	to	his	waist	.
和	现在	站立	和	这	水	关于	向上	到	他的	腰部	.

现在他站在那里，水已经淹到他的腰部了。

[ðə; ði][aɪs] [brəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi]

The	ice	broke	under	the	weight	of	Mr	.	Bunker	,	and	into	the	water	he
这	冰	打破	在下面	这	重量	的	先生	.	掩体	,	和	进入	这	水	他

[splæʃt] ,

splashed	,
溅起	,

邦克先生的重量压碎了冰面，他溅入了水中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

but	he	did	not	mind	.
但	他	做过	不是	头脑	.

但他并不介意。

['lædi] [hæd; həd] ['kwɪkli] [krɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

Laddie	had	quickly	crawled	away	from	the	vicinity	of	the	hole	,
拉迪	有	迅速地	爬行	离开	从	这	附近	的	这	洞	,

拉迪迅速爬离了洞口附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['mɑːrdʒi] , [mʌn] [bʌn]

and	he	now	went	back	to	where	Rose	was	looking	after	Margy	,	Mun	Bun
和	他	现在	去	后退	到	在哪里	玫瑰	曾是	寻找	后	玛吉	,	门	包子

[ænd; ənd]['vaɪələt] .

and	Violet	.
和	紫色	.

然后他回到了罗斯照顾玛吉、文邦和维奥莱特的地方。

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , [rʌs] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [skeəd] [bɔɪ] [ɪn]

"	I've	got	you	,	Russ	!	"	cried	Mr	.	Bunker	,	as	he	caught	the	scared	boy	in
"	我已经	得到	你	,	拉斯	!	"	哭	先生	.	掩体	,	作为	他	捕捉	这	害怕的	男生	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“我抓到你了，拉斯！”邦克先生喊道，一把将受惊的男孩抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wet] [æz; əz][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ,

And	then	,	wet	as	both	of	them	were	,
和	然后	,	湿的	作为	两个都	的	他们	是	,

然后，尽管他们俩都浑身湿透了，

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɒn] [aɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ,

Mr	.	Bunker	managed	to	get	up	on	ice	that	was	firm	enough	to	hold	him	,
先生	.	掩体	管理	到	得到	向上	在	冰	那	曾是	公司	足够的	到	抓住	他	,

邦克先生设法站到了一块足够坚固的冰面上，冰面足以支撑他的重量。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['kæriɪŋ] [rʌs] [wɪð] [hɪm] .

and	hurried	to	the	bank	,	carrying	Russ	with	him	.
和	慌忙	到	这	银行	,	携带	拉斯	和	他	.

然后他抱着拉斯匆匆赶往银行。

" [ai][mʌst; məst][get][juː; jʊ][həʊm][æz; əz][suːn][æz; əz][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [wet]
" I must get you home as soon as I can , and take off your wet
" 我 必须 得到 你 家 作为 很快 作为 我 能 , 和 拿 离开 你的 湿的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“我必须尽快送你回家，并帮你脱掉湿衣服。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [kəʊld] .
" You must be terribly cold .
" 你 必须 是 可怕 寒冷的 .

你一定很冷吧。

['lædi] [ænd; ənd] [rəʊz] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
Laddie and Rose , take off your skates and follow after me .
拉迪 和 玫瑰 , 拿 离开 你的 冰鞋 和 跟随 后 我 .

拉迪和罗斯，脱掉溜冰鞋，跟我来。

[brɪŋ] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [tel] ['sɪksθ][tuː; tə] [kʌm] .
Bring Mun Bun and Margy , and tell Vi to come .
带来 门 包子 和 玛吉 , 和 告诉 维 到 来 .

带上Mun Bun和Margy，再告诉Vi过来。

['hʌri] [naʊ] .
Hurry now .
匆忙 现在 .

赶紧行动。

[rʌs] , [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði][aɪs] [maɪt] [breɪk] . "
Russ , I told you not to go out in the middle , where the ice might break . "
拉斯 , 我 讲述 你 不是 到 去 出去 在 这 中间 , 在哪里 这 冰 可能 休息 . "

拉斯，我告诉过你不要走到冰面中间，那里冰可能会破裂。

" [ai] — [aɪm] ['sɒri] , ['dædi] ! " ['ʃɪvə] [rʌs] .
" I — I'm sorry , Daddy ! " shivered Russ .
" 我 — 我是 对不起 , 爸爸 ! " 瑟瑟发抖 拉斯 .

“我……对不起，爸爸！”拉斯颤抖着说。

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
" I won't do it any more .
" 我 惯于 做 它 任何 更多的 .

“我以后再也不这么做了。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
" And I am glad to say he did not .
" 和 我 是 高兴的 到 说 他 做过 不是 .

“我很高兴地说，他没有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [wen] ['dædi] ['bʌŋkə(r)]

Of	**course**	**Mother**	**Bunker**	**and**	**Grandma**	**Ford**	**were**	**excited**	**when**	**Daddy**	**Bunker**
的	课程	母亲	掩体	和	奶奶	福特	是	兴奋的	什么时候	爸爸	掩体

[keɪm] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ,

came	**racing**	**in**	**,**
来了	赛车	在	,

当然，当邦克爸爸飞驰而来时，邦克妈妈和福特奶奶都非常兴奋。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] , [wɪð] [rʌs] , ['ɔːlsəʊ] [səʊkt] [θruː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

all	**dripping**	**wet**	**,**	**with**	**Russ**	**,**	**also**	**soaked**	**through**	**,**	**in**	**his**	**arms**	**.**
全部	滴落	湿的	,	和	拉斯	,	还	浸泡过	通过	,	在	他的	武器	.

两人浑身湿透，他怀里的拉斯也全身湿透。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['æksɪdənts] .

But	**Grandmother**	**Ford**	**and**	**Mother**	**Bunker**	**were**	**used**	**to**	**accidents**	**.**
但	祖母	福特	和	母亲	掩体	是	用过的	到	事故	.

但福特奶奶和邦克妈妈早已习惯了意外事故。

[draɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] , [ðə; ði] [tuː] ['ʃɪvərɪŋ] [wʌnz] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dræŋk]

Dry	**clothes**	**were**	**put**	**on**	**,**	**the**	**two**	**shivering**	**ones**	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**drank**
干燥	衣服	是	放	在	,	这	二	瑟瑟发抖	一个	卫星	经过	这	火	和	喝

[hɒt] [mɪlk] ,

hot	**milk**	**,**
热的	牛奶	,

他们换上干衣服，两个瑟瑟发抖的人坐在火堆旁喝热牛奶。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	**soon**	**they**	**were**	**all**	**right**	**again**	**.**
和	很快	他们	是	全部	正确的	再次	.

很快他们就都恢复正常了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [frəʊz] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	**hole**	**in**	**the**	**ice**	**froze**	**over**	**in**	**a**	**little**	**while**	**,**
这	洞	在	这	冰	冻住了	超过	在	一个	小的	尽管	,

冰面上的洞很快就冻住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [grəʊn] [men] [kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**ice**	**became**	**so**	**thick**	**that**	**even**	**the**	**grown**	**men**	**could**	**go**	**out**	**in**	**the**
和	这	冰	成为	所以	厚的	那	甚至	这	生长	男人	可以	去	出去	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

middle	**of**	**the**	**pond**	**.**
中间	的	这	池塘	.

冰层变得非常厚，甚至成年男子都可以走到池塘中央。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,

Then	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**the**	**children's**	**tumbling**	**in**	**,**
然后	那里	曾是	不	危险	的	这	孩子们的	翻滚	在	,

这样一来，孩子们就不会有跌落的危险了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðeɪ] [mait] [pleɪ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	**they**	**were**	**told**	**they**	**might**	**play**	**wherever**	**they**	**liked**	**.**
和	他们	是	讲述	他们	可能	玩	无论	他们	喜欢	.

他们被告知可以随意选择比赛场地。

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] — [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [rʌs] [wʌn] ,

Russ	**and**	**Laddie**	**had**	**another**	**race**	**—**	**one**	**that**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**Russ**	**won**	**,**
拉斯	和	拉迪	有	其他	种族	—	一	那	曾是	完成的	,	和	拉斯	韩元	,

Russ 和 Laddie 又进行了一场比赛——这场比赛已经结束了，Russ 赢了。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [lædiːz] ['rɪd(ə)l] .

so	**he**	**did**	**not**	**have**	**to**	**guess**	**Laddie's**	**riddle**	**.**
所以	他	做过	不是	有	到	猜测	小伙子的	谜语	.

所以他不必猜拉迪的谜语。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['lædi] ,
" If I had beat you , " said Laddie ,
" 如果 我 有 打 你 , " 说 拉迪 ,

“如果我打败了你，”拉迪说，

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] . "
" I was going to ask you why is an automobile tire like a snake . "
" 我 曾是 去 到 问 你 为什么 是 一个 汽车 胎 喜欢 一个 蛇 . "

“我本来想问你，为什么汽车轮胎像蛇一样。”

" [puː] , [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] , " [sed] [rʌs] .
" Pooh , that's easy to guess , " said Russ .
" 呸 , 那就是 简单的 到 猜测 , " 说 拉斯 .

“噗，这很容易猜到，”拉斯说。

" - [kɔːz] [ɪts] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] . "
" ' Cause it's round and fat . "
" - 原因 它是 圆形的 和 胖的 . "

“因为它又圆又胖。”

" [nəʊp] , " [sed] ['lædi] .
" Nope , " said Laddie .
" 没有 , " 说 拉迪 .

“不，”拉迪说。

" [ɪts] - [kɔːz] [ə; eɪ] [sneɪk] [his] [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [æn; ən]['ɔːtəʊ]['taɪə(r)] [wen] [ðə; ðɪ][eə(r)] ['kɒmz]
" It's ' cause a snake hisses and so does an auto tire when the air comes
" 它是 - 原因 一个 蛇 嘶嘶声 和 所以 做 一个 汽车 胎 什么时候 这 空气 来
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“这是因为蛇会发出嘶嘶声，汽车轮胎漏气时也会发出嘶嘶声。”

" [əʊ] ! " [sed] [rʌs] .
" Oh ! " said Russ .
" 哦 ! " 说 拉斯 .

“哦！”拉斯说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
They were all in the house , after dinner ,
他们 是 全部 在 这 房子 , 后 晚餐 ,

晚饭后，他们都在屋里。

[wen] [dɪk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk] ['grænpɑː] [fɔːd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] ['fɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
when Dick came in to ask Grandpa Ford about something that needed fixing in the
什么时候 迪克 来了 在 到 问 爷爷 福特 关于 某物 那 需要 定影 在 这
[bɑːn] .
barn .
谷仓 .

迪克进来问福特爷爷谷仓里有什么需要修理的东西。

[ðə; ðɪ]['haɪəd][mæn] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][duː; də] ,
The hired man saw the children sitting about with nothing particular to do ,
这 雇用 男人 锯 这 孩子们 坐着 关于 和 没有什么 特别的 到 做 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

雇工看到孩子们无所事事地坐着，便说道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [maɪ] [bəʊt] ? "
" How would you like to come for a ride in my boat ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 来 为了 一个 骑 在 我的 船 ? "

“你想坐我的船兜风吗？”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [rʌs] ['iːgəli] .
" Where ? " asked Russ eagerly .
" 在哪里 ? " 问 拉斯 急切地 .

“在哪儿？”拉斯急切地问道。

" [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" On the pond , " answered Dick .
" 在 这 池塘 , " 回答 迪克 .

“在池塘边，”迪克回答道。

" [ðə; ði] [pɒnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] ! " [sed] [rʌs] .
" The pond is covered with ice ! " said Russ .
" 这 池塘 是 涵盖 和 冰 ! " 说 拉斯 .

“池塘上结冰了！”拉斯说道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ?
" Is that a riddle ?
" 是 那 一个 谜语 ?

这是个谜语吗?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pɒnd] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] ? "
How can you sail a boat on a pond that is covered with ice ? "
如何 能 你 帆 一个 船 在 一个 池塘 那 是 涵盖 和 冰 ? "

如何才能在结冰的池塘上航行呢?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [æn; ən] [aɪs] [bəʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" I'm going to sail an ice boat , " answered Dick .
" 我是 去 到 帆 一个 冰 船 , " 回答 迪克 .

“我要去驾驶冰船，”迪克回答道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] ?
" Want to come down and see me , and have a ride ?
" 想 到 来 向下 和 看 我 , 和 有 一个 骑 ?

“想下来见见我，顺便搭个便车吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 192]
" [页 -]

[第192页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [skeə(r)]
ANOTHER NIGHT SCARE
其他 夜晚 吓

又一次夜惊

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [sed] [wen] [dɪk] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən]
You can easily imagine what the six little Bunkers said when Dick asked this question
你 能 容易地 想象 什么 这 六 小的 掩体 说 什么时候 迪克 问 这 问题
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪs] [bəʊt] .
about his ice boat .
关于 他的 冰 船 .

你可以很容易地想象，当迪克问起他的冰船时，六个小邦克会说什么。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ! " [kraɪd] [rʌs] .
" I want to come ! " cried Russ .
" 我 想 到 来 ! " 哭 拉斯 .

“我想来！”拉斯喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] .
" I want a ride ! " shouted Laddie .
" 我 想 一个 骑 ! " 喊叫 拉迪 .

“我要搭车！”拉迪喊道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [wet] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .
" Shall we get wet ? " asked Rose .
" 将 我们 得到 湿的 ? " 问 玫瑰 .

“我们去玩水吗？”罗斯问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] [bəʊt] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Oh , no , not in an ice boat , " said Grandpa Ford .
" 哦 , 不 , 不是 在 一个 冰 船 , " 说 爷爷 福特 .

“哦，不，不能坐冰船，”福特爷爷说。

" [aɪv] [siːn] [dɪk] [seɪl] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
" I've seen Dick sail one before .
" 我已经 已见 迪克 帆 一 前 .

我以前见过迪克驾驶过这种帆船。

[æn; ən] [aɪs] [bəʊt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
An ice boat is like a big skate , you know .
一个 冰 船 是 喜欢 一个 大的 滑冰 , 你 知道 .

你知道，冰船就像一只大冰鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [slaɪdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] .
It just slides over the ice .
它 只是 幻灯片 超过 这 冰 .

它就那样在冰面上滑行。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪs] [bəʊt] ,
You may take some of the little Bunkers for a ride in your ice boat ,
你 可能 拿 一些 的 这 小的 掩体 为了 一个 骑 在 你的 冰 船 ,

你可以开着冰船带一些小碉堡们兜风，

[dɪk] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
Dick , if you'll be careful of them . "
迪克 , 如果 你会 是 小心 的 他们 . "

迪克，你要小心点儿。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " ['prɒmɪst] [dɪk] .
" I'll be very careful , " promised Dick .
" 患病的 是 非常 小心 , " 承诺 迪克 .

“我会非常小心，”迪克保证道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧！

" [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" With shouts and laughter the six little Bunkers got ready to go down to the
" 和 喊叫 和 笑声 这 六 小的 掩体 得到 准备好 到 去 向下 到 这
[pɒnd] [wɪð] [dɪk] ,
pond with Dick ,
池塘 和 迪克 ,

“六个小邦克们欢声笑语地准备和迪克一起去池塘边玩。”

[ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪs] [bəʊt] .

and	ride	in	his	ice	boat	.
和	骑	在	他的	冰	船	.

他乘坐他的冰船。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]

I	presume	that	not	many	of	you	have	seen
我	怙	那	不是	许多	的	你	有	已见

我估计你们当中没多少人看过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[aɪs] [boʊts] , [səʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

ice	boats	,	so	I	will	tell	you	a	little	about	them	.
冰	船	,	所以	我	将要	告诉	你	一个	小的	关于	他们	.

冰船，所以我将向你们简单介绍一下它们。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [niːd] [nɒt] [riːd] [ðɪs] [pɑːt] .

Those	of	you	who	know	all	about	them	need	not	read	this	part	.
那些	的	你	WHO	知道	全部	关于	他们	需要	不是	读	这	部分	.

那些已经了解所有情况的人无需阅读这部分。

[æz; əz] ['grænpɑː] [fɔːd] [hæd; həd] [sed] , [æn; ən] [aɪs] [bəʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

As	Grandpa	Ford	had	said	,	an	ice	boat	,	in	a	way	,
作为	爷爷	福特	有	说	,	一个	冰	船	,	在	一个	方式	,

正如福特爷爷所说，从某种意义上说，这是一艘冰船。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪt] [ɔː(r)] [sled] .

is	like	a	big	skate	or	sled	.
是	喜欢	一个	大的	滑冰	或者	雪橇	.

就像一个大型滑冰鞋或雪橇。

[ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [aɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒnd] ,

It	slides	over	the	frozen	ice	of	a	pond	,
它	幻灯片	超过	这	冷冻	冰	的	一个	池塘	,

它滑过池塘的冰面，

[leɪk] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [dʌz] .

lake	or	river	instead	of	sailing	through	the	water	,	as	another	boat	does	.
湖	或者	河	反而	的	帆船	通过	这	水	,	作为	其他	船	做	.

而不是像其他船只那样在湖或河上航行。

[ænd; ənd] [æn; ən] [aɪs] [bəʊt] ['riːəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skeɪts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

And	an	ice	boat	really	has	something	like	skates	on	it	,	only	they	are
和	一个	冰	船	真的	有	某物	喜欢	冰鞋	在	它	,	仅有的	他们	是

[kɔːld] ['rʌnərz] .

called	runners	.
称为	跑步者	.

冰船上确实有类似冰鞋的东西，只不过它们被称为滑轮。

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌnərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sled] .

Perhaps	I	might	say	they	are	more	like	the	runners	of	a	sled	.
也许	我	可能	说	他们	是	更多的	喜欢	这	跑步者	的	一个	雪橇	.

或许我应该说，它们更像是雪橇的滑轨。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , [strɒŋ] ,

If	you	will	take	two	long	,	strong	,
如果	你	将要	拿	二	长的	,	强的	,

如果你要拿两个又长又结实的，

['hevi] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['fɑ:s(ə)n][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] , [ɔ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ]

heavy	pieces	of	wood	and	fasten	them	together	like	a	cross	,	or	as	you
重的	件	的	木头	和	系	他们	一起	喜欢	一个	叉	,	或者	作为	你

['fɑ:s(ə)n] [kaɪt] [stɪks] ,

fasten	kite	sticks	,
系	风筝	棍子	,

用厚重的木头把它们像十字架一样固定在一起，或者像固定风筝杆那样固定在一起。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][æn; ən][aɪs] [bəʊt] [ɪz] [bɪlt] .

you	will	see	how	the	frame	of	an	ice	boat	is	built	.
你	将要	看	如何	这	框架	的	一个	冰	船	是	建造	.

你会看到冰船的框架是如何建造的。

[ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [krɒs] - [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['rʌnərz] [ðæt] [slaɪd]

On	the	ends	of	the	shorter	cross	-	piece	are	fastened	the	runners	that	slide
在	这	结束	的	这	较短	叉	-	片	是	系紧	这	跑步者	那	滑动

['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .

over	the	ice	.
超过	这	冰	.

较短横梁的两端固定有可在冰面上滑动的滑轨。

[ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [krɒs] - [pi:s] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['rʌnə(r)] ,

On	the	end	of	the	longer	cross	-	piece	is	another	runner	,
在	这	结尾	的	这	更长	叉	-	片	是	其他	跑步者	,

较长横梁的末端还有另一根滑轨，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [tɜ:nz] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪlə(r)] ,

but	this	one	turns	about	from	side	to	side	with	a	tiller	,
但	这	一	转弯	关于	从	边	到	边	和	一个	耕耘机	,

但这艘船可以用舵柄左右转动。

[laɪk] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [gəʊz] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

like	the	tiller	of	a	boat	that	goes	in	water	,
喜欢	这	耕耘机	的	一个	船	那	去	在	水	,

就像船在水中航行时的舵柄一样，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][aɪs] [bəʊt] [ɪz] [stɪrd] .

and	by	this	the	ice	boat	is	steered	.
和	经过	这	这	冰	船	是	转向	.

冰船就是通过这种方式来控制航向的。

[weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [stɪks] [krɒs] [ðə; ði][mɑ:st][ɪz][set] [ʌp] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ɪz] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][seɪl] ,

Where	the	two	sticks	cross	the	mast	is	set	up	,	and	on	this	is	fastened	the	sail	,
在哪里	这	二	棍子	叉	这	桅杆	是	放	向上	,	和	在	这	是	系紧	这	帆	,

两根木棍交叉的地方就是桅杆，帆就系在桅杆上。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [bɒks] .

and	between	the	sail	and	the	tiller	is	a	sort	of	shallow	box	.
和	之间	这	帆	和	这	耕耘机	是	一个	种类	的	浅的	盒子	.

在帆和舵之间有一个浅盒子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bəʊt] ,

This	is	the	cabin	of	the	ice	boat	,
这	是	这	舱	的	这	冰	船	,

这是冰船的船舱，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [pɒnd] .

where	the	people	sit	when	they	are	sailing	over	the	frozen	pond	.
在哪里	这	人们	坐	什么时候	他们	是	帆船	超过	这	冷冻	池塘	.

人们乘船驶过结冰的池塘时所坐的地方。

" [maɪ][aɪs] [bəʊt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊm] - [meɪd] [wʌn] , " [sed] [dɪk] ,

"	My	ice	boat	is	only	a	small	home	-	made	one	,	"	said	Dick	,
"	我的	冰	船	是	仅有的	一个	小的	家	-	制成	一	,	"	说	迪克	,

“我的冰船只是一艘自制的小型冰船，”迪克说。

" [ænd; ənd][ai] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

"	and	I	can't	take	you	all	at	one	time	.
"	和	我	不能	拿	你	全部	在	一	时间	.

“我不能一次性带走你们所有人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [sʌm; səm] [tɜːnz] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	give	you	each	some	turns	,	and	I	hope	you'll	like	it	.
但	患病的	给	你	每个	一些	转弯	,	和	我	希望	你会	喜欢	它	.

但我会给你们每个人一些机会，希望你们会喜欢。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [went] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɪð] [dɪk] .

"	Down	to	the	edge	of	the	pond	went	the	six	little	Bunkers	with	Dick	.
"	向下	到	这	边缘	的	这	池塘	去	这	六	小的	掩体	和	迪克	.

“六个小邦克和迪克一起走到池塘边。”

['grænpɑː] [fɔːd] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [went] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][aɪs] [bəʊt] .

Grandpa	Ford	and	Daddy	Bunker	went	,	too	,	to	see	the	ice	boat	.
爷爷	福特	和	爸爸	掩体	去	,	也	,	到	看	这	冰	船	.

福特爷爷和邦克爸爸也去看冰船了。

[dɪks] [aɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Dick's	ice	boat	was	large	enough	to	hold	him	and	two	little	Bunkers	at	a	time	,
迪克的	冰	船	曾是	大的	足够的	到	抓住	他	和	二	小的	掩体	在	一个	时间	,

迪克的冰船足够大，一次可以容纳他和两个小邦克。

[ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [rʌs] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] ,

and	first	he	said	he	would	take	Russ	and	Mun	Bun	,
和	第一的	他	说	他	会	拿	拉斯	和	门	包子	,

他先是说他会带上Russ和Mun Bun，

[fɔː(r); fə(r)] [rʌs] [kʊd; kəd][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

for	Russ	could	hold	on	to	his	little	brother	.
为了	拉斯	可以	抓住	在	到	他的	小的	兄弟	.

因为拉斯可以抱住他的弟弟。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][stɪə(r)][ðə; ði][bəʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,

"	I	have	to	manage	the	sail	and	steer	the	boat	,	"	explained	the	hired	man	,
"	我	有	到	管理	这	帆	和	转向	这	船	,	"	解释	这	雇用	男人	,

“我得负责掌舵和控制船舵，”雇工解释道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][gəʊ] ['prɪti] [fɑːst] .

"	and	sometimes	we	go	pretty	fast	.
"	和	有时	我们	去	漂亮的	快速地	.

“而且有时候我们速度很快。”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ɒn][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Then	you	have	to	hold	on	as	tight	as	you	can	.
然后	你	有	到	抓住	在	作为	紧的	作为	你	能	.

然后你必须尽可能抓紧。

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [spɪl] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs][ɪz] [smuːð] .

But	you'll	not	spill	out	,	for	the	ice	is	smooth	.
但	你会	不是	洒	出去	,	为了	这	冰	是	光滑的	.

但你不会溢出来，因为冰面很光滑。

" [rʌs] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['kɑːpɪt] [ðæt] [dɪk]

"	Russ	and	Mun	Bun	took	their	places	on	some	pieces	of	old	carpet	that	Dick
"	拉斯	和	门	包子	采取	他们的	地方	在	一些	件	的	老的	地毯	那	迪克

[hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

had	put	in	the	cabin	of	his	boat	.
有	放	在	这	舱	的	他的	船	.

“Russ 和 Mun Bun 在 Dick 放在船舱里的几块旧地毯上坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][ɒn][ɔːl]

It	was	not	like	the	cabin	of	any	other	boat	,	for	it	was	open	on	all
它	曾是	不是	喜欢	这	舱	的	任何	其他	船	,	为了	它	曾是	打开	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

它不像其他任何船的船舱，因为它四面都是敞开的。

['riːəli] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bɒks] .

Really	all	it	could	be	called	was	a	shallow	box	.
真的	全部	它	可以	是	称为	曾是	一个	浅的	盒子	.

其实它只能算是一个浅盒子。

" [ɔːl] ['redi] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	All	ready	?	"	asked	Dick	.
"	全部	准备好	?	"	问	迪克	.

“都准备好了吗？”迪克问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ɑːnsə(r)d] [rʌs] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [mʌn] [bʌn] .

"	All	ready	!	"	answered	Russ	,	holding	tightly	to	Mun	Bun	.
"	全部	准备好	!	"	回答	拉斯	,	保持	紧紧	到	门	包子	.

“准备好了！”拉斯回答道，紧紧抱着文包。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] , ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [səʊ]

Away	they	sailed	over	the	ice	,	turning	this	way	and	that	,	and	they	went	so
离开	他们	航行	超过	这	冰	,	转弯	这	方式	和	那	,	和	他们	去	所以

[fɑːst] [ðæt] ,

fast	that	,
快速地	那	,

他们扬帆起航，越过冰面，不时转向，速度极快，以至于

[æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd] [rʌs] .

at	times	,	it	almost	took	away	the	breath	of	Mun	Bun	and	Russ	.
在	时代	,	它	几乎	采取	离开	这	气息	的	门	包子	和	拉斯	.

有时，它几乎让 Mun Bun 和 Russ 都喘不过气来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	liked	it	,
但	他们	喜欢	它	,

但他们很喜欢。

[ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] ['gliːfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə]

and	laughed	so	gleefully	about	it	that	Laddie	and	Violet	were	eager	to
和	笑了	所以	兴高采烈地	关于	它	那	拉迪	和	紫色	是	渴望的	到

[hæv; həv][ðeə(r)] [tɜːn] .

have	their	turn	.
有	他们的	转动	.

他们为此开怀大笑，以至于拉迪和维奥莱特都迫不及待地想要轮到自己。

[ðeɪ] , [tuː] , [laɪkt] [ðə; ði][raɪd][ɒn][ðə; ði][aɪs] [bəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][pɒnd] .

They	,	too	,	liked	the	ride	on	the	ice	boat	,	as	it	glided	across	the	frozen	pond	.
他们	,	也	,	喜欢	这	骑	在	这	冰	船	,	作为	它	滑翔	穿过	这	冷冻	池塘	.

他们也很喜欢乘坐冰船，看着冰船在结冰的池塘上滑行。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɒn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][aɪs] [bəʊt] [gəʊ][fɑːst] .

The	wind	blew	on	the	sail	,	and	made	the	ice	boat	go	fast	.
这	风	吹	在	这	帆	,	和	制成	这	冰	船	去	快速地	.

风吹动着船帆，使冰船快速前进。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .

Then	came	the	turn	of	Rose	and	Margy	.
然后	来了	这	转动	的	玫瑰	和	玛吉	.

接下来轮到罗斯和玛吉了。

[æt; ət][fɜːst]['mɑːrdʒi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ,

At	first	Margy	thought	she	would	not	go	,
在	第一的	玛吉	想法	她	会	不是	去	,

起初玛吉以为自己不会去，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	they	told	her	how	much	Mun	Bun	had	liked	it	,
但	什么时候	他们	讲述	她	如何	很多	门	包子	有	喜欢	它	,

但当他们告诉她文彬有多喜欢它时，

[ænd; ənd] [wen] [mʌn] [bʌn] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] ,

and	when	Mun	Bun	himself	had	said	he	wanted	to	go	again	,
和	什么时候	门	包子	他自己	有	说	他	通缉	到	去	再次	,

而当文彬本人表示他想再去一次的时候，

['mɑːrdʒi][let] [rəʊz] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

Margy	let	Rose	lift	her	in	.
玛吉	让	玫瑰	举起	她	在	.

玛吉让罗斯把她抱了进来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [glaidid][ðə; ði][bəʊt] .

"	Here	we	go	!	"	cried	Dick	,	and	away	glided	the	boat	.
"	这里	我们	去	!	"	哭	迪克	,	和	离开	滑翔	这	船	.

“出发啦！”迪克喊道，小船滑行而去。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd][ˌaɪ 'tiː][went] , [ænd; ənd] [rəʊz] [lɑːft] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]

Back	and	forth	across	the	pond	it	went	,	and	Rose	laughed	,	and	so	did
后退	和	前进	穿过	这	池塘	它	去	,	和	玫瑰	笑了	,	和	所以	做过

['mɑːrdʒi] .

Margy	.
玛吉	.

它就这样在池塘两岸来回传递，罗斯笑了，玛吉也笑了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

She	found	she	liked	it	very	much	.
她	成立	她	喜欢	它	非常	很多	.

她发现自己非常喜欢它。

" [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] ? " [ɑ:skt] [rʌs] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

"	Could	I	have	another	ride	?	"	asked	Russ	after	a	bit	.
"	可以	我	有	其他	骑	?	"	问	拉斯	后	一个	少量	.

过了一会儿，拉斯问道："我还能再搭一次车吗？"

" [ai] [ges] [səʊ] , " [ə'gri:d] [dɪk] .

"	I	guess	so	,	"	agreed	Dick	.
"	我	猜测	所以	,	"	同意	迪克	.

"我想也是，"迪克同意道。

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lædi] [ðɪs] [taɪm] .

"	I'll	take	you	and	Laddie	this	time	.
"	患病的	拿	你	和	拉迪	这	时间	.

"这次我带你和拉迪一起去。"

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][strɒŋgə(r)]

The	wind	is	stronger
这	风	是	更强

风力增强了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[naʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ][fɑ:stə(r)] — [tu:] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wʌnz] , ['meɪbi] . "

now	,	and	we'll	go	faster	—	too	fast	for	the	smallest	ones	,	maybe	.	"
现在	,	和	出色地	去	快点	—	也	快速地	为了	这	最小	一个	,	或许	.	"

现在，我们会跑得更快——对最小的那些来说，可能太快了。"

" [ai] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][fɑ:st] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .

"	I	like	to	go	fast	!	"	exclaimed	Russ	.
"	我	喜欢	到	去	快速地	!	"	惊呼	拉斯	.

"我喜欢速度！"拉斯喊道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['i:v(ə)n][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] .

But	he	went	even	faster	than	he	expected	to	.
但	他	去	甚至	快点	比	他	预期的	到	.

但他跑得比预想的还要快。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['veri] [strɒŋ] [naʊ] ,

As	Dick	had	said	,	the	wind	was	blowing	very	strong	now	,
作为	迪克	有	说	,	这	风	曾是	吹	非常	强的	现在	,

正如迪克所说，现在风刮得很大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bəʊt] [ə'weɪ] [aʊt] .

and	it	stretched	the	sail	of	the	ice	boat	away	out	.
和	它	拉伸	这	帆	的	这	冰	船	离开	出去	.

于是，冰船的帆被拉得远远的。

[dɪk] [hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [gɒt][ɒn] [bɔ:d]

Dick	had	all	he	could	do	to	hold	it	while	Russ	and	Laddie	got	on	board
迪克	有	全部	他	可以	做	到	抓住	它	尽管	拉斯	和	拉迪	得到	在	木板

.

:

.

迪克竭尽全力才勉强撑住，而拉斯和拉迪则上了船。

" [ɔ:l] ['redi] ? "

"	All	ready	?	"
"	全部	准备好	?	"

准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ɑːnsə(r)d] [rʌs] .
" All ready ! " answered Russ .
" 全部 准备好 ! " 回答 拉斯 .

“一切就绪！”拉斯回答道。

[ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] .
The boat swung around and away it whizzed over the ice .
这 船 摇摆 大约 和 离开 它 嗖嗖 超过 这 冰 .

船身一转，嗖地一声飞驰而去，掠过冰面。

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] - [laɪk] ['kæbɪn] ,
Russ and Laddie clung to the sides of the box - like cabin ,
拉斯 和 拉迪 紧紧抓住 到 这 侧面 的 这 盒子 - 喜欢 舱 ,

拉斯和拉迪紧紧抓住箱形小屋的侧壁，

[ænd; ənd] [rʌs] [hæd; həd] ['feəli] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv]
and Russ had fairly to shout to make himself heard above the whistling of
和 拉斯 有 相当 到 喊 到 制作 他自己 听到 多于 这 吹口哨 的
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

鲁斯不得不大声喊叫，才能盖过呼啸的风声。

" [ðɪs] [ɪz] [fɑːst] !
" This is fast !
" 这 是 快速地 !

“这速度真快！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [lædiːz] [ɪə(r)] .
" he called in Laddie's ear .
" 他 称为 在 小伙子的 耳朵 .

“他对着拉迪的耳朵喊道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɔɪ] .
" Yes , but I like it , " said the smaller boy .
" 是的 , 但 我 喜欢 它 , " 说 这 较小的 男生 .

“是的，但我喜欢它，”个子较小的男孩说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] [bəʊt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz]
" I'm going to make up a riddle about the ice boat but it goes so fast as
" 我是 去 到 制作 向上 一个 谜语 关于 这 冰 船 但 它 去 所以 快速地 作为
[suːn] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] [aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
soon as I think of anything in my head I forget it . "
很快 作为 我 思考 的 任何事物 在 我的 头 我 忘记 它 . "

“我想编一个关于冰船的谜语，但是时间过得太快了，我刚想到什么就忘了。”

" [ɪts] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .
" It's fun ! " exclaimed Russ .
" 它是 乐趣 ! " 惊呼 拉斯 .

“真好玩！”拉斯惊呼道。

" [wen] [aɪ] [get] [bɪgə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [aɪs] [bəʊt] [ðæt] [gəʊz] — —
" When I get bigger I'm going to make an ice boat that goes — —
" 什么时候 我 得到 大 我是 去 到 制作 一个 冰 船 那 去 — —

“等我长大些，我要造一艘能航行的冰船——”

" [bʌt; bət] [wɒt] [rʌs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [ðen] ,
" But what Russ intended to do he never finished telling for , just then ,
" 但 什么 拉斯 故意的 到 做 他 绝不 完成的 讲述 为了 , 只是 然后 ,
[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
there came a
那里 来了 一个

但拉斯打算做的事他还没说完，就在这时，来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[strɒŋgə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] [kraɪd] :
stronger puff of wind than before , and Dick cried :
更强 噗 的 风 比 前 , 和 迪克 哭 :

风势比之前更猛烈，迪克喊道：

" ['lʊkaʊt] !
" Lookout !
" 瞭望台 !

“小心！”

" [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
" Just what they were to look out for Russ and Laddie did not know ,
" 只是 什么 他们 是 到 看 出去 为了 拉斯 和 拉迪 做过 不是 知道 ,

“他们究竟要提防什么，Russ和Laddie并不知道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .
but they soon discovered .
但 他们 很快 发现 .

但他们很快就发现了。

[ðə; ði] [aɪs] [bəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [tɪlt] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
The ice boat seemed to tilt up on one side ,
这 冰 船 似乎 到 倾斜 向上 在 一 边 ,

冰船似乎向一侧倾斜了。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ɪts] [ɪə(r)] , " ['grænpɑː] [fɔːd] [sed] ['ɑːftəwəd] ,
" as if it wanted to stand on its ear , " Grandpa Ford said afterward ,
" 作为 如果 它 通缉 到 站立 在 它是 耳朵 , " 爷爷 福特 说 之后 ,

“就好像它想把耳朵竖起来似的，”福特爷爷事后说道。

[ænd; ənd] [aʊt] [spɪld] [rʌs] , [aʊt] [spɪld] ['lædi] , [ænd; ənd] [dɪk] , [hɪm'self] , ['ɔːlməʊst] [spɪld] [aʊt] .
and out spilled Russ , out spilled Laddie , and Dick , himself , almost spilled out .
和 出去 洒了 拉斯 , 出去 洒了 拉迪 , 和 迪克 , 他自己 , 几乎 洒了 出去 .

拉斯掉了出来，拉迪掉了出来，就连迪克自己也差点掉了出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .
But he managed to hold fast , which the two boys could not do .
但 他 管理 到 抓住 快速地 , 哪个 这 二 男孩们 可以 不是 做 .

但他却能坚持住，而那两个男孩却做不到。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [bəʊt] [ðə; ði] [lædz] ['tʌmbld] .
Out of the ice boat the lads tumbled .
出去 的 这 冰 船 这 小伙子们 翻滚 .

小伙子们从冰船上摔了下来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [θɪk] [kəʊts] ,
But as they had on thick coats ,
但 作为 他们 有 在 厚的 外套 ,

但由于他们都穿着厚厚的外套，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['veri] [fɑː(r)] [bʌt; bət] [went] ['spɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [pɒnd] ,
and as they did not fall very far but went spinning over the frozen pond ,
和 作为 他们 做过 不是 落下 非常 远的 但 去 旋转 超过 这 冷冻 池塘 ,

它们并没有掉落很远，而是在结冰的池塘上旋转着滑行。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] .
they thought it was fun .
他们 想法 它 曾是 乐趣 .

他们觉得很有趣。

['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [slɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['skeɪtə(r)] [slaɪdz] [wen] [hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] ,

Over	the	ice	they	slid	,	just	as	a	skater	slides	when	he	falls	down	,
超过	这	冰	他们	滑行	,	只是	作为	一个	滑冰者	幻灯片	什么时候	他	瀑布	向下	,

他们滑过冰面，就像滑冰运动员摔倒时滑行一样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

and	finally	they	stopped	and	sat	up	.
和	最后	他们	停止	和	卫星	向上	.

最后他们停了下来，坐了起来。

" [hʌ] ! " [grʌnt] [rʌs] .

"	Huh	!	"	grunted	Russ	.
"	嗯	!	"	哼哼	拉斯	.

“嗯！”拉斯咕哝了一声。

" [ðæt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [fʌn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['lædi] .

"	That	—	that	was	fun	,	wasn't	it	?	"	asked	Laddie	.
"	那	—	那	曾是	乐趣	,	不是	它	?	"	问	拉迪	.

“那——那真有趣，不是吗？”拉迪问道。

" [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ! " [ə'griːd] [rʌs] .

"	Lots	of	fun	!	"	agreed	Russ	.
"	很多	的	乐趣	!	"	同意	拉斯	.

“太好玩了！”拉斯赞同道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ? "

"	I	wonder	if	he	did	it	on	purpose	?	"
"	我	想知道	如果	他	做过	它	在	目的	?	"

“我想知道他是不是故意的？”

" [lets] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] ['lædi] .

"	Let's	ask	him	to	do	it	again	,	"	suggested	Laddie	.
"	我们来吧	问	他	到	做	它	再次	,	"	建议	拉迪	.

“我们让他再做一次吧，”拉迪建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɪl] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

But	the	spill	was	an	accident	.
但	这	洒	曾是	一个	事故	.

但这次泄漏是一场意外。

[dɪk] [hæd; həd][nɒt] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

Dick	had	not	meant	that	it	should	happen	.
迪克	有	不是	意思是	那	它	应该	发生	.

迪克并非有意让这件事发生。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)] [raɪdz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	As	for	giving	you	more	rides	,	"	he	said	,
"	作为	为了	给予	你	更多的	骑行	,	"	他	说	,

“至于多载你一程，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bəʊt] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd]['betə(r)] .

when	he	had	brought	the	boat	back	to	shore	,	"	I	don't	believe	I'd	better	.
什么时候	他	有	带来	这	船	后退	到	支撑	,	"	我	不	相信	ID	更好的	.

当他把船开回岸边时，“我不认为我最好。”

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['æksɪdənt][nekst][taɪm] .

The	wind	is	getting	stronger	,	and	there	might	be	a	real	accident	next	time	.
这	风	是	获得	更强	,	和	那里	可能	是	一个	真实的	事故	下一个	时间	.

风力越来越大，下次可能会发生真正的事故。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [raɪdz] . "

Some	other	day	I'll	give	you	more	rides	.	"
一些	其他	天	患病的	给	你	更多的	骑行	.	"

改天我再带你兜风吧。

" [əʊ] , [dɪk] , [pliːz] ! " ['pliːdɪd] ['vaɪələt] .

"	Oh	,	Dick	,	please	!	"	pleaded	Violet	.
"	哦	,	迪克	,	请	!	"	恳求	紫色	.

“哦，迪克，求你了！”维奥莱特恳求道。

[bʌt; bət] [dɪk] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	Dick	said	he	was	sorry	,	but	they	would	all	have	to	wait	for	a
但	迪克	说	他	曾是	对不起	,	但	他们	会	全部	有	到	等待	为了	一个

['kɑːmə(r)] [deɪ] .

calmer	day	.
更平静	天	.

但迪克表示很抱歉，他们都必须等到风平浪静的日子才能行动。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	the	little	Bunkers	had	to	be	satisfied	with	this	,	and	really	they	had
所以	这	小的	掩体	有	到	是	使满意	和	这	,	和	真的	他们	有

[hæd; həd] [faɪn] [fʌn] ,

had	fine	fun	,
有	美好的	乐趣	,

所以小邦克一家只能接受这样的结果，而且他们确实玩得很开心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [dɪks] [aɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst][grænd] .

and	all	agreed	that	Dick's	ice	boat	was	just	grand	.
和	全部	同意	那	迪克的	冰	船	曾是	只是	盛大	.

大家都一致认为迪克的冰船真是太棒了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ,

Back	to	the	house	they	went	,	and	,	as	it	was	nearly	time	to	eat	,
后退	到	这	房子	他们	去	,	和	,	作为	它	曾是	几乎	时间	到	吃	,

他们回到房子里，眼看快到吃饭时间了，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] .

they	did	not	come	out	again	until	after	the	meal	.
他们	做过	不是	来	出去	再次	直到	后	这	一顿饭	.

直到饭后他们才再次出来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fʌn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [sled] ,

Then	there	was	more	skating	,	and	some	fun	on	the	ice	with	sleds	,
然后	那里	曾是	更多的	溜冰	,	和	一些	乐趣	在	这	冰	和	雪橇	,

然后他们又滑了一会儿冰，还在冰上玩了雪橇，玩得很开心。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

until	it	was	time	to	come	in	for	the	day	.
直到	它	曾是	时间	到	来	在	为了	这	天	.

直到该下班的时间到了。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ɑːskt] [rəʊz] ,

"	What'll	we	do	to	-	morrow	?	"	asked	Rose	,
"	什么会	我们	做	到	-	明天	?	"	问	玫瑰	,

“我们明天做什么？”罗斯问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

as	she	and	the	other	little	Bunkers	were	getting	ready	for	bed	.
作为	她	和	这	其他	小的	掩体	是	获得	准备好	为了	床	.

当她和其他小邦克们准备睡觉时。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [snoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ['kəʊstɪŋ] , " [sed] [rʌs] .
" If it snows we can go coasting , " said Russ .
" 如果 它 雪 我们 能 去 滑行 , " 说 拉斯 .

“如果下雪，我们可以去滑索，”拉斯说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk] [snəʊ] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] ,
" Well , it looks and feels like snow , " said Grandpa Ford ,
" 出色地 , 它 看起来 和 感觉 喜欢 雪 , " 说 爷爷 福特 ,

“嗯，看起来摸起来都像雪，”福特爷爷说。

[huː] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [dʒʌst] [ðen] ,
who came in from the barn just then ,
WHO 来了 在 从 这 谷仓 只是 然后 ,

刚才从谷仓里进来的那个人，

['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
having gone out to see that the horses and cows were all right .
拥有 已消失 出去 到 看 那 这 马匹 和 牛 是 全部 正确的 .

出去查看马匹和牛群是否安好。

[ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [sæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
The grown folks sat about the fire after supper ,
这 生长 各位 卫星 关于 这 火 后 晚餐 ,

晚饭后，大人们围坐在篝火旁。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] .
talking and telling stories while the children were asleep in their beds .
说 和 讲述 故事 尽管 这 孩子们 是 睡着了 在 他们的 床 .

孩子们睡着后，他们一边聊天一边讲故事。

" [hɑːk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" Hark ! " suddenly exclaimed Mrs . Bunker .
" 听着 ! " 突然 惊呼 太太 . 掩体 .

“听！”邦克太太突然惊呼道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" What is it ? " asked her husband .
" 什么 是 它 ? " 问 她 丈夫 .

“什么事？”她丈夫问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I thought I heard one of the children , " she answered .
" 我 想法 我 听到 一 的 这 孩子们 , " 她 回答 .

“我好像听到了一个孩子的声音，”她回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd] , [æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns]
And just then , through the house , there sounded , as from some distance
和 只是 然后 , 通过 这 房子 , 那里 听起来 , 作为 从 一些 距离
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

就在这时，屋子里传来一阵声音，像是从远处传来的，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
the rattle of a drum .
这 嘎嘎作响 的 一个 鼓 .

鼓声。

" [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)] [nɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑ:] [fɔ:d] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Another queer noise ! " exclaimed Grandma Ford in dismay .
" 其他 酷儿 噪音 ! " 惊呼 奶奶 福特 在 沮丧 .

"又一个奇怪的声音！"福特奶奶惊恐地喊道。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?
" What will happen next ?
" 什么 将要 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 200]
" [页 -]

[第200页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['mɪstə(r)] . [waɪt]
MR . WHITE
先生 . 白色的

怀特先生

['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] - [bæŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪn] ['grænpɑ:]
Rattle and bang - bang and rattle sounded the noise of the drum in Grandpa
嘎嘎作响 和 砰 - 砰 和 嘎嘎作响 听起来 这 噪音 的 这 鼓 在 爷爷
[fɔ:rdz] [haʊs] ,
Ford's house ,
福特的 房子 ,

爷爷福特家的鼓声此起彼伏，叮叮当当，噼里啪啦。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
and yet , as the grown folks downstairs in the sitting - room looked at one
和 然而 , 作为 这 生长 各位 楼下 在 这 坐着 - 房间 看起来 在 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

然而，当楼下客厅里的大人们互相看着对方时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [hu:] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['səʊldʒə(r)] .
they could not imagine who was playing at soldier .
他们 可以 不是 想象 WHO 曾是 玩耍 在 士兵 .

他们无法想象是谁在扮演士兵。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] — ['tʃɪldrən] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] .
And yet that is what it sounded like — children beating a drum .
和 然而 那 是 什么 它 听起来 喜欢 — 孩子们 殴打 一个 鼓 .

然而，听起来却像是孩子们在敲鼓。

" [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] ? " [ɑ:skt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
" Are any of those little ones up ? " asked Mother Bunker .
" 是 任何 的 那些 小的 一个 向上 ? " 问 母亲 掩体 .

"孩子们都醒了吗？"邦克妈妈问道。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [drʌm] ? "
" Could they have gotten out of their beds to beat a drum ? "
" 可以 他们 有 获得 出去 的 他们的 床 到 打 一个 鼓 ? "

"他们难道不能从床上爬起来敲鼓吗？"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" I didn't know they had a drum with them , " said Daddy Bunker .
" 我 没有 知道 他们 有 一个 鼓 和 他们 , " 说 爸爸 掩体 .

“我不知道他们带了鼓，”邦克爸爸说。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" They didn't bring any from home , " returned his wife .
" 他们 没有 带来 任何 从 家 , " 返回 他的 妻子 .

“他们没从家里带来任何东西，”他的妻子回答说。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [drʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" There is an old drum up in the attic , " said Grandpa Ford .
" 那里 是 一个 老的 鼓 向上 在 这 阁楼 , " 说 爷爷 福特 .

“阁楼里有一张旧鼓，”福特爷爷说。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɪpli] , [ai] [θɪŋk] .
" It used to belong to Mr . Ripley , I think .
" 它 用过的 到 属于 到 先生 . 里普利 , 我 思考 .

“我想，它以前是里普利先生的。”

[kʊd; kəd] [rʌs] [ɔː(r)] ['lædi] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] ['biːtɪŋ] [ðæt] ?
Could Russ or Laddie have gone up there and be beating that ?
可以 拉斯 或者 拉迪 有 已消失 向上 那里 和 是 殴打 那 ?

Russ 或 Laddie 上去之后能不能打败那个人?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 201]
" [页 -]

[第201页]

" [ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz] [stɒpt] [naʊ] , " [ri'mɑːk] ['grænmɑː] [fɔːd] .
" The noise has stopped now , " remarked Grandma Ford .
" 这 噪音 有 停止 现在 , " 评论 奶奶 福特 .

“噪音现在已经停止了，”福特奶奶说道。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" Let's go up and see which of the six little Bunkers did it ,
" 我们来吧 去 向上 和 看 哪个 的 这 六 小的 掩体 做过 它 ,

“我们上去看看是六个小碉堡中的哪一个干的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" and she smiled at Mrs . Bunker .
" 和 她 微笑 在 太太 . 掩体 .

她对邦克太太笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
It took only a glance into the different rooms to show that all six of the
它 采取 仅有的 一个 瞥一眼 进入 这 不同的 房间 到 展示 那 全部 六 的 这
['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] .
little Bunkers were in bed .
小的 掩体 是 在 床 .

只需瞥一眼各个房间，就能发现六个小邦克都已经上床睡觉了。

['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [tɔːk] ,
Margy and Mun Bun had not been awakened by the drumming or the talk ,
玛吉 和 门 包子 有 不是 到过 觉醒 经过 这 打鼓 或者 这 讲话 ,

鼓声和谈话声都没有吵醒玛吉和文文。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][naʊ] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt]

but	the	other	four	were	now	waiting	with	wide	-	open	eyes	to	learn	what
但	这	其他	四	是	现在	等待	和	宽的	-	打开	眼睛	到	学习	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但其他四人现在都睁大了眼睛，等着看发生了什么事。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	There	it	goes	again	!	"	exclaimed	Daddy	Bunker	.
"	那里	它	去	再次	!	"	惊呼	爸爸	掩体	.

“它又来了！”邦克爸爸惊呼道。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - ['dʌbɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔ:(r)] ['laʊdli]

Surely	enough	the	rub	-	a	-	dub	-	dubbing	sounded	again	,	this	time	more	loudly
一定	足够的	这	擦	-	一个	-	配音	-	配音	听起来	再次	,	这	时间	更多的	高声

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

than	before	,
比	前	,

果然，搓衣声再次响起，这次比之前更响亮了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks][wɜ:(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]['ætɪk] .

because	the	grown	folks	were	nearer	the	attic	.
因为	这	生长	各位	是	更近	这	阁楼	.

因为大人们离阁楼更近。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	We	must	see	what	it	is	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	我们	必须	看	什么	它	是	,	"	说	爷爷	福特	.

“我们得看看那是什么，”福特爷爷说。

" [wi:; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][mʌst; məst] , " [æt; ət][wʌns] [ə'gri:d] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	We	surely	must	,	"	at	once	agreed	Daddy	Bunker	.
"	我们	一定	必须	,	"	在	一次	同意	爸爸	掩体	.

“我们当然必须这么做，”邦克爸爸立刻同意道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['grænpɑ:] [fɔ:d] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk][ðə; ði] ['drʌmɪŋ]

As	he	and	Grandpa	Ford	started	up	the	stairs	to	the	attic	the	drumming
作为	他	和	爷爷	福特	开始	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	这	打鼓

[nɔɪz] [stɒpt] ,

noise	stopped	,
噪音	停止	,

当他和福特爷爷开始走上通往阁楼的楼梯时，鼓声停止了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['ætɪk] .

and	all	was	quiet	when	the	two	men	went	into	the	attic	.
和	全部	曾是	安静的	什么时候	这	二	男人	去	进入	这	阁楼	.

当两人走进阁楼时，屋里一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dɑ:k] , [æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [tʊk] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk]

It	was	not	dark	,	as	Daddy	Bunker	took	with	him	his	electric
它	曾是	不是	黑暗的	,	作为	爸爸	掩体	采取	和	他	他的	电的

天还没黑，因为邦克老爹带上了他的电动滑板车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['flæʃlaɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔ:nəs] .

flashlight	,	which	he	flashed	into	the	different	corners	.
手电筒	,	哪个	他	闪光灯	进入	这	不同的	角落	.

他用手电筒照向各个角落。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [drʌm] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , ['fɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	Where	is	that	drum	you	spoke	of	,	Father	?	"	he	asked	of	Grandpa	Ford	.
"	在哪里	是	那	鼓	你	辐	的	,	父亲	?	"	他	问	的	爷爷	福特	.

“父亲，您说的那个鼓在哪里？”他问福特爷爷。

" [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	don't	see	it	now	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	看	它	现在	,	"	曾是	这	回答	.

“我现在没看到。” 回答是。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːftəz] .

"	It	used	to	hang	up	on	one	of	the	rafters	.
"	它	用过的	到	悬挂	向上	在	一	的	这	椽子	.

“它以前挂在其中一根椽子上。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	maybe	the	children	took	it	down	.
但	或许	这	孩子们	采取	它	向下	.

但也许是孩子们把它取下来的。

" ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

"	Daddy	Bunker	flashed	his	light	to	and	fro	.
"	爸爸	掩体	闪光灯	他的	光	到	和	弗	.

“老爹邦克闪着手电筒来回晃动。”

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Here	it	is	!
"	这里	它	是	!

“这里是!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] ['stændɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪg] ['tʃɪmni] ,

"	he	cried	,	and	he	pointed	to	the	drum	standing	up	at	one	side	of	the	big	chimney	,
"	他	哭	,	和	他	尖	到	这	鼓	常设	向上	在	一	边	的	这	大的	烟囱	,

他喊道，并指着大烟囱一侧竖立的鼓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

which	was	in	the	center	of	the	attic	.
哪个	曾是	在	这	中心	的	这	阁楼	.

它位于阁楼的中央。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	children	did	have	it	down	,	playing	with	it	.
"	这	孩子们	做过	有	它	向下	,	玩耍	和	它	.

孩子们确实掌握了要领，一直在玩。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] , " [went] [ɒn] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	But	I	don't	see	what	would	make	it	rattle	,	"	went	on	Daddy	Bunker	.
"	但	我	不	看	什么	会	制作	它	嘎嘎作响	,	"	去	在	爸爸	掩体	.

“但我看不出是什么让它发出嘎嘎声，”老爹邦克继续说道。

" [ən'les] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ə; eɪ][ræt][ɪz] [flæpɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌm] .

"	Unless	,	"	he	added	,	"	a	rat	is	flapping	its	tail	against	the	drum	.
"	除非	,	"	他	额外	,	"	一个	鼠	是	扑	它是	尾巴	反对	这	鼓	.

“除非，”他补充道，“有只老鼠在用尾巴拍打鼓面。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [stɒpt] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	The	noise	had	stopped	again	,	but	,	all	of	a	sudden	,
"	这	噪音	有	停止	再次	,	但	,	全部	的	一个	突然	,

“噪音再次停止了，但是，突然间，

[æz; əz] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drʌm] ,

as	Grandpa	Ford	and	Daddy	Bunker	stood	looking	at	the	drum	,
作为	爷爷	福特	和	爸爸	掩体	站立	寻找	在	这	鼓	,

福特爷爷和邦克爸爸站在那里看着鼓。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] , [mɔ:(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	rattle	and	rub	-	a	-	dub	-	dub	broke	out	again	,	more	loudly	than	before	.
这	嘎嘎作响	和	擦	-	一个	-	配音	-	配音	打破	出去	再次	,	更多的	高声	比	前	.

嘎嘎作响的声音和摩擦声再次响起，比之前更加响亮。

[ðə; ði] [drʌm] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [səʊ] [hɑ:d] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['bi:t(ə)n] .

The	drum	seemed	to	shake	and	tremble	,	so	hard	was	it	beaten	.
这	鼓	似乎	到	摇	和	颤抖	,	所以	难的	曾是	它	被打败	.

鼓面似乎在剧烈摇晃颤抖，显然是被敲打得太用力了。

" [hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	Who	is	doing	it	?	"	cried	Grandpa	Ford	.
"	WHO	是	正在做	它	?	"	哭	爷爷	福特	.

“是谁干的？”福特爷爷喊道。

['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['kwɪkli] [stept] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Daddy	Bunker	quickly	stepped	over	where	he	could	see	the	other	side	of	the
爸爸	掩体	迅速地	步	超过	在哪里	他	可以	看	这	其他	边	的	这

[drʌm] , [wɪtʃ]

drum	,	which
鼓	,	哪个

邦克老爹迅速走到能看到鼓另一侧的地方，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

was	in	the	dark	.
曾是	在	这	黑暗的	.

当时一片漆黑。

[hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ['ɪntu:]

He	leaned	over	,	holding	his	flashlight	close	,	and	then	he	suddenly	lifted	into
他	倾斜	超过	,	保持	他的	手电筒	关闭	,	和	然后	他	突然	抬起	进入

[vju:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

view	a	large	,
看法	一个	大的	,

他俯身靠近，紧紧握着手电筒，然后突然举起一个巨大的……

['bætəd] [ə'lɑ:m] [klɒk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bel] .

battered	alarm	clock	,	without	a	bell	.
伤痕累累	警报	钟	,	没有	一个	钟	.

破旧的闹钟，没有铃铛。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	was	beating	the	drum	,	"	he	said	.
"	这	曾是	殴打	这	鼓	,	"	他	说	.

“这无异于敲鼓，”他说。

" [ðæt] ? " [kraɪd] ['grænpɑ:] [fɔ:d] .

"	That	?	"	cried	Grandpa	Ford	.
"	那	?	"	哭	爷爷	福特	.

“那个？”福特爷爷喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [əʊld] [ə'lɑːm] [klɒk] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? "

"	How	could	that	old	alarm	clock	make	it	sound	as	if	soldiers	were	coming	?	"
"	如何	可以	那	老的	警报	钟	制作	它	声音	作为	如果	士兵	是	未来	?	"

“那台老式闹钟怎么会发出士兵到来的声音呢？”

" ['veri] ['iːzəli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Very	easily	,	"	answered	Daddy	Bunker	.
"	非常	容易地	,	"	回答	爸爸	掩体	.

“很容易，”邦克爸爸回答道。

" [siː] , [ðə; ði] [bel] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ɔː(r)] ['straɪkə(r)] , [stɪks] [aʊt] .

"	See	,	the	bell	is	off	the	clock	,	and	the	hammer	,	or	striker	,	sticks	out	.
"	看	,	这	钟	是	离开	这	钟	,	和	这	锤	,	或者	前锋	,	棍子	出去	.

“你看，钟已经从钟上脱落了，锤子或钟锤伸出来了。”

[ðɪs] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	is	shaped	like	a	little	ball	,	and	it	stood	close	against	the	head	of	the
这	是	形状	喜欢	一个	小的	球	,	和	它	站立	关闭	反对	这	头	的	这

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

它的形状像个小球，紧贴着鼓面。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wuːnd] [ðə; ði] [klɒk] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	I	suppose	the	children	wound	the	clock	up	when	they	were	playing	with	it	up
"	我	认为	这	孩子们	伤口	这	钟	向上	什么时候	他们	是	玩耍	和	它	向上

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ðə; ði] ['straɪkə(r)] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm]

here	and	when	it	went	off	the	striker	beat	against	the	head	of	the	drum
这里	和	什么时候	它	去	离开	这	前锋	打	反对	这	头	的	这	鼓

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [tə'tuː] . "

and	played	a	regular	tattoo	.	"
和	玩	一个	常规的	纹身	.	"

“我猜想孩子们在这里玩耍时会给钟上发条，当钟响起时，钟锤就会敲击鼓面，发出规律的鼓声。”

" [jes] , [ai] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] , " [rɪ'plaɪd] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	Yes	,	I	can	see	how	that	might	happen	,	"	replied	Grandpa	Ford	.
"	是的	,	我	能	看	如何	那	可能	发生	,	"	回复	爷爷	福特	.

“是的，我能看出这种情况是如何发生的，”福特爷爷回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] .

"	But	what	made	the	drum	beat	sometimes	and	not	at	others	.
"	但	什么	制成	这	鼓	打	有时	和	不是	在	其他的	.

“但是，为什么有时鼓声响起，有时却不响呢？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] [kiːp] [ɒn] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "

Why	didn't	the	alarm	clock	keep	on	tapping	the	drum	all	the	while	?	"
为什么	没有	这	警报	钟	保持	在	窃听	这	鼓	全部	这	尽管	?	"

为什么闹钟没有一直敲鼓呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [ɪn]

"	Because	,	"	said	Daddy	Bunker	,	as	the	clock	began	to	shake	and	tremble	in
"	因为	,	"	说	爸爸	掩体	,	作为	这	钟	开始	到	摇	和	颤抖	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“因为，”邦克爸爸说着，手中的钟开始摇晃颤抖。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'lɑːm] [klɒks] [ðæt] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	this	is	one	of	those	alarm	clocks	that	ring	for	a
"	这	是	一	的	那些	警报	时钟	那	戒指	为了	一个

这是那种会响起……的闹钟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[hɑːf] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [rɪŋ] [ə'gen] .
half minute or so , and then stop , then , in a few minutes , ring again .
一半 分钟 或者 所以 , 和 然后 停止 , 然后 , 在 一个 很少 分钟 , 戒指 再次 .

响半分钟左右，然后停止，几分钟后，再响一次。

[ðæt] [ɪz][səʊ] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fɔːls] [ə'sliːp] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] [ə'lɑːm] ,
That is so when a person falls asleep , after the first or second alarm ,
那 是 所以 什么时候 一个 人 瀑布 睡着了 , 后 这 第一的 或者 第二 警报 ,

这种情况发生在人听到第一声或第二声闹钟后睡着的时候。

[ðə; ðiː] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [meɪ] [ə'weɪkən] [hɪm] .
the third or fourth may awaken him .
这 第三 或者 第四 可能 觉醒 他 .

第三或第四个人或许能把他叫醒。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] .
" And that's what happened this time .
" 和 那就是 什么 发生 这 时间 .

“而这次也正是如此。”

[ðə; ðiː][əʊld][ə'lɑːm] [klɒk] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðiː] [drʌm] .
The old alarm clock went off and beat the drum .
这 老的 警报 钟 去 离开 和 打 这 鼓 .

老旧的闹钟响了，鼓声也随之响起。

[ðen] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ðiː] [klɒk] [stɒpt] .
Then when we started to find out what it was all about , the clock stopped .
然后 什么时候 我们 开始 到 寻找 出去 什么 它 曾是 全部 关于 , 这 钟 停止 .

当我们开始了解事情的真相时，时间却停止了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ə'gen] . "
Then it went off again . "
然后 它 去 离开 再次 . "

然后它又响了。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [gəʊst] [fuːld] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] ,
" Another time Mr . Ghost fooled us , " said Grandma Ford ,
" 其他 时间 先生 . 鬼 被骗了 我们 , " 说 奶奶 福特 ,

“幽灵先生又一次骗了我们，”福特奶奶说。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['ætɪk] .
when her husband and son came down from the attic .
什么时候 她 丈夫 和 儿子 来了 向下 从 这 阁楼 .

当她的丈夫和儿子从阁楼下来时。

" [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ðiː] [ə'lɑːm] [klɒk] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ,
" Did any of you children have the alarm clock ? " asked Mother Bunker ,
" 做过 任何 的 你 孩子们 有 这 警报 钟 ? " 问 母亲 掩体 ,

“你们几个孩子谁带了闹钟？”邦克太太问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɔː(r)]['əʊldɪst] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪk] .
for the four oldest Bunkers were still awake .
为了 这 四 最老 掩体 是 仍然 醒 .

因为四个年纪最大的邦克仍然醒着。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rʌs] .
" I was playing with it , " said Russ .
" 我 曾是 玩耍 和 它 , " 说 拉斯 .

“我当时在玩它，”拉斯说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk]
" I was going to make a toy automobile out of it , but it wouldn't work
" 我 曾是 去 到 制作 一个 玩具 汽车 出去 的 它 , 但 它 不会 工作
. "
: "
. "

“我本来想用它做一个玩具汽车，但是做不出来。”

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [drʌm] ,
" I had it after him , and I wound it up and left it by the drum ,
" 我 有 它 后 他 , 和 我 伤口 它 向上 和 左边 它 经过 这 鼓 ,

“我接过它，上了弦后把它放在鼓旁边。”

" [sed] ['lædi] .
" said Laddie .
" 说 拉迪 .

“拉迪说道。”

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] .
" But I didn't think it would go off .
" 但 我 没有 思考 它 会 去 离开 .

但我没想到它会爆炸。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .
" But that is just what happened .
" 但 那 是 只是 什么 发生 .

但事情就是这样发生的。

['lædi] [hæd; həd][set][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] ,
Laddie had set the clock to go off at a certain hour ,
拉迪 有 放 这 钟 到 去 离开 在 一个 肯定 小时 ,

拉迪设定了闹钟在某个时间响起。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
not knowing that he had done so .
不是 会心 那 他 有 完毕 所以 .

他并不知道他已经这样做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ætɪk] [flɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [bel] - ['straɪkə(r)][wɒz; wəz]
And he had put it down on the attic floor so the bell - striker was
和 他 有 放 它 向下 在 这 阁楼 地面 所以 这 钟 - 前锋 曾是
[ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
against the head of the drum .
反对 这 头 的 这 鼓 .

他把鼓放在阁楼的地板上，让敲钟器抵住鼓面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" Well , it's a good thing it didn't go off in the very middle of the night ,
" 出色地 , 它是 一个 好的 事物 它 没有 去 离开 在 这 非常 中间 的 这 夜晚 ,

“还好它没在半夜响起。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
when we were all asleep , " said Mother Bunker .
什么时候 我们 是 全部 睡着了 , " 说 母亲 掩体 .

“当我们都睡着的时候，”邦克妈妈说。

" [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst] . "

"	We	surely	would	have	thought	an	army	of	soldiers	was	marching	past	.	"
"	我们	一定	会	有	想法	一个	军队	的	士兵	曾是	行军	过去的	.	"

“我们当时肯定会以为有一支军队正在行进。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [gəʊst] [æt; ət][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] ,

"	And	it	wasn't	any	ghost	at	all	!	"	exclaimed	Rose	,
"	和	它	不是	任何	鬼	在	全部	!	"	惊呼	玫瑰	,

“那根本不是什么鬼！”罗斯惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

as	the	grown	folks	turned	to	go	downstairs	.
作为	这	生长	各位	转向	到	去	楼下	.

大人们转身下楼去了。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	No	,	and	there	never	will	be	,	"	said	her	mother	.
"	不	,	和	那里	绝不	将要	是	,	"	说	她	母亲	.

“不，永远不会有，”她母亲说。

" [ɔːl] ['nɔɪzɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ðæt] ['fʌni] ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz]

"	All	noises	have	something	real	back	of	them	—	even	that	funny	groaning	noise
"	全部	噪音	有	某物	真实的	后退	的	他们	—	甚至	那	有趣的	呻吟	噪音

[wiː; wi] [hɜːd] . "

we	heard	.	"
我们	听到	.	"

“所有的声音背后都有其真实原因——甚至包括我们听到的那种奇怪的呻吟声。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [jet] , " [sed] [rʌs] .

"	But	we	don't	know	what	that	is	,	yet	,	"	said	Russ	.
"	但	我们	不	知道	什么	那	是	,	然而	,	"	说	拉斯	.

“但我们还不知道那是什么，”拉斯说。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Go	to	sleep	now	,	"	urged	his	mother	,
"	去	到	睡觉	现在	,	"	敦促	他的	母亲	,

“快去睡觉吧，”他母亲催促道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmbə] [ə'gen] .

and	soon	the	awakened	four	of	the	six	little	Bunkers	were	slumbering	again	.
和	很快	这	觉醒	四	的	这	六	小的	掩体	是	沉睡	再次	.

很快，六个小地堡中被唤醒的四个又睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第9/10页

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑːm]
The **next** **morning** **they** **all** **had** **a** **good** **laugh** **over** **the** **drum** **and** **the** **alarm**
这 下一个 早晨 他们 全部 有 一个 好的 笑 超过 这 鼓 和 这 警报
[klɒk] ,
clock **,**
钟 ,

第二天早上，他们都因为鼓和闹钟的事哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] [rʌs] [hæd; həd] [fʌn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ɒf] [ə'gen] .
and **Laddie** **and** **Russ** **had** **fun** **making** **it** **go** **off** **again** **.**
和 拉迪 和 拉斯 有 乐趣 制作 它 去 离开 再次 .

拉迪和拉斯玩得很开心，又让它爆炸了一次。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [kept] [gʊd] [taɪm] ,
The **clock** **was** **one** **that** **had** **never** **kept** **good** **time** **,**
这 钟 曾是 一 那 有 绝不 保留 好的 时间 ,

那只钟从来就走不准。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [biːn] [tɒst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
and **so** **had** **been** **tossed** **away** **in** **the** **attic** **,**
和 所以 有 到过 抛掷 离开 在 这 阁楼 ,

于是就被扔进了阁楼里。

[wɪtʃ] [held] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fʌn] .
which **held** **so** **many** **things** **with** **which** **the** **children** **could** **have** **fun** **.**
哪个 握住 所以 许多 事物 和 哪个 这 孩子们 可以 有 乐趣 .

里面有很多东西可以让孩子们玩得开心。

" [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [rəʊz] ? " [ɑːskt] [rʌs] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]
" **Want** **to** **help** **us** **,** **Rose** **?** **"** **asked** **Russ** **after** **breakfast** **,** **when** **the** **children** **had**
" 想 到 帮助 我们 , 玫瑰 ? " 问 拉斯 后 早餐 , 什么时候 这 孩子们 有
[ɒn][ðeə(r)]
on **their**
在 他们的

“罗斯，你想帮我们吗？”早餐后，孩子们都穿上了衣服，拉斯问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **206** **]**
[页 -]

[第206页]

['rʌbə(r)] [buːts] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
rubber **boots** **,** **ready** **to** **go** **out** **and** **play** **in** **the** **snow** **.**
橡皮 靴子 , 准备好 到 去 出去 和 玩 在 这 雪 .

穿上橡胶靴，准备出去玩雪。

" [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **What** **you** **going** **to** **do** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 什么 你 去 到 做 ? " 她 问 .

“你打算怎么办？”她问。

" [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] , " [rʌs] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Make** **a** **snow** **man** **,** **"** **Russ** **answered** **.**
" 制作 一个 雪 男人 , " 拉斯 回答 .

“堆个雪人吧。”拉斯回答道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [bɪg][wʌn] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][reɪn] [spɔɪld] . "

"	We're	going	to	make	another	big	one	—	bigger	than	the	one	the	rain	spoiled	.	"
"	是	去	到	制作	其他	大的	一	—	大	比	这	一	这	雨	被宠坏了	.	"

“我们要再做一个大蛋糕——比被雨水毁掉的那个还要大。”

" ['ɪtl] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv][fʌn] , " ['ædɪd] ['lædi] .

"	It'll	be	lots	of	fun	,	"	added	Laddie	.
"	它将	是	很多	的	乐趣	,	"	额外	拉迪	.

“那一定会很有趣，”拉迪补充道。

" [aɪl] [help] , " ['ɒfəd] [rəʊz] .

"	I'll	help	,	"	offered	Rose	.
"	患病的	帮助	,	"	提供	玫瑰	.

“我来帮忙，”罗斯说道。

" ['kʌmɪn] - , ['sɪksθ] ? " [ɑːskt] ['lædi] .

"	Comin	'	,	Vi	?	"	asked	Laddie	.
"	即将到来	-	,	维	?	"	问	拉迪	.

“来吗，薇？”拉迪问道。

[bʌt; bət]['vaɪələt] ,

But	Violet	,
但	紫色	,

但是维奥莱特，

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kəʊst] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd]

Mun	Bun	and	Margy	were	going	to	coast	on	a	little	hill	which	Dick	had
门	包子	和	玛吉	是	去	到	海岸	在	一个	小的	爬坡道	哪个	迪克	有

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

made	for	them	,
制成	为了	他们	,

文邦和玛吉打算去迪克为他们建的小山坡上滑索。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [b'ʌŋkəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] .

so	the	three	Bunkers	began	to	make	the	snow	man	.
所以	这	三	掩体	开始	到	制作	这	雪	男人	.

于是，三个邦克开始堆雪人。

[æz; əz] [rʌs] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

As	Russ	had	said	,	they	were	going	to	make	a	large	one	.
作为	拉斯	有	说	,	他们	是	去	到	制作	一个	大的	一	.

正如拉斯所说，他们打算做一个大的。

[səʊ][bɪg] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [tə'geðə(r)] ,

So	big	balls	were	rolled	and	moulded	together	,
所以	大的	球	是	滚动	和	模制	一起	,

于是，人们将大球滚压成型。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [waɪt] [fleɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

and	after	a	while	the	pile	of	white	flakes	began	to	look	like	a	man	,
和	后	一个	尽管	这	桩	的	白色的	薄片	开始	到	看	喜欢	一个	男人	,

过了一会儿，那堆白色薄片开始看起来像一个人。

[wɪð] [ɑːmz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪg] , [fæt][legz][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] .

with	arms	sticking	out	,	and	big	,	fat	legs	on	which	to	stand	.
和	武器	粘性	出去	,	和	大的	,	胖的	腿	在	哪个	到	站立	.

伸出双臂，还有粗壮的双腿可以站立。

" ['grænpɑ:] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][tɔ:l] [sɪlk][hæts][tu:; tə][pʊt][ɒn]['mɪstə(r)] .
" **Grandpa** **said** **we** **could** **have** **one** **of** **his** **old** **tall** **silk** **hats** **to** **put** **on** **Mr** **.**
" 爷爷 说 我们 可以 有 一 的 他的 老的 高的 丝绸 帽子 到 放 在 先生 .
[waɪt] ,
White **,**
白色的 ,

“爷爷说我们可以把他的一顶旧高丝绸帽子给怀特先生戴上。”

" [sed] [rʌs] .
" **said** **Russ** **.**
" 说 拉斯 .

“鲁斯说道。”

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [faɪn] . "
" **That** **will** **make** **him** **look** **fine** **.** **"**
" 那 将要 制作 他 看 美好的 . "

“那样会让他看起来很体面。”

" [hu:] [ɪz]['mɪstə(r)] . [waɪt] ? " [ɑ:skt] [dɪk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" **Who** **is** **Mr** **.** **White** **?** **"** **asked** **Dick** **,** **who** **was** **passing** **at** **that** **moment** **.**
" WHO 是 先生 . 白色的 ? " 问 迪克 , WHO 曾是 通过 在 那 片刻 .

“怀特先生是谁？”正好路过的迪克问道。

" [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lædi] .
" **The** **snow** **man** **,** **"** **answered** **Laddie** **.**
" 这 雪 男人 , " 回答 拉迪 .

“雪人，”拉迪回答道。

" [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][hɪm] .
" **That's** **what** **we're** **going** **to** **call** **him** **.**
" 那就是 什么 是 去 到 称呼 他 .

“我们就这么叫他吧。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **207** **]**
[页 -]

[第207页]

- [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [waɪt] ! - " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , [æz; əz][hi:; hi]
' **Pleased** **to** **meet** **you** **,** **Mr** **.** **White** **!** **'** **"** **he** **exclaimed** **with** **a** **laugh** **,** **as** **he**
- 高兴 到 见面 你 , 先生 . 白色的 ! - " 他 惊呼 和 一个 笑 , 作为 他
[meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
made **a** **bow** **.**
制成 一个 弓 .

“很高兴见到您，怀特先生！”他笑着鞠了一躬，说道。

[su:n] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:l] [hæt][ænd; ənd][ɔ:l] .
Soon **Mr** **.** **White** **was** **finished** **,** **with** **the** **tall** **hat** **and** **all** **.**
很快 先生 . 白色的 曾是 完成的 , 和 这 高的 帽子 和 全部 .

很快，怀特先生就完成了所有工作，包括他那顶高高的帽子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌtnz] ,
There **were** **pieces** **of** **black** **coal** **for** **buttons** **,**
那里 是 件 的 黑色的 煤炭 为了 按钮 ,

纽扣是用黑色煤块做的，

[waɪl] [sʌm; səm] [red] ['flænl] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [red] [lɪps] .
while **some** **red** **flannel** **made** **him** **look** **as** **if** **he** **had** **very** **red** **lips** **.**
尽管 一些 红色的 绒布 制成 他 看 作为 如果 他 有 非常 红色的 嘴唇 .

而一些红色法兰绒衬衫让他看起来好像嘴唇很红。

[ə; eɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	nose	was	made	of	snow	,	and	bits	of	coal	were	his	eyes	.
一个	鼻子	曾是	制成	的	雪	,	和	比特	的	煤炭	是	他的	眼睛	.

他的鼻子是用雪做的，眼睛是用煤块做的。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [waɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .

"	Let's	make	a	Mrs	.	White	!	"	exclaimed	Rose	.
"	我们来吧	制作	一个	太太	.	白色的	!	"	惊呼	玫瑰	.

“我们来造就一位怀特太太吧！”罗斯喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	then	some	little	White	children	,	and	we	can	have	a	whole	family	,	"	she	added	.
"	和	然后	一些	小的	白色的	孩子们	,	和	我们	能	有	一个	所有的	家庭	,	"	她	额外	.

“然后我们再添几个白人小孩，就能组成一个完整的家庭了，”她补充道。

" [əʊ] , [jes] , [lets] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	Oh	,	yes	,	let's	do	it	!	"	cried	Laddie	.
"	哦	,	是的	,	我们来吧	做	它	!	"	哭	拉迪	.

“哦，好啊，我们去做吧！”拉迪喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [rʌs] .

"	All	right	,	"	agreed	Russ	.
"	全部	正确的	,	"	同意	拉斯	.

“好吧，”拉斯同意道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊstɪŋ] .

But	just	as	they	were	going	to	start	to	make	Mrs	.	White	they	heard	a	cry	from	the	spot	where	the	other	children	were	coasting	.
但	只是	作为	他们	是	去	到	开始	到	制作	太太	.	白色的	他们	听到	一个	哭	从	这	点	在哪里	这	其他	孩子们	是	滑行	.

但就在他们准备开始做怀特太太的时候，他们听到其他孩子滑行的地方传来一声哭喊。

" [əʊ] , [mʌn] [bʌnz] [hɜːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

"	Oh	,	Mun	Bun's	hurt	!	"	shouted	Rose	,	and	,	dropping	her	shovel	,	she	ran	toward	the	hill	.
"	哦	,	门	面包的	伤害	!	"	喊叫	玫瑰	,	和	,	下降	她	铲	,	她	跑	朝向	这	爬坡道	.

“哦，文邦受伤了！”罗斯喊道，扔下铲子，朝山坡跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[æn; ən] [ˌʌp'set]

AN	UPSET
一个	沮丧的

意外

[rʌs] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Russ followed his sister over the snow to the place where Dick had made the
拉斯 随后 他的 姐姐 超过 这 雪 到 这 地方 在哪里 迪克 有 制成 这
['lɪt(ə)l] [hɪl] .
little hill .
小的 爬坡道 .

拉斯跟着姐姐穿过雪地来到迪克堆起小山丘的地方。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [rʌs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [rəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] "
If there was trouble Russ wanted to help , for , though Rose was the "
如果 那里 曾是 麻烦 拉斯 通缉 到 帮助 , 为了 , 尽管 玫瑰 曾是 这 "
['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
little mother ,
小的 母亲 ,

如果遇到麻烦，拉斯想帮忙，因为，尽管罗斯是“小妈妈”，

" [rʌs] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
" Russ felt he must do his share to help her .
" 拉斯 毛毡 他 必须 做 他的 分享 到 帮助 她 .

鲁斯觉得他必须尽自己的一份力来帮助她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [sled] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]
They found that Mun Bun had rolled off the sled in going down a little hill and
他们 成立 那 门 包子 有 滚动 离开 这 雪橇 在 去 向下 一个 小的 爬坡道 和
[hæd; həd] ['tɔpl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] .
had toppled into a snow bank .
有 倾覆 进入 一个 雪 银行 .

他们发现，文本在滑下小山坡时从雪橇上滚了下来，摔进了雪堆里。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] ! " [sed] [rəʊz] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .
" But that didn't hurt you ! " said Rose , laughing as she picked him up .
" 但 那 没有 伤害 你 ! " 说 玫瑰 , 笑 作为 她 挑选 他 向上 .

“但是你没受伤啊！”罗斯笑着把他抱了起来。

" [ðeə(r)] , ['sɪstə(r)] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
" There , sister will kiss the place and make it better .
" 那里 , 姐姐 将要 吻 这 地方 和 制作 它 更好的 .

“在那里，姐姐会亲吻这个地方，让它变得更好。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [kəʊld] . "
You only got a little snow up your sleeve , and it makes your arm cold . "
你 仅有的 得到 一个 小的 雪 向上 你的 袖子 , 和 它 制作 你的 手臂 寒冷的 . "

袖子里进了一点雪，弄得胳膊冷冰冰的。

" [bʌt; bət][aɪ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] , [tuː] ! " [sɔb] [mʌn] [bʌn] .
" But I bumped my head , too ! " sobbed Mun Bun .
" 但 我 撞 我的 头 , 也 ! " 啜泣 门 包子 .

“可是我的头也撞到了！”文彬抽泣着说。

" [wel] , [aɪl] [rʌb] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [rəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Well , I'll rub that and make it well , " said Rose , and she did .
" 出色地 , 患病的 擦 那 和 制作 它 出色地 , " 说 玫瑰 , 和 她 做过 .

“嗯，我把它擦干净，”罗斯说，然后她就照做了。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , " ['ædɪd] [mʌn] [bʌn] .
" But I'm hungry , too , " added Mun Bun .
" 但 我是 饥饿的 , 也 , " 额外 门 包子 .

“但我也很饿，”文文补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌŋgri] [ə'weɪ] ,
" **Oh , I can't rub your hungry away ,**
" 哦 , 我 不能 擦 你的 饥饿的 离开 ,

“哦，我无法消除你的饥饿感，

" [ænd; ənd] [rəʊz] [lɑːft] [səʊ] ['merəli] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː]
" **and Rose laughed so merrily that Mun Bun stopped his crying and laughed too**
" 和 玫瑰 笑了 所以 兴高采烈地 那 门 包子 停止 他的 哭泣 和 笑了 也
.
:
.

“罗斯笑得那么开心，文彬也停止了哭泣，跟着笑了起来。”

[səʊ][dɪd]['mɑːrdʒi] .
So did Margy .
所以 做过 玛吉 .

玛吉也是。

" [wɒt] [meɪks] [juː 'es][get] ['hʌŋgri] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] ,
" **What makes us get hungry ? " asked Violet ,**
" 什么 制作 我们 得到 饥饿的 ? " 问 紫色 ,

“是什么让我们感到饥饿？”维奥莱特问道。

[æz; əz] [mʌn] [bʌn] [let] [rəʊz] [brʌʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
as Mun Bun let Rose brush the snow from him .
作为 门 包子 让 玫瑰 刷子 这 雪 从 他 .

文邦让罗斯帮他拂去身上的雪。

" [wɒt] [meɪks] [juː 'es] ? "
" **What makes us ? "**
" 什么 制作 我们 ? "

是什么造就了我们?

" [ɪts] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['tɪkl] [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['stʌməks] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lædi] .
" **It's when something tickles us in our stomachs , " answered Laddie .**
" 它是 什么时候 某物 挠痒痒 我们 在 我们的 胃 , " 回答 拉迪 .

“就是那种让我们胃里痒痒的感觉，”拉迪回答道。

" [aɪ] [nəʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [raɪt] [naʊ] .
" **I know , ' cause I feel that way right now .**
" 我 知道 , - 原因 我 感觉 那 方式 正确的 现在 .

“我知道，因为我现在就是这种感觉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
I wish I had something to eat . "
我 希望 我 有 某物 到 吃 . "

我真希望我能吃点东西。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .
" **So do I , " said Margy .**
" 所以 做 我 , " 说 玛吉 .

“我也是，”玛吉说。

" [maɪ] ['stʌmək] ['dʌznt] - ['tɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] ['hʌŋgri] . "
" **My stomach doesn't zactly tickle , but it's hungry . "**
" 我的 胃 不 - 痒痒 , 但 它是 饥饿的 . "

“我的肚子并没有痒痒的感觉，但是它饿了。”

" [wel] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['grænmɑː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kʊkiz] , " ['ɒfəd] [rʌs] .
" **Well , I'll go and ask Grandma for some cookies , " offered Russ .**
" 出色地，患病的 去 和 问 奶奶 为了 一些 曲奇饼 , " 提供 拉斯 .

“那我去问奶奶要些饼干吧。”拉斯提议道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪst] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] .

"	She	always	has	a	lot	in	a	jar	,	and	they	taste	awful	good	.
"	她	总是	有	一个	很多	在	一个	罐	,	和	他们	品尝	可怕	好的	.

“她总是把很多东西装在罐子里，而且味道好极了。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	back	in	a	minute	.
患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

" [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] , [haɪ] [hedʒ] ,

"	Away	he	ran	to	the	house	which	was	surrounded	by	the	great	,	high	hedge	,
"	离开	他	跑	到	这	房子	哪个	曾是	包围	经过	这	伟大的	,	高的	对冲	,

他跑向那座被高大树篱环绕的房子，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [fɪld] [wɪð] ['ʃʊgə(r)]

and	soon	he	came	back	with	both	hands	and	his	pockets	filled	with	sugar
和	很快	他	来了	后退	和	两个都	双手	和	他的	口袋	已填	和	糖

[ænd; ənd] [məˈlæsɪz] ['kʊkiz] .

and	molasses	cookies	.
和	糖蜜	曲奇饼	.

很快，他回来了，双手和口袋里都装满了糖蜜饼干。

" [aɪ] [brɔːt] [tuː] [kaɪndz] , " [hiː; hi] [sed] , " - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt]

"	I	brought	two	kinds	,	"	he	said	,	"	'	cause	I	thought	some	of	you	would	want
"	我	带来	二	种类	,	"	他	说	,	"	-	原因	我	想法	一些	的	你	会	想

[wʌn][kaɪnd] ,

one	kind	,
一	种类	,

“我带了两种，”他说，“因为我以为你们有些人可能只想要一种。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [wɒnt] [bəuθ][kaɪndz] .

and	I	might	want	both	kinds	.
和	我	可能	想	两个都	种类	.

我可能两种都想要。

" [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [stɒpt]

"	The	making	of	the	snow	man	and	the	coasting	down	the	little	hill	stopped
"	这	制作	的	这	雪	男人	和	这	滑行	向下	这	小的	爬坡道	停止

[waɪl] [ðə; ði]

while	the
尽管	这

“堆雪人和从小山坡上滑下来的活动都停止了，因为……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['tʃɪldrən] [et; eɪt][ðeə(r)] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [rʌs] [sed] :

children	ate	their	cookies	,	and	then	,	after	a	while	,	Russ	said	:
孩子们	吃	他们的	曲奇饼	,	和	然后	,	后	一个	尽管	,	拉斯	说	:

孩子们吃完了饼干，过了一会儿，拉斯说：

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['fæməli] . "

"	Well	,	we	must	finish	the	White	family	.	"
"	出色地	,	我们	必须	结束	这	白色的	家庭	.	"

“好吧，我们必须除掉怀特家族。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] , ['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm] ['kʊki] [krʌmz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] .

"	What's	that	?	"	asked	Violet	,	brushing	some	cookie	crumbs	off	her	jacket	.
"	是什么	那	?	"	问	紫色	,	刷牙	一些	曲奇饼	面包屑	离开	她	夹克	.

“那是什么？”维奥莱特一边问，一边掸掉外套上的一些饼干屑。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [snəʊ] ['fæməli] [wɪr] ['meɪkɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [rəʊz] .
" Oh , it's a snow family we're making , " explained Rose .
" 哦 , 它是 一个 雪 家庭 是 制作 , " 解释 玫瑰 .

“哦，我们正在堆雪人一家呢，”罗斯解释道。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . [waɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
" There's Mr . White and Mrs . White and we're going to make some
有 先生 . 白色的 和 太太 . 白色的 和 是 去 到 制作 一些
['lɪt(ə)l] [waɪt] [snəʊ] ['tʃɪldrən] . "
little White snow children . "
小的 白色的 雪 孩子们 . "

“那是怀特先生和怀特太太，我们要用雪做些小白雪宝宝。”

" [laɪk] [ˌjuː 'es][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] ? " [ɑːskt] [mʌn] [bʌn] .
" Like us six little Bunkers ? " asked Mun Bun .
" 喜欢 我们 六 小的 掩体 ? " 问 门 包子 .

“像我们六个小碉堡一样吗？”文彬问道。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt][səʊ] ['meni] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['lædi] .
" No , I guess not so many as that , " replied Laddie .
" 不 , 我 猜测 不是 所以 许多 作为 那 , " 回复 拉迪 .

“不，我想应该没有那么多，”拉迪回答道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] .
" That would take us all day .
" 那 会 拿 我们 全部 天 .

“那得花我们一整天的时间。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [meɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
We'll just make two children , a girl and a boy . "
出色地 只是 制作 二 孩子们 , 一个 女孩 和 一个 男生 . "

我们只生两个孩子，一个女孩和一个男孩。

" [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd]['sɪksθ] .
" Oh , I'm going to help make the White children ! " cried Vi .
" 哦 , 我是 去 到 帮助 制作 这 白色的 孩子们 ! " 哭 维 .

“哦，我要去帮助白人孩子！”薇喊道。

" [lets] [gəʊ][æn; ən] - [wɒtʃ] - [ɪm] ! " [kɔːld] ['mɑːrdʒi][tuː; tə] [mʌn] [bʌn] .
" Let's go an ' watch ' em ! " called Margy to Mun Bun .
" 我们来吧 去 一个 - 手表 - 呃 ! " 称为 玛吉 到 门 包子 .

“咱们去看吧！”玛吉对文邦喊道。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kəʊstɪŋ] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "
" We've had enough coasting , haven't we ? "
" 我们已经 有 足够的 滑行 , 还没有 我们 ? "

“我们已经够安逸的了，不是吗？”

" [jes] , " [sed] [mʌn] [bʌn] .
" Yes , " said Mun Bun .
" 是的 , " 说 门 包子 .

“是的，”文文说道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] [snəʊ] [mænz] [ɑː'selvz] .
" We'll make some snow mans ourselves .
" 出色地 制作 一些 雪 男人 我们自己 .

“我们自己堆雪人吧。”

" [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [sled] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" With the smaller children dragging their sleds and following them ,
" 和 这 较小的 孩子们 拖拽 他们的 雪橇 和 下列的 他们 ,

“年纪小一些的孩子拖着雪橇跟在后面，

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
Russ **and** **Rose** **and** **Laddie** **and** **Vi** **went** **back** **to** **where** **they** **had** **left**
拉斯 和 玫瑰 和 拉迪 和 维 去 后退 到 在哪里 他们 有 左边
['mɪstə(r)] . [waɪt] ['stændɪŋ] .
Mr **.** **White** **standing** **.**
先生 . 白色的 常设 .

Russ、Rose、Laddie 和 Vi 回到了他们离开时 White 先生站着的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [breɪv] - ['lʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt]
There **he** **was** **,** **very** **fine** **and** **brave** **-** **looking** **with** **his** **tall** **silk** **hat**
那里 他 曾是 , 非常 美好的 和 勇敢的 - 寻找 和 他的 高的 丝绸 帽子

他就在那里，英俊潇洒，神态勇敢，戴着一顶高高的丝绸帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **211** **]**
[页 -]

[第211页]

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [blæk] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
on **his** **head** **,** **his** **coal** **-** **black** **eyes** **glistening** **in** **the** **sun** **,**
在 他的 头 , 他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 闪闪发光 在 这 太阳 ,

他头顶戴着一顶帽子，乌黑的眼睛在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rəʊ] [ɒv; əv] [blæk] ['bʌtnz] ['ɔːlsəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] .
and **his** **row** **of** **black** **buttons** **also** **shining** **.**
和 他的 排 的 黑色的 按钮 还 灼灼 .

他身上那一排黑色纽扣也闪闪发光。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [rʌs] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
All **at** **once** **,** **as** **Russ** **,** **who** **was** **in** **the** **lead** **of** **the** **procession** **of** **children** **,**
全部 在 一次 , 作为 拉斯 , WHO 曾是 在 这 带领 的 这 游行 的 孩子们 ,

突然间，走在孩子们队伍最前面的拉斯，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , [hiː; hi] [kraɪd] :
looked **at** **the** **snow** **man** **,** **he** **cried** **:**
看起来 在 这 雪 男人 , 他 哭 :

他看着雪人，哭了：

" [əʊ] ! "
" **Oh** **!** **"**
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Rose** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 玫瑰 .

“出什么事了？”罗斯问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['fʌni] [nɔɪz] ? " ['kwestʃənd] ['vaɪələt] .
" **Did** **you** **hear** **some** **funny** **noise** **?** **"** **questioned** **Violet** **.**
" 做过 你 听到 一些 有趣的 噪音 ? " 被质问 紫色 .

“你有没有听到什么奇怪的声音？”维奥莱特问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [waɪt] ! " [kraɪd] [rʌs] .
" **No** **,** **but** **look** **at** **Mr** **.** **White** **!** **"** **cried** **Russ** **.**
" 不 , 但 看 在 先生 . 白色的 ! " 哭 拉斯 .

“不，但是看看怀特先生！”拉斯喊道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "
" **He** **took** **off** **his** **hat** **and** **made** **a** **bow** **to** **me** **!** **"**
" 他 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 弓 到 我 ! "

他脱下帽子向我鞠躬！

" [waɪ] , [rʌs] ['bʌŋkə(r)] ! " [gɑ:spt] ['sɪksθ] .
" Why , Russ Bunker ! " gasped Vi .
" 为什么 , 拉斯 掩体 ! " 倒吸一口气 维 .

“为什么，拉斯·邦克！”薇惊呼道。

" [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ? " [kraɪd] ['lædi] .
" Took off his hat ? " cried Laddie .
" 拿 离开 他的 帽子 ? " 哭 拉迪 .

“他把帽子摘下来了？”拉迪喊道。

" [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .
" Made a bow to you ! " exclaimed Rose .
" 制成 一个 弓 到 你 ! " 惊呼 玫瑰 .

“我向您鞠躬了！”罗斯惊呼道。

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
" Why , how could he ?
" 为什么 , 如何 可以 他 ?

“为什么，他怎么能这样？”

['mɪstə(r)] . [waɪt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] .
Mr . White is only a snow man .
先生 . 白色的 是 仅有的 一个 雪 男人 .

怀特先生只不过是一个雪人而已。

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] ! "
He isn't alive ! "
他 不是 活 ! "

他已经死了！

" [wel] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! " [kraɪd] [rʌs] .
" Well , he made a bow just the same ! " cried Russ .
" 出色地 , 他 制成 一个 弓 只是 这 相同的 ! " 哭 拉斯 .

“哎呀，他还是鞠了一躬！”拉斯喊道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [hi:l] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !
" You just watch , and he'll do it again !
" 你 只是 手表 , 和 地狱 做 它 再次 !

你等着瞧，他还会再来一次！

" ['i:gəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] .
" Eagerly the children watched .
" 急切地 这 孩子们 观看 .

孩子们兴致勃勃地看着。

['mɪstə(r)] . [waɪt] [dɪd] [nɒt] [mu:v] .
Mr . White did not move .
先生 . 白色的 做过 不是 移动 .

怀特先生一动不动。

[hi:; hi][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red]
He just stared at them with his black eyes , smiled at them with his red
他 只是 凝视 在 他们 和 他的 黑色的 眼睛 , 微笑 在 他们 和 他的 红色的
[klɒθ] [lɪps] ,
cloth lips ,
布 嘴唇 ,

他用他那双黑眼睛盯着他们，用他那红布做的嘴唇对他们笑了笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] , [sɪlk] [hæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [hed] ['nevə(r)] [mu:vd] .
and the tall , silk hat upon his snowy head never moved .
和 这 高的 , 丝绸 帽子 之上 他的 下雪的 头 绝不 已搬 .

他雪白的头上戴着的高高的丝绸帽子始终没有动过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

" [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [rʌs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .
" You're fooling us , Russ ! " exclaimed Laddie .
" 你是 愚弄 我们 , 拉斯 ! " 惊呼 拉迪 .

“你在骗我们，拉斯！”拉迪喊道。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] — ['riːəli] !
" No , I'm not — really !
" 不 , 我是 不是 — 真的 !

“不，我不是——真的！”

" [rʌs] [dɪ'kleəd] .
" Russ declared .
" 拉斯 声明 .

俄罗斯人宣称。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" I saw him take off his hat and wave it at me .
" 我 锯 他 拿 离开 他的 帽子 和 海浪 它 在 我 .

“我看到他摘下帽子向我挥舞。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" For a moment the six little Bunkers stood in a row and looked at
" 为了 一个 片刻 这 六 小的 掩体 站立 在 一个 排 和 看起来 在
['mɪstə(r)] . [waɪt] .
Mr . White .
先生 . 白色的 .

“六个小邦克站成一排，看着怀特先生，过了一会儿。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Then , just as naturally as if he had been used to doing it all his life ,
然后 , 只是 作为 自然 作为 如果 他 有 到过 用过的 到 正在做 它 全部 他的 生活 ,

然后，就像他一辈子都在做这件事一样自然而然，

['mɪstə(r)] . [waɪts] [tɔːl] , [blæk] [sɪlk] [hæt] [keɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . White's tall , black silk hat came off his head ,
先生 . 怀特 高的 , 黑色的 丝绸 帽子 来了 离开 他的 头 ,

怀特先生那顶高高的黑色丝绸帽子从头上掉了下来。

[wɒz; wəz] ['ləʊərd; 'laʊərd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [ə'gen] .
was lowered before the children and was put back again .
曾是 降低 前 这 孩子们 和 曾是 放 后退 再次 .

在孩子们面前被放下，然后又被放了回去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
This time they all saw it .
这 时间 他们 全部 锯 它 .

这一次，他们都看到了。

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .
Oh ! " exclaimed Rose .
哦 ! " 惊呼 玫瑰 .

“哦！”罗斯惊呼道。

" [waɪ] — [waɪ] — — " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['lædi] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð]
" Why — why — — " and that was all Laddie could say as he stood with
" 为什么 — 为什么 — — " 和 那 曾是 全部 拉迪 可以 说 作为 他 站立 和
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ,
his mouth wide open ,
他的 嘴 宽的 打开 ,

“为什么——为什么——”拉迪张着嘴站在那里，只能发出这样的声音。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] .
he was so surprised .
他 曾是 所以 惊讶 .

他非常惊讶。

" [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
" You made him do it , Russ ! " exclaimed Violet .
" 你 制成 他 做 它 , 拉斯 ! " 惊呼 紫色 .

“都是你害他这么做的，拉斯！”维奥莱特惊呼道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could I make him do it ?
如何 可以 我 制作 他 做 它 ?

我该如何让他这么做?

" [rʌs] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Russ demanded .
" 拉斯 要求 .

“鲁斯要求道。”

" [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] .
" It's one of your tricks .
" 它是 一 的 你的 技巧 .

这是你的惯用伎俩之一。

[juː; jʊ] ['pʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [kʌm] [ɒf] .
You pulled a string and made his hat come off .
你 拉 一个 细绳 和 制成 他的 帽子 来 离开 .

你拉了一下绳子，他的帽子就掉了。

[ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] ! "
It's a trick ! "
它是 一个 诡计 ! "

这是个骗局!

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [rʌs] .
" Well , maybe it is a trick , but I didn't do it , " declared Russ .
" 出色地 , 或许 它 是 一个 诡计 , 但 我 没有 做 它 , " 声明 拉斯 .

“好吧，也许这是个骗局，但我没做，”拉斯宣称。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [strɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" I haven't got any string fast to his hat .
" 我 还没有 得到 任何 细绳 快速地 到 他的 帽子 .

“我没有用绳子把他的帽子绑起来。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [meɪ]
And , anyhow , if I did , may
和 , 无论如何 , 如果 我 做过 , 可能

而且，无论如何，如果我真的那样做了，也许

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[biː; bi][ai][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
be I could pull his hat off with a string ,
是 我 可以 拉 他的 帽子 离开 和 一个 细绳 ,

我甚至可以用一根绳子把他的帽子扯下来。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ə'gen] , [kʊd; kəd][ai] ? "
but I couldn't pull it back on again , could I ? "
但 我 不能 拉 它 后退 在 再次 , 可以 我 ? "

但我已经无法把它重新穿上，对吧?

" [wel] , ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['sɪksθ] .
" Well , maybe not , but you did it ! " insisted Vi .
" 出色地 , 或许 不是 , 但 你 做过 它 ! " 坚持 维 .

“好吧，也许不是，但你做到了！”薇坚持道。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] ! " [sed] [rʌs] .
" No , I didn't ! " said Russ .
" 不 , 我 没有 ! " 说 拉斯 .

“不，我没有！”拉斯说。

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ai][woʊnt] [muːv] [maɪ]['fɪŋgə(r)]['iːv(ə)n] ,
" You watch and I won't move my finger even ,
" 你 手表 和 我 惯于 移动 我的 手指 甚至 ,

你看着，我连一根手指头都不会动。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [ə'gen] . "
and maybe Mr . White will take his hat off again . "
和 或许 先生 . 白色的 将要 拿 他的 帽子 离开 再次 . "

或许怀特先生还会再次脱帽致敬。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rəʊz] ,
" Did you know he was going to do it ? " asked Rose ,
" 做过 你 知道 他 曾是 去 到 做 它 ? " 问 玫瑰 ,

“你知道他会这么做吗？”罗斯问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ['keəfəli] .
as she looked at the snow man carefully .
作为 她 看起来 在 这 雪 男人 小心 .

她仔细地看着雪人。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rʌs] .
" No , I didn't know anything about it , " said Russ .
" 不 , 我 没有 知道 任何事物 关于 它 , " 说 拉斯 .

“不，我对此一无所知，”拉斯说。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" I was walking along with you all , just now , and , all of a sudden ,
" 我 曾是 步行 沿着 和 你 全部 , 只是 现在 , 和 , 全部 的 一个 突然 ,

“我刚才还和你们一起走着，突然间，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][hæt] [kʌm] [ɒf] .
I saw the hat come off .
我 锯 这 帽子 来 离开 .

我看到帽子掉了。

[fɜːst] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
First I thought the wind blew it , and then , when I saw it wave at me ,
第一的 我 想法 这 风 吹 它 , 和 然后 , 什么时候 我 锯 它 海浪 在 我 ,

起初我以为是风吹的，后来，当我看到它朝我挥动时，

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ai] [nju:] ['sʌmbədi] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] ['meɪbi] [hi:; hi][dɪd]

and	go	back	on	his	head	,	I	knew	somebody	did	it	—	or	—	or	maybe	he	did
和	去	后退	在	他的	头	,	我	知道	某人	做过	它	—	或者	—	或者	或许	他	做过

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

然后我把头埋在他的头上，我知道有人干的——或者——或者也许是他自己干的。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] , - [kɔ:z] [hi:z] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['lædi] .

"	But	he	couldn't	,	'	cause	he's	a	snow	man	,	"	insisted	Laddie	.
"	但	他	不能	,	-	原因	他是	一个	雪	男人	,	"	坚持	拉迪	.

“但他做不到，因为他是个雪人，”拉迪坚持说。

" [ænd; ənd][ai] [helpt] [meɪk] [hɪm]

"	And	I	helped	make	him
"	和	我	帮助	制作	他

“而且我帮助他成长。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][pʊt] ['eni] ['fəʊnəgrɑ:f] [ɔ:(r)] ['eni] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][hɪm] .

and	you	didn't	put	any	phonograph	or	any	machinery	in	him	.
和	你	没有	放	任何	留声机	或者	任何	机械	在	他	.

你没有在他身上安装任何留声机或任何机械装置。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [dɪd][ju:; jʊ] , [rʌs] ? "

You	didn't	,	did	you	,	Russ	?	"
你	没有	,	做过	你	,	拉斯	?	"

你没做错什么，对吧，拉斯?

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	,	not	a	thing	.
"	不	,	不是	一个	事物	.

“不，什么都没有。”

[hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] . "

He's	just	a	snow	man	.	"
他是	只是	一个	雪	男人	.	"

他只是个雪人。

" [ðen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'kleəd] [rəʊz] .

"	Then	he	couldn't	do	it	!	"	declared	Rose	.
"	然后	他	不能	做	它	!	"	声明	玫瑰	.

“那他肯定做不到！”罗斯说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [gəʊst] !

"	But	maybe	it	was	Mr	.	Ghost	!
"	但	或许	它	曾是	先生	.	鬼	!

“但也许是幽灵先生！”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ðæt] - [kɔ:z] [hi:; hi]['əʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

No	,	it	couldn't	be	that	'	cause	he	only	makes	a	noise	,
不	,	它	不能	是	那	-	原因	他	仅有的	制作	一个	噪音	,

不，不可能是那样，因为他只会发出声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

and	,	anyhow	,	there	isn't	any	such	thing	.
和	,	无论如何	,	那里	不是	任何	这样的	事物	.

而且，根本就没有这种东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	is	it	?	"
但	什么	是	它	?	"

但它究竟是什么呢?

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

[hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] .

He's	doing	it	again	!	"	cried	Vi	.
他是	正在做	它	再次	!	"	哭	维	.

“他又来了!”薇喊道。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] ,

Surely	enough	,	the	snow	man	once	more	took	off	his	tall	silk	hat	,
一定	足够的	,	这	雪	男人	一次	更多的	采取	离开	他的	高的	丝绸	帽子	,

果然，雪人又一次摘下了他的高高的丝绸帽子。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	waved	it	toward	the	children	.
和	挥手	它	朝向	这	孩子们	.

然后把它向孩子们挥舞。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [streɪt] .

Then	it	went	back	on	his	head	again	,	but	this	time	it	was	not	quite	straight	.
然后	它	去	后退	在	他的	头	再次	,	但	这	时间	它	曾是	不是	相当	直的	.

然后它又回到了他的头上，但这次没有完全戴正。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [lʊk] .

It	was	tilted	to	one	side	,	and	gave	him	a	very	odd	look	.
它	曾是	斜	到	一	边	,	和	给予	他	一个	非常	奇怪的	看	.

它向一侧倾斜，让他看起来非常奇怪。

" [həʊ] ! [həʊ] !

"	Ho	!	Ho	!
"	何	!	何	!

“嚯！嚯!

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['fʌni] ! " [lɑːft] [mʌn] [bʌn] .

Isn't	he	funny	!	"	laughed	Mun	Bun	.
不是	他	有趣的	!	"	笑了	门	包子	.

“他真有趣！”文彬笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [snəʊ] [mæn] .

"	I	like	that	snow	man	.
"	我	喜欢	那	雪	男人	.

我喜欢那个雪人。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ! "

I'm	going	to	see	what	makes	him	take	off	his	hat	!	"
我是	去	到	看	什么	制作	他	拿	离开	他的	帽子	!	"

我要看看是什么让他摘下帽子!

" [nəʊ] , [doʊnt] ! " [kraɪd] [rəʊz] ,

"	No	,	don't	!	"	cried	Rose	,
"	不	,	不	!	"	哭	玫瑰	,

“不，不要！”罗斯喊道。

['kætʃɪŋ] [həʊld][pv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɑːm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [tə'wɔːd]
catching hold of her little brother's arm as he was about to run toward
捕捉 抓住 的 她 小的 兄弟 手臂 作为 他 曾是 关于 到 跑步 朝向
['mɪstə(r)] . [waɪt] .
Mr . White .
先生 . 白色的 .

她一把抓住弟弟的胳膊，当时他正要朝怀特先生跑去。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [mʌn] [bʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Mun Bun wanted to know .
" 门 包子 通缉 到 知道 .

文文想知道。

" - [kɔːz] [hiː; hi] [maɪt] — ['sʌmθɪŋ] [maɪt] — [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd]
" ' Cause he might — something might — oh , I don't want you to go ! " exclaimed
" - 原因 他 可能 — 某物 可能 — 哦 , 我 不 想 你 到 去 ! " 惊呼
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“因为他可能会——可能会发生什么事——哦，我不想让你走！”罗斯惊呼道。

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['dædi] .
" I guess we'd better go and tell Daddy .
" 我 猜测 我们会 更好的 去 和 告诉 爸爸 .

我想我们最好去告诉爸爸。

" [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [snəʊ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][səʊ]
" They stood for a moment looking at the snow man who had acted so
" 他们 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 雪 男人 WHO 有 行动 所以
['streɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

他们站在那里，看着这个行为怪异的雪人，愣愣地看了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt][wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [waɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Suddenly the tall silk hat was straightened on Mr . White's head , and then ,
突然 这 高的 丝绸 帽子 曾是 拉直 在 先生 . 怀特 头 , 和 然后 ,

突然，怀特先生头上那顶高高的丝绸礼帽被扶正了，然后，

[wʌns] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .
once more , it was lifted off and bowed to the six little Bunkers .
一次 更多的 , 它 曾是 抬起 离开 和 鞠躬 到 这 六 小的 掩体 .

它再次被吊起，向六个小碉堡鞠躬致敬。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 215]
" [页 -]

[第215页]

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [rʌs] [tuː; tə] ['lædi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Come on ! " cried Russ to Laddie after a moment .
" 来 在 ! " 哭 拉斯 到 拉迪 后 一个 片刻 .

“快点！”过了一会儿，拉斯对拉迪喊道。

" [lets] [siː] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's see what does it . "
" 我们来吧 看 什么 做 它 . "

“让我们看看是什么起了作用。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " ['lædi] [sə'dʒestid] .
" Maybe it's a riddle , " Laddie suggested .
" 或许 它是 一个 谜语 , " 拉迪 建议 .

“也许这是个谜语，”拉迪建议道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" If it is , it's a funny one , " said his brother .
" 如果 它 是 , 它是 一个 有趣的 一 , " 说 他的 兄弟 .

“如果真是这样，那可真是个有趣的故事，”他哥哥说。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɒf] [keɪm] [ðə; ði][hæt] [ə'gen] ,
They started for Mr . White , and , all at once , off came the hat again ,
他们 开始 为了 先生 . 白色的 , 和 , 全部 在 一次 , 离开 来了 这 帽子 再次 ,

他们开始为怀特先生做事，突然间，帽子又被摘了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ə; eɪ] - [kɜːr] - [tʃuː] [sniːz] !
and then , suddenly , there was a loud a - ker - choo sneeze !
和 然后 , 突然 , 那里 曾是 一个 大声 一个 - ker - choo 喷嚏 !

然后，突然，传来一声响亮的“啊嚏！”喷嚏声！

" [əʊ] , [hiːz] [ə'laɪv] !
" Oh , he's alive !
" 哦 , 他是 活 !

“哦，他还活着！”

[ðə; ði] [snəʊ] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
The snow man has come to life ! " cried Rose .
这 雪 男人 有 来 到 生活 ! " 哭 玫瑰 .

“雪人活过来了！”罗斯喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" I'm going to the house .
" 我是 去 到 这 房子 .

“我要回家了。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [snəʊ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði][tɔːl][hæt][ɪn][hɪz; ɪz]
" But just then , out from behind the big snow image , with the tall hat in his
" 但 只是 然后 , 出去 从 在后面 这 大的 雪 图像 , 和 这 高的 帽子 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“但就在这时，从巨大的雪景后面走出来，手里拿着一顶高高的帽子，

[stept] — ['grænpɑː] [fɔːd] .
stepped — Grandpa Ford .
步 — 爷爷 福特 .

福特爷爷走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
He was laughing .
他 曾是 笑 .

他笑了。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [sniːz] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I tried to stop that sneeze , but I couldn't , " he said .
" 我 尝试 到 停止 那 喷嚏 , 但 我 不能 , " 他 说 .

“我努力想阻止那个喷嚏，但我没能做到，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] . "

"	It	came	out	in	spite	of	me	.	"
"	它	来了	出去	在	尽管如此	的	我	.	"

“它还是不由我出卖了。”

" [əʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈgrænpɑː] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	Oh	,	was	that	you	,	Grandpa	?	"	asked	Rose	.
"	哦	,	曾是	那	你	,	爷爷	?	"	问	玫瑰	.

“哦，那是爷爷吗？”罗斯问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ? " [ˈkwestʃənd] [rʌs] .

"	Did	you	hide	behind	the	snow	man	?	"	questioned	Russ	.
"	做过	你	隐藏	在后面	这	雪	男人	?	"	被质问	拉斯	.

“你是不是躲在雪人后面了？”拉斯问道。

" [ænd; ənd] [tɪp] [hɪz; ɪz] [hæt] ? " ['lædi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	And	tip	his	hat	?	"	Laddie	demanded	.
"	和	提示	他的	帽子	?	"	拉迪	要求	.

“还要脱帽致意吗？”拉迪问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['vaɪələt] .

"	Why	didn't	we	see	you	?	"	inquired	Violet	.
"	为什么	没有	我们	看	你	?	"	询问	紫色	.

“我们为什么没看到你？”维奥莱特问道。

" [maɪ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , " [lɑːft] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	My	!	what	a	lot	of	questions	,	"	laughed	Grandpa	Ford	.
"	我的	!	什么	一个	很多	的	问题	,	"	笑了	爷爷	福特	.

“哎呀！问题真多啊！”福特爷爷笑着说。

" [jes] , [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] [ɒn] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	played	a	little	joke	on	you	.
"	是的	,	我	玩	一个	小的	开玩笑	在	你	.

“是的，我跟你开了个小玩笑。”

[aɪ] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

I	hid	behind	the	snow	man	,	which	was	so	large	I	could	keep	out	of	sight	.
我	隐藏	在后面	这	雪	男人	,	哪个	曾是	所以	大的	我	可以	保持	出去	的	视线	.

我躲在雪人后面，雪人太大了，我可以完全躲起来。

[aɪ] [hɪd] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	hid	there	when	I	saw	you	coming	toward	it	,
我	隐藏	那里	什么时候	我	锯	你	未来	朝向	它	,

我看到你朝那里走来，就躲到了那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

and	I	thought	it	would	be	fun	to	make	you
和	我	想法	它	会	是	乐趣	到	制作	你

我觉得让你开心一下会很有趣

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .

think	it	was	alive	.
思考	它	曾是	活	.

我认为它还活着。

[səʊ] [aɪ] [meɪd] [hɪm] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [hæt] . "

So	I	made	him	bow	with	the	tall	hat	.	"
所以	我	制成	他	弓	和	这	高的	帽子	.	"

于是我让他戴着高帽鞠躬。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , " [sed] [rʌs] .

"	But	we	didn't	see	your	arm	,	"	said	Russ	.
"	但	我们	没有	看	你的	手臂	,	"	说	拉斯	.

“但我们没看到你的胳膊，”拉斯说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	do	it	?
"	如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的?

[dɪd][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [snəʊ] [ɑːm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [waɪt] ? "

Did	you	put	your	arm	up	inside	the	snow	arm	of	Mr	.	White	?	"
做过	你	放	你的	手臂	向上	里面	这	雪	手臂	的	先生	.	白色的	?	"

你有没有把胳膊伸进怀特先生的雪臂里?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

"	No	,	"	answered	his	grandfather	.
"	不	,	"	回答	他的	祖父	.

“不，”他祖父回答道。

" [aɪ] [wuːnd] [ðɪs] [waɪt] [skɑːf] [ə'raʊnd] [maɪ][ɑːm] ,

"	I	wound	this	white	scarf	around	my	arm	,
"	我	伤口	这	白色的	围巾	大约	我的	手臂	,

我把这条白色围巾缠在手臂上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [hɪm'self] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wen] [aɪ]

and	it	looked	so	much	like	the	snow	man	himself	that	you	couldn't	see	when	I
和	它	看起来	所以	很多	喜欢	这	雪	男人	他自己	那	你	不能	看	什么时候	我

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

它看起来太像雪人了，以至于我移动的时候你都看不见它。

[dɪd][aɪ] [fuːl] [juː; jʊ] ? "

Did	I	fool	you	?	"
做过	我	傻子	你	?	"

我骗到你了吗?

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] — [ə; eɪ][lɒt] ! " [əd'mɪtɪd] [rʌs] .

"	Yes	,	you	did	—	a	lot	!	"	admitted	Russ	.
"	是的	,	你	做过	—	一个	很多	!	"	承认	拉斯	.

“是的，你确实做了很多！”拉斯承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] .

"	It	was	better	than	a	riddle	,	"	said	Laddie	.
"	它	曾是	更好的	比	一个	谜语	,	"	说	拉迪	.

“这比谜语还有趣，”拉迪说。

[ðen] ['grænpɑː] [fɔːd] [ʃəʊd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self][bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . [waɪt] ,

Then	Grandpa	Ford	showed	how	he	had	hidden	himself	behind	Mr	.	White	,
然后	爷爷	福特	显示	如何	他	有	隐	他自己	在后面	先生	.	白色的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，福特爷爷展示了他是如何躲在怀特先生身后的，并且

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)]

wrapping	his	arm	in	a	white	scarf	,	which	he	wore	around	his	neck	in	cold	weather
包装	他的	手臂	在	一个	白色的	围巾	,	哪个	他	穿着	大约	他的	脖子	在	寒冷的	天气

,

,
,

他用一条白色围巾裹住手臂，这条围巾他在寒冷天气里会围在脖子上。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Mr	**.**	**Ford**	**had**	**reached**	**up**	**and**	**lifted**	**off**	**the**	**hat**	**and**	**put**	**it**	**back**	**.**
先生	.	福特	有	达到	向上	和	抬起	离开	这	帽子	和	放	它	后退	.

福特先生伸手摘下帽子，又放了回去。

[ðə; ði] [waɪt] [skɑːf] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

The	**white**	**scarf**	**hid**	**his**	**arm**	**,**
这	白色的	围巾	隐藏	他的	手臂	,

白色围巾遮住了他的手臂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [bəʊz] .

and	**it**	**looked**	**exactly**	**as**	**if**	**the**	**snow**	**man**	**had**	**made**	**bows**	**.**
和	它	看起来	确切地	作为	如果	这	雪	男人	有	制成	弓	.

看起来就像雪人做了个弓一样。

" [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ! " [lɑːft] [rəʊz] .

"	**We**	**thought**	**maybe**	**he**	**was**	**alive**	**!**	**"**	**laughed**	**Rose**	**.**
"	我们	想法	或许	他	曾是	活	!	"	笑了	玫瑰	.

“我们还以为他还活着呢！”罗斯笑着说。

" [wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [θrəʊ] ['snəubɔːl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**was**	**going**	**to**	**have**	**him**	**throw**	**snowballs**	**at**	**you**	**in**	**another**	**minute**	**,**
"	出色地	,	我	曾是	去	到	有	他	扔	雪球	在	你	在	其他	分钟	,

“嗯，我本来打算再过一会儿让他朝你扔雪球的。”

" [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sniːz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [trɪk]

"	**said**	**Grandpa**	**Ford**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**"**	**but**	**I**	**had**	**to**	**sneeze**	**and**	**spoil**	**my**	**trick**
"	说	爷爷	福特	和	一个	微笑	,	"	但	我	有	到	喷嚏	和	剧透	我的	诡计

.

:
.

“福特爷爷笑着说，‘可是我打了个喷嚏，破坏了我的把戏。’”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**217**	**]**
"	[	页	-	]

[第217页]

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	**But**	**it**	**was**	**a**	**good**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Violet**	**.**
"	但	它	曾是	一个	好的	一	,	"	说	紫色	.

“但那次经历很棒，”维奥莱特说。

" [naʊ] , [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ['fæməli] [ɒv; əv] [waɪt] , " [sed] [rʌs] .

"	**Now**	**,**	**we'll**	**make**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**snow**	**family**	**of**	**White**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**.**
"	现在	,	出色地	制作	这	休息	的	这	雪	家庭	的	白色的	,	"	说	拉斯	.

“现在，我们要把怀特家族的其他成员也做出来，”拉斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [dɪk] [ɔː(r)] ['enibɒdi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wiːl; wil] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt]

"	**And**	**if**	**Dick**	**or**	**anybody**	**comes**	**along**	**we'll**	**play**	**the**	**same**	**trick**	**on**	**them**	**that**
"	和	如果	迪克	或者	任何人	来	沿着	出色地	玩	这	相同的	诡计	在	他们	那

['grænpɑː] [pleɪd] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "

Grandpa	**played**	**on**	**us**	**.**	**"**
爷爷	玩	在	我们	.	"

“如果迪克或者其他人来了，我们就用爷爷当年捉弄我们的那一套捉弄他们。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [waɪts] ['fæməli] ['leɪtə(r)] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	**Well**	**,**	**you**	**can**	**finish**	**making**	**Mr**	**.**	**White's**	**family**	**later**	**,**	**"**	**said**	**Grandpa**	**Ford**	**.**
"	出色地	,	你	能	结束	制作	先生	.	怀特	家庭	之后	,	"	说	爷爷	福特	.

“好吧，你可以以后再完成怀特先生一家人的制作，”福特爷爷说。

" [ai] [keɪm] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː]

"	I	came	out	now	to	see	if	you	don't	all	want	to	come	for	a	ride	with	me
"	我	来了	出去	现在	到	看	如果	你	不	全部	想	到	来	为了	一个	骑	和	我

.

:

.

“我出来就是想看看你们是不是都想跟我一起兜风。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['grəʊsəriz] ,

I	have	to	go	to	town	for	some	groceries	,
我	有	到	去	到	镇	为了	一些	杂货	,

我得去镇上买些日用品。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] .

and	also	go	a	little	way	into	the	country	to	see	a	man	.
和	还	去	一个	小的	方式	进入	这	国家	到	看	一个	男人	.

而且还要去乡下走一小段路去见一个男人。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] ?

Do	you	want	to	come	for	a	ride	?
做	你	想	到	来	为了	一个	骑	?

你想来兜风吗?

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['glædli][ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ]

"	Well	,	you	can	just	imagine	how	gladly	the	six	little	Bunkers	answered	that	they
"	出色地	,	你	能	只是	想象	如何	乐意	这	六	小的	掩体	回答	那	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

“你可以想象，六个小邦克多么高兴地回答说他们愿意。”

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ['piːp(ə)l] ,

They	forgot	all	about	the	snow	people	,
他们	忘了	全部	关于	这	雪	人们	,

他们完全忘记了雪人。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [ə'baʊt] ['græn,pɑːz] ['fʌni] [trɪk] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]

except	to	tell	Daddy	and	Mother	Bunker	about	Grandpa's	funny	trick	,	and	,	a
除了	到	告诉	爸爸	和	母亲	掩体	关于	爷爷的	有趣的	诡计	,	和	,	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

little	later	,
小的	之后	,

除了告诉邦克爸爸妈妈爷爷的滑稽把戏之外，过了一会儿，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [sled] [fɪld] [wɪð] [strɔː] , ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [snəʊ] .

they	were	in	the	big	sled	filled	with	straw	,	riding	over	the	snow	.
他们	是	在	这	大的	雪橇	已填	和	稻草	,	骑术	超过	这	雪	.

他们坐在装满稻草的大雪橇里，在雪地上滑行。

['merəli] ['dʒɪŋgld][ðə; ðɪ] [belz] [æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [drɪfts] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [prɑːns, præns] .

Merrily	jingled	the	bells	as	over	the	drifts	the	horses	pranced	.
欢快地	叮当作响	这	铃铛	作为	超过	这	漂移	这	马匹	轻快地	.

马儿在雪地上欢快地奔跑，铃铛也随之欢快地响起。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)][ɪn] ['tærɪŋtən] ,

Down	the	road	they	went	to	the	store	in	Tarrington	,
向下	这	路	他们	去	到	这	店铺	在	塔灵顿	,

他们沿着路去了塔灵顿的商店，

[weə(r)] ['grænpɑː] [fɔːd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['grænmɑː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ['ɑːftə(r)] .

where	Grandpa	Ford	bought	the	things	Grandma	had	sent	him	after	.
在哪里	爷爷	福特	买	这	事物	奶奶	有	发送	他	后	.

福特爷爷在那里买了奶奶寄给他的东西。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] ? " [ɑːskt] [rʌs] , [æz; əz][ðə; ði][sled] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri]
" Are we going home now ? " asked Russ , as the sled turned down a country
" 是 我们 去 家 现在 ? " 问 拉斯 , 作为 这 雪橇 转向 向下 一个 国家
[rəʊd] .
road .
路 .

“我们现在回家吗？”拉塞尔问道，雪橇正沿着乡村公路行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

" [nəʊ] , [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
" No , not right away , " answered his grandfather .
" 不 , 不是 正确的 离开 , " 回答 他的 祖父 .

“不，不会马上，”他的祖父回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [mɪlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,
" I have to go over to Glodgett's Mills to see a man ,
" 我 有 到 去 超过 到 - 米尔斯 到 看 一个 男人 ,

“我得去格洛杰特磨坊见一个人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and after that we'll turn around and be home in time for supper .
和 后 那 出色地 转动 大约 和 是 家 在 时间 为了 晚餐 .

之后我们会掉头回家，赶在晚饭前到家。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [mɔː(r)] [snəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] .
It looks like more snow , and I want to get you back before , the storm .
它 看起来 喜欢 更多的 雪 , 和 我 想 到 得到 你 后退 前 , 这 风暴 .

看起来又要下雪了，我想在暴风雪来临之前把你送回去。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] , [went] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
" Out on the country roads , where the snow was deep , went the horses ,
" 出去 在 这 国家 道路 , 在哪里 这 雪 曾是 深的 , 去 这 马匹 ,

“马儿们走在乡间小路上，那里积雪很深，

['dʒɪŋglɪŋ][ðeə(r)] [belz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][sled] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
jingling their bells and pulling the sled full of children after them .
叮当 他们的 铃铛 和 拉 这 雪橇 满的 的 孩子们 后 他们 .

他们叮叮当当地拉着满载孩子的雪橇。

" [get] [ə'lɒŋ] , ['pəuniz] ! " [kraɪd] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Get along , ponies ! " cried Grandpa Ford .
" 得到 沿着 , 小马 ! " 哭 爷爷 福特 .

“小马们，好好相处！”福特爷爷喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
And then , all of a sudden , something happened .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 某物 发生 .

然后，突然间，发生了一件事。

[ðə; ði] [sled] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['grænpɑː] [fɔːd] [θɔːt] .
The sled went into a big drift , which was deeper than Grandpa Ford thought .
这 雪橇 去 进入 一个 大的 漂移 , 哪个 曾是 更深 比 爷爷 福特 想法 .

雪橇陷进了一大片雪堆里，雪堆比福特爷爷想象的还要深。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'set] ,
A moment later there was an upset ,
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 沮丧的 ,

片刻之后，出现了意外。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [spɪld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

and	the	six	little	Bunkers	were	spilled	out	into	the	snow	.
和	这	六	小的	掩体	是	洒了	出去	进入	这	雪	.

六个小地堡散落在雪地里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn]

IN	THE	CABIN
在	这	舱

在小屋里

" [wəʊ] !

"	Whoa	!
"	哇	!

哇!

[wəʊ] [ðeə(r)] , ['pəuniz] ! " [kraɪd] ['grænpɑː] [fɔːd] ,

Whoa	there	,	ponies	!	"	cried	Grandpa	Ford	,
哇	那里	,	小马	!	"	哭	爷爷	福特	,

“哎呀，小马们！”福特爷爷喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪnz] .

as	he	jumped	off	the	seat	and	held	tightly	to	the	reins	.
作为	他	跳了起来	离开	这	座位	和	握住	紧紧	到	这	缰绳	.

他从座位上跳下来，紧紧抓住缰绳。

" [wəʊ] !

"	Whoa	!
"	哇	!

哇!

" ['grænˌpɑːz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] .

"	Grandpa's	horses	were	kind	and	gentle	and	well	-	trained	.
"	爷爷的	马匹	是	种类	和	温和的	和	出色地	-	受过训练	.

“爷爷的马性情温顺，训练有素。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

They	did	not	try	to	run	away	,
他们	做过	不是	尝试	到	跑步	离开	,

他们没有试图逃跑。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sled][wɒz; wəz][ʌp'set][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk] .

but	stood	still	after	the	sled	was	upset	in	the	snow	bank	.
但	站立	仍然	后	这	雪橇	曾是	沮丧的	在	这	雪	银行	.

但雪橇在雪堆里翻倒后，它却停住了不动。

[rʌs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Russ	was	one	of	the	first	to	get	to	his	feet	.
拉斯	曾是	一	的	这	第一的	到	得到	到	他的	脚	.

拉斯是最早站起来的人之一。

[hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] , [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [dʌz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	rolled	out	of	the	drift	,	shook	himself	as	a	dog	does	coming	out	of	the
他	滚动	出去	的	这	漂移	,	摇晃	他自己	作为	一个	狗	做	未来	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他从漂浮物中滚了出来，像狗刚从水里出来那样抖了抖身子。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	then	looked	about	him	.
和	然后	看起来	关于	他	.

然后他环顾四周。

" [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

"	See	if	the	others	are	all	right	!	"	called	his	grandfather	to	him	.
"	看	如果	这	其他的	是	全部	正确的	!	"	称为	他的	祖父	到	他	.

“看看其他人是否安好！”他爷爷朝他喊道。

" [aɪl] [həʊld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

"	I'll	hold	the	horses	.
"	患病的	抓住	这	马匹	.

“我来控制局面。”

[get] [aʊt] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Get	out	Margy	and	Mun	Bun	and	the	others	.
得到	出去	玛吉	和	门	包子	和	这	其他的	.

把玛吉、文邦和其他人放出去。

" [rʌs] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [bɪg] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [jʌŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd] ,

"	Russ	,	though	not	very	big	,	was	a	sturdy	young	chap	,	and	,
"	拉斯	,	尽管	不是	非常	大的	,	曾是	一个	结实的	年轻的	小伙子	,	和	,

“拉斯虽然个子不高，但却是个结实的小伙子，而且……”

['siːɪŋ] [mʌn] [bʌnz] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , [hiː; hi]

seeing	Mun	Bun's	legs	sticking	out	from	under	a	pile	of	blankets	,	he
看到	门	面包的	腿	粘性	出去	从	在下面	一个	桩	的	毯子	,	他

看到文彬的双腿从一堆毯子底下伸了出来，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

['pʊld] [ɒn] [ðem; ðəm] .

pulled	on	them	.
拉	在	他们	.

拉扯他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] ,

And	,	as	Mun	Bun	was	still	fast	to	his	legs	,
和	,	作为	门	包子	曾是	仍然	快速地	到	他的	腿	,

而文文仍然站得笔直，

[wen] [rʌs] ['pʊld] [ɒn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [vjuː] .

when	Russ	pulled	on	them	he	pulled	his	little	brother	out	into	view	.
什么时候	拉斯	拉	在	他们	他	拉	他的	小的	兄弟	出去	进入	看法	.

当拉斯拉扯它们时，他把弟弟拉到了眼前。

" [haɪ] ! [kwɪt] [ðæt] !

"	Hi	!	Quit	that	!
"	你好	!	辞职	那	!

“嗨！别那样！”

[wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ?
What you doin ' ?
什么 你 做 - ?

你在干什么?

" [mʌn] [bʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Mun Bun wanted to know .
" 门 包子 通缉 到 知道 .

文文想知道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] , " [sed] [rʌs] .
" I had to get you out , " said Russ .
" 我 有 到 得到 你 出去 , " 说 拉斯 .

“我必须把你救出去，”拉斯说。

" [wɛrz] ['mɑːrdʒi] ?
" Where's Margy ?
" 在哪里? 玛吉 ?

玛吉在哪儿?

" ['mɑːrdʒi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ɪn][wɜːdz] ,
" Margy did not answer in words ,
" 玛吉 做过 不是 回答 在 字 ,

玛吉没有用语言回答，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][mʌn]
but she did by crawling out from where she had been sitting next to Mun
但 她 做过 经过 爬行 出去 从 在哪里 她 有 到过 坐着 下一个 到 门
[bʌn] .
Bun .
包子 .

但她最终还是从她之前坐在文彬旁边的地方爬了出来。

[ðen] [aʊt] [keɪm] ['lædi] , ['sɪksθ][ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)]
Then out came Laddie , Vi and Rose , and all the six little Bunkers were
然后 出去 来了 拉迪 , 维 和 玫瑰 , 和 全部 这 六 小的 掩体 是
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
accounted for .
已记录 为了 .

然后拉迪、维和罗斯走了出来，六个小邦克一家都到齐了。

" [ðæt] [drɪft] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" That drift was deeper than I thought it was , " said Grandpa Ford .
" 那 漂移 曾是 更深 比 我 想法 它 曾是 , " 说 爷爷 福特 .

“那股漂流的深度比我想象的要深，”福特爷爷说。

" [ðə; ði][sled] [went] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌst] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] .
" The sled went up one side of it and just toppled over .
" 这 雪橇 去 向上 一 边 的 它 和 只是 倾覆 超过 .

“雪橇沿着山坡的一侧滑了上去，然后就翻倒了。”

[ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [naɪs][ænd; ənd] ['iːzi] .
It spilled you all out nice and easy .
它 洒了 你 全部 出去 好的 和 简单的 .

它轻而易举地就把你们全都吐出来了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" And that is just what had happened .
" 和 那 是 只是 什么 有 发生 .

“事情就是这样发生的。”

[ðə; ði][sled][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['dʒentli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

The	sled	had	gone	over	on	one	side	so	slowly	and	gently	that	no	one	was
这	雪橇	有	已消失	超过	在	一	边	所以	缓慢地	和	轻轻地	那	不	一	曾是

[kɔːt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

caught	under	it	.
捕捉	在下面	它	.

雪橇向一侧翻倒的速度非常慢，幅度也很小，所以没有人被压在下面。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] [biːn] ['tɔpl] [aʊt] ,

The	six	little	Bunkers	had	been	toppled	out	,
这	六	小的	掩体	有	到过	倾覆	出去	,

那六个小碉堡都被推倒了。

[stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [frɒm; frəm] [greɪt] [hedʒ] .

still	wrapped	in	the	blankets	in	which	they	had	ridden	from	Great	Hedge	.
仍然	包装	在	这	毯子	在	哪个	他们	有	骑	从	伟大的	对冲	.

他们身上还裹着从大篱笆骑马过来时用的毯子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [rʌs] .

"	What	are	we	going	to	do	?	"	asked	Russ	.
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	拉斯	.

“我们该怎么办？”拉斯问道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [həʊm] , ['grænpɑː] ? "

"	How	are	we	going	to	get	home	,	Grandpa	?	"
"	如何	是	我们	去	到	得到	家	,	爷爷	?	"

“爷爷，我们怎么回家呢？”

" [wel] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	Well	,	I'll	see	about	that	in	just	a	minute	,	"	answered	Grandpa	Ford	.
"	出色地	,	患病的	看	关于	那	在	只是	一个	分钟	,	"	回答	爷爷	福特	.

“嗯，我马上就去看看，”福特爷爷回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv]

"	I	don't	believe
"	我	不	相信

我不相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['eniθɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] .

anything	is	broken	.
任何事物	是	破碎的	.

所有东西都坏了。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [help] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][sled] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .

But	I'll	have	to	get	help	to	lift	the	sled	right	side	up	again	.
但	患病的	有	到	得到	帮助	到	举起	这	雪橇	正确的	边	向上	再次	.

但我得找人帮忙才能把雪橇重新扶正。

[wəʊ] , [naʊ] , ['pəuniz] !

Whoa	,	now	,	ponies	!
哇	,	现在	,	小马	!

哇哦，小马们！

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] ['grænpɑː] [fɔːd] [kɔːld] " ['pəuniz] , " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

"	The	horses	,	which	Grandpa	Ford	called	"	ponies	,	"	just	for	fun	,
"	这	马匹	,	哪个	爷爷	福特	称为	"	小马	,	"	只是	为了	乐趣	,

“福特爷爷为了好玩，把这些马叫做‘小马’。”

[wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [sled] .

were	turning	to	look	at	the	overturned	sled	.
是	转弯	到	看	在	这	翻覆	雪橇	.

他们都转头去看翻倒的雪橇。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , ['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	six	little	Bunkers	stood	in	a	row	,	also	looking	at	what	had	happened	.
这	六	小的	掩体	站立	在	一个	排	,	还	寻找	在	什么	有	发生	.

六个小邦克排成一排站着，也看着眼前发生的一切。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['pəuniz] - [fɔːlt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] .

"	It	wasn't	the	ponies	'	fault	,	was	it	,	Grandpa	?	"	asked	Violet	.
"	它	不是	这	小马	-	过错	,	曾是	它	,	爷爷	?	"	问	紫色	.

“这不是小马们的错，对吧，爷爷？”维奥莱特问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] .

It	was	mine	.
它	曾是	矿	.

那是我的。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] .

I	shouldn't	have	driven	them	into	the	bank	of	snow	.
我	不应该	有	驱动	他们	进入	这	银行	的	雪	.

我不应该把他们开进雪堆里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] [səʊ][ðə; ði] [sled] ['rʌnərz] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	thought	it	was	soft	so	the	sled	runners	would	sink	down	in	it	.
但	我	想法	它	曾是	柔软的	所以	这	雪橇	跑步者	会	下沉	向下	在	它	.

但我以为它很软，所以雪橇的滑轨会陷进去。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] .

However	,	it	was	hard	,	and	upset	us	.
然而	,	它	曾是	难的	,	和	沮丧的	我们	.

然而，这很艰难，也让我们感到沮丧。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

But	we'll	soon	be	all	right	.
但	出色地	很快	是	全部	正确的	.

但我们很快就会没事的。

[wəʊ] , [naʊ] , ['pəuniz] !

Whoa	,	now	,	ponies	!
哇	,	现在	,	小马	!

哇哦，小马们！

" [ðə; ði][bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['grænpɑː] [fɔːd] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	The	big	basket	of	things	Grandpa	Ford	had	bought	at	the	store	for	his
"	这	大的	篮子	的	事物	爷爷	福特	有	买	在	这	店铺	为了	他的

[waɪf] [hæd; həd] [biːn] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sled] [wen] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [keɪm] .

wife	had	been	spilled	out	of	the	sled	when	the	upset	came	.
妻子	有	到过	洒了	出去	的	这	雪橇	什么时候	这	沮丧的	来了	.

“福特爷爷在商店里给妻子买的一大篮东西，在雪橇翻倒时从雪橇上散落了出来。”

[haʊˈevə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [helpt] [hɪm] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

However	,	nothing	was	damaged	,	and	the	children	helped	him	pick	up	the
然而	,	没有什么	曾是	损坏的	,	和	这	孩子们	帮助	他	挑选	向上	这

['skætəd] [θɪŋz] ,

scattered	things	,
疏散	事物	,

然而，物品并未受损，孩子们还帮他收拾了散落的物品。

[waɪl] [rʌs] [held] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

while	Russ	held	the	horses	.
尽管	拉斯	握住	这	马匹	.

而拉斯则负责照看马匹。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɔːlən] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [sled] [ʌpˈset] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

The	animals	had	not	fallen	down	when	the	sled	upset	,	and	were	not
这	动物	有	不是	倒下	向下	什么时候	这	雪橇	沮丧的	,	和	是	不是

['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] ,

tangled	in	the	harness	,
纠缠不清	在	这	马具	,

雪橇翻倒时，动物们没有摔下来，也没有被挽具缠住。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

so	they	did	not	try	to	run	away	.
所以	他们	做过	不是	尝试	到	跑步	离开	.

所以他们没有试图逃跑。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈrʌnə(r)]

The	reason	for	this	was	that	the	front	runner
这	原因	为了	这	曾是	那	这	正面	跑步者

原因在于，领跑者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [sled] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [pəʊl] ,

of	the	sled	,	to	which	was	fastened	the	tongue	,	or	long	pole	,
的	这	雪橇	,	到	哪个	曾是	系紧	这	舌头	,	或者	长的	极	,

雪橇的舌状物，或长杆，就固定在雪橇上。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ræn] — [ðə; ði] [frʌnt] [ˈrʌnə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [rɪˈmeɪnd] [streɪt]

on	either	side	of	which	the	horses	ran	—	the	front	runner	,	I	say	,	remained	straight
在	任何一个	边	的	哪个	这	马匹	跑	—	这	正面	跑步者	,	我	说	,	剩余	直的

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

马匹在马的两侧奔跑——我说，领头的马始终笔直地贴着地面。

[ðə; ði] [sled] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbrəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [frʌnt] [pɑːt] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

The	sled	seemed	to	have	broken	off	from	this	front	part	in	turning	on	its	side	.
这	雪橇	似乎	到	有	破碎的	离开	从	这	正面	部分	在	转弯	在	它是	边	.

雪橇侧翻时，似乎从前端断裂了。

" [jes] , [ɪts] [ˈbrəʊkən] , " [sed] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sled] .

"	Yes	,	it's	broken	,	"	said	Grandpa	Ford	as	he	looked	at	the	sled	.
"	是的	,	它是	破碎的	,	"	说	爷爷	福特	作为	他	看起来	在	这	雪橇	.

“是的，它坏了，”福特爷爷看着雪橇说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmendɪd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [draɪv] [həʊm] [əˈgen] .

"	I	shall	have	to	get	it	mended	before	I	can	drive	home	again	.
"	我	将	有	到	得到	它	已修复	前	我	能	驾驶	家	再次	.

“我得先把它修好才能开车回家。”

[ɪts] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [hɜːt] .

It's	too	bad	,	but	I'm	glad	none	of	you	is	hurt	.
它是	也	坏的	,	但	我是	高兴的	没有任何	的	你	是	伤害	.

真是太糟糕了，不过还好你们都没受伤。

" [hiː; hi][let] [rʌs] [həʊld][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,

"	He	let	Russ	hold	the	horses	,	which	stood	very	still	,
"	他	让	拉斯	抓住	这	马匹	,	哪个	站立	非常	仍然	,

他让拉斯牵着马，马儿一动不动地站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	the	small	boy	was	very	proud	of	having	charge	of	the	animals	.
和	这	小的	男生	曾是	非常	自豪的	的	拥有	收费	的	这	动物	.

小男孩为自己能够照看这些动物而感到非常自豪。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] .

Down	the	road	stood	a	small	house	,	which	looked	something	like	a	log	cabin	.
向下	这	路	站立	一个	小的	房子	,	哪个	看起来	某物	喜欢	一个	日志	舱	.

路的尽头有一栋小房子，看起来像个小木屋。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ðə; ði][sled] [fɪkst] [ðeə(r)] , ['grænpɑː] [fɔːd] ? " [ɑːskt] [rʌs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Could	you	get	the	sled	fixed	there	,	Grandpa	Ford	?	"	asked	Russ	,	pointing	to	the
"	可以	你	得到	这	雪橇	固定的	那里	,	爷爷	福特	?	"	问	拉斯	,	指向	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“福特爷爷，您能把雪橇送到那里去修好吗？”拉斯指着小木屋问道。

" [nəʊ] , [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .

"	No	,	I	hardly	think	so	.
"	不	,	我	几乎	思考	所以	.

“不，我很难这么认为。”

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊlt][tuː; tə][juːz][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn]

I	need	to	go	to	a	blacksmith	shop	for	a	bolt	to	use	in	place	of	one
我	需要	到	去	到	一个	铁匠	店铺	为了	一个	螺栓	到	使用	在	地方	的	一

[ðæt] [ɪz]['brəʊkən] .

that	is	broken	.
那	是	破碎的	.

我需要去铁匠铺买个螺栓来替换坏掉的那个。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .

But	I	know	what	I	can	do	.
但	我	知道	什么	我	能	做	.

但我知道我能做什么。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

I	can	leave	you	children	in	the	cabin	until	I	come	back	.	"
我	能	离开	你	孩子们	在	这	舱	直到	我	来	后退	.	"

我可以把你们孩子们留在小屋里，等我回来。

" [liːv] [juː 'es][ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	Leave	us	there	all	alone	?	"	asked	Rose	.
"	离开	我们	那里	全部	独自的	?	"	问	玫瑰	.

“把我们俩单独留在那儿吗？”罗斯问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Grandpa	Ford	.
"	哦	,	不	,	"	回复	爷爷	福特	.

“哦，不，”福特爷爷回答道。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
" Mr . and
" 先生 . 和

“先生和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .
Mrs . Thompson live there .
太太 . 汤普森 居住 那里 .

汤普森太太住在那里。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .
I'll leave you with Mrs . Thompson .
患病的 离开 你 和 太太 . 汤普森 .

我把汤普森太太留给你们了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
She is very good and kind .
她 是 非常 好的 和 种类 .

她人很好，很善良。

[ʃɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .
She'll look after you .
壳 看 后 你 .

她会照顾你的。

[aɪl] [get] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ðə; ði] [sled] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
I'll get Mr . Thompson to help me turn the sled right side up ,
患病的 得到 先生 . 汤普森 到 帮助 我 转动 这 雪橇 正确的 边 向上 ,

我会让汤普森先生帮我把雪橇翻过来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊlt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
and then I'll go to the blacksmith shop and get a new bolt in place of
和 然后 患病的 去 到 这 铁匠 店铺 和 得到 一个 新的 螺栓 在 地方 的
[ðə; ði] ['brəʊkən] [wʌn] . "
the broken one . "
这 破碎的 一 . "

然后我会去铁匠铺，把坏掉的螺栓换成新的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] ? " [ɑːskt] [rʌs] .
" Will you have to walk ? " asked Russ .
" 将要 你 有 到 走 ? " 问 拉斯 .

“你得走路吗？”拉斯问道。

" [nəʊ] , [aɪl] [raɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] . "
" No , I'll ride one of the horses . "
" 不 , 患病的 骑 一 的 这 马匹 . "

“不，我要骑马。”

" [əʊ] ! [kʊd; kəd] [ai] [raɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? " [begd] ['lædi] ['iːgəli] .
" Oh ! Could I ride the other ? " begged Laddie eagerly .
" 哦 ! 可以 我 骑 这 其他 ? " 乞求 拉迪 急切地 .

“哦！我可以骑另一辆吗？”拉迪急切地恳求道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" I'm afraid you're too little , " said Grandpa Ford .
" 我是 害怕的 你是 也 小的 , " 说 爷爷 福特 .

“恐怕你太小了，”福特爷爷说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [fɑːst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] .
" Besides , I want to ride fast on the back of Major .
" 除了 , 我 想 到 骑 快速地 在 这 后退 的 主要的 .

“此外，我还想骑在少校的背上飞驰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊd] [ɒn] [prɪns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hɔːs] ,
And if you rode on Prince , which is the other horse ,
和 如果 你 骑 在 王子 , 哪个 是 这 其他 马 ,

如果你骑的是另一匹马——王子，

[hiː; hi] [maɪt] ['dʒɪgl] [juː; jʊ] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] .
he might jiggle you off into a snow bank .
他 可能 抖动 你 离开 进入 一个 雪 银行 .

他可能会把你甩到雪堆里去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [juː; jʊ] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] ['kæbɪn]
" I think all you six little Bunkers had better stay at Mr . Thompson's cabin
" 我 思考 全部 你 六 小的 掩体 有 更好的 停留 在 先生 . 汤普森的 舱
[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
until I come back ,
直到 我 来 后退 ,

“我想你们六个小邦克最好待在汤普森先生的小屋里，等我回来。”

" [went] [ɒn] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" went on Grandpa Ford .
" 去 在 爷爷 福特 .

福特爷爷继续说道。

" [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [help] ,
" I won't be any longer than I can help ,
" 我 惯于 是 任何 更长 比 我 能 帮助 ,

“我不会待得太久，只要我能帮上忙就行。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [sled] [fɪkst] [wiːl; wil] [ɔːl] [raɪd] [həʊm] .
and when I get the sled fixed we'll all ride home .
和 什么时候 我 得到 这 雪橇 固定的 出色地 全部 骑 家 .

等我把雪橇修好，我们大家就一起坐雪橇回家。

[aɪ] [woʊnt] [meɪk] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,
I won't make my trip to the country as I was going to ,
我 惯于 制作 我的 旅行 到 这 国家 作为 我 曾是 去 到 ,

我将不会按原计划去那个国家旅行了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
as it will be too late . "
作为 它 将要 是 也 晚的 . "

因为到那时就太晚了。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒi] .
" Can we get something to eat at the cabin ? " asked Margy .
" 能 我们 得到 某物 到 吃 在 这 舱 ? " 问 玛吉 .

“我们可以在小木屋里吃点东西吗？”玛吉问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I'm hungry .
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 224]
" [页 -]

" [əʊ] , [ai] [ges] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [lɑːft] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	Oh	,	I	guess	Mrs	.	Thompson	has	something	to	eat	,	"	laughed	Grandpa	Ford	.
"	哦	,	我	猜测	太太	.	汤普森	有	某物	到	吃	,	"	笑了	爷爷	福特	.

“哦，看来汤普森太太有东西吃了，”福特爷爷笑着说。

['grænpɑː] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [sled][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

Grandpa	unhitched	the	horses	from	the	overturned	sled	and	then	started	to
爷爷	解开	这	马匹	从	这	翻覆	雪橇	和	然后	开始	到

[draɪv] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

drive	them	toward	the	cabin	,
驾驶	他们	朝向	这	舱	,

爷爷把马从翻倒的雪橇上解下来，然后开始赶着马往小木屋的方向走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] .

which	was	the	only	house	for	some	distance	on	that	road	.
哪个	曾是	这	仅有的	房子	为了	一些	距离	在	那	路	.

那是这条路上方圆一段距离内唯一的房子。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['biːɪŋ] [wel] - [pækt] [wɪð] [hɑːd] [snəʊ] , [səʊ]

The	six	little	Bunkers	followed	,	the	highway	being	well	-	packed	with	hard	snow	,	so
这	六	小的	掩体	随后	,	这	公路	存在	出色地	-	包装	和	难的	雪	,	所以

[ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

that	walking	was	easy	.
那	步行	曾是	简单的	.

六个小邦克随后跟上，公路上积雪很厚实，走起来很轻松。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [led][baɪ]['grænpɑː] [fɔːd] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

As	the	procession	,	led	by	Grandpa	Ford	driving	the	horses	,	approached	the	cabin	,
作为	这	游行	,	引领	经过	爷爷	福特	驾驶	这	马匹	,	接近	这	舱	,

当由福特爷爷驾着马车领头的队伍接近小屋时，

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] .

a	door	opened	and	a	man	came	out	.
一个	门	打开	和	一个	男人	来了	出去	.

门开了，一个男人走了出来。

" [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [dɪd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Had	an	accident	,	did	you	,	Mr	.	Ford	?	"	he	asked	.
"	有	一个	事故	,	做过	你	,	先生	.	福特	?	"	他	问	.

“福特先生，您出车祸了吗？”他问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Yes	,	"	answered	the	children's	grandfather	.
"	是的	,	"	回答	这	孩子们的	祖父	.

“是的，”孩子们的祖父回答道。

" [maɪ] [sled] [ˌʌp'set] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] [ænd; ənd] [spɪld] [aʊt] [maɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

"	My	sled	upset	in	a	drift	and	spilled	out	my	six	little	Bunkers	.
"	我的	雪橇	沮丧的	在	一个	漂移	和	洒了	出去	我的	六	小的	掩体	.

“我的雪橇在雪堆里翻了，我的六个小邦克都摔了出来。”

[ai]['ɔːlsəʊ] [brəʊk] [ə; eɪ][bəʊlt] ,

I	also	broke	a	bolt	,
我	还	打破	一个	螺栓	,

我还弄断了一个螺栓。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] .

and	I	shall	have	to	ride	to	the	blacksmith	shop	to	get	another	.
和	我	将	有	到	骑	到	这	铁匠	店铺	到	得到	其他	.

我得骑马去铁匠铺再买一个。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑʊs] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [bæk] . "

I was wondering if the children couldn't wait in your house until I came back . "

我 曾是 好奇 如果 这 孩子们 不能 等待 在 你的 房子 直到 我 来了 后退 . "

我想问问孩子们能不能在你家等我回来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['mʌðəli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

" Of course they may ! " exclaimed a motherly - looking woman , coming to the

" 的 课程 他们 可能 ! " 惊呼 一个 母性 - 寻找 女士 , 未来 到 这

[dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

door behind her husband .

门 在后面 她 丈夫 .

“当然有可能！”一位慈祥的母亲跟在丈夫身后走到门口，大声说道。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

" Bring them in , every one , and I'll give them some bread and milk .

" 带来 他们 在 , 每一个 一 , 和 患病的 给 他们 一些 面包 和 牛奶 .

“把他们都带进来，我会给他们一些面包和牛奶。”

[ai][hæv; həv] ['kʊkiz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dʒʌst] [beɪkt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I have cookies , too , for I just baked to - day .

我 有 曲奇饼 , 也 , 为了 我 只是 烘焙 到 - 天 .

我也有饼干，因为我今天刚烤过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 225]

" [页 -]

[第225页]

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] ,

" I'm glad of that ! " exclaimed Laddie ,

" 我是 高兴的 的 那 ! " 惊呼 拉迪 ,

“我真高兴！”拉迪惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɜːnɪstli] .

and the grown folks laughed at him because he said it so earnestly .

和 这 生长 各位 笑了 在 他 因为 他 说 它 所以 切实 .

大人们都嘲笑他，因为他说得太认真了。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] ! " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

" Come right in ! " went on Mrs . Thompson .

" 来 正确的 在 ! " 去 在 太太 . 汤普森 .

“请进！”汤普森太太继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld] ? "

" Are you cold ? "

" 是 你 寒冷的 ? "

你冷吗?

" [nɒt] ['veri] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] .

" Not very , thank you , " answered Rose .

" 不是 非常 , 感谢 你 , " 回答 玫瑰 .

“不太好，谢谢。”罗斯回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɒn]

" We had lots of blankets in the sled , and we didn't get much snow on

" 我们 有 很多 的 毯子 在 这 雪橇 , 和 我们 没有 得到 很多 雪 在

[ˌjuː 'es] . "

us . "

我们 . "

“雪橇里有很多毯子，所以我们身上没沾到多少雪。”

" [wel] , [sɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

" Well , sit up by the fire , and I'll get you something to eat , " said Mrs .

" 出色地 , 坐 向上 经过 这 火 , 和 患病的 得到 你 某物 到 吃 , " 说 太太 .

['tɔmpsn] .

Thompson .

汤普森 .

“好了，到火炉边坐下，我去给你弄点吃的，”汤普森太太说。

" [aɪl] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ]

" I'll put one of your horses in the stable while you ride to the blacksmith

" 患病的 放 一 的 你的 马匹 在 这 稳定的 尽管 你 骑 到 这 铁匠

[ʃɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

shop on the other ,

店铺 在 这 其他 ,

“我会把你的一匹马拴在马厩里，你骑另一匹马去铁匠铺。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] ,

" said Mr . Thompson , putting on his hat and overcoat ,

" 说 先生 . 汤普森 , 推杆 在 他的 帽子 和 大衣 ,

汤普森先生一边戴上帽子穿上大衣一边说道：

[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [weə(r)] ['grænpɑː] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

to go out where Grandpa Ford was waiting .

到 去 出去 在哪里 爷爷 福特 曾是 等待 .

出去，福特爷爷正在那里等着他。

" [naʊ] , [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ! " [kɔːld] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

" Now , you'll be all right , little Bunkers ! " called their grandfather to them ,

" 现在 , 你会 是 全部 正确的 , 小的 掩体 ! " 称为 他们的 祖父 到 他们 ,

“好了，小邦克斯们，你们没事了！”他们的祖父对他们喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'hɑːnis] .

as he started away on the back of Major , who had been unharnessed .

作为 他 开始 离开 在 这 后退 的 主要的 , WHO 有 到过 未加束缚 .

他骑着已被解开缰绳的少校，开始向前走去。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

" I'll be back as soon as I can .

" 患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回来。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [tʊk] [prɪns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] .

" Mr . Thompson took Prince to his stable .

" 先生 . 汤普森 采取 王子 到 他的 稳定的 .

汤普森先生把王子带到了他的马厩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

There was a small one back of the cabin .

那里 曾是 一个 小的 一 后退 的 这 舱 .

小屋后面有一个小的。

[aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " ['kæbɪn] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

I have called it a " cabin , " though it really was a small house .

我 有 称为 它 一个 " 舱 , " 尽管 它 真的 曾是 一个 小的 房子 .

我称它为“小木屋”，尽管它实际上是一间小房子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] ['kæbɪn] ,

But it was built like a log cabin ,

但 它 曾是 建造 喜欢 一个 日志 舱 ,

但它的建筑风格就像小木屋一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .

and	was	much	smaller	than	the	house	at	Great	Hedge	.
和	曾是	很多	较小的	比	这	房子	在	伟大的	对冲	.

而且比大篱笆的房子小得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red]

It	was	clean	and	neat	,	and	on	a	table	covered	with	a	bright	red
它	曾是	干净的	和	整洁的	,	和	在	一个	桌子	涵盖	和	一个	明亮的	红色的

它干净整洁，摆放在一张铺着鲜红色桌布的桌子上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[klɒθ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [set] [aʊt] [sʌm; səm]

cloth	,	in	front	of	a	glowing	fire	in	the	stove	,	Mrs	.	Thompson	set	out	some
布	,	在	正面	的	一个	发光	火	在	这	火炉	,	太太	.	汤普森	放	出去	一些

[kʌps] ,

cups	,
杯子	,

汤普森太太在炉子里熊熊燃烧的火焰前，摆放了一些杯子。

[sʌm; səm] [mɪlk] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊkiz] .

some	milk	,	a	plate	of	bread	and	some	cookies	.
一些	牛奶	,	一个	盘子	的	面包	和	一些	曲奇饼	.

一些牛奶、一盘面包和一些饼干。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] .

"	Now	come	and	eat	,	"	she	said	to	the	six	little	Bunkers	.
"	现在	来	和	吃	,	"	她	说	到	这	六	小的	掩体	.

“现在来吃饭吧，”她对六个小邦克说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [tʃeəz] ,

They	were	just	drawing	up	their	chairs	,
他们	是	只是	绘画	向上	他们的	椅子	,

他们正准备搬椅子，

[ænd; ənd] [rʌs] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] , [wen] , [ɔːl]

and	Russ	was	wondering	how	long	his	grandfather	would	be	gone	,	when	,	all
和	拉斯	曾是	好奇	如何	长的	他的	祖父	会	是	已消失	,	什么时候	,	全部

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

拉斯正想知道爷爷要离开多久，突然间，

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] .

a	hollow	groan	sounded	through	the	cabin	.
一个	空洞的	呻吟	听起来	通过	这	舱	.

船舱里传来一声空洞的呻吟。

" [ʌmf] ! [ɜːr] - [rʌmpf] !

"	Umph	!	Urr	-	rumph	!
"	嗯	!	呃	-	哼	!

“嗯！呃——！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][sæd] [saʊnd] [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [rəʊz] [kraɪd] :

"	It	was	a	most	sorrowful	and	sad	sound	and	,	hearing	it	,	Rose	cried	:
"	它	曾是	一个	最多	悲伤	和	伤心	声音	和	,	听力	它	,	玫瑰	哭	:

“那是一种极其悲伤凄厉的声音，听到这声音，罗斯哭了起来：”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gəʊst] [ə'gen] !
" Why , there's the ghost again !
" 为什么， 有 这 鬼 再次 ！

“哎呀，鬼又出现了！”

[əʊ] , [ɪts] [kʌm] [frɒm; frəm] [greɪt] [hedʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] !
Oh , it's come from Great Hedge down to this house !
哦 ，它是 来 从 伟大的 对冲 向下 到 这 房子 ！

哦，它从大树篱那边一直飘到我家来了！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gəʊst] !
There's the ghost !
有 这 鬼 ！

鬼魂在那儿！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [grəʊn] ['saʊndɪd] .
" Again the hollow groan sounded .
" 再次 这 空洞的 呻吟 听起来 .

那声空洞的呻吟再次响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['krɪsməs] [dʒɔɪz]
CHRISTMAS JOYS
圣诞节 喜悦

圣诞的喜悦

[rʌs] ,
Russ ,
拉斯 ,

拉斯，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [hæd; həd]
who was about to take a bite out of a cookie that Mrs . Thompson had
WHO 曾是 关于 到 拿 一个 咬 出去 的 一个 曲奇饼 那 太太 . 汤普森 有
['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

他正要咬一口汤普森太太给他的饼干，

[stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
stopped with the piece half - way to his mouth .
停止 和 这 片 一半 - 方式 到 他的 嘴 .

他把食物送到嘴边一半就停住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
He looked at Rose with wide - open eyes .
他 看起来 在 玫瑰 和 宽的 - 打开 眼睛 .

他睁大眼睛看着罗斯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,
The other little Bunkers also looked at their sister ,
这 其他 小的 掩体 还 看起来 在 他们的 姐姐 ,

其他几个小邦克也看着他们的妹妹。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	had	left	her	chair	and	was	standing	in	the	middle	of	the	room	.
WHO	有	左边	她	椅子	和	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	.

她离开了椅子，站在房间中央。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

"	What	did	you	say	,	my	dear	?	"	asked	Mrs	.	Thompson	.
"	什么	做过	你	说	,	我的	亲爱的	?	"	问	太太	.	汤普森	.

“你说什么，亲爱的？”汤普森太太问道。

[bɪ'fɔː(r)] [rəʊz] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['hɒləʊ] , ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz] , [ðæt] ['saʊndɪd] ,

Before	Rose	could	answer	again	came	a	queer	,	hollow	,	groaning	noise	,	that	sounded	,
前	玫瑰	可以	回答	再次	来了	一个	酷儿	,	空洞的	,	呻吟	噪音	,	那	听起来	,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ['ɑːftəwəd] ,

the	children	said	afterward	,
这	孩子们	说	之后	,

罗斯还没来得及再次回答，就传来一阵奇怪的、空洞的、呻吟般的声音，孩子们事后说，那声音听起来像是……

" [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɪk] [beə(r)][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

"	as	if	a	sick	bear	had	hidden	down	the	cellar	and	couldn't	get	out	.
"	作为	如果	一个	生病的	熊	有	隐	向下	这	地窖	和	不能	得到	出去	.

“就好像一只生病的熊躲进了地窖里，出不来了。”

" [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ə; eɪ] [sɪk] [beə(r)] [meɪks] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] .

"	Just	what	sort	of	noise	a	sick	bear	makes	I	don't	know	,	for	I	never	heard	one	.
"	只是	什么	种类	的	噪音	一个	生病的	熊	制作	我	不	知道	,	为了	我	绝不	听到	一	.

“我不知道生病的熊会发出什么样的声音，因为我从来没有听过。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɔɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [streɪndʒ] .

But	this	noise	at	any	rate	,	must	have	been	very	strange	.
但	这	噪音	在	任何	速度	,	必须	有	到过	非常	奇怪的	.

但无论如何，这种噪音一定非常奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

" [ʌmf] ! [ʌmf] ! [ɜːr] - [rʌmpf] !

"	Umph	!	Umph	!	Urr	-	rumph	!
"	嗯	!	嗯	!	呃	-	哼	!

“嗯！嗯！呃——！”

" [ˌaɪ 'tiː] [went] .

"	it	went	.
"	它	去	.

它走了。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	There	it	is	!	"	cried	Rose	.
"	那里	它	是	!	"	哭	玫瑰	.

“找到了！”罗斯喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [gəʊst] !

"	That's	the	ghost	!
"	那就是	这	鬼	!

“那是鬼魂！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌs] ? "

It	sounds	just	like	the	noise	at	Great	Hedge	,	doesn't	it	,	Russ	?	"
它	声音	只是	喜欢	这	噪音	在	伟大的	对冲	,	不	它	,	拉斯	?	"

听起来跟大篱笆那边的噪音一模一样，对吧，拉斯?

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rʌs] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

"	It	—	it	sounds	something	like	it	,	"	Russ	had	to	admit	.
"	它	—	它	声音	某物	喜欢	它	,	"	拉斯	有	到	承认	.

“听起来有点像，”拉斯不得不承认。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gəʊst] — ['dædi] [sed] [səʊ] . "

"	But	there	isn't	a	ghost	—	Daddy	said	so	.	"
"	但	那里	不是	一个	鬼	—	爸爸	说	所以	.	"

“但是没有鬼——爸爸是这么说的。”

" [ə; eɪ] [gəʊst] , [tʃaɪld] !

"	A	ghost	,	child	!
"	一个	鬼	,	孩子	!

“孩子，那是鬼魂！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

I	should	say	not	!	"	cried	Mrs	.	Thompson	.
我	应该	说	不是	!	"	哭	太太	.	汤普森	.

“我倒要说，不！”汤普森太太喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

"	Of	course	there	is	no	such	thing	.	"
"	的	课程	那里	是	不	这样的	事物	.	"

“当然没有这种事。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [saʊnd] ? " [ɑːskt] [rʌs] .

"	But	what	makes	the	sound	?	"	asked	Russ	.
"	但	什么	制作	这	声音	?	"	问	拉斯	.

“但是是什么发出了这种声音呢？”拉斯问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Don't	you	hear	it	?	"
"	不	你	听到	它	?	"

你没听到吗?

" [ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	I	hear	it	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	我	听到	它	!	"	惊呼	拉迪	.

“我听到了！”拉迪惊呼道。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	So	do	I	,	"	said	Violet	.
"	所以	做	我	,	"	说	紫色	.

“我也是，”维奥莱特说。

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ] ,

Mun	Bun	and	Margy	probably	heard	it	,	also	,
门	包子	和	玛吉	大概	听到	它	,	还	,

文文和玛吉可能也听到了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	they	were	too	busy	finishing	their	bread	and	milk	to	say	anything	.
但	他们	是	也	忙碌的	精加工	他们的	面包	和	牛奶	到	说	任何事物	.

但他们忙着吃面包喝牛奶，没空说话。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

Probably	they	knew	that	Russ	and	Rose	,	who	always	looked	after	them	,
大概	他们	知道	那	拉斯	和	玫瑰	,	WHO	总是	看起来	后	他们	,

他们可能知道，一直照顾他们的拉斯和罗斯

[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] .
would take care of the strange noise .
会 拿 关心 的 这 奇怪的 噪音 .

会解决这个奇怪的噪音问题。

" [əʊ] , [ðæt] [nɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , [æz; əz][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [grəʊn]
" Oh , that noise ! " exclaimed Mrs . Thompson , as once more the hollow groan
" 哦 , 那 噪音 ! " 惊呼 太太 . 汤普森 , 作为 一次 更多的 这 空洞的 呻吟
['saʊndɪd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
sounded , throughout the house .
听起来 , 自始至终 这 房子 .

“哦，那声音！”汤普森太太惊呼道，只见那空洞的呻吟声再次响彻整栋房子。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" You weren't afraid of that , were you ?
" 你 不是 害怕的 的 那 , 是 你 ?

你不怕那个，对吧?

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" And her eyes began to twinkle , then she laughed .
" 和 她 眼睛 开始 到 闪烁 , 然后 她 笑了 .

“她的眼睛开始闪闪发光，然后她笑了。”

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [rəʊz] .
" A — a little , " admitted Rose .
" 一个 — 一个 小的 , " 承认 玫瑰 .

“有一点点，”罗斯承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] - [nɔɪz] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " ['ædɪd] [rʌs] .
" It sounds like the cur'us noise at Great Hedge , " added Russ .
" 它 声音 喜欢 这 - 噪音 在 伟大的 对冲 , " 额外 拉斯 .

“听起来像是大树篱的鸣叫声，”拉斯补充道。

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [nɔɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [pleɪs] ,
" Well , I didn't know you had a curious noise at your grandfather's place ,
" 出色地 , 我 没有 知道 你 有 一个 好奇的 噪音 在 你的 祖父的 地方 ,

“嗯，我不知道你爷爷家有奇怪的声音。”

" [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .
" went on Mrs . Thompson .
" 去 在 太太 . 汤普森 .

汤普森太太继续说道。

" [fɜːst] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" First I ever heard of it . "
" 第一的 我 曾经 听到 的 它 . "

“我还是第一次听说。”

" [əʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ðeə(r)] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gəʊst] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ]
" Oh , yes , there's a ghost there , only it isn't a ghost ' cause there's no such
" 哦 , 是的 , 有 一个 鬼 那里 , 仅有的 它 不是 一个 鬼 - 原因 有 不 这样的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

“哦，是的，那里有个鬼魂，但它不是鬼魂，因为根本没有鬼魂这种东西！”

['dædi] [sed] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .
Daddy said so ! " exclaimed Rose .
爸爸 说 所以 ！ " 惊呼 玫瑰 .

“爸爸这么说的！”罗斯惊呼道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][gɒt] — — "
" But we got — — "
" 但 我们 得到 — — "

但是我们得到了——”

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] [ðeə(r)] , " [sed] [rʌs] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn] [wɒt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]
" We've got a funny noise there , " said Russ , breaking in on what his sister was
" 我们已经 得到 一个 有趣的 噪音 那里 , " 说 拉斯 , 打破 在 在 什么 他的 姐姐 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“我们这儿有种奇怪的声音，”拉斯打断了他妹妹的话说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nɔɪz] , [tu:] . "
" It sounds like your noise , too . "
" 它 声音 喜欢 你的 噪音 , 也 . "

“听起来也像是你发出的声音。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [nɔɪz] , " [lɑ:ft] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .
" Well , there's nothing so very curious about this noise , " laughed Mrs . Thompson .
" 出色地 , 有 没有什么 所以 非常 好奇的 关于 这 噪音 , " 笑了 太太 . 汤普森 .

“嗯，这声音没什么特别奇怪的，”汤普森太太笑着说。

" [ðæts] ['əʊnli][maɪ] ['hʌzbənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:n] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bləʊ] [wen] [hi:; hi]
" That's only my husband playing on the big horn he used to blow when he
" 那就是 仅有的 我的 丈夫 玩耍 在 这 大的 喇叭 他 用过的 到 吹 什么时候 他
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bænd] .
was in the band .
曾是 在 这 乐队 .

“那是我丈夫在吹奏他以前在乐队里吹的大号。”

[hi:; hi]['hæznt] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][kænt] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]
He hasn't used it much for years , and can't blow it as well as he
他 还没有 用过的 它 很多 为了 年 , 和 不能 吹 它 作为 出色地 作为 他
[ju:st] [tu:; tə] .
used to .
用过的 到 .

他已经好几年没怎么用过它了，吹奏效果也不如以前了。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] .
But that's what the noise is .
但 那就是 什么 这 噪音 是 .

但这就是噪音的本质。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [gəʊz] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd]
Every once in a while he takes a notion and goes up into the attic and
每一个 一次 在 一个 尽管 他 需要 一个 概念 和 去 向上 进入 这 阁楼 和
[bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:n] .
blows on the horn .
打击 在 这 喇叭 .

他时不时会冒出一个想法，然后跑到阁楼上吹响号角。

[ai][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] .
I imagine he did it this time to amuse you children .
我 想象 他 做过 它 这 时间 到 娱乐 你 孩子们 .

我想他这次这么做是为了逗你们这些孩子开心。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] .
I'll ask him .
患病的 问 他 .

我去问问他。

" ['dʒeibez] !
" Jabez !
" 贾贝兹 !

“贾贝兹！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" she called up the stairs that led to the small second story of the house .
" 她 称为 向上 这 楼梯 那 引领 到 这 小的 第二 故事 的 这 房子 .

她对着通往二楼的小楼梯喊道。

" ['dʒeibez] !
" Jabez !
" 贾贝兹 !

“贾贝兹！”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [beɪs] [hɔːn] ? "
Is that you blowing the old bass horn ? "
是 那 你 吹 这 老的 低音 喇叭 ? "

是你吹奏那把老式低音号吗?

" [jes] , ['seərə] , [ðæts] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , Sarah , that's me , " was the answer .
" 是的 , 莎拉 , 那就是 我 , " 曾是 这 回答 .

“是的，莎拉，那就是我。”她回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

" ['əʊnli][aɪ][kænt] [siːm] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .
" Only I can't seem to blow it just right .
" 仅有的 我 不能 似乎 到 吹 它 只是 正确的 .

“只是我好像总是吹不好。”

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [stɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɔːn] , [ɔː(r)] [els] ['meɪbi] [ɪts] ['frəʊz(ə)n] .
Something appears to have got stopped up in the horn , or else maybe it's frozen .
某物 出现 到 有 得到 停止 向上 在 这 喇叭 , 或者 别的 或许 它是 冷冻 .

喇叭里好像有什么东西堵住了，或者可能冻住了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bləʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] . "
It doesn't blow like it used to . "
它 不 吹 喜欢 它 用过的 到 . "

现在风不像以前那么大了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ! " [lɑːft] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" I should think it didn't ! " laughed his wife .
" 我 应该 思考 它 没有 ! " 笑了 他的 妻子 .

“我觉得应该没有吧！”他妻子笑着说。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['tuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː]
" Stop your tooting , and bring the horn down where the children can see
" 停止 你的 嘟嘟 , 和 带来 这 喇叭 向下 在哪里 这 孩子们 能 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“停止鸣笛，把喇叭放到孩子们能看到的地方。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [greɪt]

Some	of	'	em	thought	it	was	a	ghost	,	such	as	they	have	at	Great
一些	的	-	呃	想法	它	曾是	一个	鬼	,	这样的	作为	他们	有	在	伟大的

[hedʒ] .

Hedge	.
对冲	.

他们中有些人认为那是鬼魂，就像大篱笆那里的鬼魂一样。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ðeə(r)] ? "

Did	you	ever	hear	of	a	ghost	there	?	"
做过	你	曾经	听到	的	一个	鬼	那里	?	"

你听说过那里闹鬼吗?

" [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ,

"	Oh	,	I've	heard	some	talk	of	it	,	"	answered	Mr	.	Thompson	,
"	哦	, 我已经		听到	一些	讲话	的	它	,	"	回答	先生	.	汤普森	,

“哦，我听说过这件事，”汤普森先生回答说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

and	now	the	six	little	Bunkers	could	hear	him	coming	downstairs	.
和	现在	这	六	小的	掩体	可以	听到	他	未来	楼下	.

现在，六个小邦克都能听到他下楼的声音了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] .

He	seemed	to	be	carrying	something	large	and	heavy	.
他	似乎	到	是	携带	某物	大的	和	重的	.

他似乎拿着一个又大又重的东西。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Why	didn't	you	tell	me	about	it	?	"	asked	his	wife	.
"	为什么	没有	你	告诉	我	关于	它	?	"	问	他的	妻子	.

“你为什么不告诉我？”他妻子问道。

" [aɪ] [laɪk] [gəʊst] ['stɔːriz] . "

"	I	like	ghost	stories	.	"
"	我	喜欢	鬼	故事	.	"

我喜欢鬼故事。

" [əʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] [gəʊst] , " ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [rəʊz] .

"	Oh	,	this	isn't	really	a	ghost	,	"	quickly	explained	Rose	.
"	哦	,	这	不是	真的	一个	鬼	,	"	迅速地	解释	玫瑰	.

“哦，这其实不是鬼，”罗斯赶紧解释道。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

"	It's	just	a	queer	,	groaning	sound	,	and	it	comes	in	the	middle	of	the	night
"	它是	只是	一个	酷儿	,	呻吟	声音	,	和	它	来	在	这	中间	的	这	夜晚

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

“那是一种奇怪的呻吟声，有时会在半夜响起。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

and	my	daddy	and	grandpa	can't	find	out	what	it	is	.	"
和	我的	爸爸	和	爷爷	不能	寻找	出去	什么	它	是	.	"

我爸爸和爷爷也查不出那是什么。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , " [sə'dʒestid] [rʌs] .

"	Maybe	it	was	Mr	.	Thompson	blowing	his	horn	,	"	suggested	Russ	.
"	或许	它	曾是	先生	.	汤普森	吹	他的	喇叭	,	"	建议	拉斯	.

“也许是汤普森先生在吹喇叭，”拉斯猜测道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] . "
" It sounded like that . "
" 它 听起来 喜欢 那 . "

“听起来像那样。”

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][bæd]
" Well , I'm sorry my playing sounds as bad
" 出色地 , 我是 对不起 我的 玩耍 声音 作为 坏的

“好吧，很抱歉，我的演奏听起来也很糟糕。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[æz; əz] [ðæt] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]
as that , " laughed Mr . Thompson , and then he came into the room where
作为 那 , " 笑了 先生 . 汤普森 , 和 然后 他 来了 进入 这 房间 在哪里
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ,
the children were ,
这 孩子们 是 ,

“就这样，”汤普森先生笑着说，然后他走进了孩子们所在的房间。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] [hɔːn] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [pleɪ] [ðə; ði] [beɪs] , [ɔː(r)] ['hevi] , [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ]
carrying a large brass horn , the kind that play the bass , or heavy , notes in a
携带 一个 大的 黄铜 喇叭 , 这 种类 那 玩 这 低音 , 或者 重的 , 笔记 在 一个
[bænd] .
band .
乐队 .

扛着一个大型铜管乐器，就是那种在乐队里演奏低音或重音的乐器。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊθpiːs] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] " [ʌmf] -
Putting his lips to the mouthpiece Mr . Thompson made the same " umph -
推杆 他的 嘴唇 到 这 喉舌 先生 . 汤普森 制成 这 相同的 " 嗯 -
[ʌmf] !
umph !
嗯 !

汤普森先生把嘴唇贴在吹嘴上，发出了同样的“嗯嗯！”

" [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [fɜːst] .
" sound that had so startled the children at first .
" 声音 那 有 所以 惊慌 这 孩子们 在 第一的 .

“起初吓坏了孩子们的声音。”

" [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] ?
" Does that sound like the ghost ?
" 做 那 声音 喜欢 这 鬼 ?

“那声音听起来像鬼魂的声音吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [rʌs] .
" he asked Russ .
" 他 问 拉斯 .

他问拉斯。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [laʊdə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Just like it , only louder , " was the answer .
" 只是 喜欢 它 , 仅有的 更大声 , " 曾是 这 回答 .

“跟它一样，只是声音更大，”有人回答道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .
" I wonder what it can be at Great Hedge , " said Mrs . Thompson .
" 我 想知道 什么 它 能 是 在 伟大的 对冲 , " 说 太太 . 汤普森 .

“我想知道大篱笆那里会是什么样子，”汤普森夫人说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [skeə(r)] [juː; jʊ] ['dredfəli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	should	think	it	would	scare	you	dreadfully	,	"	she	went	on	.
"	我	应该	思考	它	会	吓	你	极其糟糕	,	"	她	去	在	.

“我想这一定会把你吓得魂飞魄散，”她继续说道。

" [waɪ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] .

"	Why	,	no	,	"	answered	Rose	.
"	为什么	,	不	,	"	回答	玫瑰	.

“为什么不呢？”罗斯回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

"	But	we	want	to	find	out	what	it	is	.
"	但	我们	想	到	寻找	出去	什么	它	是	.

但我们想弄清楚它到底是什么。

[səʊ] [dʌz] [maɪ] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] .

So	does	my	daddy	and	Grandpa	Ford	.
所以	做	我的	爸爸	和	爷爷	福特	.

我爸爸和福特爷爷也是。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [rʌs] [ænd; ənd] [ai] ,

We're	going	to	help	him	,	Russ	and	I	,
是	去	到	帮助	他	,	拉斯	和	我	,

我和拉斯会帮助他。

['əʊnli] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌn] [bʌn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

only	every	time	we	hear	a	funny	noise	it	turns	out	to	be	Mun	Bun	falling	out
仅有的	每一个	时间	我们	听到	一个	有趣的	噪音	它	转弯	出去	到	是	门	包子	坠落	出去

[ɒv; əv] [bed] ,

of	bed	,
的	床	,

每次我们听到奇怪的声音，结果都发现是文邦从床上摔下来了。

[ɔː(r)] [æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

or	an	alarm	clock	beating	a	drum	or	something	like	that	.	"
或者	一个	警报	钟	殴打	一个	鼓	或者	某物	喜欢	那	.	"

或者闹钟敲鼓之类的声音。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福特爷爷家的六个小碉堡(Six little Bunkers at Grandpa Ford's)
第10/10页

" ['mɜːsi] [seik] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .
" Mercy sakes ! " exclaimed Mrs . Thompson .
" 怜悯 清酒 ! " 惊呼 太太 . 汤普森 .

“我的天哪！”汤普森太太惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['gəuiŋ] - [ɒn][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] !
" You must have great goings - on at Great Hedge !
" 你 必须 有 伟大的 行进 - 在 在 伟大的 对冲 !

“你们大篱笆那边一定发生了很多精彩的事情吧！”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wen] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ,
" She laughed when Russ and Rose told her of the different queer noises ,
" 她 笑了 什么时候 拉斯 和 玫瑰 讲述 她 的 这 不同的 酷儿 噪音 ,

“当Russ和Rose告诉她那些奇特的噪音时，她笑了。”

[iːtʃ] [wʌn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fʌni] [ænd; ənd] ['iːzəli]
each one turning out to be something that was only funny and easily
每个 一 转弯 出去 到 是 某物 那 曾是 仅有的 有趣的 和 容易地
[ɪk'spleɪnəbl] .
explainable .
可解释的 .

结果发现，每一件事都只是滑稽可笑且容易解释而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [ai] ['stɑːtld] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .
" Well , I'm sorry I startled you , " said Mr . Thompson .
" 出色地 , 我是 对不起 我 惊慌 你 , " 说 先生 . 汤普森 .

“哦，对不起，我吓到你了，”汤普森先生说。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːn] [æz; əz]
" I sometimes take a notion to go off by myself and blow the old horn as
" 我 有时 拿 一个 概念 到 去 离开 经过 我 和 吹 这 老的 喇叭 作为
[ai] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][bænd] [wen] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I used to in the band when I belonged to it years ago .
我 用过的 到 在 这 乐队 什么时候 我 属于 到 它 年 前 .

“我有时会突发奇想，独自一人去吹奏那支老式号角，就像多年前我在乐队时那样。”

[ðæt] ['wʌznt] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
That wasn't here ; it was in another village .
那 不是 这里 ; 它 曾是 在 其他 村庄 .

那东西不在这里，而是在另一个村子里。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ai] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] . "
But I had no idea I sounded like a ghost . "
但 我 有 不 主意 我 听起来 喜欢 一个 鬼 . "

但我完全没想到我的声音听起来像个鬼魂。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [naɪs]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [rəʊz] ,
" Oh , it — it sounded nice after we knew what it was , " said Rose ,
" 哦 , 它 — 它 听起来 好的 后 我们 知道 什么 它 曾是 , " 说 玫瑰 ,

“哦，那——在我们知道那是什么之后，听起来还不错，”罗斯说。

['θɪŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɑ:mpsənz] ['fi:lɪŋz] [mait] [bi:; bi] [hɜ:t] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪz; ɪz]

thinking	Mr	.	Thompson's	feelings	might	be	hurt	if	they	said	they	didn't	like	his
思维	先生	.	汤普森的	情怀	可能	是	伤害	如果	他们	说	他们	没有	喜欢	他的

[hɔ:n] .

horn	.
喇叭	.

他们觉得如果说不喜欢汤普森先生的号角，可能会伤了他的心。

" [wel] , [aɪl] [nɒt] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	I'll	not	blow	it	again	while	you're	here	,	"	he	said	.
"	出色地	,	患病的	不是	吹	它	再次	尽管	你是	这里	,	"	他	说	.

“好吧，只要你在这儿，我就不会再搞砸了。”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	And	now	,	unless	I'm	mistaken	,	I	think	I	see	your	grandfather	coming	back	.
"	和	现在	,	除非	我是	错误	,	我	思考	我	看	你的	祖父	未来	后退	.

“现在，除非我弄错了，我想我看到你祖父回来了。”

[hi:l] [su:n] [hæv; həv] [ðə; ði] [sled] [fɪkst] .

He'll	soon	have	the	sled	fixed	.
地狱	很快	有	这	雪橇	固定的	.

他很快就能修好雪橇。

" [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] ['grænpɑ:] [fɔ:d] ['raɪdɪŋ] [daʊn]

"	The	six	little	Bunkers	rushed	to	the	window	and	saw	Grandpa	Ford	riding	down
"	这	六	小的	掩体	匆忙	到	这	窗户	和	锯	爷爷	福特	骑术	向下

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] .

the	road	on	the	back	of	Major	.
这	路	在	这	后退	的	主要的	.

六个小邦克冲到窗边，看到福特爷爷骑着梅杰沿着路行驶。

[prɪns] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['tɑ:mpsənz] [bɑ:n] .

Prince	had	been	left	in	Mr	.	Thompson's	barn	.
王子	有	到过	左边	在	先生	.	汤普森的	谷仓	.

王子被遗弃在汤普森先生的谷仓里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪə(r)]

In	a	little	while	Russ	and	Rose	were	telling	their	grandfather	about	the	queer
在	一个	小的	尽管	拉斯	和	玫瑰	是	讲述	他们的	祖父	关于	这	酷儿

[nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [hɔ:n] .

noise	of	the	bass	horn	.
噪音	的	这	低音	喇叭	.

过了一会儿，拉斯和罗斯就跟爷爷讲起了低音号发出的奇怪声音。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gəʊst] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [tu:; tə]

"	I	never	heard	you	had	a	ghost	at	Great	Hedge	,	"	said	Mrs	.	Thompson	to
"	我	绝不	听到	你	有	一个	鬼	在	伟大的	对冲	,	"	说	太太	.	汤普森	到

['grænpɑ:] [fɔ:d] .

Grandpa	Ford	.
爷爷	福特	.

“我从没听说你们大篱笆那里有鬼魂，”汤普森太太对福特爷爷说。

" [wel] , [ai] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bet]

"	Well	,	I	call	it	a	ghost	for	want	of	a	bet
"	出色地	,	我	称呼	它	一个	鬼	为了	想	的	一个	赌注

“嗯，我姑且称之为鬼魂吧，因为没打赌。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[tɜː] [neɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
ter name , " he replied .
特尔 姓名 , " 他 回复 .

“他的名字，”他回答道。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)]
" It's just a noise , and I thought we would find out what it was before
" 它是 只是 一个 噪音 , 和 我 想法 我们 会 寻找 出去 什么 它 曾是 前
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“那只是噪音，我以为我们会在这件事发生之前弄清楚那是什么。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] .
but we haven't .
但 我们 还没有 .

但我们没有。

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
However , we don't worry about it .
然而 , 我们 不 担心 关于 它 .

但是我们并不担心。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] ? "
What do you think of my six little Bunkers ? "
什么 做 你 思考 的 我的 六 小的 掩体 ? "

你觉得我的六个小碉堡怎么样?

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] — [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔmpsn] .
" I love them — each and every one , " said Mrs . Thompson .
" 我 爱 他们 — 每个 和 每一个 一 , " 说 太太 . 汤普森 .

“我爱他们——每一个我都爱，”汤普森太太说。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . "
" Let them come over and see me again . "
" 让 他们 来 超过 和 看 我 再次 . "

“让他们再过来看看我吧。”

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈprɒmɪst] [ˈgrænpɑː] [fɔːd] .
" I will , " promised Grandpa Ford .
" 我 将要 , " 承诺 爷爷 福特 .

“我会的，”福特爷爷承诺道。

" [ænd; ənd][ai] [ˈprɒmɪs] [aɪ][woʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmpsn] ,
" And I promise I won't play the horn for you , " added Mr . Thompson ,
" 和 我 承诺 我 惯于 玩 这 喇叭 为了 你 , " 额外 先生 . 汤普森 ,
[ˈlɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我保证不会为你吹号，”汤普森先生笑着补充道。

[hiː; hi] [helpt] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [fɪks] [ðə; ði][bɪg] [sled] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [raɪt]
He helped Mr . Ford fix the big sled , and soon it had been turned right
他 帮助 先生 . 福特 使固定 这 大的 雪橇 , 和 很快 它 有 到过 转向 正确的
[saɪd] [ʌp] ,
side up ,
边 向上 ,

他帮福特先生修好了那辆大雪橇，很快雪橇就被翻正了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðeə(r)]
the horses were again hitched to it , and the children , after bidding their
这 马匹 是 再次 搭便车 到 它 , 和 这 孩子们 , 后 投标 他们的
[njuː] [frendz] [gʊd] - [baɪ] ,
new friends good - bye ,
新的 朋友们 好的 - 再见 ,

马匹再次被套在了马车上，孩子们和新朋友们道别后，

[gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'gen] , [ðə; ði] ['meri] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] .
got in , and away they drove again , the merry bells jingling .
得到 在 , 和 离开 他们 驾驶 再次 , 这 欢乐 铃铛 叮当 .

他们上了车，再次出发了，欢快的铃铛叮当作响。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [nɔɪz] [ɪz][hɪə(r)][æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [æz; əz] ['iːzəli]
I wish we could find out what the queer noise is here at Great Hedge as easily
我 希望 我们 可以 寻找 出去 什么 这 酷儿 噪音 是 这里 在 伟大的 对冲 作为 容易地
[æz; əz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,
as you children found out what the one was at the cabin ,
作为 你 孩子们 成立 出去 什么 这 一 曾是 在 这 舱 ,

我希望我们也能像你们孩子一样，轻易地找出大树篱这里奇怪的声音是什么。

" [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] , [wen] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ] , [baɪ] [tɜːnz] ,
" said Grandma Ford , when Russ and Rose and Laddie and Vi , by turns ,
" 说 奶奶 福特 , 什么时候 拉斯 和 玫瑰 和 拉迪 和 维 , 经过 转弯 ,

“福特奶奶说，当拉斯、罗斯、拉迪和维轮流……”

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
had told her what had happened when Mr . Thompson blew his horn .
有 讲述 她 什么 有 发生 什么时候 先生 . 汤普森 吹 他的 喇叭 .

他告诉了她汤普森先生吹响号角时发生的事情。

" [dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [saʊnd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Did the ghost sound while I was away ? " asked Grandpa Ford .
" 做过 这 鬼 声音 尽管 我 曾是 离开 ? " 问 爷爷 福特 .

“我不在的时候，有没有听到鬼魂的声音？”福特爷爷问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

" [jes] , [ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
" Yes , and louder than ever , " said Mother Bunker .
" 是的 , 和 更大声 比 曾经 , " 说 母亲 掩体 .

“是的，而且比以往任何时候都更响亮，”邦克妈妈说道。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] . "
" We looked all over , but we couldn't find out what made the sound . "
" 我们 看起来 全部 超过 , 但 我们 不能 寻找 出去 什么 制成 这 声音 . "

“我们到处找过了，但还是找不到发出声音的来源。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæntə] [klɔːz] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Maybe it was Santa Claus , " said Violet .
" 或许 它 曾是 圣诞老人 克劳斯 , " 说 紫色 .

“也许是圣诞老人吧，”维奥莱特说。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [hɪm] . "

"	**He's**	**coming**	**here**	**,**	**and**	**maybe**	**he's**	**trying**	**the**	**chimney**	**to**	**see**	**if**	**it**	**fits**	**him**	**.**	**"**
"	他是	未来	这里	,	和	或许	他是	尝试	这	烟囱	到	看	如果	它	适合	他	.	"

“他要来这里，也许他是在试探性地爬上烟囱，看看它是否适合他。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] [rəʊz] .

"	**We**	**thought**	**of**	**that**	**before**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**.**
"	我们	想法	的	那	前	,	"	说	玫瑰	.

“我们之前也考虑过这个问题，”罗斯说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['sæntə] [klɔːz] ['kɒmz] [əˈraʊnd] .

"	**But**	**the**	**noise**	**sounded**	**long**	**before**	**Santa**	**Claus**	**comes**	**around**	**.**
"	但	这	噪音	听起来	长的	前	圣诞老人	克劳斯	来	大约	.

但噪音在圣诞老人到来之前很久就响起了。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɪm] . "

I'm	**sure**	**it**	**couldn't**	**be**	**him**	**.**	**"**
我是	当然	它	不能	是	他	.	"

我确信不可能是他。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['kʌmɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	**But**	**he's**	**coming**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**said**	**Violet**	**.**
"	但	他是	未来	,	无论如何	,	"	说	紫色	.

“但他无论如何都会来的，”维奥莱特说。

" ['grænpɑː] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['kreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒl] .

"	**Grandpa**	**said**	**so**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**he**	**brings**	**me**	**a**	**new**	**cradle**	**for**	**my**	**doll**	**.**
"	爷爷	说	所以	,	和	我	希望	他	带来	我	一个	新的	摇篮	为了	我的	玩具娃娃	.

"

"

"

“爷爷是这么说的，我希望他能给我带个新的娃娃摇篮。”

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] , " [sed] [rʌs] .

"	**I**	**want**	**a**	**new**	**pair**	**of**	**skates**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**.**
"	我	想	一个	新的	一对	的	冰鞋	,	"	说	拉斯	.

“我想要一双新冰鞋，”拉斯说。

" [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [smɔːl] . "

"	**Mine**	**are**	**getting**	**too**	**small**	**.**	**"**
"	矿	是	获得	也	小的	.	"

“我的鞋子越来越小了。”

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ][kæn; kən][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sled] ,

"	**I**	**want**	**a**	**ship**	**I**	**can**	**sail**	**in**	**the**	**Summer**	**,**	**and**	**a**	**bigger**	**sled**	**,**
"	我	想	一个	船	我	能	帆	在	这	夏天	,	和	一个	大	雪橇	,

“我想要一艘夏天可以航行的船，还有一个更大的雪橇。”

" [keɪm] [frɒm; frəm] ['lædi] .

"	**came**	**from**	**Laddie**	**.**
"	来了	从	拉迪	.

“来自拉迪。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

And	**so**	**the**	**children**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**Christmas**	**,**
和	所以	这	孩子们	开始	到	讲话	关于	圣诞节	,

于是孩子们开始谈论圣诞节，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**what**	**they**	**wanted**	**Santa**	**Claus**	**to**	**bring**	**them**	**.**
和	什么	他们	通缉	圣诞老人	克劳斯	到	带来	他们	.

他们希望圣诞老人送他们什么礼物。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəʊld][ænd; ənd] ['bləʊɪ] [ænd; ənd] ['blʌstəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm]

The	weather	was	now	cold	and	blowy	and	blustery	,	with	a	snowstorm
这	天气	曾是	现在	寒冷的	和	吹风	和	狂风	,	和	一个	暴风雪

['nɪəli] ['evri] [deɪ] .

nearly	every	day	.
几乎	每一个	天	.

天气变得寒冷、狂风大作，几乎每天都有暴风雪。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [went] [aʊt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

But	the	six	little	Bunkers	went	out	often	to	play	,	even	if	it	was	cold	.
但	这	六	小的	掩体	去	出去	经常	到	玩	,	甚至	如果	它	曾是	寒冷的	.

但六个小邦克经常出去玩，即使天气很冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .

They	had	lots	of	fun	.
他们	有	很多	的	乐趣	.

他们玩得很开心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][kwɪə(r)] [nɔɪz] [wʊd]

Now	and	again	the	queer	noise	would
现在	和	再次	这	酷儿	噪音	会

偶尔会响起那奇怪的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[saʊnd] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

sound	,	but	,	though	each	time	the	grown	folks	went	to	look	for	it	,
声音	,	但	,	尽管	每个	时间	这	生长	各位	去	到	看	为了	它	,

声音很好，但是，尽管每次大人们去找它的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

they	could	not	find	it	.
他们	可以	不是	寻找	它	.

他们找不到它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

It	seemed	to	sound	all	through	the	house	,	almost	like	the	blowing	of	Mr	.
它	似乎	到	声音	全部	通过	这	房子	,	几乎	喜欢	这	吹	的	先生	.

['tɑːmpsənz] [hɔːn] ,

Thompson's	horn	,
汤普森的	喇叭	,

那声音似乎响彻整栋房子，几乎就像汤普森先生吹响了号角一样。

['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [laʊd] .

only	not	so	loud	.
仅有的	不是	所以	大声	.

只是声音没那么大。

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænpɑː] [fɔːd] ['ɑːftə(r)][wʌn] [naɪts] [sɜːtʃ] , [wen] ['nʌθɪŋ]

"	Well	,	I	declare	!	"	exclaimed	Grandpa	Ford	after	one	night's	search	,	when	nothing
"	出色地	,	我	宣布	!	"	惊呼	爷爷	福特	后	一	夜晚	搜索	,	什么时候	没有什么

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

had	been	found	,
有	到过	成立	,

“唉，我真是服了！”福特爷爷在搜寻了一夜却一无所获后惊呼道。

" [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ! "

"	this	surely	is	a	mystery	!	"
"	这	一定	是	一个	神秘	!	"

这真是个谜！

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][aɪ'd]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , " [sed] ['lædi] .

"	I	could	make	a	riddle	about	it	,	only	I'd	never	know	the	answer	,	"	said	Laddie	.
"	我	可以	制作	一个	谜语	关于	它	,	仅有的	ID	绝不	知道	这	回答	,	"	说	拉迪	.

“我可以为此出一个谜语，只是我永远也猜不出答案，”拉迪说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] . "

"	And	a	riddle	without	an	answer	is	no	good	.	"
"	和	一个	谜语	没有	一个	回答	是	不	好的	.	"

“没有答案的谜语毫无意义。”

" [ðæts] ['veri] [truː] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	That's	very	true	!	"	said	his	grandfather	,	laughing	.
"	那就是	非常	真的	!	"	说	他的	祖父	,	笑	.

“确实如此！”他的祖父笑着说。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [pɑːst] .

The	days	passed	.
这	天	通过了	.

日子一天天过去了。

['krɪsməs] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

Christmas	came	nearer	and	nearer	.
圣诞节	来了	更近	和	更近	.

圣诞节越来越近了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] ,

There	was	to	be	a	tree	at	Great	Hedge	,
那里	曾是	到	是	一个	树	在	伟大的	对冲	,

大树篱边原本应该有一棵树，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

and	the	children	were	also	going	to	hang	up	their	stockings	.
和	这	孩子们	是	还	去	到	悬挂	向上	他们的	长筒袜	.

孩子们也准备把袜子挂起来。

['grænpɑː] [fɔːd] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [triː] ,

Grandpa	Ford	and	Daddy	Bunker	went	out	into	the	woods	and	cut	the	tree	,
爷爷	福特	和	爸爸	掩体	去	出去	进入	这	树林	和	切	这	树	,

福特爷爷和邦克爸爸去了树林里砍倒了那棵树。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʃʌt] .

which	was	placed	in	the	parlor	,	and	the	doors	shut	.
哪个	曾是	放置	在	这	客厅	,	和	这	门	关闭	.

它被放在客厅里，然后门关上了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

"	It	wouldn't	do	for	any	of	you	to	go	in	there	from	now	on	,
"	它	不会	做	为了	任何	的	你	到	去	在	那里	从	现在	在	,

“从现在开始，你们任何人都不准进去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	说	太太	.	掩体	.

“邦克太太说道。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [sə'praɪz] ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

"	You	might	surprise	Santa	Claus	,	and	he	doesn't	like	to	be	surprised	.
"	你	可能	惊喜	圣诞老人	克劳斯	,	和	他	不	喜欢	到	是	惊讶	.

“你可能会让圣诞老人感到意外，而他不喜欢被人吓到。”

" ['faɪnəli] [keɪm] ['krɪsməs] [iːv] .

"	Finally	came	Christmas	Eve	.
"	最后	来了	圣诞节	前夕	.

圣诞夜终于到了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	children	listened	to	the	reading	of	Bible	stories	as	they
这	孩子们	听着	到	这	阅读	的	圣经	故事	作为	他们

孩子们一边听圣经故事朗读，一边.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɜ:li] [tu:; tə][bed] [səʊ] " ['mɔ:nɪŋ] [wʊd] [kʌm]

sat	before	the	fire	,	and	then	went	early	to	bed	so	"	morning	would	come
卫星	前	这	火	,	和	然后	去	早期的	到	床	所以	"	早晨	会	来

['kwɪkə(r)] .

quicker	.
更快	.

他坐在火炉前，然后早早入睡，这样"早晨就会快点到来"。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

"	But	,	in	spite	of	the	fact	that	they	wanted	to	go	to	sleep	,
"	但	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	通缉	到	去	到	睡觉	,

"但是，尽管他们想睡觉，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntu:] ['slʌmbəlænd] .

it	was	some	time	before	the	older	ones	dropped	off	into	Slumberland	.
它	曾是	一些	时间	前	这	老	一个	掉落	离开	进入	梦乡	.

年长者们过了一段时间才进入梦乡。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Then	,	in	the	middle	of	the	night	,	it	seemed	,
然后	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	它	似乎	,

然后，在半夜，似乎.....

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:n] ['bi:ɪŋ] [bləʊn] .

there	sounded	throughout	the	house	the	sound	of	a	horn	being	blown	.
那里	听起来	自始至终	这	房子	这	声音	的	一个	喇叭	存在	吹	.

屋子里响起了喇叭声。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	Oh	!	Oh	!	"	exclaimed	Rose	,	suddenly	awakening	and	sitting	up	in	bed	.
"	哦	!	哦	!	"	惊呼	玫瑰	,	突然	唤醒	和	坐着	向上	在	床	.

"哦！哦！"罗斯惊叫一声，突然醒来，从床上坐了起来。

" [ɪz] [ðæt] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] — — "

"	Is	that	—	is	that	the	—	—	"
"	是	那	—	是	那	这	—	—	"

"那是——那是——"

" [ɪts] [ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔ:z] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	It's	the	horn	of	Santa	Claus	!	"	cried	Mrs	.	Bunker	.
"	它是	这	喇叭	的	圣诞老人	克劳斯	!	"	哭	太太	.	掩体	.

"那是圣诞老人的号角！"邦克太太喊道。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒！

[ɪts] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] !

It's	Christmas	morning	!
它是	圣诞节	早晨	!

今天是圣诞节早晨！

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət] [lɑːst]
THE GHOST AT LAST
这 鬼 在 最后的

幽灵终于出现了

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kɔːld] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] .
" Merry Christmas ! " called the six little Bunkers .
" 欢乐 圣诞节 ! " 称为 这 六 小的 掩体 .

“圣诞快乐！”六个小邦克喊道。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːd] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd]
" Merry Christmas ! " answered Grandpa and Grandma Ford and Daddy and
" 欢乐 圣诞节 ! " 回答 爷爷 和 奶奶 福特 和 爸爸 和
['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
Mother Bunker .
母亲 掩体 .

“圣诞快乐！”福特爷爷奶奶和邦克爸爸妈妈回答道。

" ['meri] ['krɪsməs] ! "
" Merry Christmas ! "
" 欢乐 圣诞节 ! "

“圣诞快乐！”

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kɔːld] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] , [ɔːl] ['kʌvəd]
" Merry Christmas ! " called Dick as he tramped in from the barn , all covered
" 欢乐 圣诞节 ! " 称为 迪克 作为 他 践踏 在 从 这 谷仓 , 全部 涵盖
[wɪð] [snəʊ] .
with snow .
和 雪 .

“圣诞快乐！”迪克从谷仓里走了进来，浑身沾满了雪，一边喊着。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['krɪsməs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
And such a jolly Christmas as it was !
和 这样的 一个 快乐的 圣诞节 作为 它 曾是 !

多么欢乐的圣诞节啊！

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [dɪd] [nɒt] [get] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
If each of the six little Bunkers did not get exactly what he or she wanted ,
如果 每个 的 这 六 小的 掩体 做过 不是 得到 确切地 什么 他 或者 她 通缉 ,

如果六个小邦克们没有都得到自己想要的东西，

[ɔːl] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
all got something just as good .
全部 得到 某物 只是 作为 好的 .

每个人都得到了同样好的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɒɪz] , [dɒlz] , [sled] , [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] .

There	were	toys	,	dolls	,	sleds	,	games	and	picture	books	.
那里	是	玩具	,	娃娃	,	雪橇	,	游戏	和	图片	图书	.

那里有玩具、娃娃、雪橇、游戏和图画书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)] [rʌs] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] .

There	was	a	magic	lantern	for	Russ	—	something	he	had	long	wanted	.
那里	曾是	一个	魔法	灯笼	为了	拉斯	—	某物	他	有	长的	通缉	.

鲁斯得到了一盏魔灯——这是他一直想要的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['eəʃɪp] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wʊd] [flai] , [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	toy	airship	,	that	could	be	wound	up	and	would	fly	,	for
那里	曾是	一个	玩具	飞艇	,	那	可以	是	伤口	向上	和	会	飞	,	为了

['lædi] .

Laddie	.
拉迪	.

拉迪有一个玩具飞艇，可以上发条让它飞起来。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] .

This	he	had	wished	for	many	times	.
这	他	有	希望	为了	许多	时代	.

这是他多次期盼的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] .

And	the	grown	folks	were	not	forgotten	.
和	这	生长	各位	是	不是	被遗忘的	.

成年人也没有被遗忘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɜː(r)] - [laɪnd] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːd] , [ə; eɪ]

There	were	fur	-	lined	slippers	for	both	Grandpa	and	Grandma	Ford	,	a
那里	是	毛皮	-	衬里	拖鞋	为了	两个都	爷爷	和	奶奶	福特	,	一个

[gəʊld][pɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ,

gold	pin	for	Mother	Bunker	,
金子	别针	为了	母亲	掩体	,

爷爷和奶奶福特都收到了毛绒拖鞋，邦克太太收到了一枚金胸针。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ʃeɪvɪŋ] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

and	a	new	shaving	set	for	Daddy	Bunker	.
和	一个	新的	剃须	放	为了	爸爸	掩体	.

还有一套给老爹邦克的新剃须套装。

[dɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] [njuː] ['nekˌtaɪz] , [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [buːts] .

Dick	had	some	new	neckties	,	a	pipe	,	and	a	pair	of	rubber	boots	.
迪克	有	一些	新的	领带	,	一个	管道	,	和	一个	一对	的	橡皮	靴子	.

迪克有几条新领带、一根烟斗和一双橡胶靴。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] !

"	Just	what	I	wanted	!
"	只是	什么	我	通缉	!

“正是我想要的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] !

And	I	wish	you	could	have	seen	the	Christmas	tree	!
和	我	希望	你	可以	有	已见	这	圣诞节	树	!

真希望你也能看到那棵圣诞树!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['kʌləd] [bɔːlz] [ðæt] ['spɑːkl] [red] ,

It	was	a	beautiful	one	,	and	covered	with	colored	balls	that	sparkled	red	,
它	曾是	一个	美丽的	一	,	和	涵盖	和	有色	球	那	闪闪发光	红色的	,

那是一个很漂亮的球，上面布满了闪着红光的彩色小球。

[griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] .

green	,	blue	,	and	yellow	in	the	candle	light	.
绿色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	在	这	蜡烛	光	.

烛光中透出绿色、蓝色和黄色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !

It	was	wonderful	!
它	曾是	精彩的	!

太棒了!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][maɪ] [njuː] [skeɪts] , " [sed] [rʌs] .

"	I	wish	I	could	try	my	new	skates	,	"	said	Russ	.
"	我	希望	我	可以	尝试	我的	新的	冰鞋	,	"	说	拉斯	.

“我真希望我能试试我的新冰鞋，”拉斯说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [wɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [pɒnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

But	this	was	a	vain	wish	,	as	the	ice	on	the	pond	,	as	well	as	the
但	这	曾是	一个	徒劳	希望	,	作为	这	冰	在	这	池塘	,	作为	出色地	作为	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但这只是徒劳的愿望，因为池塘上的冰，以及地面上的冰，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

was	covered	with	snow	.
曾是	涵盖	和	雪	.

被积雪覆盖着。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [lɒts] [mɔː(r)] [raɪdz] [naʊ] , - [kɔːz] [aɪ][gɒt][maɪ][bɪg] [njuː] [sled] ,

"	But	we	can	have	lots	more	rides	now	,	'	cause	I	got	my	big	new	sled	,
"	但	我们	能	有	很多	更多的	骑行	现在	,	-	原因	我	得到	我的	大的	新的	雪橇	,

“但是现在我们可以玩更多次了，因为我有了我的新雪橇。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [teɪk] [tɜːnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] .

and	you	can	all	take	turns	on	it	,	"	said	Laddie	.
和	你	能	全部	拿	转弯	在	它	,	"	说	拉迪	.

“你们可以轮流玩，”拉迪说。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['rɪd(ə)l] !

"	And	,	oh	,	I've	thought	of	a	new	riddle	!
"	和	,	哦	,	我已经	想法	的	一个	新的	谜语	!

“哦，我想到了一个新谜语！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] , ['mʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	would	your	dress	be	good	to	go	fishing	with	,	Mother	?	"	he	asked	.
"	为什么	会	你的	裙子	是	好的	到	去	钓鱼	和	,	母亲	?	"	他	问	.

“妈妈，为什么你会觉得你的裙子适合穿着去钓鱼呢？”他问道。

" [waɪ] [wʊd] [maɪ] [dres] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
" **Why would my dress be good to go fishing with ? " repeated Mrs . Bunker .**
" 为什么 会 我的 裙子 是 好的 到 去 钓鱼 和 ? " 重复 太太 . 掩体 .

“为什么我的裙子适合穿着去钓鱼呢？”邦克太太重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , ['lædi] .
" **It wouldn't , Laddie .**
" 它 不会 , 拉迪 .

“不会的，拉迪。”

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] [naɪs] [dres] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't want to soil my nice dress by going fishing in it .
我 不会 想 到 土壤 我的 好的 裙子 经过 去 钓鱼 在 它 .

我可不想穿着漂亮的裙子去钓鱼，弄脏了它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 239]**
" [页 -]

[第239页]

" ['enihaʊ] , [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [sled] ? " [ɑːskt] [rʌs] .
" **Anyhow , what's that got to do with your new sled ? " asked Russ .**
" 无论如何 , 是什么 那 得到 到 做 和 你的 新的 雪橇 ? " 问 拉斯 .

“话说回来，这跟你的新雪橇有什么关系呢？”拉斯问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lædi] .
" **Nothing , " answered Laddie .**
" 没有什么 , " 回答 拉迪 .

“没什么，”拉迪回答道。

" ['əʊnli][ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
" **Only I just happened to think of this riddle .**
" 仅有的 我 只是 发生 到 思考 的 这 谜语 .

“我碰巧想到了这个谜语。”

[waɪ] [wʊd] ['mʌðərz] [dres] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] ? "
Why would Mother's dress be good to go fishing with ? "
为什么 会 母亲的 裙子 是 好的 到 去 钓鱼 和 ? "

为什么母亲的裙子适合穿着去钓鱼呢?

" [wel] , [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['grænmɑː] [fɔːd] .
" **Well , why would it ? " asked Grandma Ford .**
" 出色地 , 为什么 会 它 ? " 问 奶奶 福特 .

“为什么会这样呢？”福特奶奶问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
" **I want to hear the answer ,**
" 我 想 到 听到 这 回答 ,

我想听听答案，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]
because I have to go out into the kitchen and see about getting the dinner
因为 我 有 到 去 出去 进入 这 厨房 和 看 关于 获得 这 晚餐
.
:
.

因为我得去厨房看看晚饭怎么做。

[waɪ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [dres] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] , ['lædi] ? "
Why would your mother's dress be good for fishing with , Laddie ? "
为什么 会 你的 母亲的 裙子 是 好的 为了 钓鱼 和 , 拉迪 ? "

小伙子，你妈妈的裙子为什么适合穿去钓鱼呢?

" - [kɔːz] [ɪts] [gɒt] [hʊks] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	'	Cause	it's	got	hooks	on	,	"	he	answered	with	a	laugh	.
"	-	原因	它是	得到	钩子	在	,	"	他	回答	和	一个	笑	.

“因为它有钩子，”他笑着回答。

" [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	heard	her	ask	you	to	hook	it	up	this	morning	.
"	我	听到	她	问	你	到	钩	它	向上	这	早晨	.

“我今天早上听到她让你帮她接电话。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ? "

Isn't	that	a	good	riddle	?	"
不是	那	一个	好的	谜语	?	"

这真是一个好谜语啊！

" ['veri] [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	Very	good	,	"	answered	Grandma	Ford	.
"	非常	好的	,	"	回答	奶奶	福特	.

“很好，”福特奶奶回答道。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] ,

"	Now	see	if	you	can	think	of	one	about	roast	chicken	,
"	现在	看	如果	你	能	思考	的	一	关于	烤	鸡	,

“现在看看你能不能想到一个关于烤鸡的笑话。”

[æz; əz] [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

as	that's	what	we're	going	to	have	for	dinner	.
作为	那就是	什么	是	去	到	有	为了	晚餐	.

因为我们晚餐就吃这个。

[get] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

Get	good	and	hungry	,	all	of	you	.	"
得到	好的	和	饥饿的	,	全部	的	你	.	"

你们都得好好饿着肚子。

" ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sə'dʒestid] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Better	go	out	into	the	air	and	play	a	while	,	"	suggested	Daddy	Bunker	.
"	更好的	去	出去	进入	这	空气	和	玩	一个	尽管	,	"	建议	爸爸	掩体	.

“最好出去玩一会儿，”老爹邦克建议道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] , ['helθi] ['æpitait] .

"	That	will	give	you	good	,	healthy	appetites	.
"	那	将要	给	你	好的	,	健康	食欲	.

“那会让你胃口大开，食欲健康。”

" [səʊ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	So	the	six	little	Bunkers	went	out	to	play	.
"	所以	这	六	小的	掩体	去	出去	到	玩	.

于是，六个小邦克出去玩了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kəʊld] ,

It	was	not	very	cold	,
它	曾是	不是	非常	寒冷的	,

天气不是很冷。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [fɔːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [snəʊ] .

but	Grandpa	Ford	said	it	looked	as	though	there	would	be	more	snow	.
但	爷爷	福特	说	它	看起来	作为	尽管	那里	会	是	更多的	雪	.

但福特爷爷说，看起来还会下更多雪。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] [snəʊ] [men] !

"	Then	we	can	make	more	snow	men	!
"	然后	我们	能	制作	更多的	雪	男人	!

“那我们就可以堆更多的雪人了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 240]
" [页 -]

[第240页]

['ʃaʊtɪd] [rʌs] .
shouted Russ .
喊叫 拉斯 .

拉斯喊道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [meɪk] [æn; ən][aɪs] [bəʊt] , [tuː] ,
" And maybe I'll make an ice boat , too ,
" 和 或许 患病的 制作 一个 冰 船 , 也 ,

“或许我还会造一艘冰船。”

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [melts] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [pɒnd] .
when the snow melts so we can go on the pond .
什么时候 这 雪 融化 所以 我们 能 去 在 这 池塘 .

等雪融化了我们就可以去池塘边玩了。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [rʌʃt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] ,
" Out in the snow rushed the six little Bunkers ,
" 出去 在 这 雪 匆忙 这 六 小的 掩体 ,

“六个小邦克冲进了雪地里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [hedʒ] [wɪtʃ] [geɪv] ['grænpɑː] [fɔːrdz] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .
and they had fun playing near the big hedge which gave Grandpa Ford's place its name .
和 他们 有 乐趣 玩耍 靠近 这 大的 对冲 哪个 给予 爷爷 福特的 地方 它是 姓名 .

他们在爷爷福特家那片大树篱附近玩得很开心，这片树篱也因此得名。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒmpɪŋ] [ə'baʊt] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðeɪ] [meɪd] ,
When the children were romping about , sliding down a little hill they made ,
什么时候 这 孩子们 是 嬉戏 关于 , 滑动 向下 一个 小的 爬坡道 他们 制成 ,

孩子们在嬉戏玩耍，从他们自己堆起的小山坡上滑下来的时候，

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ə'lɒŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .
and tumbling about in the snow , along came Mr . Thompson .
和 翻滚 关于 在 这 雪 , 沿着 来了 先生 . 汤普森 .

汤普森先生跌跌撞撞地走进了雪地里。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [rʌs] , [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Merry Christmas ! " he called to Russ , Rose and the others .
" 欢乐 圣诞节 ! " 他 称为 到 拉斯 , 玫瑰 和 这 其他的 .

“圣诞快乐！”他朝拉斯、罗斯和其他人喊道。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Merry Christmas ! " they answered .
" 欢乐 圣诞节 ! " 他们 回答 .

“圣诞快乐！”他们回答道。

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [mæn][ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz]
Mun Bun and Margy , who had been making a little snow man all by themselves
门 包子 和 玛吉 , WHO 有 到过 制作 一个 小的 雪 男人 全部 经过 他们自己
,
,
,

文邦和玛吉一直在独自堆雪人，

[stɒpt] [ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
stopped their play and walked toward the house .
停止 他们的 玩 和 步行 朝向 这 房子 .

他们停止了玩耍，朝房子走去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [rʌs] .
" Where are you going ? " asked Russ .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 拉斯 .

“你要去哪儿？”拉斯问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['grænmɑː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊki] , " [ɪk'spleɪnd] [mʌn] [bʌn] .
" I'm going to ask Grandma for a cookie , " explained Mun Bun .
" 我是 去 到 问 奶奶 为了 一个 曲奇饼 , " 解释 门 包子 .

“我要向奶奶要一块饼干，”文彬解释道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" I'm hungry . "
" 我是 饥饿的 . "

“我饿了。”

" - [aɪ] , " ['ædɪd] ['mɑːrdʒi] .
" So'm I , " added Margy .
" - 我 , " 额外 玛吉 .

“我也是，”玛吉补充道。

" [doʊnt] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , " [əd'vaɪzd] [rəʊz] .
" Don't eat before dinner , " advised Rose .
" 不 吃 前 晚餐 , " 建议 玫瑰 .

“晚饭前不要吃东西，”罗斯建议道。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] - ['hʌŋgri] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] .
" Save your ' hungry ' for the roast chicken .
" 节省 你的 - 饥饿的 - 为了 这 烤 鸡 .

把你的“饥饿感”留给烤鸡吧。

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːd] [təʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ]
" And Grandma Ford told the little ones the same thing , but they insisted that they
" 和 奶奶 福特 讲述 这 小的 一个 这 相同的 事物 , 但 他们 坚持 那 他们

“福特奶奶也跟孩子们说了同样的话，但他们坚持说……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kʊki] [iːtʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [ə'piːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [smɔːl] .
wanted a cookie each , so she gave them one apiece , but they were rather small .
通缉 一个 曲奇饼 每个 , 所以 她 给予 他们 一 一块 , 但 他们 是 相当 小的 .

他们每人想要一块饼干，所以她给了他们每人一块，但是饼干很小。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['grænmɑː] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [naɪs] , [braʊn] , [rəʊst] ['tʃɪkɪn] .
" Because , " said Grandma , " I want you to eat my nice , brown , roast chicken .
" 因为 , " 说 奶奶 , " 我 想 你 到 吃 我的 好的 , 棕色的 , 烤 鸡 .

“因为，”奶奶说，“我想让你吃我烤的香喷喷的棕色烤鸡。”

" [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][dɪd] .

"	And	Mun	Bun	and	Margy	did	.
"	和	门	包子	和	玛吉	做过	.

“Mun Bun 和 Margy 也做到了。”

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['dɪnə(r)] [taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] ['æpitait] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	,	when	dinner	time	came	,	they	had	as	good	appetites	as	any	of	the
为了	,	什么时候	晚餐	时间	来了	,	他们	有	作为	好的	食欲	作为	任何	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

因为到了晚餐时间，他们的胃口和其他人一样好。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Every	one	seemed	to	be	hungry	,	and	,	for	a	while	,
每一个	一	似乎	到	是	饥饿的	,	和	,	为了	一个	尽管	,

每个人似乎都很饿，而且有一段时间，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪvz] , [fɔːrks][ænd; ənd] [pleɪts] [wɒz; wəz] [laʊdə]

the	sound	of	the	clatter	of	the	knives	,	forks	and	plates	was	louder
这	声音	的	这	哒	的	这	刀具	,	叉子	和	盘子	曾是	更大声

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːk] .

than	the	talk	.
比	这	讲话	.

刀叉盘子碰撞的叮当声比谈话声还大。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [hɑːθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

After	dinner	they	sat	about	the	open	fire	on	the	big	hearth	in	the	living	-	room	,
后	晚餐	他们	卫星	关于	这	打开	火	在	这	大的	炉	在	这	活的	-	房间	,

晚饭后，他们围坐在客厅大壁炉旁的明火边。

[ænd; ənd] [krækt] [nʌts] .

and	cracked	nuts	.
和	裂纹	坚果	.

还有裂开的坚果。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['grænpɑː] [fɔːd] [krækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt][ðem; ðəm] .

Or	,	rather	,	Grandpa	Ford	cracked	them	and	the	children	ate	them	.
或者	,	相当	,	爷爷	福特	裂纹	他们	和	这	孩子们	吃	他们	.

或者更确切地说，是福特爷爷把它们敲碎，孩子们吃了。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] , " [bɪ'gæn] [rʌs] , " [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] — —

"	Wouldn't	it	be	funny	,	"	began	Russ	,	"	if	we	should	—	—
"	不会	它	是	有趣的	,	"	开始	拉斯	,	"	如果	我们	应该	—	—

“那岂不是很滑稽吗？”拉斯开口道，“如果我们——”

" [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] , [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [streɪndʒ] ,

"	And	,	just	then	,	there	suddenly	sounded	throughout	the	house	that	strange	,
"	和	,	只是	然后	,	那里	突然	听起来	自始至终	这	房子	那	奇怪的	,

['grəʊnɪŋ] [saʊnd] .

groaning	sound	.
呻吟	声音	.

“就在这时，整个房子里突然响起了那种奇怪的呻吟声。”

" [əʊ] - [juː] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [em] !

"	O	-	u	-	g	-	h	-	m	!
"	哦	-	你	-	克	-	h	-	米	!

“呜！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]
" It seemed louder than ever , and , for a moment , every one was
" 它 似乎 更大声 比 曾经 , 和 , 为了 一个 片刻 , 每一个 一 曾是
['stɑːtld] .
startled .
惊慌 .

“声音似乎比以往任何时候都更大，一时间，每个人都吓了一跳。”

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ræn][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
Mun Bun and Margy ran to their mother .
门 包子 和 玛吉 跑 到 他们的 母亲 .

文文和玛吉跑向她们的妈妈。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [kɔːld] ['grænpɑː] [fɔːd] [tuː; tə] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" called Grandpa Ford to Daddy Bunker .
" 称为 爷爷 福特 到 爸爸 掩体 .

“叫爷爷福特给爸爸邦克。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] .
" We must find out what that noise is .
" 我们 必须 寻找 出去 什么 那 噪音 是 .

我们必须查明那是什么噪音。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]
It has been going on long enough , and
它 有 到过 去 在 长的 足够的 , 和

这件事已经持续了足够长的时间，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ɪz] [tuː]
now to have it come when we are all so happy at Christmas time is too
现在 到 有 它 来 什么时候 我们 是 全部 所以 快乐的 在 圣诞节 时间 是 也
[mʌtʃ] !
much !
很多 !

现在正值圣诞节大家如此欢乐的时候，却发生了这样的事，真是太让人难以接受了!

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
We must find where it is . "
我们 必须 寻找 在哪里 它 是 . "

我们必须找到它在哪里。

" [kænt] [wiː; wi] [help] [hʌnt] ? " [ɑːskt] [rʌs] .
" Can't we help hunt ? " asked Russ .
" 不能 我们 帮助 打猎 ? " 问 拉斯 .

“我们不能帮忙打猎吗？”拉斯问道。

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " ['ædɪd] [rəʊz] .
" Yes , let us , Mother , won't you ? " added Rose .
" 是的 , 让 我们 , 母亲 , 惯于 你 ? " 额外 玫瑰 .

“是的，妈妈，让我们来吧，好吗？”罗斯补充道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['lædi] .

"	But	what	is	it	?	"	asked	Laddie	.
"	但	什么	是	它	?	"	问	拉迪	.

“那到底是什么呢？”拉迪问道。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['fʌni] ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz] ? "

"	What	makes	the	funny	groaning	noise	?	"
"	什么	制作	这	有趣的	呻吟	噪音	?	"

“是什么发出这种奇怪的呻吟声？”

" ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , " [sed] ['sɪksθ] .

"	Maybe	Mr	.	Thompson	is	blowing	his	horn	,	"	said	Vi	.
"	或许	先生	.	汤普森	是	吹	他的	喇叭	,	"	说	维	.

“也许汤普森先生是在吹嘘自己，”维说道。

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz] [kept] [ʌp] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

The	groaning	noise	kept	up	longer	this	time	than	ever	before	.
这	呻吟	噪音	保留	向上	更长	这	时间	比	曾经	前	.

这次呻吟声持续的时间比以往任何时候都长。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Every	few	minutes	it	would	echo	through	the	house	.
每一个	很少	分钟	它	会	回声	通过	这	房子	.

每隔几分钟，声音就会在房子里回荡。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

Sometimes	it	sounded	as	though	upstairs	,	and	again	down	in	the	cellar	.
有时	它	听起来	作为	尽管	楼上	,	和	再次	向下	在	这	地窖	.

有时听起来像是从楼上传来的，有时又像是从地下室传来的。

" [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði]['ætɪk] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] .

"	We'll	try	the	attic	,	"	said	Grandpa	Ford	.
"	出色地	尝试	这	阁楼	,	"	说	爷爷	福特	.

“我们去阁楼看看吧，”福特爷爷说。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [went] [ʌp] [ðeə(r)] .

He	and	Daddy	Bunker	went	up	there	.
他	和	爸爸	掩体	去	向上	那里	.

他和邦克爸爸一起上去了。

['grænmɑː] [fɔːd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] .

Grandma	Ford	and	Mother	Bunker	stayed	in	the	sitting	-	room	with	Mun	Bun	and	Margy	.
奶奶	福特	和	母亲	掩体	入住	在	这	坐着	-	房间	和	门	包子	和	玛吉	.

福特奶奶和邦克妈妈与蒙邦和玛吉一起待在起居室里。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kɔːld] [rʌs] [tuː; tə] [rəʊz] .

"	Come	on	!	"	called	Russ	to	Rose	.
"	来	在	!	"	称为	拉斯	到	玫瑰	.

“快点！”拉斯对罗斯喊道。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

"	Let's	go	and	look	.
"	我们来吧	去	和	看	.

我们去看看吧。

" [rəʊz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Rose	followed	her	brother	.
"	玫瑰	随后	她	兄弟	.

罗斯跟着她哥哥走了。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ?
" Want to come ?
" 想 到 来 ?

你想来吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['lædi] .
" she asked Violet and Laddie .
" 她 问 紫色 和 拉迪 .

她问了 Violet 和 Laddie。

" [jep] , " [ðə; ði] [twɪnz] [sed] [ɪg'zæktli] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Yep , " the twins said exactly together , just as twins should , I suppose .
" 是的 , " 这 双胞胎 说 确切地 一起 , 只是 作为 双胞胎 应该 , 我 认为 .

“是的,”双胞胎异口同声地说，我想，就像双胞胎应该做的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[rʌs] , [rəʊz] , ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌdaʊn'steəz]
Russ , Rose , Laddie and Vi walked slowly through the different downstairs
拉斯 , 玫瑰 , 拉迪 和 维 步行 缓慢地 通过 这 不同的 楼下
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

Russ、Rose、Laddie 和 Vi 慢慢地走过楼下的各个房间。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ðeɪ] ['lɪsnd] .
In each one they listened .
在 每个 一 他们 听着 .

他们每个人都认真倾听。

[ɪn][sʌm; səm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðə(r)z] .
In some they could hear the noise more plainly than in others .
在 一些 他们 可以 听到 这 噪音 更多的 显然 比 在 其他的 .

有些地方的人能更清楚地听到噪音，而有些地方的人则听得更清楚。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Finally they came to the kitchen .
最后 他们 来了 到 这 厨房 .

最后他们来到了厨房。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['pleɪnə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [rʌs] .
" It sounds plainer here , " said Russ .
" 它 声音 更朴素 这里 , " 说 拉斯 .

“这里听起来更简单明了,”拉斯说。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] ,
And , just then ,
和 , 只是 然后 ,

就在这时,

[ðə; ði] [grəʊn] ['saʊndɪd] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [ðæt] [rəʊz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [rʌs] [baɪ][ðə; ði]
the groan sounded so near at hand that Rose jumped and caught Russ by the
这 呻吟 听起来 所以 靠近 在 手 那 玫瑰 跳了起来 和 捕捉 拉斯 经过 这
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

那声呻吟声听起来离得如此之近，以至于罗斯跳起来抓住了拉斯的胳膊。

" [əʊ] - [juː] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [em] !
" O - u - g - h - m !
" 哦 - 你 - 克 - h - 米 !

“呜！

" [ə'gen] [ðə; ði] [grəʊn] ['saʊndɪd] .
" Again the groan sounded .
" 再次 这 呻吟 听起来 .

呻吟声再次响起。

" [ɪts] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['lædi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt]
" It's over in there ! " cried Laddie , pointing to a large storeroom opening out
" 它是 超过 在 那里 ! " 哭 拉迪 , 指向 到 一个 大的 库房 开幕 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
of the kitchen .
的 这 厨房 .

“就在那边！”拉迪喊道，指着厨房外的一个大储藏室。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [siːm] [tuː; tə]
The door of this room was open , and the noise , indeed , did seem to
这 门 的 这 房间 曾是 打开 , 和 这 噪音 , 的确 , 做过 似乎 到
[kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
come from there .
来 从 那里 .

这间房间的门是开着的，噪音似乎确实是从那里传出来的。

" [lets] [gəʊ][ɪn] ! " [sə'dʒestid] [rʌs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's go in ! " suggested Russ , and he started toward it .
" 我们来吧 去 在 ! " 建议 拉斯 , 和 他 开始 朝向 它 .

“我们进去吧！”拉斯提议道，然后他朝里面走去。

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [kɔːl] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dædi] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lʊk] , " [sed] ['sɪksθ] .
" Maybe you'd better call Grandpa and Daddy , and let them look , " said Vi .
" 或许 你会 更好的 称呼 爷爷 和 爸爸 , 和 让 他们 看 , " 说 维 .

“或许你最好给爷爷和爸爸打个电话，让他们看看，”薇说道。

[dʒʌst] [ðen] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] ,
Just then Mother Bunker and Grandma Ford , followed by the two smallest children ,
只是 然后 母亲 掩体 和 奶奶 福特 , 随后 经过 这 二 最小 孩子们 ,
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
came into the kitchen .
来了 进入 这 厨房 .

这时，邦克太太和福特奶奶带着两个最小的孩子走进了厨房。

" [əʊ] , [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊst] ! " [kraɪd] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Oh , we've found the ghost ! " cried Rose to her mother .
" 哦 , 我们已经 成立 这 鬼 ! " 哭 玫瑰 到 她 母亲 .

“哦，我们找到鬼了！”罗斯对她妈妈喊道。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] !
" It's in the storeroom !
" 它是 在 这 库房 !

“它在储藏室里！”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 244]
" [页 -]

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] .

The	two	women	listened	.
这	二	女性	听着	.

两个女人听着。

[ðə; ði] [grəʊn] ['saʊndɪd] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	groan	sounded	very	plainly	,	and	did	seem	to	come	from	the	room	off	the	kitchen	.
这	呻吟	听起来	非常	显然	,	和	做过	似乎	到	来	从	这	房间	离开	这	厨房	.

那声呻吟听起来非常清晰，而且似乎是从厨房隔壁的房间里传出来的。

['grænmɑː] [fɔːd] [wɔːkt] [ɪn] .

Grandma	Ford	walked	in	.
奶奶	福特	步行	在	.

福特奶奶走了进来。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

All	was	quiet	for	a	moment	,	and	then	the	noise	sounded	again	.
全部	曾是	安静的	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	噪音	听起来	再次	.

一阵寂静之后，噪音再次响起。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] [fɔːd] .

"	I've	found	it	!	"	cried	Grandma	Ford	.
"	我已经	成立	它	!	"	哭	奶奶	福特	.

“我找到了！”福特奶奶喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət] [lɑːst] ! "

"	I've	found	the	ghost	at	last	!	"
"	我已经	成立	这	鬼	在	最后的	!	"

我终于找到鬼魂了！

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	What	is	it	?	"	exclaimed	Mother	Bunker	.
"	什么	是	它	?	"	惊呼	母亲	掩体	.

“那是什么？”邦克妈妈惊呼道。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænmɑː] [fɔːd] ;

"	I	don't	know	exactly	what	makes	it	,	"	said	Grandma	Ford	;
"	我	不	知道	确切地	什么	制作	它	,	"	说	奶奶	福特	;

“我不太清楚是什么造就了它，”福特奶奶说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [paɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

"	but	the	noise	comes	out	of	this	rain	-	water	pipe	under	the	window	of	the	storeroom	.
"	但	这	噪音	来	出去	的	这	雨	-	水	管道	在下面	这	窗户	的	这	库房	.

“但是噪音是从储藏室窗户下的这根雨水管里传出来的。”

[wiːl; wil] [kɔːl] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [fɔːd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lʊk] .

We'll	call	Daddy	Bunker	and	Grandpa	Ford	and	have	them	look	.
出色地	称呼	爸爸	掩体	和	爷爷	福特	和	有	他们	看	.

我们给邦克爸爸和福特爷爷打电话，让他们帮忙看看。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

But	come	in	and	listen	,	all	of	you	.
但	来	在	和	听	,	全部	的	你	.

但请大家进来听听。

" [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .

"	With	their	mother	the	six	little	Bunkers	went	into	the	storeroom	.
"	和	他们的	母亲	这	六	小的	掩体	去	进入	这	库房	.

“六个小邦克和他们的母亲一起进了储藏室。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [grəʊn] ['saʊndɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['grænmɑ:] [fɔ:d] [sed] ,

Just	as	they	entered	the	groan	sounded	loudly	,	and	,	as	Grandma	Ford	said	,
只是	作为	他们	进入	这	呻吟	听起来	高声	,	和	,	作为	奶奶	福特	说	,

他们刚一进门，就听到一声响亮的呻吟，正如福特奶奶所说，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][reɪn] - ['wɔ:tə(r)][paɪp] [ðæt] [ræn] ['slæntɪŋli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

it	came	from	a	rain	-	water	pipe	that	ran	slantingly	under	the	window	.
它	来了	从	一个	雨	-	水	管道	那	跑	倾斜地	在下面	这	窗户	.

水是从窗户下方倾斜的雨水管流出来的。

" [ðæts] [ðə; ði] [gəʊst] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	That's	the	ghost	!	"	cried	Mother	Bunker	.
"	那就是	这	鬼	!	"	哭	母亲	掩体	.

“那是鬼！”邦克妈妈喊道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	wonder	we	couldn't	find	it	.
"	不	想知道	我们	不能	寻找	它	.

难怪我们找不到它。

[wi:; wi]['nevə(r)] [lʊkt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

We	never	looked	here	before	.
我们	绝不	看起来	这里	前	.

我们之前从未来过这里。

" [ænd; ənd] [wen] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['grænpɑ:] [fɔ:d] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ,

"	And	when	Daddy	Bunker	and	Grandpa	Ford	came	down	out	of	the	attic	,
"	和	什么时候	爸爸	掩体	和	爷爷	福特	来了	向下	出去	的	这	阁楼	,

[weə(r)] [ðeɪ]

where	they
在哪里	他们

“当邦克爸爸和福特爷爷从阁楼上下来的时候，他们……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] " [gəʊst] ,

had	not	been	able	to	find	the	"	ghost	,
有	不是	到过	有能力的	到	寻找	这	"	鬼	,

一直没能找到“鬼魂”，

" [ðəʊ] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['feɪntli] [ðeə(r)] ,

"	though	they	heard	the	sound	of	it	faintly	there	,
"	尽管	他们	听到	这	声音	的	它	淡淡的	那里	,

“虽然他们隐约听到了它的声音，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [wɒt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

they	were	told	what	the	six	little	Bunkers	had	discovered	with	the	help	of
他们	是	讲述	什么	这	六	小的	掩体	有	发现	和	这	帮助	的

['grænmɑ:] [fɔ:d] .

Grandma	Ford	.
奶奶	福特	.

他们被告知六个小邦克在福特奶奶的帮助下发现了什么。

" [jes] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtə(r)][paɪp] , " [sed] ['grænpɑː] [fɔːd] ,
" Yes , the noise comes from the rain - water pipe , " said Grandpa Ford ,
" 是的 , 这 噪音 来 从 这 雨 - 水 管道 , " 说 爷爷 福特 ,

“是的，噪音是从雨水管道里传出来的，”福特爷爷说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['keəfəli] .
when he had looked and listened carefully .
什么时候 他 有 看起来 和 听着 小心 .

当他仔细观察和聆听之后。

" [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" What makes it ? " asked Daddy Bunker .
" 什么 制作 它 ? " 问 爸爸 掩体 .

“是什么让它如此特别？”邦克爸爸问道。

" [wel] , [ðə; ði][paɪp][ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɔː(r)]
" Well , the pipe is broken , and partly filled with water from the rain or
" 出色地 , 这 管道 是 破碎的 , 和 部分 已填 和 水 从 这 雨 或者
['meltɪd] [snəʊ] .
melted snow .
融化 雪 .

“嗯，水管破了，里面部分灌满了雨水或融化的雪水。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [draɪd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][paɪp] .
There are also some dried leaves in the pipe .
那里 是 还 一些 干燥 树叶 在 这 管道 .

烟斗里还有一些干树叶。

[wʌn] [end][hæz; həz] [sʌŋk] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ə'krɒs] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɒləʊ]
One end has sunk down and the wind blows across that and makes a hollow
一 结尾 有 沉没 向下 和 这 风 打击 穿过 那 和 制作 一个 空洞的
,
,
,

一端下陷，风吹过那里，形成一个凹陷。

['grəʊnɪŋ] [saʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv]
groaning sound , just as you can make by blowing across the open mouth of
呻吟 声音 , 只是 作为 你 能 制作 经过 吹 穿过 这 打开 嘴 的
[ə; eɪ][bɪg] ,
a big ,
一个 大的 ,

发出呻吟声，就像对着一只大鸟张开的嘴吹气一样，

['empti] ['bɒt(ə)l] .
empty bottle .
空的 瓶子 .

空瓶子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] — [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['brəʊkən]['wɔːtə(r)][paɪp] . "
That was the ghost — the wind blowing across the broken water pipe . "
那 曾是 这 鬼 — 这 风 吹 穿过 这 破碎的 水 管道 . "

那是鬼魂——风吹过破裂的水管的声音。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ,
" Yes , that is what made it , " said Daddy Bunker ,
" 是的 , 那 是 什么 制成 它 , " 说 爸爸 掩体 ,

“没错，正是这一点成就了它，”邦克爸爸说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'gen] .
when he had taken a look and had listened again .
什么时候 他 有 已采取 一个 看 和 有 听着 再次 .

他仔细看了看，又听了一遍。

" [ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmz] ['laʊdəst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] . "

"	The	sound	comes	loudest	when	the	wind	blows	.	"
"	这	声音	来	最响亮	什么时候	这	风	打击	.	"

“风吹的时候声音最大。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] , " [sed] ['grænpɑ:] [fɔ:d] ,

"	The	noise	sounded	,	sometimes	,	when	the	wind	didn't	blow	,	"	said	Grandpa	Ford	,
"	这	噪音	听起来	,	有时	,	什么时候	这	风	没有	吹	,	"	说	爷爷	福特	,

“有时候，即使没风，也会听到这种噪音，”福特爷爷说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [ə'pɑ:t] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd] [li:vz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

as	he	took	the	pipe	apart	,	"	because	of	the	dried	leaves	that	were	in	it
作为	他	采取	这	管道	除	,	"	因为	的	这	干燥	树叶	那	是	在	它

.

:

.

当他拆开烟斗时，“因为里面有干枯的树叶。”

[ðə; ði] [li:vz] [bɪ'keɪm] ['wɔ:tə(r)] - [səʊkt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .

The	leaves	became	water	-	soaked	,	and	were	in	a	lump	.
这	树叶	成为	水	-	浸泡过	,	和	是	在	一个	块	.

叶子被水浸透了，结成了一团。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[wen] [ðɪs] [lʌmp] [slɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] [ðæt] [rʌnz]

when	this	lump	slid	down	it	made	a	sort	of	choking	sound	like	a	pump	that	runs
什么时候	这	块	滑行	向下	它	制成	一个	种类	的	窒息	声音	喜欢	一个	泵	那	跑步

[aʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

out	of	water	.
出去	的	水	.

当这团东西滑落时，发出了一种类似水泵缺水时的窒息声。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [li:vz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [meɪd] [ðə; ði]

The	wind	blowing	across	the	pipe	,	and	the	wet	leaves	sinking	down	,	made	the
这	风	吹	穿过	这	管道	,	和	这	湿的	树叶	下沉	向下	,	制成	这

[kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] .

queer	noises	.
酷儿	噪音	.

风吹过管道，湿漉漉的树叶沉入水底，发出奇怪的声响。

[aɪm][glæd] [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

I'm	glad	we've	found	out	about	them	.	"
我是	高兴的	我们已经	成立	出去	关于	他们	.	"

我很高兴我们发现了他们。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bləʊ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑ:skt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	But	what	made	it	blow	all	through	the	house	?	"	asked	Mother	Bunker	.
"	但	什么	制成	它	吹	全部	通过	这	房子	?	"	问	母亲	掩体	.

“可是是什么让它吹遍了整栋房子呢？”邦克太太问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪn] - ['wɔ:tə(r)] [paɪps] , [ɔ:(r)] [dreɪn] [paɪps] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌtəs] [ɒn]
" Because there are rain - water pipes , or drain pipes , from the gutters on
" 因为 那里 是 雨 - 水 管道 , 或者 流走 管道 , 从 这 排水沟 在
[ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
all sides of the house ,
全部 侧面 的 这 房子 ,

“因为房子四周的屋檐下都有雨水管或排水管，

" [ɪk'spleɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" explained her husband .
" 解释 她 丈夫 .

“她丈夫解释道。”

" [ðə; ði] [paɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
" The pipes are connected , and the sound ,
" 这 管道 是 连接 , 和 这 声音 ,

管道已连接，声音也随之响起。

['stɑrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] [paɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,
starting in the broken pipe under the window in the storeroom ,
开始 在 这 破碎的 管道 在下面 这 窗户 在 这 库房 ,

从储藏室窗户下的破损管道开始，

[vaɪbɹ'eɪtɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] .
vibrated all around the house from the attic to the cellar .
振动 全部 大约 这 房子 从 这 阁楼 到 这 地窖 .

从阁楼到地下室，整栋房子都震动起来。

[ðæt] [endz] [ðə; ði] [gəʊst] , ['tʃɪldrən] .
That ends the ghost , children .
那 结束 这 鬼 , 孩子们 .

孩子们，鬼魂就此消失了。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðæt] [paɪp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mendɪd] ,
" And so it did , for when that pipe and some others were mended ,
" 和 所以 它 做过 , 为了 什么时候 那 管道 和 一些 其他的 是 已修复 ,

“事情就是这样，当那根管道和其他一些管道被修好之后，

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [kli:nd] [aʊt] , [nəʊ] [mɔ:(r)] [grəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .
and fastened together after being cleaned out , no more groans were heard .
和 系紧 一起 后 存在 已清洗 出去 , 不 更多的 呻吟 是 听到 .

清洗干净后，两处连接处重新合拢，再也没有听到呻吟声。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] " [gəʊst] " [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]
And so the " ghost " at Great Hedge was found to be nothing more
和 所以 这 " 鬼 " 在 伟大的 对冲 曾是 成立 到 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [ɔ:l] [gəʊsts] [ɑ:(r); ə(r)] — ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
than all ghosts are — something natural and simple .
比 全部 鬼魂 是 — 某物 自然的 和 简单的 .

因此，大篱笆的“鬼魂”被发现不过是所有鬼魂的本质——一种自然而简单的东西。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lædi] .
" Now I can make a riddle about it , " said Laddie .
" 现在 我 能 制作 一个 谜语 关于 它 , " 说 拉迪 .

“现在我可以就此编个谜语了，”拉迪说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɑ:sk] [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ? "
" I can ask why is a ghost like an umbrella ? "
" 我 能 问 为什么 是 一个 鬼 喜欢 一个 伞 ? "

我可以问，为什么鬼魂像一把伞?

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] .
" Why is it ? " asked Violet .
" 为什么 是 它 ? " 问 紫色 .

“为什么会这样？”维奥莱特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

" - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ɪn][ə; eɪ][reɪn] - ['wɔːtə(r)][paɪp] .
" ' Cause it hid in a rain - water pipe .
" - 原因 它 隐藏 在 一个 雨 - 水 管道 .

因为它藏在雨水管道里。

- [kɔːs] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['lædi] .
' Course that isn't a very good riddle , " admitted Laddie .
- 课程 那 不是 一个 非常 好的 谜语 , " 承认 拉迪 .

“当然，这并不是一个好谜语，”拉迪承认道。

" ['meɪbi] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
" Maybe I'll think of a better one after a while . "
" 或许 患病的 思考 的 一个 更好的 一 后 一个 尽管 . "

“或许过段时间我会想到更好的办法。”

" [wel] , [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] , " [lɑːft] ['grænpɑː] [fɔːd] .
" Well , it's good enough this time , " laughed Grandpa Ford .
" 出色地 , 它是 好的 足够的 这 时间 , " 笑了 爷爷 福特 .

“嗯，这次就足够好了，”福特爷爷笑着说。

" [naʊ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] - [leɪd] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
" Now the ghost is ' laid , ' as they call it ,
" 现在 这 鬼 是 - 铺设 , - 作为 他们 称呼 它 ,

“现在鬼魂已经被‘安葬’了，正如他们所说的那样。”

[wiːl; wil][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət] [greɪt] [hedʒ] .
we'll have lots of fun at Great Hedge .
出色地 有 很多 的 乐趣 在 伟大的 对冲 .

我们会在大树篱公园玩得很开心。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .
" And so the children did .
" 和 所以 这 孩子们 做过 .

孩子们就这样照做了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [njuː] [jɪrz] [keɪm] .
The Christmas holidays passed and New Year's came .
这 圣诞节 假期 通过了 和 新的 年 来了 .

圣诞假期过去了，新年到来了。

[ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] ,
The snow melted ,
这 雪 融化 ,

雪融化了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][aɪs]
and there was a chance for more skating and for rides in the ice
和 那里 曾是 一个 机会 为了 更多的 溜冰 和 为了 骑行 在 这 冰
[bəʊt] .
boat .
船 .

而且还有更多滑冰和乘坐冰船的机会。

[rʌs] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [seɪld]

Russ	kept	his	word	and	made	one	,	but	it	upset	more	times	than	it	sailed
拉斯	保留	他的	单词	和	制成	一	,	但	它	沮丧的	更多的	时代	比	它	航行

.

:

.

拉斯信守诺言，造了一艘船，但这艘船航行失败的次数比成功的次数要多。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də][nekst]['wɪntə(r)] , " [sed] [rəʊz] ,

"	I	wonder	what	we'll	do	next	Winter	,	"	said	Rose	,
"	我	想知道	什么	出色地	做	下一个	冬天	,	"	说	玫瑰	,

“我不知道我们明年冬天会做什么，”罗斯说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][wʌn] [deɪ] .

as	she	and	Russ	were	sliding	downhill	one	day	.
作为	她	和	拉斯	是	滑动	下坡	一	天	.

有一天，她和拉斯一起滑下山坡。

" ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [nekst]['wɪntə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Summer	comes	before	next	Winter	,	"	he	said	.
"	夏天	来	前	下一个	冬天	,	"	他	说	.

“夏天会在下一个冬天到来之前到来，”他说。

" ['meɪbi] [wiːl; wil][gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'gen] .

"	Maybe	we'll	go	visiting	again	.
"	或许	出色地	去	访问	再次	.

“也许我们会再去拜访一次。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

"	And	where	the	children	went	and	what	they	did	you	may	learn	by	reading	the
"	和	在哪里	这	孩子们	去	和	什么	他们	做过	你	可能	学习	经过	阅读	这

[nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

next	volume	of	this	series	,
下一个	体积	的	这	系列	,

“至于孩子们去了哪里，做了什么，你可以在阅读本系列的下一卷时了解到。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] : " [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] .

to	be	called	:	"	Six	Little	Bunkers	at	Uncle	Fred's	.
到	是	称为	:	"	六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的	.

暂定名为：“弗雷德叔叔家的六个小碉堡”。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [aʊt] [west] [ænd; ənd] — —

"	He	had	a	ranch	out	West	and	—	—
"	他	有	一个	牧场	出去	西方	和	—	—

“他在西部有个牧场，而且——”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

But	there	,	I'll	let	you	read	the	book	for	yourselves	.
但	那里	,	患病的	让	你	读	这	书	为了	你们自己	.

不过，我还是让你们自己去读这本书吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

" [əʊ] , [bʌt; bət] [wɪr] ['hævɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [hɪə(r)] , " [sed] ['lædi] [ðæt] [naɪt] ,

"	Oh	,	but	we're	having	lots	of	fun	here	,	"	said	Laddie	that	night	,
"	哦	,	但	是	拥有	很多	的	乐趣	这里	,	"	说	拉迪	那	夜晚	,

“哦，不过我们在这里玩得很开心，”那天晚上拉迪说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['rɪd(ə)l] .

as	he	sat	trying	to	think	of	a	new	riddle	.
作为	他	卫星	尝试	到	思考	的	一个	新的	谜语	.

他坐在那里，努力想出一个新的谜语。

" [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . "

"	Lots	of	fun	.	"
"	很多	的	乐趣	.	"

“非常有趣。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fʌn] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gəʊst] , " [sed] [rʌs] .

"	And	the	best	fun	of	all	was	finding	the	ghost	that	wasn't	a	ghost	,	"	said	Russ	.
"	和	这	最好的	乐趣	的	全部	曾是	寻找	这	鬼	那	不是	一个	鬼	,	"	说	拉斯	.

“而最有趣的部分是找到那个其实不是鬼的鬼，”拉斯说。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] .

And	I	think	so	myself	.
和	我	思考	所以	我	.

我自己也这么认为。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ,

So	,	having	been	on	many	adventures	with	the	six	little	Bunkers	,
所以	,	拥有	到过	在	许多	冒险	和	这	六	小的	掩体	,

所以，在和六个小邦克一起经历了许多冒险之后，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

we	will	leave	them	for	a	while	.
我们	将要	离开	他们	为了	一个	尽管	.

我们暂时离开他们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] !

This	Isn't	All	!
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ?

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this	book	?
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这	书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] [kwaɪt][æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɪst][ɒv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩的故事书单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpə(r)]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː; də] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɒg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	SERIES
六	小的	掩体	系列

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn]

Author	of	The	Bobbsey	Twins	Books	,	The	Bunny	Brown
作者	的	这	鲍勃西	双胞胎	图书	,	这	兔子	棕色的

《鲍勃西双胞胎》系列丛书和《邦尼·布朗》的作者

['sɪəriːz] , [ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜːlz] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Series	,	The	Blythe	Girls	Books	,	Etc	.
系列	,	这	布莱斯	女孩们	图书	,	ETC	.

系列丛书，《布莱斯女孩》系列丛书等。

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform **Style** **of** **Binding** **.**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒpju'lærəti] .
Delightful **stories** **for** **little** **boys** **and** **girls** **which** **sprung** **into** **immediate** **popularity** **.**
愉快 故事 为了 小的 男孩们 和 女孩们 哪个 弹簧 进入 即时 人气 .

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðiː] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
To **know** **the** **six** **little** **Bunkers** **is** **to** **take** **them** **at** **once** **to** **your** **heart** **,**
到 知道 这 六 小的 掩体 是 到 拿 他们 在 一次 到 你的 心 ,

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kjuːt] ['seɪɪŋz] .
they **are** **so** **intensely** **human** **,** **so** **full** **of** **fun** **and** **cute** **sayings** **.**
他们 是 所以 强烈地 人类 , 所以 满的 的 乐趣 和 可爱的 谚语 .

它们如此充满人性，如此有趣，如此可爱。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ['fɒləʊd] —
Each **story** **has** **a** **little** **plot** **of** **its** **own** **—** **one** **that** **can** **be** **easily** **followed** **—**
每个 故事 有 一个 小的 阴谋 的 它是自己的 — 一 那 能 是 容易地 随后 —
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [hoʊps] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] .
and **all** **are** **written** **in** **Miss** **Hope's** **most** **entertaining** **manner** **.**
和 全部 是 书面 在 错过 希望 最多 娱乐 方式 .

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['həʊlsəm] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ðiː] ['bʊkʃelf] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn]
Clean **,** **wholesome** **volumes** **which** **ought** **to** **be** **on** **the** **bookshelf** **of** **every** **child** **in**
干净的 , 健康 卷 哪个 应该 到 是 在 这 书架 的 每一个 孩子 在
[ðə; ðiː] [lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑː] [bɛlz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **GRANDMA** **BELL'S**
六 小的 掩体 在 奶奶 贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] [ɑːnt] [dʒoʊz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **AUNT** **JO'S**
六 小的 掩体 在 阿姨 乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **COUSIN** **TOM'S**
六 小的 掩体 在 表哥 汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːrdz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **GRANDPA** **FORD'S**
六 小的 掩体 在 爷爷 福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [frɛdz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **UNCLE** **FRED'S**
六 小的 掩体 在 叔叔 弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kæptɪn]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **CAPTAIN**
六 小的 掩体 在 队长

船长处的六个小掩体

[bɛnz]
BEN'S
本的

本的

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **COWBOY** **JACK'S**
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['mæmi] [dʒuːnz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **MAMMY** **JUNE'S**
六 小的 掩体 在 妈咪 六月的

琼妈妈的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['fɑːmə(r)] [dʒoʊlz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **FARMER** **JOEL'S**
六 小的 掩体 在 农民 乔尔的

乔尔农场的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['mɪlə(r)] [nɛdz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **MILLER** **NED'S**
六 小的 掩体 在 磨坊主 内德的

米勒·内德的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['ɪndiən] [dʒɒnz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **INDIAN** **JOHN'S**
六 小的 掩体 在 印度 约翰的

印第安约翰的六个小地堡

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **PUBLISHERS** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]
THE **BUNNY** **BROWN** **SERIES**
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Author of the Popular " Bobbsey Twins " Books , Etc
作者 的 这 受欢迎的 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书 , ETC

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] [ten]
These stories are eagerly welcomed by the little folks from about five to ten
这些 故事 是 急切地 欢迎 经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðeə(r)] [aɪz] ['feəli] [dɑːns] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]
Their eyes fairly dance with delight at the lively doings of inquisitive little Bunny
他们的 眼睛 相当 舞蹈 和 喜 在 这 热闹 行为 的 好奇 小的 兔子
[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Brown and his cunning ,
棕色的 和 他的 狡猾 ,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfʊl] ['sɪstə(r)] [suː] .
trustful sister Sue .
值得信赖的 姐姐 起诉 .

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] ['græn,pɑːz] [fɑːm]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE ON GRANDPA'S FARM
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	['pleɪɪŋ]	['sɜ:kəs]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**PLAYING**	**CIRCUS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	[kæmp]	-	[rest]	-	[ə; eɪ]	-	[waɪl]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**-**	**REST**	**-**	**A**	**-**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	-	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在营地休息片刻

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	[ɑ:nt]	[lu:z]	['sɪti]	[həʊm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən]	['ɔ:təʊ]	[tʊə(r)]
AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ʃetlənd]	['pəʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[kəʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	['ki:pɪŋ]	[stɔ:(r)]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[trɪk]	[dɒg]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgə(r)]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	['əʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[ɒn]	[dʒæk]	[frɒst]	['aɪlənd]
ON	**JACK**	**FROST**	**ISLAND**
在	杰克	霜	岛

在杰克·弗罗斯特岛上

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[nju:]	[jɔ:k]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[	[ˌpi: 'dʒi:]	[eɪtθ]	]
[	**Pg**	**viii**	**]**
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[bʊks]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**BOOKS**
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔ:(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]
For	**Little**	**Men**	**and**	**Women**
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[baɪ]	['lɔ:rə]	[li:]	[həʊp]
By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	['sɪəri:z]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**"**	**The**	**Bunny**	**Brown**	**Series**	**,**	**"**	**Etc**	**.**
作者	的	"	这	兔子	棕色的	系列	,	"	ETC	.

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊərəbli]	[baʊnd]	.
Durably	**Bound**	**.**
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['ju:nɪfɔ:m]	[staɪl]	[ɒv; əv]	['baɪndɪŋ]	.
Uniform	**Style**	**of**	**Binding**	**.**
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri]	['vɒlju:m]	[kəm'pli:t]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈ][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten] [stændz]

These	books	for	boys	and	girls	between	the	ages	of	three	and	ten	stands
这些	图书	为了	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和	十	站立

[əˈmʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpeərənts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ðiˈ] [bʊks] [ɒv; əv] [luˈiːzə]

among	children	and	their	parents	of	this	generation	where	the	books	of	Louisa
之中	孩子们	和	他们的	父母	的	这	一代	在哪里	这	图书	的	路易莎

[meɪ] [ˈɔːlkət] [stʊd] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] .

May	Alcott	stood	in	former	days	.
可能	奥尔科特	站立	在	以前的	天	.

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ðiˈ][hæps][ænd; ənd][ˈmɪshæps][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] ,

The	haps	and	mishaps	of	this	inimitable	pair	of	twins	,
这	发生	和	事故	的	这	无比	一对	的	双胞胎	,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðeə(r)] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]

their	many	adventures	and	experiences	are	a	source	of	keen	delight	to
他们的	许多	冒险	和	经历	是	一个	来源	的	敏锐的	喜	到

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtʃɪldrən] [ˈevriweə(r)] .

imaginative	children	everywhere	.
富有想象力的	孩子们	到处	.

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈkʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈsiːʃɔː(r)]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhaʊsbəʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ˈmedəʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ðiˈ] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **THE** **DEEP** **BLUE** **SEA**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 深的 蓝色的 海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **GREAT** **WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [kæmp]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CEDAR** **CAMP**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **THE** **COUNTY** **FAIR**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **CAMPING** **OUT**
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AND** **BABY**
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿

鲍勃西双胞胎和宝宝

[meɪ]
MAY
可能

可能

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] ['prɪntərz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Transcriber's **Note** **:** **Obvious** **printer's** **punctuation** **errors** **have** **been** **repaired** **.**
转录员的 笔记 : 明显的 打印机的 标点 错误 有 到过 已修复 .

转录者注：已修正明显的印刷标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神